Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja
Journal de la Société Finno-Ougrienne

Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja
Journal de la Société Finno-Ougrienne

99

Conseil de rédaction

Rigina Ajanki
Svetlana Edygarova
Ulla-Maija Forsberg
Riho Grünthal
Kaisa Häkkinen
Olesya Khanina
Sirkka Saarinen
Tuuli Tuisk
Susanna Virtanen
Jussi Ylikoski

Rédigé par
Susanna Virtanen,
Karina Lukin &
Sampsa Holopainen

Suomalais-Ugrilainen Seura
Société Finno-Ougrienne
2023

Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja
Journal de la Société Finno-Ougrienne 99

Copyright © 2023 par la Société Finno-Ougrienne
et les auteurs

Société Finno-Ougrienne
Kirkkokatu 6
00170 Helsinki
Finlande

Secrétaire de la Société
Susanna Virtanen
<*sihteeri@sgr.fi*>

Rédaction du Journal de la Société Finno-Ougrienne

Susanna Virtanen (rédactrice en chef)
<*susanna.s.virtanen@helsinki.fi*>

<*http://www.sgr.fi/susa*>

Les auteurs sont priés d'envoyer leurs contributions
en utilisant le site <*www.journal.fi*>.

Pour abonnements, s'adresser à:

Tiedekirja
Snellmaninkatu 13
FI-00170 Helsinki
Finlande
<*tiedekirja@tsv.fi*>
<*http://www.tiedekirja.fi*>

ISSN-L 0355-0214
ISSN 0355-0214 (imprimé)
ISSN 1798-2987 (en ligne)
ISBN 978-952-7262-44-3 (imprimé)
ISBN 978-952-7262-45-0 (en ligne)

VERTAISARVIOITU
KOLLEGIALT GRANSKAD
PEER-REVIEWED
www.tsv.fi/tunnus

Kirjapaino Hermes Oy, Tampere 2023

Journal de la Société Finno-Ougrienne 99

Articles

Timofey Arkhangelskiy: Etymology of the Udmurt enimitive *uk* and grammaticalization of discourse particles 9–38
Hans-Hermann Bartens: Saamische Schatzsagen 39–92
Chris Lasse Däbritz: Non-canonical structures in locative and existential predication in the Ob-Ugric languages 93–123
Sampsa Holopainen: On some problems of Ugric etymology: loans and substrate words 124–171
Niklas Metsäranta: Permeating etymology – remarks on Permic etymology 172–200
Florian Siegl: Sekundäre depiktive und resultative Prädikation und der tschuktschische Designativ 201–274
Silja-Maija Spets: Temporal perspective and its formal background: An explanation for aspectual synonymy between simple and analytic past tenses in Mari 275–318

Chronique

Communications

Csilla Horváth: A life split in two: (Re)discovering the story of the Ob-Ugrist László Knöpfler-Gombos 323–338
Michal Kovář: A response to the article "Olaus Sirman runojen vertailevaa luentaa" [The comparative interpretation of Olaus Sirma's poems] (SUSA 97, 2019) 339–343
Kati Kallio, Taarna Valtonen & Marko Jouste: Olaus Sirma, poetic irregularity, and the question of authorship 344–348
Jussi Ylikoski: Suomalais-ugrilaisesta kielentutkimuksesta ja sen keskeisistä tehtävistä 349–352

Activités

Suomalais-Ugrilaisen Seuran vuosikertomus ja tilinpäätös vuodelta 2021 353–361
Suomalais-Ugrilaisen Seuran vuosikertomus ja tilinpäätös vuodelta 2022 362–371

Articles

SUSA/JSFOu 99, 2023

Timofey Arkhangelskiy (Hamburg)

Etymology of the Udmurt enimitive *uk* and grammaticalization of discourse particles[1]

This paper deals with the etymology of the Udmurt enimitive marker *uk*. Contrary to the existing etymologies, which claim *uk* to be either a Chuvash or a Tatar borrowing, I claim that it was in fact grammaticalized from a tag question construction, which involves a negative verb and a question particle. This is supported by early written sources and dialectal data. Casting the net in a diachronically and geographically diverse variety of sources allows one to find traces of earlier grammaticalization stages that support my claim. Given that there are conceptually very similar enimitive constructions in the Samoyedic languages, negative interrogatives may prove to be an important grammaticalization source for the enimitive markers. Apart from *uk*, I examine several other cognate particles, which apparently were formed in a similar way.

1. Introduction

Udmurt (Uralic > Permic) has a large assortment of discourse particles and elements that convey pragmatic meaning in at least some of their senses. While part of them go back at least to the Proto-Permic period and have cognates in the closely related Komi language, many have been borrowed from the neighboring Turkic languages: some from Chuvash (a member of the Oghuric branch of the Turkic family) and even more from Tatar (a member of the Kipchak branch of Turkic). This is a rather expected outcome of the long history of contacts with Chuvash and, later, Tatar (Agyagási 2012), given the ease with which discourse elements are usually borrowed (Matras 2010: 81).

One of the most common discourse particles is *uk*. Its main discourse role can be described as enimitive, in terms of Panov (2020). This means that it marks the proposition as a piece of information that is presumably uncontroversial for both the speaker and the addressee, and can therefore be used as an argument in the discussion (1).

(1) Udmurt (Udmurt duńńe, 09.11.2011)

So-os	*bud-o=uk,*	*so-in=ik*	*tɨrš-iškom.*
that-PL	grow-PRS.3PL=ENIM	that-INS=ID	put.effort-PRS.1PL

{The interviewee says they not only care about the amount of food the kids get, but also try to cook something healthy and delicious. She goes on to explain with the following argument:} 'They grow, don't they, that's why we put much effort into it.'

1. This research was funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) – Project ID 428175960.

The analysis of *uk* as an enimitive is corroborated by the fact that it is typically translated by European enimitives in the dictionaries, such as Russian *ved'*, German *ja* or Finnish *-han/-hän*. Zubova (2016: 448–449) provides a somewhat more detailed analysis of the subsenses of the Russian *ved'* available for *uk*.

At the level of information structure, *uk* has been described as a focus particle (Zubova 2016). Although it is most often adjacent to the focused predicate, it can also attach to unfocused predicates whose arguments or adjuncts are focused (2). This is one of the cross-linguistically widespread patterns for focus particles (König 2002: 16–20).

(2) Udmurt (Udmurt duńńe, 25.10.2011)

Udmurti-jn	*10*	*śurs-leś*	*uno*	*por*	*kalʲk*	*ul-e=uk.*
Udmurtia-LOC	10	thousand-ABL	many	Mari	people	live-PRS.3SG=ENIM

{The interviewer asks what the reason was for the interviewee to create an organization for the Mari people who live in Izhevsk. He starts responding,}
'[More than ten thousand]$_{\text{FOCUS}}$ Mari people live in Udmurtia, you know.'

Uk is encountered more often in less formal speech and in spoken language, and is about four times as frequent in dialogues as in monologues (Zubova 2019). In many Udmurt varieties, *uk* is actually one of the most frequent words in spoken conversations, e.g. it is the fifth most frequent word in the dialogues in the Beserman multimedia corpus.

My goal in this paper is to shed light on the diachronic developments that resulted in the appearance of Udmurt *uk* as we know it today. I look at the history of *uk* from two perspectives. From the Udmurt-internal perspective, my goal is to establish a reliable etymology for *uk* and clarify its connections to other items in Udmurt vocabulary. In doing so, I will critically review the existing theories (sometimes in excessive detail for a more typologically oriented reader). From the cross-linguistic perspective, I consider the history of *uk* as an example of a diachronic process that leads to the appearance of discourse particles, enimitives in particular. Following Onodera (2012), I am treating this process as an instance of grammaticalization, rather than pragmaticalization or mere lexicalization. Onodera (2012) argues that such an approach is justified under an "extended" view of grammaticalization. Unlike the original parameters of grammaticalization presented by Lehmann (2015: 129–188), this view allows for expansion, rather than narrowing, of the "structural scope" of the construction in question, i.e. "the structural size of the construction it helps to form" (Lehmann 2015: 152). However, we will see that the development of *uk* can be classified as grammaticalization even under a more conservative approach, since its scope decreased over time.

Most Udmurt discourse particles have reliable etymologies (see e.g. Maytinskaya 1982, Tarakanov 1982). However, *uk* is an exception to this trend. There are apparently no cognates of *uk* in Komi; at least, *uk* does not appear in the index of Udmurt cognates in the Komi etymological dictionary (Lytkin & Gulyaev 1970). Tarakanov

(1975: 185–186) briefly mentions the suffix *-ak*, presumably borrowed from Chuvash, as its origin, but he does not repeat that claim in his subsequent works on Turkic borrowings in Udmurt (Tarakanov 1982, Tarakanov 1993). Fedotov (1968: 99) makes the same claim, also providing no details as to the transition from *-ak* to *uk*. Csúcs (1990: 298) points out a problem with this etymology, additionally proposing that it be compared with the Tatar particle *uk*. Bartens (2000: 322–323) plainly states that the Udmurt *uk* is a direct Tatar borrowing, without providing any further evidence. None of those sources contain any attempt to prove the etymologies they offer.

As I will argue below, both proposed solutions are clearly incorrect, as there are significant mismatches between the phonological, syntactic, and semantic properties of *uk* and its proposed sources. Instead, I propose an etymology according to which *uk* was grammaticalized from native Udmurt material. I argue that the diachronic source of *uk* is the tag question construction, which consists of a negative verb *ug* and an interrogative clitic *=a*. There is unfortunately no diachronic data of sufficient depth where this process could have been captured. Nevertheless, a sufficient amount of indirect evidence can be found in dialectal and limited diachronic data. Specifically, I present several other reflexes of this tag question construction, which help me reconstruct the grammaticalization process.

Although Udmurt was standardized in the 1930s and has a written norm, as well as a common urban vernacular (Edygarova 2014), it has a number of dialects, which are quite alive today. Traditionally, they have been divided into Beserman, Northern, Central, and Southern supradialects, the latter further subdivided into Southern Proper and Southern Peripheral zones (see Kelmakov 1998 for an overview). Contacts with Tatar have been closest in the south of the Udmurt-speaking region, so that the level of Tatar influence on Udmurt increases from north to south. Although Beserman has recently been recognized as a separate language in Russia, it is actually rather close to, and easily mutually intelligible with, the Northern varieties, which is why comparing Beserman to Udmurt dialects still makes sense. Dialectal data proves to be of crucial importance in establishing the diachronic origins of *uk* and other discourse elements. I use published text collections, six corpora, and my own fieldwork materials as data sources. The latter were collected in 2021 (10 settlements in Udmurtia, Tatarstan, and Bashkortostan) and in 2022 (speakers of 13 local varieties in Tartu and Tallinn). The corpora I used include the following:[2]

- Corpus of Standard Udmurt (mostly contemporary online mass media);
- Corpus of Udmurt Social Media (Arkhangelskiy 2019);
- Udmurt National Corpus (literary works of the 20th century, mostly fiction);
- Corpus of Early Udmurt Newspapers (newspapers published in the 1920s and 1930s which are part of the Fenno-Ugrica collection; Hakkarainen 2014);
- Beserman Multimedia corpus (transcriptions);
- Corpus of Tatyshly Udmurt (transcriptions).

2. The four Udmurt corpora developed by me or with my participation are accessible at <http://udmurt.web-corpora.net>. The Beserman corpus is accessible at <http://multimedia-corpus.beserman.ru/search>. The Udmurt National corpus is accessible at <https://udmcorpus.udman.ru/home>.

Next to each Udmurt example, I indicate its dialect/register and, if it was taken from a written source, its origin.

The paper is structured as follows. In Section 2, I explain in detail why the old proposals cannot possibly be correct. In Section 3, I propose a new etymology for *uk* that connects it with the negative verb. Section 4 concerns a number of other particles that are in some way connected to *uk*. This is followed by a conclusion.

2. Problems with the old etymologies

As explained earlier, there have been two proposals regarding the origin of Udmurt *uk*. The first one claims it to be an old Chuvash borrowing, the second, a relatively late Tatar one. I shall provide arguments against each of them separately first, and then outline a problem the two approaches have in common. My arguments concern implausible assumptions regarding diachronic phonology, as well as significant mismatches in syntax and semantics between *uk* and its tentative sources. In the latter two cases, I am mostly comparing properties of the corresponding particles in the modern languages, which could arguably diverge from the properties they had at the time of potential borrowing. Nevertheless, I believe the mismatches are too big to be explained away by post-borrowing development of the languages in question.

2.1. Chuvash origin

According to the Chuvash hypothesis, the Chuvash clitic *ax* was first borrowed into Udmurt as *ak* (Wichmann 1987: 4), which survived to this day in Udmurt as a derivational suffix, and *ak*, in turn, gave rise to *uk*.

To begin with, the idea that Udmurt *-ak* is indeed a borrowed Chuvash *ax* is not universally accepted (see e.g. Shibanov 2017: 94). Besides, those who accept this theory do not agree on the exact way it entered Udmurt. Tarakanov (1982: 48) believes it to be an indirect affix borrowing in terms of Seifart (2015). According to his hypothesis, *-ak* first entered into Udmurt as a part of a number of Chuvash loanwords borrowed together with the clitic *ax*, and later was reinterpreted as a separate suffix. Zakirova (2019: 30–31), on the other hand, argues that *-ak* must have been borrowed into Udmurt directly. Below, I will make the case for the proposal of Tarakanov (1982), adding some new arguments to the existing ones. Although the exact way in which *-ak* entered Udmurt may be tangential to the main plotline, it follows from my argument that *-ak* was never a clitic in Udmurt. This, in turn, makes it a poor candidate for the diachronic source of *uk*, as I will demonstrate.

The Chuvash clitic primarily plays the role of an emphatic identity marker. In one of its central senses, it focuses a constituent and implies that its referent coincides with some other referent mentioned earlier in the discourse (3). The Chuvash particle was inherited from the Old Turkic *ok* (4), apparently without any significant change in meaning (Zakirova 2019: 22–24).

(3) Chuvash (Zakirova 2019: 6)

Maša	*paxča-ra*	*ešl-et',*	*ača-sem-pe=te*	*mašax*	*lar-at'.*
M.	garden-LOC	work-NPST.3SG	child-PL-INS=ADD	M:ID	sit-NPST.3SG

'Masha works in the garden, and she is also the one who does the babysitting.'

(4) Old Turkic (Erdal 2004: 342, via Zakirova 2019: 51)

maytri	*bodisavt*	*ol=ok*	*oron-ta*	*olor-up* ...
Maitreya	Bodhisattva	that=ID	place-LOC	sit-CVB

'Bodhisattva Maitreya sat in the same place…'

In present-day Chuvash, this clitic has two harmonic variants: back (*ax*) and front (*ex*). Apparently, it was the latter form that was borrowed into Udmurt as *ik* (Wichmann 1903: 37). Unlike in the case of *-ak*, this borrowing is pretty uncontroversial, even if it is not entirely clear why Chuvash *e* corresponds to present-day Udmurt *i* here. Semantically, *ik* is an extremely close match. The example (5) illustrates one of the central contexts for Udmurt *ik*, the same one as in (3).

(5) Udmurt (Standard; Zakirova 2019: 45)

Bakć́a-ɟn	*Maša*	*uža,*	*nʲilpi-os-ɟn=no*	*Maša=ik*	*puk-e.*
garden-LOC	M.	work:PRS.3SG	child-PL-INS=ADD	M.=ID	sit-PRS.3SG

'Masha works in the garden, and she is also the one who does the babysitting.'

As demonstrated by Zakirova (2019), the Old Turkic emphatic identity particle *ok* was retained in multiple contemporary Turkic languages and it was borrowed into two Uralic languages of the Volga-Kama area, Udmurt and Mari. Although there are some differences between the varieties, all contemporary descendants of *ok* in the Volga-Kama area, including the Udmurt *ik*, are actually remarkably similar in their semantics and syntactic properties. *Ak* is a completely different story, however. It is a derivational suffix of moderate productivity that attaches mainly, albeit not exclusively, to ideophones. That *-ak* is indeed a suffix, rather than a clitic, can be concluded based on its limited distribution and its low semantic compositionality. Munkácsi (1896: 1–2) lists 46 derivatives that contain *ak*, Wichmann (1987: 4) lists 45 (the two lists are mostly overlapping). A more comprehensive contemporary reverse dictionary of the Udmurt language (Nasibullin & Dudorov 1992: 44–46) has many more, probably between one and two hundred. Still, as the data of the Beserman dictionary shows, the suffix is far from being universally productive. While it attaches to some adverbs (6) and numerous ideophones (7), there are many words of those classes which are incompatible with *-ak* (8–9).

(6) Beserman

Ta	*kor*	***bə̂desak***	*śiśm-em=ńi.*
this	log	completely	rot-PST.EVID=already

'This log is completely rotten.'

(7) Beserman

Śə̑res-ez	***zirak***	*berećk-e*	*paĺĺan*	*pala.*
road-3SG.POSS	abruptly.turn	turn-PRS.3SG	left	side:ILL

'The road abruptly turns to the left.'

(8) Beserman

So	*tə̑bə̑r-a-m*	***guń / *guńak***	*šukk-i-z.*
that	back-ILL-1SG.POSS	so.that.one.cannot.breathe.for.some.time	hit-PST-3SG

'He punched me in the back so that I couldn't breathe for some time.'

(9) Beserman

ťap / *ťapak	*kotm-i.*
soaked.through	become.wet-PST.1SG

'I got soaked through.'

The stress placement of *-ak* in Udmurt may look as one point of contention on the surface. Standard Udmurt words are stress-final in the vast majority of cases. All undisputed Udmurt enclitics, such as *=no* 'and' or *=ik* 'emphatic identity marker', are unstressed and do not affect the stress placement of their host word (Winkler 2011: 31).[3] However, according to the descriptive literature, e.g. Vakhrushev & Denisov (1992: 66), adverbs[4] ending in *-ak* allow for variable stress placement: ['ǯogak] / [ǯo'gak] 'quickly'; ['šońerak] / [šońe'rak] 'directly'. The acceptability of the initial stress sets these adverbs apart from most (although not all) Udmurt words. This can however hardly be interpreted as a remnant of a past stage in which *-ak* was a clitic. First, in certain varieties word-final stress is required or preferred in these items. For example, according to my data, adverbs and ideophones in *-ak* normally do not allow for word-initial stress in Beserman. Karpova (2013: 31) attests both variants in the Northern dialects, but notes that the word-final stress variant is the default option, while word-initial stress placement conveys "higher intensity". Second, if *-ak* were a clitic here, the stress would fall on the penultimate syllable (*[šo'ńerak], cf. *šońer=no* [šo'ńerno] 'and directly'), rather than on the first one. My hypothesis is that the observed stress placement variability arose by analogy with other word-initial stress patterns available for ideophones. Optional initial stress is available for reduplicated ideophones: ['čalčal] / [čal'čal] 'very quietly' (Vakhrushev & Denisov 1992: 65). A similar pattern is also available for ideophones with partial reduplication, at least in some varieties, e.g. Northern Udmurt ['ǯukɨr.'ǯakɨr] (Karpova 2013: 197) 'creaking (door, teeth)' or Beserman ['čə̑ndə́r.'čandə́r] 'very thin' (my own data).

3. The only possible exception is *=ges/=gem*, which is stressed. It is traditionally analyzed as a comparative suffix (Efremov & Selmeczy 2018), but it could better be treated as a clitic because it combines with virtually any host and is never followed by other morphemes, at least in the standard language (Cheremisinova 2022).

4. Judging by the examples, ideophones are subsumed under this category as well.

The suffix *-ak* affects the semantics of the item it attaches to in a not entirely compositional way, often changing or canceling some of its senses. In broad strokes, its semantic contribution can be reduced to describing something as either complete or abrupt (and, often, unexpected). If this was already part of the meaning of the underived word (as in (6), where *bâdes* already means 'completely'), *-ak* widens that meaning along a contextual dimension, in terms of Kadmon & Landman (1993: 359–362). The difference between *bâdes* 'completely' and *bâdesak* 'completely' is thus that the latter does not tolerate exceptions that could be considered "minor" in the given context, which *bâdes* alone would tolerate. There are also ideophones that, judging by their semantics, clearly contain *-ak*, but do not exist without it (at least in contemporary language), e.g. standard Udmurt *kopak* 'completely; exactly'.

Semantically, *-ak* resembles a certain, very narrow, subset of uses that Zakirova (2019) lists for Chuvash *ax/ex* and its cognates, namely modification of universal quantifiers such as 'always' (10) and scalar emphatic uses with adverbials (11). In both cases, the primary function of *=ak* is, or was at some point, semantic widening.

(10) Chuvash (Zakirova 2019: 56)

ҫak	*arҫin*	*atҫan-a*	*jalan=ax*	*muxt-atҫe.*
this	man	child-ACC	always=ID	praise-NPST.3PL

'This boy is always praised.'

(11) Chuvash (Zakirova 2019: 57)

Unə-n	*pürtҫ-ə*	*ş̡kol*	*sumentҫ=ex*	*lar-at'.*
s/he-GEN	house-3.POSS	school	near=ID	sit-NPST.3SG

'His/her house is right near the school.'

However, *-ak* does not reproduce even this narrow sense in Udmurt completely; in contexts with spatial PostPs like the one in (11), it exclusively uses *ik* and not *-ak* (12).

(12) Udmurt (Standard; original example taken from Idnakar 24.04.2015)

Miĺam	*korka-mi̧*	*śik*	*dor-i̧n=ik /*	**dor-i̧n-ak.*
we.EXCL:GEN	house-1PL.POSS	forest	near-LOC=ID	near-LOC-*ak*

'Our house is right near the forest.'

Let us summarize the evidence presented above. There is a Chuvash clitic *ax* (later *ax/ex*) with a broad range of meanings, the central one being emphatic identity. There is an Udmurt clitic *ik*, which has approximately the same range of meanings and, just like Chuvash *ax/ex*, can compositionally combine with a wide variety of hosts. There is also an Udmurt element *-ak*, which, unlike the first two, is a suffix and is lexically restricted. It corresponds to a narrow, and rather peripheral, subset of meanings of the Chuvash *ax*, and the combinations with its participation are not exactly compositional. If *-ak* is indeed a Chuvash borrowing, it must have been borrowed indirectly.

Otherwise, it would be hard to explain why it underwent such dramatic changes after borrowing while *ik* (as well as other Volga-Kama relatives of that particle) did not.

Fedotov (1968: 99, 104, 166) provides examples of several instances of Chuvash loanwords that either contain *ax/ex* or were borrowed in both forms, with and without the clitic (13).

(13)

Chuvash *šə̂pax* ~ Udmurt *čapak* 'exactly (of quantity)'
Chuvash *šə̂p/šə̂pax* ~ Udmurt *šiɲ/šiɲpak* 'quiet, quietly'
Chuvash *lə̂pax* ~ Udmurt *lapak* 'become quiet' (part of constructions with a light verb)[5]
Chuvash *veśex* ~ Northern Udmurt *voćak* 'all'
Chuvash *vučax/vuśax/vośax* ~ Northern Udmurt *voćak* 'all'

Taking into account the regular sound correspondences between modern Chuvash words and their borrowed variants in Udmurt, Fedotov's Udmurt correspondence for *veśex* 'all' should apparently be corrected to *vićak*, which is another Northern Udmurt word for 'all'. Apart from that, the correspondences look quite reliable from the point of view of both their form and their semantics. The list provided by Fedotov is by no means exhaustive and only includes a handful of examples that illustrate the point. For example, *lə̂pax* was apparently borrowed into Udmurt in another sense as well (14).

(14)

Chuvash *lə̂pax* ~ Udmurt *lapak* 'exactly (identical)'

Although a rather short list like that does not provide a definitive argument in favor of the Chuvash origin of *-ak*, a brief look at the Chuvash ideophones that attach *ax/ex* makes that argument much stronger. In all of them, *ax/ex* is used in the "widening" senses illustrated in (10–11), and many actually mean 'completely'. This is compatible with the semantics of such Udmurt words as *biɲdesak* 'completely', *čapak* 'exactly', *čʹiɲlkak* 'completely', or *čʹutrak* 'completely, strongly (disagree)'. There is however a large of group of Chuvash ideophones that combine with verbs expressing different kinds of movement, but have the same semantic component 'quickly, abruptly' (15).

(15) Chuvash

jiɲlt/jiɲldax 'abruptly (get up)'
vašt/vaštax 'quickly, abruptly (move)'
pak/pagax 'of sound made when someone unexpectedly stumbles upon something'
piɲt/piɲdax 'abruptly and completely (stop)'

5. Another sense of *lapak*, 'always; constantly', is probably a distinct lexical item.

If some of them have been borrowed into Udmurt, that would explain why it picked up 'abruptly' or 'unexpectedly' as separate senses of *-ak*, alongside 'completely' and the general "widening" sense.

Zakirova (2019: 30–31) argues against indirect affix borrowing on the grounds that only a fraction of the words that contained *-ak* in the list by Wichmann (1987: 4) had reliable Chuvash etymologies. I have two objections to that argument. First, more comprehensive modern dictionaries show that the *-ak* derivative lists in the early dictionaries were far from complete, so there are probably other Chuvash borrowings among them. And second, since the borrowing took place many centuries ago, *-ak* had probably spread to a lot of native or Tatar-borrowed ideophones and adverbs by the late 19th century, so one should not necessarily expect a large amount of Chuvash loanwords among the words in the early lists.

We can conclude that *-ak* was indeed indirectly borrowed from Chuvash. However, the next step, turning *-ak* into *uk*, does not look realistic at all. First, no regular sound change that would transform *a* into *u* in this position has ever been attested in any Udmurt variety. The only case where a transformation of proto-Udmurt **a* into modern Udmurt *u*, through an intermediate labialized sound, has been hypothesized, concerns the first syllables of some 20 words. Moreover, the process is thought to have taken place before the 10th century (Lytkin 1964: 170–175) and could not have affected *-ak* anyway. Replacing *a* with *u* in such a context would thus be a sound change unique to this particle. While idiosyncratic sound changes occasionally happen to the most frequent items in the language – something Bybee (2010) calls a reducing effect of frequency – *-ak* is hardly frequent enough to qualify for it. Second, *uk* is a clitic: it is unstressed and can be separated from its host word by other clitics, as in (16). Since we established that *-ak* was a suffix in Udmurt right from the start, that would require debonding, in terms of Norde (2012), or turning a suffix back into a clitic. Cross-linguistically, however, degrammaticalization, including debonding, is a relatively rare phenomenon (Norde 2012: 487).

(16) Udmurt (Bagrash-Bigra, Central/Southern)
Pojezd *košk-i-z=di̯r=ińi=uk.*
train leave-PST-3SG=probably=already=ENIM
'The train has probably already left, hasn't it?'

Third, *uk* has a very different distribution than *-ak*. It almost exclusively attaches to predicates and thus almost never co-occurs with adverbs and ideophones, which are the natural habitat for *-ak*. These non-overlapping sets of contexts are hardly reconcilable with the idea of a common origin. Finally, there is the mismatch in meaning: *-ak* has nothing in common with the enimitive meaning of *uk*.

The Chuvash etymology can thus be refuted with confidence.

2.2. Tatar origin

It turns out that the hypothesis of a Tatar origin for Udmurt *uk* has exactly the same semantic problems, since Tatar *uk/ük* is yet another descendant of the Old Turkic emphatic identity particle *ok*. While it is licensed in a reduced set of contexts compared to its cognates in Chuvash, Mari, and Udmurt, it semantically corresponds to the Udmurt *ik* whenever it is available (Zakirova 2019). Moreover, Tatar *uk/ük* does not attach to verbs, in stark contrast to the Udmurt *uk*.

Another strong argument against the Tatar etymology is the dialectal distribution of Udmurt *uk*. Out of all Udmurt varieties I worked with, the only two which apparently lack *uk* altogether are those spoken in the Tatyshly district of Bashkortostan[6] and the Bavly district of Tatarstan. Both belong to the Southern Peripheral supradialect, have ongoing contacts with Tatar, and have been strongly influenced by it. The former variety uses *eś*, which is a borrowed Tatar enimitive clitic *iś́* (Maytinskaya 1982: 139), in the contexts where most other Udmurt dialects use *uk*. The latter variety may use Russian *ved'* (17–19). This is the exact opposite of a distribution that is normally observed with Tatar loanwords in Udmurt. If *uk* were a Tatar borrowing, we would expect it to be attested in these dialects, contrary to fact. Therefore, we conclude that the Tatar hypothesis can be definitely refuted as well.

(17) Udmurt (Vavozh, Central)

Mon	*tɨ̯nɨ̯d*	*vera-j=uk=ini,*	*oźɨ̯*	*kar-ɨ̯nɨ̯*
I:NOM	you.SG:DAT	tell-PST.1SG=ENIM=already	so	do-INF
ug	*jara!*			
NEG.PRS.3	be.fine:CNG.SG			

'I've already told you you cannot do that, haven't I?'

(18) Udmurt (Staryj Kyzyl-Yar, Tatyshly district, Southern Peripheral)

Mon	*tə̂nə̂d*	*vera-j=eś=ińi,*	*oźə̂*	*kar-ə̂nə̂*
I:NOM	you.SG:DAT	tell-PST.1SG=ENIM=already	so	do-INF
uˀ	*ʒ́ara!*			
NEG.PRS.3	be.fine:CNG.SG			

'I've already told you you cannot do that, haven't I?'

6. Baidoullina (2003: 113) mentions an enimitive *ugoj*, which is probably connected to *uk* (see Section 4). However, it is not attested in the corpus and did not show up in the translations of the Russian sentences I used to elicit enimitive particles. It therefore must be either very infrequent or limited to certain subdialects.

(19) Udmurt (Urustamak, Bavly district, Southern Peripheral)

Mon=ved́	*tânâd*	*vera-ĺĺa-j=ińi,*	*oźâ*	*kar-ânâ*
I:NOM=ENIM[7]	you.SG:DAT	tell-ITER-PST.1SG=already	so	do-INF
uˀ	*ʒ́ara*	*šuisa!*		
NEG.PRS.3	be.fine:CNG.SG	COMP		

'I've already told you you cannot do that, haven't I?'

It must be added that the Tatar emphatic identity particle *uk/ük* apparently has indeed infiltrated at least some of the Southern varieties, as can be seen from the example (20) (the only one of such kind in the Tatyshly corpus). However, when borrowed, it retains its syntax and semantics (cf. Tatar example 21), and is thus clearly distinct from the Udmurt enimitive *uk*. Note that, in (20), it is used simultaneously with its distant relative *ik*, which seems to have exactly the same meaning here.

(20) Udmurt (Staryj Kyzyl-Yar, Tatyshly district, Southern Peripheral)

Kalmijar	*škola-jân=uk*	*dâšet-sk-âku-m=ik,*		*dor-e*
K.	school-LOC=ID	teach-DETR-CVB.SIM-1SG=ID		near-ILL
veˀl-âsa,	*tuž=no*	*kur-i-z*	*uˀmâs-eti*	*das-eti*
walk-CVB	very=ADD	ask-PST-3SG	nine-ORD	ten-ORD
klas-e	*mân-ânâ.*			
grade-ILL	go-INF			

{I first studied in the school in Kalmiyar, where I used to win skiing contests. Then I studied in the school in Biginey.} 'Already when I was studying in the Kalmiyar school, [my trainer from Biginey] came to me and begged me to transfer [to the Biginey school] for the 9th and 10th grades.'

(21) Tatar (Standard; Tatar corpus Tugan Tel)

Xäzer	*bala-nâ*	*mäktäp-tä=ük*	*eš-kä*	*öjrät-ergä*	*kiräk.*
now	child-ACC	school-LOC=ID	work-DAT	teach-INF	is.needed

'Today you have to teach children to work already when they are in school.'

2.3. Common problem: the relationship between *uk* and *ug*

There is one additional argument against both etymologies, which will be crucial for the subsequent discussion. As noted by Csúcs (1990: 298), it is unclear how *uk* is related to the particle of apparently the same meaning represented by Munkácsi (1896: 83) as *ug*. Further analysis proves that Munkácsi's *ug* is indeed the same particle as the contemporary standard Udmurt *uk*. All eight usage examples provided for *ug* (e.g. 22) are natural contexts for the standard contemporary *uk*. The Hungarian,

7. Two items of Russian origin are glossed as enimitives throughout the paper, *ved'* and *že*. Both are relatively recent borrowings, but they are not geographically restricted, unlike the Tatar *eś*. They mostly reproduce syntactic patterns of the donor language (e.g. here *ved'* is a second-position clitic) and are often used simultaneously with *uk*.

German, and Russian translation equivalents he provides for the headword and the examples also clearly indicate that *ug* is an enimitive particle.

(22) Udmurt (Staraya Yumya, Southern; Munkácsi 1896: 83)
En śi, šu-em val=ug.
PROH eat say-PST.EVID be:PST=ENIM
'I told you, don't eat, haven't I?' (original German translation: 'Ich habe ja dir gesagt, du sollst nicht essen.')

Wichmann (1987: 292), in a dictionary compiled at around the same time as Munkácsi's, attests *ug* in all four dialectal areas he studied, but adds *uk* as its variant attested in the Northern (Glazov) area. The translations (Finnish *-han/-hän*, German *ja, wohl*) again indicate that we are dealing with the same particle here.

In the more modern dialectal data that I collected myself, as well as in the sources published in the second half of the 20th century, *uk* seems to be more widespread, but *ug* is also attested in multiple locations (23–25), playing exactly the same role as its voiceless counterpart.

(23) Udmurt (Vavozh, Central)
Ma mi̯nam val=ug=in tati̯n pomidor-e,
but I:GEN be:PST=ENIM=already here:LOC tomato-1SG.POSS
ki̯tć́i̯ so pi̯r-i-z?
where:ILL that enter-PST-3SG
'Wait, but I already had a tomato here, where did it go?'

(24) Udmurt (Staraya Monya, Southern)
Mar ton, aśme-en ambar-i̯n ki̯k-ez vań=ug=aj.
what you.SG:NOM we.INCL-GEN barn-LOC two-3SG.POSS exist=ENIM=still
'Come on, we still have two [sacks of pig feed] in the barn [, did you forget?].'

(25) Beserman
Obed možno bę̯rś-a-zə̂ baśt-ə̂nə̂=ug, asmes
lunch is.possible following-ILL-3PL.POSS take-INF=ENIM we.INCL:NOM
tiń baśt-iśkom=uk.
here take-PRS.1PL=ENIM
'But you can bring your lunch [to work], we do that here, don't we.'

In most of those examples, *ug* precedes a vowel or a voiced consonant. A preference for *ug* in certain positions seems to be individual and subject to interpersonal variation even within one variety. There are however two important details. First, there are speakers who consistently pronounce *ug* before voiced consonants, but do not replace word-final [*k*] with [*g*] in other words in the same position. Examples (26–28) were recorded from the same Beserman speaker.

(26) Beserman
Valantem *vera-śko=ug,* *ben=a?*
incomprehensible speak-PRS.1SG=ENIM yes=Q
'You can't understand what I'm saying, right?'

(27) Beserman
Ta *kartošk-ed* *vekć́i=ug=ńi.*
this potato-2SG.POSS thin=ENIM=already
'This potato of yours is [cut into pieces] small [enough] already.'

(28) Beserman
Tamak *ńə̑rom-i-z.*
tobacco get.wet-PST-3SG
'The tobacco got wet.'

Second, there are speakers who can optionally pronounce the particle with a voiced consonant even at the absolute end of a standalone sentence. Additionally, one of the Beserman speakers consistently spells the particle as *ug* (*yƨ* in Cyrillic) in any position (in spite of the standard Udmurt orthographic norm *uk*), thus believing it to be the underlying form.

The parallel existence of two semantically identical but phonetically different variants suggests that either *uk* developed from *ug* through final consonant devoicing, or *ug* developed from *uk* through final consonant voicing.

The latter option is rather improbable. First, this potential voicing does not seem to be a part of a regular phonological process, as the examples (26–28) suggest. Second, voicing of stem- or word-final voiceless consonants before suffixes or clitics that start with a vowel has only been attested in the varieties strongly influenced by Tatar and is thought to replicate the Tatar pattern (Tarakanov 1998: 53). The voiced variant *ug*, however, exists in various dialects, including those with no direct Tatar influence (23). Third, the final consonant in the phonologically similar emphatic identity clitic *ik* is never voiced; sentences like (29) feature the same form in all varieties surveyed. Munkácsi (1896) and Wichmann (1987) also only mention the unvoiced variant for *ik*.

(29) Udmurt (Staraya Monya, Southern)
Ta *sumka-jez* *tatć́i=ik=a* *pon-o-m?*
this bag-ACC here:ILL=ID=Q put-FUT-1SG.DELIB
'Shall I put this bag here as well?'

Optional or obligatory final devoicing, on the other hand, is widespread in Udmurt dialects (Tarakanov 1958: 224; Vakhrushev & Denisov 1992: 140), including Northern varieties and Beserman (according to my own data). Therefore, we may conclude that the original form of the enimitive particle is *ug*, which changed to *uk* because it

occurs most often in a position where it undergoes final devoicing. Comparing contemporary data with the older sources reveals that the devoiced variant spread across Udmurt dialects fairly recently, i.e. in the 20th century. The two dictionaries cited above, which are based on texts collected in the late 19th century, almost exclusively cite *ug*. In Udmurt-language newspapers published in the 1920s and 1930s, the spelling *uk* at the end of the sentence is about 2.4 times more frequent than *ug*.[8] Still, *ug* is also pretty frequent (30); besides, part of this disbalance is probably caused by the incipient spelling standardization, which prescribed the unvoiced consonant.

(30) Udmurt (Standard/Central; Staĺinja, 05.11.1935)

Ben	*kɻźɻ*	*vunet-o-z,*	*pići*	*dɻrja-z*	*pudo*
but	how	forget-FUT-3SG	small	at.time-3SG.POSS	cattle
intɻ-ɻn	*ul-i-z=ug.*				
place-LOC	live-PST-3SG=ENIM				

{At 65, he still remembers the days of his childhood.} 'How could he not remember, he was treated like an animal when he was a kid.'

Concluding this section, we can definitely refute both Turkic etymologies for *uk*. We have also established that the unvoiced consonant in *uk* is a recent innovation, and the original form of the particle in question is *ug*.

3. Enimitive as grammaticalized tag question

In this section, I am going to present evidence in favor of a theory according to which *uk* was grammaticalized from a tag question construction, which must have looked like *ug=a*. I will do so by examining the properties of two other particles that exist in the dialects: *uga* (Subsection 3.1) and *uˀwa* (Subsection 3.2). By analyzing their properties, I claim that they are reflexes of the same process that led to the development of *uk*. I further support my claim by providing examples of the same grammaticalization in other languages (Subsection 3.3).

8. The OCR quality in the corpus is rather low, so the results have to be taken with care. The search "*uk* at the end of the sentence" yielded 427 occurrences, and pretty much all of them were correct. The search "*ug* at the end of the sentence" returned 1023 hits. Manual verification of a random sample of 100 hits revealed that only about 17% actually represent the particle in question, while the rest mostly contained the negative verb *ug* and had incorrect sentence splitting due to OCR problems. Therefore, the expected number of real occurrences of the spelling *ug* is 174 (Wilson's 90% confidence interval: [120, 246]).

3.1. Evidence from the particle *uga*

The key to determining the origin of *uk* is provided by another Udmurt discourse particle, *uga*. It is much less frequent in both the modern standard language (42 ipm in the Corpus of Standard Udmurt) and the older sources: only about 1 ipm in the newspapers of the 1920s and 1930s and no attestations in Munkácsi (1896). *Uga* is available only in certain dialects. It does not exist in Beserman and is not mentioned in the dictionary of the Middle Cheptsa dialect (Northern) by Karpova (2013). Still, the corpora of social media and early newspapers, as well as published dialectal texts, provide examples of *uga* in various dialects of the Central, Southern, and Southern Peripheral areas (31–32).

(31) Udmurt (Central, Nizhniy Tylovay; Kelmakov 1981: 151)
Aźlo *kaḑ* *ẹvẹl=ni=uga* *aĺi.*
earlier like NEG.EXIST=already=ENIM now
'Now, it's not like back in the day anymore, is it?'

(32) Udmurt (Standard / Northern; Kommunaje śures 27.04.1936)
Ežov-len *kabińet-a-z* *partdokument* *ponna* *ḏirt-e=uga.*
E.-GEN office-ILL-3SG.POSS party.document for hurry-PRS.3SG=ENIM
{Zarif ran up the stairs without even noticing them.} 'He was in a hurry to get a [Communist] Party document [which is important by definition] from Ezhov's office.'

The translation of *uga* as Russian *že, ved'* in the dictionary (Kirillova 2008), as well as its attested usages in the corpora and other sources, suggest that it is an enimitive particle with the same meaning as *uk*. Compare the uses of *uga* in (31–32) to *uk* in (33–34).

(33) Udmurt (Standard; Udmurt duńńe 30.08.2011)
Vojna *vakɨt* *aĺi* *ẹvẹl=ńi=uk.*
war time now NEG.EXIST=already=ENIM
{Do you not have enough bread or what?} 'It's not wartime now, is it?'

(34) Udmurt (Standard; Idnakar 05.06.2012)
So-os *pẹl-ɨn* *Vladḑimir=no,* *kwiń* *nɨlpi-os-tɨ* *budet-ono=uk.*
that-PL among-LOC V.=ADD three child-PL-PL.ACC grow-DEB=ENIM
{Unemployment soared. Some of the men started working far away in months-long shifts.}'Vladimir was also among them; he had to provide for his three kids.'

In (31) and (33), *uga/uk* is used in a dialogue. The speaker expects that the proposition they make will be accepted as uncontroversial by the addressee. As such, it can be used as an argument that supports or explains another claim made in the preceding or in the following discourse. In (32) and (34), taken from written monologues, the narrator accepts the point of view of the subject and explains his actions by presenting the reader with a presumably uncontroversial argument that illustrates the motivation of the subject. Given that the two particles mean the same and look almost the same, they are probably related. Since the enimitive *uk* is incompatible with the only Udmurt enclitic that looks like *a*, namely the interrogative marker (Arkhangelskiy 2023: 115), it must have been *uga* that turned into *ug* after losing its final vowel rather than vice versa. This analysis is compatible with the fact that *ug* is the original form of the enimitive in Udmurt.

Uga in turn is most likely to have originated in a combination of a negative verb *ug* with the question clitic *a* – a point I will be proving in the remaining part of this section.

These two items combine compositionally in yes/no questions containing negation in all Udmurt dialects (35). In alternative questions where the alternatives are a predicate and its negation, the combination can appear without the main verb the second time (36).

(35) Udmurt (Standard; Matthew 5:46)

Oźį=ik	*vįt*	*bićа-ś-jos=no*	*ug=a*	*leśt-o?*
so=ID	tax	collect-PTCP.ACT-PL=ADD	NEG.PRS.3=Q	do-CNG.PRS.3PL

'Do not even the tax collectors do the same?'

(36) Udmurt (Standard; Udmurt duńńe 23.11.2011)

Bįgat-o=a,	*ug=a,*	*ʒ́igar-zį*	*tįrm-e=a,*	*ug=a —*
can-PRS.3PL=Q	NEG.PRS.3=Q	force-3PL.POSS	suffice-PRS.3SG	NEG.PRS.3=Q
jurtt-įnį	*dįrt-o.*			
help-INF	hurry-PRS.3PL			

'Whether they can or not, whether they are strong enough or not, they hurry to help.'

It is clear that *uga* in examples (31–32) above cannot be synchronically taken as a compositional combination of *ug* and *a*. The latter is normally part of one of the two constructions represented in (35–36), neither of which is present in (31) or (32). Besides, it can only introduce a negative alternative to a non-negated predicate, which is not the case in (31). One could theoretically propose an analysis that would treat *uga* as a tag referring to a proposition, like in an English cleft tag "Mark wasn't arrested that MONDAY, was it [that MONDAY that Mark was arrested]?" (Sailor 2009: 38).[9] However, Udmurt would require the negative auxiliary *ęvęl* in that case, which is

9. I thank the anonymous reviewer for bringing up this possibility.

historically a combination of a negative verb and an existential verb. *Ug* as an auxiliary is only available for non-existential predicates and therefore could not be a part of such a construction.

Nevertheless, there are several observations that prove that *uga* indeed has the combination *ug=a* as its diachronic source.

3.2. Evidence from the particle *uʾwa*

An important piece of the puzzle is provided by the Tatyshly Udmurt variety (Southern Peripheral), which has a particle *uʾwa*. This word is analyzed as a combination of the negative *ug* and the interrogative *a* and translated into Russian as *'da ved'* ['isn't it'] by Baidoullina (2003: 112). How trustworthy is this analysis?

From a purely synchronic point of view, *uʾwa* cannot be analyzed as a compositional combination of *ug* and *a*, either. Apart from the arguments listed above for *uga*, there are several other phonological and morphological obstacles. The interrogative clitic may have a prothetic *w* if preceded by a vowel in this dialect (37), but normally it does not if preceded by a consonant (38). (The fact that *g* is replaced with a glottal stop in front of another consonant is in line with Tatyshly Udmurt phonology.) Another argument is its morphology. Udmurt negative verbs conjugate for tense, person, and (partially) number of the subject. *Ug* is a polysemous item and can stand for negative forms of PRS.1SG, PRS.3SG, PRS.3PL, and FUT.1SG. Still, a tag question would require another negative verb in other forms (39). The particle *uʾwa*, however, can be used in sentences with any tense and any subject (40). Finally, according to a consultant cited by Baidoullina (2003: 156), there are three villages where the back vowels in the particle were replaced with front ones, turning it into *u̇ʾwä*.[10]

(37) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)
Kibi-des *daruwa-də̂=wa=ińi?*
bug-2PL.POSS.ACC poison-PST.2PL=Q=already
'Have you already poisoned the bugs?'

(38) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)
Kijon, *də̂šet-o-d=a?*
wolf teach-FUT-2SG=Q
'Wolf, will you teach [me]?'

(39) Udmurt (Standard; Udmurt duńńe 10.04.2009)
Kɟźɟ *tod-ɟnɟ* *lu-e:* *ul-o-z=a* *ta* *kɟl,* *uz=a?*
how know-INF be-PRS.3SG live-FUT-3SG=Q this language NEG.FUT.3=Q
'How can you tell if this language will live or not?'

10. Some Southern Peripheral dialects have developed vowel harmony under the influence of Tatar; most Udmurt dialects do not have it.

(40) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)

Vera-j	*uˀwa,*	*uža-lo*	*ȯžət*	*äd́ämi.*
tell-PST.1SG	didn't.I	work-PRS.3PL	few	person

'I told [you] already, few people work there.'

Still, the analysis of *uˀwa* as a former combination of *ug* and *a* looks viable. The prothetic *w* in the question particle appears in Beserman and in various Udmurt dialects, such as Kukmor (Southern Peripheral) and Glazov (Northern). According to Tarakanov (1998: 138), if *wa* attaches to a word that ends with a vowel, that vowel is sometimes elided in the latter two dialects, which leads to a *Cw* sequence such as the one we see in *uˀwa*. Karpova (2005: 80) provides Middle Cheptsa (Northern) forms *todiśkod=wa?* 'do you know?' and *bə̂gatod=wa?* 'will you be able?', where *wa* attaches directly to a consonant-ending host word. It is therefore quite probable that the distribution of *a* and *wa* at an earlier stage allowed for forming a combination *uˀwa*, which later became frozen. The fact that it was *ug* and not any other negative verb that became part of a frozen tag question construction is not at all surprising, since *ug* is the most frequently occurring of them all (78 occurrences in the Tatyshly corpus, while all the other negative verbs combined count 51 occurrences). The intonation also corroborates this analysis: in some (although not all) occurrences, *uˀwa* features a pitch rise on the first syllable and fall on the second, exactly like a combination of a negative verb and the interrogative clitic.

Uˀwa has a range of meanings that resembles those of an English reverse-polarity tag question (e.g. *isn't it?*), which itself most frequently looks like a combination of a negated auxiliary and an interrogative construction. An English sentence with a tag like that ceases to be a full-fledged question, as the tag "merely seeks acknowledgment that the anchor [= the clause it attaches to] is true" (Huddleston & Pullum 2002: 891–895) and is "similar to a rhetorical question in its communicative effect" (Quirk et al. 1985: 1478). Similarly, the first speaker in (41) holds the proposition as highly likely and seeks verification from her interlocutor. The fact that she is a bit surprised with the answer shows that she expected it to be positive. Nevertheless, *uˀwa* does not mark the utterance as uncontroversial and the question here is more than just a formality. Apparently, *šu̇*, which literally means 'say', conveys a similar meaning (i.e. that the speaker expects the addressee to answer positively); it co-occurs with *uˀwa* in 4 out of its 30 occurrences in the corpus.

(41) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)

[F1] *Äśsijos*	*nu̇-o-zə̂=iṅi=šu̇*	*uˀwa.*
self.3PL:NOM	carry-FUT-3PL=already=say:IMP.2SG	don't.they

'They will drive [him] themselves, right?'

[F2] *Apok,*	*Juĺa-jos*	*nu̇-iśkom,*	*šu̇-o.*
sister	Y.-PL	carry-PRS.1PL	say-PRS.3PL

'His sister, Yulya and her husband say they'll drive.'

[F1] *A, Juĺa-jos=a=pe nu̇-iśkom?*
oh Y.-PL=Q=REP carry-PRS.1PL
'Oh, so it's Yulya and her husband who will drive?'

In (42), *uʾwa* is used to change the subject. Formally, it invites a response of the addressee to a proposition that she will likely support. However, she is expected to elaborate on the topic rather than simply explicitly confirm or deny it.

(42) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)
[F1] *Mʾm, oźə̂ oźə̂...*
yeah so so
{The two speakers were talking about cows.} 'Right, that's right…'

Viktorija daltə̂-mte tu̇we uʾwa.
strawberry grow-NEG.EVID this.year did.it
'Strawberries didn't grow this year, right?'

The reply to this question (43) contains another instance of *uʾwa*. Here, it is clearly not intended to elicit a response, as suggested by the presence of *meda* 'I wonder', which is incompatible with information-seeking questions. Instead, this is an example of "retrospective solidarity" with the interlocutor, i.e. responding to a previous utterance in a supportive way. According to Wichmann (2007: 353), both indicating a topic shift (42) and showing retrospective solidarity (43) are among the most frequent functions of English non-response-eliciting tag questions.

(43) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)
[F2] *Kə̂mm-i-z, tolal... tolalte=no keźə̂t ȯz lu̇,*
freeze-PST-3SG in.winter=ADD cold NEG.PST.3 be:CNG.SG
ku̇=bon kə̂mm-em=meda so, uʾwa.
when=well freeze-PST.EVID=I.wonder that right
'They were frozen, but even the winter was mild, so I wonder when they managed to get frozen, right?'

There are other cases where *uʾwa* does not elicit any response. In (44), the sole purpose of the particle is maintaining the attention of the addressee at a moment when the topic of the conversation has slightly shifted. And in (45), it is actually the affirmative replies that contain *uʾwa*, which is apparently another instance of "retrospective solidarity".

(44) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)
Ili so udmurt=ke so uʾwa, i udmurt śäin
or that Udmurt=if that right and Udmurt in.manner
vera-nâ kule=ke, udmurt śäin vera-sa keĺt-iśkod.
tell-INF need=if Udmurt in.manner tell-CVB leave-PRS.2SG
'Or, if s/he is Udmurt, right, and you want to say something in Udmurt, then you'll say it in Udmurt.'

(45) Udmurt (Tatyshly district; Southern Peripheral)
[F1] *Tatə̂n už jevə̂l.*
here:LOC work NEG.EXIST
'There are no jobs here.'

[F2] *Tatə̂n už jevə̂l uʾwa. Tińi oźə̂.*
here:LOC work NEG.EXIST right here so
'There are no jobs here, right. That's it.'

[F1] *Už=no jevə̂l, uža-z=ke=no, ukśo-jez=no*
work=ADD NEG.EXIST work-PST.3SG=if=ADD money-3SG.POSS=ADD
jevə̂l.
NEG.EXIST
'No jobs, and even if you find one, there's no money.'

[F2] *Uža-zə̂=ke, ukśo-jez jevə̂l=šu uʾwa, oźə̂.*
work-PST.3PL=if money-3SG.POSS NEG.EXIST=say:IMP.2SG right so
'If they worked, there's no money, right? True.'

So we see that the Tatyshly Udmurt *uʾwa* can indeed be reliably analyzed as a former combination of the PRS.3SG negative auxiliary with an interrogative particle, which was used in the function of a tag question. On the other hand, this combination underwent initial stages of grammaticalization and turned into a frozen particle. Unlike the "real" interrogative particle, *uʾwa* is mostly used for purposes other than information seeking. Its polysemy resembles that of the English tag questions (Wichmann 2007), which have the same internal structure. Some of its senses seem like a good precursor to developing an enimitive meaning. In examples like (41), the speaker deems the proposition marked with *uʾwa* highly likely and expects that the addressee evaluates it similarly. There is only one small step from this to judging the proposition to be uncontroversial. However, Tatyshly Udmurt differs from most other varieties in that it borrowed a Tatar enimitive *eś* (18), which has roughly the same range of functions as the contemporary standard Udmurt *uk*. Actually, *uʾwa* is well compatible with *eś*, co-occurring with it in 4 examples out of 30 in the corpus. Still, Tatyshly *uʾwa* did not grammaticalize further into an enimitive marker. The presence of *eś* explains why: there was no need for a new enimitive because there was already an old one. This was

not the case in most other dialects, which is why *uga* could have developed enimitive semantics elsewhere.

Another aspect that is consistent with the Tatyshly *uʔwa* being a less grammaticalized version of *uga/uk* is its position in the sentence. Udmurt *uk* can only attach to the predicate (either a finite verb or a non-verbal predicate if it does not have an auxiliary). For example, an attempt to move *uk* to the second position, characteristic of the borrowed Russian enimitive *ved́* (cf. 19) or the Udmurt reportative clitic *pe*, in the Beserman sentence (46) obligatorily changes its interpretation to a bi-clausal one (47). It can only be separated from the predicate by other clitics. Only in rare cases and under some very specific circumstances can highly focused arguments or adjuncts attach *uk* (Alexey Kozlov, p.c.).

(46) Beserman

So	*parś*	*gid́-e*	*pə̂r-i-z=uk.*
that	pig	pigsty-ILL	enter-PST-3SG=ENIM

'That pig entered the pigsty, didn't it.'

(47) Beserman

So	*parś=uk*	*gid́-e*	*pə̂r-i-z.*
that	pig=ENIM	pigsty-ILL	enter-PST-3SG

'That is a pig, isn't it, [that's why] it entered the pigsty.'

The particle *uga* generally follows the same pattern. In each instance of *uga* in the corpus of newspapers of the 1920s and 1930s, in eight randomly selected examples of *uga* in the collection of published dialectal texts by Kelmakov (1981), and in 49 out of 50 random examples from the Udmurt National Corpus (literary works), it occupies the immediately postverbal position, sometimes following one or several other postverbal clitics or preceding them in a clitic cluster. The position of Tatyshly Udmurt *uʔwa* is, on the other hand, clause-final; there is only one example in the Tatyshly corpus where it is located elsewhere in the clause. This is probably normal for a tag question; e.g. it is the same position as the Beserman/Northern tag question *ben=ved́* 'yes=ENIM' (with interrogative intonation; in some dialects contracted to *benetí*) tends to have, with 85 out of 94 occurrences in the Beserman multimedia corpus (48).

(48) Beserman

Kə̂śpu-os,	*ńakres*	*tože*	*bud-o=uk*	*so-os,*	*ben=ved́.*
birch-PL	concave	also	grow-PRS.3PL=ENIM	that-PL	yes=ENIM

'Birch trees, they also can grow concave, can't they?'

However, due to the fact that Udmurt is an SOV language and the predicate occurs at the end of the clause more often than not, the clause-final position of *uʔwa* is at the same time immediately postverbal in 19 out of 30 examples in the Tatyshly corpus. (In the rest of the examples, the predicate is not clause-final.) This explains how the

position of *uga* and, consequently, *ug/uk*, could have been reinterpreted as postverbal in the course of its further grammaticalization and cliticization, bringing it in line with several other frequent Udmurt clitics.

3.3. Evidence from other languages

The proposed grammaticalization path from a combination of a negative construction and an interrogative marker into an enimitive is by no means unique to Udmurt. First, the aforementioned English tag questions have much in common with the Udmurt enimitive. Crucially, they suggest that the speaker accepts the proposition they modify, which is an important part of the enimitive semantics. As Quirk et al. (1985: 1478–1479) note, tags in certain informal registers of English imply that the proposition has to be considered self-evident by the addressee, even if the addressee cannot possibly be expected to know beforehand if it is true. Note that English tag questions capture the enimitive semantics in examples like (17–19) quite well. A process whereby a formerly variable tag was replaced with an invariable PRS.3SG form *isn't it* – much like the Udmurt *ug=a* – has been described for certain varieties of English as well (Achiri-Taboh 2015).

Even more importantly, a similar grammaticalization has been described for the Samoyedic languages. In both Forest and Tundra Enets, a grammaticalized combination of a negative verb with an optional interrogative marker and an agreement suffix from a certain "contrastive" set (49) turns the sentence into an emphatically positive one (Shluinsky 2020: 679–680; Shluinsky 2010). This pattern has such typically enimitive functions as reminding the addressee of a fact already known to them, marking propositions as belonging to the common ground, or marking propositions as self-evidently true (Shluinsky 2010: 287–288).

(49) Forest Enets (Shluinsky 2010: 288)

kuna-xoɔ	*utʃitelʲ-uʃ*	*i-si-duʔ*	*mɔsara-ʔ*
when-INDF	teacher-TRANS	NEG-Q-2SG.S.CONT	work-CNG

'You worked as a teacher at some point, didn't you.'

A similar construction exists in Nganasan (Gusev 2015). There, one of the meanings of a combination of an interrogative particle with the negative construction is marking the proposition as "a priori true, following from the context, etc.", as in (50).

(50) Nganasan (Gusev 2015)

təti	*ńi-bi-m*	*munə-ˀ*	*d'aðə-tə,*	*ńi-bi-m*	*munə-ˀː*
that	NEG-Q.PST-1SG.S	say-CNG	to-2SG	NEG-Q.PST-1SG.S	say-CNG

ńi-ŋəə-ðə	*sɨli-gəl'it'ə*	*ŋəðü-ˀ.*
NEG-IMP-3SG.O	who-EMPH	see-CNG

'I've told you, nobody should see her, haven't I!'

4. Related particles

In this section, I will consider a network of particles that have some relation to *uk* or its predecessors.

There is a group of words that have an obvious connection to *uk*, namely *ugo*, *ugoj*, and *ugoś*. All three of them found their way into the dictionary of Munkácsi (1896: 83–84). The translations of *ugoj* and *ugoś*, which he attested from the Mamadysh district (the western part of the Southern Peripheral dialect area), as well the fact that he equates *ugoj* to the Tatar enimitive *iś́*, clearly indicate that they play exactly the same role as *ug/uk*. The position of these particles in all five of his examples, four of which are taken from dialectal texts, is postverbal (and, at the same time, clause-final). All three of his examples for *ugo*, on the other hand, come from published religious texts. In all of them, it is translated as 'because' (*bo* or *jako* in Church Slavonic translations) and placed in the second position. In all likelihood, this indicates that *ugo* was used as an artificial calque for Church Slavonic *bo* 'because' (second-position clitic) and/or its Greek equivalent *gar* 'because'. On the one hand, it was common practice in the 19th century to translate religious texts very close to the original. On the other hand, second-position placement is not typical for Udmurt conjunctions and particles. The only items that are often placed in the second position in Udmurt are the reportative clitic *pe* and, in dialects where it exists, a self-reportative clitic (see Teptiuk 2019). But even for them, second position is interpreted as "attaching at the right edge (i.e. the head) of the first NP" if the clause starts with a NP. The "natural" second-position clitics do not break the NPs the way *ugo* does in (51).

(51) Udmurt (Munkácsi 1896: 83; Luke 2:30)

mi̯nam	*ugo*	*śińm-i̯*	*adǯ́-i-z*	*ti̯ni̯śti̯d*	*mozmi̯t-em-de*
I.GEN	for	eye-1SG.POSS	see-PST-3SG	you.SG:ABL	save-NMLZ-P.2SG.ACC

'for my eyes have seen your salvation…'

In the modern standard language, only *ugo* and *ugoś* are prescribed as acceptable, *ugoj* being labeled as dialectal by Kirillova (2008). Both of them, especially *ugoś*, are very often used either sentence-initially or in the second position both in the contemporary press and in the modern Bible translation by Mikhail Atamanov (52–54). Kirillova (2008) provides the archaic Russian sentence-initial *ibo* 'because' as the first translation equivalent for *ugo*. All of this suggests that their usage in modern Standard Udmurt has been heavily influenced by Russian/Church Slavonic *bo* and *ibo*. As a result, the two Udmurt words copied the syntactic distribution of *bo* and *ibo* and at the same time became strongly associated with very formal register or religious texts. Cross-linguistically, it is common for translation-induced changes to first stabilize in ecclesiastic genres and then spread to the standard language (Khachaturyan 2017).

(52) Udmurt (Standard; Udmurt duńńe, 22.03.2013)
Udmurt-se *ugo* *kungož* *śęr-i̯n*
Udmurt-3SG.POSS.ACC because border behind-LOC
uz *vala-le.*
NEG.FUT.3 understand-CNG.PL
{We chose an international name for our new enterprise. If we send our milk to Europe one day, this will help us.} 'They won't understand Udmurt in other countries, you see.'

(53) Udmurt (Standard; Romans 13:1, modern translation by Mikhail Atamanov)
Ugo *koťkud-iz* *vlasť* *Inmar* *dor-i̯ś* *pot-e.*
because every-3SG.POSS power God at-EL come.out-PRS.3SG
'For there is no authority except from God.'

(54) Udmurt (Standard; Udmurt duńńe, 13.10.2010)
Ugoś *si̯če* *vaki̯t-e* *li̯ǯećʲi̯ran-jos* *čem.di̯rja* *ĺabǯ́-emi̯n* *lu-o.*
because such time-ILL clavicle-PL often weaken-RES be-PRS.3PL
{Before you start doing any exercise after getting well, you should consult a doctor.} 'Because the clavicles are often weakened in those periods.'

The fact that these particles (in their less conjunction-like and more enimitive-like uses) are seen as synonyms with *uga*, e.g. by Kirillova (2008), may have led to the same patterns gradually becoming available for *uga* as well. For example, in the social media corpus *uga* is placed mostly post-verbally (78 out of 93 sentences), but also in the second position (12 examples), or elsewhere in the clause (3 examples). Out of the 12 second-position examples, however, half come from verse, and the other half clearly instantiate formal register, unlike most of the sentences where it occurred post-verbally.

The fact that *ugo*, *ugoj,* and *ugoś* were connected to *ug/uk* was clear for Munkácsi (1896) and Tarakanov (1975: 185–186). Those authors trace them to combinations of particles *o*, *oj*, and *oś* with *ug* (Munkácsi) or *uk* (Tarakanov).

O and *oś* are clitics that function as question particles of another kind than *a* (Munkácsi 1896: 59, 68). They attach to question words to produce what Panov (2020) calls a "wh-question with expected content". In such sentences, the question is thought by the speaker to follow from the context and be expected by the addressee (55–57).

(55) Udmurt (Bagrash-Bigra, Central/Southern)
Ki̯ti̯n=o *Peťa?*
where:LOC=Q P.
{We have been waiting for Petya for quite some time.} 'Where is Petya?'

(56) Udmurt (Gozhnya, Southern)

Mįnam=že	*val*	*odig*	*pomidor-e,*	*kįtcį=o*	*so*
I:GEN=ENIM	be:PST	one	tomato-1SG.POSS	where:ILL=Q	that
medak	*lu-i-z?*				
I.wonder	be-PST-3SG				

{The interlocutor hands the speaker a tomato for the salad.} 'Wait, but I already had a tomato, where did it go?'

(57) Udmurt (Staraya Yumya, Southern; Munkácsi 1896: 68)

Kin-e=oś	*burj-o-d=no?*
who-ACC=Q	choose-FUT-2SG=ADD

'So who are you going to choose then?'

O exists in many but not all dialects of modern Udmurt, as well as in the standard language. *Oś* and *oj* are considered dialectal or informal. For example, all 4 occurrences of *oś* in the Corpus of Standard Udmurt (mass media) occur inside direct speech, and there are no occurrences of it in the social media corpus. There are a handful of occurrences in the early newspaper corpus (58), but there as well, they occur either in direct speech or in very vivid and sarcastic texts.

(58) Udmurt (Standard; Vįĺ gurt, 04.08.1928)

Ma	*kįźį=oś*	*so*	*jįr*	*kur-em*	*lu-o-z?*
but	how=Q	that	head	ask-PST.EVID	be-FUT-3SG

{A district official asked a farmer to bring him the head of his dead cow as proof of death to receive an insurance certificate.} 'But how is it that he is asking for a head?!'

Oś is thought by Tarakanov (1975: 186) to be the result of devoicing of *oź* 'so; that way', a connection also obvious for a native speaker whom I asked. *Oź* in turn is a variant of standard *oźį*. Along with other truncated deictic elements (such as *taź* 'so; this way' < *taźį*, *tiń* 'here' < *tińi*), it is characteristic of Northern (Karpova 1995: 199), Beserman, and some other dialects, as well as of informal speech. The fact that *oś* as a question particle is spelled with a voiceless consonant (*осъ* in Cyrillic), while etymologically voiced word-final consonants in words like *oź* 'so; that way' are not, demonstrates that the two are treated as different lexical entries, at least by some authors. Still, a synchronically transparent connection to an element perceived as substandard is probably one of the reasons why *oś* did not make it into the standard language.

The diachronic source of *oj* (which apparently has a very restricted dialectal distribution) is less evident. It may have originated from *oś* or, rather, from its source, *oźį*. Phonologically, that would make sense, because replacement of intervocalic consonants with *j* has been attested across Udmurt dialects (Kelmakov 1998: 110). Examples include *čukaźe* 'tomorrow' > *šukaje* (Tatyshly, Southern Peripheral), *aĺi* 'yet/still' > *aji, aĺ* > *aj* (multiple dialects, e.g. in the Central area), or *odig* 'one' > *ojig*

(Beserman). Nevertheless, further research is needed to determine if that was indeed the case.

The etymology of *o* is unclear; it might have originated from *oj* or *oś*.

Given the parallelism in form and meaning between *uga*, *ugo*, *ugoj*, and *ugoś*, it seems safe to assume that the latter three are also historically combinations of the negative verb *ug* with the respective question particles. This presumption is supported by the claim of Baidoullina (2003: 113) that *ugoj* plays the role of enimitive particle in Tatyshly Udmurt: apparently, it went through the same grammaticalization path there as *uga* did in other dialects. Also, the Tatyshly *ugoj* may well be the source of the enimitive particle *goj* (59), which has been attested in nearby Kanly and further to the East, in Yuva (Nasibullin 1981).

(59) Udmurt (Yuva, Southern Peripheral; Nasibullin 1981: 175)

Ul-em	*pot-e,*	*ʒ́ugɟt*	*nal*	*ć́arak*	*žaĺ=goj.*
live-NMLZ	come.out-PRS.3SG	bright	day	very	pity=ENIM

'I want to live, it's a shame [to part with] the light of day, isn't it.'

One detail that is not clear in this scenario is why the three question clitics, which presumably attach only to question words in the modern language, combined with the negative verb in the first place. However, there are three examples in the social media corpus and one example in the Corpus of Standard Udmurt where *o* combines with the negative verbal complex (60). It remains for further research to find out when and why this happens, and what the distribution of those particles might have looked like in the past.[11]

(60) Udmurt (Standard informal; Social media corpus)

СырЬезшур [Siɾjezšur]	*ug=o*	*gožt-iśk-ị?*
S.	NEG.PRS.3=Q	write-DETR-CNG.SG

'Wait, isn't it (the name of the village) spelled as СырЬезшур (i.e. with a 'soft sign' in the middle)?'

6. Conclusion

As I have argued in this paper, the two existing etymologies for the Udmurt enimitive *uk*, according to which it is a borrowing from either Chuvash or Tatar, are incorrect. Diachronic and dialectal data suggests that it was in fact grammaticalized from a reverse-polarity tag question construction, which involves a frozen PRS.3SG form of the negative verb and a question particle. This development is paralleled by enimitive

11. It is theoretically possible that these examples are mere typos. However, there are multiple examples like that, and one of them is in the "standard" corpus, where there are much fewer typos than in the social media one. Therefore, it is likely that at least some of these examples are real.

patterns in the Samoyedic languages, which are also based on a combination of the negative and interrogative constructions. English reverse-polarity tag questions, being structurally similar, also exhibit many of the properties of enimitives (e.g. marking the proposition as something that should be taken for granted), especially in some varieties. All of this constitutes an addition to the list of potential sources for the grammaticalization of enimitives provided by Panov (2020). Apart from that, I have discussed a number of other Udmurt particles connected to *uk* in some way, which apparently participated in similar processes.

A broader methodological takeaway from this discussion is that it is not enough to establish plausible phonological correspondences between discourse particles in contacting languages to prove that a particle in one of them was borrowed from the other. A borrowed particle in the recipient language must act like its source (in terms of its syntactic preferences) and have the same meaning. If it does not, there must be a plausible explanation as to what developments contributed to their diverging semantics or syntax. Discourse particles tend to be short, so there is a good chance that, for any given particle, there is a reasonably phonologically similar particle in a neighboring language that it actually has nothing in common with. If one does not take semantics and syntax into account as well, one risks obtaining wrong etymologies – which, as I have demonstrated, has been the case with the Udmurt particle *uk*.

Abbreviations

The following abbreviations that are not included in the Leipzig glossing rules are used in the paper:

ACT	active (participle)	EVID	evidential past
ADD	additive particle	EXIST	existential verb
CNG	connegative converb	ID	particle of emphatic identity
CONT	contrastive	ILL	illative case
DEB	debitive mood	ITER	iterative derivation
DELIB	deliberative future form	ORD	ordinal
DETR	detransitive derivation	REP	reported speech marker
EMPH	emphatic particle	SIM	simultaneous (converb)
ENIM	enimitive particle	TRANS	translative case

References

Achiri-Taboh, Blasius. 2015. A generalized question tag in English: Are English tag questions collapsing? *English Today* 31(1). 48–54. <https://doi.org/10.1017/S0266078414000546>.

Agyagási, Klára. 2012. Language contact in the Volga-Kama Area. *Studia uralo-altaica* 49. 21–37.

Arkhangelskiy, Timofey. 2019. Corpora of social media in minority Uralic languages. In *Proceedings of the Fifth International Workshop on Computational Linguistics for Uralic Languages*, 125–140. Tartu: Association for Computational Linguistics. <https://www.aclweb.org/anthology/W19-0311>.

Arkhangelskiy, Timofey. 2023. Dialectal variation of Udmurt discourse clitics. *Linguistica Uralica* 59(2). 100. <https://doi.org/10.3176/lu.2023.2.03>.

Baidoullina, Anna. 2003. *Tatyšlinskij govor udmurtskogo jazyka: Fonetika i morfologija* [Tatyshly variety of Udmurt: Phonetics and morphology]. Tartu: Tartu University. (Master's thesis.)

Bartens, Raija. 2000. *Permiläisten kielten rakenne ja kehitys* (Mémoires de La Société Finno-Ougrienne 238). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Bybee, Joan. 2010. *Language, usage and cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cheremisinova, Maria. 2022. Komparativno-attenuativnaja polisemija v finno-ugorskix jazykax [Comparative-attenuative polysemy in Finno-Ugric languages]. *Uralo-altajskie issledovanija* 3(46). 75–95.

Csúcs, Sándor. 1990. *Die tatarischen Lehnwörter des Wotjakischen* [Tatar loanwords in Udmurt] (Bibliotheca Uralica 10). Budapest: Akadémiai Kiadó.

Edygarova, Svetlana. 2014. The varieties of the modern Udmurt language. *Finnisch-Ugrische Forschungen* 62. 376–398.

Efremov, Dmitry & Selmeczy, Soma. 2018. The comparative and the superlative in Udmurt and Hungarian. *Ežegodnik finno-ugorskix issledovanij* 4. 6–14.

Erdal, Marcel. 2004. *A grammar of Old Turkic*. Handbook of Oriental Studies/Handbuch der Orientalistik, Section Eight: Central Asia, Vol. 3. Leiden: Brill.

Fedotov, Mikhail. 1968. *Istoričeskie svjazi čuvašskogo jazyka s volžskimi i permskimi finno-ugorskimi jazykami* [Historical links between the Chuvash language and the Volgaic and Permic Finno-Ugric languages]. Cheboksary.

Gusev, Valentin. 2015. Razve on dorogu ne znaet: voprositel′nye konstrukcii, vyražajuščie utverždenie, v samodijskix jazykax ["Does not he know the road": interrogative construction that express statements in Samoyedic languages]. (Presentation at the conference "Uralic languages: Synchrony and diachrony", St. Petersburg, October 2015.)

Hakkarainen, Jussi-Pekka. 2014. Digitization Project of Kindred Languages: Materials, methods and tools for researchers. (Presentation at the seminar "Soome-ugri keelteandmebaasid ja e-leksikograafia", Tallinn, 2014-11-19.)

Huddleston, Rodney & Pullum, Geoffrey K. 2002. *The Cambridge grammar of the English language*. 1st ed. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781316423530>.

Kadmon, Nirit & Landman, Fred. 1993. Any. *Linguistics and Philosophy* 16(4). 353–422.

Karpova, Lyudmila. 1995. Časticy srednečepeckogo dialekta udmurtskogo jazyka [Particles of the Middle Cheptsa dialect of Udmurt]. *Linguistica Uralica* 3. 196–202.

Karpova, Lyudmila. 2005. *Srednečepeckij dialekt udmurtskogo jazyka* [Middle Cheptsa dialect of Udmurt]. Izhevsk: Udmurtskij institut istorii, jazyka i literatury.

Karpova, Lyudmila. 2013. *Leksika severnogo narečija udmurtskogo jazyka* [Vocabulary of the Northern dialect of the Udmurt language]. Izhevsk: UIIJaL UrO RAN.

Kelmakov, Valentin. 1981. *Obrazcy udmurtskoj reči* [Udmurt speech samples]. Izhevsk: Udmurtija.

Kelmakov, Valentin. 1998. *Kratkij kurs udmurtskoj dialektologii* [Brief course of Udmurt dialectology]. Izhevsk: Izdatel′stvo Udmurtskogo Universiteta.

Khachaturyan, Maria. 2017. Christianity, language contact and language change. *Texas Linguistic Forum* 60. <http://hdl.handle.net/10138/233143>.

Kirillova, Lyudmila (ed.). 2008. *Udmurtsko-russkij slovar': Ok. 50000 slov* [Udmurt-Russian dictionary: ca. 50,000 headwords]. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN.

König, Ekkehard. 2002. *The meaning of focus particles: A comparative perspective*. London: Routledge.

Lehmann, Christian. 2015. *Thoughts on grammaticalization*. 3rd edition. Berlin: Language Science Press. <https://doi.org/10.26530/OAPEN_603353>.

Lytkin, Vasiliy. 1964. *Istoričeskij vokalizm permskix jazykov* [Historical vocalism of the Permic languages]. Moscow: Nauka.

Lytkin, Vasiliy & Gulyaev, Evgeniy. 1970. *Kratkij ètimologičeskij slovar' komi jazyka* [Short etymological dictionary of the Komi language]. Moscow: Nauka.

Matras, Yaron. 2010. Contact, convergence, and typology. In *The handbook of language contact*, 66–85. Oxford: Wiley-Blackwell.

Maytinskaya, Klara. 1982. *Služebnye slova v finno-ugorskix jazykax* [Functional words in the Finno-Ugric languages]. Moscow: Nauka.

Munkácsi, Bernát. 1896. *A votják nyelv szótára* [The dictionary of Udmurt]. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Nasibullin, Rif. 1981. *Materialy po udmurtskoj dialektologii: Obrazcy reči* [Materials for Udmurt dialectology: Speech samples]. Izhevsk: NII pri sovete ministrov Udmurskoj ASSR.

Nasibullin, Rif & Dudorov, Viktor. 1992. *Obratnyj slovar' udmurtskogo jazyka* [Reverse dictionary of Udmurt]. Izhevsk: Izdatel′stvo Udmurtskogo Universiteta.

Norde, Muriel. 2012. Degrammaticalization. In Heine, Bernd & Narrog, Heiko (eds.), *The Oxford handbook of grammaticalization*, 475–488. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199586783.013.0038>.

Onodera, Noriko O. 2012. The grammaticalization of discourse markers. In Heine, Bernd & Narrog, Heiko (eds.), *The Oxford handbook of grammaticalization*, 614–624. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199586783.013.0050>.

Panov, Vladimir. 2020. The marking of uncontroversial information in Europe: Presenting the enimitive. *Acta Linguistica Hafniensia* 52(1). 1–44. <https://doi.org/10.1080/03740463.2020.1745618>.

Quirk, Randolph & Greenbaum, Sidney & Leech, Geoffrey & Svartvik, Jan. 1985. *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman.

Sailor, Craig. 2009. *Tagged for deletion: A typological approach to VP ellipsis in tag questions*. Los Angeles: UCLA. (Master's thesis.)

Seifart, Frank. 2015. Direct and indirect affix borrowing. *Language* 91(3). 511–532. <https://doi.org/10.1353/lan.2015.0044>.

Shibanov, Aleksey. 2017. *Podražatel'nye slova v udmurtskom jazyke* [Ideophones in the Udmurt language]. Izhevsk: Shelest.

Shluinsky, Andrey. 2010. "Kontrastivnye" glagol′nye okončanija v lesnom dialekte èneckogo jazyka ["Contrastive" verbal suffixes in Forest Enets]. In *Materialy 3-j meždunarodnoj konferencii po samodistike*, 279–291. Novosibirsk: Lyubava.

Shluinsky, Andrey. 2020. Morfologič'eskie osobennosti neleksičeskix glagolov v èneckom jazyke [Morphological peculiarities of non-lexical verbs in Enets]. *Acta Linguistica Petropolitana* XVI(3). 669–686.

Tarakanov, Ivan. 1958. *Fonetičeskie osobennosti bavlinskogo dialekta udmurtskogo jazyka* [Phonetic peculiarities of the Bavly dialect of Udmurt]. Tartu: Tartu University. (Doctoral dissertation.)

Tarakanov, Ivan. 1975. Služebnye slova tjurkskogo proisxoždenija v dialektax udmurtskogo jazyka [Functional words of Turkic origin in Udmurt dialects]. In Vakhrushev, Vasiliy & Kelmakov, Valey & Nasibullin, Rif & Sokolov, S. (eds.), *Voprosy udmurtskogo jazykoznanija*, vol. 3, 169–190. Izhevsk: Udmurtskij NII istorii, èkonomiki, literatury i jazyka.

Tarakanov, Ivan. 1982. *Zaimstvovannaja leksika v udmurtskom jazyke (Udmurtsko-tjurkskie jazykovye kontakty)* [Loanwords in Udmurt (Udmurt-Turkic language contact)]. Izhevsk: Udmurtija.

Tarakanov, Ivan. 1993. *Udmurtsko-tjurkskie jazykovye vzaimosvjazi (teorija i slovar')* [Udmurt-Turkic linguistic relations (theory and a dictionary)]. Izhevsk: Izdatel′stvo Udmurtskogo Universiteta.

Tarakanov, Ivan. 1998. *Issledovanija i razmyšlenija ob udmurtskom jazyke* [Research and thoughts on the Udmurt language]. Izhevsk: Udmurtija.

Teptiuk, Denys. 2019. *Quotative indexes in Finno-Ugric (Komi, Udmurt, Hungarian, Finnish and Estonian)*. Tartu University. <http://hdl.handle.net/10062/66597>.

Vakhrushev, Vasiliy & Denisov, Viktor. 1992. *Sovremennyj udmurtskij jazyk: Fonetika; Grafika i orfografija; Orfoèpija* [Contemporary Udmurt: Phonetics; Writing and orthography; Pronunciation]. Izhevsk: Udmurtija.

Wichmann, Anne. 2007. Can English tag questions grammaticalise? *Nouveaux cahiers de linguistique française* 28. 349–357.

Wichmann, Yrjö. 1903. *Die tschuwassischen Lehnwörter in den permischen Sprachen* [Chuvash loanwords in the Permic languages] (Mémoires de la Société Finno-ougrienne XXI). Helsingfors: Finnische Litteraturgesellschaft.

Wichmann, Yrjö. 1987. *Wotjakischer Wortschatz*. (Ed.) Mikko Korhonen & Toivo Emil Uotila. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Winkler, Eberhard. 2011. *Udmurtische Grammatik* (Veröffentlichungen Der Societas Uralo-Altaica 81). Wiesbaden: Harrassowitz.

Zakirova, Aygul. 2019. *Časticy èmfatičeskoj identičnosti v Povolžskom jazykovom sojuze* [Emphatic identity particles in the Volga-Kama Sprachbund]. Moscow: National Research University Higher School of Economics. (Master's thesis.)

Zubova, Iuliia. 2016. Sintaksis i semantika fokusnyx častic v besermjanskom dialekte udmurtskogo jazyka (na primere častic *ik* i *uk*) [Syntax and semantics of focus particles in the Beserman dialect of Udmurt (on the material of particles *ik* and *uk*)]. *Acta Linguistica Petropolitana* XII(1). 442–450.

Zubova, Iuliia. 2019. Variacii v ispol′zovanii modal′nyx častic v literaturnom udmurtskom jazyke i v besermjanskom dialekte [Variation in the use of modal particles in literary Udmurt and in the Beserman dialect]. *Uralo-Altajskie issledovanija* 4(35). 71–90.

Hans-Hermann Bartens (Göttingen)

Saamische Schatzsagen*

This article deals with the Sámi treasure legends, which are part of the corresponding Nordic tradition. The corpus of the present study consists of approximately one hundred written sources, both published and unpublished, collected at different times, as well as data from taped interviews. The latter mostly date from the late 1960s and were collected as part of the Talvadas project, archived at the University of Turku. A great part of the material deals with the more theoretical conditions of how to lay hands on the treasure buried in the ground. Narratives about concrete efforts to dig up the silver, often old coins or other valuables the person burying them in the ground wanted to secure, are in the minority.

The place where a treasure has been buried may reveal itself by optical or even acoustical signs, above all by a light. This light is visible especially on Midsummer Eve. For different reasons, success in the endeavour to dig up a treasure is very rare: Challenges were constituted by facing the frightening apparitions, breaking the silence during digging up a buried treasure, forgetting to give an offering, etc. One prerequisite for success mentioned is to throw a knife or some other metal object over the fire, which is one of the bonds with the earth spirits. Especially in more recent sources, they are mentioned as owners of buried treasures. The legends also cite other guardians.

1. Einführung

Es gibt in der Literatur zahlreiche Erwähnungen, dass die Saamen ihr Geld und Gegenstände aus Edelmetall vergraben und dass das Vergrabene nicht geborgen werden kann. Im Nachfolgenden soll anhand von publizierten und unpublizierten Quellen eine das gesamte saamische Traditionsgebiet – soweit Daten vorliegen – erfassende Beschreibung der Überlieferung erfolgen. Ein eingehender Vergleich mit den Nachbartraditionen wird nicht angestrebt. Lulesaamische Sagen von der Suche nach Silber im Ananasse, einem Berg am Nordufer des Stora Luleälven, wie Grundström sie 1926 veröffentlicht hat, werden hier nur am Rande einbezogen.

Schriftliche Quellen zu den Schätzen gibt es seit dreieinhalb Jahrhunderten, denn bereits Scheffer (1675: 361) erwähnt nach Samuel Rheen (vgl. Wiklund 1983 (1): 16) das Verwahren von Geld und Silber in der Erde, welchen Ort sie „*Roggai* oder

* Verf. dankt Herrn Professor Håkan Rydving für seine kritische Stellungnahme zu hier erwähnten Glaubensvorstellungen sowie für verschiedene Hinweise. Ebenso den Gutachtern, die im Rahmen des Peer-Reviews zahlreiche Hinweise zu Talvadas gegeben haben.

eine Grube“[1] nennen; irgendwelche Glaubensvorstellungen werden hierzu nicht mitgeteilt. Anders bei Lundius (Wiklund 1983 (5): 21), dessen Aufzeichnungen Scheffer nicht mehr für seine im Original 1673 erschienene *Lapponia* verwenden konnte. Von vergrabenem Eigentum ist auch bei Högström (1980 [1747]: 92–93) die Rede, der differenziertere Überlegungen zur Motivation des Vergrabens anstellt. Diesen ume- (Lundius) und lulesaamischen (Rheen, Lundius, Högström) Quellen gesellt sich durch Leem (1975 [1767]: 380–381) eine aus dem nordsaamischen Küstengebiet hinzu. Durch spätere Aufzeichnungen zeigt sich das Verbreitungsgebiet erweitert, die rund 100 schriftlich durch Publikation oder Archivierung fixierten Nachrichten, die diesem Beitrag zugrunde liegen, verteilen sich im Wesentlichen auf ein Gebiet von Inari und um den Varangerfjord bis ins Åselegebiet. Schwerpunkte zumindest der hier einbezogenen Überlieferung bilden das nordsaamische sowie – auch auf Grund von Archivmaterialien (ULMA) – das åselesaamische Gebiet, wohingegen ganz aus dem Süden, dem jämtlandsaamischen[2], nur sehr wenig vorliegt.[3] Aus den östlichsten, in Russland gelegenen Regionen (Skolt- und Akkalagebiet) finden sich fast nur Schatzsagen, die sich mit den Tschuden, den Feinden der Saamen, verbinden, welche ihr Raubgut vergraben. Einzig in einer Sage aus dem skoltsaamischen Songel’sk/Suõ´nn’jel (saaSk, finn. Suonikylä, Pinegin 1910: 29–30) wird Besitz von den Saamen selbst vergraben, bevor sie vor den raubenden und mordenden Feinden fliehen – ein Bezug zu den Feinden ist aber also auch hier gegeben. Dass es sich beim Schatz

1. Vgl. lulesaamisch *råggе* ‘Grube; Grab’. Nordsaamisch entspricht dem *roggi* ‘Grube’. Für Schatz wird im Nordsaamischen *árdnahávdi* ~ *árahávdi* und *čiehká* verwendet, nach Auskunft der Wörterbücher ‘vergrabener Schatz’ bzw. ‘versteckter Schatz’. Bei Turi (2010: 163) begegnen beide – *árahávdi* und *čiehká* – in einer Überschrift, im Text 163–164 findet sich dann nur *čiehká*, so dass Ersteres als Synonym zu denken ist. In anderen Texten findet sich auch das den Schatz spezifizierende *ruhtačiehká* ‘Geldversteck, Geldschatz’ (nordsaamisch, Varanger/Várjjat, LES IV: 398–403, Storfjord/Omasvuotna am Lyngenfjord/Ivgovuotna, LES I: 306–309). Als Verben verbinden sich *roggat* ‘graben’ und *čiehkat* ‘verstecken’ sowohl mit *árdnahávdi* ~ *árahávdi* als auch mit *čiehká*.

2. Als Abkürzungen kommen nachfolgend in Anwendung: saaÅ = åselesaamisch, saaI = inarisaamisch, saaJä = jämtlandsaamisch, saaLu = lulesaamisch, saaN = nordsaamisch, saaPi = pite- (oder arjeplog-)saamisch, saaSd = südsaamisch (bei schriftsprachlichen Angaben), saaSk = skoltsaamisch, saaU = umesaamisch. Die Angaben können sowohl die betreffende saamische Sprache als auch – bei nicht-saamischsprachigen Aufzeichnungen – das betreffende Traditionsgebiet meinen, weshalb hier für das Südsaamische nicht mit nördlichem und südlichem Sprachgebiet gearbeitet wird. Das aus den südlichen saamischen Gebieten stammende Material ist meist auf Schwedisch aufgezeichnet worden.

Diese Abkürzungen begegnen – nachgestellt – bei Angaben aus saamischer Provenienz auch in Verbindung mit den saamischen Entsprechungen zu Ortsnamen, die (soweit vorhanden oder festzustellen) bei erstmaliger Nennung des betreffenden Namens nach Schrägstrich angeführt werden. Nordsaamische Namensformen bleiben jedoch unbezeichnet.

3. Vgl. Qvigstad 1925: 47, Sagentyp 74: *Schatzsagen verschiedener Art*. Weder Halász (1886) noch Lagercrantz (1957–1966 I, wo auch die Aufzeichnungen K. A. Jaakkolas aus den Jahren 1884–1899 veröffentlicht sind) enthalten Schatzsagen. Lagercrantz hat – überraschenderweise – auch aus anderen Gebieten keine Schatzsagen veröffentlicht, auch nicht aus dem Varangergebiet (1957–1966, III, V); allerdings bietet auch LES I (1927), das Märchen und Sagen aus Varanger enthält, nur zwei einschlägige Texte. In Lagercrantz’ Werk *Lappischer Wortschatz* (1939) finden sich einzig kurze Einträge zu Lyngen: unter der Nummer 237.2 (in heutiger Orthographie) *árahávdi* ‘Schatzgrab’, mit *árahávdi buollá* ‘Die Schatzgrube brennt (myth.)’ – als synonym zu *árahávdi* wird *ruhtačiehká* angegeben – sowie unter 607.5 *čiehkandolla* ‘Versteckfeuer’ (s. dazu. 5.1).

um Raubgut der Feinde (Tschuden oder andere Benennungen) handelt, ist aus den westlicheren saamischen Gebieten nur aus der Finnmark belegt (saaN, Kautokeino/Guovdageaidnu, Qvigstad & Sandberg 1887: 164–171; Turi 1992: 214, 2010: 163 [wobei hier aufgefundene Pfeile als Beweis für die Tschuden als Vergrabende angeführt werden][4]; LES II: 466–467[5]; Kohl-Larsen 1971: 35–39[6]; Therman 1940: 65[7]). Die einschlägigen nordsaamischen Erzählungen scheinen sich auf Kautokeino zu konzentrieren. (Näheres Bartens 2017: 118–119.) Der auch anderweitig gelegentlich hervorgehobene Reichtum der Saamen in alten Zeiten soll zum Ausdruck gebracht werden, wenn es heißt, dass die Feinde westlich von Kautokeino die Last von 50 Mann vergraben hätten (saaN, Kautokeino, LES II: 466–467). Saamischerseits hat nur der unter den Waldsaamen von Arvidsjaur/Árviesjávrrie [saaU] namhafte Dieb Maatakä (Matak) Diebesgut verborgen (saaU, Mausjaur/Mávasjávrrie [saaU], Kolmodin 1914: 20). Generell anzumerken ist hier, dass von diesen schriftlichen Quellen nur wenige saamischsprachig sind.

Nicht in der genannten Zahl enthalten sind die im Rahmen des Talvadas-Projekts gemachten Tonaufzeichnungen (TKU) – die dritte größere Quelle für diesen Beitrag. Dieses Material beruht auf einem anderen Forschungsansatz als das übrige hier verwendete und ist innerhalb weniger Jahre zusammengetragen worden.[8] Im Unterschied zu dem publizierten und dem in Uppsala vorgefundenen Material (ULMA) ist das Tonmaterial des Talvadas-Projekts allerdings nur eingeschränkt verwendet worden, indem über das Internet Zugang zu den Inhaltsangaben der einschlägigen Tonbänder und gegebenenfalls die zugehörigen Tonbandprotokolle gefunden wurde. Auch einige Literierungen von Tonaufnahmen konnten einbezogen werden. Die Tonbänder selbst sind nur beschränkt abgehört worden. Da die Seite des Archivs nicht mehr nach dem Trip-Informationssystem zugänglich war, war eine weitere Arbeit oder eine Kontrolle nicht mehr möglich.

4. Johan Turi (1854–1936) wird hier in Kautokeino verortet, obwohl er mit seinen Eltern 1870 nach Jukkasjärvi/Čohkkiras in Schweden übersiedeln musste und auch die neue Umgebung Spuren in seinem Erzählgut hinterlassen hat.

5. Auch die Aufzeichnungen von Qvigstads Informanten Per Andersen Bær werden hier der Kautokeinotradition zugerechnet. Bær ist 1847 in Kautokeino geboren, hat aber später in Kvänangen/Návuotna und Kistrand/Čuđegieddi gelebt (LES II: unpaginiertes Vorwort).

6. Aus welchem Gebiet die Erzählungen stammen, die Kohl-Larsen 1943–1944 von dem 1869 in den Ödmarken bei Kautokeino geborenen Maties Aslaksen Eira, genannt Siri Matti (Kohl-Larsen 1971: 10), niedergeschrieben hat, lässt sich wohl nicht genau bestimmen.

7. Bei Therman heißt es hier: „Die Plünderer blieben wohl nicht so lange am Leben, dass sie kommen und ihre Schätze holen konnten, und nun gibt es russische Schatzverstecke fast überall in der lappischen Erde."

8. Zu TKU s. z.B. Huuskonen 2004: 57–83; Enges 2012: 35–56. – Bei den nachfolgenden Hinweisen auf TKU gibt A an, dass es sich um eine Tonaufnahme handelt, die erste Zahl nennt das Jahr der Akzession (Aufnahme), nach einem weiteren Schrägstrich folgt die Nummer des Tonbandes aus dem betreffenden Jahr. Außer der Gemeinde, in der die Aufzeichnung erfolgt ist, wird hier auch als genauere Angabe das betreffende Dorf vermerkt, was einen gewissen Hinweis auf die Verbreitung gibt.

Was letzteres ausgewertetes Material anbelangt, haben sich mindestens 74 Personen in 105 Tonaufnahmen vor allem aus den Jahren 1967 bis 1969[9] auf Fragen zu Schätzen geäußert. Sie bildeten Punkt 3 auf der ersten Frageliste des Projekts, zu dem die Fragen lauteten: a) Wurde von Schätzen gesprochen; b) Wurde versucht, sie zu bekommen? Wie?; c) Hüter des Schatzes (nach Huuskonen 2004: 295). Das Motivverzeichnis des Talvadas-Materials (Enges 2012: 303–307), in dem Schätze betreffende Aussagen unter M eingeordnet sind, enthält noch „Md Hebung des Schatzes + Allgemeines“ (305). Von den 74 Personen stammten 41 – darunter 15 Frauen[10] – aus der nordsaamischen Gemeinde Utsjoki/Ohcejohka. Vor allem Personen aus dem besonders intensiv erforschten Dorf Talvadas/Dálvadas haben sich mehrfach (verschiedenen Interviewern gegenüber) geäußert. So gut wie alle Befragten wussten zumindest irgendetwas zu Schätzen, nur ganz ausnahmsweise zeigte sich ein Informant unsicher oder unwissend. Viele dieser Informanten äußerten sich ausführlich, und wenn sie manchmal auch das Erzählte als Aussagen anderer angaben oder auch mit einem Lachen begleiteten, die Glaubwürdigkeit der Vorstellungen sonst in Zweifel zogen oder verneinten, zeigt auch das doch, dass die Tradition in den Jahren der Untersuchung noch lebendig war.[11] Es gibt Aussagen, die das Geschehen in jüngerer Zeit verorten. In Utsjoki und Karasjok wird z.B. der Reiche Hans (Rikkis Hánno, amtlich Hans Jonsson) (saaN, Utsjoki, u.a. SKS KRA Samuli & Jenny Paulaharju 13496ff. 1930; Nuvvus/Nuvvos, TKU/A/67/261a; älter schon Karasjok, LES II: 466–467 [1880–1888[12]]), in Utsjoki auch Gádjá Nillá Vuolát[13] (?Utsjoki, TKU/A/68/91; er soll um die Jahrhundertwende irgendwo auf den Fjällen von Utsjoki vergraben haben); Talvadas, TKU/A/67/279, A/68/269, A/69/64; Nuvvus, TKU/A/67/263; er soll einen geschlossenen Schlitten vergraben haben[14]) genannt; bei den Vuoláts war das Verstecken Tradition, auch seine ebenfalls wohlhabende Schwester hat ihre Schatzkiste in den Bergen versteckt (Talvadas, TKU/A/92/102; s. auch A/67/53, A/67/59). Auch

9. Einige wenige einschlägige Aufnahmen stammen aus den Jahren 1966, 1970 und 1973 sowie aus 1992 (Letzteres ein punktueller Versuch, nach zwei Jahrzehnten den aktuellen Stand der Überlieferung zu dokumentieren). Jetzt ist die Tradition weitgehend erloschen (Hinweis eines der Gutachter).

10. In den vornehmlich in den angrenzenden Gemeinden gelegenen anderen Sammelpunkten wie Inari/Aanaar (saaI) /Ánar (saaN) oder Karasjok/Kárášjohka ist der Anteil weiblicher Gewährspersonen deutlich geringer.

11. Ein 1909 geborener Informant aus Utsjoki (?) erklärte, früher habe man von Schatzverstecken erzählt, will aber damit deren Existenz nicht in Abrede stellen; es gebe sie wohl, weil man in Lappland Schätze finde. Dagegen seien Erzählungen von Schätzen von Riesen und Stalos für Kinder gemeint, es gebe sie nicht wirklich (TKU/A/68/91). Eine 1905 geborene Informantin aus Talvadas antwortete auf die Frage des Interviewers, ob es hier welche gebe, die einen Schatz gefunden hätten, „sicherlich“, wich aber bei der Frage nach dem Ort aus: Man habe zwar erzählt, dass gefunden worden sei, sie wisse davon aber nichts. Man wage sicher nicht davon zu erzählen, damit der Staat es nicht erfahre (TKU/A/67/65). – Zum Lachen s. Enges (2012: 190–191).

12. In diesen Jahren war der Aufzeichner G. Balke Pfarrer in Karasjok. – In eckigen Klammern nach der Stellenangabe stehende Jahreszahlen geben das Jahr (oder hier den Zeitraum) der Aufzeichnung an.

13. Gádjá Nillá, Besitzer einer großen Renherde, hat sich von Norwegen kommend 1895 in Talvadas niedergelassen (Saressalo 1982: 39–40). – Wohin er sein Silbergeld versteckte, ist in Aittijoki/Áitejohka in Utsjoki aufgezeichnet worden (TKU/A/67/272), auch Memorate aus Talvadas handeln davon (TKU/A/92/102).

14. Vgl. Schätze in Booten, von denen in anderen Traditionen die Rede ist.

weitere namentlich genannte Personen sollen in jüngerer Zeit Schätze vergraben haben: So haben vor ihrem Tod Ola Kitti und sein Bruder, der reiche Tirron Hannu (saaN Tirro Hánno, amtlich Hans Kitti), gesagt, Geld in einem Kupferkessel im Wald bzw. in einer Felsöffnung versteckt zu haben; Letzterer hat nicht enthüllt, wo (Inari, Ranttila/Rántel[15], TKU/A/67/199). Ein Informant aus Karasjok erzählte von einem jungen Versteck (saaN, TKU/A/68/36). Andererseits war u.a. für einen Informanten aus Karigasniemi/Gáregasnjárga in Utsjoki das Verstecken von Geld in der Erde (in Kupfer- und Messinggefäßen) eine Sache aus früheren Zeiten (TKU/A/67/278), so auch für eine Informantin aus Inari (saaI, Solojärvi/Solojävri [saaI], TKU/A/68/110).

In ein paar memoratartigen Erzählungen aus der Pite-Lappmark werden der Mutterbruder des waldsaamischen Erzählers (Arvidsjaur, Storträsk, Kolmodin 1914: 20 [1913]) oder der reiche Großvater der ebenfalls waldsaamischen Erzählerin, ein reicher Rentierbesitzer, als Vergräber genannt (Arvidsjaur, Radnejaur/Rádnávrrie [saaU], Brännström 2017: 42 [1932]).

Nach Erzählungen aus dem lulesaamischen Gebiet war das Verstecken von Schätzen ein Brauch in früheren Zeiten, ein Saame in der Gegend von Njunjes soll das „nach Angaben einiger“ im 17. Jahrhundert getan haben (Jokkmokk/Jåhkåmåhkke (Dálvvadis) [saaLu], Årrenjarka/Oarrenjárgga [saaLu], Grundström 1924: 40). Verschiedentlich wird auf das Alter des Grabes selbst dadurch hingewiesen, dass bei erfolgreicher Hebung eines Schatzes alte Münzen gefunden worden seien, so silberne Zweikronenmünzen (*silverblanka*) in Sagen aus Vilhelmina/Vualtjere (saaSd) im Åselegebiet (Kjellström 2016: 101 ff.). In der soeben erwähnten Sage aus Årrenjarka ist von „‘*blankar*’ (Silbertaler mit der Inschrift ‘Gott meine Hoffnung’)“ die Rede. Nach einer Sage vom nordsaamischen Lyngen (Storfjord) ist das Geld veraltet, der Finder bekommt vom Silberschmied jedoch 600 Taler (!) für den Fund, der aus Silbergeld und Silbergefäßen besteht (LES IV: 308–309 [1923]).[16] Aus dem Varangergebiet heißt es, dass der Schatz zu brennen pflegte (s.u. 5.1), „wenn er alt wurde“ (LES I: 398–399 [1891]). Auch die Frau, die auf den Fjälls in Norwegen einen Schatz entdeckt hat[17], vor nicht langer Zeit, „in diesem Jahrhundert“, hat „Geld aus alter Zeit“ (und Schmuck) gefunden (saaN, Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/86). Nach einer Erzählung aus Frostviken/Fröösteg (saaSd) (saaÅ, Åhrén 1963, 71–74) sind die Wertgegenstände dem Vernehmen nach durch ein im 15. Jahrhundert von der Pest verödetes Saamendorf niedergelegt worden. Es handelt sich hierbei aber um ein Opfer für die Sajvo dieses Dorfes, das zwei Neusiedler an sich bringen wollen.

15. Gehöft am Inarijoki nahe Kuolna.
16. Eine alte Bemessungsgrundlage für den Wert von Silber und Silbergegenständen war das Gewicht, worüber schon Högström Auskunft gibt (1980 [1747]: 91; s. dazu Fjellström 1962 I: 221).
17. Gemeint ist hier vermutlich Kristiina Niittyvuopio (s. im Folgenden).

2. Der Schatzgrabanleger und seine Motive

2.1. Der Schatzgrabanleger und sein Handeln

Bei Scheffer heißt es nach Rheen, dass „die Lappen[,] so viel Geld und Silber haben", diese in der Erde verwahren, worauf eine detaillierte Beschreibung folgt, wie dies geschieht: „Sie nehmen einen grossen kupffernen Kessel, den setzen sie in die Erde, und in selben eine Kiste oder Lade mit einem fürgelegten Schlosse, darin sie ihr Geld und Silber verwahren, oben auf legen sie etzliche höltzerne Bretter, und schütten endlich über alles Erde, Raasen und Moos damit niemand deß Ortes, wo die Grube zubereitet, gewahr werde." Da dies so heimlich gemacht werde, dass nicht einmal Frauen und Kinder darum wüssten, geschehe es, dass bei einem plötzlichen Tod alles verborgen bleibe und nicht an die Erben gelange (1675: 361; vgl. Wiklund 1983 (1): 16). Auch Högström (1980 [1747]: 92) teilt mit, dass das vergrabene Geld und Silber nicht immer den Angehörigen zuteil werde. Bei Büsching, der 1752–1754 zwei Jahre in Kopenhagen am ersten Band seiner Erdbeschreibung gearbeitet hat (Büsching 1777: XIII) und sich in seiner Lapplanddarstellung vor allem auf Högström stützt (Büsching 1777: XVI; hier Högström 1980 [1747]: 91–92), heißt es, dass man von Lappen wisse, „die nach ihrem Tode außer 3000 Rennthieren so viel baar Geld und Silberzeug nachgelassen, als ein paar Kerls kaum haben forttragen können. Sie vergraben aber ihre Schätze häufig, die selten wieder gefunden werden" (Büsching 1777: 572; entsprechend in früheren und späteren Auflagen). Bei Leem (1975 [1767]: 380) erscheint das Auffinden des Geldes noch hoffnungsloser. Auch bei ihm ist von reichen Lappen die Rede. Fellman (1906 II: 80)[18] bestätigt die Sitte, Geld in der Erde zu verstecken, wo es „zuweilen" liegen geblieben ist, da der Besitzer Frau oder Kinder nicht von dem Versteckplatz unterrichtet hatte.[19] Angebote einiger Kirchgemeinden, Silber und Geld in Kirchenladen sicher aufzubewahren, weil sie im Wald oft gestohlen werden,

18. Jacob Fellman war 1819–1832 Pfarrer von Utsjoki, als solcher auch für Inari zuständig.

19. Nach der Gewährsperson von Halász, einer Frau, erzählten „die alten Saamen" ihren Frauen, wohin sie das Geld versteckt hatten, damit sie es nach ihrem Tode finden würden. War die Frau nicht gut und konnten sie es nicht sagen, ging das Geld verloren (1893: 247–248 [1891]). – E. V. Eriksen (1958: 150–151) hat aus Beiarn im Distrikt Salten in Nordland eine Beschreibung der Gewohnheiten und Motive der Saamen hinsichtlich der Schatzlegung veröffentlicht. Die Saamen, früher alle Nomaden, die oft durch ihre Renherden zu Reichtum gekommen seien, haben demnach immer einen Versteckplatz ausgesucht, der sich durch etwas auszeichnete und deshalb leicht zu finden und somit auch den Jüngeren, die das Vergrabene erben sollten, genau zu beschreiben war. Sicherheitshalber wurde auch etwas an anderen Stellen vergraben, was aber das Risiko erhöhte, dass man sich nicht an den Ort erinnerte oder die Erben ihn nicht nach den Angaben finden konnten. „Der Besitzer wollte, der Tradition nach, niemals jemanden bei sich haben, wenn er vergrub. Der Sohn, der Bursche, konnte sich verplappern. Wenn er erwachsen war, würde er davon erfahren."

haben nach Högström (1980 [1747]: 92–93) keinen Erfolg gehabt.[20] Nach Phebe Fjellström (1985: 56; 1986: 395) ist, soweit sie habe feststellen können, das Vergraben von Schätzen nur reichen Bergsaamen zugeschrieben worden; diese hätten selbst nie von ihren vergrabenen Schätzen erzählt, wohl aber Seesaamen, die nie Silberschätze besessen hätten, sowie Neusiedler, Geistliche[21]. Dies bedarf nur für die Finnmark einer geringen Korrektur: LES I: 548 zitiert Qvigstad aus einer Tageszeitung (*Den Constitutionelle* 1841, Nr. 121), dass Bergsaamen von Orten erzählten, wo Silbergeld vergraben sei, und dass man es heimlich auszugraben versuche (der Artikel betrifft das Kirchspiel Alta-Talvik/Álaheadju-Dálbmeluokta), und aus dem Varangergebiet heißt es, dass reiche Saamen, *besonders* [Hervorhebung H.-H. B.] Bergsaamen, ihr Geld in der Erde vergrüben (LES I: 398–399 [1891]).[22] Eine Bestätigung für Fjellström aus neuerer Zeit: „Die reich an Renen waren, pflegten Geld in der Erde zu verstecken" (Utsjoki, Talvadas, TKU/A/68/221).

20. Aus Kvikkjokk/Huhttán (saaLu) in der Lule-Lappmark liegt durch Nensén die Nachricht vor, dass Saamen ihr Silber in Kästen bei Neusiedlern aufbewahren (Drake 1979 [1918]: 217 [1841]), was gegenüber dem oftmals als angespannt geschilderten Verhältnis zwischen den beiden sozialen Gruppen für ein Vertrauen zumindest zwischen einzelnen Personen spricht. Nach J. W. Zetterstedt (1822 I: 215–216) überlassen die vermögenden Saamen gewöhnlich etwas von ihrem Geld dem Pfarrer, der jedoch nicht alles in seine Obhut nehmen will, weil auch der Pfarrer Diebstahl befürchtet (vgl. Fjellström 1962 I: 224). Zetterstedt hat bei Pfarrer Palmgren in Jukkasjärvi „eine beträchtliche Sammlung von solch anvertrauten Silberpiecer" gesehen, die meisten von diesen „Piecer" bestanden aus Trinkgefäßen. Aus der gleichen Zeit liegt eine Mitteilung von Fr. W. Schubert vor, nach der die Saamen ihren geringen Besitz an Silber in einem länglichen, eisenbeschlagenen Kasten verwahren, den sie dem Pfarrer, Kronvogt oder der Kirche anvertrauen (Schubert 1823: 292–293; auch Fjellström a.a.O., nach schwedischer Übersetzungsausgabe von Schubert 1825: 308).

21. Geistliche können auch die Quelle für die Erwähnung der Schatzgräber in der Reiseliteratur sein, da die Reisenden oft auf den Pfarrhöfen Unterkunft fanden. Für die Reisenden waren die Schatzerzählungen Teil der Exotik. – Willibald Alexis, der als Vertreter physiokratischen Gedankengutes der saamischen Lebensunterhaltsweise sehr negativ gegenübersteht, spricht in seiner *Herbstreise durch Skandinavien* (Alexis 1828 II: 48–49) von einem Grab ökonomischer Werte am Polarkreis, in das, wie man behaupte, seit Jahrhunderten das geprägte Geld aus Norwegen und Schweden wandere, und er hält für möglich, dass darauf der Mangel an Silbergeld im gesamten Staat zurückzuführen sei (Bartens 2002: 50–51). Wie Fjellström (1962 I: 226) ausführt, hat man im saamischen Kulturkreis „bis in unsere Tage" eine Art der Aufbewahrung für das eigene Vermögen angewendet, „die uralter Brauch im Norden gewesen sein dürfte" und die bereits in der altnordischen Sagaliteratur beschrieben wird. Von den Physiokraten wurde sie den Saamen nun als ökonomisch schädliche Handlungsweise angerechnet. – Eine Bestätigung für Fjellströms Feststellung hinsichtlich der Seesaamen findet sich u.a. in einer Aufzeichnung von Henrik Olsen aus Reahpen (Reppen) im Varangergebiet: „Die alten Menschen haben die Redensart (*sátnevájas*), dass alte Bergsaamen Geld in der Erde vergraben haben" (Nesseby/Unjárga, LES I: 402–403 [1903]). Dass Kolmodin (1914: 20) von einem Informanten bergsaamischer Herkunft (Arjeplog, Bergsaamendorf Semisjaur, heute Semisjaur-Njarg/Semisjávr-Njárg) notierte: „Es gibt in der Erde vergrabene Schätze, die von reichen Lappen vergraben worden sind", ist möglicherweise darauf zurückzuführen, dass dieser als Grundschullehrer mit verschiedenen sozialen Gruppen in Kontakt stand.

22. Dass mit Seesaamen und Neusiedlern weniger Begüterte von Schätzen erzählen, hat eine Parallele in der im deutschen Traditionsgebiet gemachten Beobachtung, dass Landarbeiter und Tagelöhner Schatzsagen bevorzugten, nicht aber Bauern (Bönisch-Brednich 2004: 1255).

2.2. Motive für das Vergraben

Als Motiv für das Verstecken von Geld und Silber nennen Högström (1980 [1747]: 92) und Leem (1975 [1767]: 380) die Furcht vor Diebstahl und (Högström), dass das Geld unterwegs eine Last ist und verloren gehen kann. Högström hält aber auch für möglich, dass der Tote sich damit behelfen will, d.h. wie die Angehörigen den Verstorbenen durch Grabbeigaben für das Leben im Jenseits ausrüsten (z.B. Fjellström 1985: 52–57; Kvideland & Sehmsdorf 1991: 317), so trifft der Vergrabende eine Eigenvorsorge für die Zeit nach seinem Tod (Högström 1980 [1747]: 92). Ein entsprechendes Motiv hält auch Zetterstedt (1822 I: 215, Fußnote) zumindest anfänglich für „diese Unsitte" für möglich.[23] Zu dieser Unsitte zwängen die Lappen die Schwierigkeit, im Gebirge das Silber mitzunehmen, sowie die Furcht, beraubt zu werden (I: 215). Leem gibt wieder, was ein reicher Bergsaame namens Hans Jonsön aus Utsjoki gesagt haben soll, als er nach dem Grund für das Verstecken seines Geldes gefragt wurde: Wovon er im Land des Todes leben solle, wenn sein Geld nach seinem Tod in anderer Hände falle (1975 [1767]: 381). Auch aus späterer Zeit gibt es entsprechende Nachrichten. Juhani Nuorgam (aufgezeichnet wohl 1935[24], 16–17) hat von einer 70-jährigen Utsjokierin die Vorstellung notiert, dass das vergrabene Geld vom Verstorbenen verwendet wird, weshalb es durch einen bestimmten Spruch beim Vergraben zu sichern ist. Aus dem Åselegebiet stammt eine Aufzeichnung aus den 1940er Jahren, nach der ein alter Saame erklärte, er brauche den Schatz vielleicht noch nach seinem Tode (Vilhelmina, Röberg/Mietskehke, Kjellström 2016: 103).

Es gibt aus neuerer Zeit noch weitere Nachrichten, dass man „einstmals", besonders, wenn der Tod nahte, Schätze versteckte (saaN, Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/374; Outakoski/Vuovdaguoika, TKU/A/68/320). Als Motiv wird auch ein anderes als die Eigenvorsorge genannt: die Missgunst. Man wollte nicht, dass jemand den Besitz fände und davon Nutzen hätte (saaN, Polmak/Buolbmát, Levajok/Leavvajohka, TKU/A/69/161), er sollte keinen Neid hervorrufen oder man gönnte ihn den Erben nicht (Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/283; Nuvvus, TKU/A/67/291b).[25]

23. „Vielleicht auch, dass der abergläubische Gedanke, man könne nach dem Tode solches Geld benötigen oder sich damit weiterhelfen, am Anfang Anlass für diese Sitte gewesen ist".

24. Aus dem Jahresbericht von Suomalais-Ugrilainen Seura für 1935 geht hervor, dass Juhani Nuorgam aus Inari Geld bekommen hat, „um im Sommer 1 ½ Monate lang lappischsprachige Folklore von seinen Stammverwandten in Utsjoki und im Tenotal zu sammeln" (JSFOu 48$_{,5}$, 1936–37: 45).

25. Aus dem Distrikt Salten in Norwegen gibt es einige Nachrichten, dass der Besitzer sein Geld versteckte, als sein Ende nahte (Saltdal, Medby, Mo 1972: 168, ohne Angabe zum Motiv). In einer anderen Erzählung bereute der, der das Geld vergraben hatte, dass er so seinen Nachkommen das Geld vorenthält, konnte sich aber auf dem Totenbett nicht mehr verständlich machen (aufgezeichnet in Skjerstad, heute zu Bodø gehörig, ebd. 169). In einer Sage aus Beiarn vergrub ein reicher Bergsaame im Alter sein Geld, das er niemandem überlassen wollte, und ließ sich nahe dem Versteck begraben, um seinen Schatz nach dem Tod bewachen zu können. „Wenn jemand käme und ihn nehmen wollte, würde es ihm schlecht ergehen." (1953: 110). Auch aus Etnedal in der Provinz Innlandet heißt es, dass ein reicher Mann – offenbar ohne Nachkommen – angesichts seiner schlechten Gesundheit sein Geld und Silber in einer Geröllhalde versteckte, wohin, wusste niemand (Skrindsrud 1956: 93–94).

Die in älteren Quellen genannte Furcht vor Diebstahl findet sich wieder in einer jüngeren Aufzeichnung aus dem lulesaamischen Jokkmokk (Kyrkplats, TKU/A/67/163).

Um eine Einzelangabe handelt es sich bei der aus dem Pitegebiet, dass die Saamen „in alten Zeiten" ihr Silbergeld aus Angst vor den Tschuden vergraben hätten (Arjeplog/Árjapluovve [saaPi], Saltdalen[26], Halász 1893: 247 [1891]). Weniger mythisch ist die Vermutung eines Informanten aus Utsjoki (?), man habe im Krieg von 1808/09 in Finnland Schätze vergraben (TKU/A/68/91).

Schließlich ist aus dem südlichen Gebiet, aus Vapsten, vom Anfang des 20. Jahrhunderts ein ganz anderes mögliches Motiv – neben der Furcht vor Dieben – überliefert: Man wolle wohl auch Duotteraimo (saaSd *doedtere-aajmoe*), „vermutlich eine lokale Benennung einer Gottheit", gefallen, so Bäckman & Kjellström (1979: 69, 299). Ein vermögender alter Saame hat es nach den Erinnerungen des 1908 verstorbenen Kristoffer Sjulsson als am nützlichsten angesehen, seinen ihm verbliebenen Besitz in der Erde zu vergraben, Duotteraimo werde ihn wohl nutzen. Der Alte war enttäuscht darüber, dass seine Kinder das ihnen bereits zugefallene Eigentum nicht zu schätzen verstanden (Vapsten, ebd. 69). Högström (1980 [1747]: 92) spricht nicht von einer Gottheit oder sonst einem übernatürlichen Wesen, teilt aber seine Beobachtung mit, dass „ein Teil der reichen Lappen" Silber und Geld an einer Stelle ihres Landes vergraben, „verehrt als eine Gabe oder Zeichen der Dankbarkeit für das Land selbst, was sie weder offenbaren noch selbst anrühren dürfen". Dazu passt das rituelle Verhalten beim regelmäßigen Aufsuchen des Ortes durch den Versteckenden selbst.

Gelegentlich wird in neueren Dokumentationen der Schatz mit einer Opferstelle, einem Sejta, in Verbindung gesetzt (Inari, TKU/A/67/22, Fischgott).

3. Der Ort des Versteckes

Es gibt zahlreiche Angaben zum Ort, wo ein Schatz vergraben worden ist. Es sind teils allgemeine topographische Angaben, wie, dass er in der Ödmark, in einer Felsspalte, sogar (Utsjoki, Nuvvus, TKU/A/67/290b) in einem See deponiert worden ist. Halász' Erzählerin nennt einen Felsabhang, unter dem eine große, mit Eisen beschlagene Kiste sogar frei sichtbar ist (saaPi, Arjeplog, Saltdalen, Halász 1893: 249–250 [1891]).[27] Häufig werden aber konkret Ortsnamen genannt, Berge. Der so benannte Ort ist oft einer, wo ein Schatz sein *soll*, was aber (noch) nicht zu einem

26. Die Familie der Informantin von Halász, ansässig in Rognan/Råggno (saaPi) war aus Arjeplog ins norwegische Saltdalen/Sálatvuobme (saaPi) gezogen.

27. Ein Felsüberhang begegnet auch anderweitig öfter einmal als Ort für übernatürliche Gestalten oder Dinge.

Fund geführt hat, auch wenn man es versucht hat.[28] Solch ein Ort kann nahe gelegen sein.[29] Erfolgreiche Funde werden manchmal aber für ferner gelegene Orte genannt. Und hier scheint der Schatz dann seinem Finder gleichsam in den Schoß fallen zu können: Ein namentlich genannter Mann fand „auf der norwegischen Seite“ große Goldringe, als er Wasser für Kaffee holte (Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/51b), ebendort hat Kristiina Niittyvuopio, von der im Talvadas-Material vielfach die Rede ist, in einer Felswand einen Schatz gefunden (Talvadas, TKU/A/67/77), beim Renhüten (Talvadas, TKU/A/70/76), auf dem Rásttigáisá (einem Berg in Lebesby/Davvesiida; Nuvvus, TKU/A/67/292b);[30] sie war da, wie sie selbst erzählt hat, noch ein junges Mädchen (Karigasniemi, TKU/A/67/252). Auf ihren Fund wird im Folgenden noch mehrfach zurückgekommen.

Manchmal wird vom Ortsnamen auf das Vorhandensein eines Schatzes geschlossen: Das Bestimmungswort des Namenskompositums benennt das Behältnis, in dem ein Schatz verwahrt sein kann, so *Giisájávri* nahe Nuvvus in der Gemeinde Utsjoki (*giisá* ‘Kasten, (kleine, ovale) Truhe’, *jávri* ‘See’; saaN, TKU/A/67/290), *Čiehkanávži* (vgl. Nielsen [1932–1938] *čiekka* ‘hiding place; that which is hidden, hidden treasure)’ Sammallahti & Nickel 2006 *čiehkan* ‘Verstecken, Verdecken’, *ávži* ‘Trogtal, Schlucht’; Nuvvus, TKU/A/67/261a), *Giisávárri*[31] ‘Kastenberg’ (Talvadas, TKU/A/67/51b) oder *Kittelfjäll* ‘Kesselberg’ in Vilhelmina[32] (saaÅ, Kittelfjäll, Kjellström 2016: 106 [1943]). Und da Stallo meist Reichtümer zugesprochen werden, verbindet sich der Ortsname *Stalonberget* in Vilhelmina mit einer Schatzsage (Röberg und Lövberg/Tjijrie [saaSd], Kjellström 2016: 105 [1933–1944, Lövberg wohl 1943[33]]).

28. Kristoffer Sjulsson beispielsweise hat O. P. Pettersson neben dem vermuteten Ort für die eigentliche Erzählung folgende Orte genannt, wo Schätze vergraben sein sollen: Am Südabhang der Atoklippen [oder: Atoklimpen, saaSd Aatoeklibpie] am Södra Storfjället, im Ängesdalen auf demselben Fjäll, auf einer Insel im Övre Jovattnet, am Südufer des kleinen Laisan, drei Kessel gefüllt mit Silber auf dem Vallinäsberget [Vallnäs] am Björkvattnet und bei Rotikken [oder: Bojtiken] am oberen Vapstvattnet [oder: Övre Vapstsjön] (Bäckman & Kjellström 1979: 69).

29. Zur finnischen Tradition vgl. Tolvanen (1968: 250–251), der auf die Ambivalenz hinweist, dass Ortsnamen, die leicht mit Schätzen assoziiert werden können, eine Erklärung erhalten, der vorhandene Name aber auch selbst eine Sage evozieren kann.

30. Der Fund erfolgt im Nutzungsgebiet der Rentierzüchter (der Vater war selbst Rentiernomade); viel erzählt wird darüber nach dem vorliegenden Material unter den Flusssaamen im Tenotal (vgl. 2.1).

31. Der Finnisch sprechende Informant verwendete als Ortsnamen Kiisavaara. Einer der Gutachter wies darauf hin, dass in der Talvadas-Sammlung in derartigen Interviews bei Ortsnamen oft spontane Fennisierungen und nachahmende Entlehnungen vorkommen, die nicht wirklich verwendet werden.

32. Die Verknüpfung von Ortsnamen und Schatzort ergibt sich hier aus der schwedischsprachigen Benennung, der (süd)saamische Name für Kittelfjäll ist Tjiehtele.

33. Es liegen zwei Varianten vor, Akzession 1943 und 1951.

4. Die Sicherung des Schatzes

4.1. Die Sicherung des Schatzes durch den Schatzgrabanleger

Der Wille, den Schatz vor unerwünschtem Zugriff zu sichern, ist aus dem gesamten Verbreitungsgebiet der Schatzsagen (Belege für Jämtland fehlen aber) überliefert. Aus jüngerer Zeit stammen die Angaben aus Utsjoki, dass der Vergrabende den Schatz durch „Worte" verschließe (saaN, Talvadas, TKU/A/67/125), durch einen Zauberspruch[34] (TKU/A/67/77), nach der der Vergrabende den Schatz durch eine Losung sichere, die man wie beim Militär kennen müsse (TKU/A/67/57),[35] oder dass er ein Zeichen (*merkki*) mache; wer damit komme, finde den Schatz (TKU/A/67/258). Bei Turi heißt es, der Schatz werde „zuweilen mit solchen Worten niedergelassen, daß niemand anders als die Verwandten ihn nehmen kann". Solch einen Schatz bekommt nur ein großer Noaidi (saaN, Kautokeino, Turi 1992: 212–213, vgl. 2010: 163). Auch aus Talvadas ist die Vorstellung überliefert, dass nur Verwandte das Schatzgrab öffnen können (TKU/A/68/269).[36]

Konkreter sind zwei verbreitetere Arten der Sicherung: dass nur die eigene Hand ihn nehmen darf (entsprechend dem Typ V47: *Taking treasure with cut-off hand* in Klintbergs schwedischem Sagentypenverzeichnis [2010] und dem finnischen Sagentyp P 421 bei Jauhiainen [1998]) sowie dass das Blut von sieben (acht) Brüdern über dem Schatz vergossen werden muss (Klintberg V42: *Seven brothers must be sacrificed*, Jauhiainen P 401). Ersterer Typ ist aus Utsjoki (saaN, Aittijoki, T. Itkonen 1971: 34–35 [1955]; Itkonen & Hautala I: 246–247/250 [1956] und TKU/A/67/272, A/68/284, derselbe Informant[37]), Jokkmokk (saaLu, Årrenjarka, Grundström 1924: 40), Arjeplog (saaPi, Saltdalen, Halász 1893: 248 [1891]), Vilhelmina (saaÅ, Röberg, Kjellström 2016: 103 [wohl 1943[38]] sowie Klimpfjäll/Klimphe [saaSd], ebd. 102 [1933–1934]) notiert. In der letztgenannten, schwedischsprachigen Aufzeichnung lautet der Spruch, der fremden Zugriff verhindern soll: „Ingen ann än min hann ska

34. Fi. *loitsusanat*. Der Interviewte relativiert seine finnischsprachige Mitteilung, indem er in diesem Zusammenhang mehrfach *muka* 'angeblich' einfügt.

35. In einem späteren Interview bestätigt die Gewährsperson, dass das Versteck vom Losungswort, dem „Verschlusswort", beherrscht wird, nicht von Teufel oder Schutzgeist (TKU/A/69/94). Wie in nachfolgend genannter Tonaufnahme A/67/258 erwähnt er auch hier ein Zeichen, mit dem der Schatz verschlossen wird.

36. Welche Vorsicht ein Versteckender walten lässt – sorgfältig, aber ohne Magie –, damit sein Schatz zu seinen Lebzeiten nicht gefunden wird, ist in einer Tonaufnahme aus Arjeplog zu hören (Südvaluspen, TKU/A/67/156, nach dem Schriftsteller und Verfechter saamischer Kultur Lars Rensund).

37. Unter TKU/A/68/284 heißt es in der Inhaltsangabe des Tonbands zu ihm zwar: Der Informant kennt keine Schatzgräber, d.h. Schatzsagen sind bei ihm nur Teil der allgemeinen Erzähltradition. Wo der oben unter 1 genannte Gádjá Nillá Vuolát seinen Schatz vergraben hat, wusste er, doch dessen Schatz ist Teil der Sagentradition.

38. Es liegen auch hier zwei Varianten vor, Akzession 1943 und 1951. – Unvollständige Variante von einer Neusiedlerfrau aus Vilhelmina, Grundfors (Kjellström 2016: 103 [1943]), was auf Gemeinsamkeiten im Erzählgut in den verschiedenen sozialen und ethnischen Gruppen in Vilhelmina hinweist.

öppna spann“ ‘Keine andere als meine Hand soll das Kästchen öffnen’.[39] Ähnlich, ohne Reim, lautet der Spruch in der Aufzeichnung aus Utsjoki: *Dáid ruđaid ii galgga lihkahit eará go mu iežan giehta* ‘Dieses Geld soll keine andere als meine eigene Hand bewegen’ (Aittijoki, T. Itkonen 1971: 34). Durch Belauschen des Spruches kann die Bedingung erfüllt werden, nach dem Tod des Schatzgrabanlegers wird die abgeschlagene Hand an den Schatz gelegt (Utsjoki, Jokkmokk, Arjeplog). Oder es wird sein ganzer Leichnam zum Schatzort getragen (Vilhelmina-Belege) – der Verstorbene ist hier ein Familienmitglied.[40] Das Blut von sieben Brüdern nennt eine Alte als Bedingung, die verhindern will, dass Kinder und Kindeskinder an das Geld kommen (saaU, Malå/Máláge [saaU], Budenz 1876: 169 [1873]), ein anderer Waldsaame, aus Arvidsjaur (saaU, Mausjaur, Brännström 2017: 192 [1931]), nennt das Blut von acht Brüdern. Die Bedingung wird durch Vogeljunge bzw. Hühnerküken erfüllt.[41] In einer weiteren, schwankhaften Variante aus Utsjoki bringt ein lauschender Bursche die Vergrabende dazu, statt Köpfe von sieben (nackten) Kleinkindern sieben Stangenspitzen zu sagen (Jauhiainen P 411[42]). Er hebt mit ihnen nach dem Tod der Alten den Schatz (Aittijoki, Itkonen & Hautala I: 247–249/250–251 [1956], TKU/A/68/284, derselbe Erzähler).

Der Grausamkeit der Tschuden entspricht, wenn in Sagen aus dem Akkala- und Skoltsaamengebiet der Anführer der Feinde die Bedingung stellt, dass nur dem der Schatz zuteil wird, der seinen Sohn tötet und auf das Grab legt (Nemirovič-Dančenko 1877: 202 [1873]; Charuzin 1890: 363). In einer weiteren Aufzeichnung von der Halbinsel Kola wird von den Tschuden die Beschwörung ausgesprochen: „Der Schatz öffnet sich nur dem, der mit einem Pfeil 50 Wildrene erlegt“ (Nemirovič-Dančenko

39. *spann* mit seiner regionalen Bedeutung ‘Kästchen’ begegnet als Lehnwort auch in der saamischsprachigen Aufzeichnung von Collinder aus Härjedalen/Herjedaelien tjïelte (saaJä, Storvallen im Bergsaamendorf Mittådalen/Mïhte [saaSd]; Collinder 1942: 14/84 [1941]).

40. Klintberg gibt als Verbreitungsgebiet u.a. Lappland (La) und Norrbotten (Nb), Jauhiainen (Finnisch) Lappland (n) und Västerbotten (oR) an. U.a. in den P 421 zugeordneten Texten aus Sortavala (Ladogakarelien, Simonsuuri 2017: 412–413) und Jääski (Südkarelien [Karelische Landenge], ebd. 413; auch Simonsuuri & Rausmaa 1968: 285–286, Nr. 409) wird wie in dem nachfolgend erwähnten Beleg aus Vilhelmina die Hand nicht abgeschnitten, sondern bleibt am Toten, den man herbeiträgt, und dient so ihrem Zweck. S. auch Liungman (1962: 309): Sohn schneidet rechte Hand des Vaters ab. Beleg für Norwegen z.B. aus Velfjord in Helgeland (Provinz Nordland, Kvideland & Sehmsdorf 1991: 325, aus NFL Nr. 44, 1939): Leiche des Bauern wird vom Burschen zum Versteck getragen. – Die regionale Zuordnung der einzelnen finnischen Orte folgt hier der Einteilung der finnischen Traditionsgebiete (historische finnische Provinzen und historische finnische Sprachgebiete jenseits der Grenzen Finnlands, z.B. Jauhiainen 1998: 61; Sarmela 2000: 302, 306–311).

41. Klintberg gibt außer südlicheren schwedischen Gebieten und Schwedisch-Finnland Västerbotten (Vb) an, bei Jauhiainen kein Nachweis für die nördlicheren finnischen Traditionsgebiete (Belege zu diesem Typ z.B. Simonsuuri 2017: 410–412). Liungman (1962: 310) bringt aus Östergötland eine Sage, in der die Bedingung vom Lauschenden durch sieben Ferkel erfüllt wird.

42. Verbreitet in ganz Finnland. Textbelege z.B. Simonsuuri (2017: 410–412, Erzählungen u.a. aus Leppävirta [Nordsavo], Evijärvi [Südostbottnien] und Maaninka [Nordsavo]; diese auch Simonsuuri & Rausmaa 1968: 284–285, Nr. 406–408).

1877: 200 [1873]; vgl. Kert 1980: 42).[43] Das entspricht Unmöglichkeitsbedingungen, wie sie anderweitig in Krankheitsformeln begegnen.

H. Meriläinen hat aufgezeichnet, was sein Informant selbst von einem Saamen aus Schweden (ohne genauere Ortsangabe) gehört hat. Danach wird ein Schatz gefunden, wenn man die Hände eines ungetauften und ohne Segen beerdigten Körpers nimmt, mit denen man nach einigen Vorarbeiten die Oberfläche an der Stelle aufreißt, die der Schatzhüter in der Nacht im Traum offenbart hat, der auch sagt, was für ein Opfer man zu bringen hat.[44] Zwischendurch kann man auch mit einem Spaten weitergraben, doch wenn der Schatz gefunden ist, muss man ihn entsprechend vorgenannten Fällen mit den Händen der Leiche hervornehmen. (SKS KRA Kautokeino, H. Meriläinen II, 1842–1844. 1892.)

Meriläinen hat auch Nachricht vom Menschenopfer: „Wenn dem Schatz ein Mensch geopfert ist, damit der Schatz nicht gefunden würde, dann nimmt man, damit kein Mensch geopfert werden musste, stattdessen die Fehlgeburt eines menschlichen Kindes, um so besser, wenn es vaterlos außerhalb einer Ehe wäre. Man zieht ihm saubere Kleider an, und es wird nahe dem Schatz begraben, das reicht. Wenn dem Schatz ein erwachsener Mensch versprochen ist, so zieht man einem Hund die Kleider eines Menschen an und er wird über dem Schatz hingerichtet und nahe dem Schatz beerdigt, so ist es dasselbe, als wenn es ein Mensch wäre. Wenn ein Mann versprochen ist, dann wird ein Rüde geopfert, wenn eine Frau versprochen ist, dann eine Hündin." (ebd.)[45] Wie in den erwähnten Sagen, die ein Blutopfer fordern, wird auch hier die Bedingung nur scheinbar erfüllt.

Aus einer Sage aus Vilhelmina geht die Auffassung hervor, dass die Saamen beim Verstecken einen Spruch über das Silber sprachen, so dass es sich in etwas ganz anderes verwandelte, wenn jemand es fand. Ein namentlich genannter Mann hatte in einem in einen Baum eingewachsenen Kupferkessel Laub gefunden und bedauert,

43. Wie in der von Pinegin (1910: 29–30, s.u. 4.2) veröffentlichten Erzählung ist es das Hab und Gut der Saamen von Notozero/Njuõ´ttjäu´rr (saaSk, finn. Nuortijärvi), die so als wohlhabend erscheinen.

44. Zur nächtlichen Ankündigung vgl. Klintberg V28: *Announcement concerning treasure* (Norrbotten [Nb] und Schwedisch-Finnland [SvFi]); Jauhiainen P 321, verbreitet in Finnland (in der Kartei der Glaubenssagen von SKS ist dieser Typ für Finnmark (oN) 1 Mal vertreten), und P 331, ebenfalls verbreitet (z.B. Simonsuuri 2017: 415–420; Simonsuuri & Rausmaa 1968: 287, Nr. 412–414, Maaninka, [Nordsavo], Virrat [Satakunta], Himanka [Südostbottnien]). Samzelius (1902: 187) teilt eine von einem Finnen aufgezeichnete Sage aus Tärendö (Meänkieli Täräntö, Gemeinde Pajala in Norrbotten) mit, in der dem Jungen in der Nacht eine alte Saamin erscheint, der ihrer Aufforderung, den Schatz in Besitz zu nehmen, aber nicht folgt.

45. Ein Menschenopfer (getauftes Kind) – oder aber ein Altartuch – wird, wieder nach einer Nachricht aus dem schwedischen Gebiet, auch von der Unterirdischen („*kani-ahkatj*") in einer Sage vom Ananasse gefordert. Dies soll eine Alte bringen, die Silber von ihr haben will. Sie kann die Forderung nicht erfüllen, bleibt arm (saaLu, Jokkmokk, Lerudden/Rájrrenjárgga (saaLu), Grundström 1926: 131–132). – Zum Menschenopfer als Bedingung zum Erlangen des Schatzes vgl. Jauhiainen P 271 und 272 (weißhaariger Junge) sowie P 273 (weißhaariger Junge, neugeboren, ungetauft oder illegitim). Diese Typen werden aber nicht für Lappland oder Finnmark und Västerbotten nachgewiesen. (P 271 z.B. Simonsuuri 2017: 426–427; Simonsuuri & Rausmaa 1968: 290, Nr. 418, Leppävirta [Nordsavo].) Samzelius (1902: 190) bringt aus Tärendö in Norrbotten aber eine Sage, in der Stallo einer Frau im Traum erscheint und sie auffordert, ihren weißhaarigen Sohn auf einen Stein zu legen, der sich dann in Silber verwandelt; die Frau weigert sich noch im Traum.

es weggeworfen zu haben, als er nachher von der Sitte hört; denn es war ja vielleicht Geld, das die „Lappen“ in Laub verwandelt hatten (saaÅ, Klimpfjäll, Kjellström 2016: 101–102 [1933–1934]).[46] Von dem alten Saamen hatte derselbe Informant auch von dem Erlebnis eines ebenfalls namentlich genannten Saamen gehört, der glaubte, Feuerstelle und Fernglas seien in einem Rengehege (*renvall*) verschwunden, „wo die Saamen etwas versteckt und darüber einen Spruch gesprochen hatten“ (Nils Eriksson, ULMA 7017: 14–15, vgl. 21019, 26: 3).

Nach der Aufzeichnung von J. Nuorgam aus Utsjoki musste man einen Spruch von 16 Wörtern sagen, um selbst nach dem Tod Zugriff auf das Geld zu haben.[47] Wenn es doch jemand fand und es den Verwandten des Toten nicht gab, wurde er verrückt (Nuorgam 16–17 [1935]).

Um eine Sicherung ganz anderer Art, durch die Kraft des Metalls, handelt es sich offensichtlich, wenn Gádjá Vuolát zehn große Lappenmesser um das Versteck im Wald in die Erde steckt. Der Stab in der Nähe des Schatzes ist wohl als Zeichen zur Erinnerung des Ortes gedacht (Utsjoki, SKS KRA S. & J. Paulaharju 13511. 1930).

4.2. Übernatürliche Wächter des Schatzes

Nach einer Aufzeichnung von O. P. Pettersson aus der Åsele-Lappmark (Vilhelmina) hat man, wenn man seinen Schatz in der Erde vergrub, immer einen Schatzgeist als Wächter darüber gesetzt. Und da man meist erst auf dem Totenbett den Ort des Verstecks den Seinen offenbarte, „so geschah es gewöhnlich, dass die Erben den Ort des Verstecks nicht finden konnten oder, wenn sie ihn fanden, so war der Geist so stark über dem Schatz, dass sie nicht imstande waren, ihn zu nehmen. Der einzige, der die Macht hatte, den Schatz herauszunehmen, war der, der ihn niedergelegt hatte, und er lag im Grabe“ (O. P. Pettersson, ULMA 9756: 409, zitiert aus Fjellström 1962 I: 227; auch 1986: 394).[48] Eine entsprechende Auffassung hatte schon Fellman in seinem Artikel „Arnnehavdde“ vermerkt, nach dem der Schatz den Schutzgeistern in

46. Hier ist nicht vom Schatzwächter als Verwandler die Rede. – Vgl. die Holzspäne, die die Saamin als Lohn für ihre Hilfe als Hebamme bei den Unterirdischen erhält. Sie werden zu Silbermünzen, als sie in die Feuerstelle geworfen werden (saaN, Kautokeino, Turi & Turi 1918–1919: 87–88; Turi 1988: 80–81; Karlsøy/Gálsa, LES II: 410–411 [1886]; vgl. hierzu auch Jauhiainen C 1741, Mensch als Hebamme beim Kirch-*väki*, Nachweis auch für Finnmark [oN]). In einer anderen Erzählung verbrennen sie dagegen, nur ein daneben gefallener Span wird zu Gold (saaN, Karlsøy, LES II: 410–411 [1886]). – Zur Transformation des Schatzes in gelbe Blätter vgl. Klintberg V12: *Yellow leaves turn into golden coins* (abweichend, Nachweis nur für südlichere Gebiete), Lindow (1982: 261). Hobelspäne zu Gold Liungman (1962: 341–342, Sage aus Västergötland).

47. Der Spruch lautet in der Notierung von Nuorgam: *okta ovdus, nubbi tuokkai, koalmat oktu peäivaš loddai, njeäljat kamus kabmus tuokkai, viđat tolvus noaiddi luottai* (‘Eins vorwärts, das andere zurück, das dritte allein zum Schmetterling, der vierte Schrecken hinter den Schrecken, das fünfte soll in den Joik des Schamanen’).

48. Dass die Saamen einen Geist als Wache setzen, geht auch aus einer wohl auf einem schwedischen Informanten basierenden Aufzeichnung von Dagmar Enarsson (ULMA 19192: 27–32) aus Vilhelmina hervor, der meinte, dieser Geist habe durch Rufe die Entdeckung des Verstecks verhindern wollen. Der Wächter könne auch Augentäuschung bewirken.

Verwahr gegeben wird, weshalb der betreffende Schutzgeist („halddo“[49]) ihn nur herausgibt, wenn der Vorbehalt erfüllt wird, den der Vergrabende gemacht hat (Fellman 1906 II: 80).

Zum Wesen und Erscheinungsbild dieses Schutzgeistes gibt es verschiedene Auffassungen. Bei Paulaharju (1922: 189–190) heißt es, dass das, was in der Erde ist, den Unterirdischen gehöre, auch „die zahllosen Schätze, die die Menschen im Laufe der Zeiten in der Erde versteckt haben“, und auch nach einer jüngeren Aufzeichnung aus Talvadas sind die Erdgeister Besitzer der Verstecke (TKU/A/67/285a). In einer finnischsprachigen Aufnahme aus Sodankylä/Soađegillii ist von Schatzverstecken der Unterirdischen (hierfür „*ultat*“, offenbar eine spontane Fennisierung von saaN *ulddat*) die Rede (Vuotso/Vuohčču, TKU/A/68/261). Ein anderer Informant spricht von „Besitz der Erde“, (saaN) *eatnan eallu*[50] (TKU/A/69/94), ebenso eine Frau aus demselben Dorf Talvadas (TKU/A/67/280b). Die vergrabenen Schätze sind demnach so Besitz der Unterirdischen wie etwa das Silber(erz), das nach den von Grundström aufgezeichneten lulesaamischen Sagen vom Ananasse (1926) von den hier *kadnihah* genannten Berggeistern gehütet wird.[51] Bei Lundius (Wiklund 1983 (5): 21) heißt es, dass Drachen das Silber bekämen, das nach einem plötzlichen Tod verborgen bleibt.

In den unveröffentlichten Aufzeichnungen von Samuli und Jenny Paulaharju ist von einer Informantin aus Utsjoki in Verbindung mit dem bereits oben (unter 1) erwähnten Schatz des Rikkis Hánno mitgeteilt worden, dass er von einem Schutzgeist (finn. *haltija*) behütet würde, der als stark (*voimakas*) bezeichnet wird und der dem Zauberer schon im Traum bedeutet, dass man nicht zu kommen brauche (SKS KRA S. & J. Paulaharju 13496, 13497, 13499. 1930). Sein Feuer ist sichtbar (ebd. 13510; vgl. 5.1). Im Rahmen des Talvadas-Projekts sind aus Utsjoki und Umgebung weitere Aussagen zum Schatzhüter gemacht worden, so die, dass der Schatzsucher ihn drei Mal besiegen müsse (Talvadas, TKU/A/67/374). Ein anderer Informant aus Talvadas erwähnte, man meine, dass irgendein Geist den Schatz bewache, den man angeblich manchmal sehe, und zwar erscheine dort etwas, als ob es eine Person gewesen wäre,

49. Vgl. saaN *háldi* ‘Schutzgeist’, *háldui* ‘in Besitz (nehmen)’. Der Schutzgeist der Stelle, der Wächter, heißt laut Fellman *Arnne* (finn. *aarni* ‘Schatz; Schatzhüter’; s. dazu Ganander 1960 [1789]: 1–2). – Zu Fellmans Bezeichnungen der Schutzgeister s. Enges (2012: 120–121).

50. Vgl. schwed. *jordagods* ‘goods in the earth’ als Synonym zu schwed. *skatt* ‘Schatz’ (Klintberg 2010: 375).

51. Die hier die Rolle innehaben, welche in der schwedischen Tradition die *bergsrå* hat. Hier geht es um Silbererz. Andere Erdgeister, die einen Schatz haben, sind in den östlichen nordsaamischen Gebieten und im Inari- und Skoltsaamischen die (saaN) *čáhkalakkis*, (saaI) *čáhálig*, (saaSk) *čeäkkli*, von denen man aber auch verarbeitetes Metall, Münzen oder Teller, erhalten kann (saaSk, Suonikylä/Suõ´nn’jel [saaSk], Semenoja 1996: 1–2; in Übersetzung Bartens 2018: 62–63). – Eine Parallele zwischen der Suche nach vergrabenen Schätzen und der Suche nach Silber im Ananasse besteht z.B. auch darin, dass ein *noaidi* namens Ramso in der Johannisnacht, also der Nacht, in der ein vergrabener Schatz leuchtet, zum Berg geht, um nach Silber zu suchen. Auch er erlebt eine Reihe von Schreckerscheinungen, die ihn schließlich fliehen lassen (Grundström 1926: 129–130; in Übersetzung Bartens 2018: 67–68). – Nach einer nicht näher spezifizierten Angabe aus Talvadas (TKU/A/69/102) hat eine Frau den Kasten eines Unterirdischen bekommen.

aber man erkenne es nicht, es verschwinde sofort (TKU/A/67/77).[52] Eine Informantin aus Port/Barta in Karasjok sagte, die Verstecke hätten ihre Wächter (*eatnan háldejaš*), die sich den Menschen nicht zeigten, sie wohnten unter der Erde (TKU/A/68/244).[53]

Anstelle eines unterirdischen Wesens tritt besonders in jüngeren Aufzeichnungen mehrfach der Teufel (*biro*, in finnischsprachigen Interviews *rietas*, *piru*) als Wächter auf (Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/279, A/67/74, A/67/281b; Outakoski, TKU/A/67/276a). Ihm ist der Schatz vom Vergrabenden geweiht („*siunattu*“, Utsjoki, Nuvvus, TKU/A/67/295a), er herrscht über die in der Erde versteckten Schätze (Nuvvus, TKU/A/67/296), und die Teufel sind es, die dem Furchtlosen, Kaltblütigen[54] den Ort des Schatzes anzeigen (Outakoski, TKU/A/68/324). Es ist der böse Geist (finn. *pahahenki*), der dem, der den Kampf mit dem schrecklichen Ochsen bestanden hat, den Schatz bringt, ihm ausliefert (Talvadas, TKU/A/67/57). Ein Informant aus Karasjok erklärte, dass früher die Schätze vom Teufel (saaN *biro*) beschützt worden wären, daran glaube man aber nicht mehr (TKU/A/68/35). Die Vorstellung, dass schließlich, nach allerlei Verwandlungen des ergriffenen Kesselrandes, der leibhaftige Teufel (saaN *beargalat*) selbst erscheint, ist auch bei Turi zu finden (1992: 212–213, 2010: 163): Nachdem zunächst angesichts der Schreckerscheinungen – bei denen hier der Ochsenkopf, in den sich der Kesselrand verwandelt, den Anfang bildet – Furchtlosigkeit gefragt ist, sind nun auch Rede- und Schlagfertigkeit und christliche Überzeugung vonnöten: „Und dann soll man also sagen: »Du brauchst dieses nicht, du kannst dich schon behelfen, wenn du Menschenseelen in die Hö[l]le [2010: *helvehii*] kriegst – weiche von hinnen, Satan!«[55] So, wie es in der Bibel geschrieben steht. Und dann soll man im Namen der drei Personen (Dreieinigkeit) segnen: »Nun nehme ich dieses!« Und dann endet alles. Und dann kann man den Schatz in Frieden nehmen.“ (1992: 212–213.) Nach einem der Informanten der Paulaharjus ist der Teufel auch beim Schatz des Rikkis Hánno involviert, der hier den Zugang hindert. Nachdem erst von einem Schutzgeist die Rede war, heißt es, der Teufel (*piru*) habe verursacht, dass der Hügel abrutscht (SKS KRA S. & J. Paulaharju 13507. 1930).[56]

Nach einer älteren Aufzeichnung aus dem Varangergebiet gerät das vergrabene Geld dann, wenn der Besitzer stirbt, in die Gewalt des Bösen (saaN *bahákas*), woraus

52. Der Informant sprach in diesem Zusammenhang zunächst davon, dass „ein Unterirdischer (*maahinen*) oder was es auch sei“ den Schatz leuchten lasse, um dann bei der Frage nach dem Wächter die Unterirdischen eher auszuschließen. – Eine Verbindung zwischen Unterirdischen (*maanalaiset*) und Schatz stellt auch ein Informant aus Inari her: Wo man Erstere gesehen hat, sieht ein Mann aus Norwegen Rauch eines Schatzes (finnischsprachig; Kaamanen/Kaamâs [saaI], Gámas [saaN], TKU/A/66/139).

53. Einige im Rahmen des Talvadas-Projekts befragte Personen wussten nichts von einem Hüter (Utsjoki, Talvadas, A/67/51b, A/67/86, A/67/125; Nuvvus, A/67/91; Aittijoki, A/68/284, A/68/291), übergingen die Frage nach einem Hüter (Sodankylä, Vuotso, A/68/259), reagierten auf eine entsprechende Frage mit dem Hinweis auf die notwendige Kenntnis der Losung des Versteckenden, die den Schatz gleichsam „hütet“, bis jemand kommt, der die Losung kennt (Talvadas, TKU/A/67/57).

54. Zu kaltblütig (finn. *lujaverinen*) als erforderliche Eigenschaft bei der Begegnung mit übernatürlichen Erscheinungen s. Pentikäinen (1995: 197); Enges (2012: 156–157).

55. „*Mana eret, sáhtán*“ (2010: 163).

56. Dass der Teufel den Schatz, der versinkt, wenn das Schweigegebot (s. 6.4) gebrochen wird, unerreichbar versteckt, ist norwegischerseits aus Ofoten und Ibestad überliefert (Storaker 1941: 118).

sich das Feuer, das oft auf alten Schatzgräbern brenne, erkläre und weshalb es nicht ratsam sei, dorthin zu gehen (LES I: 402–403 [1903]).

Während die viel Mut verlangenden Schreckerscheinungen, von denen unten unter 6.1 näher die Rede sein wird, eine Entwicklung zum Kessel oder dem Kasten mit dem Schatz hin aufzeigen, ist nach einem Waldsaamen aus Arjeplog die Verwandlung in den Teufel selbst (hier dafür schwed. *fan*) nach der Annahme verschiedener Gestalt die schließliche Form der Verwandlung (Kolmodin 1914: 20 [1913]).

Als Manifestationen des Teufels sind auch die schwarzen Tiere aufzufassen, die nach Sagen aus Arjeplog (saaPi, Saltdalen, Halász 1893: 249 [1891]) und Frostviken (saaÅ, Åhrén 1963: 71–74) sichtbar werden. Nach der bergsaamischen Erzählerin von Halász sieht der Mann einen großen schwarzen Hund mit fletschenden Zähnen quer über der Kiste am Seeufer liegen,[57] bei Åhrén „sprang plötzlich ein schwarzes Tier, das einer Katze glich, aus dem Kessel“ (73). Dagegen sind die schwarzen Geister (*andar*), die die Grabenden erschrecken und ihren Blick abwenden lassen (saaÅ, Vilhelmina, Röberg, Kjellström 2016: 108 [1937]), so dass wie in den vorgenannten Fällen die Hebung des Schatzes misslingt, wahrscheinlich aus dem Totenreich. Aus diesem sind auch die Gestalten, die die Männer aus der Finnmark zu Gesicht bekommen, die den Schatz des Rikkis Hánno heben wollen; dass die Wächter hier besonders stark sind, liegt daran, dass der Besitz von Stallos stammt (SKS KRA S. & J. Paulaharju 13497. 1930), also übernatürlicher Herkunft ist. Hánno hatte sogar Geld von neun Stallos vergraben (ebd. 13500, vgl. 13506).

Nach einer Informantin aus Nuvvus in Utsjoki ist ein Vogel auf dem Prachtschlitten zu sehen, den Rikkis Hánno im Tal des Børselv/Bissojohka (in Porsanger/Porsáŋgu) gelassen hat, und hindert an einer Annäherung (TKU/A/67/261a).

Ambivalent ist der Ochse, mit dem der Schatzgräber zu kämpfen hat und den er bei den Hörnern packen muss. Wenn sich diese Hörner in die Griffe des Kessels oder des Kastens verwandeln (z.B. Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/57,[58] A/67/266,[59] A/67/280b, Informanten aus einer Familie; Karasjok, Nielsen 1926 II: 174–175 [1880–1888], s.u. 6.1; Arjeplog, Sädvaluspen, TKU/A/67/159), so symbolisieren sie in getarnter Form schon diese Griffe und damit den Schatz (Klintberg V31: *Holding the*

57. Wie in der oben genannten Erzählung von derselben Erzählerin (Halász 1893: 249–250, s. unter 3) ist die Kiste also frei sichtbar. Vgl. auch ebd. (56–58), wo der verstorbene sündige Pfarrer in schwarzer Hundegestalt umgeht. – Vgl. zur schwedischen Tradition Klintberg (2010: 214). – In einer Erzählung aus Beiarn im Distrikt Salten ist von einem Berghund (*berghund*) die Rede, der vergrabene Schätze in Berg und Geröll bewacht (Eriksen 1953: 111–112). In einer anderen aus Beiarn bewacht ein schwarzer Hund den Schatz, der Schatzsucher packt ihn entschlossen und schleudert ihn fort; die Hand, mit der er zugepackt hat, wird dann lahm (Mo 1972: 167). Pechschwarzer Hund (ebd. 168). Liungman (1962: 312) nennt für Schweden in Verbindung mit Tieren, die beim Vergraben geopfert werden, ein schwarzes Huhn, das als Schatzhüter dient; überhaupt ist das Huhn und insbesondere das schwarze ein sehr häufig vorkommender Schatzhüter (334). Ferner (Liungman 1962: 344–346) führt er neben Schildkröte und Fohlen beiläufig auch einen Hund als Schatzhüter an.

58. Die Hörner werden zum Schatz, den der Teufel (*pahahenki*), wie oben bereits vermerkt, als Hüter gebracht hat.

59. Der Informant drückt seine Zweifel aus: Angeblich müsse man den Ochsen bei den Hörnern packen und mit ihm ringen, aber man habe doch keine Kraft zu halten.

horns of an ox until sunrise, Jauhiainen P 311[60]). Andererseits heißt es aus Talvadas von derselben Gewährsperson wie in A/67/57, dass in der Johannisnacht dem, der wartet, der Alte, der versteckt hat,[61] oder an seiner Stelle ein großer Ochse erscheint (TKU/A/69/94); der Ochse hier tritt also in der Rolle des Hüters auf. Und diese Rolle weist ihm auch eine Informantin aus demselben Dorf zu (TKU/A/69/50). Ein weiterer Informant aus Talvadas nennt neben dem Ochsen den Bären, gegen den man im Kampf bestehen muss, damit die Schatzkiste erscheint (TKU/A/68/223). Schließlich erwähnt ein Informant aus Nuvvus neben Tieren auch Stallo als Gegner im Kampf in der Johannisnacht (TKU/A/67/290b). Die Schätze von Stallo – der manchmal aber auch arm sein kann – werden gewöhnlich nur durch einen siegreich bestandenen Zweikampf mit ihm errungen (Qvigstad S 13), hier hat Stallo aber die Funktion eines unterirdischen Schatzhüters übernommen.

Der Schatzgrabanleger erscheint auch in einem Text aus Talvik.[62] Es ist der verstorbene Vater des nach dem Schatz grabenden Sohnes, der von einem „kundigen Mann“ (*diehtti olmmái*) den Ort des Verstecks (unter einem Schuppen) erfahren hat. Als der Sohn mit einem Kameraden die Platte hochheben will, unter der das Geld sein soll, sieht er den Vater einen Felsen entlang zum Schuppen kommen. Die beiden fliehen. Weshalb der Vater auftaucht, wird nicht gesagt, wohl aber, dass der Sohn dann gesagt habe, er müsse einen Mann mitnehmen, der mehr wisse als er und furchtlos sei (saaN, LES II: 460–461 [1924]). Sonst ist nicht von einem Wächter oder einer Schreckerscheinung die Rede, wenn der Gräber/Finder aus der eigenen Familie kommt.

Menschliche Gestalt wird auch in einer skoltsaamischen Erzählung genannt. Der Großvater des Erzählers wird von drei großen, weißen, nackten Menschen verfolgt, gegen die er sich als guter Zauberer (hierfür russ. *koldun*) durch einen (Zauber-)Kreis schützt und die sein Hund schließlich verjagt (saaSk, Pinegin 1910: 29–30 [1909]). Auch in einer Erzählung aus Vilhelmina erscheint ein Wächter in menschlicher Gestalt, ein alter Mann, der sich als Mesak vorstellt und dem Entdecker des Kastens mit den Zweikronenmünzen aus Silber (*silverblanka*) sagt, er sei hingesetzt, um den Geldkasten zu bewachen (saaÅ, Lövberg, Kjellström 2016: 105 [wohl 1943]).[63] Kristiina (Risten) Niittyvuopio soll eine Frau mit klimperndem Schlüsselbund gesehen haben (saaN, Karasjok, Port, TKU/A/68/242).

60. Klintberg: ganz Schweden; Beleg aus Norrland Nordlander (1878–1880: 132) mit einem feuerspeienden Ochsen, der beide Männer durch Seen und Wasserschnellen, über Berg und Tal trägt. Jauhiainen: nicht nördliche Traditionsgebiete. Norwegen: Orte in Nordland (Mo in Helgeland, Hadsel, Folden, Skjerstad, Meløy), im nördlichen Trøndelag (Nærøy) (Storaker 1941: 118–119).

61. Toter als (ein möglicher) Schatzgeist Jauhiainen P 301 (verbreitet in Finnland, Nachweis auch für Lappland (n), Finnmark (oN) und Västerbotten (oR)). Die Kartei zu den Glaubenssagen in SKS enthält 3 Varianten von P 301 aus den nördlichen Gebieten außerhalb der finnischen Staatsgrenze (freundliche Mitteilung von Archivforscher Juha Nirkko, dem Verf. auch für alle anderen einschlägigen Angaben dankt).

62. Das Ereignis hat sich laut Anmerkung auf einem Gehöft auf der Insel Seiland/Sievju zugetragen.

63. Unklar bleibt die oben bereits angeführte Beschreibung aus Utsjoki: „als ob es eine Person gewesen wäre“ (Talvadas, TKU/A/67/77).

Ein Bergsaame aus Arjeplog hat mitgeteilt, dass man mit einem Troll (*troll*) kämpfen müsse, um an den Schatz zu gelangen (Saamendorf Semisjaur, Kolmodin 1914: 20 [1913]). Einen Troll sieht man auch nach Aussage einer Waldsaamin aus Mausjaur in Arvidsjaur, wenn man gräbt (Kolmodin 1914: 21 [1913]). Ein Troll hatte nach ihr auch den Schatz des sehr reichen Vaters eines Zauberers übernommen; das Silber hat man nicht gefunden (ebd.). In den südlicheren saamischen Gebieten nimmt besonders in Aufzeichnungen in einer skandinavischen Sprache der Troll die Rolle vor allem eines Unterirdischen ein.[64]

Etwas unklar bleibt die ethnische Zuordnung einer Informantin aus Kautokeino, einer „Lappenfrau" (*lappalaisvaimo* Susanna Mikkelin tyttö) (SKS KRA H. Meriläinen II 1385. 1892). Sie hatte von ihrem Vater gehört, dass der Schatzgeist zur Fastenzeit den Schimmel von seinen Schätzen brennt, dann findet man sie am allerleichtesten und kann sie ohne Zaubereien und Opfer nehmen.[65]

5. Das Auffinden eines Schatzes

5.1. Optische und akustische Anzeichen

Der Ort, an dem ein Schatz vergraben ist, kann optisch, aber auch akustisch auf sich aufmerksam machen. Allgemeinstes Anzeichen für einen vergrabenen Schatz ist das Schatzfeuer, von dem von Inari bis zur Pite-Lappmark berichtet wird (vgl. Lindow 1982: 262; Klintberg 2010: 375; Jauhiainen P 101;[66] norwegisch z.B. Storaker 1941: 118–121). Vereinzelt wird das Feuer näher beschrieben. Nach einer Angabe aus der Gemeinde Alta-Talvik brannte es mit blauer Flamme (LES I: 548, nach *Den Constitutionelle* 1841, Nr. 121), auch nach einer Informantin aus Sodankylä sah ein armer Mann ein blaues Feuer (Vuotso, TKU/A/68/259), und eine Art bläuliches Feuer nennt Halász' pitesaamische Informantin (Arjeplog, Saltdalen, 1893: 247–248 [1891]). Nach einer Waldsaamin aus Arvidsjaur sind die Flammen hoch und spitzig (Mausjaur, Kolmodin 1914: 20 [1913]) oder es brennt wie eine Kerze (Inari, Paadarin kylä,[67] SKS KRA Taru Saarela (Matti Pitkänen) b) 40. 1958). Von einem hellen Feuer ist in Sodankylä die Rede, das als Zeichen für einen Schatz gedeutet wird (saaN, Mutenia,[68] TKU/A/68/258). Stärker ist seine Leuchtkraft, wenn es heißt, es könne

64. Vgl. Liungman (1962: 348), wonach der Troll als Lüfter und Besitzer von Schätzen und Reichtümern auch im Norden Schwedens „in den norrländischen Küstengebieten bis hinauf nach Lappland" begegnet.
65. Zum Befreien der Schätze vom Schimmel vgl. Ganander (1960 [1789]: 1, von dort auch Simonsuuri 2006: 92; Pulkkinen 2014: 81). Textbeleg dazu aus Sippola (Uusimaa) Simonsuuri (2017: 408).
66. Jauhiainens Typ P 101 mit Gebietsnachweis für ganz Finnland sowie Finnmark (oN) und Västerbotten (oR) enthält neben dem Schatzfeuer (finn. *aarretuli*, *aarrevalkea*) noch andere Elemente. Typ P 101 ist in der Kartei der Glaubenssagen von SKS mit 10 Varianten aus Norwegen (z.B. Magerøy) und Schweden (z.B. Jukkasjärvi) vertreten. (P 101 z.B. Simonsuuri 2017: 408–410; Simonsuuri & Rausmaa 1968, 283–284, Sippola [Uusimaa, Nr. 404] und Ingermanland [Nr. 405].)
67. Am Paatari/Pääđáár (saaI) westlich von Inari.
68. Ein Weiler südöstlich von Vuotso.

aus meilenweiter Entfernung sichtbar sein (Jukkasjärvi, Årasjokk, TKU/A/67/191).[69] Manchmal ist nur von einem nicht näher charakterisierten Licht die Rede, dessen Größe nach dieser indirekt auf eine alte Saamin zurückgehenden Erzählung (Nils Eriksson, ULMA 11248: 50) von der Größe des Schatzes abhängig ist, über kleinen Schätzen habe kein oder ein ganz unbedeutendes Licht gebrannt (saaÅ, Vilhelmina, Skansholm, Kjellström 2016: 107–108 [1938]). Auch Rauch wird als Anzeichen genannt, schon bei Fellman (1906 II: 80), und den nennen einige Informanten aus dem nordsaamischen Gebiet als einziges Zeichen (saaN, Kautokeino, LES II: 466–467 [1924]; Talvik, LES II: 460–461 [1924]; Karasjok, TKU/A/67/207; Angeli/Áŋŋel in Inari, TKU/A/67/195; ferner Inari, Kaamanen, TKU/A/66/139). Es wird auch in einer inarisaamischen Erzählung erwähnt (Morottaja 1997: 172–174, Erstpublikation *Sabmelaš* 1960).[70] Feuer *oder* Rauch werden aus Karasjok (TKU/A/68/72) und Utsjoki (?, TKU/A/68/91) genannt.

Als Zeitpunkt, an dem das Feuer (Licht) oder auch der Rauch sichtbar wird, ist vom nordsaamischen Sprachgebiet bis in das Gebiet von Arjeplog von der Johannisnacht die Rede (z.B. saaN, Kautokeino, LES II: 466–467 [1924]; Karasjok, TKU/A/67/207; Utsjoki, Talvadas, TKU/A/69/64; ferner Inari, Angeli, TKU/A/67/195, A/68/124; Kvänangen, LES II: 460–463 [1906]; saaLu, Gällivare/Jiellevárre [Váhter] [saaLu], Tryggve Sköld, ULMA 21713: 458), zu der als weiterer Zeitpunkt auch die Weihnachtsnacht genannt werden kann (saaN, Utsjoki, TKU/A/67/57 [„manche sagen (so)“, aber „das ist Unsinn“]; saaPi, Arjeplog, Harrok [geboren in Beiarn in Nordland], Kolmodin 1914: 21 [1913]; Arjeplog, Sädvaluspen, TKU/A/67/159). Es sind dies Nächte, die auch sonst eine Rolle im Volksglauben spielen, etwa im Hinblick auf Omina. Ein Informant aus Utsjoki nennt die Sommer- und Wintersonnenwende (Talvadas, TKU/A/69/64).[71] Eine Gewährsperson aus Jokkmokk hat Grundström mitgeteilt, man müsse, um einen vergessenen Schatz zu finden, drei Himmelfahrtsnächte hintereinander wachen. Erst in der dritten Nacht soll ein flackerndes Licht – kein Feuer, sondern eine andere Art Licht – an der Stelle sichtbar werden, wo der Schatz verborgen ist (saaLu, Njunjes, 1932–1933: 64 [1931]). Andere Nachrichten sind inkonkreter, wie

69. Die Vorstellung, dass es sich ganz konkret um Feuer handelt, zeigt sich in einem Text aus Karasjok: Die Frauen sehen Glut glimmen, die vom Wind angefacht wird; nach 7–8 Jahren, also nach einer Zeit, in der sich ein Schatzfeuer wieder zeigen kann, kommt es auf dem Fjäll zum Brand, wobei großer Lärm – seitens der Schatzwächter? – entsteht und über einer Stelle Rauch aufwirbelt. „Da vermuteten die Menschen, dass dort ein Schatzgrab war.“ (LES II: 464–467 [1880–1888].) – Die Frau, die auf den Fjälls in Norwegen einen Schatz gefunden hat (vgl. 1), hat nach Aussage des Informanten aus Talvadas zunächst angenommen, jemand habe Feuer gemacht, und war gegangen, um zu schauen, wer da ist (TKU/A/67/86). – Ein Informant aus Inari erklärte für Quatsch, wenn jemand gesagt habe, er habe ein Schatzfeuer gesehen (Tolosjoki, Haus am Tolosjoki/Tovâsjuuhâ [saaI], TKU/A/68/387).

70. Das *Inarilappische Wörterbuch* hat unter *aarni-* aus der südlichen Mundart den Eintrag *aarnihävdi puálá* ‘ein vergrabener Schatz brennt (das Schatzfeuer darauf ist zu sehen)’ (E. Itkonen 1986, Nr. 21).

71. Eine Informantin aus Utsjoki (Talvadas) verwendet für eine Nacht wie die von Johannis den Begriff *váldoidja* “Hauptnacht” (Pentikäinen 1995: 248, nach TKU/A/67/285a). In TKU/A/69/64, ebenfalls Talvadas, heißt es, Weihnachten sehe man nichts. – Von der anderen Seite des Kjølen, aus Namdalen, Helgeland, Salten und von Senja, ist überliefert, dass man an Weihnachten, besonders aber in der Johannisnacht vergrabenes Gut finden kann (Storaker 1921: 225).

„manchmal“, „von Zeit zu Zeit“ (saaN, Utsjoki, Talvadas, TKU/A/68/269; Karesuando, SKS KRA Väinö Salminen b) 691. 1905, Saame aus Jukkasjärvi), „nachts“ (saaN, Varanger, LES I: 398–399 [1891], konkrete Situation; saaÅ, Vilhelmina, Skansholm, Kjellström 2016: 107–108 [1938]), „nachts oder gegen Mitternacht“ (saaN, Inari, TKU/A/67/22; der Informant hat – eine seltene diesbezügliche Aussage – es selbst gesehen, ebenso Familienangehörige), „eines Abends im Herbst“ (saaN, Lyngen, Storfjord, LES IV: 306–307 [1922], konkrete Situation), „im Herbst bei Dunkelheit“ (Gällivare, Ullatti, TKU/A/67/181[72]), „auch im Winter“ (Utsjoki, SKS KRA S. & J. Paulaharju 13510. 1930). Lundius, der die Ume- und Lulesaamen beschreiben will, gibt an, dass das Silber „viel abends und nachts in den Lappmarken sichtbar wird“ (Wiklund 1983 (5): 21 [1670er Jahre]). Ohne kalendarische Einordnung, aber in eine konkrete Situation eingebunden ist auch die Angabe: „abends“, als das Licht noch zum Wandern reicht (saaN, Varanger, LES I: 400–401 [1903]). Nach der oben bereits erwähnten Aufzeichnung aus Inari beginnt das Versteck zu brennen, wenn die Familie des Schatzgrabanlegers ausgestorben ist (SKS KRA Taru Saarela (Matti Pitkänen) b) 40. 1958; damit ist der Schatz dem Finder freigegeben). Entsprechend: wenn es keinen Erben gibt (saaLu, Gällivare, Tryggve Sköld, ULMA 21713: 458). Die umesaamischen Aufzeichnungen sind weitgehend ohne Zeitangabe.[73]

Das Feuer beginnt zu brennen, wenn es lange in der Erde gelegen hat (saaN, Varanger, LES I: 398–399 [1891; oder der Schatz alt geworden ist, wie oben unter 1 bereits vermerkt]; saaPi, Arjeplog, Saltdalen, Halász 1893: 247–248 [1891] sowie Semisjaur, Kolmodin 1914: 20 [1913], beide bergsaamisch). In der erwähnten inarisaamischen Erzählung wird der Rauch erneut nach 25 Jahren gesehen (Morottaja 1997: 172–174). Aus Enontekiö werden sieben Jahre genannt (saaN, Hetta, Therman 1940: 66 [1930er Jahre]), aus Kvänangen (Feuer) neun (drei Mal hintereinander; LES II: 460 [1906]; in Übersetzung irrtümlich: jedes neunte Jahr, 461). Lagercrantz gibt zu *čiehkandolla* ‘Versteckfeuer’ (1939: 85, Nr. 607.5), das er für Lyngen (Melen, Storfjord) vermerkt, an, es brenne „nach dem Volksglauben ein Mal jährlich nach dem Tode des Besitzers des versteckten Geldes“. Nach Küster Isaksen aus Karasjok brennt das Feuer in jeder Johannisnacht, aber erst, wenn ungefähr hundert Jahre vergangen sind (Nielsen 1926 II: 174–175).

Dass das versteckte Gut sich dagegen Verwandten offenbaren kann, hat ein Informant aus Utsjoki mitgeteilt (Talvadas, TKU/A/67/84), von dem zugleich – allerdings unter dem Vorbehalt, man könne das nicht so genau wissen – eine der Angaben stammt, dass man vom Schatz auch etwas hören kann. Akustische

72. Finnischsprachiges Interview, das vermutlich finnische Tradition offenbart.

73. Von einer umesaamischsprachigen Waldsaamin aus Mausjaur in Arvidsjaur hat Kolmodin (1914: 21 [1913]) die von ihm mit einem Fragezeichen versehene Mitteilung, man solle an einem Donnerstagabend graben. Vgl. Røstad (1931: 38–39): Grabung an drei Donnerstagen hintereinander, am dritten kommt der Kupferkessel zum Vorschein. Die Hebung misslingt, weil der Grabende gegen das Verbot zu sprechen (und zu weinen) verstößt (6.4), er reagiert auf die merkwürdige Frage einer alten Frau. (Verdal, Provinz Trøndelag.) Drei Donnerstage begegnet auch anderweitig in der norwegischen Überlieferung, z.B. Salten (mit der Fortsetzung, dass es hier und da heiße, dass es am besten sei, an einem Montagabend zu graben, denn dann seien alle bösen Geister ruhig; Mo 1957: 120).

Anzeichen äußern sich dem metallischen Material der versteckten Gegenstände entsprechend in metallischen Geräuschen. Vom Klirren von Eisenstangen ist in einer Aufzeichnung aus Utsjoki die Rede (saaN, SKS KRA S. & J. Paulaharju 13499. 1930). Kristiina Niittyvuopio ist durch Klirren aufmerksam geworden (Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/74, vgl. A/70/76 „hörte sie etwas", derselbe Informant), ganz als ob Geld geklirrt hätte (ebd., TKU/A/67/283). Und auch eine andere Informantin aus Talvadas hörte, als ob ein Sack mit Geld auf die Erde geworfen würde, fragte sich aber, ob es Stallo, ein Gespenst oder ein Schatz war (TKU/A/67/53). Und wiederum eine andere Interviewte, aus Karasjok, erzählte, Risten, d.h. Kristiina Niittyvuopio, habe eine Frau gehen sehen, das Schlüsselbund habe geklimpert, woraus auf einen vermutlichen Kasten (*giisá*) geschlossen wird (Port, TKU/A/68/242). Zufällig, ohne sonstigen Hinweis auf einen Fund stoßen die Protagonisten von Sagen, wenn es wie Silbergeld klirrt, als sie Beerenkraut ausreißen oder auf einer steinigen Hochebene auf einen Stein treten (saaN, Lyngen, Storfjord, LES IV: 306–309, 308–313 [1923], gleicher Informant),[74] für einen Renhirten hört es sich an, als ob in einem nahen Steinhaufen ein Kasten verschlossen würde, und es knallt wie ein Schuss, was auf einen Schatz zurückgeführt wird (Arvidsjaur, Sjönäs, Kolmodin 1914: 20 [1913], waldsaamisch). Dass an der Stelle, wo Gádjá Nillá Vuolát (s.o.) den Schatz versteckt haben soll, Stimmen zu hören sind, geht aus zwei Memoraten aus Utsjoki hervor (Talvadas, TKU/A/92/102); diese auditiven Erlebnisse sind Teil einer kollektiven Tradition von Talvadas, die mit den Orten, wie z.B. auch mit dem Sommerwohnplatz, von Gádjá Nillá in Verbindung stehen (Enges 2012: 185).[75] Auch nach einem Informanten aus Inari ist, außer Licht, eine Stimme zu hören, die des Schatzgeistes (Gespenstes) (Ranttila, TKU/A/67/199).[76]

Eine Aufzeichnung aus Inari (Paadarin kylä, SKS KRA Taru Saarela (Matti Pitkänen) a) 23. 1958) erinnert an ATU 954: *The Forty Thieves* (AaTh 676: *Open Sesame*), welcher Märchentyp auch aus Inari belegt ist (in diesem Märchen begibt sich ein Junge auf die Suche nach einem Schatzgrab; Koskimies & Itkonen 1978: 114–119 [1886]). In der Aufzeichnung von 1958 hört ein Renzüchter bei einem felsigen Berg eine Stimme: „Das Schatzgrab ist auf." Er flieht erschrocken, kehrt mit seinem Schwager zurück, doch das Schatzgrab öffnet sich nicht zweien. Ein mutigerer Fischer, dem der Mann von dem Schatz, den ein reicher Saame aus Tirro Generationen zuvor in Inari vergraben hatte, erzählt, zieht ihn hinauf; er ist in einem Kupferkessel und hängt an einem Seil in einer Felsspalte. Der Mann hatte gewartet, bis er eine Kerze hatte brennen sehen.

74. Entsprechend ein wohl schwedischer Informant aus Vilhelmina im Åselegebiet: Ein Mann stolpert über einen Stein und hört dabei einen Klang wie von Metall, untersucht daraufhin den Stein und findet alte Zweikronenmünzen („*selvblanken*") (Dagmar Enarsson, ULMA 19192: 32–36).

75. Zum Sommerwohnplatz s. Enges 2012: 185ff. sowie 319 (Nr. 7), 320 (Nr. 12), 325 (Nr. 43), 328–335 (auch weitere Nennungen).

76. Der Informant nennt neben der Stimme des Schatzgeistes auch die von ermordeten Menschen oder getöteten Kindern (vgl. oben Menschenopfer unter 4.1).

Ein Informant aus Utsjoki deutet das Licht so, dass ein „Unterirdischer (*maahinen*) oder was es denn sein mag“[77] den Besitz geben will und deshalb „illuminiert“ (Talvadas, TKU/A/67/77). Entsprechend steigt nach einem Informanten aus Inari Rauch auf, damit der Schatz gefunden wird (Kaamanen, TKU/A/68/93). Auch eine Informantin aus Sodankylä berichtete in einer memoratförmigen Erzählung, drei Mal herbeigerufen worden zu sein, „und das war nichts als ein Unterirdischer“ (Vuotso, TKU/A/68/259).[78]

Eine Gewährsperson aus Talvadas, die distanziert (mehrfach *muka* ‘angeblich, man sagt’ einschiebend) von Schatzfunden erzählt und allgemein auch Licht als Zeichen erwähnt, gab an, dass sie beim Renhüten einen Stofffetzen als Überrest eines Schatzes entdeckt habe, von dem sonst nur Gold- und Silbermünzen geblieben seien (TKU/A/67/77). Nach einer 1930 erfolgten Aufzeichnung von S. & J. Paulaharju aus Utsjoki war über dem kleinen Kessel mit dem Geld und dem darüber gestülpten größeren Kessel ein wenn auch schon vermoderter Wandbehang (*raanu*). Versteckt hat das Geld nach dieser Quelle Gáddjá Vuolát, Kristiinas Großmutter väterlicherseits, nahe dem Porsangerfjord. Der Fund ereignete sich demnach „vor etwa 10 Jahren“ (SKS KRA S. & J. Paulaharju 13511. 1930).[79]

Ein besonderes optisches Anzeichen stellen die *selvskre* (Norrland dial., *silverskred*) dar, anderweitig in Schweden u.a. *härmask* ‘Heerwurm’ genannt. Es handelt sich dabei um einen langen, zusammenhängenden Zug von Larven einer Art der Trauermücken. Wo dieser Zug in die Erde geht, soll ein Schatz vergraben sein (Klintberg in Kjellström 2016: 107), zu dem der silberne Glanz der Larven eine vorstellungsmäßige Verbindung herstellt. Sagen, die diese Vorstellung enthalten, sind saamischerseits aus dem Åselegebiet überliefert (Vilhelmina, Röberg, Kjellström 2016: 106–107 [1943]).[80]

Ein Interviewter aus Inari hatte nicht gehört, dass man an der Stelle des Schatzes Licht sehen könne. Er spricht von einer schneefreien Stelle, wie ein Bärenloch, ist sich

77. Vgl. Fußnote 52, 63.

78. Die Informantin heißt Kaarina, gerufen wird aber drei Mal: „Susanna, höre, Susanna, komm her“, wodurch sich ihre Erzählung doch als Teil der Tradition erweist. – Der Schatzsage einen memoratartigen Charakter zu verleihen, erwähnt und belegt für das Finnische Tolvanen (1968: 251–252).

79. Vgl. Kjellström (Vilhelmina, Skansholm, 2016: 107, Informantin eine Bäuerin): Ihr Mann sieht Birkenrinde aus der Erde ragen und beginnt zu graben; er bekommt keinen Schatz, doch was während der Suche geschieht – Rufe, vermeintlich des Vaters (6.4) –, wird so gedeutet, dass es dort einen Schatz gab.

80. Weitere Akzession 1951. – Eine andere von Kjellström (2016: 106 [1943]) veröffentlichte Aufzeichnung von einem Bauern aus Vilhelmina zeigt die Gemeinsamkeit der Vorstellung unter Saamen und Nichtsaamen. Hier wird gesagt, dass der Zug zwischen Sonnenuntergang und -aufgang unterwegs ist, also zu einer Tageszeit, an der ein Schatz leuchten kann. Mit den Larven der Trauermücke verbinden sich auch andere Vorstellungen (Omina), was auch für den Heerwurm in der deutschen Überlieferung gilt (*Aberglauben* 6: 601, s.v. Mücke). – Klintberg R111, Nachweis für Västerbotten (Vb), Lappland (La), Norrbotten (Nb). Auch in der finnischen Überlieferung ist der Heerwurm (*aarremato*, *litomato*) ein möglicher Indikator für einen Schatz, Jauhiainen P 51 (kein Nachweis für Nordfinnland; der Heerwurm kommt dort nicht vor). S. auch Tolvanen (1968: 257–258), Belege aus Juankoski (Nordsavo) und Impilahti (Ladogakarelien, heute Republik Karelien).

aber nicht sicher (Inarijärvi, TKU A/67/193); vgl. Jauhiainen P 501: „…, the fact that the ground remains unfrozen, […] reveals site of buried treasure“.[81]

Johannis war in den obigen Angaben der Zeitpunkt, an dem das Feuer oder der Rauch und damit der Ort des Schatzes sichtbar wird. Nach anderen Mitteilungen ist Johannis der Zeitpunkt, an dem man einen bereits früher entdeckten Schatz heben kann. Nach T. I. Itkonen (1948 II: 362) muss man sich den Ort, wo man das Schatzfeuer (zu einem nicht näher genannten Zeitpunkt) gesehen hat, genau merken, in der Johannisnacht geht man dann den Schatz heben (kein Quellenhinweis), d.h. dass nach dieser Angabe der Schatz in dieser Nacht frei sein würde (vgl. hierzu Angabe aus Sjönäs in Arvidsjaur [Kolmodin 1914: 20] unter 6.4, Lärm stört die Hebung).[82] Der pitesaamische Informant aus Sädvaluspen, Lars Rensund, sagte auf eine entsprechende Frage, man könne auch zu anderer Zeit als Johannis und Weihnachten einen Schatz bekommen, dafür müsse man jedoch ganz genau wissen, wo er liege.

5.2. Andere Möglichkeiten des Auffindens

Der Schatz konnte nach jüngeren, regional begrenzten Aufzeichnungen auch durch einen Traum[83] gefunden werden (saaN, Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/65[84] und A/68/223 [verschiedene Informanten]; ferner Sodankylä, Vuotso, TKU/A/67/308 sowie A/68/388 [verschiedene Informanten], wonach auf Tankavaara von den Dorfbewohnern nach Gold gegraben wird, das eine Frau im Traum entdeckt hat, und auch das Vorhandensein von Gold auf Nattastunturit wird im Traum gesehen). Aus Inari liegt ebenfalls eine Nachricht vor, dass der Schatz manchmal mit Hilfe eines Traumes gefunden wurde (saaI, Solojärvi, TKU/A/68/110). Auch Kristiina Niittyvuopio sah nach dem Informanten aus Talvadas in A/68/223 – und somit abweichend von anderen Darstellungen – den Schatz im Traum. Er sprach allgemein von der Möglichkeit, den Ort zu erfahren, indem man sich an Weihnachten oder zu Johannis

81. Dass die Sonne den Schatz sichtbar macht, nennt das vorliegende saamische Material nicht. Vgl. zu Norwegen Opedal (Odda in Hardanger, 1951: 91; Eidfjord, 1951: 90, Sonne an Johannistagen); Mauland (Rogaland, 1931: 87). Vereinzelt zeigt auch der Regenbogen, sein Ende, Geld, einen Schatz an (Storaker 1923: 98, Gebiet von Røros). Das zeigt, dass hier Naturelemente, mit denen sich anderweitige Glaubensvorstellungen verbinden, auch Eingang in die Vorstellungen zum Schatz gefunden haben.

82. Vgl. *Aberglauben* 7: 1006 (für Johannis Angabe aus Sachsen). – Sonst liegt nur eine allerdings wohl von einem schwedischen Informanten stammende Angabe vor, dass ein Schatz nur kurz unbewacht geblieben ist. Der Informant erklärte den von ihm erzählten Vorgang, nämlich den unerwarteten Fund eines Mannes, so, dass dieser auf irgendeine Weise den Wächter überrumpelt hat, bevor dieser Zeit gehabt hatte, den Blick des Mannes zu täuschen. Deshalb lockt er den Mann dann von der Truhe fort, indem er dessen scheinbaren Nachbarn mit dem Ruf herbeilaufen lässt, daheim brenne sein Hof (s. 6.4). Einen späteren Zugriff verhindert der Wächter durch Qualen. (SaaÅ, Vilhelmina, Dagmar Enarsson, ULMA 19192: 32–36 [1948].) Die deutliche Trennung von diesseitiger und jenseitiger Welt, die bei dem Fund aufgehoben war, ist somit wieder hergestellt (vgl. Lindow 1982: 262). – Die Johannisnacht sowohl als Zeit, an dem der Schatz durch Licht sichtbar wird, als auch als Zeit, an dem ein Schatz gehoben werden soll, gilt auch für die norwegische Überlieferung.

83. Zum Traum s. Enges (2012: 159–160).

84. Es wird hier jedoch gesagt, dass man in alten Zeiten so erzählt habe, und das Mitgeteilte wird, wie anderes Einschlägiges in diesem Interview, in Zweifel gezogen.

(in der vermuteten Gegend) schlafen lege, dann komme jemand (*ilmoittaja* ‘Mitteiler, Bekanntgeber’), um zu erzählen, wo der Schatz ist, und zeige den Ort an. Es gehe aber nicht ohne Kampf (der Kristiina Niittyvuopio erspart bleibt, die furchteinflößenden Tiere verschwinden; TKU/A/68/223). Eine finnischsprachige Aufzeichnung aus Inari erzählt von einem Mann, der an der Stelle wartet, wo er den Rauch eines Schatzes gesehen hat; er sieht dort einen Traum mit Ungeheuern, woraufhin er erschrocken den Ort verlässt (Kaamanen, TKU/A/66/139). In älteren Quellen ist von einem Traum nur in einer Aufzeichnung von Isak Saba aus dem Varangergebiet die Rede (saaN, Nesseby, LES I: 398–399 [1891]), hier gewinnt der Mann den Schatz aber im Traum selbst. Er war, als er dem Schatzfeuer nahte, in Schlaf gefallen, hatte geträumt, einen Ochsen (*vuoksá*) bei den Hörnern zu halten, und beim Erwachen den Schlüssel zum Kasten in der Hand gehalten. Dies so mit Leichtigkeit gewonnene Geld bleibt ihm später jedoch nicht erhalten.[85]

Ebenfalls jünger und regional begrenzt sind auch die Nachrichten, nach denen man in der Johannisnacht an der Kreuzung dreier Wege zum Schatz kommen kann (saaN, Inari, TKU/A/67/22).[86] Dieser Informant spricht davon, dass man mit dem Rücken in der Richtung (hier:) stehen muss, aus der der Weg kommt. Wenn dann das große Tier, ein Rentierbulle oder Ochse, dort erscheint, muss man es bei den Hörnern packen. Der Informant hat mit zwei weiteren Männern gewartet, vergeblich. In der eben erwähnten finnischsprachigen Aufzeichnung aus Inari ist von der Kreuzung von vier Wegen die Rede, die der Norweger, der Rauch hatte aufsteigen sehen, und sein Kamerad mit Skispuren schaffen. Sie sehen einen Elch, hören ein Pferd, erschrecken und fliehen. Die beiden waren in der Neujahrsnacht an den Ort des Rauches gekommen (Kaamanen, TKU/A/66/139). Die Vorstellung von der Kreuzung ist auch in Talvadas mehrfach aufgezeichnet worden. Ein Informant erwähnt neben der Johannis- auch die Neujahrsnacht (TKU/A/67/281b), d.h. beide Nächte, in denen man auch etwas über seine Zukunft erfahren kann, wobei ebenso wie beim Heben eines Schatzes bestimmte Verhaltensregeln zu beachten sind (vgl. Klintberg A31–50; Jauhiainen A 601–700). Ein anderer Vertreter aus derselben Talvadaser Familie hat eine genauere Anleitung gegeben: Zwei Männer müssen mit dem Rücken gegeneinander sitzen, vier Spiegel in verschiedene Richtungen aufstellen[87], je zwei verschiedene Schuhe/

85. Zum Traum vgl. Sagentyp Klintberg V28: *Announcement concerning treasure* (Norrbotten), in dem aber die Person den Anweisungen des Schatzgeistes aus Furcht nicht folgt; auch Jauhiainen P 321 (s.o. Fußnote 44); (Bergh 1968: 111 Porsanger): (1) Eine Frau erscheint im Traum und teilt den Fundort mit; man darf den Traum anderen nicht mitteilen, muss allein gehen und etwas aus Stahl bei sich haben; (2) ein namentlich genannter Mann verstößt gegen das Mitteilungsverbot, indem er seiner Frau von dem Traum erzählt, er geht graben, kann jedoch keinen Stich mit dem Spaten machen, „unsichtbare Wesen halten ihn zurück“, auch alle weiteren Grabungsversuche scheitern, „jedesmal gab es jemanden, der ihn hinderte“.

86. Die Johannisnacht gehört zu den Nächten, in denen übernatürliche Wesen unterwegs sind (Lindow 1982: 262). Deshalb kann man an einer Wegkreuzung auf ein solches warten. Oder den Schatz heben, was nach einer Sage aus Romsdal (Rekdal 1933: 125) möglich ist, weil der bewachende Lindwurm dann zum Trinken zu einem See muss und dann das Licht über dem Schatz brennt.

87. Zeigt: „*kuvastin tuolla ja kuvastin tuolla ja kuvastin tuolla ja tuollakin*“ ‘Spiegel dort und Spiegel dort und Spiegel dort und auch dort’ (A/67/57).

Stiefel an die Füße ziehen und – als weiteren Schutz gegen Zauber – den Mantel verkehrt herum, d.h. mit dem Rücken nach vorn, anhaben, desgleichen muss die Mütze verkehrt sein (TKU/A/67/57, vgl. A/67/266, A/68/222, A/69/94). Der Erzähler hat es selbst mit einem Kameraden versucht und gehofft, im Spiegel zu sehen, wann der Ochse kommt, den man dann an den Hörnern packen kann, um so den Schatz zu erlangen, es um 5/6 Uhr am Morgen aber aufgegeben (TKU/A/67/57). Ein in Karasjok geborenes Familienmitglied hat ebenfalls vom Sitzen an der Kreuzung dreier Wege erzählt, davon, dass man den schließlich erscheinenden Ochsen bei den Hörnern packen muss, der sich dann in einen Goldkasten verwandelt (TKU/A/67/280b).[88] Eine Angehörige der Vuolát-Familie hat mitgeteilt, die alten Menschen wüssten ungefähr, wo etwas versteckt sei, und wenn man es wisse, so gehe man dorthin, entweder zu zweit, die Rücken gegeneinander, oder sonst. Man müsse dort um Mitternacht sitzen, bis die kommen, mit denen man kämpfen muss (TKU/A/67/285). Für die beiden Männer, die in der Nacht zu Johannis in der Hoffnung auf den Schatz mit dem Rücken gegeneinander sitzen, gilt das Schweigegebot (s. auch 6.4), der eine darf dem anderen nicht sagen, was er sieht (Utsjoki, Nuvvus, TKU/A/67/91). T. I. Itkonen (1948 II: 362) teilt ohne Quellenangabe mit, dass, wenn zwei an Johannis zum Schatzgrab gehen, sie mit dem Rücken zueinander stehen müssen, die Beine gespreizt; die Tiere – alle möglichen, auch hässliche – beginnen ihnen dann zwischen den Beinen hindurch zu laufen. Die aus Talvadas überlieferte Vorsichtsmaßnahme, Kleidung verkehrt herum anzuziehen, hat eine ältere Entsprechung in einem Text, der 1903 vom Seesaamen Henrik Olsen Reppen im Varangergebiet niedergeschrieben worden ist. Hier wendet der Mann Kleidung samt Mütze, als er sich dem unterwegs entdeckten Feuer zu nähern beginnt (LES I: 400–401 [1903]). (Vgl. Jauhiainen P 111, nur südlichere finnische Gebiete.)

Singulär ist die Angabe aus Frostviken, dass sich der Schatz einem „klugen Alten“ im Branntwein zeigt (saaÅ, Åhrén 1963: 71–74). Das Suchverfahren entspricht dem des *noaidi*, der nach gestohlenem oder verloren gegangenem Besitz gefragt wird.

Das Talvadas-Material enthält ein finnischsprachiges Interview mit einer Frau aus Ullatti, Gällivare (TKU/A/67/181). In diesem offenbart ein alter Mann als Wiedergänger den Enkeln das Versteck, das Geld wird unter dem Fußboden gefunden.[89] In einer Aufzeichnung aus Kautokeino lässt sich ein Seemann vom verstorbenen ruhelosen Vorbesitzer die Stelle nahe des Hauses zeigen, wo dieser seinen Schatz vergraben hat (Masi/Máze, TKU/A/66/31; vgl. Klintberg V25: *Farmhand acts as treasure-guarding ghost*, abweichend). Die im Internet zu findende Inhaltsangabe zu

88. Zur Wegkreuzung als Ort übernatürlicher Wesen und der Begegnung mit ihnen und notwendigen Schutzmaßnahmen dort s. Scharfe (2014: 541–542). Zum Belauschen des skoltsaamischen Wassergeistes Sild an einer Weggabelung s. T. I. Itkonen (1931: 64–66; Übersetzung Bartens 2018: 100–101).

89. Die Frau selbst war 1949 aus Finnland zugezogen, hatte die Begebenheit von ihrem Mann gehört; die Frage, woher dieser davon erfahren hatte, wird nicht thematisiert. – Auch nach einer Aufzeichnung aus Vilhelmina kann ein Toter u.a. wiedergehen, wenn er, auf den Tod unvorbereitet, zu Lebzeiten nicht das Versteck von Geld und anderem Gut verraten hat. Damit er seine Ruhe finden kann, muss man ihn dazu bringen, den Grund seines Wiedergehens zu nennen (Dagmar Enarsson, Vilhelmina, ULMA 19192: 9–10; wohl keine saamische Quelle).

TKU/A/69/161 (Polmak, Levajok): „A. H. erzählt von einem reichen Mann, der noch auf den Fjälls umherwandert“ (es folgt etwas zu Schätzen) verweist offenbar auch auf einen Wiedergänger.

Singulär ist die Angabe, nach der der Informant aus Utsjoki am See Giisájávri (nahe Nuvvus) einen – von ihm ungewöhnlicherweise benannten – übernatürlichen Doppelgänger gehört hat, der wahrscheinlich den Ort eines Versteckes anzeigte (Nuvvus, TKU/A/67/290b; zum Doppelgänger, *ovdasaš*, s. Pentikäinen 1995: 196–198; hinsichtlich Talvadas s. Enges 2012: 139–141 u.ö.).[90]

6. Hebung des Schatzes

6.1. Schreckerscheinungen (optische Illusionen)

J. Fellman (1906 II: 80, Artikel „Arnnehavdde“) teilt mit, wie die beste Art sein soll, an den Schatz zu gelangen. Man solle dort, wo der Schatz liegt, in drei Johannisnächten sitzen. Allerdings müsse man den Vorbehalt erfüllen, „den der, der den Schatz niedergelegt hat, gemacht hat, als er ihn den halddos in Verwahr gegeben hat. Um an einen solchen zu kommen, wird auch empfohlen, mit einem Hahn zu der Stelle zu fahren; dorthin mit einem Boot aus Birkenrinde zu rudern; mit einem Stein unter dem rechten Arm zu schwimmen u.a.“

Derlei besondere und schwer zu erfüllende Annäherungsweisen an den Ort des Schatzes werden sonst – und somit insbesondere auch in jüngeren Aufzeichnungen – nicht genannt. Dagegen wird mehrfach betont, dass die Hebung des Schatzes Mut verlange, Kenntnis, wie man den Schatzfund für sich sichern kann, Beachtung von Geboten oder das Wohlwollen der Wächter. Nach einem anonymen Erzähler aus Talvik geschieht es zwar oft, dass die Schatzgräber, die in der Johannisnacht nach dem Aufsteigen von Rauch zu graben beginnen, etwas finden, doch bleibt ihnen die Begegnung mit dem Spuk nicht erspart (LES II: 460–461 [1924]). „Der Mann darf kein Hasenherz haben, der einen Geldschatz an sich zu bringen geht“, sagt ein erfolgreicher Mann in einer Erzählung aus dem Varangergebiet (saaN, Nesseby, LES I: 402–403 [1903]). Und auch jüngere Erzählungen heben die Notwendigkeit des Mutes hervor (Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/279: man müsse kaltblütig sein; Arjeplog, Sädvaluspen, TKU/A/67/159). Turi berichtet von den Schrecken, von denen man sich erzählt, was dazu führt, dass man nicht wagt, „verborgene Schätze zu nehmen, selbst wenn man weiß, wo sie sind“, und er bemerkt, dass die „alten Lappen“ nur flüsternd von den Schätzen sprachen (1992: 213, vgl. 2010: 163). Turi erzählt auch

90. Aus verschiedenen Orten Norwegens ist überliefert, dass man mit Hilfe einer Wünschelrute (*ønskekvist*, *pegestikk*) einen Schatz finden kann, so aus Skjerstad (Bodø, Provinz Nordland, Storaker 1941: 119). An dieser Stelle ist auch von der Wahl des Zweiges und magischen Handlungen die Rede, die den Zweig zum Schatzfinder machen. Laut einer Nachricht aus Hålogaland (Aasen 1923: 176) ist es ein Zweig, der quer durch einen Baum gewachsen ist. Auch in Schweden kam eine Wünschelrute (*slagruta*) bei der Suche zur Anwendung (Liungman 1962: 313–314).

vom fehlenden Mut eines ihm bekannten Mannes, der zuerst durch aufkommenden Nebel am Graben gehindert wird, bei einem neuen Versuch aber verschreckt wird, als auf dem Stein, der den Schatz bedeckt, ein Schneehuhn sitzt, das groß wie ein Mensch wird (1992: 214–215, 2010: 164).[91] Der Küster Isaksen hat dem Karasjoker Pfarrer Balke detailliert die hör- und vor allem sichtbaren Spukerscheinungen in der Johannisnacht beschrieben (Nielsen 1926 II: 174–175 [1880–1888]), die nach ihm „viel Mut und Kühnheit" erfordern. „Wenn man dort sitzt, bekommt man viele fremde Dinge zu sehen. Erst kommt ein Wolf mit aufgerissenem Maul; wenn man nicht erschrickt, geht er vorüber. Dann kommt ein Bär mit erhobenen Tatzen, als ob er totschlagen wollte. Danach kommt eine Schlange wie ein Fassreifen, als ob die sich um dich wickeln wollte. Dann kommt ein Steinadler mit gespreizten Krallen, um sie in den Kopf zu schlagen. Dann beginnt das Schatzgrab schrecklich zu brennen, und die Feuerzungen lodern über dich, und darauf stürzen auch Wasser groß wie ein Berg auf dich." Mit diesen Proben des Mutes sind die Prüfungen noch nicht bestanden, es wird noch eine ganz andere Art der Selbstbeherrschung abverlangt, und die wird als die schwierigste Prüfung bezeichnet: Es kommt nämlich eine Maus mit einem großen Heusack, und dann darf man nicht lachen, nicht einmal lächeln (vgl. Klintberg V61: *Lame hen pulls hay-cart*, gemeinschwedisch[92]). Schließlich erscheinen angriffslustige Stiere, bis dann ein schrecklich großer schwarzer Stier (*hirpmus čáhppes vuoksá*) mit vorgestreckten Hörnern kommt, um einen totzustoßen. „Dessen Hörner muss man ohne Furcht packen, und dann wird man bewusstlos (saaN *jámálgit*). Und wenn man wieder bei Bewusstsein ist, dann hält man den Schlüssel der Geldtruhe." (Vgl. Klintberg V31: *Holding the horns of an ox until sunrise*, gemeinschwedisch, Jauhiainen P 311.[93])

Der Text, den Qvigstad von dem Seesaamen Henrik Olsen Reppen in Nesseby bekommen hat und aus dem in diesem Abschnitt bereits zitiert worden ist, enthält ebenfalls eine detaillierte Beschreibung der Schreckerscheinungen. Der Mann, der im Felsgeröll Feuer gesehen hatte, geht zum Feuer hin. Als er sich näherte – also noch bevor er zu graben anfing –, begann ihm „aller Art gottloser Spuk, den es nur auf der

91. Das Schneehuhn (saaN *rievssat*) gilt als zauberkundig und Omenvogel und erscheint auch bei Turi als Spukgestalt in Verbindung mit einem nach der Geburt getöteten unehelichen Kind (*eahpáraš*) (Turi & Turi 1918–1919: 41–42).

92. Liungman (1962: 337–338), unter Nr. 1055. „Der Schatz wird von einer Henne (einem Hahn) bewacht" (334–339), dabei (338) auch Hinweis für Jämtland (462, eigene Sammlung). Liungman (337) nennt aber neben Hahn, Henne und Gans, die eine Strohlast ziehen oder als Reittier auftreten, auch eine Ratte. – Jauhiainen P 391 weist nur 2 Varianten aus Süd- und Mittelfinnland (Varsinais-Suomi, Nordsavo) nach. Auch bei ihr werden in der Typbeschreibung Maus, die einen Heukäfig zieht, und Hahn, der eine Last zieht, genannt.

93. Liungman (1962: 340–343) bringt unter Nr. 1056. „Der Schatz wird von einem Stier [Horntier] bewacht" auch einen Hinweis auf Jämtland (343), eine Publikation von 1845 (462); Klintberg führt unter V31 einen Beleg für Häggenås in Jämtland an (1933 publiziert von Gustav Rydstedt). – Jauhiainen: Blutiger Ochse als Schatzwächter; kein Hinweis auf nördliche Gebiete. Sagen aus verschiedenen Orten Simonsuuri (2017: 420–423; Simonsuuri & Rausmaa 1968: 288–289, Nr. 415, Eräjärvi in Satakunta); anders als in saamischen Erzählungen führt hier der bis Sonnenaufgang währende Kampf nicht zu einer Bewusstlosigkeit (vgl. 6.2).

Welt geben kann, vor die Augen zu kommen: Menschen ohne Kopf, Seeschlangen, Eidechsen, einer, der zu den Füßen ein Fisch und am Kopfende ein Mensch war, und zum Schluss kam ein großer Stier (*vuoksá*)." Als er nach Hause kam, schmückte er die Erscheinungen noch etwas aus. (LES I: 400–403 [1903].) Die Ausführungen zeigen, dass die Erscheinungen regional, hier der Erzähltradition an der Küste, angepasst werden (Seeschlange, Nix).

Dass man gefährliche Tiere aller möglichen Art sehe, hat auch Kolmodin von einer Waldsaamin aus Mausjaur in Arvidsjaur erfahren, die zudem erklärte, man sehe keine Drachen (1914: 21 [1913]), die in schwedischen Schatzsagen als Hüter erscheinen können (Liungman 1962: 323–333, Nr. 1054. „Der Schatz wird von einem Drachen, Lindwurm oder einer Schlange bewacht"; Lindow 1982: 259–260; Klintberg 2010: 375 sowie V2: *Steel thrown into dragon's fire [treasure]* und V7: *Flying dragon drops treasure*[94]), so auch in norwegischen, z.B. Storaker (1941: 110, 119, Trøndelag); Hveding (1944: 94, Hålogaland), Kvideland & Sehmsdorf (1991: 320–321, Helgeland, aus NFL Nr. 44, 1939). Diesen hatte aber auch Lundius, umesaamische Quelle aus den 1670er Jahren, als Gestalt genannt, die das Silber erhält, wenn Frau und Kinder nicht vom Ort des Verstecks unterrichtet worden waren (Wiklund 1983 (5): 23). Dieselbe Waldsaamin spricht auch vom Troll (4.2), vor dem man beim Graben nicht erschrecken darf (Kolmodin 1914: 21 [1913]). Von unheimlichen Tieren berichtet auch ein weiterer Informant Kolmodins (Arjeplog, Jäkkvik/Jäggeluakkta [saaPi], 1914: 21, bergsaamisch).

6.2. Wirkung des Schatzhebens auf den Nehmenden

Außer in der zitierten Sage aus Karasjok ist auch in Quellen von der Meeresküste (Provinz Troms und Finnmark) davon die Rede, dass man das Bewusstsein verliert, wenn man das Horn des Stiers (*vuoksá*) ergreift (saaN, Varanger, Nesseby, LES I: 400–401 [1903]; Talvik, LES II: 460–461 [1924]; Kvänangen, LES II: 460–463 [1906]; Lyngen, Storfjord, LES IV: 308–313 [1923; hier sind beide Schatzheber betroffen]); für 'bewusstlos werden' steht im saamischen Text *jámálgit*, eine Ableitung von *jápmit* 'sterben' (Nielsen 1926 I: § 302[95]) oder, in den Texten aus Talvik, Kvänangen und Lyngen, *jámáldit*. Aus jüngerer Zeit stammt eine Aufzeichnung aus Inari (saaN, TKU/A/67/22), nach der ebenfalls ein zur Bewusstlosigkeit führender Kampf mit

94. Vgl. auch Klintberg R6: *Dragon killed with shotgun*, R7: *Dragon killed by man using doll*. Nach Liungman (1962: 333) begegnet „der Begriff Drachen in Verbindung mit Schätzen über das ganze Land bis zum nördlichsten Norrland, wenn auch entschieden am häufigsten im südlichsten Schweden". Fliegende Drachen begegnen in Norrland relativ häufig u.a. in Härjedalen und Jämtland (327), von wo aber, wie oben unter 1 gesagt, saamischerseits kaum Schatzsagen vorliegen, die ein mögliches Auftreten von Drachen auch in ihnen bezeugen könnten. – Zum Drachen als Schatzwächter in der nordischen Tradition s. auch von Sydow 1917.

95. Nielsens Wörterbuch enthält sub *jāmalgit* 'faint / besvime' die Erläuterung: „(not as result of external injury / uten at det er en følge av ytre beskadigelse)".

dem Renstier oder Ochsen notwendig ist, um den Schatz in den Griff zu bekommen.[96] Kristiina Niittyvuopio, nach Talvadas-Tradition eine glückliche Finderin, und ihre Begleitung sollen nach eigener Aussage „beinahe verrückt“ geworden sein (TKU/A/67/287), ein anderer Informant teilt mit, dass sie eine Woche Schlaflosigkeit plagte; und er bemerkt allgemein, dass der, der nach dem vom Teufel bewachten Schatz gräbt, erkranken kann (TKU/A/67/74). Nach einem weiteren war der Erwerb für sie insofern leicht, als sie nicht mit all den Tieren, die sie vertreiben wollten, kämpfen musste. Dieser Informant nannte allgemein auch Stier oder Bär als Gegner im Kampf (TKU/A/68/223). Zu „beinahe verrückt“ stimmt die ebenfalls aus Talvadas stammende Angabe, man könne so erschrecken, dass man verwirrt werde. Saamisch steht dafür *ráimmahallat*, was darauf verweist, dass der Schatz zum Bereich des Jenseitigen gehört.[97] Nach einer weiteren Aussage aus Talvadas ist dagegen das Verrücktwerden oder dergleichen oder dass man stirbt, es einem auf jeden Fall aber nicht gut ergeht, eine Folge davon, dass man den Schatz einfach nur nimmt, ohne den Verschluss durch Zauberworte zu lösen (TKU/A/67/77). Oder die durch Erschrecken ausgelöste Verwirrung (*ráimmahallat*) rührt daher, dass man den Schatz allein nimmt (TKU/A/67/283). Nach einer Informantin aus Utsjoki hat sich ein Verwandter von ihr, der einen Fund nur so eingesteckt hatte, anschließend verirrt, der „Besitz der Erde“ (*eatnan eallu*) hatte ihn verwirrt gemacht (Talvadas, TKU/A/67/280b). Ein Informant aus Inari verwendet *ráimmahallat* im Sinne von ‘bewusstlos werden’, als Folge des Kampfes mit dem Renstier (saaN, TKU/A/67/22).[98] Nach Turi (2010: 163; vgl. 1992: 212–213) ist *ráimmahallat* Folge davon, dass jemand anderes als ein Verwandter den vom Schatzanleger „manchmal mit Worten“ niedergelegten Schatz nimmt.

96. Eine Informantin aus Talvadas gibt die Erzählung ihres Vaters wieder, nach der ein krankes Kalb zu einem Renhüter gekommen sei, der es am Bein ergriffen habe und eingeschlafen sei. Als er wieder erwachte, bemerkte er neben sich einen gedeckten Schlitten voller Gold und Silber (Pentikäinen 1995: 248, nach TKU/A/67/285a).

97. Die Informantin sagte in diesem Zusammenhang, auch ein *äpärä* (finn., saaN *eahpáraš*), der Geist eines ermordeten und ungetauft vergrabenen (zurückgelassenen) Kindes, könne so erschrecken. Nach Enges (2012: 202) verbindet sich die panische Situation des *ráimmahallat* namentlich mit der Begegnung mit einem *eahpáraš*. – In Verbindung mit dem drohenden Schrecken, hier dadurch verursacht, dass man mit dem Teufel (saaN *biro*) kämpfen muss, erscheint bei einem Informanten aus Talvadas das Verb *rapmaluvvat* (in der Inhaltsangabe zum Band übersetzt als: ‘tulla pahoinvoivaksi’; TKU/A/67/279). Nielsens (1932–1938) Angaben zu *râbmâduvvat* (eine Ableitungsvariante dazu) macht den äußeren Einfluss des Unwohlseins deutlich: ‘get seasick; begin to feel sick; happen to get sick owing to some external influence which affects one in the same way as a rough sea (driving in a motor car, for instance) / bli sjøsyk, få kvalme; komme til å måtte kaste op, på grunn av ytre omstendighet […]’. Der Informant verwendet auch das Verb *ráimmahallat*. – Krankheiten und Beschwerden im Gefolge des Schatzhebens in der finnischen Tradition s. Tolvanen (1968: 258–259). Norwegischerseits ist manchmal davon die Rede, dass die Grabenden Müdigkeit und Erschöpfung übermannt, so dass sie aufgeben (z.B. Beiarn, Eriksen 1953: 109–110).

98. Nach Pentikäinen (1995: 176) ist die Bewusstlosigkeit oder sind die psychischen Störungen, der Ausnahmezustand infolge des Kampfes der vorübergehende Verlust der sog. Freiseele, die allerdings eine wissenschaftliche Konstruktion ist.

6.3. Wie der Schatz erworben werden kann

Zu den Verhaltensweisen gehört, dass man, wie es aus Inari heißt, ein Schatzfeuer nicht aus den Augen verlieren dürfe, wenn man es erblicke, sondern direkt mit den Skiern darauf zu laufen müsse (TKU/A/67/22). Es ist die gleiche Erfordernis, als wenn man Tiere der Unterirdischen oder auch diese selbst, ein Mädchen von ihnen, für sich erwerben will. Entsprechend verschwindet nach einer Erzählung aus dem Åselegebiet der Geldfund, den ein Saame auf einer Bergspitze von Marsfjället erblickt hatte, als er einen Augenblick seinen Kopf drehte (saaÅ, Vilhelmina, Kultsjölandet, Kjellström 2016: 106 [1933–1934]). Die Verbindung zu den Unterirdischen wird auch deutlich, wenn eine Waldsaamin aus Sjönäs in Arvidsjaur erklärt, beim Graben sehe man manchmal Alte in unterschiedlichen Gestalten, manchmal mit Renen fahrend (Kolmodin 1914: 20 [1913]). Nie den Augenkontakt verlieren, sondern ins Feuer zu starren, bis man zu ihm kommt, nennt auch die umesaamischsprachige Waldsaamin aus Mausjaur in Arvidsjaur als notwendig (ebd.).

Nach Auffassung von Gewährspersonen aus Utsjoki wirkt die numinose Kraft des Metalls nicht nur bei Unterirdischen und ihrem Besitz, sondern auch bei einem Schatz: Man muss ein Messer darüber werfen (saaN, Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/70, A/67/74), ebenso Sodankylä (Vuotso, TKU/A/68/261) – was Kristiina Niittyvuopio gemacht hat, nachdem sie den Schatz im Traum entdeckt hatte (Talvadas, TKU/A/68/223), ebenso handelt sie in einer Aufzeichnung aus Inari (Inarijärvi, TKU/A/67/193) –, einen Stahlgegenstand (Utsjoki, Nuvvus, TKU/A/67/289c). Auch nach einem Informanten aus Inari ist ein Messer über das Schatzgrab zu werfen, damit der Schatz nicht verschwindet (Ranttila, TKU/A/67/199).[99] Nach einer Aufzeichnung aus Utsjoki muss man zum Beispiel ein Messer oder Geld über den Schatz werfen, wodurch man ihn auslöst (finn. *lunastaa*) (Nuvvus, TKU/A/67/262a).[100] Etwas Wertvolles (saaN *pánta* "Pfand") am Schatzort zu lassen nennt auch eine Gewährsperson aus Talvadas für notwendig (TKU/A/69/50). Dieselbe Vorstellung vom Auslösen des Schatzes kommt auch in anderen Aufzeichnungen aus Talvadas zum Ausdruck. Eine Finderin hätte ein „Lösegeld" (finn. *lunnas* [saaN *lonis*]) werfen müssen, Entgelt für das von den Unterirdischen besessene Versteck; als Zeichen zum Wiederfinden hinterlassene Seidentücher reichten nicht, sie verschwanden (TKU/A/67/285a). Auch ein Mann hat das versäumt. Ihm zeigte sich der Schatz auf ungewöhnliche Weise (s. Fußnote 96). Als er beim Hüten aus einem Schlaf erwachte, erblickte er einen Rentierschlitten voller Gold und Silber, nahm die Hälfte, ohne sie auszulösen; als er das nachholen wollte, fand er den Schlitten nicht wieder, alles verschwand (Pentikäinen 1995: 248, nach TKU/A/67/285a). Auch eine Informantin aus Karasjok spricht von *lotnásat*

99. Der Informant erklärte, viel von solchem gehört zu haben. Der Messerwurf stellt für ihn eine Verbindung zum Gespenst (finn. *kummitus*) her, über das man auch ein Messer werfen müsse.
100. Nach demselben Informanten hat ein Mann mit einem Kleinkalibergewehr die Renherde von Unterirdischen ausgelöst (ebd.), welches Detail wieder eine Parallele zwischen Schatz und Besitz der Unterirdischen aufzeigt.

(Pl.), die man über die Schätze werfen müsse, um sie zu bekommen (saaN, Port, TKU/A/68/244).

Aus Sodankylä heißt es, man könne nach dem durch „Feuer" angezeigten Schatz graben, wenn man einen Eisengegenstand darüber wirft (Vuopio, TKU/A/68/388). Entsprechend lässt nach einer älteren Aufzeichnung aus Arjeplog ein Wurf von Stahl über das Feuer dieses erlöschen und man kann zu graben beginnen, muss allerdings noch mit einem Troll kämpfen (Saamendorf Semisjaur, Kolmodin 1914: 20 [1913], bergsaamisch).

Wie eng die Vorstellungen vom Schatzgrab und den Unterirdischen bei den Informanten der jüngeren Aufzeichnungen miteinander verwoben sind, zeigt sich u.a. auch daran, dass die Frage, wie man den Schatz dann bekomme, von einer Informantin aus Utsjoki „beantwortet" wird, indem sie von Unterirdischen (saaN Sg. *gufihtar*) und ihrem Kindertausch zu sprechen beginnt (Aittijoki, TKU/A/68/291). Auch die Informantin aus Vuopio in Sodankylä leitet vom Feuer, das abends zu sehen ist, zu den Unterirdischen über, deren Kühe früher durch Überwerfen von Metall gewonnen worden seien (TKU/A/68/388).

Um den Schatz wiederfinden zu können, wenn man ihn nicht gleich heben kann oder dies nicht zu tun wagt, muss man einigen Nachrichten zufolge ein Kleidungsstück zurücklassen, wie „alte Leute gesagt [haben]" (vgl. Klintberg V3: *Article of clothing thrown into dragon's fire*, Nachweis hier nur für südlichere schwedische Gebiete sowie Schwedisch-Finnland); ein Mann, der auf große Goldringe von 35 Zentimeter Durchmesser gestoßen war, tut das nicht, sie werden nicht wiedergefunden (saaN, Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/51b). Besser informiert und bedachter ist da Kristiina Niittyvuopio, die ihren Lappenmantel als „Pfand" zurücklässt, bevor sie eine zweite Person herbeiholt (Talvadas, TKU/A/67/287), oder ihr Halstuch als Zeichen (TKU/A/67/283, dieselbe Informantin). Nach erstgenannter Stelle holt sie also jemanden herbei, was nach einer anderen Gewährsperson aus Talvadas neben dem Zurücklassen von etwas Eigenem notwendig ist (TKU/A/68/222).[101] Dass man zum Heben des durch Überwerfen des Messers gesicherten Schatzes Hilfe holen muss, wird von einem anderen Informanten bestätigt (Talvadas, TKU/A/67/74). Die Notwendigkeit eines Zeichens hat auch Ahti Paulaharju 1961 in Nuorgam/Nuorggán am Tenojoki (Utsjoki) notiert. Wie der Frau, die nach kurzer Abwesenheit den Kupferkessel nicht wiederfindet, sei es vielen Rentierhütern auf den Fjälls ergangen, wenn sie keine Zeichen gemacht hätten (SKS KRA Ahti Paulaharju, Nummer 322). Es handelt sich in diesen Fällen um Zufallsfunde. Die letzterwähnte Frau etwa hatte einfach auf den Kessel getreten.

Als eine Art Opferhandlung ist wohl auch aufzufassen, dass man nach der Waldsaamin aus Sjönäs in Arvidsjaur Stahl in – hier also abweichend von den

101. Nach diesem Informanten erhielt sie die Losungsworte (*lohkkasánit* "Verschlussworte") vom Versteck [!], weil der Vergräber ein naher Verwandter von ihr war (TKU/A/68/222). Die Aussage eines weiteren Informanten aber ist so zu verstehen, dass sie jemanden mitnahm, der die Zaubersprüche sagen konnte, die zum Heben des Schatzes notwendig sind (TKU/A/67/77). Dass man erst beim zweiten Mal den Schatz nehmen darf, ist aus Sodankylä überliefert (Vuotso, TKU/A/68/259).

vorgenannten Fällen nicht über – das Feuer (*i elden*) werfen muss (Kolmodin 1914: 20 [1913]). Vgl. Klintberg V2: *Steel thrown into dragon's fire (treasure)*.[102]

Das Auslösen des Schatzes, also der Entgelt als Opfer für die übernatürlichen Hüter des Schatzes, steht für die ältere Vorstellung, während das Zeichen als bloße Markierung des Ortes als eine verblasste jüngere Vorstellung anzusehen ist. Ob es im Einzelfall noch um eine solche ältere Vorstellung geht oder angesichts eines Zufallsfundes nur um das Wiederfinden des Ortes in der Einöde, lässt sich nur bei genaueren Informationen entscheiden. Für einen Informanten aus Talvadas geht es eindeutig nur darum, ein Zeichen zum Wiederfinden zu hinterlassen, die Kiste könne man ohne Weiteres mitnehmen (TKU/A/69/94). Und primär offenbar auch bei der Nachricht aus Sodankylä, nach der man z.B. einen Silbergegenstand, einen Ring, als Pfand zurücklassen müsse, damit man den Schatz am selben Ort wiederfindet (Vuotso, TKU/A/68/259) – trotz der Angabe: als Pfand. Auch bei der Aussage einer Waldsaamin aus Arvidsjaur, man müsse etwas dalassen, sonst finde man den Platz nicht mehr, geht es zunächst nur um die Markierung des Ortes, wo man das Feuer gesehen hat (Mausjaur, Kolmodin 1914: 20 [1913]).[103]

Eine Einzelmitteilung findet sich bei Turi, auf die oben 4.2 bereits hingewiesen worden ist: Wenn schließlich beim Heben des Schatzes der Teufel (*beargalat*) erscheint, solle man ihm sagen, er brauche den Schatz nicht, er bekomme Menschenseelen in die Hölle. „Und dann soll man im Namen der drei Personen (Dreieinigkeit) segnen: 'Nun nehme ich dieses!'" Dann könne man den Schatz in Frieden nehmen. (1992: 213, vgl. 2010: 163.)

102. Kein Nachweis für das nördliche Schweden. Der Wurf von Münzen oder eines Messers (*blade*) *in* das Feuer, um den Schatz sichtbar bleiben zu lassen, wird auch unter Jauhiainen P 101 erwähnt. Wie weit dies in dem weiten Gebiet, das für diesen Typ angegeben wird, verbreitet ist, lässt sich nicht erkennen. In einer finnischen Sage aus Tärendö (Gemeinde Pajala in Norrbotten) wird eine Eisenstange zunächst bei der Hebung eingesetzt und dann (als Opfer) in der Grube vergraben (Samzelius 1902: 190). Liungman (1962: 315) nennt als „magisch bindende Wurfwaffen" Stahl, wie ein Messer oder eine Sense, ferner Bibel oder Gesangbuch (wie in mitgeteilter Sage aus Västergötland), Wertgegenstände, u.a. Münzen, und schließlich selbst den eigenen rechten Schuh.

103. Ohne nähere Angaben z.B.: Ellen Ucce aus Kautokeino, eine wichtige Informantin Qvigstads, erzählte, die klirrende Dose am Morgen nicht wiedergefunden zu haben; sie hatte keine Zeit gehabt, die Dose zu nehmen, da sonst die Rene entlaufen wären (LES II: 468–469 [1926]). Ganz entsprechend fand in einer Aufzeichnung aus Vilhelmina eine Frau das beim Renehüten erblickte Geldkästchen nicht mehr, das sofort an sich zu nehmen sie keine Zeit gehabt hatte (saaÅ, Kjellström 2016: 104 [1951]). Das Kästchen hatte im Unterschied zum vorgenannten Memorat ganz offensichtlich offen zutage gelegen (s. auch 6.4).

6.4. Die Schatzhebung misslingt

In der oben (6.1) zitierten Aufzeichnung von Balke aus Karasjok war als schwerste Probe genannt worden, nicht zu lachen und nicht einmal zu lächeln. Das aus anderen Traditionen bekannte Schweigegebot[104] während der Hebung begegnet in der saamischen nur wenig, wird jedoch auch für Karasjok als grundsätzliche Erfordernis genannt: Was man auch höre und sehe, man müsse still sein, dürfe keinen Laut von sich geben, nicht sprechen, nicht lachen, nicht einmal lächeln und auf keinen Fall erschrecken (Nielsen 1926 II: 174). In einer Erzählung aus Frostviken schrie der Helfer des „weisen Alten", als er etwas wie eine Katze sah, worauf der Griff des großen Kessels entglitt, das Behältnis verschwand für immer (saaÅ, Åhrén 1963: 71–74; es geht hier aber um einen Opferschatz für die Sajvos). In einer nordsaamischen Erzählung (Lyngen, Storfjord, LES IV: 310–311 [1923]) weist der eine der Grabenden seinen fluchenden Kameraden darauf hin, dass man, wie er von einer alten Frau gehört habe, nicht fluchen[105] oder etwas sagen dürfe, man dürfe dem anderen nur Handbewegungen machen. Die Hebung scheitert dann aber an der Furcht vor dem erscheinenden Ochsen. (Zum Schweigegebot vgl. Klintberg V52: *Silence is broken*, bekannt aus ganz Schweden, dazu finnischerseits Jauhiainen P 351; s. auch Klintberg V53: *Youngest brother of seven talks*; ferner Jauhiainen P 341 (Fluch lässt Schatz versinken), nachgewiesen u.a. für Finnmark (oN – die Kartei für Glaubenssagen von SKS enthält eine Variante aus Tana/Deatnu).[106] Vgl. weiterhin Klintberg V61: *Lame*

104. Aus Tysfjord ist überliefert (Hveding 1935: 89), dass der, der den dem Hålogaländer Häuptling Tore Hund (um 1000 n.Chr.) zugeschriebenen Schatz – der nicht nur eingegraben, sondern auch „mit Worten" hineingesetzt worden ist – heben können will, sich niemals fürchten und niemals erzürnen dürfe, wie viel er auch sieht oder hört. Er dürfe niemals lachen und niemals weinen. Er dürfe nicht sprechen, bevor er den Schatz ans Tageslicht bekommen habe. In den anschließenden vier kurzen Schilderungen scheitern die Grabungen an Furcht und Sprechen.

105. Fluchen wird von übernatürlichen Kräften missbilligt (vgl. Lyngengebiet, Storfjord, LES IV: 220–225 [1926] oder 276–281 [1923], derselbe Erzähler), gilt aber auch sonst als unpassendes Verhalten.

106. Klintberg verweist unter V52 u.a. auf eine Variante aus Ångermanland, publiziert von Johan Nordlander (1947). Charakteristisch für diesen Typ ist der Ausruf „Jetzt haben wir ihn" eines der Grabenden, wenn der Griff des Schatzbehälters gefasst wird. Entsprechend auch in Aufzeichnungen aus Norwegen beim Anblick des Kessels: Hermundstad (1950: 101–102), Valdres (Provinz Innlandet). Jauhiainen hat für P 351 keinen Nachweis für die Sammelgebiete *n* und *o*. Samzelius (1902: 190) hat in Tärendö (Gemeinde Pajala in Norrbotten) aus finnischsprachigem Mund eine Sage mit einem Ausruf in entsprechender Situation, die ein Fluchwort („zum Teufel") enthält, aufgezeichnet. Finnische Sagen mit Verstoß gegen das Schweigegebot auch Simonsuuri 2017: 424–426; Simonsuuri & Rausmaa 1968: 289, Nr. 417, Karjala Tl. (Varsinaissuomi).

hen pulls hay-cart, auch dies gemeinschwedisch; diesem Typ entspricht finnischerseits P 391 [s. Fußnote 92].)[107]

In der soeben genannten Erzählung Åhréns aus Frostviken misslingt die Hebung des Schatzes, der als Opfer dargebracht worden war, weil einer der beiden Neusiedler gegen das Schweigegebot verstößt. Hier wissen die Unterirdischen (Sajvos) durch eine Schreckerscheinung ihren Schatz zu verteidigen. Ebenso scheitern Neusiedler in einer anderen Sage aus dem åselesaamischen Gebiet, obwohl das Geld ausgeschüttet, also frei zutage lag. Aber es war der Schatz des Stallo. Als die Neusiedler hinzu eilten, „brach ein furchtbares Unwetter aus. Sie konnten keinen Schritt weitergehen, sondern mussten umkehren und nach Haus gehen“ (Vilhelmina, Röberg, Kjellström

107. Klintberg verweist unter V61 auf eine Variante aus Klövsjö in Jämtland, veröffentlicht von Gösta Ullberg (1933). – Vgl. auch Klintberg V63: *Lame hen (old woman) pursuing horseman*, wofür Odstedt (2004: 121, Nr. 463) einen Beleg aus Jämtland (Klövsjö) bietet. Hier folgt eine Frau auf einem lahmen Pferd einem schnell reitenden Ritter und fragt, ob sie diesen wohl einholen könne. Entsprechend auch Liungman (1962: 338), der in seinen Anmerkungen (462) auf zwei Varianten aus Jämtland hinweist. Nordlander (1878–1880: 132, Norrland): alte Frau bringt einen der beiden Goldgräber zum Fluchen. V63 für Klövsjö auch belegt durch Gösta Ullberg (Klintberg unter V63). In einer Sage aus Konsmo im norwegischen Vest-Agder wird das Tabu gebrochen, weil sich einer der Grabenden zu einem Fluch hinreißen lässt, als zunächst ein Mann auf einem schwarzen Pferd schnell vorbeireitet und dann einer, der sich langsam in einem kleinen Boot mit Stöcken über das trockene Land fortbewegt, nach diesem fragt. Nach dem Tabubruch versinkt hier der Schatz nicht, vielmehr ergreift der Mann im Boot den Kessel und bringt ihn fort. (Kvideland & Sehmsdorf 1991: 321, aus NFL Nr. 22, 1930.) Auch in einer Aufzeichnung aus Bodin (Distrikt Salten) bringt eine herbeikommende Frau einen der beiden in der Johannisnacht Grabenden zum Sprechen (Mo 1972: 169–170). Dagegen besteht in einer Sage aus Nord-Aurdal (Provinz Innlandet) ein Mann die Prüfung und reagiert nicht, als ein altes Weib in einem Trog erscheint (Kvideland & Sehmsdorf 1991: 322–323, aus NFL Nr. 75, 1955). Wie die Beispiele zeigen, tritt hier oft eine Frau als Illusion des Schatzhüters auf; entsprechend ist es in Klintberg V61 – sowie auch V62: *Hen (old woman) in hurry* – gewöhnlich ein weibliches Wesen, das die Verletzung des Schweigegebots bewirkt und damit den Schatz vor Zugriff sichert. Mit diesen Typen fehlt in der saamischen Tradition auch der (explizit) weibliche Schatzhüter bzw. die entscheidende Illusion in weiblicher Gestalt. In Jauhiainens schon in Fußnote 61 erwähntem Typ P 301 ist eine Frau nur eine von vielen menschlichen oder tierischen Erscheinungsformen des Schatzgeistes.

2016: 105 [1933–1934][108]). Neusiedler haben in Erzählungen von Saamen also keinen Erfolg bei der Schatzsuche.[109]

Übernatürliche Wesen verlangen, dass man befolgt, was sie gebieten. In einer Aufzeichnung aus Vilhelmina will der Wächter dem Neusiedler den Schatz geben, wenn er mit seiner Frau wiederkommt. Das wagt der Mann nicht, sondern kommt mit anderen Personen. In die Nähe des Schatzes gelangend kann er zunächst nicht mehr gehen, als er weitergetragen wird, schreit er vor Schmerzen; gefunden wird nichts (saaÅ, Lövberg, Kjellström 2016: 105 [wohl 1943]).

Auch Lärm verhindert eine Hebung, wie aus Aufzeichnungen von Waldsaamen aus Arvidsjaur hervorgeht; dieser stört offenbar die Wächter, auch wenn dies nicht explizit mitgeteilt wird. Als der Entdecker des Schatzes in der Johannisnacht hingeht, machen Jugendliche in der Nähe einen solchen Lärm, dass er nichts sieht (Sjönäs, Kolmodin 1914: 20 [1913]; vgl. T. I. Itkonen unter 5. 1, Hebung des Schatzes in Johannisnacht). Auch das Kästchen (*spann*) mit Zweikronenstücken (*blankor*) verschwindet, als Jungen im Herbst lärmen und Steine rollen (Storträsk, ebd.).

Der häufigste Grund dafür, dass der Schatz nicht in den Besitz des Finders gelangt, ist jedoch das Erschrecken vor den Erscheinungen, die sich auftun und von denen unter 6.1 bereits allgemein die Rede war. Mut ist eine wesentliche Erfordernis für den Erfolg, vom Mangel an ihm erzählen Sagen des Scheiterns. So lässt fehlender Mut einen Mann den mit den Zähnen fletschenden schwarzen Hund auf der Kiste nicht beim Schwanz packen und über den Kopf wegwerfen (saaPi, Arjeplog, Saltdalen, Halász 1893: 249 [1891]), ein anderer läuft davon, als der Tote, der den Schatz „anscheinend bewachte", hinter ihm her läuft (Ella Odstedt, saaU, Sorsele/Suorssá [saaU], ULMA 18704: 56 [1942]), auch „einige", die den Schatz bei einem Berg in der Gemeinde Dorotea gefunden hatten, erschrecken, als nun eine ganze Schar schwarzer Geister kam, sie wenden vor Schreck für einen Moment die Augen vom Schatz ab (s.o. 4.2), der für immer verschwindet (saaÅ, Vilhelmina, Kjellström 2016: 108 [1937]). In einer Sage aus dem Nordsaamischen löst das Nähern des

108. Gemäß ULMA 7434c: 23–24; fast identisch ULMA 18923: 85–86 (Akzession 1943). – Stallo, dem meist der Besitz von Reichtümern zugeschrieben wird, hatte seinen Schatz in die Sonne gelegt oder gelüftet, wie übernatürliche Wesen es in der schwedischen Tradition tun (Klintberg 2010: 375; die hier genannten Verben *solade* und *vädrade* erscheinen in dem schwedischsprachigen Text aus Vilhelmina nicht). Liungman (1962: 348) gibt an, dass der Troll besonders bekannt für seine Neigung sei, seine Schätze zu lüften. Vgl. Jauhiainen N 1056, von Riesenwesen versteckte Schätze. Jauhiainen erwähnt unter P keine offen zutage liegenden Schätze, wohl aber ist bei Ganander (1960 [1789]: 1) davon die Rede, dass der Schatzgeist Aarni an Sonnentagen und zur Nachtzeit am Feuer seine schimmeligen Schätze – *Riksdalrar* – trocknet und scheuert. Simonsuuri (2006: 93) nennt die Vorstellung, dass der Schatzhüter in der Johannis- und Weihnachtsnacht und manchmal auch sonst den Schimmel von seinen Silber- und Kupfermünzen brennt, allgemein.

109. Bestätigt wird dies durch eine Sage aus Lyngen (Storfjord, LES IV: 312–313 [1923]), in der die ersten Freisassen in Koppangen durch eine Seenebelwand auf eine Schäre gelangen. Dem Anführer des Bootes träumt später, ihnen sei Reichtum angeboten worden, in der Schäre sei Gold – offenbar als Erz – gewesen. Der Schatz habe sich ihnen aber verborgen, weil sie sogleich Feuer angezündet hätten. Versuche, bei Nebel die Schäre wiederzufinden, die bei ihrem Kaffeekochen versunken war, scheitern. Seenebel als Trennung zwischen der dies- und der jenseitigen Welt begegnen in Erzählungen von der Küste öfters.

verstorbenen Vaters den Schreck aus (Talvik, LES II: 460–461 [1924]). Im Norden, wo die Hebung eines Schatzes erfolgreicher sein kann (so Lyngen, Storfjord, LES IV: 306–307 [1922]), wird sogar ein gelungener zweiter Versuch vermeldet. Nach einem Misslingen aus Schreck vor den Erscheinungen haben sie *an anderer Stelle* dann den erforderlichen Mut (saaN, Lyngen, Storfjord, LES IV: 308–313 [1923]). In einer weiteren Erzählung derselben Gewährsperson (ebd., 306–309 [1923]) laufen die beiden Burschen erschrocken davon, doch der Schatz verschwindet nicht, sondern kann *von einem anderen Mann* gehoben werden; nun taucht aber kein Hüter des Kästchens mit Silbergefäßen und viel Silbergeld auf!

Nicht gehoben werden konnte auch der an einem Wasserfall des Uvjalátnjá in Tana niedergelegte Schatz des Rikkis Hánno (SKS KRA S. & J. Paulaharju 13506 und 13510. 1930). Viele sind den Ort besehen gegangen (13510. 1930). Ihn zu heben haben Nicht-Saamen sich bemüht. Norweger aus der Finnmark (*ruijalaiset*) haben versucht, den Felsen zu sprengen, der auf den Schatz gefallen ist, Finnen aus Tana wollten ihn an sich bringen; auch zwei Männer aus Südnorwegen, von denen einer sogar ein „Weiser" war. Den Weisen bewegte die Erscheinung des Schutzgeistes im Traum zur Umkehr; dies geschah „vor ungefähr 10 Jahren" (das wäre um 1920) (ebd. 13497).[110] Ferner der Prediger Hans Helander, der es mit der Bibel versuchte, den aber Gewitter und Hagel zur Umkehr zwangen, er hätte sonst sein Leben verloren (13503). Ein Amtmann hatte sich mit saamischer Kleidung „geschmückt" und war in der Johannisnacht an die Uvjalátnjá gegangen und hatte darauf gewartet, dass die Schatzhüter ihm Geld bringen; aber da war der Abhang abgerutscht (13507). Rikkes Hánno hatte neun Stallos getötet, es war ihr Gold und Silber, das er versteckt hatte und das niemand bekommt (13500), und weil das Gut von Stallos stammt, hat es – wie bereits erwähnt (4.2) – so strenge Bewacher (13497). Hier wollen offenbar übernatürliche Kräfte vor dem gierigen Zugriff von Fremden bewahren.[111] Der übernatürliche Ursprung des Reichtums und namentlich der von Stallos ist allerdings zugleich der Grund dafür, dass auch niemand von den Verwandten, wie Hánno (13501) bzw. dessen Frau (13496) sagte, ihn bekommen soll. Weshalb, was der Fund vielleicht verursachen würde, wird nicht gesagt.

Erzählungen, dass der Hüter des Schatzes durch Rufe weglocken will, sind offenbar meist von Personen schwedischer Herkunft beigesteuert worden. In einem Memorat aus dem Åselegebiet ruft scheinbar der Vater, der aber nicht gerufen hat (Vilhelmina, Skansholm, Kjellström 2016: 107 [1943], erwähnt Fußnote 79), in einer anderen Aufzeichnung aus Vilhelmina ruft der Geist den Grabenden zunächst mit dem Ruf, den die drei Männer, die unterwegs waren, unter sich vereinbart hatten; erst als ihn das nicht vom Weitergraben abhält, erhebt er schreckliches Geschrei, so

110. Ein Informant gleichen Familiennamens erzählte von Norwegern, denen es ebenso erging (13504), offenbar meinte er das gleiche Ereignis. Die Notizen der Paulaharjus, alle von 1930, stammen überwiegend von der Familie Helander (13506 und 13507 sind Aufzeichnungen von einem 81-jährigen Mann namens Antti Kitti).

111. Eine Aufzeichnung aus Karasjok (LES II: 466–467) aus den 1880er Jahren enthält keine konkrete Angabe, wer den Schatz des Rikkis Hánno an sich bringen will.

dass der Grabende fortläuft. Und ein anderer Mann hat bereits Zweikronenstücke („*selvblanken*“) eines Fundes in der Hand gehabt, als er Rufe hört; dann kommt (scheinbar) ein Nachbar von ihm und ruft, er solle heim eilen, sein Haus brenne (vgl. Klintberg V67 *Village on fire*, auch für Lappland nachgewiesen; hier sehen also die Schatzgräber ihr Dorf brennen[112]) (Dagmar Enarsson, ULMA 19192: 27–32, 32–36 [1948], Deutung für Letzteres bereits oben Fußnote 82). Allerdings hört auch ein Informant aus Talvadas seinen Namen rufen, glaubt zunächst, es sei sein Kamerad gewesen, der aber nicht in der Nähe ist, meint dann, es sei der Teufel (*rietas*) gewesen (TKU/A/67/125).[113]

6.5. Durch Raub erlangte Schätze

Schätze, die die Feinde angelegt haben, werden nie gehoben, auch wenn der Ort bekannt ist, so dass das den Saamen Geraubte endgültig verloren ist. Das gilt für den von dem Anführer der Tschuden vergrabenen Kupferkessel mit Geld und Wertgegenständen, denn den ihn bedeckenden gewaltigen Stein konnte niemand fortbewegen (saaSk, Paulaharju 1921: 35–36), aber auch für den von den Tschuden mit einer dicken Mauer umgebenen und von einem großen Stein bedeckten Schatz (saaN, Kvänangen [?], Kohl-Larsen 1971: 35–39 [1943–1944]), den in einer Felsspalte eingemauerten Schatz, dessen Ort der letzte überlebende Tschude nur noch der „Alten vom Ende des Hofplatzes“ (*gieddegeašáhkku*)[114] mitteilen kann (saaN, Kautokeino, Qvigstad & Sandberg 1887: 170–171[115]), oder für den gewaltigen Schatz bei Kautokeino, auf dem ein schrecklich großer Stein liegt und den zu heben Nebel verhindert, als Grubenarbeiter das versuchen (Kautokeino, LES II: 466–467 [1924]). Auch Turi erzählt von einem wohl mit letzterem identischen sehr großen Stein, von dem „alte Lappen“ sagten, die früheren *Ruoša-Tschuden* hätten dort das Geld und das Silber

112. Nicht Jauhiainen. Liungman (1962: 332) hat eine Angabe zu Jämtland. Nordlander (1878–1880, 132–133) bringt eine in Ragunda (Jämtland) verortete Sage, in der die beiden Grabenden ihr Dorf brennen sehen, ein Verursacher der Augentäuschung wird nicht genannt. Entsprechend in Odstedts (2004: 121, Nr. 461) 1925 aufgezeichneter Sage aus Hallen in Jämtland, in der jedoch nur einer der beiden Grabenden seinen Hof brennen sieht. Den Schatz bekommt, wie man glaubt, der andere. 1924 hat Odstedt eine entsprechende Sage auch im jämtländischen Stugun notiert, hier war der Schatz im Wasser versenkt (ebd. Nr. 462). Klintberg weist unter V67 auf weitere Varianten aus Jämtland hin (Gustav Rydstedt [Häggenås], Gösta Ullberg [Klövsjö]). Zu Norwegen vgl. Sødal (1969: 244): Die Schatzgräber – drei Brüder, wie laut dieser Sage erforderlich – sehen, als sie bis zum Kupferkessel gelangt sind, Rauch aufsteigen und meinen, ihr Haus stehe in Flammen, sie laufen heim, finden den Schatz später nicht mehr (Hemne in der Provinz Trøndelag); ferner Storaker (1941: 118–120): Angaben zu mehreren Orten, u.a. Ibestad (118), wo der Hof in Brand zu stehen scheint, wenn man vom Schatz aufschaut.

113. In dem er jedoch nicht den Wächter sah, da er nichts von einem solchen wusste (vgl. oben Fußnote 53 unter 4.2).

114. *Gieddegeašáhkku* ist die weise Frau des Märchens, begegnet vereinzelt, wie hier, aber auch in einer Sage. So nach Fellman in einer Tschudensage (Fellman 1906 II: 95, Artikel „Geddeges akko eller Geddeges galggo“), in der sie die Bewohner am Laksefjord/Lágesvuotna durch die Entfachung eines Sturms vor den Feinden rettet. In dem Artikel wird Laksefjord ihr Hauptaufenthaltsort genannt.

115. Qvigstad war erstmalig 1878 in Kautokeino und begann dort mit seinen Aufzeichnungen saamischer Texte. In diesem und im folgenden Jahr machte er Aufzeichnungen von Lars Jonsen Gaino (LES II: unpaginiertes Vorwort).

niedergelegt, „das sie von den Lappen geraubt hatten“ (1992: 214, vgl. 2010: 163). Diese Sagen thematisieren auf ihre Weise die ökonomischen Verluste, die die Saamen durch andere, etwa durch (unrechtmäßige) Steuereintreibung, erleiden. Hier reiht sich in gewisser Weise auch die oben bereits unter 4.2 erwähnte Erzählung ein, die Pinegin veröffentlicht hat, da der Zauberer (*koldun*) das Hab und Gut der Saamen mit einem „Wunderwort“ unsichtbar macht, damit es nicht den Feinden in die Hände fällt. Nach seinem Tod kann in Unkenntnis des Spruches niemand den Schatz heben, auch der Großvater des Erzählers scheitert, obwohl er „das Wort“ sagt (saaSk, Songel'sk/Suõ´nn'jel, Pinegin 1910: 29–30). Auch das Diebesgut, das Maatakä (Matak) – der als namhafte Sagengestalt der Waldsaamen von Arvidsjaur also auch mit einem Schatz in Verbindung gebracht worden ist – in einem Messingkessel vergraben und von dem er im Sterben gesprochen hatte, ist nicht gefunden worden; auch dieser Kessel enthielt Silbermünzen (*blankor*) (saaU, Arvidsjaur, Mausjaur, Kolmodin 1914: 20 [1913]). – Eine von Obigem abweichende Erzählung aus Kautokeino ist erstmalig 1940 publiziert worden; sie verbindet als Einleitung den Raub von „Russen“, „die oft so viele Schätze [als Beute] bekamen, dass sie nicht alles mit sich nehmen konnten“, mit der sonst gängigen Schilderung des Schatzhebens: Ein namentlich genannter Rentierhirte aus Kautokeino findet einen Schatz, wagt ihn aber nicht an sich zu nehmen, da so viel hässliches Volk erscheint, „und er war damals erst Kind“ (Therman 1940: 66–67, aus der finnischen Übersetzung von 1990 auch Pentikäinen 1995: 248 [1930er Jahre]). Auch hier erfolgt also der Hinweis auf den Reichtum der Saamen in früheren Zeiten, der den Russen „oft“ zur Beute gefallen ist.

7. Zum Schluss

7.1. Die saamische Tradition und die der Nachbarn

Zwischen der saamischen Schatzsagentradition und der skandinavischen sowie der finnischen lassen sich leicht Übereinstimmungen sowohl in den Vorstellungen – z.B. Schweigegebot – als auch im Erzählgut feststellen. Diese eingehend und umfassend aufzuzeigen, ist, wie bereits eingangs erklärt, allerdings nicht angestrebt worden. Das Aufzeigen von Parallelen beruht insbesondere auf Hinweisen auf die entsprechenden Typen in den Motivverzeichnissen von Klintberg und Jauhiainen. Ersteres enthält zahlreiche Hinweise zur einschlägigen Primärliteratur. Lindow, auf den wiederholt verwiesen worden ist, hat in seinen Artikel auch Schatzsagen aus Schweden eingeflochten (keine aus Norrland), wesentlich größer ist deren Zahl aber in Band V von Waldemar Liungmans Werk *Sveriges sägner i ord och bild* (Liungman 1962, Schatzsagen 299–363, Anmerkungen [Literaturhinweise] dazu 460–463); auch die hier in eine Gesamtdarstellung eingebundenen Texte stammen aus dem südlicheren Schweden, es finden sich jedoch auch einige Hinweise auf den Norden. Auf Liungman wird besonders im Hinblick auf Angaben zu Norrland hingewiesen. Bei Jauhiainen fehlen – da Archivmaterial zugrunde liegt – Literaturhinweise zu den einzelnen

Typen, weshalb hier, sehr begrenzt, zugehörige publizierte Texte nachgewiesen werden. Norwegisches Material erschließt sich aus Registern von Solheim (1943; s. dazu Dahll 1973: 26–30) und Skjelbred (1983). Da die beiden Register von Solheim einzig die Nummer des betreffenden Bandes der Publikationsreihe von Norsk Folkeminnelag und Seitenzahl angeben (1943: 20, 104–105) und auch Skjelbred (1983: 221–222) nur knappe inhaltliche Hinweise zu Band und Seite hinzugefügt hat, sind hier auch für die norwegische Tradition nähere Angaben gemacht worden, besonders solche aus Nordnorwegen.[116] Simonsuuri (2006: 97) hat angenommen, dass die Schatzsagen und die Glaubensvorstellungen zu Schätzen hauptsächlich aus Schweden nach Finnland gelangt sind, nach Ostfinnland teilweise auch aus Russland. Liungman (1962: 363) formuliert so, dass Schweden im Verhältnis zu Finnland die hauptsächlich gebende Seite gewesen ist, es selbst habe in erster Linie seinen Stoff aus Dänemark erhalten und dadurch aus dem nördlichen und mittleren Deutschland. Wenn nun für die saamische Tradition von skandinavisch-finnischer Vermittlung auszugehen ist, sind damit auch die Wanderwege aufgezeigt, auf denen die Stoffe zu den Saamen gelangt sind, Erzählgut, aus dem sie schöpfen und das sie auch gestalten konnten. Wenn aus Jämtland so wenig einschlägige Sagen vorliegen, kann sich das daraus erklären, dass hier von den Saamen weniger aufgezeichnet worden ist. Schwedische Schatzsagen sind vor allem aus Götaland und Svealand überliefert, im Obigen konnten aber doch wiederholt auch Hinweise auf den Norden erfolgen und hier auch auf Jämtland, vor allem auf Vertreter der Gruppe Klintberg V61–70 *Silence broken because of optical illusion* mit den allgemein in Schweden verbreiteten Typen V61, V63, V67. Diese Hinweise erfolgten im Hinblick auf die Frage, inwieweit ein Widerhall unter den Saamen vorhanden und belegbar ist.

Für die Gemeinsamkeit der skandinavisch-finnisch-saamischen Überlieferung spricht auch, dass die eigentlichen Schatzsagen nicht zur Tradition der östlichen Saamen gehören,[117] wo, wie oben (unter 1) festgestellt, fast nur – und begrenzt – davon erzählt worden ist, dass Feinde ihr Raubgut vergraben hätten. T. I. Itkonen (1948 II: 362) bemerkt dazu passend, dass die Skoltsaamen das Feuer – Hauptkennzeichen für einen Schatz – bald unter einem abgelegenen Vorratsdach, bald auf Halbinseln und Bergen gesehen hätten, es „heutzutage" aber nicht mehr als Hinweis auf einen vergrabenen Schatz ansähen. In Kolttaköngäs/Boris Gleb, also ganz am nordwestlichen Rand des skoltsaamischen Gebiets – der in folkloristischer Hinsicht Gemeinsamkeiten mit dem Gebiet der Seesaamen am Varangerfjord aufweist –, wird dieses Feuer immerhin

116. Christiansen (1958: 215) gibt nur wenig Auskunft zu Norwegen. Unter Nr. 8010. f. heißt es einzig: „Stories about **Hidden Treasures** and the search for them, are told practically in every Norwegian parish. They have an individual, local character, even if certain motifs recur, such as: the broken tabu - »not to speak«, the strange apparitions seen etc." Es folgt ein Hinweis auf Solheim. Skjelbred (1989: 172) wiederum führt im Abschnitt Volksdichtung unter Wandersagen Sagen aus NFL auf, die nach Christiansen unter ML 8010 einzuordnen sind.

117. Bei denen also ein wie von Simonsuuri angenommener russischer Einfluss fehlen würde.

als das der Unterirdischen bezeichnet („*kuffettâr-toll*“, ebd.), so dass eine gewisse Verbindung zwischen Schatz und unterirdischen Besitzern hergestellt ist.[118]

Die Übereinstimmungen gehen, wie gelegentlich schon angedeutet werden sollte, bis in Einzelheiten. Allerdings decken sich die einzelnen Typen nur teilweise, die saamische Tradition weist weniger Typen auf, und die Vorkommenshäufigkeit von gemeinsamen Motiven kann recht unterschiedlich sein. So ist beispielsweise die nach Lindow populärste Erscheinung, das – für die saamische wie die skandinavische Überlieferung geltende – Verhaltensgebot des Nicht-Lachens zu brechen, wenn ein Huhn auftaucht, das eine Heulast zieht (Lindow 1982: 265; Klintberg V61: *Lame hen pulls hay-cart*; Jauhiainen P 391 [s. Fußnote 92]), nur in einer entsprechenden Aufzeichnung (hier Maus, da das Huhn ja in die Bauernkultur gehört[119]) aus den 1880er Jahren aus Karasjok begegnet, und der Ruf, das Dorf brenne, nach Lindow ebenfalls für die skandinavische Tradition gewöhnlich (Lindow 1982: 266; Klintberg V67: *Village on fire*; Liungman 1962: 331–332), ist auch nur ein Mal, abgewandelt, aus dem Åselegebiet überliefert. Unterschiedlich groß ist auch die Rolle der Furcht, die den Schatzgräber aufgeben lässt. Sie ist in allen Überlieferungen ein Faktor, doch ist dieser in der saamischen offenbar dominanter als etwa in der norwegischen und schwedischen, wo merkwürdige Erscheinungen das Schweigegebot brechen und dadurch die Schatzhebung (schließlich doch noch) misslingen lassen (s. 6.4, besonders auch Fußnote 107); da in der norwegischen Überlieferung häufig zwei oder noch mehr (*folk* ‘Leute’) an der Ausgrabung teilnehmen, steigert das die Gefahr der Tabuverletzung. Der Drache als Wächter (6.1) spielt keine Rolle, er wird nur bei Lundius genannt (4.2).

Am häufigsten als Schreckgestalt wird ein Ochse (Stier) genannt, der, wie z.B. in Karasjok beschrieben (6.1) Endglied einer Kette von furchteinflößenden Tieren sein kann. Seine Hörner können die Griffe des Schatzbehälters verkörpern, vor allem aber verkörpert er den Schatzhüter selbst.[120] In einigen Aufzeichnungen aus dem östlichen nordsaamischen Gebiet steht er am Ende einer Reihe von Verwandlungen des Hüters in verschiedene Tiergestalten. In einer Aufzeichnung aus Varanger (LES I: 400–403; 6.1) ist der Ochse – wie der, der die Begegnung mit den Schreckgestalten hatte, es nach seiner Heimkehr deutete – eine Gestalt des Teufels gewesen. Auch in ein paar Aufzeichnungen aus Utsjoki bildet der Teufel den Abschluss der Erscheinungen. Dass der Teufel namentlich genannt wird, beschränkt sich im vorliegenden Material auf

118. Auch Paavo Ravilas Sammlung (1931) aus dem sprachlichen Mischgebiet von See- und Skoltsaamisch enthält keine einschlägige Erzählung.

119. Maus, die Strohfuhre zieht, aber auch Norrland (Nordlander 1878–1880: 132).

120. In der norwegischen Überlieferung spielt – jedenfalls nach Auskunft der Bände von NFL – der Ochse eine wesentlich geringere Rolle. In einer Sage aus (Nord-)Etnedal (Provinz Innlandet, Valdres, Skrindsrud 1956: 94–95) scheitert die erste Grabung, weil der Mann das Schweigegebot bricht (~ Klintberg V63 u.a., s. 6.4 mit Fußnote 107), beim zweiten Mal – wieder an einem Johannisabend – erscheint erst ein Jäger, der auf den Grabenden anlegt, und als der davon unbeeindruckt seine Tätigkeit fortsetzt, ein riesiger Ochse, der erst Felsbrocken aushebt, die auf den Grabenden zuzurollen scheinen, dann selbst auf diesen zustürzt. Der Schatzsucher packt ihn bei den Hörnern, hält sie, was das Zeug hält, und als er dann hinsah, hielt er – entsprechend der übrigen Überlieferung – den Griff des Kastens in der Hand.

das nordsaamische Gebiet, die meisten Nennungen des Teufels sind im Material des Talvadas-Projekts zu finden. Diese weitgehend regionale Beschränkung gilt auch für die Unterirdischen, die als Hüter und Besitzer besonders in Aufzeichnungen aus Utsjoki in Erscheinung treten; sie werden etwa so häufig wie der Teufel genannt. Dass es sich bei dem Schatzhüter um den Toten handelt, der den Schatz selbst vergraben hat, kommt nur recht wenig explizit zum Ausdruck.[121] Hierher gehören die Wiedergänger, aber auch die Vorbehalte der eigenen Hand weisen darauf, dass der Schatzanleger über den Tod hinaus die Verfügungsgewalt behält (die ihm dann durch die List genommen wird). Als sonstige übernatürliche Wesen werden der Troll (Pite-Lappmark) und gelegentlich Stallo genannt.

In Verbindung mit Schätzen ist noch von anderen Tieren die Rede, von denen hier nur das Ren als gleichsam saamische Variante zum Ochsen genannt sein soll. Es ist dies ein Beispiel dafür, dass Erzählgut an die saamische Lebenswelt angepasst wird.

Der Hüter kann auch ganz unbestimmt bleiben. Nicht ausgedrückt wird, wer Naturgewalten wie Gewitter und Hagel (6.4) auslöst, die eine Hebung des Schatzes verhindern.

Dass es sich bei dem Wächter um ein Tier handelt, das explizit geopfert worden ist, als der Schatz begraben wurde (Liungman 1962: 311–312; Klintberg 2010: 375), ist im Material nicht begegnet.

Krieg und Verfolgung können tatsächlich Grund für die Anlage eines Versteckes sein und spätere Funde den Erzählungen von verborgenen Schätzen Lebenskraft verleihen (Virtanen 1988: 193). Das vorliegende Material bietet jedoch nur wenige Belege dafür, dass Geld oder andere Wertgegenstände unter solchen Umständen durch Vergraben in Sicherheit gebracht werden sollen, wobei einzig die Mitteilung aus Utsjoki (TKU A/68/91; 2.2) einen zeitlich konkreten Anlass nennt.

Metall wirkt sowohl in der saamischen als auch der skandinavischen und finnischen Tradition, christliche Symbole aber, die in der skandinavischen Folklore wirksam sind (Lindow 1982: 260[122]), finden nur ausnahmsweise Erwähnung und erweisen sich nicht als hilfreich (vgl. Bibel unter 6.4, Utsjoki). Allerdings bringt auch ein Zauberer oder „kluger Alter“ es nicht zuwege, den Schatz zu heben oder der Nachwelt zu sichern: Der „kluge Alte“ in der Erzählung aus Frostviken (Åhrén, 5.2) vermag zwar den Schatz im Branntwein zu orten, der Kamerad macht aber den Erfolg durch das Brechen des Schweigegebots zunichte, und beim zweiten Versuch ist der Schatz nicht mehr im Branntwein zu sehen. In den ostsaamischen Sagen gerät der Zauberer in Bedrängnis oder sein Tod macht infolge Unkenntnis des Zauberspruches

121. Liungman (1962: 321–322) bringt eine 1925 aufgezeichnete Sage aus Jovattnet (saaSd Jovjaevrie, in Tärna), in der ein saamisches Gespenst seinen Schatz verteidigt, indem es eine große Renherde hervorzaubert, die den in einer Mittsommernacht auf den Schatz lauernden Mann zertrampeln will. Als der Saame dann mit seinem Speer zu stechen droht, flieht der Mann heim und kann dort das Gespenst mit einer Bibel abwehren. Der Mann kann sich später der Stelle nicht mehr nähern, er hat Schaum im Mund und gerät in Panik (vgl. 6.2).

122. S. Fußnote 102. Vgl. auch Klintberg V1: *Hymnbook thrown on treasure* (nur südlichere schwedische Gebiete und Finnland-Schweden).

die Hebung unmöglich (Pinegin, 4.2, 6.5). Eine Übereinstimmung besteht wiederum darin, dass auch in der nordischen Überlieferung der Schatz oft in einem Kessel oder einem Kasten niedergelegt ist (Fjellström 1962 I: 226), oder darin, dass das Schatzfeuer namentlich an besonderen kalendarischen Tagen wie der Johannisnacht sichtbar wird (Lindow 1982: 262; Klintberg 2010: 375; 5.1), desgleichen in der finnischen Tradition (Jauhiainen P 101). Auf die Gemeinsamkeit von Erzählungen, in denen der Vergrabende den Schatz durch einen Spruch sichert, ist bereits unter 4.1 eingegangen worden.

Unterschiede in der Lebensform ergeben auch Unterschiede in der Darstellung, wo und wie ein Schatz vermutet oder entdeckt wird. Die bäuerliche Lebensweise lässt Schätze unerwartet beim Bestellen eines Ackers zum Vorschein kommen. Simonsuuri (2006: 92) zitiert am Anfang des Abschnitts „Aarretulet palavat“ aus Runo XII der Kalevala: „Orja kynti kyisen pellon,/ Käärmehisen käännätteli;/ Nosti aura arkun kannen/ Perä penningin ylenteli;/ Siihen on salvattu satoja,/ Tuhansia tukkueltu.”[123] und wie in finnischen Sagen stoßen auch in skandinavischen Pflüger auf Schatzbehälter. (Grab-)Hügel wie etwa in der norwegischen Sagentradition spielen keine Rolle,[124] aber etwa Geröllhaufen als Ort des Verstecks sind gemeinsam.

7.2. Innersaamisches

Eingangs war die Rede von insgesamt mehr als 200 Belegen, in denen es um Schätze geht. Beim Großteil der Aufzeichnungen aus jüngerer Zeit wie auch in älteren schriftlichen Quellen geht es um die Vorstellung, wie sich ein Schatz bemerkbar macht, um die Hüter und darum, was man beim Heben eines Schatzes erleben kann und wie man sich verhalten muss. Es ist sozusagen die Theorie der Schatzsuche. „Praktische“ Darstellungen sind sehr viel seltener, wobei ein Erfolg fast nur in nordsaamischen Erzählungen sowie in einer inarisaamischen Erzählung vermeldet wird, während weiter im Süden die Hebung des Schatzes fast immer misslingt. Johan Turi schreibt zwar, er habe viel von seinen Eltern und viel von den andern gehört, dass verborgene Schätze gefunden wurden; dass er selbst es glaubt, beruht aber nur darauf, dass sein Großvater ein Versteck gehabt hat (um das sich jedoch keine Erzählung rankt), einen tatsächlich erfolgreichen Fund durch andere nennt er nicht (1992: 214, 2010: 163). Ausnahmen hinsichtlich erfolgreicher Hebungen bilden die auch weiter südlich belegten Sagen, in denen der Schatz von der ihn versteckenden Person durch einen Spruch gesichert werden soll, der jedoch belauscht wird (s.o. unter 4.1); hier gelingt es dem gewitzten Lauscher immer, den Schatz zu bekommen, und darauf soll die Erzählung ja hinauslaufen. Auch Lars Rensund erzählt von einem erfolgreich bestandenen Kampf, an dessen Ende statt der Hörner des Ochsen die Griffe der Kiste in der Hand

123. In Übersetzung von Hans Fromm (*Kalevala* 1967: 71): „Pflügt’ das Schlangenfeld der Sklave, wendet’ er den Natternacker;/ Hob der Pflug den Truhendeckel, stieß der Pflugsterz an den Pfennig./ Hunderte sind drin enthalten, Tausende sind da geborgen“.

124. Auch Gewässer, Seen oder das Meer, nur ganz ausnahmsweise (Seen z.B. Liungman 1962: 330, aus Blekinge).

sind (Arjeplog, Sädvaluspen, TKU/A/67/159). Darüber hinaus hat ein Mann, nachdem er beim ersten Mal keine Zeit gehabt hat, nach dem Schatz zu graben, und später die Stelle nicht wiederfindet, an anderer Stelle Erfolg; der Zug der Trauermückenlarven lässt ihn einen Kessel voll silberner Zweikronenstücke finden (saaÅ, Vilhelmina, Röberg, Kjellström 2016: 106–107 [wohl 1943]; 5.1).[125]

Von erfolgreichen Funden und Hebungen von Schätzen ist auffällig häufig in den Tonbandaufzeichnungen die Rede, die im Rahmen des Talvadas-Projekts gemacht worden sind und die hiermit eine jüngere Tradition vertreten. Zwar verbinden sich eine ganze Reihe von einschlägigen Berichten namentlich mit dem Fund einer Person, Kristiina Niittyvuopio, der besonders in Talvadas – genährt auch durch verwandtschaftliche Beziehungen (sie ist eine geborene Vuolát) – in allgemeiner Erinnerung ist (auch 1992 ist sie, wie die Vuoláts, Gegenstand des Erzählens, TKU/A/92/102) und von dem auch hier wiederholt die Rede war, doch es gibt auch allgemeinere Angaben: *Manche* hätten verstecktes Geld gefunden (Talvadas, TKU/A/67/54, auch – anderer Informant – A/67/258b), zumindest hat man davon gesprochen, wenngleich die Informantin nichts Näheres dazu sagen kann (TKU/A/67/31). Es bleibt hier also im Ungefähren, so wie der anonyme Erzähler aus Talvik kein konkretes Ereignis nennt, der gesagt hatte, oft fänden die etwas, die in der Johannisnacht Rauch aufsteigen sehen und gegraben hätten (s.o. unter 6.1). Charakteristisch für die zahlreichen Erzählungen hinsichtlich des Fundes von Kristiina Niittyvuopio (die ihren Fund vorgezeigt haben soll und deren Mann oft von dem Fund erzählt hat) ist, dass davon vom Hörensagen berichtet wird (Talvadas, TKU/A/68/222, A/68/223, verschiedene Informanten). Man hätte sie gern selbst gefragt, dies aber doch nicht getan (TKU/A/67/77). Kristiina Niittyvuopio ist für einen Informanten aus Inari (Ranttila) ein Beispiel für die *vielen*, die einen Schatz finden (TKU/A/67/199). Erfolgreiche Funde der zwar als existent angesehenen, doch nur schwer zu findenden Schatzgräber (Utsjoki, Outakoski, TKU/A/67/276a) ereignen sich gewöhnlich an entfernteren Orten. Es soll zwar, wie ein Informant aus Nuvvus in Utsjoki mitteilte, in seinem Heimatdorf einige Verstecke geben, doch die findet man nicht (TKU/A/67/262a[126]). Oder man wagt nicht zu den Verstecken zu gehen, die es in der Nähe geben soll (Talvadas, TKU/A/67/285a). Kristiina Niittyvuopio hat nach Aussage der Informanten aus Utsjoki den Schatz „auf der norwegischen Seite“ gefunden. Umgekehrt weiß ein Informant aus Karasjok, dass „auf der finnischen Seite“ eine Schlucht ist, wo ein Schatz versteckt ist (Váljohka,

125. Wohl nicht aus saamischer Quelle ist das von einem Bauern notierte Ereignis, nach dem ein Mann furchtlos das Geweih des großen, bösen Renochsen gepackt hatte, der schließlich zu einem Kupferkessel voll von Silber wurde, den er in den Händen hielt. Dass dies eine glückliche Ausnahme war, geht aus der abschließenden Bemerkung hervor: „Es sind viele in Kittelfjäll, die nach Schätzen gegraben haben, ohne etwas zu finden.“ Der in Kittelfjäll geborene Erzähler reiht sich selbst unter die Erfolglosen ein, indem er sagt, zwar mehrmals in Kittelfjäll Larven der Trauermücke gesehen, einmal des Nachts auch ihren Zug beobachtet zu haben. Er habe jedoch nicht nachgraben können, um zu sehen, ob es dort einen Schatz gibt (saaÅ, Vilhelmina, Klimpfjäll, Kjellström 2016: 106 [1947]).

126. Eine Informantin gleichen Familiennamens aus Nuvvus spricht von Geldverstecken auf dem (nahen) Berg Ailikas/Áilegas (TKU/A/67/298b), den auch ein Informant aus Talvadas als Ort erwähnt; dieser nennt auch mehrere mögliche Vergräber beim Namen, darunter Gádjá Nillá (TKU/A/68/222).

TKU/A/67/275b). Eine andere Gewährsperson aus Talvadas wusste von einem (oben unter 3 und 6.3 bereits erwähnten) Fund eines Renzüchters aus Karasjok zu berichten, der „auf der norwegischen Seite“ auf Goldringe stieß (TKU/A/67/51b). Eine Informantin aus Utsjoki meinte nicht von Geldschätzen in der Nähe gehört zu haben, wohl aber in Inari (Aittijoki, TKU/A/68/291). Von den Interviewten, die selbst nach einem Schatz gesucht haben (z.B. Talvadas, TKU/A/67/279), ist jedenfalls keiner fündig geworden.

Von einem erfolgreichen Fund weiß auch schon eine Aufzeichnung von Pfarrer G. Balke aus Karasjok zu berichten: Zwei namentlich genannte Männer finden beim Einsammeln der Rene Geld. Sie nehmen das ausgegrabene Geld, 100 Taler, der Erzählung nach ohne weitere Erscheinungen an sich, was sich – wenn auch aus späterer Perspektive – aus dem weiteren Geschehen erklären lässt, nämlich dass sie die Erbin, die Ehefrau des Verstorbenen, ausfindig machen und sich mit dem Finderlohn zufriedengeben (saaN, LES II: 462–465 [1880–1888]). Sie sind ja letzten Endes nur Mittler, so dass auch hier wieder zum Ausdruck kommt, dass der Besitz in der Familie bleiben soll. Zugleich ist die Erzählung ein Exempel für vorbildliches Verhalten, und durch dieses Verhalten erscheint die erfolgreiche Hebung des Schatzes durch die beiden Männer berechtigt. Dass mit Wahnsinn bestraft wird, wenn jemand den Fund nicht den Erben gibt, hat J. Nuorgam (16–17 [1935]) von einer Utsjokierin notiert (4.1).

Doch ältere Quellen sprechen auch im Norden mehr von einem Misserfolg. Dass zudem der Verlust von Besitz trotz Vorkehrungen möglich ist, besagen zwei Erzählungen, in denen – entgegen der Überlieferung, wie sie schon bei Scheffer beginnt – der Besitzer den Ort des Verstecks einer anderen Person offenbart hat, doch auch diese zweite Person umkommt. In Karasjok hat Balke aufgezeichnet, dass Aslak (Ásllat) Jonsen, zweitreichster Bergsaame, und sein eingeweihter Schwiegersohn zusammen beim Übersetzen über einen Fjord umkommen; der Mann hatte seiner Frau gegenüber gemeint, es brauche keine weiteren Wisser (saaN, LES II: 464–465 [1880–1888]). Desgleichen kommt in einer lulesaamischen Erzählung nach dem Schatzbesitzer auch seine Magd, die Kenntnis vom Schatz hatte, durch ein ungewöhnliches Unglück ums Leben: Ein umstürzender Baum erschlägt sie (Jokkmokk, Njunjes, Grundström 1931: 73).[127] Eine andere, neuere Erzählung lässt das Vergraben von Schätzen nicht mehr als zeitgemäß und verantwortungsbewusst gegenüber der Familie erscheinen: Ein Mann nennt zwar vor seinem Tod den Ort des Verstecks, das jedoch trotz Suchens nicht zu finden ist. Nach Jahren sieht ein Mann an Johannis Rauch, findet das Feuer, das aber erlischt. Am nächsten Tag findet er den Ort, wo das Feuer brannte, nicht mehr wieder (Karajok, TKU/A/68/35 und 36; Jauhiainen P 101).

127. Daraus Fjellström (1962 I: 225), aber irrtümlicher Hinweis auf Norrbotten 1932–1933. – Zetterstedt (1822 I: 215) gibt den Pfarrer von Jukkasjärvi wieder, nach dem der Schatz des reichsten Saamen von Jukkasjärvi unauffindbar ist. Der Mann hatte vor seinem Tod durch Erfrieren seinem Sohn den Versteckort für die „ungeheure Menge Silbers“ mitgeteilt, doch dieser überlebte seinen Vater nur um wenige Tage, ohne den Ort mitteilen zu können (vgl. Fjellström 1962 I: 224). Da der Schatz nicht gefunden wurde, hat die Witwe „nur das Silber [erhalten], das der Lappe mit ihrer Kenntnis in einer anderen Schatzkammer vergraben hat“. Für Zetterstedt dürfte dies ein reales Beispiel für den wirtschaftlichen Schaden gewesen sein, den Lebenserwerbsform und Sitten der Saamen verursachen.

Nicht einmal der Versteckende selbst kann sicher sein: Gádjá Nillá hat im Kevotal vergeblich nach seinem Schatz gesucht, er hat den Kasten nicht gefunden, weil Felsbrocken darauf niedergegangen waren (Talvadas, TKU/A/68/223). Die Erzählung entspricht der von Rikkis Hánnos Schatz, der ebenfalls durch einen Bergrutsch unerreichbar geworden sein soll (Utsjoki, S. & J. Paulaharju, s. 4.2).

Wie das Renglück selbst sich wenden kann, so ist auch aus der Rentierhaltung gewonnener Besitz gefährdet. So erzählen Schatzsagen nicht nur von gewonnenen Reichtümern, sondern auch von deren Vergänglichkeit.

Der Lebenserwerb namentlich durch Rentierzucht ist stets durch ungünstige Witterung, Krankheiten oder andere Unglücke gefährdet, da erscheint die Sicherung der Zukunft der Familie über den Tod hinaus durch Geld oder andere Wertgegenstände notwendig und wünschenswert. Dieser Sicherung dienen die „Worte (*sánit*)", mit denen nach Turi (2010: 163) das Schatzversteck angelegt wird, und die Schrecken und Verwirrung hervorrufen (*ráimmahallat*), wenn, wie oben vermerkt (6.2), ein Nichtfamilienmitglied zugreifen will. Wenn der Schatz eines reichen Mannes aber nicht gehoben wird, so kann diese Erzählung erklären, warum eine wohlhabende Familie plötzlich verarmt.[128] Eine in Radnejaur in Arjeplog geborene Waldsaamin aus Arvidsjaur hat berichtet, dass das Geld des reichen Großvaters nicht gefunden werden konnte, obwohl es u.a. über dem Schatz brannte; auch die Herde verschwand (Brännström 2017: 42 [1932]). Dass es eine Sünde ist, Geld zu verstecken und so der Familie vorzuenthalten, geht daraus hervor, dass nach in Vilhelmina aufgezeichneter Auffassung die Person nach dem Tod keine Ruhe findet, sondern wiedergehen muss (saaÅ, Kultsjölandet, Kjellström 2016: 106 [1933–1934]). Sie ist gezwungen, den Schatz zu bewachen, und erst die Hebung lässt sie zur Ruhe kommen (Röberg, ebd. 103, s.o. 4.1).[129] Eine Sünde nennt auch eine Informantin aus Nuvvus in Utsjoki, dass man seine Schätze versteckt, weil man sie anderen missgönnt (TKU/A/67/291b).

So ganz ohne eigenes Bemühen, lehren die Erzählungen, ist Wohlstand gewöhnlich nicht zu erwerben. Er fällt einem nicht so ohne Weiteres zu, er wartet nicht. Der Mann, der glaubte, den offen zu Tage liegenden Schatz später, in Begleitung eines Kameraden, doch an sich nehmen zu können, findet ihn dann nicht mehr (saaPi, Arjeplog, Saltdalen, Halász 1893: 249–250 [1891]). Man kann mit einigem Zutun Glück haben, oft aber ist der „Schatz" nur durch energischen, sogar die Gesundheit gefährden könnenden Einsatz zu erwerben, der erworbene Schatz ist dann die Belohnung für den Einsatz. Die saamischen Sagen erzählen gewöhnlich nicht, was der gehobene Schatz bewirkt, welche Auswirkungen der Fund für den Finder und für seine Position in der Gemeinschaft hat. Doch von Kristiina Niittyvuopio heißt es, dass sie mit ihrem Geldfund ein Geschäft gekauft habe und reich geworden sei; die glückliche Finderin

128. Ein anderes Erklärungsmodell hierfür ist, dass durch übernatürliche Kräfte (Zauber) erworbener Besitz, insbesondere an Renen, nach dem Tod verlorengeht.

129. Zu Wiedergängertum in Verbindung mit Schätzen vgl. Klintberg V25: *Farmhand acts as treasure-guarding ghost* (Nachweise nur für südlicheres Schweden; ohne Entsprechung bei Jauhiainen) und V27: *Bell on corpse* (u.a. Norrbotten; auch hier kein Verweis auf Jauhiainen). Jauhiainen C 366: *hoarder of money [...] walks the earth upon death*.

ist eine Großtante der Erzählerin (Utsjoki, Talvadas, TKU/A/67/287), was Neidgefühle ihrerseits ausschließt, und ein Geschäft ist auch im Interesse der Allgemeinheit. Das kann bei anderen, denen sie ihren Schatz gezeigt hat (TKU/A/68/223), anders gewesen sein. So ist es ihr ergangen, sie hatte den Schatz nicht allein zu heben gewagt und somit einen Mitwisser gehabt (ebenfalls Talvadas, TKU/A/67/77). Nach der Aussage eines jungen Mannes aus Inari, der auch von der Tochter der Finderin von der seiner Aussage nach auch anderen bekannten Sache gehört hatte, hat man die Hälfte des Schatzes beschlagnahmt. Andere waren, wie er sagte, neidisch geworden und hatten die Behörden informiert (Inarijärvi, TKU/A/67/193). Der Staat will seinen Anteil an dem Geldsegen haben, wenn er von einem Fund hört, wie ganz realitätsbezogen festgestellt wird (TKU/A/67/65). Ein Grund also, nicht über einen Fund zu sprechen.

Es gibt, wie oben erwähnt, in den Aufzeichnungen aus Utsjoki auch weniger glückliche Finder, doch werden die Chancen, einen Schatz zu gewinnen, in der Zeit um 1970 offenbar größer eingeschätzt als früher. Vielleicht spiegelt das auf seine Weise den wirtschaftlichen Aufschwung wider, der in diesen Jahren auch bereits den Norden erreicht hat. Vielleicht ist zudem Zeichen eines Wandels in den Einstellungen, dass mit Kristiina Niittyvuopio eine vielfach genannte Frau die Finderin ist, die zur Geschäftsfrau avanciert.

Umgekehrt ganz realistisch im Sinne des eher traditionell-patriarchalischen Verhältnisses von Mann und Frau ist die ältere Aussage,[130] dass man der Frau nur von dem Versteck sagen sollte, wenn sie gut war (saaPi, Arjeplog, Halász 1893, s. Fußnote 19 unter 2.1). Auch der reiche Bergsaame Aslak (Ásllat) Jonsen wollte, wie oben erwähnt, seiner Frau das Versteck nicht nennen (saaN, Karasjok, LES II: 464–465). Dass aber Vorsicht und ein gutes Maß an Misstrauen angebracht sein kann, kommt in einer Aufzeichnung von Saba zum Ausdruck: Der künftige Schwiegersohn eines reichen Bergsaamen erfährt von diesem, wo das Versteck ist, geht mit seiner Braut graben, flieht angeblich erschrocken, um dann allein den Schatz an sich zu bringen; er verlässt seine Braut (saaN, Varanger, LES I: 398–401 [1891]).

Dem traditionellen Verhältnis entgegen steht aber auch die schon unter 4.2 erwähnte ältere Aufzeichnung aus Vilhelmina, nach der der Schutzgeist, der sich als Mesak vorgestellt hatte, verlangt, dass der Neusiedler mit seiner Frau wiederkommt, um offenbar partnerschaftlich mit ihr den Schatz zu erhalten; er nimmt sie nicht mit und bekommt nichts (Lövberg, Kjellström 2016: 105 [wohl 1943]).

Letzteres sind nur Details, die aber die Facetten vermehren und im Hinblick auf die Befragungen im Rahmen des Talvadas-Projekts Ausdruck einer zumindest im Untersuchungszeitraum des Projekts noch lebendigen Tradition gewesen sind, die zugleich alte Erzählstoffe und Vorstellungen als auch einer jüngeren Schicht zuzuweisende Elemente umfasst. Die Lebendigkeit der Tradition zeigte sich unter anderem darin, dass der hier oft erwähnte Fund von Kristiina Niittyvuopio in vieler Munde gewesen ist und – mehr noch – dass er verschiedene, auf unterschiedlichen Vorstellungen basierende Versionen hervorgebracht hat. Der tatsächlich ausgeübte

130. Halász' (Haupt-)Gewährsperson ist eine Frau.

Brauch, einstmals Geld und Wertgegenstände zu verstecken, bildet die reale Grundlage für die Fiktion. Die Sagen von gefundenen und nicht zuletzt auch nicht gefundenen, also möglicherweise noch zu findenden Schätzen an zahlreichen vermuteten Orten beflügeln die Phantasie, die wiederum zum Erzählen anregt. Auch Ortsnamen können die Tradition stützen. Inwieweit sich die Erzähltradition zum Schatz schon in den Jahren um 1970 quantitativ im Rückgang befand, lässt sich mangels umfangreicheren Vergleichsmaterials nicht sagen.[131]

7.3. Ausblick

Das Material des Talvadas-Projekts hat hier nur recht begrenzt ausgewertet werden können. Die Inhaltsangaben zu den Tonaufnahmen sind sehr unterschiedlich, teilweise ergeben sie eine klare Vorstellung, aber manchmal bestehen sie auch nur aus einem nicht aussagekräftigen Stichwort. Für entsprechend detaillierte Fragestellungen, wie sie Huuskonen und Enges im Zusammenhang mit anderen Themen bearbeitet und beantwortet haben, bräuchte es eine bessere Grundlage. Beispielsweise hinsichtlich des Wahrheitsgehalts, den die Informanten der Überlieferung beimessen (vgl. Enges 2012: 157–161). Doch angesichts der ungleichmäßigen Materiallage für das gesamte saamische Traditionsgebiet wäre – wie in den Abhandlungen der genannten Verfasser geschehen – sicher eine entsprechende räumliche Beschränkung angezeigt. Die hier angesprochene, im Obigen nur sehr punktuell beantwortete Frage nach dem Wahrheitsgehalt etwa ließe sich für die älteren schriftlichen Quellen nicht befriedigend beantworten. Wendungen wie „in früheren Zeiten" allein bedeuten noch keine Distanzierung, denn der Erzähler kann sich einfach auch als Teil einer Überlieferungskette verstehen, und ein *tiida lea dat, ahte …* ('ein Aberglaube ist, dass…'; LES I: 402) spiegelt nur die Einstellung des Aufzeichners – oder wie er wirken will – wider, nicht aber unbedingt die seiner möglichen Informanten. Auch Formeln, die zur Unterscheidung von Schatzsagen, die mündlich historisches Wissen wiedergeben, und solchen, die mythologisch geworden sind, beitragen können, fehlen, da, wie eingangs gesagt, sonst nur wenige (schriftliche) Aufzeichnungen in saamischer Sprache vorliegen – die zudem nicht spontanes Erzählen widerspiegeln. Die Untersuchung verschiedener Aspekte des Talvadas-Materials auf einer erweiterten Grundlage bleibt eine Aufgabe.

131. Was die finnische Tradition anbelangt, so stellt Jauhiainen (1998: 40–41) einen *relativen* Rückgang der Schatzsagen am gesammelten Material fest: Die Sammelwettbewerbe von 1958 und 1961 hätten einen Anteil der Schatzsagen von 3% gegenüber den 1850–1950 gesammelten Sagen mit 7%. Dieses Gesamtergebnis muss für den Norden noch nichts besagen. Das unter P Treasure eingeordnete Material der Glaubenssagen umfasst mit insgesamt 40 Varianten nur einen verschwindend geringen Teil der Gesamtsumme, zu gering, um daraus Schlüsse hinsichtlich der Lebendigkeit ziehen zu können. Die zu den einzelnen Typen angegebenen Zahlen für die Varianten (P 1–600, also ohne Seidenschatz [601], Versunkene Kirchenglocken [701, 711] sowie Versunkene Kupfertore [801]) ergeben addiert 6670.

Archivmaterial

Itkonen & Hautala = Nauhoitettua tunturilappia Utsjoelta ja Länsi-Inarista. SKS:n äänitearkiston nauhat 320–325. Nauhoittaneet 1956 Erkki Itkonen ja Jouko Hautala. Litteroinut ja kääntänyt Samuli Aikio. I–III. Suomalais-Ugrilaisen Seuran arkisto, aufbewahrt in Kansallisarkisto. Helsinki.

Juhani Nuorgam: Kansantietoutta Utsjoelta ja Inarista. Suomalais-Ugrilaisen Seuran arkisto, aufbewahrt in Kansallisarkisto. Helsinki o.J. [1935].

TKU = Historian, kulttuurin ja taiteiden tutkimuksen arkistot, TKU-kokoelma, Talvadas. Turun yliopisto.

ULMA = Landsmåls- och folkminnesarkivet i Uppsala, heute Institutet för språk och folkminnen: Dialekt- och folkminnesarkivet i Uppsala (SOFI).

7017	Nils Eriksson 1933, 1934, Vilhelmina sn.
7434c	Nils Eriksson 1933, 19349, Vilhelmina sn.
11248	Nils Eriksson 1938, Vilhelmina sn.
18704	Ella Odstedt 1942, Gautsträsk kap.
18923	Nils Eriksson 1943, Susendalen, Norge
19192	Dagmar Enarsson 1948, Vilhelmina sn.
21019	Nils Eriksson 1951, Vilhelmina sn.
21713	Tryggve Sköld 1947–51, Norrkaitum

Literatur

Aasen, Ivar. 1923. *Norske minnestykke*. NFL Nr. 1. Kristiania: Norsk Folkeminnelag.

AaTh = Aarne, Antti & Thompson, Stith. 1961. *The types of the folktale: A classification and bibliography.* Second revision. (FF Communications 184.) Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Aberglauben = Bächtold-Stäubli, Hanns et al. (Hrsg.). 1987 [1927–1942]. *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens* 1–10. (Unveränderter Nachdruck.) Berlin – New York: de Gruyter 1987.

Åhrén, Jonas. 1963. *En same berätter: Sant, saga och sägen*. Östersund: Bokmalen.

Alexis, Willibald. 1828. *Herbstreise durch Scandinavien.* 2 Theile. Berlin: Schlesinger.

ATU = Uther, Hans-Jörg. 2004. *The types of international folktales: A classification and bibliography* I–III (FF Communications 284–286). Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Bäckman, Louise & Kjellström, Rolf (Hrsg.). 1979. *Kristoffer Sjulssons minnen om Vapstenlapparna i början af 1800-talet*, upptecknade av O. P. Pettersson (Acta Lapponica 20). Stockholm: Nordiska museet.

Bartens, Hans-Hermann. 2002. Der Joik und die Musik der Lappen im Urteil älterer Quellen, vornehmlich Reiseberichten. In Helimski, Eugen & Widmer, Anna (Hrsg.), *Wŭśa wŭśa – Sei gegrüßt: Beiträge zur Finnougristik zu Ehren von Gert Sauer dargebracht zu seinem siebzigsten Geburtstag* (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 57), 1–63. Wiesbaden: Harrassowitz.

Bartens, Hans-Hermann. 2017. *Tschuden und andere Feinde in der saamischen Erzähltradition* (FF Communications 312). Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Bartens, Hans-Hermann. 2018. *Sagen aus Lappland*. Hrsg., übersetzt und kommentiert von Hans-Hermann Bartens. Berlin: Frank & Timme.

Bartens, Hans-Hermann. 2020. *Die Erzähltraditionen der Pite- und Umesaamen* (Studia Uralica Upsaliensia 41). Uppsala: Uppsala Universitet.

Bergh, Richard. 1968. *Tro og trolldom: Folkeminner fra Porsanger* (Norsk Folkeminnelags skrifter 101). Oslo: Universitetsforlaget.

Bönisch-Brednich, Brigitte. 2004. Schatz. In Brednich, Rolf Wilhelm et al. (Hrsg.), *Enzyklopädie des Märchens: Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*, Bd. 11, 1253–1259. Berlin – Boston: de Gruyter.

Brännström, Edvin. 2017. *Samiskt liv i äldre tid*. Edvin Brännströms upptecknin̊gar från Arvidsjaur och Arjeplog redigerade av Ivan Eriksson med språkliga kommentarer av Olavi Korhonen. (Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi CXLV.) Uppsala: Kungl. Gustav Adolfs Akademien.

Budenz, József. 1876. Svéd-lapp nyelvmutatványok. *Nyelvtudományi Közlemények* 12. 161–220.

Büsching, Anton Friedrich. 1777. *Neue Erdbeschreibung. Erster Theil, welcher Dänemark, Norwegen, Schweden, das ganze russische Reich [...] enthält*. 7., rechtmäßige Auflage. Hamburg: Bohn. <http://data.onb.ac.at/rep/10880816>

Charuzin, Nikolaj. 1890. *Russkie lopari. (Očerki prošlago i sovremennago byta.)* Moskva: Levenson.

Christiansen, Reidar Th. 1958. *The migratory legends: A proposed list of types with systematic catalogue of the Norwegian variants* (FF Communications 175). Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Collinder, Björn. 1942. *Lappische Sprachproben aus Härjedalen*. Uppsala: Almqvist & Wiksell.

Dahll, Vibeke. 1973. *Nordiske sagnregistre og sagnsystematik*. Turku: Nordic Institute of Folklore.

Drake, Sigrid. 1979 [1918]. *Västerbottenslapparna under förra hälften av 1800-talet. Etnografiska studier*. Umeå: Två förläggare. (Faksimilenachdruck der Ausgabe Uppsala: Wahlström & Widstrand 1918.)

Enges, Pasi. 2012. *„Minä melkein uskon“: Yliluonnollinen ja sen kohtaaminen tenonsaamelaisessa uskomusperinteessä* (Annales Universitatis Turkuensis, Ser. C 338). Turku: Turun yliopisto. <https://urn.fi/URN:ISBN:978-951-29-5003-4>

Eriksen, E. Vegusdal. 1953. *Atterklang fra gammeltida: Folkeminne fra Beiarn* I (Norsk folkeminnelags skrifter 72). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Eriksen, E. Vegusdal 1958. *Farne tider: Folkeminne fra Beiarn* II (Norsk folkeminnelags skrifter 81). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Fellman, Jacob. 1906. *Anteckningar under min vistelse i Lappmarken* I–III. Helsingfors: Finska Litteratursällskapet.

Fjellström, Phebe. 1962. *Lapskt silver* 1–2 (Skrifter utgivna genom Landsmåls- och folkminnesarkivet i Uppsala, Ser. C 3). Stockholm: Almqvist & Wiksell.

Fjellström, Phebe. 1985. Sacrifices, burial gifts and buried treasures: function and material. In Bäckman, Louise & Hultkrantz, Åke (Hrsg.), *Saami pre-Christian religion: Studies on the oldest traces of religion among the Saamis*, 43–60. Uppsala: Almqvist & Wiksell.

Fjellström, Phebe. 1986. *Samernas samhälle i tradition och nutid*. 2. upplagan. Stockholm: Norstedt.

Ganander, Christfrid. 1960 [1789]. *Mythologia Fennica*. 3. painos. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Grundström, H. 1924, 1926, 1931, 1932–1933. Sägner och folktro bland lappar och nybyggare i Jokkmokk. *Norrbotten* 1924, 31–54, 1926, 127–141, 1931, 63–84, 1932–1933, 50–65.

Halász, Ignác. 1886. *Svéd-lapp nyelv II. Jemtlandi lapp nyelvmutatványok* (Ugor Füzetek 8). Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Halász, Ignác. 1893. *Svéd-lapp nyelv V. Népköltési gyűjtemény a Pite lappmark Arjepluogi egyházkerületéből*. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Hermundstad, Knut. 1950. Ættararv*: Gamal Valdres-kultur* IV (Norsk folkeminnelags skrifter 65). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Högström, Pehr. 1980 [1747]. *Beskrifning öfwer de til Sweriges Krona lydande Lapmarker.* Med kommentar och efterskrift av Israel Ruong och Gunnar Widmark. Umeå: Två Förläggare. (Faksimile der Ausgabe Stockholm 1747.)

Huuskonen, Marjut. 2004. *Stuorra-Jovnnan ladut: Tenonsaamelaisten ympäristökertomusten maailmat* (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 986). Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Hveding, Johan. 1935. *Folketro og folkeliv på Hålogaland* (Norsk folkeminnelags skrifter 33). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Hveding, Johan. 1944. *Folketro og folkeliv på Hålogaland* II (Norsk folkeminnelags skrifter 53). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Itkonen, Erkki. 1986. *Inarilappisches Wörterbuch I.* A–K. Hrsg. von Erkki Itkonen unter Mitarbeit von Raija Bartens und Lea Laitinen. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Itkonen, Terho. 1971. Uskomus-, tarina- ja satuaineistoa Tenon varresta. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 71;5. 1–84.

Itkonen, T. I. 1931. *Koltan- ja kuolanlappalaisia satuja* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 60). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Itkonen, T. I. 1948. *Suomen lappalaiset vuoteen 1945*, I–II. Porvoo – Helsinki: Söderström.

Jauhiainen = Jauhiainen, Marjatta. 1998. *The type and motif index of Finnish belief legends and memorates*. Revised and enlarged edition of Lauri Simonsuuri's *Typen- und Motivverzeichnis der finnischen mythischen Sagen*. (FF Communications 267.) Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Kalevala 1967 = *Kalevala: Das finnische Epos des Elias Lönnrot*. Aus dem finnischen Urtext übertragen von Lore Fromm und Hans Fromm. München: Hanser.

Kert, G. M. 1980. *Saamskie skazki*. Pod redakciej G. M. Kerta. Sostavlenie, predislovie i primečanija E. Ja. Pacija. Murmansk: Murmanskoe knižnoe izdat.

Kjellström, Rolf. 2016. *Nybyggarliv i Vilhelmina* 6. *Från nybyggarnas tankevärld*. (Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi CXLII; CBM:s skriftserie 101.) Uppsala: Kungl. Gustav Adolfs Akademien.

Klintberg = af Klintberg, Bengt. 2010. *The types of the Swedish folk legend* (FF Communications 300). Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Kohl-Larsen, Ludwig. 1971. *Reiter auf dem Elch*. Volkserzählungen aus Lappland. Aufgenommen u. hg. von Ludwig Kohl-Larsen. 2. verb. Aufl. Kassel: Röth.

Kolmodin, Torsten. 1914. *Folktro, seder och sägner från Pite lappmark* (Lapparne och deras land III). Stockholm: Nordiska.

Koskimies, A. V. & Itkonen, T. I. 1978. *Inarinlappalaista kansantietoutta*. 2., uudistettu painos. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 167.) Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Kvideland, Reimund & Sehmsdorf, Henning K. (Hrsg.). 1991. *Scandinavian folk belief and legend*. Oslo: Norwegian University Press.

Lagercrantz, Eliel. 1939. *Lappischer Wortschatz* I–II (Lexica Societatis Fenno-Ugricae 6). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Lagercrantz, Eliel. 1957–1966. *Lappische Volksdichtung* I–VII (Mémoires de la Société Finno-Ougrinne 112, 115, 117, 120, 124, 126, 141). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Leem, Knud. 1975 [1767]. *Beskrivelse over Finmarkens Lapper, deres Tungemaal, Levemaade og forrige Afgudsdyrkelse*. København: Rosenkilde og Bagger. (Faksimile der Ausgabe Kiøbenhavn: Kongel. Wäysenhuses Bogtrykkerie 1767.)

LES = Qvigstad, J. 1927–1929. *Lappiske eventyr og sagn* I–IV (Instituttet for sammenlignende kulturforskning, Serie B III, X, XII, XV). Oslo: Aschehoug.

Lindow, J. 1982. Swedish legends of buried treasure. *Journal of American Folklore* 95. 257–279.

Liungman, Waldemar. 1962. *Sveriges sägner i ord och bild*. Stockholm: Vald litteratur.

Mauland, Torkell. 1931. *Folkeminne fraa Rogaland*. Andre bandet (Norsk folkeminnelags skrifter 26). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Mo, Ragnvald. 1957. *Dalbygg og utfjerding: Folkeminne frå Salten* (Norsk folkeminnelags skrifter 79). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Mo, Ragnvald. 1972. *Gard og bygd: Folkeminne frå Salten* (Norsk folkeminnelags skrifter 107). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Morottaja, Matti (Hsrg.). 1997. *Tovlááh mainâseh*. Aanaar: Anarâškielâ servi.

Nemirovič-Dančenko, V. I. 1877. *Strana choloda: Vidennoe i slyšannoe*. S. Peterburg – Moskva: Vol'f.

Nielsen, Konrad. 1926. *Lærebok i lappisk.* I. *Grammatikk.* II. *Tekster.* Oslo: A. W. Brøggers boktrykkeri.

Nielsen, Konrad. 1932–1938. *Lappisk ordbok. Lapp dictionary.* I–III. (Instituttet for sammenlignende kulturforskning, Serie B XVII, 1–3.) Oslo: Aschehoug. (2. Aufl. Oslo: Universitetsforlaget 1979.)

Nordlander, Johan. 1878–1880. Om trolldom, vidskepelse och vantro hos allmogen i Norrland. *Svenska Fornminnesföreningens tidskrift* 4. 113–147.

Odstedt, Ella. 2004. *Norrländsk folktradition*. Upptecknigar i urval och med kommentar av Bengt af Klintberg. (Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi LXXXIV.) Uppsala: Kungl. Gustav Adolfs Akademien.

Opedal, Halldor O. 1951. *Makter og menneske: Folkeminne ifrå Hardanger* (Norsk folkeminnelags skrifter 67). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Paulaharju, Samuli. 1921. *Kolttain mailta: Kansatieteellisiä kuvauksia Kuollan-Lapista*. Helsinki: Kirja. (2., uudistettu painos 2009.)

Paulaharju, Samuli. 1922. *Lapin muisteluksia*. Helsinki: Kirja. (Neuauflagen 1962, 1977.)

Pentikäinen, Juha. 1995. *Saamelaiset – pohjoisen kansan mytologia* (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 596). Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Pinegin, N. 1910. Iz" skazok" Laplandskago severa. *Izvestija Archangel'skago Obščestva izučenija Russkago Severa* 17. 27–33.

Pulkkinen, Risto. 2014. *Suomalainen kansanusko: Samaaneista saunatonttuihin*. Helsinki: Gaudeamus.

Qvigstad, J. 1925. *Lappische Märchen- und Sagenvarianten* (FF Communications 60). Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Qvigstad, J. & Sandberg, G. 1887. *Lappiske eventyr og folkesagn*. Kristiania: Alb. Camermeyer.

Ravila, Paavo. 1931. *Ruijanlappalaisia kielennäytteitä Petsamosta ja Etelä-Varangista* (Mémoires de la Société Finno-Ougrinne 61). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Rekdal, Olav. 1933. *Eventyr og segner: Folkeminne frå Romsdal* (Norsk folkeminnelags skrifter 30). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Røstad, Anton. 1931. *Frå gamal tid: Folkeminne frå Verdal* (Norsk folkeminnelags skrifter 25). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Sammallahti, Pekka & Nickel, Klaus Peter. 2006. *Sámi-duiskka sátnegirji. Saamisch-deutsches* Wörterbuch. Karasjok: Davvi Girji.

Samzelius, Hugo. 1902. Sagor och sägner, skrock och öfvertro från finnbygder och lappmarker. *Meddelanden från Nordiska museet*. 184–212.

Saressalo, Lassi. 1982. *Talvadaksen kylän etno-historiallinen kehitys: Etnologinen tutkimus tenonsaamelaisen kylän elinkeinomuutoksesta* (Folkloristiikan tutkimuksia 1). Turku: Turun yliopiston kulttuurien tutkimuksen laitos.

Sarmela, Matti. 2000. *Finnische Volksüberlieferung: Atlas der finnischen Volkskultur* 2. Münster: Waxmann.

Scharfe, Martin. 2014. Wegkreuzung. In Brednich, Rolf Wilhelm et al. (Hrsg.), *Enzyklopädie des Märchens*: *Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*, Bd. 14, 540–544. Berlin – Boston: de Gruyter.

Scheffer 1675 = Joannis Schefferi von Straßburg. 1675. *Lappland, Das ist: Neue und wahrhafftige Beschreibung von Lappland und dessen Einwohnern*. Franckfurt am Mäyn – Leipzig. <http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/scheffer1675> (Lateinisches Original: *Lapponia, Id est regionis Lapponum et gentis nova et verissima descriptio*. Francofurti 1673.)

Schubert, Friedrich Wilhelm. 1823. *Reise durch Schweden, Norwegen, Lappland, Finnland und Ingermannland, in den Jahren 1817, 1818 und 1820*. Bd. 2. *Reise durch das nördliche Schweden und Lappland, …, im Jahre 1817*. Leipzig: Hinrichs.

Semenoja, Sinikka (Hrsg.). 1996. *Toben mädd mâ´te vuäđđ*. Oulu: Oulun yliopisto.

Simonsuuri, Lauri. 2006. *Kansa tarinoi: Tutkielmia kansantarinoiden salaperäisestä maailmasta*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. (1. painos WSOY 1950.)

Simonsuuri, Lauri (Hrsg.). 2017. *Myytillisiä tarinoita*. 5. painos. (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 229.) Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Simonsuuri, Lauri & Rausmaa, Pirkko-Liisa (Hrsg.). 1968. *Finnische Volkserzählungen* (Supplement-Serie zu Fabula, Reihe A: Texte, Band 7). Berlin: de Gruyter.

Skjelbred, Ann Helene Bolstad. 1983–1989. *Register til NFL bind 51–99. 1: Alfabetisk; 2: Systematisk*. Norsk Folkeminnelags skrifter 100(1–2). Oslo: Aschehoug.

Skrindsrud, Johan. 1956. *På heimleg grunn: Folkeminne frå Etnedal* (Norsk folkeminnelags skrifter 77). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Sødal, Henrik. 1969. *I gammeltida: Folkeminne frå Hemne prestegjeld* (Norsk Folkeminnelags skrifter 104). Oslo: Universitetsforlaget.

Solheim, Svale. 1943. *Register til Norsk Folkeminnelags Skrifter Nr. 1–49* (Norsk folkeminnelags skrifter 50). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Storaker, Joh. Th. 1921. *Tiden i den norske folketro (Storakers samlinger I)*. Ved Nils Lid. Kristiania: Norsk Folkeminnelag.

Storaker, Joh. Th. 1923. *Rummet i den norske folketro (Storakers samlinger II)*. Ved Nils Lid. (Norsk folkeminnelags skrifter 8.) Kristiania: Norsk Folkeminnelag.

Storaker, Joh. Th. 1941. *Sagn og gaader (Storakers samlinger VIII)*. Ved Nils Lid. (Norsk folkeminnelags skrifter 47). Oslo: Norsk Folkeminnelag.

Therman, Erik. 1940. *Bland noider och nomader*. Helsingfors: Söderström.
Tolvanen, Kari. 1968. Totuudellisuuden kriteerit aarretarinoissa. *Kalevalaseuran vuosikirja* 48. 244–268.
Turi, Johan. 1988. *Sámi deavsttat – Duoddaris*. Jokkmokk: Sámi Girjjit.
Turi, Johan. 1992. *Erzählung vom Leben der Lappen*. Überliefert von Emilie Demant. Frankfurt am Main: Eichborn (Nachdruck 2014; Erstpublikation der Übersetzung von Mathilde Mann 1912.)
Turi, Johan. 2010. *Muitalus sámiid birra*. Doaimmahan Mikael Svonni Johan Turi giehtačállosa vuođul. (SÁMIacademica 3.) Karasjok: ČálliidLágádus.
Turi, Johan & Turi, Per 1918–1919: *Lappish texts*. With the cooperation of K. B. Wiklund ed. by Emilie Demant-Hatt. (D. Kgl. Danske Vidensk. Selsk. Skrifter, 7. Række, IV.2.) København: Høst.
Virtanen, Leea. 1988. *Suomalainen kansanperinne* (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 471). Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
von Sydow, C. W. 1917. Draken som skattevaktare. In *Troldesagn od dunkel tale: Festskrift til Evald Tand Kristensen* (Danmarks Folkeminder 17), 103–115. København: Schønberg.
Wiklund 1983 = *Berättelser om samerna i 1600-talets Sverige*. Faksimileutgåva av de s.k. prästrelationerna m.m. först publicerade av K. B. Wiklund 1897–1909. Med företal av Phebe Fjellström och efterskrift av Israel Ruong. Kungl. skytteanska samfundets handlingar 27. Umeå: Skytteanska samfundet. (Erstpublikation in: *Bidrag till kännedom om de svenska landsmålen och svenskt folkliv* XVII, 1897–1909, enthaltend u.a:
1. Samuel Rheen: En kortt Relation om Lapparnes Lefwarne och Sedher, wijd-Skiepellsser, sampt i många Stycken Grofwe wildfarellsser. 1897.
5. Nicolai Lundii Lappi Descriptio Lapponiae. 1905.
Zetterstedt, Johan Wilhelm. 1822. *Resa genom Sweriges och Norriges Lappmarker, förrättad år 1821.* Första Delen. Lund: Berling.

SUSA/JSFOu 99, 2023

Chris Lasse Däbritz (Hamburg)

Non-canonical structures in locative and existential predication in the Ob-Ugric languages

The study at hand deals with different structures applied for expressing locative and existential predication in Khanty and Mansi, analyzing a comparatively large amount of data from various databases. Apart from the "expected" and traditionally described pattern "figure (theme) + ground (location) + copula", the paper also accounts for posture verbs and transitive *have*-verbs playing a role in the named functional domain. Additionally, it is shown that a significant number of relevant clauses are structurally ambiguous between a locative and an existential reading. Finally, the paper underlines that the Ob-Ugric languages show a clear polarity split in the expression of locative and existential predication, since the observed variation mainly involves affirmative clauses. In contrast, negative clauses are, as a rule, formed with negative existential particles.

1. Introduction

While many Uralic languages are described as behaving relatively uniformly in expressing locative and existential predication, exhibiting copula verbs and existential items (cf. Laakso & Wagner-Nagy 2022), the Ob-Ugric languages Mansi and Khanty display structures like in (1).

(1a) *Kol* *soxrip-e-t* *joxul* *kossum* ***unl-i.***
house entrance.hall-3SG-LOC common.dace basket **sit-PRS.3SG**
'On the house's patio, there is a basket with common dace [= a fish species].'
(Northern Mansi; Chernetsov 1935: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1234, 142)

(1b) *Ottə* *tɯq* *quːtʲəŋ-it-nə* *pəsʁn-əli* ***ɒːməs-t.***
eh 3SG.PRO beside-3SG-LOC table-DIM **sit-PRS.3SG**
'Eh, besides her, there is a small table.' (Yugan Khanty; Schön 2017: OUDB Yugan Khanty (2010–) Corpus, Text ID 1619, 069)

Both sentences introduce a new referent into the discourse and locate it in a given space, so that either predication expressed adheres to the semantics of existential predications (see Section 2). However, it is neither a copula verb nor an existential item that links the new referent to the space but rather a posture verb: *unl-* in Mansi and *ɒːməs-* in Khanty, both meaning 'sit'. The given examples evoke the central question of whether posture verbs are a standard means for expressing locative and existential predication in Khanty and Mansi. Moreover, it can be asked whether the choice of the posture verb correlates to its first argument; in other words, do the posture verbs select their first argument in the relevant context or can this position be filled by any referent?

As suggested by examples (1a) and (1b), the expression of locative and existential predication in Khanty and Mansi appears to be more complex than in other Uralic languages. This paper aims to analyze this functional domain in a structured way, relying on a comparatively large amount of data provided by databases and text collections. More precisely, the empirical basis of this study consists of the following materials, representing different varieties of Khanty and Mansi:

- Glossed Khanty (Kazym, Yugan, Surgut) and Mansi (Northern, Western, Eastern) texts from the *Ob-Ugric Database*.[1]

- Glossed Khanty (Vasyugan) texts from the series *Annotated Folk and Daily Prose Texts in the Languages of the Ob-Yenisei Linguistic Area*, published by the Tomsk State Pedagogical University (Filchenko et al. 2010–2022).

- Khanty (Synya, Sherkaly) texts from Steinitz' (1975, 1989) *Ostjakologische Arbeiten*, volumes 1 & 3.

- Mansi (Southern ~ Tavda) texts from Munkácsi's (1896) *Vogul népköltesi gyűjtemény*, volume 4, and Kannisto & Liimola's (1951, 1955) *Wogulische Volksdichtung*, volumes 1 & 2 (digitized texts provided by courtesy of Katalin Sipőcz and glossed by Beáta Wagner-Nagy).

Out of these sources, a collection of existential and locative clauses has been compiled in the XML-based EXMARaLDA format,[2] making concordance searches possible. In total, the database contains 529 existential clauses (Khanty: 320, Mansi: 209) and 212 locative clauses (Khanty: 152, Mansi: 60). In the database, the original transcription and glossing are mainly kept, whereas both are slightly adapted and unified in what follows for the sake of better comparison and readability – when relevant for the discussion, I will comment on the decisions made.

The paper is structured as follows. Section 2 provides the necessary theoretical background on locative and existential predication from both a functional and formal point of view. Section 3 describes the patterns of existential and locative predication in Khanty and Mansi. In doing so, Section 3.1 starts with the "expected" or "standard" patterns containing copula and existential items, and Section 3.2 is devoted to posture verbs replacing the latter. Section 3.3 looks at some noteworthy instances of a *have*-verb appearing in existential predications. Section 3.4 examines structurally ambiguous instances of locative and existential predication. Finally, Section 4 ties up loose ends and provides some concluding remarks and thoughts.

1. <http://www.babel.gwi.uni-muenchen.de/index.php?abfrage=welcome&navi=introduction>, last accessed 18 September 2023.
2. <https://exmaralda.org/en/>, last accessed 18 September 2023.

2. Theoretical background

The complex of locative and existential predication has been dealt with in several works, following different approaches and taking different perspectives (e.g. Lyons 1967, Clark 1978, Freeze 1992, Hengeveld 1992, Koch 2012, Creissels 2019, Haspelmath 2022). In this paper, I conceive locative and existential predications from a semantic point of view as expressing the presence or absence of a figure (a.k.a. theme, pivot) in a ground (a.k.a. location, coda). Following Hengeveld (1992: 94–100) and Creissels (2019: 37), both types of predication thus have the same underlying semantic structure, and their difference lies in the perspectivization of the relationship of figure and ground. Locative predications are perspectivized starting from the figure, and existential predications are perspectivized starting from the ground. As a corollary, the figure element is often definite and topical in locative predications but indefinite and focal in existential predications (see e.g. Milsark 1979, Freeze 1992, Bentley et al. 2015). As shown by Hengeveld (1992: 96–98), Koch (2012: 538–541, 545), and Haspelmath (2022: 17–20), the prototypical instances of locative and existential predications are clauses like (2a) and (2b), respectively. In turn, predications, which lack a specified location (2c), represent a different, though often formally similar, type of predication (ibid.). Following Koch (2012), I call them *generic existentials*. In what follows, I will exclude these from the systematic discussion.

(2a) *The book is on the table.* (LOCATIVE)
(2b) *There is a book on the table.* (EXISTENTIAL)
(2c) *There are many unhappy people.* (GENERIC EXISTENTIAL)

From a formal perspective, locative and existential predications are often instances of non-verbal predication, though not obligatorily (Hengeveld 1992: 27, 98–100). In the case of e.g. English *be*, Finnish *olla*, or existential items such as Hungarian *nincs* 'there is no(t); NEG.EX', it can be shown relatively straightforwardly that the emerging clauses are instances of non-verbal predication. All named items are not argument-selective, and Hungarian *nincs* additionally exhibits no verbal properties (Hengeveld 1992: 29, 32–34; Pustet 2003: 5–6). Locative and existential predications formed with posture verbs such as *stand*, *sit*, and *lie*, however, are instead not instances of non-verbal predication due to their argument-selecting properties: usually, one posture verb is used only with a limited set of figure elements (Newman 2002: 1, 8–9). Additionally, posture verbs tend to behave morphosyntactically like other intransitive verbs. Section 3.2 deals with posture verbs in locative and existential predication in the Ob-Ugric languages. Moreover, several languages employ strategies for the expression of existential predication based on transitive *have*-verbs, e.g. French *il y a* 'lit. it there has' or dialectal German *es hat* 'lit. it has' (Creissels 2019: 70–76; Haspelmath 2022: 16); Section 3.3 discusses some Khanty and Mansi examples which seem to show similar structures. Generally, it can be concluded that locative and existential predications are often realized as non-verbal clauses, but not necessarily.

Given the semantically based approach applied here, this does not pose a problem for their analysis since either formal realization can be accounted for.

Finally, some comments on the differentiation of locative and existential predications are necessary. According to Creissels (2019: 55–56, 60–65), languages can be classified into three groups.

1. The formal expression of locative and existential predication differs morphosyntactically (e.g. English: *be* in locative vs *there is* in existential),

2. locative and existential predications differ only in word order and, following from this, in information structure (e.g. Russian, Finnish, or Estonian),

3. locative and existential predications do not differ formally; they can only be disambiguated via the context.

As shown by Laakso & Wagner-Nagy (2022), Uralic languages prototypically belong to group (2), Khanty and Mansi being no exception. Nevertheless, as shown in Section 3.4, Khanty and Mansi exhibit a statistically non-negligible amount of structurally ambiguous clauses, which can only be disambiguated via the given context.

3. Locative and existential predication in the Ob-Ugric languages

In this section, the linguistic expression of locative and existential predications in Khanty and Mansi is systematically described and analyzed. In doing so, both languages and their partly heavily divergent varieties are discussed together, and the analysis is structured according to thematic aspects. However, the eventual variation between languages and dialects is examined when it becomes relevant for the discussion. Due to the chosen topic, the discussion focuses on the linking elements appearing in locative and existential clauses and rather leaves the coding of figure and ground element aside. Generally, it can be said that the figure element is realized as the unmarked subject of the clause. The ground element prototypically forms part of the predicate and is somehow marked for location, instantiated via a case suffix, a locative adverb, or a locative postposition.

Coming to the linking elements occurring in locative and existential clauses in the Ob-Ugric languages, Table 1 summarizes the observed patterns in the analyzed material to get a first impression. Here the label "copula" denotes items like Kazym Khanty *βoːɬ-*, Surgut Khanty *βaɬ-*, or Northern Mansi *oːl-*, which occur in other types of non-verbal predication as well. "Zero copula" means the lack of any linking element in a given clause. "Existential item" covers the negative existential particles like Kazym Khanty *antəːm*, Surgut Khanty *əntem*, or Northern Mansi *atʲim*. "Posture verb" denotes translational equivalents of *sit*, *stand*, and *lie*, whereby only instances with inanimate figures were counted (see below for a justification). Finally, "*have*-verb" denotes Kazym and Surgut Khanty *taj-* 'have' or Northern Mansi *oːnʲsʲ-* 'have'.

	Khanty		Mansi		total
	locative	existential	locative	existential	
	affirmative				
Zero copula	37 (32.7%)	63 (42%)	3 (7.5%)	25 (19.2%)	128 (29.6%)
Copula	52 (46%)	31 (20.7%)	33 (82.5%)	48 (36.9%)	164 (37.8%)
Posture verb	24 (21.2%)	50 (33.3%)	4 (10%)	54 (41.5%)	132 (30.5%)
have-verb	- (0%)	6 (4%)	- (0%)	3 (2.3%)	9 (20.1%)
total	113 (100%)	150 (100%)	40 (100%)	130 (100%)	433 (100%)
	negative				
Copula	5 (12.8%)	2 (1.2%)	3 (15%)	5 (6.3%)	15 (4.9%)
Existential item	34 (87.2%)	168 (98.8%)	17 (85%)	74 (93.7%)	293 (95.1%)
total	39 (100%)	170 (100%)	20 (100%)	79 (100%)	308 (100%)

Table 1. Observed patterns in loc/ex-predication

The first clear tendency observed is a split between affirmative and negative clauses. In affirmative clauses, copulas – either lexical or zero – and posture verbs are most frequent, whereas it is negative existential items in negative clauses. In Section 3.1, the affirmative copula and the negative existential patterns are briefly discussed, while Section 3.2 deals with posture verbs, which interestingly appear exclusively in affirmative clauses. Section 3.3 comments on the few, though interesting, instances of *have*-verbs in affirmative existential clauses, and Section 3.4 discusses structurally ambiguous examples regarding their locative or existential reading.

3.1. "Standard" patterns

In this section, I briefly present the widely acknowledged "standard" patterns appearing in locative and existential predication. Given the above-mentioned polarity split, I discuss the affirmative and negative structures separately.

Like in many other Uralic languages, affirmative existential and locative clauses in Khanty and Mansi can contain a copula as the linking element, as displayed in

(3) and (4), respectively. Existential clauses show the word order "ground – figure – copula", as opposed to "figure – ground – copula" in locative clauses.

(3a) *βɵːnt-ət-ən* *aːr_sir* *βɔːj-ət* *βɵːs-ət*.
forest-PL-LOC many.kinds.of animal-PL **be.PST-3PL**
'In the forests, there were many kinds of animals.' (Kazym Khanty; Rédei 1968: OUDB Kazym Khanty Corpus, Text ID 878, 006)

(3b) *nin* *jołən* ***βɵːɬ-atən***.
2DU.PRO at.home **be-IMP.2DU**
'You two be at home.' (Kazym Khanty; Rédei 1968: OUDB Kazym Khanty Corpus, Text ID 883, 048)

(4a) *ti* *jänu* *ääx-pöŋ-t* *šerkəs'* *kʰul-i* ***ɔl.***
this big hill-head-LOC eagle house-3SG **be.3SG**
'On the top of this big mountain, there was the eagle's house.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 361; transcription adapted)

(4b) *äm* *tut'* ***ɔɔl-s-əm.***
1SG.PRO there **be-PST-1SG**
'I was there.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 371; transcription adapted)

As Honti (2013: 245–252), among others, has noted, the forms of the Ob-Ugric copula(s) are manifold and cannot simply be traced back to a single Proto-Finno-Ugric or Proto-Uralic form. Due to the synchronic orientation of this paper, I do not discuss this further but merely cite the forms of the copula as indicated in the sources. In any case, it can be observed that a copula element occurs in locative and existential clauses if the expression of verbal categories, such as person-number, tense, or mood, is needed; from a comparative Uralic perspective, this is fairly common and expected (Ajanki et al. 2022: 982, 987). However, as can be seen in example (4a), the copula is not excluded in third-person present tense contexts either, though less frequent than in other persons, tenses, and moods. More frequently, the copula is omitted in these contexts. Comparing different varieties, the omission of the copula is frequent in all Khanty varieties in both existential and locative predication (5). Mansi shows a more complex picture. In existential predications, the omission of the copula is regular in Western Mansi (6a) but seldom in other varieties. In locative predication, this pattern is generally rare and is attested only with the adverb *tot* ~ *tɒt* ~ *tætʲ* 'there' in the analyzed material (6b).

(5a) *qat-əl-nə* *t'umɨn* *jəm* *ni*.
house-3SG-LOC such good woman
'In his house, there is such a good woman.' (Vasyugan Khanty; Filchenko et al. 2013: 45)

(5b) *wajaɣ jiɣi jor-nə.*
animal river middle-LOC
'The animal is in the middle of the river.' (Vasyugan Khanty; Filchenko 2017: 33)

(6a) *kysnus jalpoo̯lt kɜːlʲ.*
window under birch
'Under the window, there is birch.' (Western Mansi; Kannisto & Liimola 1956: OUDB Pelym Mansi Corpus, Text ID 1264, 145)

(6b) *waːps-aɣe jaɣaːɣi-aɣe tot.*
son.in.law-3SG>DU sister-3SG>DU there
'His brother-in-law and his sister are there.' (Northern Mansi; Kannisto & Liimola 1956: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1239, 189)

In Vasyugan Khanty locative clauses, the nominal predicate indicating location can additionally be suffixed with the predicative suffix *-(ä)ki* (Filchenko 2010: 338), as displayed in example (7).

(7) *ämp-äm ajrɨt-nə-**ki**.*
dog-1SG canoe-LOC-**PRED**
'My dog is in the canoe.' (Vasyugan Khanty; Filchenko 2017: 31)

Due to the focus of this paper on non-prototypical structures expressing locative and existential predication, I do not discuss the copula-based usages further. Instead, it can be noted that the observed variation seems to not yet be fully understood and calls for further investigation.

Negative locative and existential clauses are formed with negative existential particles in all dialects: Kazym Khanty *antoːm*, Sherkaly Khanty *antɔm*, Synya Khanty *antum*, Yugan and Surgut Khanty *əntem*, Vasyugan Khanty *əntim*, Northern Mansi *aːtʲim*, Western Mansi *oo̯tʲəm*, Eastern Mansi *øɑ̯̂tʲi*, and Tavda Mansi *iikəm* (Wagner-Nagy 2011: 203–208). Historically, the forms probably trace back to the combination of the standard negation particle – e.g. Surgut Khanty *əntə* – and a participle suffix *-m* (Sal 1955: 65). Examples (8) and (9) illustrate the usage of the negative existential particles, whereby the (a) variants are existential clauses and the (b) variants locative clauses.

(8a) *χɔ̄t kim pēləkɨ̯ nēmɨ̯ χojat **antum.***
house outside side-LOC nothing person **NEG.EX**
'There is nobody outside the house.' (Synya Khanty; Steinitz 1975: 155)

(8b) *ɬɯβ iːki-ɬ jaqən **əntem**.*
3SG.PRO old.man-3SG at.home **NEG.EX**
'Her husband isn't at home.' (Surgut Khanty; Sosa 2009: OUDB Surgut Khanty Corpus, Text ID 1086, 002)

(9a) *näjär-wooš-t* *pəl* ***iikəm*** *tɔməŋ* *kʰɔtči.*
prince-town-LOC EMPH **NEG.EX** such writer
'In the town of the prince, there is no such writer.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 362)

(9b) *Küšüx* *ä* *kaat* *pəl* ***iikəm.***
Küshükh NEG where EMPH **NEG.EX**
'Küshükh is nowhere.' (Tavda Mansi; Kannisto & Liimola 1955: 3)

In Vasyugan Khanty, the negative existential particle can again be suffixed with the predicative suffixes *-(ä)ki* (singular) and *-(ä)tə* (plural) (Filchenko 2010: 339, 429–431). This applies to both existential (10a) and locative (10b) predication.

(10a) *wajaɣ* *lök* ***əntim-äki.***
animal track **NEG.EX-PRED**
'There are no animal tracks.' (Vasyugan Khanty; Filchenko 2017: 56)

(10b) *joq-ən* ***äntim-ätä.***
home-LOC **NEG.EX-PRED.PL**
'[Their sons] are not at home.' (Vasyugan Khanty; Filchenko et al. 2015: 69)

In third-person dual and plural contexts, the negative existential particle can exhibit nominal dual and plural marking, respectively, but not tense or mood marking (Wagner-Nagy 2011: 206); this constraint is surely in line with analyzing the item diachronically as a participle form. Example (11a) displays a Western Mansi locative clause with a third-person dual figure, and (11b) displays an elicited Northern Mansi existential clause with a third-person plural figure. Note that number agreement in existential clauses is optional and rather infrequent in spoken language (Sipőcz 2015: 200). According to Sal (1956: 76), Western Mansi also allows person agreement with the negative existential particle *oɒ̯tʲəm*, as displayed in (11c); in the material analyzed here, however, such structures are not attested.

(11a) *joɒ̯* *jæɣoɒ̯ɣ-əɣ* *tætʲ* ***oɒ̯tʲəm-əɣ.***
and sister-DU there **NEG.EX-DU**
'And the sisters are not there.' (Western Mansi; Kannisto & Liimola 1956: OUDB Pelym Mansi Corpus, Text ID 1264, 029)

(11b) *Pasan-t* *nēpak-ət* ***āt'im-ət.***
table-LOC book-PL **NEG.EX-PL**
'There are no books on the table.' (Northern Mansi; Sipőcz 2015: 200)

(11c) *äm* *jun* ***oɒ̯tʲəm-em.***
1SG.PRO at.home **NEG.EX-1SG**
'I am not at home.' (Western Mansi; Sal 1956: 76)

If tense or mood shall be expressed, the negative existential particle is combined with a copula verb like Kazym Khanty *βəːɬ-*, Sherkaly Khanty *u-*, Surgut Khanty *βaɬ-*, Northern Mansi *oːl-*, or Tavda Mansi *ɔl-* be'. The latter carries the required verbal morphology, as displayed in the Khanty examples (12).

(12a) *śeman* *jŏtn̥* ***ăntɔm*** ***u-s.***
Semyon at.home **NEG.EX** **be-PST.3SG**
'Semyon was not at home.' (Sherkaly Khanty; Steinitz 1975: 168)

(12b) *jetə* *tatəs-əm* *tăχe-w-na* *χɔt* ***ăntɔm*** ***u-s***
further roam-PTCP.PST place-1PL-LOC house **NEG.EX** **be-PST.3SG**
'At the place we went to, there was no house.' (Sherkaly Khanty; Steinitz 1975: 188)

Finally, a few Khanty examples seemingly exhibit standard negation patterns in locative and existential predication, that is, the combination of a negative particle and the copula verb. Wagner-Nagy (2011: 207) accounts for such constructions elicited from a native speaker of Surgut Khanty, as displayed in (13a), for which, naturally, context is lacking. Relevant instances in the material analyzed here seem to indicate that the scope of negation is narrower if the negative particle is combined with the copula verb, namely negating only one constituent of the clause. In (13b), it is not the proposition as a whole that is negated since the speaker and their companions were there, but not for an extended period. This explication could also hold for example (13a), if a narrow/contrastive focus reading like 'not at school, but at…' is intended but cannot be proven given the missing linguistic context.

(13a) *məŋ* *əškola-nə* ***əntə*** ***wŏs-uw.***
1PL.PRO school-LOC **NEG** **be.PST-1PL**
'We were not at school.' (Surgut Khanty; Wagner-Nagy 2011: 207)

(13b) *śĭ* *χɔt-na* *mŏŋ* *nemättə* *χŭw* ***ănt*** ***u-s-əw.***
that house-LOC 1PL.PRO nothing long **NEG** **be-PST-1PL**
'It was not long that we were in that house.' (Sherkaly Khanty; Steinitz 1975: 181)

Summarizing the patterns discussed in this section, one can say that (zero) copula constructions prevail in affirmative locative and existential predication. In contrast, negative existential particles function as the linking element in their negative counterparts. Having this background in mind, Section 3.2 deals with posture verbs replacing these linking elements in the relevant types of predication.

3.2. Posture verbs

Posture verbs make up a semantic field which prototypically denotes body postures and body positions of human beings. The corresponding verbs *stand*, *sit*, and *lie* are the central items of this semantic field, but the amount of items included is principally open and extends to verbs such as *squat*, *crouch*, *kneel*, *lean*, etc. (Newman 2002: 1, 7–8). Given that the former three verbs form the core of their semantic field and are most prone to semantic extensions (ibid.), I limit my study to them and leave further posture verbs aside for the time being. As for their semantics and usage, Newman (2002: 1–3) establishes the delimiting criteria set out in Table 2.

VERB	CHARACTERISTICS
STAND	- referent in a vertically elongated position - high degree of control and balance - active zone: legs/feet
SIT	- referent in a compact position - medium degree of control and balance - active zone: buttocks
LIE	- referent in a horizontally elongated position - low degree of control and balance - active zone: whole body

Table 2. Semantics of central posture verbs

This simplified presentation of the semantics of *stand*, *sit*, and *lie* easily explains why humans usually sit on a chair but stand in a queue or lie on an airbed. When it comes to animals as referents, being the first argument of these verbs, the usage of the posture verbs is also relatively straightforward. Four-legged animals usually stand if all their legs are upright, but they may sit if their hind legs are bent or lie if most of their body touches the ground (Newman 2002: 7–9). At least for English, it can be stipulated that the usage of posture verbs with animate referents always entails a closer description of a body position so that the sentences *the child is sitting in the room* and *the child is in the room* are not synonymous. Consequently, the former variant is no instance of locative predication. Judging from the Khanty and Mansi material analyzed for this study, it seems to be the case that both of them behave similarly to English in this respect. The Yugan Khanty examples (14a) and (14b) are collected from the same speaker and occur in the same text. In either case, a similar situation is described. Still, in (14a), the verb *ɒ̈ːməst-* 'sit' explicitly describes the body position of the old woman, whereas this information is missing in (14b). Therefore, I assume that example (14a) is not an instance of locative predication, because the primary function of the posture verb used is to denote a body position and not a mere location. Consequently, I exclude sentences with animate referents from the following discussion.

(14a) *qɒ:t-nə* *əj* *puɯ:rəs* *i:mi* *ɒ:məst-ɬ.*
house-LOC one old woman sit-PRS.3SG
'In the house, there sits an old woman.' (Yugan Khanty; Paasonen 2001: OUDB Yugan Khanty (1901) Corpus, Text ID 1315, 131)

(14b) *qɒ:t-nə* *əj* *puɯ:rəs* *i:mi.*
house-LOC one old woman
'In the house, there's an old woman.' (Yugan Khanty; Paasonen 2001: OUDB Yugan Khanty (1901) Corpus, Text ID 1315, 89)

The usage of posture verbs with inanimate referents to express locative and existential predication is cross-linguistically attested, the most famous example probably being Dutch (< West Germanic < Indo-European) (see Newman (2002) and Ameka & Levinson (2007) for a general discussion). In Dutch, the three central posture verbs *staan* 'stand', *zitten* 'sit', and *liggen* 'lie' have extended their semantics to the mere expression of episodic presence/absence in locative and existential predication, as displayed in the existential clause (15) (Lemmens 2002: 106).

(15) *Er* ***zit*** *water* *in* *de* *fles.*
there **sit.3SG** water in DEF bottle
'There is water in the bottle.' (Dutch; Lemmens 2002: 103)

In this example, it is straightforward that *zit* 'sits' cannot be interpreted lexically since water as a referent lacks any ability to be in a sitting position. Moreover, Lemmens (2002: 133) states that the usage of *zit* 'sits' is more natural here for Dutch native speakers than a form of the copula *zijn* 'be'. Therefore, one can conclude that (15) is indeed an instance of existential predication.

As noted in the studies of Sipos (2018, 2019, 2021) and Németh (2021), also Khanty and Mansi use posture verbs in constructions, which are at least very close to locative and existential predications. Here the translational equivalents of *sit* seem to be the central items (ibid.). A corpus analysis of the translational equivalents of *stand*, *sit*, and *lie* yielded the following results for Khanty and Mansi. First, posture verbs occur exclusively in affirmative locative and existential clauses but never in their negative counterparts. This distribution is, one assumes, statistically valid given the roughly 150 relevant affirmative clauses formed with posture verbs. All three posture verbs occur within this amount of relevant clauses, as displayed in examples (16–18). For the sake of space, only existential clauses are shown here since the argumentation holds for both predication types.[3]

3. It should be noted that approximately three-quarters of the relevant instances are existential predications. This imbalance is, however, not restricted to constructions containing posture verbs, but rather it holds for the proportion of existential versus locative clauses in general in the analyzed material. Therefore, it can be assumed to be irrelevant for the further discussion.

(16a) *süɣmit-äli* ***jal-wəl…*** *süɣmit-äli* ***jal-wəl.***
birch-DIM **stand-PRS.3SG** birch-DIM **stand-PRS.3SG**
'There is [lit. stands] a small birch… there is [lit. stands] a small birch.'
(Vasyugan Khanty; Filchenko et al. 2013: 114–115)

(16b) *joːrn kol* ***lʲuːlʲ-i.***
Samoyed house **stand-PRS.3SG**
'[He was taken for a long time or a short time, he looks ahead:] there is [lit. stands] a chum [lit. Samoyed house].' (Northern Mansi; Kannisto & Liimola 1956: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1239, 187)

(17a) *ɔːβ xɔːnəŋən səːn* ***ɔːməs-əɬ.***
door besides vessel **sit-PRS.3SG**
'Next to the door, there is [lit. sits] a vessel.' (Kazym Khanty; Rédei 1968: OUDB Kazym Khanty Corpus, Text ID 883, 073)

(17b) *awrəx-pöŋ-ət mus' kʰul* ***woon-ə.***
steep.bank-head-LOC small house **sit-PRS.3SG**
'There is [lit. sits] a small house on the steep bank.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 352)

(18a) *pā ilo̯-šək χɔ̄n sɔ̄rŋəŋ oχ-i χir-ət* ***ol-l-ət.***
and down-COMPR tsar golden money-PROPR sack-PL **lie-PRS-3PL**
'And further down, there are [lit. lie] the tsar's sacks with golden money.'
(Synya Khanty; Steinitz 1975: 102)

(18b) *pæːsən jɒlpøɐ̯lt sɒɣrəp* ***koj-i.***
table under ax **lie-PRS.3SG**
'Under the table, there is [lit. lies] an ax.' (Eastern Mansi; Kannisto & Liimola 1959: OUDB Eastern Mansi Corpus, Text ID 1552, 004)

The examples (16–18) evoke the question of whether they display instances of existential predication or whether the posture verbs included are still constitutive for the semantic reading of the clause, as in example (14a) above. Without consulting native speakers, e.g. conducting acceptability tests, this question can hardly be answered reliably. However, it can be noted that the posture verbs occur only with a limited set of referents, thus being argument-selective. In turn, the referents belonging to this set seldom appear together with a (zero) copula in existential or locative clauses (see the discussion below and Table A in the appendix). This circumstance can be assessed as valid negative evidence in favor of examples (16–18) being instances of existential predication, since otherwise one would expect to have parallel examples with a (zero) copula as well. Furthermore, this means that the posture verbs are on a grammaticalization pathway in the given contexts but are still argument-selective for the figure element. Consequently, they are to be classified as semi-copulas in Hengeveld's (1992:

29) and Pustet's (2003: 5–6) terms, which is also in line with Sipos' (2018, 2019, 2021) and Németh's (2021) studies.

Given that the translational equivalents of *stand*, *sit*, and *lie* are argument-selective in Khanty and Mansi locative and existential clauses, there should be semantic features triggering this argument selection. The semantic features of referents, selected by *stand* and *lie*, are most transparent in this context. Vertically elongated referents, possibly having legs or feet (e.g. several kinds of trees, pillars, or sledges), tend to stand. In contrast, horizontally elongated referents, which have a significant zone of contact with the ground (e.g. axes, rocks and stones, or clothes), tend to lie. Judging from Newman's (2002: 1–3) observations, these tendencies are fully expected. Examples (19) and (20) illustrate this; see Table A in the appendix for a complete list of occurring referents.

(19a) *tʲuː porił nɐːj-nə* ***ɐːł-ɐs.***
that drill fire-LOC **lie-PST.3SG**
That drill was [lit. lay] in the fire.' (Yugan Khanty; Paasonen 2001: OUDB Yugan Khanty (1901) Corpus, Text ID 1314, 020)

(19b) *jaː waːta-t janəɣ aːxtas* ***xuj-i.***
river bank-LOC big stone **lie-PRS.3SG**
'There is [lit. lies] a big stone by the riverbank.' (Northern Mansi; Chernetsov 1933: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1238, 011)

(20a) *i l'oɣ qiwəl-nə sajm-a niɣpə-pä oŋq-ət* ***jal'-wəl'-t.***
and yar slope-LOC brook-ILL downward-ALL pine-PL **stand-PRS-3PL**
'On the slope down to the brook, there are [lit. stand] pine trees.' (Vasyugan Khanty; Filchenko et al. 2013: 114–115)

(20b) *ti kʰoorəm l'ɔŋ-kɔs-pɔɔx-t l'ɔpɔ* ***toon's'-i.***
this three path-branching-side-LOC pillar **stand-PRS.3SG**
'Besides the three-way-branching, there is [lit. stands] a pillar.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 351, transcription adapted)

Interestingly, Northern and Western Mansi can use the equivalents for *stand* with referents designating a hole (21a) and a path (22a), for which a semantic explanation is hardly feasible. In Tavda Mansi, in turn, a zero copula (21b) and the equivalent of *lie* (22b), respectively, are used. Given the small number of relevant instances in the analyzed material, it cannot be decided whether this distribution is a dialectal feature or a mere coincidence.

(21a) *aːtʲim, tup as-e* ***lʲuːlʲ-i.***
NEG.EX only hole-3SG **stand-PRS.3SG**
'[The pike] is not [in the net], there is [lit. stands] only its hole.' (Northern Mansi; Chernetsov 1933: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1237, 038)

(21b) *ääx* *jɔlö-päälən* *äs.*
hill bottom-to hole
'Under the hill, there is a hole.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 358, transcription adapted)

(22a) *jaʃə-l* *tajlaxt-əm* *lʲoŋk* ***tunʲsʲ-i.***
ski-INS ski-PTCP.PST path **stand-PRS.3SG**
'There is [lit. stands] a track made by skis.' (Western Mansi; Kannisto & Liimola 1956: OUDB Pelym Mansi Corpus, Text ID 1260, 130)

(22b) *məskäu-l'ɔŋ* *wäip* *n'umɔs* *l'ɔŋ* ***kǫj-i.***
Moscow-road like good road **lie-PRS.3SG**
'There is [lit. lies] a good road, like the Moscow road.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 370, transcription adapted)

Regarding the translational equivalents of *sit*, the situation is more complex than in the case of *stand* and *lie*. According to Sipos (2018: 229), figure elements selected by Synya Khanty *ɔməs-* 'sit' are stable in their position, have a compact and relatively low form compared to their basis, or have a thick basis. Németh's (2021: 45–46) results for the Northern Mansi verb *uːnl-* 'sit' point in the same direction. Generally, the material analyzed here supports these approaches since typical figures selected by the equivalents of *sit* are vessels, pots, barrels, chests, traps, or heaps, as exemplarily displayed by (23).

(23a) *ɔ̄w* *śuŋ-ən* *śēl* *woj-i* *pūśka* ***ɔ̄məs-L̥.***
door corner-LOC pure fat-PROPR barrel **sit-PRS.3SG**
'There is [lit. sits] a barrel with pure fat in the door corner.' (Synya Khanty; Steinitz 1975: 118)

(23b) *pat* *waːta* *palit-əl* ***uːnl-i*** *portaŋ* *anʲa.*
only bank length-INS **sit-PRS.3SG** brushwood heap
'There is [lit. sits] only a heap of brushwood along the shore.' (Northern Mansi; Kannisto & Liimola 1951: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 750, 003)

Frequently, the equivalents of *sit* also select houses and storage places. Thus, it seems to be the case that the compactness of these buildings overrides their vertical elongation, which is perfectly understandable if one thinks of traditional wooden huts in contrast to modern multistory facilities. Additionally, it is worth mentioning that houses are typically embodied in the traditional worldview of the Khanty and Mansi peoples (Solovar & Vylla 2009: 84; Ulrike Kahrs, p.c.), which also supports their selection by a posture verb. Examples (24–25) illustrate the posture verb *sit* together with referents denoting buildings. When it comes to chums, Khanty and Mansi exhibit differences, which, again, are statistically insignificant due to the small number of relevant

instances. In Synya Khanty, the figure *χɔ̄t* ‘house; chum’ occurs together with the posture verb *ɔ̄məs-* ‘sit’ when denoting a chum (25a), whereas Northern Mansi *joːrn kol* ‘chum; lit. Samoyed house’ is selected by the posture verb *lʲuːl-* ‘stand’ (25b). As for an explanation, it may hold that *χɔ̄t* ‘house; chum’ is polysemous whereas *joːrn kol* ‘chum; lit. Samoyed house’ is opposed to *kol* ‘house’.

(24a) *moχa* *taj-əm* *topas-ŋət* *χɔ̄t-ŋət* *iśə* *wot-et-na*
before have-PTCP.PST storage-DU house-DU same place-3SG-LOC
ɔ̄məs-t-aŋn̥.
sit-PRS-3DU
‘The storage and the house, which he had before, are [lit. sit] at the same place.’ (Sherkaly Khanty; Steinitz 1975: 299–300)

(24b) *paǫl* *jɔlə-pääl-t* *kwiir-wɔx-ne* *kʰul* ***woon-ə.***
village down-side-LOC iron-beat-PTCP.PRS house **sit-PRS.3SG**
‘Under the village, there is [lit. sits] a forgery.’ (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 355, transcription adapted)

(25a) […] *wɔ̄təm* *ńuki* *lāŋk-əm* *χɔ̄t* ***ɔ̄məs-ɫ̥.***
gray leather cover-PTCP.PST tent **sit-PRS.3SG**
‘[They went into the third house,] there is [lit. sits] a tent covered with gray leather.’ (Synya Khanty; Steinitz 1975: 111)

(25b) […] *joːrn* *kol* ***lʲuːlʲ-i.***
Samoyed house **stand-PRS.3SG**
‘[He looks ahead:] There is a chum.’ (Northern Mansi; Kannisto & Liimola 1956: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1239, 030)

Finally, there are borderline cases in which more than one posture verb selects a given figure. For example, Sherkaly and Synya Khanty *χĭrə* ‘sack’ can occur with *ɔməs-* ‘sit’ and *ol-* ‘lie’, as seen in examples (26a–b), respectively. Not knowing the details of the described situation, it seems to make a difference in how upright the sack is standing or lying. Another example is Kazym Khanty *aːŋkəɬleːnki* ‘tree stump’, which is selected by *ɬɔːɬʲ-* ‘stand’, whereas Vasyugan Khanty *äŋkəl* ‘tree stump’ is selected by *amɨs-* ‘sit’ (27a–b). Here, the former pattern probably traces back to the original tree as a vertically elongated object, whereas the compact form with a thick basis is decisive in the latter case. Generally, these examples show that the boundaries between the domains of the discussed posture verbs may be fuzzy, especially *stand* versus *sit* and *sit* versus *lie*, which is in line with Lemmens’ (2002: 108) observation that Dutch *zitten* ‘sit’ takes an intermediate position between *staan* ‘stand’ and *liggen* ‘lie’.

(26a) […] *mŏt* *sĭr* *χĭrə* ***ɔməs-ət.***
some as sack **sit-PRS.3SG**
'[She came to the edge of the ice hole and sees:] There is [lit. sits] a sack.'
(Sherkaly Khanty; Steinitz 1989: 39)

(26b) *pā* *ilᵑ̊-šək* *χɔ̄n* *sɔ̄rŋəŋ* *oχ-i* *χir-ət* ***ol-l-ət.***
and down-COMPR czar golden money-PROPR sack-PL **lie-PL-3PL**
'Further down, there are [lit. lie] the tsar's sacks filled with golden money.'
(Sherkaly Khanty; Steinitz 1975: 102)

(27a) *ij* *łijəm* *tonti* *aːŋkəɬleːnki* ***ɬɔːɬʲ.***
one rotten birchbark stump **stand.PRS.3SG**
'There is [lit. stands] only a rotten birchbark stump.' (Kazym Khanty; Rédei 1968: OUDB Kazym Khanty Corpus, Text ID 886, 138)

(27b) *nöŋ* *poŋla-nə* *söŋ* *äŋkəl* ***amis-wəl.***
you side-LOC burnt stump **sit-PRS.3SG**
'There is [lit. sits] a burnt stump beside you.' (Vasyugan Khanty; Filchenko et al. 2013: 66)

Above, it was briefly mentioned that posture verbs do not occur in negative locative and existential clauses. Instead, the negative existential particles shown in Section 3.1 are used, as demonstrated by example (28). Given that, *inter alia*, the figure *qɒːt* 'house' and its cognates are selected by posture verbs in affirmative clauses but not in negative clauses, a polarity split is again observed. The latter fits the overall locative and existential predication patterns in the Ob-Ugric languages very well, since it again points to a fair amount of variation in affirmative clauses, as opposed to no variation in negative clauses.

(28) *qɒːt* ***ɛntem,*** *əj* *mətti=p* ***ɛntem.***
house **NEG.EX** one some=EMPH **NEG.EX**
'There is no house, there is nothing.' (Yugan Khanty; Kayukova & Schön 2016: OUDB Yugan Khanty (2010–) Corpus, Text ID 1469, 021)

Summing up this discussion, posture verbs indeed form existential and locative clauses in Khanty and Mansi. As demonstrated above, it can be shown that they are semi-copulas which are argument-selective and, thus, occur only with a limited set of figure elements as their first argument. Since these figure elements, in turn, seldom occur with a (zero) copula in relevant contexts, it must be concluded that the posture verbs have taken over the copula function in locative and existential clauses. Chappell & Lü (2022: 37–42), analyzing over a hundred Mainland East and Southeast Asian languages, account for the following grammaticalization pathway: posture verb > (verb meaning *dwell*) > locative verb > existential verb. Generally, Khanty and Mansi support their observation, though the intermediate stage of a verb meaning *dwell*

cannot be shown systematically. Still, two minor domains account for this meaning as well. First, in Synya and Sherkaly Khanty, the verb *ām̆əs-* ~ *ɔməs-* 'sit' can mean 'inhabit' or 'live somewhere' (DEWOS: 103). Some relevant instances exist within the analyzed material from Steinitz's (1975, 1989) collections. However, it should be noted that this pattern seems to be almost formulaic in folklore texts, and most instances show a relative clause headed by the verb *ām̆əs-* ~ *ɔməs-* 'sit' so that the reading 'location, [which is] inhabited by X' is most frequent. Example (29a) illustrates this. As for Mansi, this pattern can also be shown, but in contrast to Khanty, finite verb forms also occur regularly in folklore texts and songs, as shown in (29b).

(29a) *ak-et-ɔjka* ***ɔməs-tə*** ***wɔš-a*** *jŏχt-əs.*
uncle-3SG-old.man **sit-PTCP.PRS** **town-LAT** come-PST.3SG
'He came to the town where his uncle lives.' (Sherkaly Khanty; Steinitz 1989: 84)

(29b) *sinʲsʲər* *jæː* *tɔlʲək-tə* *kum* ***unl-ent-æs-əm.***
smew river headwater-LOC man **sit-DRV-PST-1SG**
'I, the man, lived in the headwaters of the Smew River.' (Western Mansi; Munkácsi 1896: OUDB Middle Lozva Mansi Corpus, Text ID 1393, 003–004)

The second minor domain is a peculiar opening formula of Mansi tales, composed of the copula verb and the verb meaning *lie*, ultimately meaning '[once upon a time], there lived…'. The Western (30a) and Tavda (30b) Mansi examples illustrate this.

(30a) ***oːl-s*** ***kuj-s*** *nasəŋ* *pʲyw,* *nasəŋ* *oːlp.*
be-PST.3SG **lie-PST.3SG** Nasəŋ boy Nasəŋ hero
'[Once upon a time,] there lived the Nasəŋ boy, the Nasəŋ hero.' (Western Mansi; Kannisto & Liimola 1955: OUDB Pelym Mansi Corpus, Text ID 1270, 001)

(30b) *jukʰä-nət* *ănčux* ***ɔɔl-s-t,*** ***kʰǫj-ɔs-t.***
woman-COM old.man **be-PST-3PL** **lie-PST-3PL**
'[Once upon a time,] there lived an old man and a woman.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 351, transcription adapted)

Although it must be said that these two usages of posture verbs in Khanty and Mansi are relatively small domains, they still support Chappell & Lü's (2022) observations regarding the grammaticalization pathway of posture verbs.

Finally, it is an interesting question whether Khanty and Mansi are prominent in the languages of the Ob-Yenisei area concerning the usage of posture verbs or whether similar patterns are merely not yet recognized in surrounding languages. The illustrative Northern Selkup (31a) and Central Ket (31b) examples may point in the latter direction but still await systematic analysis and description. In any case, either of them looks suspiciously similar to the Khanty and Mansi structures discussed above. However, this paper cannot provide an analysis of the necessary depth, so it leaves space for further (areal-)typological studies.

(31a) *manni-mpa-ti* *konnä,* *warqə* *mɔːt* ***ɔːmna-nti.***
give.a.look-DUR-3SG.O upwards big tent **sit-INFER.3SG**
'He looks upwards: a big tent is [lit. sits] there, apparently.' (Northern Selkup; Brykina et al. 2021, SAI_1965_LittleDoll_flk.027)

(31b) *duːtəŋ* *kä* *ʔiʁus* ***haːptə.***
see.3SG.M big house **stand.upright.3SG.INAN**
'He sees [that] there is [lit. stands upright] a big house.' (Central Ket; Kotorova & Porotova 2001: 20, author's glossing)

3.3. *have*-verb in existential predication

It is widely known that Khanty and Mansi – together with Nganasan and South Sámi – are the only Uralic languages exhibiting transitive possessive clauses with a *have*-verb (Laakso & Wagner-Nagy 2022: 977), as demonstrated by (32).

(32a) *mā* *tāpət* *poχ* ***taj-t-əm.***
1SG.PRO seven boy **have-PRS-1SG**
'I have seven sons.' (Sherkaly Khanty; Steinitz 1975: 238–239)

(32b) *møɑ̯ɛn* *woj* *kʷœl* ***ənʲsʲ-ow.***
1PL.PRO bear hut **have.PRS-1PL**
'We have a bear hut.' (Eastern Mansi; Kannisto & Liimola 1959: OUDB Eastern Mansi Corpus, Text ID 1557, 008)

As for the relationship between possessive and existential clauses, many studies have argued that the possessor in possessive predication is typically animate, whereas its counterpart in existential predication, i.e. the ground, is usually inanimate (Clark 1978: 118–119; Heine 1997: 136–138). In the analyzed Khanty and Mansi material, a handful of instances structurally resemble a possessive clause but contain an inanimate "possessor", yielding an existential reading instead. Example (33) shows this pattern.

(33a) *teːm* *tʃeːmotɐn* *antɐ* *mɯβəɬi* ***taj-ɐɬ?***
this suitcase whether what **have-PRS.3SG**
'What on earth can be inside this chest?' ~
ʔ'What on earth does this chest have?' (Surgut Khanty; Csepregi 1998: OUDB Surgut Khanty Corpus, Text ID 735, 088)

(33b) *Pajp-ən* *matər* ***oːnsʲ-i.***
birchbark.bag-2SG something **have-PRS.3SG**
'There is something in your birchbark bag.' ~
ʔ'Your birchbark bag has something.' (Northern Mansi; Kannisto & Liimola 1956: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1235, 211)

However, compared to the existential clauses discussed in Section 3.1, there is no locative marking of the ground element in example (33). Still, one Kazym Khanty example in the analyzed material contains a locative-marked ground element (34). Additionally, the ground element can be left out when retrievable from the context, as displayed by the Yugan Khanty example (35). Finally, Nikolaeva (1999: 41) states that in Obdorsk Khanty "[…] existential constructions the copula *tajl* 'there is/are' is used (from *taj-* 'to have' and the 3rd person Singular Non-Past tense inflection), although the copula *uː(l)-* is also possible". The example which she provides is seemingly a generic existential clause (36), but since there is unfortunately no further context provided, this analysis must be handled with some reserve.

(34) […] ***tam*** ***muß-ən*** *łoβattałn* *βəːnt* *βułi* ***taj-əs.***
this **earth-LOC** completely forest reindeer **have-PST.3SG**
'[But in olden times] there were a lot of forest reindeer everywhere.'
(Kazym Khanty; Moldanov 1997: OUDB Kazym Khanty Corpus, Text ID 1024, 022)

(35) *ɐːrjɐt-ət-təɣː* *ottə* *pəsɐn,* ***taj-ɐt.***
inspect-PRS-3SG>SG ehm table **have-PRS.3SG**
'[He went into the house, into the girl's room]. He inspects it: A table, there is a table.' (Yugan Khanty; Schön 2017: OUDB Yugan Khanty (2010–) Corpus, Text ID 1619, 093–094)

(36) *seːŋk* *suːkəŋ* *mutra* ***taj-l.***
very difficult miracle **have-PRS.3SG**
'There is a very difficult miracle.' (Obdorsk Khanty; Nikolaeva 1999: 41, glossing adapted)

The usage of *have*-verbs in existential predication is well attested cross-linguistically (see Creissels (2019: 70–75) and Chappell & Lü (2022: Chapter 3) for typological accounts). The same holds for the correlating grammaticalization pathway "verb with meaning *grasp*/*hold*/*seize*/*take* > *have*-verb > existential" (Koch 2012: 572–575; Chappell & Lü 2022: 37), which fits the Khanty and Mansi patterns very well since, in either language, the *have*-verb has the initial semantics 'hold; contain; carry' (Honti 2008: 172). In more detail, Creissels (2019: 72–73) explains the grammaticalization pathway as follows. First, the possessor is omitted, which can frequently be observed in the Ob-Ugric languages given their pro-drop property, and the predication can obtain an impersonal reading. Second, the impersonal possessor is abstracted to a location, and the possessive relationship becomes existential. Coming back to the Khanty data, it can be imagined that examples (33) and (35) are the first step when the ground element is formally still an inanimate "possessor", eventually omitted in the clause. After that, the ground element receives locative coding (34), like in regular existential clauses, as described in Section 3.1. Generic existentials such as (36) are the final step of the grammaticalization process since no location is expressed

– neither syntactically nor semantically – but the *have*-verb still conveys an existential reading. Given this typological and theoretical background, the observed patterns in the analyzed material should indeed be classified as instances of existential predication rather than possessive predication. Still, it must be noted that from a quantitative point of view, this pattern is significantly less frequent than the patterns discussed in Sections 3.1 and 3.2.

3.4. Structurally ambiguous clauses

In Sections 2 and 3.1, it was stated that it is word order which distinguishes existential from locative clauses in Khanty and Mansi. Locative clauses show the word order "figure – ground – copula", and existential clauses have the word order "ground – figure – copula". Given that the figure element is regularly realized as the subject of the clause, the word order in locative clauses is less marked from an information-structural point of view since the subject usually coalesces with the topic of the clause (Däbritz 2021: 125–126, 146–147). Although information structure and perspectivization do not always match in locative and existential predication (Creissels 2019: 47–50), these patterns provide evidence that Khanty and Mansi instantiate the ground-to-figure perspectivization in existential predication via word-order permutations. According to Creissels' (2019: 60–65) typology of existential predication (*dedicated existential construction* vs *word-order permutation in existential clauses* vs *no formal difference of locative and existential clauses*), Khanty and Mansi thus belong to the second group of languages, as is typical of the Uralic languages. However, the analyzed material also contains several examples pointing to the third type. Thereby, two cases must be distinguished in order to not come to faulty conclusions: firstly, clauses which lack the ground element, and secondly, clauses which contain both figure and ground but exhibit ambiguous word-order patterns.

As for the first type, the ground element is frequently not expressed in Khanty (104 out of 320 clauses; 32.5%) and Mansi (94 out of 209 clauses; 45%). In locational existential clauses, this occurs if the ground is contextually available and, thus, omitted, as demonstrated by (37) and (38). The preceding context, indicated in square brackets, presupposes a situation located in space and time so that the speaker need not explicitly mention the location in the following sentence. Consequently, the ground element can be omitted. Although the linguistic structure of the predication is ambiguous, the context evokes the existential reading desired by the speaker.

(37a) *səːn* *ɔːməs-əɬ.*
vessel sit-PRS.3SG
'[She came to the edge of the village.] There is [lit. sits] a vessel.' (Kazym Khanty; Rédei 1968: OUDB Kazym Khanty Corpus, Text ID 883, 068–069)

(37b) *pojtəl* *oːl-i.*
mare be-PRS.3SG
'[The boy came to a horse stall.] There is a mare.' (Western Mansi; Kannisto & Liimola 1955: OUDB Pelym Mansi Corpus, Text ID 1268, 091)

(38a) *ɬuβ* *ɬiːtə* *mət* *ot* *ɛntem.*
in.fact eat-PTCP.PRS some.kind thing NEG.EX
'[He went there. There are only some pieces of mud.] There is nothing to eat, in fact.' (Yugan Khanty; Kayukova & Schön 2020: OUDB Yugan Khanty (2010–) Corpus, Text ID 1658, 040–042)

(38b) *kʷonʲsʲ-i,* *wətʲ* *øɑ̂tʲi.*
urinate-PRS.3SG water NEG.EX
'He urinates, there is no water.' (Eastern Mansi; Kannisto & Liimola 1959: OUDB Eastern Mansi Corpus, Text ID 1549, 016)

In locative clauses, the omission of the ground element is by far not as frequent as in existential clauses. Additionally, it almost exclusively occurs in negative clauses, yielding a reading 'X is not there [= at a contextually given location]', as displayed in (39).

(39a) *āme-t* *imə* *antɔm* *ij* *ime-t* *antɔm.*
aunt-3SG woman NEG.EX and wife-3SG NEG.EX
'[He got up, his house is open.] His aunt is not there, and his wife is not there.' (Sherkaly Khanty; Steinitz 1989: 289)

(39b) *uxsalʼ-kʰum* *iikəm.*
copper-person NEG.EX
'[They come to the prince and say:] The copperman is not there.' (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 346)

Such clauses appear to be suspiciously close to negative existential clauses. According to Koch (2012: 539–540), negative locative clauses even automatically switch to negative existential ones since one "actually cannot locate an entity that does not exist within the given local area". As a whole, this statement seems too strict, given e.g. negative locative clauses with a narrow focus on the ground element, where the perspectivization figure-to-ground still holds. Nevertheless, the ground element is undoubtedly less salient in negative locative clauses than in their affirmative counterparts. This circumstance also explains why the omission of the ground element can be observed almost exclusively in negative locative clauses instead of affirmative ones.

In the existential and locative clauses displayed above, the ground element is retrievable from the context. Still, some clauses lack a ground element altogether, as shown in (40) and (41). These clauses are generic existentials (Koch 2012: 538–539),

also named *hyparctic* clauses (Haspelmath 2022: 19–20). Here, it is not the location of a referent at a particular place that is predicated, but rather the pure (non-)existence of this referent. As the examples show, frequent referents are divine or spiritual entities. Generic existentials can be affirmative or negative, whereby their morphosyntax is similar to the core existential clauses described in Section 3.1. They do not formally differ from the examples in (37) to (39), so they are potentially ambiguous concerning their intended reading. Again, only the context and world knowledge provide the necessary information for singling out the intended generic existential reading.

(40a) *βəːs-ət* *jiŋ* *βəːrt-ət* *paː* *βəːn* *łəːŋx-ət.*
be.PRS-3PL water spirit-PL and forest spirit-PL
'There are water spirits and forest spirits.' (Kazym Khanty; Rédei 1968: OUDB Kazym Khanty Corpus, Text ID 878, 049)

(40b) *paŋx* *te-ne* *xum* *pəɣ* *ol-i.*
fly.agaric eat-PTCP.PRS man boy be-PRS.3SG
'[Where do I find a shaman?] – There is the son of the man who eats fly agarics.' (Northern Mansi; Chernetsov 1935: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 1234, 133–134)

(41a) *nemättə* *turəm* *ăntɔm* *ĭ* *nemättə* *tuŋχ* *ăntɔm.*
nothing God NEG.EX and nothing spirit NEG.EX
'There is no God, and there are no spirits.' (Sherkaly Khanty; Steinitz 1989: 165)

(41b) *øɑ̯enəm* *eːrkələøɑ̯l-p* *soːt* *pəl* *øɑ̯tʲi,* *øɑ̯enəm*
1SG.DAT force-PTCP.PRS master EMPH NEG.EX 1SG.DAT
eːrkələøɑ̯l-p *toːrəm* *pəl* *øɑ̯tʲi.*
force-PTCP.PRS God EMPH NEG.EX
'There is no master that can command me, there is no God that can command me.' (Eastern Mansi; Kannisto & Liimola 1959: OUDB Eastern Mansi Corpus, Text ID 1532, 012–013)

Coming to the second type of ambiguity, two subtypes must be distinguished again. First, there are a few locative clauses that display the word order "ground – figure – copula". All of these can be explained by word-order permutations due to information-structural processes that seem to override the word-order patterns typical for locative and existential predication. In example (42a), the speaker talks about different places where he and his companion were selling their goods and how much time they spent there. This evokes a list reading, having the place names, i.e. the ground elements, as contrastive topics of the clauses, which in turn are realized clause-initially (Däbritz 2021: 160–162). Still, the reading is locative since it is asserted that the speaker and his friend were somewhere and not that they, somebody, "existed" at the named places. However, only the context and inherent properties of the figure – here

the first-person referent, human, definite – determine this reading, whereas the morphosyntactic realization of the predication is ambiguous. Example (42b), in contrast, rather shows an instance of postfocal backgrounding (see Däbritz 2021: Chapter 8.3 for details). The speaker introduces the figure element in the discourse but falters and seeks a continuation, which is indicated by the filler word *ottə*. Then she continues her speech, starts the clause with the ground element included in the focus domain, and repeats the figure element afterwards, probably in order to clarify the proposition. Again, only the context provides the locative reading, whereas the word order itself would point to an existential reading.

	GROUND	FIGURE				
(42a)	*pɔlŋawət-wɔš-na*	*men*	*tĭləś*	*kem*	*u-s-mən*	*tĭnes-man.*
	Polnovat-town-LOC	1DU.PRO	month	time	be-PST-1DU	sell-CVB

‘In the town Polnovat, we were a month for selling [our goods].’ (Sherkaly Khanty; Steinitz 1989: 155)

	FIGURE		GROUND		FIGURE	
(42b)	*tʃoːp-nə,*	*tʲoβɐl*	*ottə,*	*qɒːt*	*tiɣpin*	*tʲuː*	*tʲoβɐl*
	side-LOC	chuval	eh	house	inside	that	chuval

‘At the side, the chuval, eh, it is inside the house, that chuval.’ (Yugan Khanty; Schön 2017: OUDB Yugan Khanty (2010–) Corpus, Text ID 1596, 017)

Besides these locative clauses with unexpected word-order patterns, there are 28 existential clauses (15 in Khanty, 13 in Mansi), which show the word order “figure – ground – copula”. Both affirmative and negative clauses can be observed, whereby the former almost exclusively contain posture verbs as the copula element, as shown in (43). For now, it is not entirely clear whether this is a coincidence in the analyzed material, which is perfectly possible given the low number of instances altogether, or indeed a structural constraint. In the latter case, I am unaware of any functional motivation for why word order should be “less important” in existential clauses formed with posture verbs than in those formed with copula verbs. In either sentence in (43), the protagonist comes to a formerly unknown place described as a whole. Additionally, the ground elements are aforementioned in the given contexts, but the figure elements are not. Consequently, a perspectivization pattern from ground to figure is more plausible here, yielding an existential reading.

	FIGURE		GROUND	
(43a)	*tʲaqɐ*	*əj*	*qɒːt*	*tot*	*ɒːməs-ɬ.*
	well	one	house	there	sit-PRS.3SG

‘[She looked ahead], well, there is [lit. sits] a house.’ (Surgut Khanty; Csepregi 1998: OUDB Surgut Khanty Corpus, Text ID 735, 016)

	FIGURE			GROUND		
(43b)	*jalpəŋ*	*sʲakʷ*	*pyːsʲka-ɣ*	*aːwi*	*kit*	*paːl-t*	*uːnl-eɣ.*
	holy	fireflood	barrel-DU	door	two	side-LOC	sit.PRS-3DU

‘[His youngest son suddenly arrived at his father’s front door and jumped off his horse.] There are [lit. sit] two barrels of Holy Fireflood on either side of the door.’ (Northern Mansi; Kannisto & Liimola 1951: OUDB Northern Mansi Corpus, Text ID 742, 007–008)

In negative clauses, the negative existential particle occurs, as expected from the discussion in Section 3.1. Again, the speaker explicitly talks about the place where the named people are/were in examples (44a–b), so that only a perspectivization from ground to figure is feasible, again yielding an existential reading.

	FIGURE	GROUND			
(44a)	*tŏχtŭr*	*mŏŋ*	*χŏśaŋ-ew*	*ăntɔm*	*u-s.*
	doctor	1PL.PRO	at-1PL	NEG.EX	be-PST.3SG

‘There was no doctor at our place.’ (Sherkaly Khanty; Steinitz 1989: 138)

	FIGURE		GROUND		
(44b)	*mäŋu*	*äl-əp*	*ti*	*maa-utʼ-t*	*iikəm.*
	1PL.PRO.ACC	kill-PTCP.PRS	this	earth-water-LOC	NEG.EX

‘There is nobody in this country who could kill us.’ (Tavda Mansi; Munkácsi 1896: 353)

Summing up this section, one can say that Khanty and Mansi distinguish locative and existential predications via word-order permutations. Still, there are several statistically not negligible instances in which the word order does not reflect the predication type. In these cases, Khanty and Mansi pattern like languages that exhibit rigid word order in locative and existential predication (Creissels 2019: 63–65). Consequently, they are structurally ambiguous between a locative and an existential reading from a morphosyntactic point of view. Only the linguistic and extra-linguistic context, as well as inherent properties (animacy, definiteness) of the figure and ground element, can disambiguate them.

4. Conclusions and further outlook

This paper analyzed locative and existential predications in the Ob-Ugric languages Khanty and Mansi and observed a fair amount of – partly unexpected – variation. As content-related conclusions, the following main issues can be pointed out:

1. Khanty and Mansi show a clear polarity split in the expression of locative and existential predication.

2. Affirmative locative and existential clauses contain various linking elements, namely a copula verb, a zero copula, posture verbs, and *have*-verbs, the latter only in existential predication.

3. As a rule, negative locative and existential clauses contain a negative existential particle as the linking element.

4. Locative and existential clauses are usually distinguished via word order. Thereby, locative clauses show the pattern "figure – ground – linking element", and existential clauses exhibit "ground – figure – linking element".

5. Still, many instances are structurally ambiguous from a morphosyntactic point of view. Only the semantic-pragmatic properties of the figure and ground element, as well as the context, disambiguate them.

Comparing these patterns to the "typical" Uralic patterns (Ajanki et al. 2022; Laakso & Wagner-Nagy 2022), there are surprisingly many divergences. Posture verbs as semi-copulas in locative and existential predication are generally not a recognized feature of the Uralic languages. There may be two reasons for this: either Khanty and Mansi are peculiar in this respect, or other Uralic languages have similar features not yet recognized. Given that posture verbs functioning as semi-copulas are relatively frequent in the languages of the world (Newman 2002; Ameka & Levinson 2007), I would not exclude the latter possibility (see also example (31) in Section 3.2). As for transitive *have*-verbs in existential predication, it would be worth investigating South Sámi and Nganasan in this respect as the only other Uralic languages exhibiting such verbs.

When it comes to structurally ambiguous locative and existential clauses, languages exhibiting them appear to be very unevenly distributed from a global perspective, being dominant only in the so-called Sudanic belt, i.e. in Sub-Saharan Africa (Creissels 2019: 63–65). Still, I would dare to stipulate that this pattern may be often overlooked due to its inherent "non-markedness", so further typologically oriented research is highly desired, both within and outside the Uralic language family.

From a methodological point of view, the study clearly shows that "big data" is an immeasurably valuable asset for morphosyntactic research, especially if semantic and pragmatic factors are touched upon as well. Without the systematic analysis of the databases used, Sections 3.2 to 3.4 would probably not be very expressive, if existent at all. Therefore, similar studies targeting further languages from the Uralic language family, the Ob-Yenisei area, and beyond seem highly promising.

Acknowledgements

This publication was funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) – project number 490822200. Additionally, I would like to thank some commenters at the SOUL4 conference and especially the two anonymous reviewers who helped me a lot in re-structuring and improving the manuscript. It goes without saying that I bear responsibility for all remaining errors and shortcomings.

Abbreviations

The varieties of the Ob-Ugric languages are abbreviated as follows:

EM	Eastern Mansi	SyK	Synya Khanty
KK	Kazym Khanty	TM	Tavda (Southern) Mansi
NM	Northern Mansi	VK	Vasyugan Khanty
ObK	Obdorsk Khanty	WM	Western Mansi
ShK	Sherkaly Khanty	YK	Yugan Khanty
SK	Surgut Khanty		

The glossing follows the Leipzig Glossing Rules where applicable. Additionally, the following glosses are used:

COMPR	comparative	ILL	illative
DIM	diminutive	INAN	inanimate
DRV	(unspecified) derivational suffix	INFER	inferential
		LAT	lative
EMPH	emphasis	O	objective conjugation
EX	existential	PROPR	propriative

References

Ajanki, Rigina & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena. 2022. Nominal predication. In Bakró-Nagy, Marianne & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena (eds.), *Oxford guide to the Uralic languages*, 981–995. Oxford: Oxford University Press.

Ameka, Felix K. & Levinson, Stephen C. 2007. Introduction: The typology and semantics of locative predicates: posturals, positionals, and other beasts. *Linguistics* 45(5/6). 847–871.

Bentley, Delia & Ciconte, Francesco Maria & Cruschina, Silvio. 2015. *Existentials and locatives in Romance dialects of Italy*. Oxford: Oxford Scholarship Online. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780198745266.001.0001>

Brykina, Maria & Orlova, Svetlana & Wagner-Nagy, Beáta. 2021. *INEL Selkup Corpus.* Version 2.0. (Publication date 2021-12-31.) <https://hdl.handle.net/11022/0000-0007-F4D9-1>.

Chappell, Hillary & Lü, Shanshan. 2022. A semantic typology of location, existence, possession and copular verbs: Areal patterns of polysemy in Mainland East and Southeast Asia. *Linguistics* 60(1). 1–82. <https://doi.org/10.1515/ling-2021-0219>

Clark, Eve. 1978. Locationals: Existential, locative and possessive constructions. In Clark, Eve & Greenberg, Joseph (eds.), *Universals of human language. Vol. 4. Syntax*, 85–126. Stanford [Ca.]: Stanford University Press.

Creissels, Denis. 2019. Inverse-locational predication in typological perspective. *Italian Journal of Linguistic*s 31(2). 37–106.

Däbritz, Chris Lasse. 2021. *Topik, Fokus und Informationsstatus: Modellierung am Material nordwestsibirischer Sprachen* (Language, Context and Cognition 17). Berlin: De Gruyter.

DEWOS = Steinitz, Wolfgang. 1966–1988. *Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache*. Berlin: Akademie-Verlag.

Filchenko, Andrey. 2010. *Aspects of the grammar of Eastern Khanty*. Tomsk: TSPU Press.

Filchenko, Andrey et al. (eds.). 2010–2022. *Annotated folklore and daily prose texts in the languages of the Ob-Yenisei area.* Vol. 1–7. Tomsk: Tomsk State Pedagogical University.

Freeze, Ray. 1992. Existentials and other locatives. *Language* 68(3). 553–595.

Haspelmath, Martin. 2022. *Nonverbal clause constructions*. (Submitted manuscript. Lingbuzz/006673.) <https://ling.auf.net/lingbuzz/006673> (last accessed 2023-09-18).

Heine, Berndt. 1997. *Possession: Cognitive sources, forces, and grammaticalization.* Cambridge: Cambridge University Press.

Hengeveld, Kees. 1992. *Non-verbal predication: Theory, typology, diachrony* (Functional Grammar Series 15). Berlin: Mouton de Gruyter.

Honti, László. 2008. Habere "po-ural'ski". *Linguistica Uralica* 44(3). 161–177.

Honti, László. 2013. Seinsverben und Kopulae im Uralischen. *Linguistica Uralica* 49(4). 241–272.

Kannisto, Artturi & Liimola, Matti. 1951. *Wogulische Volksdichtung. Vol. 1. Texte mythischen Inhalts* (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 101). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Kannisto, Artturi & Liimola, Matti. 1955. *Wogulische Volksdichtung. Vol. 2. Kriegs- und Heldensagen* (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 109). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Koch, Peter. 2012. Location, existence, and possession: A constructional-typological exploration. *Linguistics* 50(3). 533-603.

Kotorova, Elizaveta G. & Porotova, Tel'mina I. 2001. *Ketskie fol'klornye i bytovye teksty.* Tomsk: Tomskij gosudarstvennyj i pedagogičeskij universitet.

Laakso, Johanna & Wagner-Nagy, Beáta. 2022. Existential, locational and possessive clauses. In Bakró-Nagy, Marianne & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena (eds.), *Oxford guide to the Uralic languages*, 970–980. Oxford: Oxford University Press.

Lemmens, Maarten. 2002. The semantic network of Dutch posture verbs. In Newman, John (ed.), *The linguistics of sitting, standing, and lying* (Typological Studies in Language 51). 103–139. Amsterdam: John Benjamins.

Lyons, John. 1967. A note on possessive, existential and locative sentences. *Foundations of Language* 3(4). 390–396.

Milsark, Gary L. 1979. *Existential sentences in English.* New York: Garland.

Munkácsi, Bernát. 1896. *Vogul népköltési gyűjtemény. Vol. 4. Életképek.* Budapest: Magyar tudományos akadémia.

Németh, Szilvia. 2021. Az északi manysi ūnli 'ül' testtartásige jelentésszerkezete és szinkrón megfigyelhető grammatikalizációs irányai. *Nyelvtudományi közlemények* 117. 29–68.

Newman, John. 2002. A cross-linguistic overview of the posture verbs 'sit', 'stand' and 'lie'. In Newman, John (ed.), *The linguistics of sitting, standing, and lying* (Typological Studies in Language 51). 1–24. Amsterdam: John Benjamins.
Nikolaeva, Irina. 1999. *Ostyak* (Language of the World. Materials 305). Munich: LINCOM Europe.
Pustet, Regina. 2003. *Copulas: Universals in the categorization of the lexicon*. Oxford: Oxford University Press.
Sal, Éva K. 1955. A tagadás az obi-ugor nyelvekben. *Nyelvtudományi közlemények* 56. 57–69.
Sal, Éva K. 1956. A tagadás az obi-ugor nyelvekben II. *Nyelvtudományi közlemények* 57. 73–111.
Sipos, Mária. 2018. „A padok előtt tanári asztal ül." A hanti 'ül' szóból létrejött kvázi-kopuláról. *Folia Uralica Debreceniensia* 25. 215–232.
Sipos, Mária. 2019. 2 in 1 – A szinjai hanti lokatív mondatok egyik kvázikopulájáról. In Forgács, Tamás & Németh, Miklós & Sinkovics, Balázs (eds.), *A nyelvtörténeti kutatások újabb eredményei X*, 299–310. Szeged: SzTE BTK Magyar Nyelvészeti Tanszék.
Sipos, Mária. 2021. A 'fekszik' ige grammatikalizációja a szinjai hantiban. *Folia Uralica Debreceniensia* 28. 319–332.
Sipőcz, Katalin. 2015. Negation in Mansi. In Miestamo, Matti & Tamm, Anne & Wagner-Nagy, Beáta (eds.), *Negation in Uralic languages* (Typological Studies in Languages 108), 191–217. Amsterdam: John Benjamins.
Solovar, Valentina N. & Vylla, Natal'ja N. 2009. Dom v jazykovoj kartine chantov i nencev. In Myznikov, Sergej A. & Brodskij, Igor V. (eds.), *Voprosy uralistiki 2009: Naučnyj almanach*, 81–90. Sankt-Peterburg: Nauka.
Steinitz, Wolfgang. 1975. *Ostjakologische Arbeiten. Vol. 1. Ostjakische Volksdichtung und Erzählungen aus zwei Dialekten: Texte.* Edited by Gert Sauer. Den Haag: Mouton.
Steinitz, Wolfgang. 1989. *Ostjakologische Arbeiten. Vol. 3. Texte aus dem Nachlass.* Edited by Gert Sauer et alii. Berlin: Mouton de Gruyter.
Wagner-Nagy, Beáta. 2011. *On the typology of negation in Ob-Ugric and Samoyedic languages* (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 262). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Appendix

As pointed out in Section 3.2 on posture verbs, I provide a table with all figure elements selected by them in the analyzed material. The leftmost two columns indicate the meaning of the figure element and its translational equivalents in the Ob-Ugric varieties, where it occurs in the studied material (see also the list of abbreviations above). The third and fourth columns indicate the posture verb occurring with the relevant figure element and the number of instances in the material. The rightmost column answers the question of whether the named figure element also occurs with a (zero) copula verb. Importantly, the translational equivalent of *house* does not appear with a regular copula verb in most Ob-Ugric varieties except for Northern Mansi. Most Northern Mansi instances, however, are from a text about the Institute for Finno-Ugric Studies at LMU in Munich, which generally shows heavy Russian influence.

Table A. Figure elements selected by posture verbs

FIGURE		POSTURE VERB	AMOUNT	ALSO COPULA?
MEANING	LEXEMES			
aircraft	VK *samolet*	*aməs-* 'sit'	1	no
arrow	NM *nʲaːl*	*lʲuːl-* 'stand'	1	no
axe	EM *sɒɣrəp*	*koj-* 'lie'	1	no
barrel	SyK *pūśka*	*ɔ̄məs-* 'sit'	2	no
	NM *pyːsʲka*	*uːnl-* 'sit'	1	no
basket	NM *kossum*	*uːnl-* 'sit'	1	no
birch	WM *kɜːlʲ*	*tunʲsʲ-* 'stand'	2	yes
	VK *süɣmit*	*jal'-* 'stand'	3	no
birch forest	VK *süɣmit-əl-sa* 'birch-DRV-COLL'	*jal'-* 'stand'	1	no
boat	SyK *χɔ̄p*	*ɔ̄məs-* 'sit'	1	no
	VK *kirip*	*amɨs-* 'sit'	1	no
bone	VK *loɣ*	*al-* 'lie'	1	no
bow trap	YK *jaβəɬ*	*ɒːməs-* 'sit'	1	no
bowl	YK *ɐːnəɣ*	*ɒːməs-* 'sit'	2	yes (zero)
cape	SyK *nol*	*ɔ̄məs-* 'sit'	1	no
chain of bones	SuK *łoβi kɛri*	*ɬʲɒːɬʲ-* 'stand' (on a skewer)	1	no
chest	SuK *suːntuk*	*ɒːməs-* 'sit'	5	no
coat	VK *pəlʲta*	*ola-* 'lie'	1	no
cone	WM *kʷæsʲ*	*kuj-* 'lie'	1	no
cone piece	WM *poɒ̯kʷ ʃup*	*kujjəloɒ̯l-* 'lie about'	1	no
corpse	YK *qaɬi*	*ɐːɬ-* 'lie'	1	no
drill	YK *poriɬ*	*ɐːɬ-* 'lie'	1	no
fir	TM *ɔɔnu*	*toonʲsʲ-* 'stand'	2	no
food	WM *tep*	*unl-* 'sit'	1	no
	VK *iɣ-wəs* 'eat-DRV'	*aməs-* 'sit'	1	no
foot; leg	NM *laːɣəl*	*xuj-* 'lie'	2	no
forest island	TM *wɔr-toomp*	*toonʲsʲ-* 'stand'	1	no
gun	VK *pötʃkän*	*olaɣ-* 'lie'	2	yes (zero)
hammer	ShK *śak*	*tɔtʲ-* 'stand'	1	no
hand	NM *kaːt*	*xuj-* 'lie'	2	no
heap	NM *anʲa*	*uːnl-* 'sit'	1	no
	WM *eɒ̯nʲə*	*wunl-* 'sit'	1	no

heap of bones	YK *łoβi pɐ:j*	*ɐ:ł-* ‘lie’	1	no
hole	NM *as*	*lʲu:l-* ‘stand’	1	no
	WM *æs*	*tunʲsʲ-* ‘stand’	1	no
house; hut; chum	ShK *χɔt*	*ɔməs-* ‘sit’	2	yes
	SyK *χɔ̄t*	*ɔ̄məs-* ‘sit’	3	
	SuK *qɒ:t*	*ɒ:məs-* ‘sit’	3	
	YK *qɒ:t*	*ɒ:məs-* ‘sit’	1	
	VK *kat*	*aməs-* ‘sit’	1	
	NM *kol*	*u:nl-* ‘sit’	4	
	WM *kʷœlʲ*	*unl- ~ wunl-* ‘sit’	4	
	WM *kʷœl-kæepi*	*unl- ~ wunl-* ‘sit’	1	
	TM *kul*	*woon-* ‘sit’	3	
house → chum, “Samoyed house”	NM *jo:rn kol*	*lʲu:l-* ‘stand’	2	no
house → pole hut	WM *nʲirpykʷœ:l*	*unlant-* ‘sit’	4	no
kettle; pot	SyK *put*	*ɔ̄məs-* ‘sit’	1	yes
	SuK *pu:t*	*ɒ:məs-* ‘sit’	2	
	YK *pu:t*	*ɒ:məs-* ‘sit’	1	
knife	KK *ke:ʃi*	*łɔ:łʲ-* ‘stand’	1	no
larch forest	WM *nʲix woɲniɣ*	*wunl-* ‘sit’	2	no
opening	WM *sut*	*tunʲsʲ-* ‘stand’	1	no
path; road	WM *lʲoŋk*	*tunʲsʲ-* ‘stand’	2	yes
	TM *l’ɔŋ*	*koj-* ‘lie’	1	
pike	WM *sart*	*wunl-* ‘sit’	1	no
pillar	TM *l’ɔpɔ*	*toon’s’-* ‘stand’	1	no
pine (Siberian)	VK *jɨɣəl*	*jal’-* ‘stand’	1	no
pine	VK *oŋq*	*jal’-* ‘stand’	1	yes (zero)
pinery forest	VK *oŋq-ɨl-sa* ‘pine-DRV-COLL’	*jal’-* ‘stand’	1	no
pole	WM *ʃoplə*	*tunʲsʲ-* ‘stand’	1	no
rock; stone	NM *a:xʷtas*	*xuj-* ‘lie’	2	no
	WM *axtʃ*	*kuj-* ‘lie’	1	
sack	ShK *χĭrə*	*ɔməs-* ‘sit’	1	no
	SyK *χĭrə*	*ol-* ‘lie’	1	
shoe	VK *potinka*	*aməs-* ‘sit’	1	no

skin; fur	YK *soβ*	*ɐːɬ-* ‘lie’	1	no
skirt	SyK *saχ*	*ol-* ‘lie’	3	no
sledge	NM *sun*	*lʲuːl-* ‘stand’	2	no
storage	ShK *ampar*	*ɔməs-* ‘sit’	1	yes
storage	ShK *topas*	*ɔməs-* ‘sit’	1	no
suitcase	SuK *tʃeːmotɐn*	*ɒːməs-* ‘sit’	4	no
table	SyK *pasan*	*ɔ̄məs-* ‘sit’	1	no
	YK *pəsɐn*	*ɒːməs-* ‘sit’	1	
thing	EM: covertly realised	*wonl-* ‘sit’	1	no
threshing floor [for silver]	TM *ɔlən-jɔməl*	*woon-* ‘sit’	1	yes
torso	NM *kakre*	*xuj-* ‘lie’	1	no
trap	YK *βɛɬtip*	*ɒːməs-* ‘sit’	1	no
(tree) stump	KK *aːŋkəɬleːnki*	*łɔːlʲ-* ‘stand’	1	no
	VK *äŋkəl*	*amɨs-* ‘sit’	1	
vessel; basket	KK *səːn*	*ɔːməs-* ‘sit’	2	no
	WM *ʃəːn*	*kuj-* ‘lie’	1	no

SUSA/JSFOu 99, 2023

Sampsa Holopainen (Helsinki & Wien)

On some problems of Ugric etymology: loans and substrate words

In this paper, the shared vocabulary of the Ugric languages (Hungarian and the Ob-Ugric languages Khanty and Mansi) is discussed. Words that have been considered loanwords from Iranian or Turkic languages into Proto-Ugric, the intermediary proto-language of Hungarian and Ob-Ugric in traditional models of Uralic taxonomy, are analyzed critically, and Proto-Ugric words that fulfill the criteria of substrate words are also analyzed. It is shown that a large part of the vocabulary traditionally reconstructed for Proto-Ugric in earlier etymological dictionaries like the UEW, consist of parallel loanwords (sometimes from unknown sources) rather than shared lexical innovations.

1. Introduction and research problems[1]

Problems with the reconstruction of the Ugric proto-language have been frequently mentioned in the literature discussing the history of the Uralic family (Kálmán 1988; Abondolo 1998; Salminen 2001: 387–391; 2002; J. Häkkinen 2007: 79–80; Janhunen 2009: 65; Zhivlov 2018; Holopainen 2019: 15–16; Grünthal et al. 2022: 492; Aikio 2022: 3–4; Saarikivi 2022: 31–32, 49–54), and the mutual relationship of Hungarian, Khanty, and Mansi remains one of the most debated and poorly understood parts of the classification of the Uralic languages. There are various problems connected with the phonological and morphological reconstruction of Proto-Ugric (see Salminen 2002 for a criticism of some of the suggested Ugric innovations). It has been noted that even Proto-Ob-Ugric, the alleged intermediary proto-language of Khanty and Mansi, seems to differ very little from Proto-Uralic, which further casts doubt on the unity of Ugric (Tálos 1984: 95–98; Aikio 2014: 29–30; 2018: 78–79). Both Ugric and Ob-Ugric entities have been also labeled as possible "areal-genetic units" or *Sprachbünde* by Helimski (2003), meaning that their shared innovations are the result of areal spread.

The problems with the Proto-Ugric lexicon have not received much attention in recent years, although individual etymologies have naturally been commented on in recent research (see below for a survey of recent studies). Some remarks on the Ugric etymologies have been recently presented by Holopainen (2022a) in the Appendix to Grünthal et al. (2022), but no proper etymological studies have been published on the topic recently. The shared vocabulary of Ugric is often invoked as one of the primary

1. The paper has been written in the scope of the project "Hungarian historical phonology reexamined (with special focus on Ugric vocabulary and Iranian loanwords)" at the Finno-Ugrian department of the University of Vienna, financed by an APART-GSK grant of the Austrian Academy of Sciences. I am grateful to Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio), Niklas Metsäranta, Juho Pystynen, Tapani Salminen and Mikhail Zhivlov for comments and discussions on Ugric etymology that have contributed greatly to the results of this paper. I am also indebted to two anonymous reviewers for useful comments that have helped to improve this paper. I am solely responsible for the remaining errors.

arguments supporting the Ugric unity (see especially Honti 1997; 1998: 354–355; 2013: 102–104); K. Häkkinen (1983: 92–93) noted that the relatively small number of Ugric etymologies does not yield support for a Ugric unity, but she did not analyze the Proto-Ugric etymologies in detail. However, it is quite clear that the Proto-Ugric vocabulary presented in MSzFE and UEW involves many irregular comparisons, and even the individual etymological entries in these works frequently mention irregular developments when commenting on the Ugric etymologies. (Also, the vocabulary shared exclusively by Khanty and Mansi involves similar problems; this layer of vocabulary has been investigated by Sipos 2002; 2003, but further research is needed.)

Furthermore, even though MszFE and the UEW list Proto-Ugric etymologies, they do not present a phonological reconstruction of Proto-Ugric. Although a reconstruction of the Proto-Uralic and Proto-Finno-Ugric phoneme system is provided in the introduction to the UEW, a description of the Ugric proto-language is missing, and it remains unclear to the reader what the Proto-Ugric reconstructions are actually based on. In many cases the phonological reconstruction of the single etymologies is also only half done, with both MSzFE and UEW using the symbols *ϑ* (for any vowel) and *ϑ̈* (for any front vowel) instead of reconstructing the vocalism properly. One can note that the Ugric lexicon has been reconstructed based on intuition rather than on strict sound correspondences; this practice is prevalent in all the reconstructions of the UEW, as noted by Zhivlov (2014: 114), who calls these reconstructions "pre-reconstructions", but the Proto-Ugric reconstructions seem to be particularly problematic.

The situation of the Ugric lexicon can be compared with the Finno-Volgaic and Finno-Permic lexicon that has recently been discussed critically (Zhivlov 2015; Aikio 2015b: 43–47; Pystynen 2017; see also Itkonen 1997 for an earlier treatment of the "Finno-Volgaic" lexicon). It has become quite clear that a large part of the allegedly Finno-Volgaic and Finno-Permic etymologies are irregular words, pointing to possible substrate origin, or parallel loanwords from Indo-European languages. It is important to approach the vocabulary confined to Ugric from a similar point of view. However, the Ugric lexicon is more problematic in the sense that the historical phonology of the Ugric languages is less well known than that of "Finno-Permic" languages like Finnic, Mordvin, or Permic.

This issue is related to the larger problem of the historical phonology of the Ugric languages. There is no commonly accepted reconstruction of Proto-Ugric phonology, and the existing attempts by Sammallahti (1988) and WOT (1011–1069) include various problems (these will be commented on below in more detail). The lack of Proto-Ugric reconstructions stems from the problems of our understanding of the historical developments of both Ob-Ugric and Hungarian vocalism; see Zhivlov (2006, 2007) for a discussion of problems in the phonological developments of the Ob-Ugric languages. It is clear that as the historical phonology of Ugric is poorly understood, the reconstruction of the Ugric lexicon is far from settled.

In this paper, problems with some of the alleged Proto-Ugric etymologies are investigated. I will first comment on the Proto-Ugric etymologies that have been

considered possible loanwords from Iranian or Turkic languages, and then I will discuss irregular comparisons that could be classified as substrate words. Indo-Iranian loanwords in Ugric have been recently discussed by Holopainen (2019), and the evidence from Iranian loanwords will be used in the discussion of other loanword layers. New evidence can still be added, and the Iranian loans are approached in this paper especially through the question of whether they could have been borrowed already into Proto-Ugric or not. The research questions of this paper are whether there are common loanword layers shared by the three Ugric language groups (i.e. are the loanwords regular cognates?), and whether the correspondences in loanwords can be used to analyze other problematic Ugric etymologies.

Starting with known or possible loanwords is a good approach, as the history of the donor languages helps in working out the phonological developments and sieving out possible parallel loanwords. When the phonological correspondences of loanwords are clear, the sound correspondences in possible substrate words can be compared with them. The results can later be used when discussing other allegedly Proto-Ugric etymologies.

2. Background

2.1. The problems of Ugric unity and the role of lexicon in the classification of languages

The problematic taxonomy of the Ugric languages within the Uralic family cannot be discussed without commenting on the methodology for the genealogical classification of languages. It should be noted that most of the presentations of Ugric unity (such as Honti 1997; 2013: 102–104) do not comment on the relative importance of the innovations at the different levels of language (phonology, morphology, syntax, lexicon), although it is quite clear from the handbooks and literature that not all these levels have equal weight in discussions on taxonomy.

The role of lexicon in linguistic taxonomy is considered rather trivial by most handbooks of historical linguistics (Fox 1995: 306–307; Campbell 1999: 318–319; Clackson 2007: 10–12; 2022: 23). Words get borrowed more easily than grammatical markers or phonemes, and even though in principle one can distinguish between inherited and borrowed words, in practice it is not always very easy to sieve out borrowings and diffusion (Campbell 1999: 318–319). The use of lexical evidence alone can lead to a misleading picture of genealogical relationships between languages (Campbell & Poser 2008: 165). Especially when dealing with languages like Hungarian, Khanty, and Mansi, whose historical phonology is inadequately known, one should be especially careful with the lexical evidence. The problems of lexical loss and lexical innovation have also been highlighted by Salminen (2002) in his commentary on the Ugric taxonomy. Salminen notes that as shared words can often be retentions, the presence of a word as such does not tell us much (Salminen 2002).

Regarding subgrouping in general, Clackson (1994: 16–17; 2022: 26–27) highlights the difficulties in distinguishing a real subgroup from a dialectal relationship. According to Clackson, different dialects can share innovations without belonging to the same subgroup. For example, Mycenean Greek shared some innovations with various Greek dialects, but all the later dialects also shared innovations that are missing from Mycenean. The situation with Ugric could well have been similar: Hungarian, Khanty, and Mansi clearly share some innovations, but this does mean that it is possible to reconstruct a common proto-language for these branches and that they indeed form a genealogical subgroup within Uralic.

It is also possible that even if the Ugric languages form a genealogical subgroup within Uralic, some of their common innovations result from the period after the Ugric proto-language had already split into different dialects. Olander (2022: 7–8) discusses the methodological issue of distinguishing a *proto-language* and a *common language* as has been done in Slavic and Indo-European studies: the latter term can be used to denote a group of closely related dialects that still share innovations even though the divergence from the proto-language has already taken place. For example, the Ugric lexical innovations can stem from *Common Ugric* rather than *Proto-Ugric* times. Such a distinction is rather new in Uralic studies, where the term *Common Uralic* has recently been used to describe a stage of Uralic dialects after the initial divergence of Proto-Uralic; see the discussion on Common Uralic by Grünthal et al. (2022: 497, 501).

The situation with Ugric can be compared with known examples of similar situations in different language families. For example, within the Indo-European family, there are known examples of problematic nodes sharing a large number of cultural vocabulary items. For example, Greek and Armenian exclusively share a number of vocabulary items, but it has been shown (Clackson 1994; Clackson 2022: 26) that these branches are not particularly closely related to each other. A similar situation can be noted with so-called North-West Indo-European (consisting of Germanic, Italo-Celtic, and Balto-Slavic). Also, Indo-Aryan and Iranian, which do form a real branch within Indo-European, share a large number of vocabulary items that are irregular and usually considered to have originated from a Central Asian substrate (Lubotsky 2001; see also Kuiper 1991): this shows that even in cases where we are dealing with real genealogical nodes, the lexical evidence does not have very much value.

2.2. Methodology of loanword studies

As mentioned above, Lubotsky (2001) has shown that among the shared vocabulary of Indic and Iranian there are a large number of loanwords, probably from the language spoken by the Central Asian culture known as the Bactria-Margiana Archaeological Complex. Lubotsky (2001: 301), referring to earlier works by Kuiper (1991; 1995), Beekes (1996), and Schrijver (1997), presents the following criteria to detect loanwords: the word has a limited geographical distribution; the word shows phonological

or morphological irregularity, unusual phonology, or unusual word formation; and the word belongs to a semantic category which is particularly liable to borrowing.

In principle, the methodology of loanword studies is similar to the study of substrate words: substrate words are also loanwords, although the sociolinguistic setting might differ from "normal" borrowing. The Ugric words might include both loanwords in the classical sense and also substrate words, but as the cultural and sociolinguistic context of the possible contacts between the Ugric languages and unknown languages of Eurasia is unknown, it makes little sense to try to separate *loanwords* from *substrate* in this study. The aim is to be able to distinguish possible borrowings in the lexicon common to the Ugric languages.

Aikio (2004: 8–9), in his study of substrate words in the Saami languages, repeats the criteria presented by Salmons (1992: 267) for detecting a substrate. The criteria by Lubotsky listed above can be used to detect individual borrowings, but the criteria of Aikio and Salmons rather concern the existence of a layer of substrate words. These criteria partly overlap, however: the amount of vocabulary of unknown origin is significant; these words concentrate on certain semantic fields; the words show non-native structural features (such as phonotactic combinations); some of the words show irregular sound correspondences. Similar features to detect a substrate are also listed by Salmons (2015: 106); he also mentions the criterion of checking whether the possible substrate word is a loan from (known) neighboring languages or a Wanderwort.

Regarding the Ugric vocabulary, it is obvious that the absolute number of possible substrate items is much smaller than in the Proto-Saami vocabulary that comprises hundreds of words. The small number of etymologies also makes the research more challenging. A notable difference compared to Saami is also that Saami historical phonology is much better known, which makes it easier to spot irregular words and distinguish them from real cognates.

2.3. The Ugric lexicon in the UEW

The UEW lists 126 certain or probable Ugric etymologies; this largely reflects the earlier presentation of MSzFE, although some etymologies still found in MSzFE are not included in the UEW's material. In addition, 52 "uncertain" etymologies are listed. However, it is not quite clear what the criteria for "certain" and "uncertain" etymologies are: while the 52 uncertain etymologies are indeed highly problematic comparisons, also the "certain" group of etymologies includes cognates that manifest various problems, and even the authors of the UEW sometimes note that the etymology involves irregular developments.

Although the Ugric cognates of the UEW include all kinds of lexemes, it has been repeatedly noted that this group includes several words related to horse nomadism and riding, and this has been used as key evidence for the idea that the speakers of Proto-Ugric practiced equestrian culture and nomadism. What has not received much attention, however, is that a significant part of these words display irregular sound

correspondences, which means that either the Proto-Ugric etymologies are incorrect (the suggested cognates in Khanty, Mansi, and Hungarian are not real cognates), or that even if the words are somehow related, they are not real cognates but perhaps parallel loanwords.

In addition to words related to horses, several other animal names are included in the Ugric vocabulary, such as the word for 'dog'. Some of these also involve irregularities and they are also discussed below.

The Ugric lexicon includes borrowings from Iranian (or already from Proto-Indo-Iranian). These have been discussed in detail by Korenchy (1972) and recently by Holopainen (2019). As noted already above, many of the loanwords involve irregularities, and also Korenchy considered some of these words parallel borrowings; in the UEW, it is usually assumed that the Iranian words were borrowed into Proto-Ugric.

In addition to Iranian loanwords, the UEW supports a Turkic origin for some of the Ugric words. The idea of Turkic loanwords in Proto-Ugric has been refuted by Róna-Tas (1988), who considers the opposite direction of borrowing possible. However, since some of these allegedly Turkic words also show irregularities within Ugric, it seems unlikely that they are really Proto-Ugric items, and a fresh analysis of these words is in order.

2.4. Problems with the reconstruction of Proto-Ugric historical phonology

Before dealing with the etymologies in detail, one should have a look at what can be said about the Ugric phonological developments. As noted above, there is no accepted reconstruction of Proto-Ugric historical phonology. Sammallahti (1988) presents developments based on outdated ideas of Proto-Finno-Ugric and Proto-Uralic: many of the sound changes suggested by Sammallahti (1988) are obsolete in light of the new Proto-Uralic reconstructions by Aikio (2012, 2015). The presentation of Ugric historical phonology in WOT is based mostly on the UEW material, making the conclusions unreliable. WOT also assumes several "sporadic" sound changes, which is methodologically problematic. Some problems have been highlighted by Bakró-Nagy (2013), who does not present a new reconstruction of Proto-Ugric, however.

Although the phonological reconstruction of Proto-Ugric vocalism is not settled and further research is needed, it seems clear that there are very few possible changes shared by Khanty, Mansi, and Hungarian. Some of the most problematic points include the development of Proto-Uralic **u* (see Zhivlov 2014: 121). Sammallahti (1988) suggests that Proto-Uralic **u* developed into Proto-Ugric **u* and **ŭ*, but many counterexamples for his criteria can be suggested, and the Khanty reconstructions of Zhivlov (2006, 2007) show that PU **u* was retained in many cases where Sammallahti assumes a change PU **u* > PUg **ŭ*. Further research on the development of PU **u* in Ugric is clearly needed, but it seems clear that the split assumed by Sammallahti is not a real Proto-Ugric innovation. The developments of **a*, **o*, and **ę* in Hungarian, Khanty and Mansi are presented in Zhivlov's (2014: 126) study on Uralic vocalism, and based on his remarks, it seems that there are no developments shared by Hungarian, Khanty,

and Mansi regarding these vowels. Sammallahti (1988: 500, 514) also suggests that Proto-Uralic **i* developed into Proto-Ugric **ĭ* and Proto-Uralic **e* changed to Proto-Ugric **i*, but these developments are also not convincing: in Hungarian, Proto-Uralic **e* develops regularly to *é*, regardless of the stem vocalism, and there is no reason to assume that a change **e* > **i* > *é* would have happened in the history of Hungarian.

Most, if not all, of the changes Sammallahti assumes are incorrect, and the same can be said of the Proto-Ugric reconstruction presented in the Appendix to WOT. The latter reconstruction is in many cases more problematic than that of Sammallahti, as WOT presents "tendencies" and sporadic changes instead of regular sound laws. The account is based on the UEW's etymologies, which include many irregular and false comparisons. Also, the Proto-Ob-Ugric, Proto-Khanty, and Proto-Mansi reconstructions used in WOT involve problems. To mention some examples of problematic reconstructions in WOT: WOT assumes a sporadic change of PU **o* to PUg **a* in cases like PU **ńora* > PUg **ńarə* 'poplar' (WOT: 1043), but there is no reason to reconstruct an intermediary with **o* here. A similar case is the idea that Proto-Uralic **u* becomes Proto-Ugric **o* in some cases, e.g. PU **kuŋi* 'moon' > PUg **koŋə* (WOT: 1045–1046, 1049–1051): it seems quite clear that the old **u* was retained in Hungarian for a long time, and the Ob-Ugric reflexes do not warrant a reconstruction of Proto-Ugric **o*. WOT also assumes that the Proto-Uralic stem vowels merged in Proto-Ugric, but this cannot be correct, as the old **-a* and **-i*-stems usually yield different initial-syllable vocalism in Hungarian, Khanty, and Mansi.

Some evidence for Proto-Ugric has recently been suggested by Zhivlov (2016), who argues that the emergence of retroflex **ṇ* (> Khanty *ṇ*, Hungarian *ny*) is a Proto-Ugric innovation; this change shows no traces in Mansi, and the reflexes of **ṇ* merge with PU **ń* in Hungarian, meaning that it is not completely clear that we are indeed dealing with a Ugric innovation here. An old idea is that the merger of PU **s* and **š* as PUg **θ* is a Proto-Ugric innovation, but this change is shared by Samoyedic, and exceptions in all Ugric languages point to an "incomplete" change (see Zhivlov 2018; Holopainen 2019: 24). Other suggested Proto-Ugric consonant changes are disputed: the reflexes of Proto-Uralic **ŋ* in Proto-Ugric are not unitary (see Bakró-Nagy 2003; Zhivlov 2023: 139), and the allegedly Proto-Ugric change **w* > **γ* (listed as a Proto-Ugric change by Honti 1998: 353) is clearly reflected by Khanty only (Salminen 2002). These issues with consonantism require further research, and at present also the reconstruction of Proto-Ugric consonants is disputed.

The problem of Proto-Ugric historical phonology is related to the disputes involving the reconstruction of Proto-Ob-Ugric. As noted by Aikio (2014: 29–30), there is no commonly accepted reconstruction of the Ob-Ugric proto-language. Here the Proto-Khanty and Proto-Mansi reconstructions of Zhivlov (2006; 2007) are used, rather than the system of Honti (1982) that has been the standard system in many works, even though Honti's system has been heavily criticized (Tálos 1984; Helimski 1985). In the cases where the inter-Khanty and inter-Mansi comparisons show irregularities and the reconstruction of a Proto-Mansi or Proto-Khanty word is uncertain, the reconstructions are marked with a question mark.

2.5. Recent studies on Ugric etymology

The Ugric languages have played a relatively small role in Uralic etymological studies: although Hungarian etymology has a long research tradition, the situation with the etymological study of Khanty and Mansi is less developed, and the reconstruction of Proto-Uralic has traditionally been based mostly on the evidence from the so-called Finno-Permic and the Samoyedic languages (Janhunen 1981). Janhunen (1981: 2) notes, somewhat enigmatically, that the Ugric languages can be "deductively" added to the reconstruction of Proto-Uralic that is derived from Finnic and Samoyedic evidence.

As noted above, the UEW lists 126 certain Ugric cognates and 52 uncertain ones. Some of these cognates have been criticized in subsequent research: it has either been shown that the etymology is not reconstructable for the Proto-Ugric stage due to phonological irregularities, or it has been shown that the word has cognates outside of Ugric, making the etymology correct as such but datable to earlier stages (Proto-Uralic or Proto-Finno-Ugric). Here I list those etymologies and briefly comment on the explanations:

Proto-Ugric **kajɜ* 'hair' (UEW: 854) is reflected in Mansi TJ *χōj*, P *kōj*, N *xåj* 'hair' (< Proto-Mansi **kāj*) and Hungarian *haj* 'hair' according to the UEW, but Aikio has shown that phonologically regular cognates are found in Saami (North Saami *guodja* 'seed shell of a sedge', also in South, Pite, Lule, and Inari Saami < Proto-Saami **kuoję*), Permic (Komi and Udmurt *kį* 'awn' < Proto-Permic **kį*), and Samoyedic (North Selkup, Taz *qu* 'stalk, stem, oblong or slender object' < PSam **kåə*). Aikio reconstructs the word as **kaji* 'grass, stalk'. The word is thus clearly a Proto-Uralic item. However, it is interesting that only Hungarian and Mansi show the meaning 'hair' and this might, in fact, represent a shared semantic innovation.

Ugric **kaŋɜ- (kaŋkɜ-)* 'climb, rise' (UEW: 127, 855) (> Hungarian *hág* 'mount a horse', Khanty (East) *kaŋət-* 'climb; go upwards a mountain, go against the stream', Mansi (South) *kę̄ŋk-* 'climb (klettern, aufklettern)') is a similar case. Aikio (2015b: 65) reconstructs **kęŋka-* 'crawl, climb' and assumes cognates in Finnic (Finnish *kankea* 'stiff, rigid') and Saami (North Saami *guokkardit* 'crawl', South Saami *goegkerdidh* 'crawl; climb'). The idea is plausible from the phonological point of view, and although the semantic developments leading to the present languages are not as straightforward (the meaning 'stiff, rigid' in Finnish stands out, but the rest of the meanings probably can be derived from a Proto-Uralic meaning 'climb', with 'climb' > 'crawl' taking place in Saami), Aikio's etymology can be considered at least probable, even if not absolutely certain.

The Ugric background of Hungarian *könyörög*, Khanty (East) *könəγ-* 'growl ominously (of dog) (der Hund)' and Mansi (East, North) *kēnγ-* 'low, whimper' is doubted by Zhivlov (2016: 296). The UEW reconstructs the word as PUg **kenɜ-* 'growl, bellow; scrape (vt), plane, dress', but the vocalism of the Ugric words does not point to earlier **e*, and the etymology is also semantically dubious.

The Ugric etymology of Hungarian *far* ‘back’, *farok* ‘tail’ and Khanty (East) *pi̯r* ‘hinter etw. befindlich, Raum hinter etw.’ (UEW: 407, 880) is convincingly refuted by Aikio (2018: 81–83), as the relationship is phonologically irregular and neither of the words points to Proto-Ugric **purɜ* that is reconstructed by the UEW. Instead, Aikio argues that Hungarian *far* reflects Proto-Uralic **ponči* ‘tail’.

Hungarian *füst* ‘smoke’, Khanty (North) *posəŋ* ‘smoke, dust’, and Mansi (South) *pošėm*, (West) *pošəm*, (North) *posim* id. reflect Ugric **pičɜ (pićɜ)* ‘smoke’ according to UEW (879). However, *füst* is an Iranian loanword according to Helimski (2002: 109), who also shows that the Ugric cognates are irregular. As the Iranian loan etymology is convincing (← Iranian **pazda-* ‘smoke’, cf. Sogdian *pzt-* ‘smoke’, **pazdaka-* > Ossetic *fæzdæg* id.; see Cheung 2007: 304, s.v. *pazd*^{l}), the Ugric etymology can clearly be rejected. The relationship between the Ob-Ugric cognates requires further research; the Khanty word is only found in the northern variety, which makes it dubious that the word is old.

The phonological problems with Proto-Ugric **päčɜ-* ‘part, separate, work itself loose’ (UEW: 358–359) have been pointed out by Aikio (2014: 54, 65), who notes that the phonological reconstruction is uncertain (Aikio tentatively reconstructs Ugric **pi/ečV*). Hungarian *fesl-* ‘separate oneself’ points to Ugric **ä*, whereas the alleged Khanty and Mansi cognates rather point to **e*.

The Ugric etymology (UEW: **kećɜ-* ‘track, pursue’) of Hungarian *kísér* ‘accompany, pursue’ and Khanty East (V) *kŏt́-*, South (DN) *kŏt́-* ‘track, pursue’ (< Proto-Khanty **küć-*) is refuted as irregular by Aikio (2015a: 10–11), who convincingly argues that the Khanty word reflects Proto-Uralic **küjə-* ‘track; follow’.

The Ugric word for ‘saddle’, reconstructed as **närkɜ* in the UEW (874) and allegedly reflected by Hungarian *nyerëg*, Khanty (East) *nöγər*, Mansi (South) *näwrā̄*, is briefly commented on by Zhivlov (2016: 300), who notes the irregular correspondences of the alleged cognates in Khanty, Mansi, and Hungarian and assumes a borrowing from some unattested language. As the Ugric words for ‘saddle’ are central for the assumption of Ugric horse culture, and since Iranian and Turkic etymologies have also been suggested for this word, it will be discussed in greater detail below.

UEW (832) reconstructs Proto-Ugric **ańćɜ* ‘backside, buttocks’ to account for Hungarian *ágyék* ‘loin’ and Mansi N *ūńś* ‘ass’ (< Proto-Mansi **ūńć* (**ōńć* in Zhivlov’s 2023 system)), but Sammallahti (1988: 542) considers these words reflexes of Proto-Uralic **ońća* ‘flesh, hind’ (> Fi *osa* ‘part; luck’). This has also been supported by Aikio (2015b: 61). The etymology is phonologically convincing, and it is unlikely that the Hungarian and Mansi words form a separate Ugric item. However, it is interesting that the semantic difference is notable: as in the case of **kaji* above, also here we can assume that Hungarian and Mansi show a common semantic innovation, which technically could have happened at the Proto-Ugric level.

Hungarian *hamu* ‘ash’ and its Ob-Ugric cognates, Khanty (East) *kajəm* ‘slag left in the fireplace from burning aspen’, Mansi (East) *χūlʹəm* ‘ashes’ (UEW: 194–195, 858: Proto-Ugric **kuδ̓mɜ*) have been analyzed as derivatives of PU **kadʹa-* ‘leave’ by Abondolo (1996: 93), and this same idea is supported by Aikio (2015a: 11) and Zhivlov

(2014: 120). The etymology seems plausible, even though not all the phonological details are quite clear (Hungarian word-final *-u* is of unclear origin, and it is unclear why the Uralic **-a* has a consonant stem in the derivative **kad'ma*; usually the Uralic **-i*-stems show consonant-stem allomorphs; Aikio 2022: 11).

The Ugric background of Hungarian *táltos* 'shaman' (allegedly related to Khanty (North) *tǫʌt* 'help, relief (during sickness or poverty)', Mansi (North) *tūlt*: *tūltėn* 'easily' according to UEW: 895, **tultɜ* 'magic, witchcraft') has been doubted by Abondolo (1996: 44) and is criticized also by WOT (841–846) and Róna-Tas (2017: 56–57); the latter also refutes Honti's (2017: 62–67) attempts to rehabilitate the Ugric etymology that is clearly irregular. WOT argues that the Hungarian word is a borrowing from West Old Turkic **taltučï* 'the one who exercises a loss of consciousness', and the origin of the Ob-Ugric words remains uncertain.

Some other Ugric etymologies have also been refuted by WOT and the subsequent article by Róna-Tas (2017). These include the uncertain Ugric etymology (UEW: 860: **kurV-*) for Hungarian *hord* 'carry' and Mansi *χart-*, *kart-* 'ziehen', criticized due to problems with the suffixal elements (WOT: 1319; Róna-Tas 2017: 64), the complicated issue of the Ugric ethnonym **mańćɜ* (UEW: 866–867 > Hungarian *magyar* 'Hungarian', Khanty (East) *mańt́* 'name of a phratry', Mansi (East) *mə̄ńś* 'Mansi'; WOT: 1320; Róna-Tas 2017: 66–67; these etymologies will be discussed below in more detail) as well as the allegedly Ugric metal name *wə̈lmɜ* 'tin' (UEW: 899) that might be reflected by Hungarian *ólom* 'tin' and poorly attested South Mansi *wōlėm* id. (WOT: 1321; Róna-Tas 2017: 68–69).

This list shows that at least 14 etymologies listed in the UEW cannot be considered Proto-Ugric lexical innovations. This is already a notable part of the words assumed for Proto-Ugric. Additionally, Iranian loanwords allegedly borrowed into Proto-Ugric have been discussed by Holopainen (2019) and one etymology by Junttila & Holopainen (2022: 314–315) and Holopainen & Junttila (2022: 47, 51). Most of these seem to be parallel loans or implausible etymologies. These loanwords will be discussed in more detail below.

3. Commentary on Ugric etymologies

In this section, problematic Ugric etymologies will be critically examined. First, the Iranian loanwords in Ugric are analyzed, and conclusions based on their phonological irregularities are presented; then the Ugric etymologies with possible Turkic connections are analyzed in the same way. After that, possible substrate words are discussed.

3.1. Indo-Iranian loanwords

Indo-Iranian loanwords in Ugric have been discussed in detail by Munkácsi (1901), Joki (1973), and Korenchy (1972), and some new etymologies have been suggested by Harmatta (1997). The earlier etymologies are also commented on in the unpublished dissertation of Lushnikova (1990). Recently the evidence has been reviewed by

Holopainen (2019), and some etymologies are also commented on by Kümmel (2020). However, further phonological details can be added to these earlier works, and not all of the suggested etymologies were noted by Holopainen (2019). It is thus an important part of Ugric etymology to present an up-to-date review of these etymologies. Also, Harmatta's (1997) suggestions were not taken into account by Holopainen (2019), and it is important to discuss them here, as Harmatta suggests an Iranian etymology for many Proto-Ugric words, including important cultural terms such as 'horse' and 'saddle'. Harmatta assumes that the donor language of these loans is "East Iranian", a hypothetical proto-language that differs notably from the commonly accepted reconstructions of Proto-Iranian.

The etymologies that are deemed implausible by Holopainen (2019) are not discussed here, as they do not offer useful evidence for the reconstruction of the Ugric lexicon.

3.1.1. Plausible etymologies

Hungarian *ár* 'stream'

Khanty: East (V) *lar* 'lake formed during flood [während des Hochwassers an einem Wiesenufer entstandener See]', (Vj) 'flat area that is flooded during spring [tiefliegendes, baumloses Wiesenufer od. Wiesengelände, das im Frühling überschwemmt wird]'; South (DN) *tor* 'lake'; North (O) *lar* 'area filled with water during flood; lake' < Proto-Khanty (Zhivlov 2006) **ʌār* (Honti 1982: **ʌar*)

Mansi: East (KU) *tūr*, West (P) *tūr*, (LO) *tor*, North (So) *tūr* 'lake' < Proto-Mansi (Zhivlov 2006) **tūrə* (**tōrə* in Zhivlov's 2023 system) (Honti 1982: **tūrɜ*)

< Proto-Ugric (?) **ϑara* 'lake (?)' < PU **sara* or **šara* (Zhivlov 2014: 127)

← Proto-Indo-Iranian or Proto-Iranian **saras-* 'lake' < Proto-Indo-European **selos-*

(MSzFE: 90–91; UEW: 843–844; PUg **ϑarɜ* 'während des Hochwassers entstandener See'; Koivulehto 1999: 2152; Holopainen 2019: 217–218)

Although this is a possible case of accidental similarity, as noted by Holopainen (2019), formally the Indo-Iranian etymology suggested by Koivulehto (1999) is plausible on both semantic and phonological grounds. The Ugric cognates have a regular relationship and it is quite clear that they can reflect a Uralic **a–a* stem (Zhivlov 2014: 127). If this word is indeed borrowed from Iranian (or Proto-Indo-Iranian), it shows the most characteristic sound substitution of Indo-Iranian **a* by Uralic **a*, and the usual adoption of the Indo-Iranian thematic stem as a Uralic *a*-stem. Regarding the consonantism, it is notable that the word had to have been borrowed before the change

**s* > **ϑ* happened in Proto-Ugric or Common Ugric. This is important, as it means that the word was borrowed at a time when the predecessor of the Ugric languages still retained the Proto-Uralic system of sibilants.

The phonology of the Indo-Iranian donor form offers little help in the more precise dating of the loan, as Proto-Indo-Iranian **s* was probably still retained in Proto-Iranian (Mayrhofer 1989), although not all details are clear. The old **s* must have changed into **h* in Common Iranian before Proto-Indo-Iranian **ć* changed (via **ts*) into **s*, and because of this, some scholars (such as Cheung 2002, 2007) do reconstruct **h* already for the Proto-Iranian stage. Formally the word could be a very early loan, but it should probably be older than the Ugric word for 'gold', discussed below, as the source of that word shows a stage of Iranian that already had a sibilant reflecting the Proto-Indo-European palatal stops.

Hungarian *arany* 'gold'

Khanty: East (V) *lorńə* 'copper', (Vj) *jorńi* 'brass, copper (from which samovars etc. are made)' < Proto-Khanty (?) **ʌorńV* (cf. Honti 1982: 139, No. 163)

Mansi: East (KO) *tarəń* 'copper', West (P) *tarəń* 'copper', South (TJ) *tarə·ń* 'tin' < Proto-Mansi (?) **tarəń* (Honti 1982: 139, No. 163)

< Proto-Ugric (?) **θVańa* < Pre-Ugric **sVrańa*

← Iranian **zaranya-* 'gold', Avestan *zaranya-* < Proto-Iranian **dzr̥Hanya-* (EWAia II: 816; AiWb: 1678, s.v. *zaranya-*)

(MSzFE: 93–94; UEW: 843 PUg *ϑarańa*, *sarańa* 'gold; copper'; Abondolo 1996: 40)

This loan etymology is widely accepted (MSzFE: 93–94; Korenchy 1972: 77; UEW; Lushnikova 1990: 292; Abondolo 1996: 40; Holopainen 2019: 232–233), and it is clear that the words had to have been borrowed from the Iranian branch of the Indo-Iranian family: the **s* which can be assumed for "Pre-Ugric", cannot reflect Proto-Indo-Iranian **ć*, but it probably reflects later Iranian **z* as is commonly assumed (Korenchy 1972: 77; Lushnikova 1990: 292); it cannot be ruled out that the donor language had Proto-Iranian **dz*, but there are few examples of word-initial **dz* in loanwords. Since we have no certain examples of **dz* reflected as Ugric **s*, it is more probable that the donor form already had a sibilant. This difference is rather crucial, as in this case the loan should be from a younger form of Iranian than the word for 'lake' discussed above.

On the other hand, we have at least one loan that is confined to Khanty and Mansi but shows an affricate pointing to Proto-Iranian **dz*. This is the word for 'reindeer calf' (Khanty (East) *pečəγ*, Mansi (North) *pāsiγ*) that is reconstructed as Proto-Ugric

**päčäγ* by Zhivlov (2006), and according to Koivulehto (2007), it is a loanword from Proto-Iranian **patsu* ‘cattle’ (> Avestan *pasu*). It would be a problematic situation to assume that a word was borrowed into Proto-Ugric from an Old Iranian language that had sibilants, and a later loan in Proto-Ob-Ugric was borrowed from a more archaic, Proto-Iranian stage. This shows that the distribution of loans within Ugric is a rather problematic criterion that can hardly be used to distinguish different layers of loans, and it is possible and even probable that the Iranian loanwords in the Ugric languages, even apparently regular cases like the words for ‘gold, copper’, are parallel loanwords.

It is unclear how the vocalism of the Proto-Ugric word should be reconstructed, as the Khanty and Mansi dialects show aberrant vowel correspondences: Holopainen (2019) reconstructs **θe̮rańa* (and Pre-Ugric **se̮rańa*) but this is erroneous and does not account for the Khanty and Mansi words regularly. Abondolo (1996: 40), who follows a different system of vowel reconstruction, reconstructs Proto-Ugric **u* (Proto-Ugric **surńï*) for this word, but also this reconstruction is problematic.

It is notable that this word, like the word for ‘lake’ discussed above, was borrowed before the change **s* > **θ*, so the recipient language was still phonologically identical to Proto-Uralic.

Hungarian *ostor* ‘whip’

Mansi: South (TJ) *aśtə·r*, East (KU) *ōśtər*, North *å̄śter* < Proto-Mansi **āćtər* ‘whip’ (Zhivlov 2013: 219)

< ? Proto-Ugric **oćtVrV*

← Proto-Indo-Iranian (Proto-Iranian?) **(H)ajtrā-* ‘whip (?)’ (EWAia I: 143; Wojtilla 2002)

(Munkácsi 1901: 494–495; MSzFE: 506–507; UEW: 333–334, 877; Korenchy 1972: 56–57; Holopainen 2019: 156–158)

This is a convincing etymology, but it seems probable that the Hungarian and Mansi words reflect parallel loanwords. Mansi **ā* can point to Pre-Mansi **o* (Zhivlov 2014: 124), but Hungarian *o* is usually not retained as such. However, PU **o* was regularly retained as Hungarian **o* before some clusters (Zhivlov 2014: 124). It is debatable whether Pre-Hungarian **a* can be reflected as Hungarian *o*: Proto-Uralic **paćka* ‘shit’ > Hungarian *fos* is a possible example of such a change, but no good parallels are known (furthermore, it is debatable whether **a* can be reconstructed for this Proto-Uralic word, as the vowel correspondences are problematic).

Regarding the consonantism, Mansi **ć* and Hungarian *s* do not correspond regularly to each other in inherited Uralic vocabulary, but some examples of such a correspondence are found in the shared Ugric vocabulary. Hungarian *s* can reflect the Proto-Uralic cluster **ćk*, and one could perhaps assume that *s* < **ć* happened in some

other clusters as well, but there are no other examples of a **ćt* cluster. The irregular correspondence in the consonantism points to parallel borrowing.

Mansi **ć* is somewhat enigmatic, as one would not expect a palatal affricate from Iranian **š*. Here one must note that although Proto-Mansi **ć* is reconstructed as an affricate, most of the reflexes in modern Mansi languages are sibilants, and it is possible that the word was borrowed from Iranian at a time when the early varieties of Mansi had sibilants already.

As Proto-Iranian quite clearly had **št* in this word, Zhivlov (2013) assumed that the Mansi word is a loan from the Andronovo Aryan, an unattested branch of Indo-Iranian that was first suggested by Helimski (1997). As **ćt* assimilated to **št* already in Proto-Indo-Iranian (Kümmel 2020: 242), it seems unlikely that a daughter language of Proto-Indo-Iranian had retained **ć* in this cluster. We could assume that Mansi **ćt* (? *śt*) is due to sound substitution, as the cluster **št* was unknown in Mansi.

If the source form already had **št*, it is difficult to say whether the donor language was Proto-Indo-Iranian, Proto-Iranian, or some later Iranian language, as the **št* cluster was long retained in many languages, including Alanic. It is interesting that both Hungarian and Mansi words clearly denote 'whip': according to Wojtilla's (2002) philological investigation of the reflexes of Indo-Iranian **ajtrā-*, it is probable that the original meaning was rather 'goad', but also the meaning 'whip' is attested in both Avestan and the Rig Veda. The sole meaning 'whip' is attested in some later Iranian languages like Middle Iranian. Wojtilla (2002: 589) mentions that this might point to a later Iranian origin of the Ugric words, but the situation is not quite clear.

Hungarian *hét* 'seven; week'

Khanty: East (V) *läwət*, South (DN) *tȧpət*, North (O) *lȧpət* 'seven; week' < Proto-Khanty **ʌ̄pət*

Mansi: South (TJ) *sāt*, East (KU) *sɔ̄t*, West (P) *sāt*, North (So) *sāt* 'seven; week' > Proto-Mansi **sāt*

< ? Proto-Ugric

← Proto-Indo-Iranian (Proto-Iranian?) **sapta-* 'seven'

(MSzFE: 283–284: PUg **säptɜ*; UEW: PUg **ϑäptɜ*, **säptɜ*; Korenchy 1972: 70; Zhivlov 2018; Holopainen 2019: 239–240)

The Iranian etymology is accepted by all relevant sources on Ugric etymology, but the obvious irregularities are often ignored (MSzFE; UEW; EWUng; Abondolo 1996: 89). However, this etymology was considered a parallel loanword already by Sammallahti (1988). While the vowel relationships are regular, the word-initial consonants pose problems. Zhivlov (2018) notes that this word shows that the change **s* > *θ*

happened earlier in Mansi than in Khanty: when the word was borrowed into Mansi, the change that had already happened was no longer productive, but in Khanty **s* participated regularly in the change **s* > *θ*. MSzFE and UEW argue that *h* in Hungarian *hét* is due to analogy from *hat* 'six', and this explanation is accepted by EWUng and Abondolo (1996: 88–89); if this is correct, then Hungarian *hét* with secondary *h* could formally be derived from the same Proto-Ugric form as the Khanty word, although here Khanty shows long **ā* that is not the usual reflex of Proto-Uralic **ä* (this will be discussed in further detail below).

It is important to note here that the source form was quite archaic, retaining Proto-Indo-Iranian **s* (the issue is similar to the Ugric word for 'lake' above). It is intriguing that here the Ugric languages show **ä* as the substitution of Indo-Iranian **a*, as the old "Common Ugric" loans usually show a back-vocalic substitution. It is unclear whether this points to a different layer of loans or not.

Hungarian *titok* 'secret (noun)', arch. *titok* 'secret (adjective), der. *titkos* 'secret (adjective)'

Mansi: North *tūjt-*, West *tujt-*, *tujt-*, *tunt-* 'hide' < Proto-Mansi **tūjt-* (**tōjt-* in Zhivlov's 2023 system)

< ? Proto-Ugric **taja-ttV-*

← Proto-Indo-Iranian (Proto-Iranian?) **ta(H)ya-* 'secret (?)' > Av *taya-* 'stolen; secret', *tāya-* 'theft' (AiWb: 647)

(Korenchy 1972: 72; UEW: 892 PUg **tajɜ-ttɜ-*; Holopainen 2019: 269–270)

The Mansi word points to an old **a–a*-stem. It is disputed whether Hungarian *i* can be regularly derived from **aj*; at least some Proto-Uralic **Vj* sequences in closed syllables do develop into monophthongs, and EWUng (s.v. *titok*) mentions *here*, *hím*, and *tetű* as possible parallels, but none of these involve the sequence **aj*. Proto-Uralic **Vj* sequences in Hungarian require further research (see Pystynen 2014 for a recent discussion). This means that the Ugric etymology cannot be considered as completely certain. Semantically the Ugric etymology is plausible, and if we accept the Hungarian vowel development, then formally a Proto-Ugric etymology can be reconstructed.

If the Iranian loan etymology is correct, it is interesting that Hungarian and Mansi reflect a similar derivative with a suffix **-ttV-*. This makes it plausible to assume that the Iranian word was borrowed into a common proto-language of Hungarian and Mansi. The underived stem, which would be Proto-Ugric **taja-*, is not attested in either Hungarian or Mansi.

The UEW and other etymological dictionaries list several Hungarian words that are allegedly somehow connected with Hungarian *titok*, but no explanations for the nature of these connections are given. It is unclear if Hungarian *tilt* 'forbid', *tilos*

'forbidden' belong here somehow: from the point of view of word formation, it is difficult to connect these forms in any regular way to *titok*. WOT (1234) mentions the possibility that *tilt* and *tilos* might be borrowed from a West Old Turkic verb **tiɣil-* that is assumed on the basis of East Old Turkic *tidil-* 'to be obstructed'. This is at least phonologically a much better solution than connecting these Hungarian words with *titok*.

See Holopainen (2019: 269–270) for comments on other words erroneously connected here, such as Hungarian *tolvaj* 'thief'.

3.1.2. Problematic etymologies

Hungarian, *mély* 'deep', dial. *mél*, *míl*

Khanty: North (O) *mă̈l* 'Tief'; East (V) *mĕl*; South (DN) *mĕt* 'deep' < Proto-Khanty **mil*

Mansi: North (N) *mil*, East (KU) *mil*, South (TJ) *mäl*, West (P) *ńil'* 'deep' < Proto-Mansi **mil*

< Proto-Ugric **melV* ← Iranian (Alanic) **mal*, Ossetic *mal* 'Tiefe im Fluss'

(MSzFE: 432; UEW: 870 **melɜ* 'Tief'; Abondolo 1996: 26 **milV*; Sköld 1925: 30; Rasmussen 1989: 236)

The Iranian origin of *mély* 'deep' has been suggested by Sköld (1925: 30) but it is not supported by the UEW or any of the etymological dictionaries of Hungarian. However, the etymology is supported by Rasmussen (1989: 236), who discusses the Indo-European background of the Alanic donor form (Rasmussen assumed that Ossetic *mal* reflects Proto-Indo-Iranian **māri*, a derivative of Proto-Indo-European **mori* 'sea'; the alleged Proto-Iranian formation is not reflected by any other Iranian language). As noted by Holopainen (2022b: 199, footnote 2), the etymology is plausible as such, but it is dubious that the donor form has gone through the Alanic change **ry* > *l*; the other convincing Iranian loanwords shared by Ugric point to a more archaic Iranian donor language, and there are no convincing examples of a clearly Alanic loan shared by Hungarian, Khanty, and Mansi (this is also noted by Sköld 1925: 88 as a possible obstacle to the etymology).

The Ugric cognates are regular, and clearly point to Proto-Ugric/Proto-Uralic **e* in the first syllable. The Iranian etymology remains unclear, but as this Ugric word is regular, it has little value in the discussion of parallel borrowings. Sköld (1925: 44–47) has shown that in Alanic loanwords into Hungarian, Alanic **a* (which usually derives from Proto-Iranian **ā*) is reflected by Hungarian *é*; deriving Hungarian *mély* (< *mél*) from Alanic **mal* fits this rule, as noted by Rasmussen (1989: 236–237). The reason behind this is possibly that Hungarian *é* in these words was a more open vowel

at the time of Alanic contacts. However, this issue must be discussed elsewhere in more detail. The important thing here is that there are no parallel examples of Alanic loans showing a similar sound substitution in Khanty and Mansi. This is a further argument against the etymology.

On the other hand, a borrowing from some form of Ugric into Alanic/Ossetic does not look very probable, as Ossetic/Alanic *a* (< Proto-Iranian **ā*) would be difficult to explain from Ugric **e*. At the present moment it seems impossible to say more about the possible connection between the Ugric and Ossetic words.

Hungarian *aszik* 'dry'

Khanty: North (O) *săs-* 'dry, become hard', East (V) *sos-* , South (DN) *săs-* id. < Proto-Khanty **si̯sā-* ~ **sas*

Mansi: North (So) *tɔ̄s-* 'dry', East (KU) *tōš-* 'trocknen', West (P) *tōš-*, South (TJ) *tāš-* id. < Proto-Mansi **tāšā-* ~ **tāš*

< Proto-Ugric **θasV-* < ? **saśV-*

← Iranian **Hsawš-* **Hsáwšati*, cf. Avestan *haoš-* 'austrocknen, verdorren' (EWAia II: 658; AiWb: 1738, s.v. *haoš-*)

(MSzFE: 98–99; UEW: 844 **θasɜ-*; Katz 2003: 221–222; Junttila & Holopainen 2022: 314–315)

Katz (2003: 221–222) has suggested an Iranian origin for this Ugric word. The loan etymology is possible, inasmuch as the semantic connection is plausible, and there are no phonological problems regarding the vocalism: the sequence **aw* would have been simplified in Ugric, as such a sequence was not found in inherited words, as noted by Junttila & Holopainen (2022: 314–315). However, the consonantism is somewhat more problematic, as Hungarian and Khanty show word-internal **s* that regularly reflects earlier **ś*; the Indo-Iranian word had a retroflex sibilant **š*, and we would expect **š* on the Uralic side, as this is what we find in most loans (such as Uralic **mekši* 'bee' ← Pre-Indo-Iranian **mekš-* 'fly, bee'). It is interesting that this word shows Proto-Mansi **š*, similarly as some other Indo-Iranian loans, such as Mansi **šɛ̄tV* 'hundred' ? < Proto-Uralic **ćɛ̨ta* ← Proto-Indo-Iranian **ćatám* id. (see Pystynen 2013; Zhivlov 2023: 143). This could point to parallel borrowing.

It has been argued by Junttila & Holopainen (2022: 314–315) as well as Holopainen & Junttila (2022: 47, 51) that the Ugric words represent parallel loanwords from Indo-Iranian, but this is not necessarily correct: the vocalism of the Khanty word can be connected to the other Ugric cognates, as Proto-Khanty **i̯* is the high ablaut grade of **a*, triggered by the suffixal **-ā-*; Proto-Khanty **sas* could be reconstructed as the underlying form, which would then regularly correspond to Hungarian *aszik* and

Mansi **tāšā-* ~ **tāš*. However, due to the Mansi sibilant **š*, it is a plausible idea that the Ugric words reflect parallel borrowings from Indo-Iranian.

Regarding consonantism, here Mansi and Hungarian show the "Ugric" change of **s* > **θ*, whereas Khanty shows retained **s*; this is a regular development in Khanty in words that had word-internal **ś*. It is probable that Khanty never went through a phase of **θ* in such cases (this is assumed by the UEW) but **s* was retained under the influence of the word-internal sibilant. This is an argument against the Proto-Ugric change **s* > **θ*.

If the etymology is correct, the word points to a very archaic Iranian donor that still retained Proto-Indo-Iranian **s*, similarly as **sara* 'lake'.

3.1.3. Unconvincing etymologies

This subsection includes a commentary on etymologies suggested in earlier research but not discussed by Holopainen (2019).

Hungarian *kedv* 'mood; wish, desire'

Khanty: East (J) *kĕnt* 'anger', South (DN) *kĕnt* 'anger, malice', (Ni) *kănt* 'anger' < ? Proto-Khanty **kint*

Mansi: West (LM) *känt*, North (So) *kantəŋ* 'angry' < Proto-Mansi **känt*

< ? Proto-Ugric **kVntV*

← East Iranian **känti*

(MSzFE: 370; UEW: 861–862 **kӧntɜ* 'mood; Laune, Stimmung'; Abondolo 1996: 34)

Harmatta (1997: 74) has suggested that the Ugric words are borrowed from Iranian: he reconstructs East Iranian **känti* and argues that this is based on Old Indo-Aryan *kānti-* 'desire, wish' (this form and meaning is given by Harmatta without any references). However, that the Indo-Iranian source suggested by Harmatta is very poorly attested, and the East Iranian reconstruction is based on a Sanskrit etymology that has very uncertain Iranian cognates: it is unclear why Harmatta reconstructs an *i*-stem *kānti-*, as the Indo-Aryan word is attested only in Classical Sanskrit *káṇṭaka-* 'Dorn' (EWAia I: 292). A possible cognate exists in the Iranian Sangleči language, where a form *kandāg* 'Dorn' is found: this could formally reflect Proto-Iranian **kantaka-*, but EWAia considers this connection uncertain, as the Sangleči word might also be a loan from Indo-Aryan. Because of this, it seems far-fetched to assume that such a word would have existed in an Iranian variety of the steppe.

Regarding the Ugric etymology itself, it is also not certain that Hungarian *kedv* is a cognate of the Ob-Ugric words. Even though the semantic connection between 'hate' and 'mood' is possible, and Hungarian *e* and the Ob-Ugric vowels do not correspond regularly: Proto-Mansi short **ä* and Proto-Khanty **i* point to an earlier **e-ä* combination (Aikio 2015a: 6), whereas Hungarian *e* points to **ä*. Furthermore, the origin of the Hungarian word-final *-v* remains uncertain.

Abondolo (1996: 34) assumes that the Ugric words are related to Hungarian *köd* 'fog', Permic **kị̈d* 'mist', and the Samoyedic words for 'smoke', such as Tundra Nenets *syun* (it is usually assumed that these reflect Proto-Uralic **küntV* 'smoke'), but this idea is impossible due to the mismatch in vocalism.

Hungarian *ló* (: *lovat*) 'horse'

Khanty: East (V) *loγ*, South (DN) *law*, North (O) *law* 'horse'

Mansi: South (TJ) *low*, East (KU) *lo*, West (P) *luw*, North (So) *luw* 'horse'

< ? Pug **luwV* ← East Iranian **loγə* < **vlaγə* < Proto-Iranian **bāraka-* (~ Middle Persian *bārag* 'horse') (Harmatta 1997: 72)

(MSzFE: 405–406; UEW: 863–864 PUg **luwɜ (luγə)* 'horse; Pferd')

The word for 'horse', a prime example of the Ugric equestrian vocabulary, involves various problems, some of which have been recently noted by Holopainen (2022c: 107–108). Harmatta (1997: 72) assumes that the Ugric word was borrowed from Iranian, but this etymology is highly problematic. The vowel correspondences are irregular. Hungarian *ó* alternating with *o* could probably reflect earlier **u*, but no exact parallels to this development are known. The vowel correspondences within Ob-Ugric, too, are irregular, and even Honti (1982) reconstructs simply **lV̄γ* as the Proto-Ob-Ugric form. Harmatta actually assumes that the Iranian loanword would have been borrowed into some kind of "Common Ugric", thus after Proto-Ugric had already diverged, but he does not comment on the phonological problems in detail.

Harmatta reconstructs East Iranian **loγə* as the source form, assuming the following developments: **loγə* < **vlaγə* < Proto-Iranian **bāraka-* 'horse'. Proto-Iranian **bāraka-* can be reconstructed on the basis of Middle Persian *bārag* 'horse' (a similar formation is also reflected in some other Iranian languages, see Bailey 1979: 270–271), but it is not the normal Iranian word for horse; most of the Iranian languages reflect Proto-Indo-Iranian **(H)aćwa-* 'horse', from Proto-Indo-European **$h_1$ekwos*.

Harmatta's explanation is problematic in that it is based on unattested East Iranian developments: the form **loγə* is assumed only based on the Ugric words and Proto-Turkic **ulag*, which Harmatta likewise derives from this Iranian word.[2] No

2. The problems in the Iranian etymology for Proto-Turkic **ulag* have been highlighted by Holopainen & Czentnár (2022).

inner-Iranian evidence exists. While all the Ugric words could probably reflect a form **loγə* in the source language, because of the hypothetical form, this etymology cannot be accepted.

Regarding the relationship within Ugric, one could argue here that **γ* has influenced the vocalism somehow, but no parallels can be found. Abondolo (1996: 45) assumes that the Proto-Ugric reconstruction was **lïγ*, and the labial vowel in Hungarian is due to **γ*. While such an explanation is not *a priori* impossible, reconstructing Proto-Ugric **i* (**ï* in Abondolo's notation) does not help with the irregular cognates in Ob-Ugric; neither the Khanty nor the Mansi cognates reflect regularly Proto-Ugric/Proto-Uralic **ę*.

Due to the irregular vocalism, it seems most likely that the words for 'horse' in Khanty, Mansi, and Hungarian are parallel loanwords. It is difficult to argue for a loan when no source can be presented. However, a loan from an unknown source is a better explanation than an irregular cognate. Various loan explanations have been suggested, but none of them has received much support.

An old idea is that the Ugric word is a loan from Turkic **ulag* 'horse'. This explanation has been refuted by Róna-Tas (1988: 749–750), who lists both phonological difficulties and semantic problems: the loss of word-initial **u-* would be unwarranted, and the original meaning of the Turkic word seems to have been 'post horse, transport horse'. The semantic discrepancy is not necessarily an obstacle, but it is true that other, more fitting words for 'horse' would have been found in Proto-Turkic. However, as Proto-Ugric must have been a much earlier proto-language than Proto-Turkic (as will be discussed in more detail below), it is *a priori* implausible to assume contacts between these two stages. As the Hungarian, Khanty, and Mansi words for 'horse' are not regular cognates, it would be possible to assume that these are later loans from Turkic, but the aforementioned problems with phonology and semantics would remain in this case too, so this also seems unlikely.

Hungarian *magyar* 'Hungarian', *megyër* 'name of a Hungarian tribe'

Khanty: East (V) *mańť* 'name of a Khanty phratry; name of the mythical ancestor of the members of this phratry', South (I) *mońť* , North (O) *maś* id. < ? Proto-Khanty **mə̄nć*

Mansi: North *mańśi*, South *mäńćī*, East *möäńś*, West *mānś* 'Mansi; child that has not been baptized' < ? Proto-Mansi **mə̄ńćV*

← ? Proto-Indo-Iranian or Proto-Iranian **manuš* > Avestan *manuš-*, *manuš.čiθra-* personal name, 'descendant of Manuš', Old Indo-Aryan (Vedic) *mánu-* 'Mensch, Mann, Menschheit' (EWAia II: 309)

(MSzFE: 415–417; UEW: 866–867; Korenchy 1972: 60; Holopainen 2019: 133–135)

The idea that the shared ethnonym of the Ugric peoples is borrowed from Iranian is old, but this etymology is not very plausible. Contrary to Holopainen (2019: 133–135), who considered the etymology possible, I would like to suggest that the loan etymology be completely rejected. As ethnonyms often have a complicated background and the etymologies of many ethnonyms are not well understood, it is not at all certain that the ethnonym *magyar*, *mańśi* (etc.) has to be a loan from some known source. The alleged Indo-Iranian source denotes 'man, human', whereas this meaning is not attested as such in any of the Ugric languages. This is not the biggest problem of the etymology, however (even though this idea has been criticized by Zimmer 1990: 15, footnote 43). The cluster **ńć* is a bigger hindrance, as it is not at all clear how this should have arisen from the Indo-Iranian form (this problem has been recently pointed out by Kümmel (2017)). Korenchy argues that the word would have been borrowed into Ugric as disyllabic, with loss of the second-syllable vowel, and as the resulting **nš* cluster would have been impossible in Ugric, **ńć* would have been the fitting substitution. This is a complicated explanation, and because the etymology is semantically not quite obvious, it is far-fetched to assume this chain of development to save the Indo-Iranian etymology.

Regardless of the Indo-Iranian etymology, it is clear that the alleged cognates in Khanty, Mansi, and Hungarian cannot be regularly derived from the same Proto-Ugric reconstruction, as noted by Holopainen (2019). The vowel correspondences are irregular, and also the reconstruction of a Proto-Ob-Ugric word faces difficulties, as is clear from Honti (1982: 164–165) who reconstructs both **māńć* and **māńć* as the possible predecessor of the Ob-Ugric forms.

The Hungarian ethnonym *magyar* also involves additional problems: it is usually assumed that the word is a compound, and while this is a plausible idea, the origin of the latter part (*-ar/ër*) is unclear. As the earliest attested forms of the ethnonym seem to reflect a form *mogyër*, the front vocalic variant *-ër* has to be the original form. Regarding the origins of *-ër*, different solutions have been suggested, but the traditional idea of deriving it from Uralic **ürkä* or **irkä* is impossible, as this etymology is completely implausible (as has been noted by Holopainen et al. 2019). Harmatta (1997: 78) suggested an Alanic etymology for *-ër*, assuming it is a loan from Alanic **ir*, a reflex of Proto-Iranian **wiHra* 'man'; this same word is found in the Ossetic ethnonym *Iron*. While this etymology seems promising (Hungarian *ë* usually reflects Pre-Hungarian **i*), it cannot be accepted as such, as there is no evidence of word-initial **w-* being lost in Alanic early enough, cf. the Hungarian word *özvegy* 'widow' that has to reflect Alanic **widæʒi* (> Ossetic *idæʒ*). The possible relationship of Hungarian *-ër* to Turkic *ēr* 'man' (enigmatically mentioned by the UEW in connection to **ürkä*) requires further research.

The possible relationship of this allegedly Ugric ethnonym to another alleged Proto-Ugric etymology, **mańćʒ*, **maćʒ* 'Märchen; erzählen; tale; tell (tale, story)' (UEW) is mentioned by the UEW, and this has been recently defended by Honti (2017: 129–147). However, as even the ethnonym **mVńćV* cannot be reconstructed for Proto-Ugric, it is clear that the word does not stand in any derivational relationship with

another Proto-Ugric word. Also, the allegedly Proto-Ugric **mańćɜ*, **maćɜ* includes various problems: according to the UEW this is reflected by Hungarian *mese* 'tale', *mesél* 'tell', and Khanty (East) *mańt́* 'tale', *mańt́-* 'tell tales', South (DN) *mońt́* 'tell', *mońt́-* 'tell tales', and North (O) *maś* 'tale', *maś-* 'tell tales'. Hungarian *mese* cannot be derived from any back-vocalic reconstruction, the sibilant *s* reflects neither **ńć* nor **ć* regularly, and the correspondence Hungarian *s* ~ Khanty **ńć* is completely irregular. It is clear that the Hungarian and Khanty words are not reflexes of the same Proto-Ugric word, but as the semantic connection is quite close, it is possible that the words are parallel loanwords from some unknown source.

Hungarian *nyerëg* 'saddle'

Khanty: East (VK, Vakr) *nöγər* 'saddle' < Proto-Khanty **nɔ̄γər*

Mansi: South (TJ) *näwrā̄* 'saddle', East (KU), West (P) *naγər*, North (N) *naˀĭr* 'saddle' < Proto-Mansi **nā̄γrā̄*

< ? PUg **närkV*

← East Iranian (?) **nəγer* 'saddle (?)' < ? Proto-Iranian **niwara-*, > Khotanese Saka *nyūrr* (Harmatta 1997; Ponaryadov 2022; cf. Bailey 1979)

(MSzFE: 481–482; UEW: 874 PUg **närkɜ* 'saddle; Sattel')

Harmatta (1997: 72–73) assumes that this is an Iranian loanword and belongs to the same "East Iranian" layer of loans as the Ugric word for 'horse' discussed above. The same Indo-Iranian etymology has recently been suggested also by Ponaryadov (2022). As is the case with the words for 'horse', also this "East Iranian" etymology is highly problematic and should be rejected. First of all, the donor form **nəγer* reconstructed by Harmatta is completely speculative. The reconstruction of **γ* is not based on any Iranian evidence. The assumed meaning 'saddle' is also not based on real Iranian evidence: the Khotanese Saka word *nyūrr* that Harmatta mentions means 'harness' (Bailey reconstructs the Proto-Iranian predecessor of this word as **niwarn-*). A meaning somewhat close to 'saddle' is only attested in the compound *aśā-nyūrrāna* 'with horse harness', but it is also quite clear that this does not really denote 'saddle', and it is dubious to assume that a meaning 'saddle' would have existed in an East Iranian language of the steppe.

Also, a Turkic etymology for the Ugric word has been suggested, but this is refuted by WOT (1210–1213), as the assumed Proto-Turkic source **ńeger* is based on outdated reconstructions (such Turkic words for 'saddle' as Middle Turkic *egär* cannot reflect a Proto-Turkic word with a word-initial nasal). Because of this, it is likely that the "Ugric" and Turkic words for 'saddle' have nothing to do with one another.

The Ugric cognates are completely irregular, as has been noted by Zhivlov (2016: 300): neither the vocalism nor the consonantism shows regular correspondences. Zhivlov assumes that the words for ‘saddle’ in Ugric are loans from some unknown source. This is clearly the most plausible option. As a word connected to horses and riding, it is plausible to assume that the Ugric words for ‘saddle’ belong to the same layer of substrate or superstrate vocabulary as words like *ló* ‘horse’ (see also Holopainen 2022c: 108–109).

Already MSzFE, although cautiously supportive of the Ugric etymology, noted that the modern saddle could not have been known in Proto-Ugric times. This is an important argument: if the saddle is a recent cultural innovation, the borrowing of this term into Khanty, Mansi, and Hungarian cannot have happened very early. It is possible that even though the split of the predecessors of the Ugric languages must have happened early, these languages could have formed some kind of “areal-genetic unit” at a much later point, and loanwords like ‘saddle’ could have been borrowed during this time. MSzFE suggests the possibility that the word might have been borrowed between the Ugric languages. This is certainly possible, but it is very difficult to show the directions of borrowing, due to the difficulties in phonological reconstruction.

Hungarian *szekér* ‘cart’

Khanty: East *likər*, *ikər* ‘sled’ < ? Proto-Khanty **ʌīkər*

< ? PUg **säkVrV*

← ? Proto-Indo-Iranian **ćakarta-*, cf. Old Indo-Aryan (Vedic) *śakaṭa-*, *śakaṭī́-* ‘cart, wagon’ < ? **ćakarta-*, **ćakartī́* (EWAia II: 601–602)

(MSzFE: 576–577; UEW: 886 PUg (?) *säkɜrɜ*; Korenchy 1972: 73–74; Holopainen 2019: 256, 269)

Problems with the Ugric etymology are mentioned by the MSzFE and the UEW (886), and it is obvious that no Proto-Ugric word can be reconstructed, as the word-initial consonant correspondence between Hungarian and Khanty is irregular. It can be added that the vowel correspondence Hungarian *e* ~ Khanty **ī* is also irregular. The Indo-Iranian loan etymology is considered uncertain by Holopainen (2019), but it seems that even this is too optimistic and the etymology should be completely rejected (the Indo-Iranian etymology is mentioned as very uncertain already by UEW: 886 and is also doubted by Ligeti 1986: 151). Regarding the possible Proto-Ugric etymology, it is impossible to derive the alleged cognates from a Proto-Ugric reconstruction. Already Korenchy (1972: 73–74) notes that the Hungarian and Khanty words are not regular cognates and have to be parallel loanwords, as the word-initial consonants do not correspond regularly; Korenchy considered the words parallel loanwords.

However, according to Parpola (2020: 185–186), the Sanskrit word is a loanword from Dravidian **caṭṭakam*. This makes the Indo-Iranian origin of the Ugric words very unlikely, as there is no evidence whatsoever of the word ever existing in any early Indo-Iranian variety of the Eurasian steppe.

Harmatta (1997: 76) suggests an alternative Iranian etymology, again assuming an "East Iranian" source but this also involves its problems. Harmatta assumes an Indo-Iranian root **sak-* and reconstructs a noun **saka-tra-* [sic]) to account for the Indic form (note that Harmatta reconstructs Proto-Indo-Iranian **s*, which obviously cannot account for Sanskrit *ś-*), and as the origin of the Hungarian and Khanty words Harmatta reconstructs East Iranian **saka-kara-*. However, this form is unattested in Iranian, so the etymology is implausible.

If the words are not borrowed from Iranian, they could perhaps belong to the same layer as the Ugric equestrian vocabulary. However, the Khanty word denotes 'sledge', and it is not clear that it was originally connected with equestrian nomadic culture.

Hungarian *szó* 'word'

Khanty: East (Trj) *săγə*: *påŋkəʌsăγə* 'song that is sung by the soothsayer after consuming fly agaric', South (Ko) *săw* 'melody', North (O) *săw* 'voice' < Proto-Khanty (?) **sɨ̯γ* (Honti 1982: 182, No. 574: Proto-Khanty **soγa*)

Mansi: ? East (K) *sauŋ*, North (So) *sow* 'melody', (N) *såw* 'word; sound, voice' < Proto-Mansi **saw* (Honti 1982: 182, No. 574)

< ? Proto-Ugric **sawV* 'word, speech'

← ? "East Iranian" **savä* < Proto-Indo-Iranian **srawas* (Harmatta 1997: 74)

(MSzFE: 591–592; UEW: 885 PUg **saw*)

The Indo-Iranian etymology suggested by Harmatta (1997) suffers from similar problems as the other allegedly "East Iranian" words. The reconstructed form is entirely hypothetical and not based on any attested East Iranian evidence. A loan from some other Iranian form, such as Proto-Iranian **srawah/srawas*, also seems plausible. Although formally it might be possible to derive Hungarian *szó* from a reconstructed Indo-Iranian word that had a word-initial cluster **sr-*, with a simplification of the cluster as **s-*, such a development lacks parallels. Moreover, the Ugric words have competing Uralic etymologies.

In addition to the Indo-Iranian etymology, also a Turkic etymology for the Proto-Ugric word has been suggested: it has been assumed that the Ugric word is a loan from a Proto-Turkic word akin to Old Turkic *sav* 'Wort, Rede'. Both MSzFE and UEW still list the Turkic etymology, but this idea is refuted by Róna-Tas (1988) in

connection with other possible Turkic borrowings in Proto-Ugric. Recently however it has been argued (WOT: 808–810) that the words in Hungarian and Ob-Ugric are separate borrowings from the same Turkic source.

3.1.4. Conclusions on Iranian loanwords

It seems that some Iranian loans formally go back to Proto-Ugric, but there are also many words that clearly show irregularities. It is plausible to assume that the Iranian loanwords were not acquired into Proto-Ugric but "Common Ugric", that is, into already divergent dialects or languages (early forms of Hungarian, Khanty, and Mansi).

It is not at all clear that the Iranian loanwords reflect one layer. Since the number of loans is quite small, it is theoretically possible to assume that there was not even any period of separate Ugric–Iranian contacts, but rather all the loans confined into Ugric simply reflect retentions from the earlier period of contacts between Indo-Iranian and "Common Uralic". However, since some borrowings show characteristic cultural influence ('whip' being related to horses, and 'seven' also showing strong cultural influence), it is probable that there was a separate period of Ugric–Iranian contacts. However, it is not clear whether this was a single contact episode or consisted of separate periods. The loans probably do not reflect only one layer, as the word for for 'gold' shows quite clear "Old Iranian" phonology, whereas the other loans point to a very archaic donor.

3.2. Shared vocabulary between Ugric and Turkic

The idea of Turkic loanwords in Proto-Ugric has a long research history, but in more recent research, the idea of Turkic borrowings in Proto-Ugric times has been criticized by Róna-Tas in several publications (1988; WOT). His reasons relate both to chronology (Proto-Turkic clearly was quite a more recent proto-language, showing more shallow time depth than Proto-Ugric), and to the various problems with the suggested etymologies. These problems are discussed below in more detail. Instead of assuming borrowing from Turkic into Ugric, Róna-Tas argues that at least some of the words in question are northern Eurasian cultural words (or Wanderwörter). He thus assumes some kind of connection between the Ugric and Turkic words. For some words, like Hungarian *szó* 'word' (already discussed above), Róna-Tas assumes an accidental resemblance with the Turkic words.

Although Róna-Tas's arguments seem quite convincing, it is important to revisit these etymologies and analyze them in the light of an up-to-date view of Uralic historical phonology. It is important to stress that even if the words are Wanderwörter in Ugric and Turkic (as well as the other so-called Altaic languages), it has not been convincingly demonstrated that the words in question go back to Proto-Ugric, and it is plausible to assume that like the Iranian loans, also these words are independent borrowings from some source into the already diverged Ugric languages.

The problems with the possible Turkic origin of the Ugric words for ‘horse’ (Hungarian *ló* etc.) and ‘saddle’ (Hungarian *nyerëg* etc.) were already discussed above, as these problems are related to the Indo-Iranian etymologies suggested for these words.

3.2.1. The etymologies

Hungarian *hattyú* ‘swan’

Khanty North (O) *χŏtəŋ*, East (V) *kŏtəŋ*, South (DN) *χŏtəŋ* ‘swan’ < Proto-Khanty **kutəŋ*

Mansi: North (So) *χotaŋ*, East (KU) *χotəŋ*, West (P) *kotəŋ*, South (TJ) *kotā·ŋ* ‘swan’ < Proto-Mansi **kutaŋ*

< ? Proto-Ugric **kottɜŋɜ* ‘swan‘

← ? Proto-Turkic **kutan* ‘swan’ (see WOT: 353–355 with references)

(MSzFE: 278; UEW: 857 **kottɜŋɜ*; Abondolo 1996: 49: **kutëŋV*; Róna-Tas 1988: 749; Katz 2003: 313)

The Turkic origin of the alleged Proto-Ugric word is still listed as a possibility in the UEW. This has been criticized by Róna-Tas (1988: 749), who argues that Finno-Ugric **tt* could be substituted by Turkic **t* but not vice versa, meaning this is a loan from Ugric into Turkic. A similar criticism is also expressed by Katz (2003: 313).

However, the situation is not so simple. In order to assume a loanword from Ugric into Turkic, we have to be able to show that the word can indeed be reconstructed into Proto-Ugric. It seems that there are phonological problems that make this assumption unlikely.

To start with the consonantism, Khanty and Mansi *t* can point to either **t* or **tt* in Proto-Ugric or Proto-Uralic, as the single and geminate **t* merged in these languages. The Hungarian palatal geminate *tty* does not reflect regularly either **t* or **tt*, and in fact this geminate sound does not reflect any other Proto-Ugric or Proto-Uralic sound either. Also the word-final consonantism presents problems: Khanty and Mansi have *ŋ*, whereas in Hungarian the assumed word-final consonant has been vocalized. Although the development of Proto-Uralic **ŋ* in Ugric is not sufficiently well understood (cf. Bakró-Nagy 2003), Khanty and Mansi do not usually have *ŋ* reflecting Proto-Uralic **ŋ*. This makes the idea of reconstructing Proto-Ugric **ŋ* dubious. There are also no known parallels to the development **-ŋ* > *ú* in Hungarian. It is possible that Hungarian *ú* and Ob-Ugric *ŋ* reflect later additions to a Proto-Ugric stem, but it is difficult to prove this, as these elements are not known derivational suffixes.

Turning to the vocalism, Hungarian *a* usually reflects Proto-Uralic **o* in *-i*-stems or Proto-Uralic **a* (Zhivlov 2014: 124). Some cases of **u* > *a* are found, but the details are uncertain and many alleged examples of this development are false etymologies or based on false reconstructions. Mansi shows *o* in all varieties, which reflects Proto-Mansi **ɔ*, while Khanty *ŏ* points to Proto-Khanty **u* in Zhivlov's system. Words showing similar vocalism include the reflexes of Proto-Uralic **tulka* 'feather' and **tukti* 'Querholz'. A Proto-Ugric stem **kuttV* or **kutV* could be reconstructed to account for the Ob-Ugric forms, but the origin of **ŋ* remains unclear.

In WOT it is assumed that the Ugric and Turkic words are northern "wandering words". This seems a more plausible explanation than to assume a loan from Proto-Ugric into Proto-Turkic. Even though the Ob-Ugric words show regular vowel correspondences, the problems with the Hungarian word mentioned above mean that it is not clear that a Proto-Ugric word can be reconstructed. It is possible that the word for 'swan' was borrowed separately into the Turkic languages and into the Ugric languages, and there is reason to assume that at least Hungarian borrowed the word separately from Ob-Ugric.

A Wanderwort is the most plausible explanation here; it is possible that the Ugric and Turkic words are connected, but this is far from certain.

Hungarian *hód*

Mansi: North (So) *χuntəl'* 'Maulwurf', East (KM) *k̮ontəl'*, West (P) *kuńťəl'*, South (TJ) *końťəl* 'beaver' < (? Proto-Mansi **kuńťə-l*)

< ? Proto-Ugric **kumtɜ* (**kuntɜ*) 'beaver'

← ? Proto-Turkic **qumtuz* 'beaver'

(MSzFE: 289; UEW: 858–859; Róna-Tas 1988: 750; Katz 2003: 313)

Contrary to the word for 'swan' that Róna-Tas considered a Ugric loanword into Turkic, the word for 'beaver' he considers "dubious" (Róna-Tas 1988: 750). His reason for this is not very well founded, however: Róna-Tas notes that it is unlikely that the Turkic word would have been borrowed into Ugric without the suffix *-uz* (> *ur*). This is not a very good argument, as there were no words ending in a sibilant in Proto-Uralic/Proto-Ugric. Many Indo-Iranian loanwords also have been borrowed as vocalic stems, even if they ended in a consonant in the donor language. Also Katz (2003: 313) doubts the etymology.

However, there is some unclarity in the reconstruction that indeed makes the idea of a loan from Turkic into Proto-Ugric unlikely. Proto-Uralic/Proto-Ugric **u* is usually not reflected by long *ó* in Hungarian (note that in this word, *ó* does not alternate with short *o*, as in words like *ló*: *lovat* where long *ó* is due to later contraction). The Mansi word shows Proto-Mansi **u*, which can reflect Proto-Uralic **u*. Mansi

shows an unclear suffix *-l*, while no traces of such a suffix are found in Hungarian. The cluster *nt* in Mansi corresponds regularly to Hungarian *d* that can reflect earlier **nt* – the UEW reconstructs **mt* or **nt*, the Turkic loan would presuppose **mt* but as these clusters merged in both Hungarian and Mansi, formally either option is possible.

As is the case with the word 'swan' above, the phonological difficulties involved in the reconstruction of the Proto-Ugric word are rather small, but it is still true that the correspondence Hungarian *ó* ~ Mansi **u* is not what we would expect in inherited words. Because of this, it is better to treat these words as not cognate.

A possible solution to explain the relationship of these words is to assume that Hungarian *hód* and Mansi **kuńtə-l* are parallel borrowings from Turkic. There is no phonological obstacle in explaining the Hungarian and Mansi words as parallel loans from Turkic, but as the etymology of the Turkic word is unclear, it is also possible that the word is a parallel loan into Proto-Hungarian, Proto-Mansi, and Turkic from some unknown source (North Khanty *χundi̯l* 'mole' is a loan from Mansi, as is stated by the UEW).

Hungarian *ír* 'write'

Khanty East (V) *jeri-* 'signal', (Trj) *jărip-* 'make, carve a sign (einen Strich ziehen, kratzen (Nagel, Holzsplitter usw.), riefeln, linieren (z.B. Papier, nur einen Strich; schreiben (Geheimwort))' < ? Proto-Khanty **jeri-* ~ **järi-*

< ? PUg **jarɜ-* 'write, draw, paint; schreiben, zeichnen, malen'

(MSzFE: 321–322; UEW: 850 **jarɜ-*)

The Ugric etymology involves various problems, and different competing etymologies for the Hungarian and Khanty words have been presented, in addition to the idea that the Proto-Ugric word could have been borrowed from Turkic. Already DEWOS (404) notes the irregularities between the Hungarian and Khanty vowels and is critical of the etymology. The vowel correspondences are indeed problematic, and the UEW's reconstruction **jarɜ-* is ad hoc and it does not account for either the Hungarian or Khanty: Hungarian *í* cannot reflect Proto-Ugric **a*, and the Khanty vocalism does not reflect any back vowel regularly.

The Hungarian word has competing Turkic etymologies, of which the latest suggestion by Róna-Tas (1992; see also WOT: 464) seems the most convincing. An alternative Turkic etymology is supported by WOT, and this seems to be the most convincing option: WOT reconstructs West Old Turkic **ïr-*, cognate to the attested East Old Turkic *ïr-* 'to make a notch, or breach, in (something)' (see also Károly 2001 for a discussion of this Turkic word). This etymology is more convincing both semantically and phonologically. WOT notes the Hungarian derivative *irdal-* 'to slit in, to mark out, to make cuts into (mostly into the skin of the fish before roasting)' which has retained the original meaning.

The UEW lists the traditional etymology (initially suggested by Gombocz and discussed in detail by Sz. Kispál 1951: 49–52) which derives the alleged Ugric word from Proto-Turkic **yar-* 'write', reflected by Chuvash *śïr* id. This etymology was doubted by TESz (II: 228). Also WOT (464) rejects the etymology due to phonological difficulties, as the word-initial consonant causes problems. Noting the discrepancies in phonology, Kispál (1951) assumed that the Turkic word was first borrowed into Khanty and then from Khanty to Hungarian, but this explanation remains speculative. Sinor (1977) offers an alternative solution, suggesting that Hungarian *ír* was borrowed from an early Turkic form **śïr* akin to Chuvash: the word would have been borrowed into Pre-Hungarian after **ś* > *s* had already happened, and **ś* would have been substituted by a Pre-Hungarian sibilant that later disappeared. This explanation is interesting but lacks parallels.

The origin of the Khanty word is more problematic. According to WOT, the Hungarian and Khanty words might be explained as parallel loanwords from Turkic, but the Khanty word is not discussed in detail by WOT. A Turkic origin for the Khanty word does not seem very probable. The word-initial *j-* is difficult to explain from Turkic **ïr-*, and also there are no certain examples of very early Turkic loanwords in Khanty, so a loan from early Bulgar Turkic **yar-* would be unlikely. Futáky (1975: 74) notes that also a Tungusic origin has been suggested for the Khanty word;, he considers the etymology uncertain, noting that since the Khanty word should be a very early Tungusic loan and Pre-Khanty–Tungusic contacts have not been properly investigated, the etymology cannot be supported as such. The assumed Tungusic origin is reflected by, for example, Nanai *ńiruči-* 'write'. It seems dubious that Khanty **j-* could result from Tungusic **ń-*, and the Tungusic origin of the Khanty word remains problematic.

3.2.2. Conclusions on Ugric–Turkic lexical connections

The conclusion of Róna-Tas (1988) that no Turkic word was borrowed into Proto-Ugric is confirmed by this study. However, his idea that some words were borrowed in the opposite direction, from Ugric to Turkic, is not supported. The Ugric words for 'swan' and 'beaver' involve irregularities that show they are not real cognates in Ugric. It is probable that they are parallel loanwords into Ugric and Turkic from some unknown source, although it also cannot be ruled out that at least 'beaver' was borrowed separately into Mansi and Hungarian from Turkic.

3.3. The Ugric horse vocabulary: substrate words or loanwords?

The major dictionaries of Hungarian, Ob-Ugric, and Uralic etymology consider the words related to horses to be Proto-Ugric items. This view is also reflected by Honti (1997, 2013) in his studies on Ugric unity, and Parpola (2012) repeats the arguments in his discussion of the early spread of Uralic. However, it has been noted already earlier (Hajdú 1962: 85) that these words might be loans somewhere, and Harmatta has specifically argued for the Iranian origin of some of these words. As noted above,

the Ugric words for ‘saddle’ (Hungarian *nyerëg* etc.) have been considered loanwords from an unknown source by Zhivlov (2016: 300). We also saw above that the words for ‘saddle’ and ‘horse’ cannot be real Proto-Ugric cognates but they look like loanwords from some unknown source. It is important to give similar scrutiny to other horse-related words as well.

A more thorough look at these words shows that the equestrian vocabulary of Ugric fulfills Salmons’ criteria for substrate vocabulary quite well. Below all the relevant etymologies are analyzed in detail.

Hungarian *fék* ‘halter; brake’

Khanty East (V) *päk* ‘rein (of reindeer); bridle (of horse) (des Pferdes)’ < Proto-Khanty **pə̄k*

Mansi (Verchoturje) *нехъ* ‘dozen bridles (дюжина уз(д)а)’

< ? PUg **päkkV*

(MSzFE: 191; UEW: 878 PUg **päkkɜ*)

The comparison presented in the UEW involves problems with vocalism: Hungarian *é* points regularly to Proto-Ugric/Proto-Uralic **e* (the only examples of Hungarian unalternating *é* as the reflex of earlier **ä* are only found in word-initial position, cf. *ének* ‘song’ < PU **äni* ‘voice’, ? *ég* ‘burn’ < PU **äŋV*), so Ugric **pekkä* or **pekkə* would be the regular pre-form of Hungarian *fék*. However, the East Khanty cognate *päk* (< Proto-Khanty **pə̄k*) rather points to Ugric/Uralic **ä*, not **e*, although some examples of Proto-Khanty **ə̄* reflecting Proto-Uralic **e* are known (Aikio 2015a: 14–15; see also the discussion of Proto-Khanty **kint* ‘anger’ above). It is difficult to assess the Khanty word in more detail, as its dialectal distribution is very limited.

The Mansi cognate *нехъ* ‘дюжина уз(д)а’ is attested only in the 18th-century word-lists, so it is difficult to say anything certain about its phonology.

Even if the word went back to Proto-Ugric, it is true that even though all the meanings point to some kind of ‘bridle’, the word did not necessarily refer specifically to bridles used with horses originally. This means that it is uncertain whether we are indeed dealing with a substrate word borrowed from an equestrian culture, similarly as the words like *ló* ‘horse’.

Hungarian *mén*, dial. *mín* ‘stallion‘

Khanty: (Ni) *manəŋ* ‘herd of reindeer, horses or cows’< ? Proto-Khanty **mə̄nəŋ*

< ? PUg *mänV* ‘some animal’

(MSzFE: 433–434; UEW: 869 PUg ? **mänɜ*)

This etymology is considered uncertain by MSzFE and the UEW due to problems with vocalism: Hungarian *é*, *í* does not regularly reflect PU/PUg **ä*. Furthermore, the Uralic background of Proto-Khanty **ā̆* is unclear but it can reflect Proto-Uralic **e* in *ä*-stems (see Aikio 2015a: 15 and the discussion of the vocalism of Proto-Khanty **ā̆mp* 'dog' below). The semantic connection between the Hungarian and Khanty words is quite vague, and even if these words were real cognates, it is doubtful whether the word referred to horses originally. Contrary to words like *ló* 'horse' or *nyerëg* 'saddle', this word is less likely to be a substrate loan. It is quite possible that the words are completely unrelated and the similarity is accidental.

Loan etymologies for both Hungarian and Khanty words have been suggested. Futáky (1975: 70–71) suggests that the Khanty word is a loan from (North) Tungusic **mānï* ~ **manï* 'flock, herd' (> Evenki *man*, Nanai *māndo* 'flock of birds'). This would be semantically more convincing than the alleged connection with Hungarian *mén* 'stallion'. However, further research on the phonological part of this loan etymology is required.

The Hungarian word has also an Iranian etymology: it has been suggested that the word *mén* is a loan from a predecessor of Ossetic *moj*, *mojnæ* 'husband' (Munkácsi 1904); it has been assumed that Ossetic *moj*, *monjnæ* reflects Proto-Iranian **manu-* 'man'. However, this etymology was criticized already by Sköld (1925: 30), and it is not accepted by later dictionaries (TESz, MszFE, UEW). Helimski (2002) mentions the etymology as a possibility, although he notes that the semantic problem (no meaning 'stallion' is attested in Ossetic) makes the etymology uncertain. The Alanic etymology is based on an outdated Iranian reconstruction: Cheung (2002) argues that the Ossetic word is derived from **dmanya-* 'related to a house', and it would be impossible to derive it from **manu-*. It is thus clear that the Hungarian word cannot be borrowed from Alanic. Also, a loan from some other reflex of Proto-Iranian **manu-* is also improbable, due to semantic problems.

Hungarian *fű* (: *füvet*) 'grass'

Khanty: East (V) *pam*, South (DN) *pum*, North (O) *pam* 'grass, hay' < Proto-Khanty (??) **pām* (see Honti 1982: 177, No. 518)

Mansi: South (TJ) *pom*, East (KU) *pom*, West (P) *pum*, North (So) *pum* 'grass, hay' < Proto-Mansi (?) **pumV* (see Honti 1982: 177, No. 518)

< ? PUg **pimV*

(MSzFE 223–224; UEW: 879–880 PUg **pimɜ* 'grass; Grass'; Abondolo 1996: 111: **pï(ï)mï* 'grass')

The word for 'grass' is not an equestrian word as such, but its phraseological use is often mentioned (e.g. Honti 2013: 104) as part of the proof for Proto-Ugric horse nomadism.

A plant name is otherwise a good candidate for a substrate word. Moreover, as is the case with the horse vocabulary, the alleged Proto-Ugric word for 'grass' displays irregular vowel correspondences.

This word shows irregular vowel correspondences. Abondolo (1996: 111) assumes that the labial vowels in Ob-Ugric are due to word-internal **m*, but parallel evidence would be needed before such an explanation could be accepted.

Hungarian *tegëz*, *tëgëz* 'quiver'

Khanty: V *tüγət*, DN, O *tiwət* 'quiver' < ? Proto-Khanty **tīγət*

Mansi: KU *tā̄wət*, LM *täut*, So *tawt* 'quiver' < ? Proto-Mansi **tā̄wət*

< ? PUg * *täŋVtV*

(MSzFE: 624; UEW: 894 PUg **täŋɜ-tɜ* 'quiver (on belt); Pfeilköcher am Riemen'; Abondolo 1996: 54)

Similarly to *nyerëg*, this word shows strange consonant correspondences (Hungarian *g* corresponding to *γ*, *w* in Ob-Ugric) and also irregular vocalism (even within Hungarian, unclear alternation of *e* and *ë* is found). It is quite probable that the word is a loan from somewhere, and we can assume that it belongs to the same layer as other items referring to horses. Kálmán (1988) notes that the word was borrowed from Iranian, but this is erroneous: though Kálmán does not mention the source form, the UEW mentions that Old Indo-Aryan *dhākás* 'container' has been considered a possible origin, but this is refuted by the UEW (this would be phonologically impossible).

Abondolo (1996: 54) assumes either secondary lengthening or retention of length in Khanty and normal "rotation" in Mansi. However, this Ob-Ugric correspondence is not regular. Hungarian *e* from the **ü* reconstructed by Abondolo is irregular, even though Abondolo assumes (based on Tálos 1983) that this is a normal development in words derived with "vocalic suffixes".

This word fills several of the criteria for a loan/substrate, as the word shows irregular phonology and word formation.

3.4. Other possible substrate words

It is fruitful to look for other possible substrate words fulfilling the criteria described above. Consider the following words.

Hungarian *eb*, *ëb* 'dog'

Khanty: East (V) *ämp*, South (DN) *ȧmp*, North (O) *ȧmp* 'dog' < Proto-Khanty **ā̄mp*

Mansi: South (TJ) *āmp*, East (KU) *ə̄mp*, West (P) *āmp*, North (So) *āmp* ‘dog’ < Proto-Mansi **ā̆mp(ə)*

< ? PUg **ämpV*

(MSzFE: 137; UEW: 836 PUg **ämpɜ* (*empɜ*) ‘dog; Hund’; Abondolo 1996)

As is noted already by MSzFE, the word shows irregular vocalism: both *ëb* and *eb* are found in Hungarian dialects. It is not quite clear what the reason for this alternation is. The Mansi word could regularly reflect a proto-form **ämpV*, but the long **ā̆* in Khanty is unexpected, as the usual reflex of Proto-Uralic **ä* in Khanty is short **ä* (cf. Proto-Uralic **pälä* ‘side, half’ > Proto-Khanty **päḷək* > East Khanty (Vakh-Vasjugan) *peḷək* id., UEW: 362–363; Aikio 2015b: 63), although some examples of Khanty long **ā̆* as the reflex of Proto-Uralic **ä* are known, such as East Khanty (Vahk, Vasjugan) *äl* ‘armful’ (< Proto-Khanty **ā̆l*) < Proto-Uralic **älä* ‘lap’ (UEW: 23; Aikio 2015b: 62).

As a “tendency” to open close or mid vowels is known from Old Hungarian (Abaffy 2003: 327–331), it is more likely that ëb reflects the more original form, while *eb* is secondary.

Due to the irregular vowel correspondences, we can assume that this word is also a substrate word or a loan from some unknown source. It seems probable that these words have replaced some older word for ‘dog’, namely the word **penä* ‘dog’, found in the so-called Finno-Permian languages, could well be the original Uralic word for ‘dog’ that was replaced in the Ugric and Samoyedic languages by later loans (Samoyedic has **wẹn*, which possibly represents a loanword from Pre-Tocharian **kwënə* (oblique stem of **ku* ‘dog’) according to Kallio 2004).

Hungarian *epër*, *epërj* ‘strawberry’

Mansi: West (P) *ā̆pərjēχ*, (LU), *ā̆prä*, (L) *ā̆prəχ*, South (T) *äpə·rjek* ‘strawberry’ < Proto-Mansi **ā̆pərjēk*

< ? PUg **äppVrVkv*

(MSzFE: 159; UEW: 836 PUg **äppɜ-rɜ-kɜ* ‘berry, strawberry’)

The Hungarian and Mansi words for ‘strawberry’ are clearly connected somehow, but due to the semantic field it is worth investigating whether this Proto-Ugric word could rather represent a loanword. The vowel in the initial syllable in both Hungarian and Mansi points to Proto-Ugric/Proto-Uralic **ä*. However, the alleged suffixal elements are of unclear origin and function, which points to a loan. Also, semantically this is a good candidate for a substrate word.

It cannot be completely ruled out that Hungarian *epër* and Mansi **āpərjēk* are cognates, but due to the uncertain derivational suffix, a substrate origin for this word remains a good possibility.

Hungarian *harkály* ‘woodpecker’

Khanty: North (O) *χăŋra*; East (V) *kăjərkį̈*; South (Kr) *χăχraj* ‘woodpecker’ < Proto-Khanty < Proto-Khanty (??) **karŋaj* (cf. Honti 1982: 156, No. 324)

Mansi: North (So) *χɔ̄ŋχra*, East (KU) *χōrχəj*, South (TJ) *karkāj*, West (P) *korkəj* ‘woodpecker’ < Proto-Mansi (??) **kārkāj* (cf. Honti 1982: 156, No. 324)

< ? PUg **karV*

(MSzFE: 267–268; UEW: 855 PUg **karɜ* ‘woodpecker’; Abondolo 1996: 80: **karV* ‘woodpecker’)

This word shows various irregularities in both vocalism and consonantism and also features unclear suffixes. The UEW’s Proto-Ugric reconstruction of a stem **karV* is ad hoc, as this cannot explain the word-initial *j*/*χ*/*ŋ* found in different Khanty varieties. Honti’s (1982) Proto-Ob-Ugric reconstruction **kōrγāj is* problematic for the same reasons and it is unclear whether even Proto-Khanty or Proto-Mansi words can be reconstructed. The alleged derivational suffixes in Khanty and Mansi do not correspond to each other regularly. Like the Hungarian and Mansi words for ‘strawberry’ discussed above, this word involves unclear derivational elements, which is typical for substrate vocabulary. Riese (2001: 47–48) follows the UEW in considering this a Proto-Ugric derivative, but it is unclear what the suffix here is: although Mansi **-γāj* is a real suffix occurring in some animal names, it is disputed whether this Proto-Ugric (?) word includes a reflex of this same suffix.

Despite the obvious irregularity, Abondolo (1996: 80) considers the Ugric words cognates and assumes that a metathesis has taken place in Khanty. Abondolo considers it possible that the Proto-Ugric word is a derivative, but he also mentions the possibility that the word is a compound consisting of an agent noun **karV-ja* (derived from an alleged Proto-Uralic verb **karV-* ‘bite’) and (in Abondolo’s reconstruction) **kïjV* ‘little bird’ (a word attested only in Ob-Ugric). This explanation is not convincing, as the reconstruction of a PU verb **karV-* is uncertain (also according to the UEW) and because the word **kïjV* ‘little bird’ is not attested outside of Khanty and Mansi, making its existence at earlier levels of reconstruction, such as Proto-Ugric, purely speculative.

Although the words for ‘woodpecker’ in the three Ugric languages are most likely somehow connected, it is clear that no Proto-Ugric word can be reconstructed. This word fulfills several of the criteria for a substrate word: irregularity, suitable semantic field, as well as obscure word formation.

Hungarian *gyökér* ‘root’

Mansi: South (TJ) *jükā̆r*, East (KU) *jēk̮ər*, West (P) *jēkər*, North (So) *jēk̮ar* < ? Proto-Mansi **jükVr* ‘root of a fallen tree’

< ? PUg **jVkkVrV*

(MSzFE: 231; UEW: 852 PUg **jə̈kkɜ-rɜ*; WOT: 1318; Honti 2017: 98–99; Róna-Tas 2017: 63)

WOT doubts the Ugric etymology and notes it is irregular, but the etymology is defended by Honti (2017: 98–99). The South Mansi vocalism is apparently irregular, so it is unclear how the Proto-Mansi word should be reconstructed. The change from **j* to *gy* is found in very few inherited words in Hungarian (**jalka* ‘foot’ > *gyalog* ‘on foot’ being one possible example, even though also this etymology has been doubted, see Róna-Tas 2017: 63).

Due to the problems with the vocalism and Hungarian *gy*, reconstruction of a Proto-Ugric word seems impossible in this case as well. It is possible that this is another substrate word in Proto-Ugric. The meaning ‘root’ fits a semantic field of substrate vocabulary well, and in addition to the irregular phonology, also the obscure word formation points to a foreign origin. An alleged derivational suffix *-*r*- is found in some Ob-Ugric etymologies, but its function is uncertain (Riese 2001: 52), and in the case of Hungarian *gyökér*, Mansi *jükā̆r*, it is impossible to analyze the word as a derivative.

Hungarian *köles* ‘millet’

Mansi: North (So) *kolas* ‘Mehl’ < Proto-Mansi **küläš*

< ? PUg **külVćV* ‘millet’

(MSzFE: 370–371; UEW: 861 PUg **kə̈lɜ (kə̈lɜ-ćɜ)*, *kə̈lɜćɜ* ‘millet; Hirse’; WOT: 1282, 1313 PUg **köläćə*)

This word features an unclear suffix which makes it a possible loanword. Riese (2001: 43) mentions the word among Proto-Ugric derivatives, but the function of the suffix remains unclear. Also, the semantic field (name of an edible plant) makes it plausible to further investigate the possibility of a loanword. The Hungarian and Mansi cognates show a regular correspondence in the vocalism of the first syllable, and the words could probably formally could go back to PUg **külVčV*. The relationship between the Hungarian sibilant *s* and North Mansi *s* cannot point to Proto-Ugric **ć*, as this would not be reflected as *s* in North Mansi, whereas **č* regularly yields Proto-Mansi **š* > North Mansi *s* (Honti 1999: 43–44, 124). The UEW reconstructs Proto-Ugric **ć*, but in Uralic vocabulary we find no convincing examples of Hungarian *s* ~

North Mansi *s* reflecting Proto-Uralic **ć*. Interestingly, this correspondence is found in some Ugric etymologies, which often feature other kinds of irregularities as well (see Hungarian *les* below).

Within Mansi, the word is attested only in North Mansi. This is a rare situation also within the Ugric vocabulary, as most etymologies have a wider distribution within the Mansi varieties. It is difficult to determine whether the limited distribution is due to lexical loss or perhaps reflects a situation where a loanword was borrowed only into certain early varieties of Proto-Mansi and into Proto-Hungarian.

To sum up, the obscure derivational suffix and the irregular sibilant correspondence make the idea of a Proto-Ugric word dubious, and it is possible that the alleged Hungarian and Mansi cognates are loanwords from some unattested source.

Hungarian *les* ‘lauern, nachstellen, nachspähen’, *les* ‘Hinterhalt, Lauer, Anstand’

? Khanty: North *lāśi* ‘Anstand’, *lāśi-* ‘lauern’ < ? Proto-Khanty **läćі-* (possibly borrowed from Mansi, see below)

Mansi: South (TJ) *läć-*, East (KU) *lə̄ś-*, West (P) *lāś-*, North (So) *lāś-* < Proto-Mansi **lə̄ćі-*

< ? PUg **läćV*

(MSzFE: 402; UEW: 863 **läćɜ-* ‘hiding place; lurk’)

As a verb related to hunting, this is also a possible northern substrate word; the irregular consonantism shows that the words in the Ugric languages cannot be real cognates. Hungarian *s* does not correspond regularly to **ć* that can be reconstructed for Khanty and Mansi. The predecessor of Khanty and Mansi **ć* is reconstructed as Proto-Ob-Ugric **ć* by Honti (1999: 124), but this phoneme does not have a regular source in Proto-Uralic. The vocalism is regular, however, as all the cognates point to Proto-Ugric/Proto-Uralic **ä*, but this does not save the Proto-Ugric etymology. Furthermore, due to the very limited distribution of the Khanty word, it is probably borrowed from Mansi, as also mentioned by the UEW and also by DEWOS (813).

Hungarian *levél* (*levelet*) ‘leaf’ (< ? Pre-Hungarian **läpä-* or **läwä-*)

Khanty: East (V) *ļiwət*, South (DN) *lipət*, North (O) *lipət* ‘Blatt’

Mansi: South (TJ) *laptā*, East (KU) *loptə*, West (P) *luptə*, North (So) *lūpta* ‘Blatt’

< ? PUg **lVpV*

(MSzFE: 403–404; UEW: 865 PUg **lə̈pɜ (lepɜ)* ‘leaf, sheet; Blatt’; WOT: 1283, 1312 PUg **lepə*)

This "Ugric" word shows irregular phonological correspondences, and it is impossible to reconstruct a Proto-Ugric word (as noted already by Honti 1999: 139). Also, the correspondences between the alleged Khanty and Mansi cognates are irregular (this is implied also by Honti 1982: 201, who does not reconstruct a Proto-Ob-Ugric form nor Proto-Khanty or Proto-Mansi forms), so no Proto-Ob-Ugric word can be reconstructed either. Both the Ob-Ugric words and the Hungarian word seem to include obscure derivational elements: it is unclear what the origin and function of the *l* suffix in Hungarian and the *tV* suffixes (?) of the Khanty and Mansi words are. Furthermore, the regular reflex of Uralic **pt* in Mansi is *t*, so also the Proto-Mansi consonant cluster **pt* is irregular.

The words are probably connected somehow, but no Proto-Ugric form can be reconstructed. It is also possible that the words are just accidental lookalikes, despite their similar meanings.

Hungarian *nyű* 'worm, maggot',

Khanty: East (V) *niŋk*, South (DN) *ńiŋk*, North (O) *niŋk* 'worm, maggot' < Proto-Khanty (?) **ńiŋk* (Honti 1982: 172, No. 467)

Mansi: East (KU) *ńiχ*$_{\circ}$, North (So) *ńiŋ*$_{\circ}$*k*$_{\circ}$ 'worm' < Proto-Mansi (?) **ńiŋ*$_{\circ}$*k*$_{\circ}$(Honti 1982: 172, No. 467)

< ? PUg **ńiŋV*

(UEW: PUg (PU?) **ńiŋɜ* (*ńiwŋe*) 'worm, maggot; Made, Wurm')

The possible extra-Ugric cognates mentioned by the UEW are irregular, and it is quite clear that the word cannot be reconstructed for Proto-Uralic: neither North Saami *njivdnja* 'nits, egg of lice' nor Selkup (Taz) *njénje* 'angling worm, bait', (Ty) *ńēń* 'worm', *njeiju* 'angling worm, bait', Kamass *nejme* 'worm' regularly correspond to the Ugric words (this has also been noted by Bakró-Nagy 2003: 34, footnote 5). The suggested Samoyedic cognates are also irregular: the vocalism of the Selkup words listed by the UEW does not correspond regularly to Proto-Uralic **i* or **ü*; see Sammallahti 1988: 495).

Also, the reconstruction of a Proto-Ugric word is impossible, as the alleged cognates show irregular phonology. Khanty and Mansi *i* does not regularly point to Proto-Uralic or Proto-Ugric **i*. It is uncertain what vowel Hungarian *ű* reflects here, as the vowel development was probably influenced by the contraction caused by the loss of the word-internal consonant. The loss of *ŋ* would be irregular in Hungarian, but Khanty and Mansi point to Proto-Ugric **ŋk*.

The irregularities found within Ugric are, again, typical for loanwords, and similar issues can be found among many other Ugric cognates as well.

Hungarian *szalu* (dial.) ‘ax for scooping’

Khanty: East (V) *suγəl*, South (DN) *soχət* ‘hatchet’ < ? Proto-Khanty **sōγəl*

Mansi: North (So) *sowli* ‘hatchet with a turnable handle’ < ? Proto-Mansi **saγlV* ~ **sɔγlV*

< ? PUg **sVlkV*

(MSzFE: 567–568; UEW: 889 PUg **sϑlkɜ (sϑlγɜ)* ‘ax for scooping; Hohlbeil’)

This technical term shows irregular vocalism, and the word also semantically fits the criteria of loanwords. Honti (2013: 121) supports the traditional etymology, but in reality, no Proto-Ugric form can be reconstructed. The alleged cognates also show phonological irregularity, and the UEW does not determine the quality of the vowel but simply reconstructs **ϑ*. Hungarian *a* does not regularly fit the Ob-Ugric vowels (Khanty V *u*, DN *o*, Mansi So *o*).

Hungarian *loll*

Khanty: East (V) *ļaγəļ* ‘die flache Hand’, South (DT) *laχəl* ‘Pfote; Tatze, Handteller (des Menschen)’ < Proto-Khanty **ļāγəļ*

Mansi: South (TJ) *lɇjəl*, East (KU) *lāl* (*lajl*-), West (P) *lɇ̄l* (*lajl*-), North (So) *lāγəl* ‘Fuß’ < Proto-Mansi **lɇ̄γəl* (**lɇ̄ɣəl* in Zhivlov’s 2023 system)

< ? PUg **lVlkV*

(MszFE: 407–408; UEW: 865 PUg ? **lϑlkɜ* ‘some kind of body part (leg, hand, paw); irgendein Glied (Fuß, Hand, Pfote, Tatze)’

This word shows irregularities similar to other words discussed above, and no Proto-Ugric form can be reconstructed. Honti (1982: 160) does not reconstruct a Proto-Ob-Ugric form, apparently because of the irregularities. Proto-Ugric PUg ? **lϑlkɜ* has been also considered a possible reflex of Proto-Uralic **jalka* ‘foot’ (UEW), but this is phonologically impossible, as has been noted by Aikio (UED manuscript). Aikio also notes that the retroflex **ļ* in Khanty does not correspond regularly to **l* in Hungarian and Mansi.

Due to this irregularity, it is possible that this is another substrate word. A word for a body part is not the most typical substrate word, but if the word originally denoted the body part of an animal, then borrowing from a substrate source is not that strange.

Hungarian *tűz* ‘fire’

Khanty: East (V) *tŏγət*, South (DN) *tüt*, North (O) *tut* ‘fire’ < ? Proto-Khanty **tüγət*

Mansi: South (TJ) *täwə·t*, East (KU) *tə̄wt*, West (P) *tāwt* ‘fire’ < Proto-Mansi **tə̄wt*

< ? PUg**tüγVtV* ‘fire’

(MSzFE 648–649; UEW: 896–897 PUg **tüγ₃-t₃*, *tüw₃-t₃-* ‘fire; Feuer’, Abondolo 1996: 62: PUg **tiki-tV*)

The word for ‘fire’ does not belong to a semantic field typical for substrate words, but the Ugric comparanda show irregular correspondences that make this word also a typical candidate for a loanword. Salminen (2002) has cautiously noted that the Ugric word for ‘fire’ might be a true Proto-Ugric lexical innovation, but due to the irregular vocalism, this does not seem to be the case. As a word for ‘fire’ can be securely reconstructed for Proto-Uralic (**tuli*), it is also quite clear that the Ugric words have to be some kind of lexical innovations; as they clearly are not derivatives of any known Uralic stem, a loanword is the most plausible option. Even though the word is not semantically a typical substrate word, we could still assume that it was borrowed from the same source as the substrate words discussed above. For example, Kallio (in press) argues that the Baltic loanwords in Finnic are substrate words, and this group of words likewise includes (in addition to typical substrate words) individual words that do not fulfill all the criteria for a substrate.

Hungarian *üsző*, dial. *isző* ‘heifer, calf; female deer, hind’ (< ? Proto-Hungarian **üsäγV*)

Khanty: East (V) *ĕs* ‘mother’, North (O) *ă̆s* ‘mother, female (animal)’ < Proto-Khanty **is*

< ? PUg **isV* ?

(MszFE: 661–662; UEW: 848 PUg **iś₃ (eś₃)* ‘Mutter, weibliches Tier; mother, female animal’)

Aikio (UED draft) considers this etymology possible, if the Hungarian *i* is original and *ü* secondary. However, it is dubious whether this is the case. The vowel correspondence between Hungarian *ü* and Khanty *ĕ*, *ă̆* would be irregular. In any case, the semantic connection is rather vague, as the word in Khanty dialects means simply ‘mother’ (DEWOS 186–187). DEWOS (186–187) does not mention the possible

etymological connection of the Khanty word with Hungarian *üsző* at all, but the Ugric etymology of the UEW is supported by WOT.

A loan from some reflex of Iranian **wasá-* 'calf' (< Proto-Indo-Iranian **watsá-* > Ossetic *wæs*; der. **watsa-ka-* > Khotanese Saka *basaka*; EWAIa II: 492) has been suggested (Munkácsi 1901; Sköld 1925: 37–38). This has been refuted by Korenchy (1972), and also Joki is critical of the etymology, but Helimski (2002: 109–110) supports the etymology, also noting briefly that the Ugric etymology of the UEW is problematic. WOT lists the etymology among the unacceptable Iranian etymologies but does not comment on it.

The loan etymology seems promising, but it requires some additional arguments. Hungarian *ü* from Iranian **wa-* lacks exact parallels. According to Helimski, after a labial consonant the *ü* vowel would be expected, as Hungarian *füst* 'smoke' (from Iranian **pazda-* 'smoke') shows a similar development (see above). It is also not clear why **w-* would be lost in Hungarian. There seem to be no certain examples of earlier **wü-* in Hungarian: UEW reconstructs the Uralic word for 'belt' as **wiŋä* or **wüŋä* (> Hungarian *öv*), but Aikio (2012: 230) argues that the correct reconstruction is **üwä*, so this is not a plausible parallel. **w* is lost before **u* (PU **wud'ə* > Hungarian *új* 'new') and also before **i*: the sequence **wi* gives Hungarian *ö* regularly (PU **wilä-* 'to kill' > Hungarian *öl*, Sammallahti 1988: 551). In the light of these developments, assuming that *ü* in *üsző* reflects **wü-* is not an implausible idea, but parallel examples would be needed to claim that this is a regular development.

If the Iranian etymology is correct, the long *-ő* could be explained from the Iranian suffix *-ka* (in the derivation **wasaka-* < **watsaka-*) that had first become **γ* and then vocalized; this would be regular in Hungarian.

4. Conclusions and perspectives for further research

The etymological commentary above shows quite clearly that several of the allegedly Proto-Ugric etymologies presented in the earlier etymological dictionaries are irregular and cannot be reconstructed for the Ugric proto-language. The earlier views, reflected for example by Honti (1997, 2013) that justify the Ugric unity with shared lexicon, are thus clearly unjustified, and the "Ugric" vocabulary as such tells very little of the possible closer genealogical relationship of the Ugric languages. Of course a full account of the allegedly Proto-Ugric lexicon needs to be presented before the lexical evidence for Proto-Ugric can be fully rejected, but the remarks above together with the Ugric etymologies refuted in recent research make it clear that a significant part of the Ugric lexicon consists of loans, substrate words, and erroneous etymologies.

The present paper is a case study, and a full scrutiny of the Proto-Ugric vocabulary would require also an analysis of the remaining etymologies in the future. There are some words confined to the Ugric languages that do display the regular sound correspondences found in inherited Uralic words: at least Proto-Ugric **palka*

(reconstruction by Zhivlov 2014: 120; UEW: **palγɜ*) Hungarian *falu*, Khanty (East) *puγəl*, Mansi (East) *pāwəl* 'village', and Proto-Ugric **kapVtV-* (Aikio 2015b: 57) > Hungarian *húz* 'pull, drag', Khanty (East) *kŏpi̯tə-* 'zerstückeln, abstampfen, losmachen', Mansi (South) *kat-* 'reißen' are examples of such etymologies, and it is possible that more examples of such convincing cases can be found. However, it is debatable how much weight such individual etymologies have in the discussions of the genealogical classification of Hungarian, Khanty, and Mansi. It is known that shared vocabulary items are, in general, a poor criterion in genealogical taxonomy of languages (see Campbell & Poser 2008: 165–167), and if one can present only a handful of regular cognates confined within a set of related languages, it is dubious whether such words can reliably be considered shared innovations, especially as it cannot be shown that such words replaced an inherited word that could be reconstructed for an earlier proto-language.

It should also be kept in mind that not all loanwords shared by related languages show irregular phonological correspondences. For example, there are various Indo-European loanwords shared by Saami and Finnic that display regular correspondences in both consonantism and vocalism but which were most likely borrowed separately. The process known as etymological nativization (described by Aikio 2007, 2009) has also affected the relationship of Finnic and Saami vocabulary, meaning that later loans between Finnic and Saami often display vowel correspondences typical of those found in inherited words (such as Finnish *hinta* ~ North Saami *haddi* 'price'). The Ugric vocabulary has not been studied from this point of view, but in the future when the Ugric phonological developments are more carefully worked out, analyzing possible etymological nativization in the Ugric vocabulary would be an important task.

Abbreviations

PU Proto-Uralic
PUg Proto-Ugric

Khanty varieties:

DN	Upper Demyanka dialect (South Khanty)	Kr	Krasnoyarsk dialect (South Khanty)
		Ni	Nizyam dialect (South Khanty)
DT	Lower Demyanka dialect (South Khanty)	O	Obdorsk dialect (North Khanty)
		Trj.	Tremjugan dialect (East Khanty)
J	Jugan dialect (East Khanty)	V	Vakh dialect (East Khanty)
Ko	Konda dialect (South Khanty)	Vj	Vasjugan dialect (East Khanty)

Mansi varieties:

K	Konda dialect (East Mansi)	N	North Mansi
KM	Middle Konda dialect (East Mansi)	P	Pelym dialect (West Mansi)
KO	Upper Konda dialect (East Mansi)	So	Sosva dialect (North Mansi)
KU	Lower Konda dialect (East Mansi)	T	Tavda dialect (South Mansi)
LM	Middle Lozva dialect (West Mansi)	TJ	Tavda dialect, Janychkova village (South Mansi)
LO	Upper Lozva dialect (West Mansi)		

References

Abaffy, Erzsébet. 2003. Ómagyar kor. Hangtörténet. In Kiss, Jenő & Pusztai, Ferenc (eds.), *Magyar nyelvtörténet*, 301–351. Budapest: Osiris Kiadó.

Abondolo, Daniel. 1996. *Vowel rotation in Uralic: Obug[r]ocentric evidence* (SSEES occasional papers 31). London: School of Slavonic and East European Studies, University of London.

Abondolo, Daniel. 1998. Introduction. In Abondolo, Daniel (ed.), *The Uralic* languages, 1–42. London – New York: Routledge.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2004. An essay on substrate studies and the origin of Saami. In Hyvärinen, Irma & Kallio, Petri & Korhonen, Jarmo (eds.), *Etymologie, Entlehnungen und Entwicklungen: Festschrift für Jorma Koivulehto zum 70. Geburtstag* (Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki 63), 5–34. Helsinki: Société Néophilologique.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2007. Etymological nativization of loanwords: A case study of Saami and Finnish. In Toivonen, Ida & Nelson, Diane (eds.), *Saami linguistics*, 17–52. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2009. *Saami loanwords in Finnish and Karelian*. Oulu. (Doctoral dissertation.)

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2012. On Finnic long vowels, Samoyed vowel sequences, and Proto-Uralic *x. In Hyytiäinen, Tiina & Jalava, Lotta & Saarikivi, Janne & Sandman, Erika (eds.), *Per Urales ad Orientem: Iter polyphonicum multilingue. Festskrift tillägnad Juha Janhunen på hans sextioårsdag den 12 februari 2012* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 264), 227–250. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2014. The Uralic-Yukaghiric lexical correspondences: genetic inheritance, contact of chance resemblance? *Finnisch-Ugrische Forschungen* 62. 7–76.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2015a. Studies in Uralic etymology IV: Ob-Ugric etymologies. *Linguistica Uralica* 51. 1–20.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2015b. The Finnic 'secondary e-stems' and Proto-Uralic vocalism. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 95. 26–66.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2018. Notes on the development of some consonant clusters in Hungarian. In Holopainen, Sampsa & Saarikivi, Janne (eds.), *Περὶ ὀρθότητος ἐτύμων: Uusiutuva uralilainen etymologia* (Uralica Helsingiensia 11), 77–90. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Aikio, Ante (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte). 2022. Proto-Uralic. In Bakró-Nagy, Marianne & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena (eds.), *The Oxford guide to the Uralic languages*, 77–90. Oxford: Oxford University Press.

AiWb = Bartholomae, Christian. 1961. *Altiranisches Wörterbuch*. 2., unveränderte Auflage. Berlin: De Gruyter.

Bailey, Harold. 1979. *Dictionary of Khotan Saka*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bakró-Nagy, Marianne. 2003. Egy inetimologikus hangról. In Bakró-Nagy, Marianne & Rédei, Károly (eds.), Ünnepi kötet Honti László tiszteletére, 27–45. Budapest: A Magyar Tudományos Akadémia, Nyelvtudományi Intézet.

Bakró-Nagy, Marianne. 2013. Mit tudunk az ugor történeti fonológiáról? In Agyagási Klára, Hegedűs Attila & É. Kiss Katalin (eds.), *Nyelvelmélet és kontaktológia II*. Piliscsaba: PPKE BTK.

Beekes, Robert Stephen Paul. 1996. Ancient European loanwords. *Historische Sprachforschung* 109. 215–236.

Campbell, Lyle & Poser, William J. 2008. *Language classification: History and method*. Cambridge: Cambridge University Press.

Campbell, Lyle. 1999. *Historical linguistics: An introduction*. Cambridge, Massachusetts: The MTI Press.

Cheung, Johnny. 2002. *Studies in the historical development of the Ossetic vocalism* (Beiträge zur Iranistik, Band 21). Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.

Cheung, Johnny. 2007. *Etymological dictionary of the Iranian verb* (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 2). Leiden – Boston: Brill.

Clackson, James. 1994. *The linguistic relationship between Armenian and Greek*. Oxford: Blackwell.

Clackson, James. 2007. *Indo-European linguistics: An introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

Clackson, James. 2022. Methodology in linguistic subgrouping. In Thomas Olander (ed.), *The Indo-European language family: A phylogenetic perspective*, 18–32. Cambridge: Cambridge University Press.

DEWOS = Steinitz, Wolfgang. 1966–1993. *Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache*. Berlin: Akademie Verlag.

EWAia = Mayrhofer, Manfred. 1986–2001. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* I–III. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter.

EWUng = Benkő, Loránd. 1992–1997. *Etymologisches Wörterbuch des Ungarischen Sprache*. Budapest: Akadémiai Kiadó.

Fox, Anthony. 1995. *Linguistic reconstruction: An introduction to theory and method*. Oxford – New York: Oxford University Press.

Futáky, István. 1975. *Tungusische Lehnwörter des Ostjakischen* (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 10). Wiesbaden: Harrassowitz.

Grünthal, Riho & Heyd, Volker & Holopainen, Sampsa & Janhunen, Juha & Khanina, Olesya & Miestamo, Matti & Nichols, Johanna & Saarikivi, Janne & Sinnemäki, Kaius. 2022. Drastic demographic events triggered the Uralic spread. *Diachronica* 39(4). 490–524. <https://doi.org/10.1075/dia.20038.gru>

Gulya, János. 1994. Loch im Stammbaum? (Zur Urheimatfrage der Ugrier und der Ungarn). In *Die Vorgeschichte der uralischen Völker: Materialien eines Internationalen Symposions 14.–16. Oktober 1993 in Szombathely* (Specimina Sibirica 10), 45–62. Szombathely: Savariae.

Hajdú, Péter. 1962. *Finnugor népek és nyelvek*. Budapest: Gondolat.

Häkkinen, Jaakko. 2007. *Kantauralin murteutuminen vokaalivastaavuuksien valossa*. Helsinki: University of Helsinki. (Unpublished MA thesis.) <http://urn.fi/URN:NBN:fife20071746> (Accessed 2019-05-24.)

Häkkinen, Kaisa. 1983. *Suomen kielen vanhimmasta sanastosta ja sen tutkimisesta* (Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen julkaisuja 17). Turku: Turun yliopisto.

Harmatta, János. 1997. Iráni nyelvek hatása az ősmagyar nyelvre. In Kovács, László & Veszprémi, László (eds.), *Honfoglalás és nyelvészet*, 71–83. Budapest: Balassi.

Helimski, Eugene. 1982. = Хелимский, Е. А. 1982. *Древнейшие венгерско-самодийские языковые параллели*. Москва: Наука.

Helimski, Eugene. 1985. [Рецензия на] Honti, 1982. *Советское финно-угроведение* 21. 63–73.

Helimski, Eugene. 1997. The southern neighbours of Finno-Ugrians: Iranians or an extinct branch of Aryans ("Andronovo Aryans")? In Hahmo, Sirkka-Liisa & Hofstra, Tette & Honti, László & Linde, Paul Van & Nikkilä, Osmo (eds.), *Finnisch-ugrische Sprachen in Kontakt: Vorträge des Symposiums aus Anlaß des 30-jährigen Bestehens der Finnougristik an der Rijksuniversitejt Groningen 21.–23. November 1996*, 117–125. Maastricht: Shaker.

Helimski, Eugene. 2002. Zu den iranischen Lehnwörtern im Ungarischen. Rogier Blokland & Cornelius Hasselblatt (eds.), *Finno-Ugrians and Indo-Europeans: linguistic and literary contacts. Proceedings of the symposium at the University of Groningen, November 22–24, 2001* (Studia Fenno-Ugrica Groningana 2). Maastricht: Shaker.

Helimski, Eugene. 2003. Areal groupings (Sprachbunde) within and across the borders of the Uralic language family: a survey. *Nyelvtudományi Közlemények* 100. 156–167.

Holopainen, Sampsa & Milanova, Veronika & Bradley, Jeremy & Czentnár, András. 2019. Mari kinship terms from the typological, genealogical, and areal point of view. (A poster presented at the SLE annual meeting, 21–24 September 2019, University of Leipzig.) <https://mari-language.univie.ac.at/misc/kinship/sle_2019_poster.pdf>

Holopainen, Sampsa & Czentnár, András. 2022. Speculative Iranian loanwords in Hungarian and Turkic. (Presentation at the Deutscher Orientalistentag, Freie Universtität Berlin, 16.09.2022.) <https://ugric.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/p_ugric/Berlin_DOT_Holopainen_Czentnar_updated.pdf> (Accessed 2022-09-26.)

Holopainen, Sampsa. 2019. *Indo-Iranian borrowings in Uralic: Critical overview of sound-substitutions and distribution criterion*. (Doctoral dissertation.) Helsinki: University of Helsinki.

Holopainen, Sampsa. 2022a. *Ugric vocabulary* (Appendix to the paper Grünthal, R., Heyd, V., Holopainen, S., Janhunen, J., Khanina, O., Miestamo, M., Nichols, J., Saarikivi, J. & Sinnemäki, K.. 2022. Drastic demographic events triggered the Uralic spread. *Diachronica*. <https://doi.org/10.1075/dia.20038.gru>) <https://zenodo.org/record/6035881#.Y3KG7nbMKUk> (Accessed 2022-11-14.)

Holopainen, Sampsa. 2022b. Revisiting a problematic Uralic and Indo-Iranian word family. In Bradley, Jeremy & Csire, Márta & Erlinghagen, Erika & Hirvonen, Johannes & Holopainen, Sampsa & Kajander, Mikko & Lindorfer, Heidelinde & Pesti, Brigitta & Pischlöger, Christian & Seidler, Andrea & Viilukas, Triinu & Vincze, Ferenc (eds.), *Tonavan Laakso: Eine Festschrift für Johanna Laakso* (Central European Uralic Studies 2), 198–213. Wien: Praesens Verlag.

Holopainen, Sampsa. 2022c. Uralilaisen lingvistisen paleontologian ongelmia – mitä sanasto voi kertoa kulttuurista? In Kaheinen, Kaisla & Leisiö, Larisa & Erkkilä, Riku & Qiu, Toivo E. H. (eds.), *Hämeenmaalta Jamalille. Kirja Tapani Salmiselle 07.04.2022*, 101–114. Helsinki: University of Helsinki.

Holopainen, Sampsa & Junttila, Santeri. 2022. *Die alten arischen und baltischen Lehnverben der uralischen Sprachen* (Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, Beiheft 33). München: J.H. Röll Verlag.

Honti, László. 1982. *Geschichte des obugrischen Vokalismus der ersten Silbe*. Budapest: Akademiai Kiadó.

Honti, László. 1997. *Az ugor alapnyelv kérdéséhez* (Budapesti finnugor füzetek 7). Budapest: ELTE – Numi-Tórem Alapítvány.

Honti, László. 1998. ObUgrian. In Daniel Abondolo (ed.), *The Uralic languages*, 327–357. London – New York: Routledge.

Honti, László. 1999. *Az obiugor konszonantizmus története* (Studia uralo-altaica supplementa 9). Szeged: Szegedi Tudományegyetem.

Honti, László. 2013. *Magyar nyelvtörténeti tanulmányok*. Budapest: L'Harmattan.

Honti, László. 2017. *A magyar és a nyugati ótörök szókészleti kapcsolatairól*. Budapest: Tinta Könyvkiadó.

Itkonen, Terho. 1997. Reflections on Pre-Uralic and the "Saami-Finnic protolanguage". *Finnisch-Ugrische Forschungen* 54. 229–266.

Janhunen, Juha. 1981. Uralilaisen kantakielen sanastosta. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 77. 219–274.

Janhunen, Juha. 2009. Proto-Uralic: what, where and when? In Ylikoski, Jussi (ed.), *The quasquicentennial of the Finno-Ugrian Society* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 258), 57–78. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Joki, Aulis J. 1973. *Uralier und Indogermaner* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 151). Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Junttila, Santeri & Holopainen, Sampsa. 2022. On the integration of Indo-European loanverbs in Finnic. In Sommer, Florian & Stüber, Karin & Widmer, Paul & Yamazaki, Yoko (eds.), *Indogermanische Morphologie in erweiterter Sicht* (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 167), 291–324. Innsbruck: Universität Innsbruck.

Kallio, Petri. 2004. Tocharian loanwords in Samoyed? In Hyvärinen, Irma & Kallio, Petri & Korhonen, Jarmo (eds.), *Etymologie, Entlehnungen und Entwicklungen: Festschrift für Jorma Koivulehto zum 70. Geburtstag*, 129–137. Helsinki: Société Néophilologique.

Kallio, Petri. (in press). Substrates in Finnic. In Aikio, Ante & Palviainen, Santeri (eds.), *Substrate languages in Northern Europe: Case studies and methodological perspectives* (Studies in Language Change 17). Berlin – New York: De Gruyter.

Kálmán, Béla. 1988. The history of the Ob-Ugric languages. In Sinor, Denis (ed.), The Uralic languages: Description, history and foreign influences (Handbuch der Orientalistik 8, Handbook of Uralic studies 1), 395–412. Leiden: E. J. Brill.

Károly, László. 2001. On the Old Turkic verb *ïr-* 'to make a notch, or breach' and its derivatives. In Károly, László & Kincses Nagy, Éva (eds.), *Néptörténet–Nyelvtörténet: A 70 éves Róna-Tas András köszöntése*. Szeged: SZTE BTK Altajisztikai Tanszék.

Katz, Hartmut. 2003. *Studien zu den älteren indoiranischen Lehnwörtern in den uralischen Sprachen*. Aus dem Nachlass herausgegeben von Paul Widmer, Anna Widmer und Gerson Klumpp. (Indogermanische Bibliothek. 3. Reihe.) Heidelberg: C. Winter.

Kispál, Magdolna Sz. 1951. Ugor-török érintkezés. *Nyelvtudományi közlemények* 53. 49–64.

Koivulehto, Jorma. 1999. Varhaiset indoeurooppalaiskontaktit: aika ja paikka lainasanojen valossa. In Paul Fogelberg (ed.), *Pohjan poluilla: Suomalaisten juuret nykytutkimuksen mukaan* (Bidrag till kännedom av Finlands natur och folk 153), 207–236. Helsinki: Suomen Tiedeseura.

Koivulehto, Jorma. 2007. Saamen ja suomen 'poro'. In Ylikoski, Jussi & Aikio, Ante (eds.), *Sámit, sánit, sátnehámit: Riepmočála Pekka Sammallahtii miessemánu 21. beaivve 2007* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 253), 251–258. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Korenchy, Éva. 1972. *Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen*. Budapest: Akadémiai Kiadó.

Kuiper, Franciscus Bernardus Jacobus. 1991. *Aryans in the Rigveda* (Leiden studies in Indo-European 1). Amsterdam – Atlanta: Brill.

Kuiper, Franciscus Bernardus Jacobus. 1995. Gothic *bagms* and Old Icelandic *ylgr*. *NOWELE* 25. 63–88.

Kümmel, Martin. 2017. Etymological problems between Indo-Iranian and Uralic. (Presentation held 17 May 2017 in Helsinki.)

Kümmel, Martin. 2020. Substrata of Indo-Iranic and related questions. In Garnier, Romain (ed.), *Loanwords and substrata: Proceedings of the Colloquium held in Limoges (5th–7th June, 2018)* (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 164), 237–277. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.

Ligeti, Lajos. 1986. *A magyar nyelv török kapcsolatai a honfoglalás előtti és az Árpád-korban*. Budapest: Akadémiai Kiadó.

Lubotsky, Alexander. 2001. The Indo-Iranian substratum. In Carpelan, Christian & Parpola, Asko & Koskikallio, Petteri (eds.), *Early contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and archaeological considerations* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 242), 301–317. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Lushnikova 1990 = Лушникова, Алла В. 1990. *Стратификация Ирано-Уральских языковых контактов*. Moscow. (Unpublished dissertation.)

Mayrhofer, Manfred. 1989. Vorgeschichte der iranischen Sprachen; Uriranisch. In Schmitt, Rüdiger (ed.), *Compendium linguarum iranicarum*, 4–24. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.

MSzFE = Lakó, György (ed.). 1971–1978. *A magyar szókészlet finnugor elemei*. Budapest: Akadémiai Kiadó.

Munkácsi, Bernát. 1901. Árja és kaukázusi elemek a finn-magyar nyelvekben. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Munkácsi, Bernát. 1904. Alanische Denkmäler im ungarischen Wortschatze. *Keleti szemle* 5. 304–329.

Olander, Thomas. 2022. Introduction. – Thomas Olander (ed.), *The Indo-European language family: A phylogenetic perspective*, 1–17. Cambridge: Cambridge University Press.

Parpola, Asko. 2012. Formation of the Indo-European and Uralic (Finno-Ugric) language families in the light of archaeology. In Grünthal, Riho & Kallio, Petri (eds.), *A linguistic map of prehistoric Northern Europe* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 266), 119–184. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Parpola, Asko. 2020. Royal "chariot" burials of Sanauli near Delhi and archaeological correlates of prehistoric Indo-Iranian languages. *Studia Orientalia Electronica* 8. 75–198.

Ponaryadov, Vadim. 2022. Хотаносакско-пермские лексические связи. *Индоевропейское языкознание и классическая филология XXIV*.

Pystynen, Juho. 2013. The case of Mansi *ś > *š, part 1. (Blog post.) <https://protouralic.wordpress.com/2013/09/06/the-case-of-mansi-s-%E2%86%92-s-part-1/> (Accessed 2023-06-22)

Pystynen, Juho. 2014. Primary vs. secondary *ë. (Blog post.) <https://protouralic.wordpress.com/2014/09/05/primary-vs-secondary-e/#%C3%AB1%C3%AB2-1> (Accessed 2022-11-14.)

Pystynen, Juho. 2017. The state of the Finno-Permic lexicon. (Slides of the presentation at the conference Contextualizing Historical Lexicology, University of Helsinki, 15 May 2017.) <https://blogs.helsinki.fi/hist-lexicology/files/2017/06/chl-pystynen.pdf>

Rasmussen, Jens Elmegård. 1989. *Studien zur Morphophonemik der indogermanischen Grundsprache* (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 55). Innsbruck: Universität Innsbruck.

Rédei, Károly. 1986. *Zu den indogermanisch-uralischen Sprachkontakten* (Veröffentlichungen der Kommission für Linguistik und Kommunikationsforschung, Heft 16). Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

Riese, Timothy. 2001. *Historische Nominalderivation des Wogulischen* (Studia Uralica 10). Wiesbaden: Harrassowitz.

Róna-Tas, András. 1988. Turkic influence on the Uralic languages. In Sinor, Denis (ed.), The Uralic languages: Description, history and foreign influences (Handbuch der Orientalistik 8, Handbook of Uralic studies 1), 742–780. Leiden: E. J. Brill.

Róna-Tas, András. 1992. A magyar írásbeliség török eredetéhez (ír és *betű* szavaink etimológiája). In Sándor, Klára (ed.), *Rovásírás a Kárpát-medencében* (Magyar őstörténeti könyvtár 4), 9–14. Szeged: SZTE BTK Altajisztikai Tanszék.

Róna-Tas, András. 2017. Vitás magyar etimológiák. Válasz Honti Lászlónak. *Nyelvtudományi Közlemények* 113. 37–84.

Saarikivi, Janne. 2022. The divergence of Proto-Uralic and its offspring: A descendent reconstruction. In Bakró-Nagy, Marianne & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena (eds.), *The Oxford guide to the Uralic languages*, 28–58. Oxford: Oxford University Press.

Salminen, Tapani. 2001. The rise of the Finno-Ugric language family. In Carpelan, Christian & Parpola, Asko & Koskikallio, Petteri (eds.), *Early contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and archaeological considerations* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 242), 385–396. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

Salminen, Tapani. 2002. Problems in the taxonomy of the Uralic languages in the light of modern comparative studies. In Агранат, Т. Б. & Казакевич, О. А. (eds.), *Лингвистический беспредел: сборник статей к 70-летию А. И. Кузнецовой*, 44–55. Москва: Издательство Московского университета.

Salmons, Joe. 1992. Northwest Indo-European vocabulary and substrate phonology. In Pearson, Roger (ed.), *Perspectives on Indo-European language, culture and religion: Studies in honor of Edgar C. Polomé*, *Volume 2* (Journal of Indo-European Studies monograph series 9), 265–279. Washington, DC: Institute for the Study of Man.

Salmons, Joe. 2015. Language shift and the Indo-Europeanization of Europe. In Olsen, Birgit Annette & Mailhammer, Robert & Vennemann, Theo (eds.), *Die sprachlichen Wurzeln Europas – Linguistic roots of Europe: Ursprung und Entwicklung – Origin and development*, 147–169. Copenhagen: Tusculaneum Press.

Sammallahti, Pekka. 1988. Historical phonology of the Uralic languages with special reference to Samoyed, Ugric and Permic. In Sinor, Denis (ed.), *The Uralic languages: description, history and foreign influences* (Handbuch der Orientalistik 8, Handbook of Uralic studies 1), 478–554. Leiden: E. J. Brill.

Schrijver, Peter. 1997. Animal, vegetable and mineral: Some Western European substratum words. In Lubotsky, Alexander (ed.), *Sound law and analogy: Papers in honor of Robert S.P. Beekes on the occasion of his 60th birthday* (Leiden studies in Indo-European 9), 293–316. Amsterdam – Atlanta: Brill.

Sinor, Denis. 1977. Altaica and Uralica. In Sinor, Denis (ed.), *Studies in Finno-Ugric linguistics in honor of Alo Raun* (Indiana University Uralic and Altaic series 131), 319–331. Bloomington: Indiana University.

Sipos, Mária. 2002. Az obi-ugor alapnyelv lexikális innovációi I. *Nyelvtudományi Közlemények* 99. 7–56.

Sipos, Mária. 2003. Az obi-ugor alapnyelv lexikális innovációi II. *Nyelvtudományi Közlemények* 100. 245–263.

Sköld, Hannes. 1925. *Die ossetischen Lehnwörter in Ungarischen*. Leipzig: Otto Harrassowitz.

Tálos, Endre P. 1983. Kép szöveg nélkül. In Bereczki, Gábor & Domokos, Péter (eds.), *Urálisztikai tanulmányok (Hajdú Péter 60. születésnapja tiszteletére)*, 409–420. Budapest: ELTE Finnugor tanszék.

Tálos, Endre P. 1984. Vogul + osztjak / 2. *Nyelvtudományi Közlemenyek* 86(1). 89–99.

Tálos, Endre P. 1987. On the vowels of Proto-Uralic. In Rédei, Károly (ed.), *Studien zur Phonologie und Morphonologie der Uralischen Sprachen* (Studia Uralica 4), 70–80. Wien: Verband der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs.

UED draft = Aikio, Ante (manuscript): *Uralic etymological dictionary.* (Unpublished manuscript, draft version of entries A–Ć published at Academia.edu, last accessed 2020-10-24.)

TESz = Benkő Loránd (ed.). 1967–1976. *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára.* I–III. Szerkesztők Lajos Kiss, László Kubinyi & László Papp. Budapest: Akadémiai Kiadó.

UEW = Rédei, Károly. 1986–1991. *Uralisches Etymologisches Wörterbuch*. Band I–II: Unter Mitarbeit von Marianne Bakró-Nagy, Sándor Csúcs, István Erdélyi †, László Honti, Éva Korenchy †, Éva K. Sal und Edit Vértes, Band III: Register Zusammengestellt von Attila Dobó und Éva Fancsaly. Wiesbaden: Harrassowitz.

Wojtilla, Gyula. 2002. Óind *áṣṭrā-* f. 'ösztöke' vagy/és 'ostor'? In Bibok, Károly & Ferincz, István & Kocsis, Mihály (eds.), *Cirill és Metód példáját követve… Tanulmányok H. Tóth Imre 70. születésnapjára*, 585–590. Szeged: Szegedi Tudományegyetem Szláv Intézete.

WOT = Róna-Tas, András & Berta, Árpád (with the assistance of László Károly). 2011. *West Old Turkic: Turkic loanwords in Hungarian* (Turcologica 84). Wiesbaden: Harrassowitz.

Zhivlov, Mikhail. 2006. *Реконструкция праобско-угорского вокализма* [*Reconstruction of Proto-Ob-Ugric vocalism*]. Moscow: Russian State University for the Humanities. (Unpublished dissertation.)

Zhivlov, Mikhail. 2007. К вопросу о реконструкции обско-угорского вокализма. In *Aspects of Comparative Linguistics* 2, 281–309. Moscow: RSUH publishers.

Zhivlov, Mikhail. 2013. Андроновский арийский язык. In Коряков, Ю.Б. & Кибри, А.А. (eds.), *Реликтовые индоевропейские языки Передней и Центральной Азии* (Языки мира), 217–220. Москва: Academia.

Zhivlov, Mikhail. 2014. Studies in Uralic vocalism III. *Journal of Language Relationship* 12. 113–148.

Zhivlov, Mikhail. 2015. Неиндоевропейский субстрат в финно-волжских языках. X традиционные чтения памяти С. А. Старостина. (Handout of a presentation, 27 March 2015.) <https://www.academia.edu/11689161/Неиндоевропейский_субстрат_в_финно-волжских_языках> (Accessed 2019-05-27.)

Zhivlov, Mikhail. 2016. The origin of Khanty retroflex nasal. *Journal of Language Relationship* 14(4). 293–302.

Zhivlov, Mikhail. 2018. Историческая фонетика и внутренняя классификация уральских языков. (Presentation, XIII традиционные чтения памяти С. А. Старостина, Институт восточных культур и античности РГГУ, 23.3.2018.)

Zhivlov, Mikhail. 2023. Reconstruction of Proto-Uralic. In Abondolo, Daniel & Valijärvi, Riitta-Liisa (eds.), *The Uralic languages*. 2nd edition, 117–175. London – New York: Routledge.

Zimmer, Stefan. 1990. *Urvolk, Ursprache und Indogermanisierung: Zur Methode der Indogermanischen Altertumskunde*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.

SUSA/JSFOu 99, 2023

Niklas Metsäranta (Helsinki)

Permeating etymology – remarks on Permic etymology[1]

This article discusses five Permic words or groups of words including **kiŗiŗm* ‘handful, bunch’, **kun* ‘ash, lye’, **liạ* ‘sand’, **miŗ-* ‘to do forcefully; exert effort’, and **viŋ* ‘strength, might’. The words typically have an existing etymology, which in most cases is a Uralic comparison. This traditional proposition is rejected and a new etymological proposal is made.

The Permic languages have only rarely been the starting point or the focus of etymological studies and have often been viewed with a certain “anything goes” approach towards their historical phonology, which is probably partly the result of viewing all historical phonology through the lens of Finnic and “outsourcing” all irregularities to other branches, partly because Permic historical phonology, especially the vowel reconstruction, is fairly complex and somewhat controversial. This article tries to remedy earlier ills by taking the Permic languages as the starting point, by paying closer attention to phonological regularity, and by taking the latest advancements in Uralic historical phonology into consideration. Methodologically, the most noteworthy aspect is the combining of historical phonology with derivational morphology to detect petrified derivatives. Given the eroding nature of the sound changes affecting the Permic languages, this type of combination is not only etymologically fruitful but a methodological necessity.

1. Introduction

In this article, the etymologies of the Permic words **kiŗiŗm* ‘handful, bunch’, **kun* ‘ash, lye’, **liạ* ‘sand’, **miŗ-* ‘to do forcefully; exert effort’, and **viŋ* ‘strength, might’ are discussed. The frame of reference for Proto-Uralic historical phonology follows that outlined in Aikio (2022). The Uralic lexical stock existing in Permic and the historical phonology derived from it, including the Proto-Permic reconstructions, are for the most part congruent to that found in Metsäranta (2020). This article presupposes that the reader is already familiar with the methodological practices and principles of etymology.

Essentially, etymology runs on parallels, be they phonological, semantic, derivational, or pertaining to other aspects of linguistics or linguistic history, although obviously there are marked differences between different types of parallels. Arguments that lack clear parallels are always less credible than ones for which an ample amount of parallels exist. In Uralic etymology, the regularity of phonological development often relies on quite a small number of examples. As a result some phonological developments are quite open to interpretation, and even singular novel counterexamples or additions can have a noticeable impact. There is not always a clear boundary between

1. I wish to thank two anonymous peer reviewers for their useful comments.

historical phonology and derivation, especially when dealing with petrified derivations that have been produced by derivational processes that are no longer productive. It could perhaps be argued that petrified historical derivations belong more firmly to the realm of historical phonology than morphology, because often the derivational process itself can only be uncovered by applying the appropriate sound changes. This is especially true for the Permic languages, where sound changes have had a major eroding effect on the original Proto-Uralic word forms.

2. Etymologies

The etymological entries all follow more or less the same pattern. First, I will introduce the word in question. All but one of the words have an existing etymology. I do not find the previously proposed etymologies accurate mostly because they are phonologically irregular or because they are semantically too unspecified. After critically examining the old etymologies, I then propose a new alternative etymology, which typically starts with a phonological treatment of the word or words in question and proceeds from there to derivation and semantics. The ratio in which phonology, semantics, and derivation are discussed varies from etymology to etymology. There is no overarching motive behind the selection of these particular words. The entries are organized according to their Proto-Permic reconstructions.

2.1. **kɨ̯rɨ̯m* ‘handful, bunch’

Komi *kɨ̯rɨ̯m* ‘рука; подпись’, dial. (Izh, Ud) ‘горсть’, P *kɨ̯rɨ̯m* ‘горсть, пясть’, J *kərəm* ‘горсть (горсть сыпучего, горсть конопли, льна при дерганье)’ (KESKJ: 154) ~ Udm *kɨ̯rɨ̯m* ‘горсть’, also ‘пук, пучок, клок’, e.g. *етӥн кырым* ‘пучок льна’ (URS: 380) (< PP **kɨ̯rɨ̯m*) has traditionally been compared to words in other Uralic languages of the Volga region, i.e. MdM *kurmâś* ‘пук, горсть’ and MariM H *kormâž* ‘горсть’ (< PMa **korməž*) (KESKJ: 154; UEW: 677). Also Hungarian *köröm* ‘Nagel’ has sometimes been mentioned as an uncertain cognate in connection with the aforementioned words, but this is more likely to be a reflex of PU **künčə* ‘(finger)nail’ (Aikio 2018: 80–81).

Although the words are similar-looking phonologically, the vowel correspondences between them are irregular. Only the Permic **kɨ̯rɨ̯m* could, in its vocalism, regularly reflect the Finno-Permic form **kurmɜ* reconstructed by the UEW. An earlier **u* does not regularly yield Mordvin *u* or Mari *o*, instead together they could theoretically reflect an earlier **karməć(ə).* Another peculiar aspect is that there is no trace of the palatal affricate – analyzed as a derivational suffix – in the Permic languages, which further casts doubt on the validity of the traditional etymology. It is therefore reasonable to pursue other avenues in an attempt to etymologize the Permic word.

One should also note that it is not known how the cluster **rm* behaves in Permic, since none of the inherited Uralic words reconstructed with the cluster have reflexes

in Permic. We do have a few examples of **rn* clusters in early Indo-Iranian and later Iranian loanwords, however. In the older layer, we find that epenthesis (anaptyxis) has taken place, e.g. Proto-Uralic/Early Proto-Permic **ta/ɐrna* 'grass' (← PII/PI **tr̥na-* 'grass, blade of grass, herb') > PP **turi̯n* > Udm *turi̯n* ~ KomiZ *turun*, (Izh) *turi̯n*, (VychU) *turin* (KESKJ: 287; Holopainen 2019: 273–274) and Early Proto-Permic **warna* 'wool' (← PII/PI **Hwr̥naH* 'wool') > PP **vuri̯n* > KomiZ *vurun*, (Izh) *vuri̯n*, J *vurə́n* (Holopainen 2019: 298–299; Metsäranta 2020: 160–162). By the time Late Proto-Permic came into contact with Iranian languages, epenthesis seems to have already happened on the Permic side, given that the newer layer has not been affected by it, although admittedly this conclusion relies on a singular example that could probably very well be explained by syncope as well: Late Proto-Permic **varnäs* > Komi (Lu Le) *varnẹs* 'годовалая овечка', i.e. 'one-year-old lamb' ← Iranian **warnā-*, cf. Middle Persian *warrag* 'lamb, ram' (KESKJ: 70; Holopainen 2019: 384; Metsäranta 2020: 193–199). Curiously, the cluster **rń* seems to not have been affected by epenthesis at any point, e.g. ? PU **ćarńa* 'talk' > PP **śɔrńi* > KomiZ J *śorńi* 'talk, discussion' (UED: 105–106), Late Proto-Permic **zarńi* 'gold' ← Iranian **zaranɨ̯a*, cf. Ossetic *zærin* (Metsäranta 2020: 195), although perhaps the forms in Permic have actually emerged through metathesis from earlier PP **śɔriń* and **zariń*. This would at least make PP **zarńi* fit the form of the Iranian loan original better. I also have a hard time believing that the *-i* in *śorńi* reflects PU **-a* in any straightforward manner. Rather, I suspect that that the words with **rń* have undergone the same epenthesis as **rn* clusters, which has been obscured by later developments, i.e. fronting and metathesis (PU **ćarńa* > **śɔri̯ń* > **śɔriń* > Late Proto-Permic **śɔrńi*). For the etymological proposal I am about to make, however, this discussion is somewhat tangential, as I am not arguing that PP **ki̯ri̯m* must reflect an earlier **rm* cluster.

In addition to PU **u* and **ü*, Permic **i̯* can – in positions before a sonorant – also reflect PU **ä-ə*, e.g. PU **kärkə* 'woodpecker' > PP **ki̯r*, PU **kälə* 'tongue' > PP **ki̯l* (Aikio 2012: 24). Interestingly, there is a phonologically matching stem **kärə-* 'to wrap, bind, thread' reconstructed for Proto-Uralic (Aikio 2002: 18–20) that could regularly produce PP **ki̯r-*. In Permic, the verb is otherwise reflected by an old derivative, cf. PU **kär-tä-* 'to bind' > PP **kärt-* > Komi *kẹrt-* ~ Udm *kerttɨ̯-*, where the second syllable **-ä* has triggered an altogether different vowel development from PU **ä-ə*. The PU stem survives mostly as different derivatives also more generally. The most notable for our purposes are MdE *kerme* 'bunch, bundle' and M *kärmä*, which are deverbal **-mA* derivatives reflecting PU **kär-mä* (Aikio 2015: 36). The consonant-stem derivation PU **kär-mä* underlying the Mordvinic derivatives is not suitable for Permic since, as we have seen, **-ä* stems behave differently to **ə*-stems in Permic and PU **kärmä* would have rather yielded PP ***kärɨ̯m*. A parallel derivative of the same stem could still very well be a possibility, as the word in Permic could easily be regarded as a deverbal **-mA* derivative and there is at least some semantic overlap between the Permic and Mordvinic words, i.e. 'bunch, bundle', although the semantic relationship does require some scrutiny.

Analyzing the word as a deverbal derivative is a possibility, as there are several other derivations with the same derivative suffix and a recognizable base verb. At least the following deverbal *-*i̮m*[2] derivatives are comparable:

- PP **kužim* (> Udm *kužim* ‘power, strength’) ← PP **kuž-* (> Komi *kuž-* ‘to be able’) < PU **kę/oča-* ‘to be able’;

- PP **ərdim* ‘wattle, fence; forest path’ (> Komi *ordim* ‘тропинка, лесная дорога; просека’ ~ Udm *urdim* ‘плетень; частокол; запруда для ловли рыба, учуг’) ← PP **ərd-* ‘to put up, erect’ (> Komi *ord-* ‘поставить стоя, стоймя’ ~ Udm *urdi̮-* ‘поставить, ставить стоймя (на попа); привалить’);

- Komi *kęvtim* ‘бредень’← Komi *kęvt-* ‘ловить бреднем (рыбу)’ ~ Udm *kaltį-* ‘ловить бреднем (неводом)’ < PP **kält-* ‘to fish with a net’ ← PU **kälä-* ‘to wade’;

- Udm *kurtćim* ‘закуска’ ← Udm *kurtći̮-* ‘укусить, откусить, закусить, etc.’ ~ Komi *kurćći̮-* ‘укусить, откусить; закусить (губу)’;

- Komi *oktim* ‘ein selbstfangendes Angelgerät’ ← Komi *oktį-* ‘(eine Falle od. ein Fangeisen) aufstellen’ < PP **oktį-* ‘to set a trap’ < PU **ękta-* ‘to hang’.

These are formally parallel cases to **ki̮ri̮m*. There is however no way of accurately determining the relative chronology of their formation. In the case of Udmurt *kužim* ‘power, strength’, it seems likely that the derivational process predates modern Udmurt, as the base verb – still found in Komi – no longer exists in the language. In the case of **ərdim*, we seem to be dealing with a common Proto-Permic derivation based on the fact that the same derivative is found in both Komi and Udmurt. All the other derivations can either predate or postdate Proto-Permic. Phonologically, Proto-Permic **ki̮ri̮m* could reflect either a vowel-stem derivative PU **kärə-mä* (largely depending on the chronology of sound changes, see the discussion in Section 2.5) or a later derivative, as the PU **kärə-* stem would have regularly yielded PP **ki̮r-*.

Although deriving PP **ki̮ri̮m* ultimately from PU **kärə-* ‘to wrap, bind, thread’ is both phonologically and derivationally feasible, the semantic match is less clear. It is relatively common for words meaning a collection of things such as ‘bundle’, ‘sheaf’, or ‘bouquet’ to be derivatives of a verb meaning ‘to bind, tie’, e.g. PGmc **bunda-* ‘binding’ (> Old Saxon *gi-bund* ‘bundle’, German *Bund* ‘league; bundle’) ← **bindan-* ‘to bind’ (Kroonen 2013: 64; 84), Fi *sitoma* ‘(grain, flax) sheaf’ ← *sitoa* ‘to bind’, Polish *wiązka* ‘bundle, bunch, cluster’, *wiązanka* ‘bouquet’ ← *wiązać* ‘to tie, bind’. This semantic development is mirrored by at least two parallel derivations

2. This is probably in essence the same derivational suffix as the productive deverbal nominalizer Udm *-em*, *-m* and Komi *-ęm*, e.g. Udm *kulem* ‘death’, Komi *kulęm* ‘id.’.

of PU **kärə-*, namely the aforementioned MdE *kerme* ‘bunch, bundle’ ~ M *kärmä* < PU **kärmä* and MsSo *kwārɛk* ‘Bündel, Bund’ < PMs **k^{w}ārēk* (< ? PU **kärəkkä*). In Udmurt, we also find the meaning ‘bunch, bundle’, ‘пук, пучок, клок’, e.g. *етӥн кырым* ‘пучок льна’. If this is indeed the primary meaning and the Permic languages later went through a semantic shift from ‘bunch, bundle’ to ‘handful’, there is not much of a semantic difference to explain. The problem is that ‘handful’ could have also easily developed a polysemous secondary meaning ‘bunch, bundle’. Both diachronic and synchronic polysemy between a collection of things – ‘bundle’, ‘sheaf’, etc. – and ‘handful’ is fairly common, e.g. Fi *pivo* ‘flache od. hohle Hand; Handvoll; Garbe Hanf od. Flachs’, Lat *manu/ip(u)lus* ‘handful, bundle, unit’. It seems that ‘handful’ is the primary meaning in these cases and that bundles of different sorts and sizes arise through metonymy. Why this should be the case is beautifully illustrated by the following examples from Finnish dialects:

- *Rukihit silottih aina yks kouraus yhteh sitomaa, mut kolme pualikaast* (= kourausta) *oli siit kauraa* ‘One handful of rye was always bound into a bundle, but one bundle of oats was three handfuls.’ Sippola (SMS: s.v. *kouraus*)

- [*Lyhteisiin pantiin*] *kaks kouravusta ja kolome, minkälàene*$^{?}$ *oĺ se làettaja*. ‘Depending on the one doing the binding, two or three handfuls made a sheaf.’ Jämsä (SMS: s.v. *kouraus*)

- [*Pellavaa*] *otetti noin kourallissi aiv vaa kerrallas ja, ja sire ympäri*. ‘You would take around a handful (of flax) at a time and bind it.’ Perniö (SMS: s.v. *kourallinen*)

- *Jokkut leikkaa niin suuren kouruuksen että tulee siikko, lyhde.* ‘Some people cut such large handfuls that they are enough for a sheaf by themselves.’ Hämeenkyrö (SMS: s.v. *kouruus*)

In an agricultural setting, a single handful (e.g. of flax, rye) often constituted the amount to be bound together into a bundle or a sheaf. Some sheaves were bigger, but even then they were often measured in handfuls. According to the examples above, three handfuls of oats for instance constituted a sheaf and one handful of rye was bound to a bundle.

Even if the direction from ‘handful’ to ‘bunch, bundle’ is more common, the reverse direction appears possible as well. Depending on how the semantic development is ultimately interpreted, a parallel can be found in Balto-Slavic. The word for ‘handful’ in Slavic, PSl **gъrstь* > Bulgarian *гръст*, Macedonian *грст* ‘горсть, пригоршня’, SCr *grȇst* ‘горсть, кисть руки’, Slovenian *gŕst* ‘горсть’, Czech *hrst* ‘горсть’ (→ *hrstva* ‘горсть, охапка, сноп’), Slovak *hrsť* ‘горсть’, ‘снопик, пучок (злаковых, конопли, льну и. т. п.)’, Upper Sorbian *horšć* ‘горсть, кучка’, Slovincian *gåřc* ‘горсть, небольшое количество’, Ukrainian *горстка* ‘пучок стеблей

(конопли, льна из 4-5 жмень)', Belarusian dial. *горсьць* 'горсть', *гърсьця* 'связка, пучок очищенного льну из 20 горстей' (ESSJa VII: 212–213) has a cognate in Latvian *gùrste* 'bundle of flax' < Balto-Slavic **gursti-* (Derksen 2008: 199). Balto-Slavic **gursti-* is probably etymologically connected with the verb PSl **gъrtati* 'to rake together', a durative-iterative on a lost verb ***gъrsti* with a similar meaning (ESSJa VII: 213–214). Reflexes of PSl **gъrtati* include SCr *гр̏тати* 'сгребать', Ru dial. *гортать* 'сгребать, загребать что-либо', 'складывать (материю, платье, холст)', Ukrainian *гортати* 'листать'. A parallel derivative with a wide distribution in Slavic is PSl **gъrtnǫti* 'to rake together' > Macedonian *грне* 'собирать, копить имущество; обнять', SCr *гр́нути* 'сгребать, собирать', 'идти, двигаться (большой массой)', Slovenian *gŕniti* 'сгребать, собирать', 'идти гурьбой', Czech *hrnouti* 'сыпать, отгребать, подгребать', Polish *garnąć* 'прижимать, обнимать; (стар.) сгребать, загребать, собирать', Ru dial. *горнуть* 'граблями, вилами, лопатой собирать в кучу (сено, солому)', Ukrainian *горнути* 'пригребать, придвигать, загребать; обнимать', Belarusian *гарнуць* 'грести, воротить; привлекать' (ESSJa VII: 214–215). Considering that the verbs mostly mean 'to rake together; to gather (in a pile)', it is reasonable to assume that the meaning found in the Latvian cognate, i.e. 'bundle of flax', is the more ancient one and the meaning 'handful' has emerged later in Slavic. If this interpretation of the development is correct, this Balto-Slavic group of words would provide a close semantic parallel for the semantic development that we find in Permic, namely 'bunch, bundle' > 'handful', which is the only disputable part of the semantic development, as it was already established that 'bunch, bundle' could easily be a derivative of a verb meaning 'to bind' or the like.

There exists a verbal correlate of PP **kįrįm* in Udmurt *kįrmį-*[3] 'пожать, жать; схватить, поймать' (URS: 378). This has been borrowed into Mari as an hitherto unetymologized verb: MariC *kə̑rtme-*, E Vo *kį̆rme-*, Up *kə̑rtme-*, NW *kərme-*, W *kə̑rme-* 'mit den Händen fassen, ergreifen, anfassen; die Hände nach etw. ausstrecken' (TschWb: 323) < PMa **kĭrme-*. There are other examples of Permic or rather Udmurt *į* being substituted with PMa **ĭ*, e.g. Udm *pį́ĺįrt-* 'ausdrücken, auspressen' → PMa **pĭćəre-* 'drücken, pressen, klemmen, quetschen, platt drücken (zusammen, fest)' (Bereczki 1992: 106). The Mari dialectal forms with an epenthetic *-t-* are most likely secondary and probably somewhat analogous to an epenthesis that has taken place in other *rN* clusters already in Proto-Mari, e.g. M *šertńe*, H *šärtńi* < PMa **sertńə/i* 'a species of willow' < PU **särńä* 'ash, willow', M *mörtńö*, H *mörtńi* <

3. As pointed out to me by one of the anonymous peer reviewers, the Proto-Permic form has also been reconstructed as **kįrm*, with **kįrįm* presumably emerging as a result of epenthesis between two voiced consonants in Proto-Permic (Geisler 2005: 96–102). This Proto-Permic epenthesis would seem to explain the variation in stems between nominal *kįrįm* and verbal *kįrmį-*, with the latter representing the more original state of affairs. I am not entirely convinced that we need to postulate a Proto-Permic epenthesis to account for examples like Udm *kįrįm* and *kįrmį-*, partly because loanword evidence speaks against wholesale epenthesis taking place in the later stages of Proto-Permic, e.g. the aforementioned Late Proto-Permic **varnäs* > Komi (Lu Le) *varnẹs* 'годовалая овечка', i.e. 'one-year-old lamb' ← Iranian **warnā-*, partly because at least in some cases secondary syncope has clearly taken place, e.g. Udm dial. *vedun*, *vedon* 'Zauberer, Hexenmeister' (← Russian (obsolete) *ведун*) → *vedna-* 'verderben (durch Zauberei)' (WotjWsch: 312).

PMa **mürtńə/i* ‘roe’ ← PMa **mür* < PU **mȩrja* ‘berry’. “T-epenthesis” seems to only take place in words with front vowels at the Proto-Mari level, cf. M *korno*, H *kornâ* < PMa **kornə* ‘way, road’, M *pormo*, H *parmâ* < PMa **pårmə* ‘gadfly’, E (Malmyzh) M *šurno*, H *šurnâ* < PMa **šurnə* ‘cereal’. Besides the vowels and the epenthesis, the loan etymology hardly needs any further elaboration.

2.2. **kun* ‘ash, lye’

Komi (VychU Vym Izh Lu VychL Pech Skr SysC Ud) *kunva* ‘щелок’, i.e. ‘lye’ (SSKZD: 179) is clearly a compound where the latter part is *va* ‘water’ owing to the fact that lye was traditionally made by dissolving ashes in water. The same compound is also found in Komi Jaźva *kunva* ‘щелок’ (Lytkin 1961: 136). Alongside *kunva* also the plain *kun* with the same meaning exists in Komi dialects (SysU Izh Le VychL). Udora dialect *kun sov* ‘пересоленный’, *sola kun* ‘id.’ (*sov* ‘salt’), KomiJ *kun* ‘пересоленный (например, суп)’, and Udmurt *kuna-* ‘прогоркнуть’, *kunam* ‘прогорклый’, *kunam vȩj* ‘прогорклое масло’ (URS: 352) could also belong to the same group of words phonologically, although semantically the comparison is not as obvious.

Komi *kun*(*va*) ‘lye’ has been compared to Saami, e.g. SaaN *gutna*, An *kunnâ*, Sk *kunn* (< PS **kunȩ* ‘ash’), as well as to Mari, e.g. E C NW W *kon* ‘lye, ash lye’ (< PMa **kon*), *kon-wüt* ‘lye, lye water’ (*wüt* ‘water’) (UEW: 672). These words reconstructed as **kone* (UEW: **konэ* (**kunэ*)) have a loan etymology according to which they were borrowed from an Indo-European source – IE **koni-* – reflected in Ancient Greek *κόνις* ‘Staub, Asche’ (Koivulehto 1999: 7; 2001: 246). The Greek word has an ablauted cognate in Latin *cinis* < IE **keni-*, which in turn is thought to have been borrowed as Pre-PS **keni* > PS **kȩnȩ* > SaaN *gatna* ‘scurf; lichen on stones’ (Sammallahti 1999: 78; 2001: 399). The vowel in PS **kunȩ* does not match completely, something which is taken to be indicative of borrowing (Koivulehto 2001: 246). It is true that there is a mismatch in vocalism between the reconstructed **kone* and PS **kunȩ*. As the regular reflex of **kone* one would rather expect to find PS ***kuonȩ*. Proto-Saami **u* corresponds in some cases to Finnic long **uu* and there is some evidence to suggest that PS **u* ~ PF **uu* reflects an earlier sequence of a vowel and a glide, PU **uw* (Aikio 2012: 242–243). There is considerable variation between the vowel correspondences outside of Saami and Finnic, which means that one cannot invariably reconstruct PU **uw* for PS **u* and that there is not one, but several sources for it. To account for PS **u*, the underlying word is sometimes reconstructed as PU **kuwnə* (Aikio 2013: 13).

Let us next examine how well the Mari and Permic match both the traditional reconstruction found in the UEW **konэ* (**kunэ*) and the one Saami points to, i.e. **kuwnə*. We can exclude PU **konə*, as that would regularly yield PP ***kǫn* > KomiZ ***kon*, J ***kun* (Metsäranta 2020: 102–130) and does not especially well match the Mari, either, although the expected result is less clear. PU **o* is only preserved as PMa **o* in positions before a velar nasal **-ŋ-*. One would expect PU **konə* to yield PMa ***kån* (which seems to be conditioned by the following nasal) or alternatively

***kun*. PU **kona* would regularly yield PP **kun* > Komi *kun*, but this does not match the Proto-Mari **kon*, where one would expect to find reflexes similar to the previously discussed development. Neither PU **konə* nor **kona* would explain the vowel in Saami. If the Saami, Mari, and Permic words reflected PU **kunɜ*, then one would expect PS **o*, PMa **ŭ*, and PP **į* in the first-syllable, none of which provide a match, so this assumption only moves us further away. There does not exist an exact parallel for the vowel correspondence we find between Saami, Mari, and Permic. The closest parallel case seems to be PS **kulę-*, PMa **kola-*, PP **kįl-* < PU **kuwlə-* 'to hear', that matches the Saami and Mari vowels, and even the Komi *u* could be reconciled, as there are cases of PP **į* yielding *u* after *k-*, e.g. Komi *kuź* (~ Udm *kiź́*) < PP **kiź́* < PU **kunćə* 'urine; to urinate', Komi *kul'-mį-* < PP **kįl'-* < PU **kuδ'ə-* 'to spawn', Komi *kuń-* (~ Udm *kįń-*) < PP **kįń-* < PU **kuńa-* 'to close one's eyes', Komi *kus-* (~ Udm *kįsį-*) < PP **kįs-* < PU **kupsa-* 'to extinguish'. This interpretation is impossible, however, if we regard Komi *kun(va)* to be cognate with Udm *kuna-*, in which case the Komi word must reflect PP **u*, which is not a regular reflex of PU **u*.

On the surface, PS **kulę-* ~ PMa **kola-* < PU **kuwlə-* 'to hear' seems to provide a parallel for PS **kunę* ~ PMa **kon* < PU **kuwnə*. It would be premature to consider the development **uw* > **o* in Mari to be regular on the basis of these two examples. The reason for this is that a similar development has occurred in PU **tulə-* 'to come' > PMa **tola-* > E W *tola-*, which based on its cognate in Finnic, PF **tulę-*, cannot reflect an earlier vowel + glide sequence but simply short PU **u*, the regular reflex of which is Proto-Mari reduced **ŭ*. PMa **kola-* and **tola-* are thought to exemplify an Öffnungstendenz of PFU **u* that took place before *-l-*, *-m-*, *-ŋ-*, and *-r-* (Bereczki 1994: 98–99).

It is unfathomable to me how the rules for this "tendency" were formulated. First of all, among the examples provided there is not a single instance of **-m-* or **-ŋ-*. Besides **kola-* and **tola-*, the evidence consists of PMa **kormәž* 'fist', **kornə* 'road', **molə* 'other', **pokte-* 'to pursue, chase, drive', and **ŭla-* 'to be'. Of these examples, **pokte-* is clearly just an erroneous etymology (in addition to having *-kt-* rather than any of the consonants that supposedly trigger the lowering!) and the Mari word goes back to PU **pak-ta-* 'to pursue' (Aikio 2015: 55; Metsäranta 2020: 122). PMa **ŭla-* is not a case of Öffnung of PU **u*, either, as the word clearly originally had **o*, cf. PU **wolə-* (UEW: 580), on top of not even having an *o* in Mari. I have discussed PMa **kormәž* in Section 2.1 of this article. As I do not believe that the Mari word is in fact cognate with PP **kįrįm*, there is actually no real reason to think that **kormәž* reflects an earlier **u*. Mari E *korno*, W *kornə̑* 'Weg, Streifen (im Zeug)' < PMa **kornə* is compared to Fi *kuurna*, *kurna* 'Rinne, Rille; Furche; Stellbottig, rinnenförmige Seihe beim Bierbrauen', Est *kurn* 'Seihe, Filtrum', and Hung (dial.) *horny* 'Nut, Kerbe der Schindel (wo die Kante der anderen Schindel hineingefügt wird)', *hornyol-* 'kerben, falzen, nuten, kannelieren, riefen, rillen, rippen' (UEW: 216). Here the proposed cognates do at least point unequivocally to an earlier PU **u*. It is still an altogether different question how convincing the comparison is as a whole. It is simply assumed that in Mari, a semantic shift from 'Kerbe, Furche' to 'Weg' has taken place. It is

worth pointing out that the few words with a **rN* cluster of any sort of antiquity in Uralic languages are mostly loanwords, e.g. PU **ta/ęrna* 'grass' > Fi *taarna* ~ Udm *turi̯n*, Komi *turun* ← cf. OI *tṛṇa-* 'Grass' (UEW: 792). Quite a few words reflecting PU **-ur(C)-* can also be reconstructed for Proto-Mari that show the expected PMa **ŭ* with no sign of lowering, e.g. PMa **kŭra-* 'to plow' (< PU **kurə/a-* 'to groove'), **kŭrməćak* (< PU **kurməćća* 'woodcock') (Aikio 2013: 13), **kŭrək* 'hill, mountain' (< PU **kurə* 'steep hillside; cleft') (Saarikivi 2007: 338–340; Aikio 2013: 13), PMa **pŭrɣəž* (< PU **purkə* 'blizzard') (Aikio ibid.) etc. Lastly, MariE *molo*, W *molə̑* 'ein andere, der andere' < PMa **molə* is compared to a whole host of pronouns including Fi *muu* '(ein) anderer' and Udmurt *mi̯d*, Komi *mę̑d*, Hung *más* (UEW: 281–282) that do not all agree with PU **u* and also exhibit some opaque suffixal elements. A cognate relationship between these words is thus suspect.

After examining the evidence in support of the Öffnungstendenz, it becomes quite clear that there is not much of a tendency to speak of, although PMa **kola-* and **tola-* still remain as possible examples of lowering. Instead of simply the lateral triggering the lowering (which can hardly be the case, because there are numerous counterexamples, most notably the homonymous case of PU **tulə* 'fire' > PMa **tŭl*), it is possible that the condition was actually more specific. The expected regular development of PU **u-ə* in verbs would yield PMa ***kŭla-* and ***tŭla-*. There is actually only one singular example of an **a*-stem verb of the shape **(C)ŭla-* reconstructable for Proto-Mari and that is PMa **ŭla-* 'to be' < PU **wolə-*, which has been brought on by the regular development of PU **o* into PMa **ŭ* adjacent to labial consonants (Aikio 2014a: 157). The only relevant example is therefore of secondary origin. The lowering, PU **Cu(w*[4]*)lə-* > PMa **Cola-*, should perhaps not be treated as a tendency or an irregular development, but rather as the regular development since there are actually only examples of the lowering in PMa **a*-stem[5] verbs. If it is indeed the case that the lowering happened only in verbs, that also leaves Mari **kon* 'ash, lye' without a phonological parallel.

Together Mari **kon* and PP **kun* could also reflect first-syllable PU **a*. The stem vowel cannot be determined based on Mari and Permic evidence alone. The fact that the words can reflect an earlier **a* does open the possibility that the Mari and Permic words are cognates with Selkup **ḳuənə* 'Asche' > KeM *kuə̑net* (3s), KMM *kᵘɔnəmdə* (acc 3s), Pa. *kvē̄n* 'пепел', TyM *ḳᵘə̑nəl* 'aska (adj.) (Parallelwort zu *šīməl*)' (SlkWb: 292). Selkup **uə* is the regular reflex of PSam **å*, e.g. PSlk **ḳuələ* < PS **kålä* (< PU **kala* 'fish'). Selkup *ḳ-* (*q-*) also regularly reflects PSam **k-* (< PU **k-*) (Mikola 2004: 86), e.g. PSlk **ḳuələ* 'fish' and PSlk **ḳuən-* 'to go' (< PSam **kån-* < PU **kanə-*). Based on PSlk **ḳuənə* 'ash', it is thus possible to reconstruct the underlying PSam

4. The preconsonantal glide in PU **kuwlə-* in all likelihood disappeared early enough in Mari to be essentially irrelevant for our purposes.

5. I would not go as far as to say that it was the second-syllable PMa **-a* that triggered the lowering – reconstructing the PMa verbs according to their conjugation is after all a reconstructional convention – but there might be a correlation or a even a causal link between these two things, i.e. the lowering and the stem type, at some point in the development of Mari from Proto-Uralic.

word as **kånå/ə̂*, which in turn can regularly reflect PU **kana/ə*, forms also compatible with the Mari and Permic words. The Proto-Samoyedic word for 'ash' seems to have been **kimä*, which has a wide distribution and is also found in Selkup (SW: 70). This in itself does not render impossible the idea that an old Uralic word has survived in Selkup dialects despite having for the most part been replaced already in the Proto-Samoyedic period.

If we indeed prefer to reconstruct, based on the Mari, Permic, and Selkup, PU **kana/ə*, then I would be remiss if I did not at least mention Finnish *kuona* 'Schlacke; Roheisen; Schmutz' and Karelian *kuona*. These Finnic words have been connected with the Saami, Mari, and Komi words in the past, but this idea is dismissed in SSA without further details. Proto-Uralic **kanə* would regularly yield PF **kooni: koonę-* through Lehtinen's law (for details of this sound change see Pystynen 2018). Obviously the stem vowel does not match, but we perhaps find a somewhat similar case of a word that has seemingly undergone Lehtinen's law with an unexpected **a*-stem (with some further derivations muddying the waters) in PF **poola*[6] 'lingonberry' > Fi *puola*, *puolain*, *puolukka*, *puolakka*, Kar *puola*, *puolukka*, *puolaine*, Veps *bol*, *bolāne*, Vo *pōl(l)az*, *poolẹkẹs*, Est *pohl*, dial. *pool(as)*, *poolgas*, *puhulgas*, Liv *būolgəz*, *būolgən*, which are thought to have cognates in Komi *puv(j)* 'lingonberry' and MsE (Konda) *pol*, W *pul*, N *pil* 'berry' (SSA 2: 430). Also some other words such as Fi *suomi: suome-* and *suoma-lainen* show oscillation between **ə-* and *a*-stems.

The examples are inconclusive, which is not to say there could not be singular instances of words sliding from one stem type to another in Finnic and elsewhere. It is at least hard to excuse simply ignoring *kuona* from the discussion, when we have a group of words that exhibit phonological inconsistencies to begin with. Perhaps the only way out of this game of musical chairs is just to adhere to regularity and see where that gets us, which to me seems to be accepting a cognate relationship between the Mari, Permic, and Selkup words that at least show regular vowel correspondences between them, and can all be derived from PU **kana/ə*. The pertinence of PS **kunę* and PF **koona* to the Mari, Permic, and Selkup words must unfortunately be left unresolved for the time being.

---

6. The reconstruction of PF **poola* is made uncertain by South Estonian cognates, e.g. *paluk(as)* and *palohk* that point to PF **a* and it has been suggested that PF **poola* might in fact be an innovation, at least in terms of first syllable vowel quantity (Koponen 1991: 142–145). The matter has hardly been settled. South Estonian *a* can be interpreted to show influence from *palo* 'a type of conifer forest' (where lingoberry typically grows), as already suggested by Koponen. A derivational process is also known to block Lehtinen's law from operating, e.g. EPF **mälə* 'mind' (→ Est *mälestama* 'to remember', *mälu* 'memory') > MPF **meeli* > LPF **meeli* > Fi *mieli*, Est *meel* etc. (O'Rourke 2016). Perhaps the South Estonian words simply represent derivations formed prior to Lehtinen's law being operational and the rest of Finnic represents derivations formed afterwards. Komi *puv(j)* could easily just reflect PU **palə* (itself in some kind of obscured derivational relationship with PU **pala* 'piece of food'?). The vowel correspondences between the Mansi dialects are peculiar, the only comparable case I have been able to locate is MsE (KondL) *pon-*, W (P etc.) *pun-*, N (LozU So) *pin-* 'setzen, stellen, legen' (WogWb: 605). Most Mansi dialects point to PMs **u* in both 'berry' and 'to set', and this vowel in most cases reflects Pre-Mansi **u*, e.g. PU **puna* 'hair' > PMs **pun*. Perhaps the North Mansi vowel has arisen through irregular illabialization in both cases. Given that Mansi **u* is a common substitution for Komi *u* (Rédei 1970: 38–40), we might also be dealing with a Komi loanword in Mansi.

2.3. **lị̈a* ‘sand’

Komi *lị̈a* ‘sand’ is cognate with Udmurt *luo* ‘sand’ (KESKJ: 163). The word form in Udmurt dialects is invariably the same. In Komi dialects also epenthetic forms (VychL) *lija* and (VychU) *lị̈va* occur (SSKZD: 217). In older etymological sources, the Permic words are usually considered to belong together with Fi *liiva* ‘breiartige Masse, Schleim; Moor, Schlamm’, Est *liiva* ‘Sand, Kies’, and KhKaz *ļŏwĭ* ‘Schlamm (in Sümpfen auf dem Seeboden, am Ufer); eine nicht begehbare Sumpffläche in der Quellengegend kleiner Bäche’ (KESKJ: 163; UEW: 250). The Proto-Uralic form has traditionally been reconstructed as **liwa*. The choice to reconstruct **liwa* based on this proposed cognate set is baffling, as it forces one to assume that the Udmurt, Komi, and Khanty forms arose through sporadic labialization and it does not even offer an explanation for the long *ii* in Finnic, a fact simply left unexplained by the aforementioned sources. There is no convincing reason to assume *a priori* that labialization has taken place in Permic and Khanty. One could equally justifiably assume that the Finnic forms underwent illabialization. It would actually be more parsimonious to assume this scenario to have taken place. This is not an avenue that I will be following in this article, but rather just a larger point to be aware of, namely that the Uralic historical phonology of yesteryear is often riddled with this kind of underlying assumption that the Finnic languages must always somehow be the most archaic, resulting in the perceived phonological irregularity of other Uralic branches such as Permic.

It is quite clear that we are not dealing with an actual cognate set. The Finnic words have long had rival Germanic and Baltic loan etymologies, either of which better accounts for the phonological form, cf. PGmc **slīwa-* > ON *slý* ‘schleimige Wasserpflanzen’, Swedish dial. *sly* ‘sumpfiges mit Gestrüpp oder Zwergbirken bewachsenes Gelände’, (Finland) ‘Schleim im Meer oder im See’ (LägLoS II: 207) vs. Latvian *glīve*, *-a* ‘grüner Schleim auf dem Wasser, Schleim, Schlamm’, Lithuanian *glývas* (SSA 2: 75–76). The Germanic and Baltic etymologies are mentioned in UEW, but otherwise ignored. If we remove the Finnic words from the equation, only Permic and Khanty remain. It has been pointed out that **ļ* is a recent addition to the phonological system of Khanty and does not reflect PU **l*, which regularly yields Proto-Khanty **ʌ* > dial. *l*, *t*, *j*, etc. (Kulonen 1988: 288). Thus, there is no phonological basis to consider the Permic and Khanty words cognate. For an inherited word, the distribution in Permic and Northern Khanty alone would make the etymology very dubious, given that Khanty in any case has a large number of Komi loanwords (Toivonen 1956). These arguments have not apparently been found convincing enough and even some etymological sources from this millennium still repeat the idea that the Permic word reflects an earlier **liwa* (Csúcs 2005: 354). As no new arguments have been presented to defend a cognate relationship between these words, the old counterarguments suffice to debunk it. Even if the Finnic, Permic, and Khanty words are not cognates, they could still be etymologically connected in another way, for instance via borrowing. Incidentally, the Permic words have been considered loanwords from

Finnic (Saarikivi 2006: 36; 2018: 319) and the Khanty word in turn has been regarded as a relatively recent loanword from Komi (Pystynen 2020: 74–75). There is a lot to unpack with all the different loan etymologies.

Let us start the unpacking with Finnish *liiva* and its cognates in Finnic. According to the view advanced in SSA, there might be two different homonymous *liiva* words in Finnish. The first *liiva*[1] is a set of words comprised of Fi (locally in Häme) *liiva* 'hieno hiekka, liete, muta / Sand, Schlamm' ~ Vo *liiva* ~ Est *liiv* (: *liiva*) 'sand' (SSA 2: 75–76). The second *liiva*[2] is reflected by Fi *liiva* (fairly common esp. in Northern Finland) 'Schleim; Seetang; etw. zu Brei Gekochtes od. Verfaultes' and Ludic *līv* 'Wassergras, Strandpflanze; grüner Schleim auf der Wasseroberfläche; zähe Schicht auf saurer Milch'. The dialectal dictionary of Finnish *Suomen murteiden sanakirja* (SMS) also thinks that there are two homonymous *liiva* words, but divides them semantically into two a bit differently from SSA. In SMS one can find two lemmas: *liiva*[1] 1. 'lima, kina; kuola', 2. 'lieju, liete', 3. 'levä', 4. 'liivana = murskana, muusina, tohjona' and *liiva*[2] '(hieno) hiekka; hietikko'. The most noteworthy distinction in the semantic treatment of the words, is that in SSA 'liete, muta', i.e. 'silt, sludge, mud' is thought to belong together with 'sand', whereas SMS considers 'sand' its own separate entry. Some clarity can be provided if we look at *liiva*[2] as per SMS in its context.

The word *liiva* 'sandy beach' found in Finnish dialects spoken on the islands in the Gulf of Finland (Seiskari, Suursaari, Tytärsaari) has already been considered a probable Estonian loanword (SSA 2: 75–76). It is however rather likely that *liiva*[2] in Finnish dialects represents an Estonian loan in its totality. The following arguments can be made in favor of it being an Estonian loanword. The distribution of the word *liiva*[2] 'sand' does not extend far beyond the islands and the coastal areas of Gulf of Finland, as it is only found on the coast of Ingria and Kymenlaakso (Kallivere, Kymi, Pyhtää) and a few places in Southwestern Häme (Asikkala, Hollola) (SMS: s.v. *liiva*[2]). There are known Estonian loanwords in Finnish dialects that exhibit a distributional pattern similar to this, cf. Fi dial. *aatti*, *aitti* 'thank you' ← Est *aitäh* 'thank you' (Björklöf 2018: 3) found on the islands (Lavansaari), coast of Ingria, Kymenlaakso, the Karelian Isthmus (Kallivere, Kymi, Vahviala, Vehkalahti), and in a few places further inland (Elimäki, Lapinjärvi, Sippola, and Valkeala) (SMS: s.v. *aatti*, *aitti*); or Fi dial. *hatru* '*Fucus vesiculosus*, a type of alga' (Kymi, Suursaari, Tytärsaari, Vehkalahti) ← Est *hatr* (: *hatru*) 'pruunvetikas' (Björklöf 2018: 2; EMS: s.v. *adru*; SMS: s.v. *hauru*). The Finnish–Estonian contacts were maritime in nature and many of the loanwords are semantically tied to the sea and seafaring. Based on its distribution in Finnish dialects combined with the maritime semantics, it is hard to think that Finnish *liiva*[2] 'sand' could be anything other than an Estonian loanword transmitted by the so-called *seprakauppa*.

Once we entangle *liiva*[2] from the cognate set, we are left with Northern Finnic (Finnish, Ludic) *liiva* that refers mostly to 'slime' and 'mud' and Southern Finnic (Votic, Estonian) *liiva* that means 'sand'. It is difficult to determine conclusively whether we are dealing with a single word or two different words. There is no pressing reason to think that the Northern and Southern Finnic words could not be cognate.

It would be tempting to assume that the meaning ‘sand’ in Southern Finnic developed secondarily from ‘silt, mud’ through a semantic change observed, for example, in Ludic and Veps, where the word meaning ‘sand’, Ludic *liete* ‘hiekka’, Veps *lete* ‘hiekka, liete, rantahiekka’ has emerged (judging by its cognates elsewhere in Finnic, cf. Fi *liete* ‘veden kuljettama hieno hiekka, lieju; vesijättömaa’, Kar *liete* ‘hieno rantahiekka, matala hiekkaranta; liejukko, mutapohja’, Vo *leete* ‘(kova) rantahiekka’, Est *leede* ‘hiekkaranta, -särkkä’, Liv *līedõg* ‘kostea, valkea ajohiekka’ < PF **leeťtek*) from a meaning that mostly refers to watery sand and sediment. Although this is a possible scenario for the semantic development in Ludic and Veps, the situation is complicated by the fact that we do not really know what exactly the Proto-Finnic word for ‘sand’ was. Proto-Finnic **leeťtek* might actually be our best candidate for ‘sand’, in which case there was no noteworthy change in meaning. All the modern Finnic words for ‘sand’ are markedly more narrow in their distribution, e.g. Fi (mostly Eastern dialects) *hiekka*, (mostly Western dialects) *hieta*, Kar *hieta*, or are otherwise clearly semantic innovations, e.g. Liv *jõugõ* ‘sand’ (< PF **hiu(k)ka* ‘(sand) particle’ > Fi *hiukka*, *hiuka*, *hiu(k)e* ‘Sandkorn, Stückchen; Partikel; Sandboden, Sand’, Est *juuk*, EstS (Mulgi/Tartu) *iuk* for them to be considered contenders for PF ‘sand’. Both the Germanic and Baltic loan etymologies do, in any case, necessitate a semantic change ‘slime, mud’ > ‘sand’ in order to make sense, so it may very well be that PF **liiva* has come to mean ‘sand’ only secondarily in Southern Finnic, while the original meaning was closer to what we find in Northern Finnic today.

It is claimed that the Permic word **lį̈a* must be considered a loanword on phonotactic grounds (Saarikivi 2018: 319). Although it is true that PP **lį̈a* cannot reflect any Pre-Proto-Permic form directly, there is nothing to stop us from analyzing the word as a Proto-Permic derivative. A parallel case for this analysis can be found in Komi *kį̈-a* ‘Röte am Himmel’ from PP **kį̈*, which does not exist as an independent lexeme but can also be found as the second component of PP **as-kį̈* ‘tomorrow’ > Udm dial. *askį̈*, Komi *aski* (Metsäranta 2023: 272–275) < PU **kajə*[7] ‘dawn’; for additional examples of adjective derivations lexicalized as nouns see Metsäranta (2020: 128).

For due diligence, the recent claims about the Proto-Permic reconstruction of the word need to be addressed. Traditionally, the word has been reconstructed to Proto-Permic as **lį̈a*. To account for the seemingly irregular labial vowel *u* in Udmurt *luo*, it has been suggested that in Proto-Permic there was still a medial *-w-* between the vowels that first resulted in the labialization of PP **į̈* to **u*, which in turn triggered the labialization of **-a* to *-o*, i.e. PP **lį̈wa* > **luwa* > **lua* > Udm *luo* (Pystynen 2020: 74–75). This idea and reconstruction are certainly tempting, as they would

7. This has been traditionally reconstructed as **kojə* (**koje*) (UEW: 167). There is no need to reconstruct **o* based on Finnic alone, since the *o* could have been brought about by Lehtinen’s law, EPF **a* > PF **oo* (Pystynen 2022) with expected shortening later of the long vowel before *i* (< **ji*), cf. EPF **wajə* ‘butter, grease’ > MPF **wooji* > **vooi* > LPF **voi* (Kallio 2007: 241). PU **kajə* has an **a*-stem verbal correlate **kaja-* ‘to dawn’, and a similar pattern is observed between other noun and verb pairs as well, e.g. **ipsə* ‘smell’ ~ **ipsä-* ‘to smell’, **aŋə* ‘hole, opening’ ~ **aŋa-* ‘to open’. It has been suggested by Pystynen (2022) that the verb was derived from the noun. This may or may not be the case, but the pattern itself is reoccurring.

simultaneously seem to provide an explanation for the labialization in Udmurt and for the epenthetic *v* found in Vychegda Komi *ļi̯va*, as well as for the *w* in Kazym Khanty *ļŏwĭ*, which is thought to have been borrowed from Komi (ibid.).

I have a differing opinion about the phonological development, however. First of all, there is no need to reconstruct a medial *-*w*- for Proto-Permic or a labial vowel for any protoform of Udmurt in order to account for the labialization of *-*a* to -*o*. This is because second-syllable *-*a* has been labialized anyway in many productive derivational suffixes and, more crucially, labialization has occurred in the adjectival suffix PP *-*a*, e.g. Komi *musa* 'lieb', Udm *muso* 'lieb, hold, angenehm' (< **musa* ← PP **mus* 'liver'). I also do not subscribe to the idea that PP *-*a* > -*o* in Udmurt only occurred after first-syllable *o* and *u* (Csúcs 2005: 92–93) as in the example above. There are plenty of examples to the contrary, e.g. Udm *medo* 'Lohnarbeiter, Tagelöhner' ← *med* 'Lohn, Tagelohn, Bezahlung' (WotjWsch: 157), *pel'o* 'Uhu (*Strix bubo*)' ← *pel'* 'Ohr' (WotjWsch: 191), *tį̑lo* 'kaskimetsä, kaskelle kasvanut metsä, auf durch Abbrennen urbar gemachtem Land (= Schwendland) gewachsener Wald' ← *tį̑l* 'Feuer' (WotjWsch: 261). The same sound change has also occurred in Volga Bulgarian/Chuvash and Russian loanwords ending in *-*a*, e.g. Udm *ulmo* 'apple' ← Volga Bulgarian/Proto-Chuvash **olma* 'id.', Udm *kuso* 'scythe' ← Ru *коса* 'id.'. I think that the *u* in Udmurt *luo* is simply the result of labial assimilation. Labial assimilation on the Pre-Proto-Udmurt level (PP **ļi̯wa* > **luwa* > **lua*) or on the Udmurt level (Proto-Udmurt **ļi̯o* > Udm *luo*) are at least equally *ad hoc* as assumptions.

As already said, the epenthetic *v* in Komi Vychegda *ļi̯va* is used as another piece of evidence for postulating a medial *-*w*- in Proto-Permic (Pystynen 2020: 74–75). There are a few reasons why I do not agree with this assessment, either. It should be noted that *ļi̯va* is specifically an Upper Vychegda form, while in Lower Vychegda we find a form with a different epenthetic consonant, namely VychL *ļi̯ja* (SSKZD: 217). The form *ļi̯va* is also not confined to Upper Vychegda like older lexical sources such as SSKZD suggest, but rather it is – according to some newer lexical sources – also found in Pechora and Syktyvkar (SDKJ) (perhaps due to dialectal borrowing). The occurrence of different epenthetic consonants in different Komi-Zyrian dialects already points to the secondary nature of this development. It seems doubtful to me that we could instead be dealing with a Proto-Permic relict that somehow survived in these specific Komi dialectal forms. We find -*v*- in Upper Vychegda also in words where it is very difficult to see as anything other than a hiatus filler:

- KomiZ (Vym Izh Lu Le VychL Pech Skr SysC) *kį̑a* 'заря', (VychU) *kį̑va* (SSKZD: 184);
- KomiZ (SysU Lu Le VychL Skr SysC Ud) *kį̑an*, (VychU) *kį̑van*, (Vym Izh) *kį̑jan* 'то, что предназначено для тканья, плетения, вязания; уток; ткацкий, вязальный' (← *kį̑*- 'ткать, вязать, плести') (SSKZD: 184);
- KomiZ (SysU Vym Lu Le Pech Skr SysC) *gį̑ę̑r* 'иней, изморозь', (VychU) *gį̑ver* (SSKZD: 94).

Epenthesis of *v* in vowel sequences is perhaps more prominent and consistent in Upper Vychegda, but in a labial context it can often be found in a larger area, e.g. Komi (VychL Skr Ud) *juav-* 'спросить', (SysU SysC) *jual-*, (VychU) *juvav-*, *juvoo-*, (Lu Le Pech SysC VychU) *juval-* (SSKZD: 449). It should be noted that there is variation within Upper Vychegda itself depending on what village exactly the forms were collected from, e.g. (VychU: Mordino) *šįav-* 'урчать' vs. (VychU: Bogorodsk) *šįvaś-* 'подать голос, отозваться' (← *šį* 'звук, голос, тон') (SSKZD: 439). Overall, the emerging picture is not one of regularly reflecting a Proto-Permic segment, but rather one of later secondary epenthesis that has taken place dialectally in different conditions with differing results. Upper Vychegda *lįva* cannot be taken as evidence for PP **lįwa*. For these reasons, I still prefer the traditional Proto-Permic reconstruction **lįa*.

Next, we will turn to the proposed loan etymology between Komi and Khanty. There are a few reasons why the word should be regarded as a relatively late loanword. Firstly, the substitution Kaz *ŏ*, O *ă* ← Komi *į* is not the most typical and only occurs in a few other seemingly late loanwords (Toivonen 1956: 138), e.g. Kaz *śŏʌa* 'Windbruch' ← Komi *śįla* 'morscher Baum; Windbruch' (ibid.: 100). Secondly, as already mentioned the distribution in Khanty is very narrow, as the word is only found in Kazym Khanty *ļŏwĭ* 'mud' and perhaps also as the first component of the compound O *lăw-niŋ* 'ide (*Leuciscus idus*)' (Pystynen 2020: 75). Around 39% of Komi loanwords (139 words) are found exclusively in Northern Khanty, so the distributional pattern is by no means conclusive (Toivonen 1956: 159–161), but it is quite a strong indicator that the word is a relatively recent loanword. It is often difficult to pinpoint from which specific Komi dialect the words have been borrowed. Toivonen remarks that that it would often be natural to assume that some of the later Komi loanwords would have been borrowed from Northern Komi dialects such as Izhma, Pechora, and Udora, but often the words lack any distinguishing phonological or semantic properties to tell them apart from other Komi dialects. I do not find it necessary to reconstruct a medial *-*w*- in PP **lįa* based on Khanty evidence, since we find epenthetic forms in some modern Northern Komi dialects as well, cf. Pech *lįva* that could very well represent the loan original, and especially since the first-syllable vowel substitution and distribution already point to a relatively recent loanword in Khanty.

There exists a word in Mansi that has not previously been mentioned in the etymological literature, but which in all likelihood is etymologically connected with the Khanty word, namely KondM *ləw*, KondU *lĭw*, So *liwi* 'Lache (Kond); Schlamm, Schlick (auf dem Seegrund) (So)' (WogWb: 404) < PMs **lĭwī*. Similarly, to Khanty *ļŏwĭ* 'mud', a Komi origin is perceivable. The vowel substitution, i.e. Ms **ĭ* ← Komi *į*, is not the most typical, but not without its parallels either (Rédei 1970: 44), e.g. MsKondL KondM *pəskən*, KondU *pĭskən* 'Flinte' ← Komi *bįčkan* 'Brecheisen' (← *bįčkį-* 'stechen, hineinstopfen, bohren usw.') (ibid.: 138). The same Komi word has been also borrowed into Khanty, cf. KhKaz *pŏškan*, O *păškän* 'Gewehr' (~ V *pečkän*, Vj *pɔ̈čkän*) (Toivonen 1956: 58). Interestingly this word exhibits exactly the same vowel-substitution pattern as Kaz *ļŏwĭ*. The peculiar semantics, 'Flinte; Gewehr' ~ 'Brecheisen', between the Khanty and Komi words is thought to be due to secondary

influence from Russian *пушка* ‘cannon’ (DeWoS: 1098). In Mansi, the semantics of *pəskən* could have been influenced by P *piškəl′*, VagN VagS *piškl′*, LozU *pisȧl′*, So *pisȧl′* ‘Flinte’ (← Komi (V VychU, Sys, Ud) *piščal′*, (P) *pišal′* ← Ru *пищаль* ‘Art Flinte’ (Rédei 1970: 138)). Some contamination seems to have happened, as some of the Mansi dialects have an otherwise unmotivated internal *-k-*. The two words, P *piškəl′*, KondL KondM *pəskən*, are distributionally complementary in Mansi dialects, which does make the contamination explanation less appealing, however. The Khanty second-syllable *-ĭ* as a substitution for Komi *-a* is exceptional (Pystynen 2020: 75), and the same is true for the second-syllable *-i* observed in So *liwi* (Rédei 1970: 49). There is presently no explanation for this peculiar second-syllable substitution, but otherwise, Mansi **lĭwī* can be a Komi loan from a similar Komi epenthetic dialectal form as Khanty.

To sum up, it is quite probable that the meaning ‘sand’ we find in Southern Finnic languages reflecting PF **liiva* is a secondary development, which does not necessarily exclude the possibility of Permic **lį̈a* being a Finnic loanword. However, it does beg the question of how this seemingly secondary development made its way to Proto-Permic several thousand kilometers away and how this tracks chronologically. I must also underline that there is nothing in the Proto-Permic form **lį̈a* to necessarily suggest that it needs to have been borrowed from Proto-Finnic **liiva* ‘mud, silt’. The structural argument is invalid, as this type of structure could have arisen in Proto-Permic without any outside influence as a result of derivation. The recently suggested PP reconstruction **lį̈wa* – also heavily based on the assumption that the Finnic loan etymology is correct – relies on evidence that can be interpreted in ways which do not require a medial **-w-* to be reconstructed for Proto-Permic, at least in this particular case.

The idea that Permic **lį̈a* is a loanword has dominated the conversation around its etymology to the extent that alternative explanations have not been sought. One thing to note is that there are a plethora of Pre-Proto-Permic forms that could have yielded PP **lį̈-*. All monosyllabic words in Permic reflect earlier disyllabic words, but as there are many PU phonemes that disappear word-internally, there is a smorgasbord of options. This vanished element could have been any of the single stops PU **k*, **p*, or **t*, the dental spirant **-δ-*, the enigmatic **-x-*, or the semivowel **-w-*. There are several options for vowel reconstructions as well, as PP **į̈* can reflect either PU **u* or **ü*. There is even the possibility of an earlier sequence **-Vjə*, since at least PU **-ajə* or **-ojə* seem to regularly yield PP **į̈* as well.

Given this phonological preamble, there are noteworthy comparanda in Samoyedic. The word in question is PSam **jåå̑* glossed as ‘Erde, Stelle’ (SW: 36–37), which is found throughout the Samoyedic languages. Reflexes include Ngan *d′üo* ‘песок, порох’, (Castrén) *jua* ‘Sand, Asche’, EnF *d′a* ‘земля (планета); сторона, страна; земля (почва); место, местность’, NenT *ja* ‘земля, суша, материк; берег; земля, почва; земля, рыхлое вещество; место, местность, территория’, Slk **t′ū* ‘Erde, Ton’ (> Tym *t′ū* ‘schwarze Erde’, Ket *t′ū* ‘Lehm, глина’), Kam (Castrén) *t′u*, (Donner) *d′u*, *d′ш*, Koibal *dshu*, Mator *мча* ‘земля’, *джа* ‘место’. Included in this

group of words is also the Proto-Samoyedic derivative **jåə̂-rå* > Ngan (Popov) *juoru* 'ocher', *d'üoru* 'краска', En (Castrén) *jâra* '(auch: Asche)', NenT *jara* 'песчаный', Slk **t'ūrə* 'Sandbank' (> Tym *t'ūr* 'песок, hiekkasärkkä, Sandbank', Taz *ć̆ūrᵊ*, Ket *t'ūr*), Kam (Donner) *d'urə̆* 'kleine Steine am Ufer von Seen und Flüssen', Mat *джяра* 'коса на реке'.

Phonologically Proto-Samoyedic **jåə̂* might not, at first glance, appear like a cognate for PP **lį̄a*. Both can however be explained as reflexes of PU **lajə*.[8] Proto-Uralic initial **l-* has mostly yielded PSam **j-* (Sammallahti 1988: 485). It has been assumed that this change applied only in positions before a labial vowel, e.g. PU **lupsa* 'dew' > PSam **jə̂pta-* and elsewhere **l-* remained a lateral (Michalove 2001). There is clear evidence that labiality was not the governing factor for the change, as there are clear counterexamples to this supposed rule, e.g. PU **lämpə* 'warm' > PSam **jämpə* 'clothing, clothes'. It turns out retention of PU **l-* in Samoyedic only happens when it is followed by PU **ę*, e.g. PU **lęntə* 'lowland' > PSam **lį̄ntə* > Ngan *lį̄ntə* 'plain, valley' (Aikio 2014b: 86). To the best of my knowledge, we have only one potential example of PU **la-* that has survived in Samoyedic: PU **lapta* 'flat' > PSam **jåptå* 'thin' (Zhivlov 2014: 127). Although the evidence is scarce, it is bolstered by the fact that in Proto-Samoyedic (as per SW's material) there are ten examples of initial **jå-*, whereas there is only one example of **lå-*, which would seem to tip the scales heavily in favor of palatalization of PU **la-* to PSam **jå-* as suggested also by our singular example. Admittedly, as the etymologies of these ten words are not known beyond Proto-Samoyedic, we cannot know for certain that any of them reflect PU **l-*, and they are in any case probably heterogeneous in origin, i.e. reflecting both earlier **l-* and **j-*.

The vocalism is more straightforward: PU **-ajə* regularly yields the PSam vowel sequence **åə̂*, e.g. PU **kajə* 'grass, stalk, awn' > PSam **kåə̂* > PSlk *qū* > SlkTaz *qu* 'stalk, stem, slender object' ~ PP **kį̄* > Komi Udm *kį̄* 'awn' (~ PS **kuojȩ* > SaaN *guodja* 'seed shell of a sedge', An *kuojâ* 'sedge' ~ MsLozL *kōj* 'hair (on the head)' ~ Hung *haj* 'hair') (Aikio 2012: 245; 2013: 167). Based on this exact parallel, PSam **jåə̂* ~ PP **lį̄-a* could thus regularly reflect PU **lajə*.

There is some evidence to suggest that the meaning 'sand' is the more ancient. Interestingly, most of the reflexes of PSam **jåə̂-rå* refer to sand in some capacity. They mean either 'sand; sandbank', e.g. SlkTym *t'ūr* 'песок, hiekkasärkkä, Sandbank', Mat *джяра* 'коса на реке', 'sandy', e.g. Tundra Nenets *jara* 'песчаный' or 'sand coloring/colored', e.g. Ngan *d'üoru* 'ocher' This becomes a lot easier to explain if the underlying stem at some point meant something along the lines of 'sand, soil', at least in

8. The old literary Finnish word *loima* 'terra arenosa, sandmo, hiekkamaa' (SSA 2: 87, s.v. *loima*; VKS: s.v. *loima*) could also belong here if analyzed as a derivative. There are plenty of *-mA* derivations denoting topographical and geographical objects, e.g. *kaljama* 'sheet of ice, slippery ice' ← *kalja* 'slippery spot', *poukama* 'cove, recess', *reunama* 'fringe' ← *reuna* 'edge', *selkämä* 'open lake (sea), ridge (of a mountain)' ← *selkä* 'back' (Hakulinen 2000: 130–131), thus *loima* 'sandy soil' could very well be derived from an unattested **loi* 'sand' (the phonological development is as expected, cf. footnote 6 of this article). Unfortunately, the word has not survived to modern times and we have no further knowledge on, for example, what dialect the word form represented.

addition to having a more general meaning ‘earth’. Even if the meaning ‘earth, soil’ is the primary one, the Nganasan cognate shows that ‘sand’ could have easily developed from an earlier ‘earth, soil’. Synchronic polysemy between ‘sand’ and ‘earth, soil’ is also fairly common, with at least 42 examples of colexification found in the world’s languages (CLICS: s.v. SAND). Examples of diachronic polysemy between ‘sand’ and ‘earth’ can be found in Germanic, e.g. ON *aurr* ‘wet clay; mud’, Faeroese *eyrur* ‘coarse sand, gravel’ ~ Old English *ēar* ‘earth; sea’ (Kroonen 2013: 42), ON *jǫrfi* ‘sand (bank)’ ~ Old High German *ero* ‘earth’ (ibid.: 119). The exact semantic development and its direction might be hard to determine conclusively, but generally the semantic connection should be transparent enough to not warrant any major objections.

2.4. **mįr-* ‘to do forcefully; exert effort’

Komi *mįrd* is an adjective meaning ‘чрезмерно густой, крепкий, насыщенный; приторный’ (SSKZD: 231). In conjunction with a color the meaning is ‘темно’, i.e. ‘dark’, e.g. *mįrd lęz* ‘темно-синий’, i.e. ‘dark blue’. It is clear that this Komi adjective belongs together with Udm *mįr-mįr* ‘сильно, упорно, настойчиво’ as well as Komi *mįrdęn* ‘насильно; упорно; с большим трудом’ ~ Udm *mįrdem* ‘кое-как, с трудом’ (KESKJ: 183). This Permic group of words has been etymologically connected to a group of words in Finnic, e.g. Fi *myrtyä* ‘sauer werden, einen Beigeschmack bekommen; böse oder verbittert werden’, *myrkky* ‘Gift’ (Saarikivi 2007: 338). Together the Finnic and Permic group of words are thought to reflect different derivatives of a common Proto-Finno-Ugric word **mürä* ‘strong (of color, food)’.

There are several other notable parallel derivatives on the Permic side that help shed light on the semantic development, and which make a cognate relationship between the Finnic and Permic words unlikely. These parallel derivatives include Komi *mįrd'd'į-* ‘отнимать, отнять, отбирать, отобрать, отбивать, отбить, перебивать, перебить’ ~ J *mərd'd'i-*, *mərd'ji-* ‘отобрать, отнять’ (< PKomi **mįrd-jį-*), Komi *mįrśį-* ‘трудиться, стараться, биться’ ~ J *mərśi-* ‘работать с напряжением, кряхтеть’ (< PKomi **mįr-śį-*) (SSKZD: 231; Lytkin 1961: 148, 149), Udm *mįrd'ja-* ‘pakottaa (jkta esim. juomaan), tyrkyttää, zwingen (z. B. zum Trinken), aufzwingen, aufnötigen’ (WotjWsch: 162), *mįrźį-* ‘ударить, ударять, задеть, задевать, ткнуть, толочь (в ступке)’ (URS: 451), *mįrįštį-* ‘толкнуть, подтолкнуть, ткнуть’ (URS: 452). What these parallel derivatives show is that it is actually only the Komi adjective *mįrd* (and some further derivations formed on it such as *mįrd-mį-*) that have anything to do with the intensity of color or food specifically, otherwise they denote action done forcefully, violently, and by exerting effort. Komi *mįrd* is in most cases used to denote intensity or “strength” of different substances, e.g. *mįrd čaj* ‘густой, крепкий чай’, *mįrd śir kęr* ‘густой (сильный) запах смолы’ (KRS: 411) and can easily be seen as a secondary metaphorical development. The fact that the underlying word referred to doing something with force, effort, or persistence is enforced further, if we take a closer look at Komi *mįrdęn* ‘насильно’, ‘упорно’, ‘с большим трудом’ and Udm *mįrdem* ‘кое-как, с трудом’. Based on the fact that dialectal forms in Udmurt

for the most part end in *-n*, e.g. MU M *mįrden* (WotjWsch: 162), it is hard to analyze the words as anything other than instrumentals with an adverbial function, cf. the instrumental suffix Udm *-en* and Komi *-ęn*. This possibly also means that **mįrd* was originally a noun rather than an adjective.

There seems to be some derivational evidence to think that PP **mįr-* was primarily a verb or at the very least a nomen-verbum. First of all, many of the the derivations mentioned above are deverbal, e.g. PKomi **mįr-śį-*, formed with the "reflexive" suffix *-ś-* which has a whole host of functions, including passivity, automativity, resultativity, continuativity, and habituality (Bartens 2000: 284–286). Udmurt *mįrį-št-į-* is formed with a momentative suffix (ibid.: 287–288). The other derivatives are less easily classified into denominal or deverbal, because the suffixes attached can be used as both. It is worth mentioning that although Komi *mįrd'd'į-* (< PKomi **mįrd-jį-*) is most likely a denominal derivation, **mįrd* itself is probably a deverbal derivation, with **-d* being the PU action-noun suffix **-ntA*. The derivational path is very much reminiscent of Komi *lįd'd'į-* 'to count, read' < PP **lįd-jį-* ← PP **lįd* 'number, count' < PU **lukə-nta* 'count' ← PU **lukə-* 'to count, read'.

Finnish *myrkky* and *myrtyä* (and a few other interconnected words) have recently been discussed at length, and a Germanic loan etymology has been proposed for the former and an Indo-Iranian loan etymology for the latter (De Smit 2020: 74–86). In the article, any cognate relationship between the Finnic words and Komi *mįrd* – and between each other for that matter – is met with skepticism and it is remarked that the semantic connection between them is loose. I hope to have demonstrated in the previous paragraphs that this is indeed the case and semantically there is no reason to consider the words cognates. I will not go into detail about the newly proposed etymologies for the Finnic words, as I do not think that they – right or wrong – bear any etymological connection to the Permic group of words.

Proto-Permic **mįr-* has some noteworthy comparanda in Finnic and Samoyedic. In Finnic this comparanda consists of Fi *murjoa* 'ramponieren, bearbeiten, hart anfassen, übel mitspielen', *murjaantua* 'kutistua, murtua, särkyä', *murju* 'muru, moska, murska', Ingrian *murjata*, *murjoja* 'rypistää', Kar *murjuo* 'murjoa, runnella, rikkoa, ruhjoa; rutistaa, rypistää', Vo *murjaunnu* 'rypistynyt', (Kukk) *murjob* 'murjoa, ruhjoa' (SSA 2: 181). Saami *murjahet* 'tappaa (et. lintuja ja linnunpoikia)' is marked as an uncertain cognate by SSA. Considering the first-syllable vowel correspondence Saami *u* ~ Finnic *u*, something which is typical of loanwords (Korhonen 1981: 38), as well as the restricted distribution, the Saami word is more likely to be a Finnic loanword than a cognate. It is also noted in SSA that *murjoa* can belong together with *mura* 'Schlamm, Torfmoder, kies- und lehmhaltiger Humus, Schutt, Staub' and *muru* 'Stückchen, Brocken' similarly with the semantically close *murska* 'crushed material' and *murskata* 'to crush'. According to SMS, in addition to mauling *murjoa* in Finnish dialects can also mean 'murtaa (kappale jstak), pilkkoa, murentaa', which together with *murju* 'muru, moska, murska' probably does show semantic influence from *mur-* words, e.g. *mureta* 'to break (intr.)', *murtaa* 'to break (tr.)', *muru* 'crumb', and the like. It should be noted, however, that this does not necessarily mean that the words

are otherwise etymologically connected. There is no reason to think that *murjoa* has anything to do with *mur-* words, as there is no known derivational pattern (descriptive or otherwise) or phonological variation that could connect the two.

Rather *murjoa* can easily be connected, both phonologically and semantically, with PP **mi̯r-*. The second-syllable *-o* in Finnic can be analyzed as a derivative suffix (Hakulinen 2000: 275) and the underlying stem can be identified as PF **murja-*. The one-time existence of PF **murja-* is also confirmed by different parallel derivatives to *murjo-*, e.g. Fi *murjaantua* 'to shrink, break', Ingrian *murjata* 'to wrinkle', Vo *murjata* 'kortsutada, мять; välja väänata, nihestada, вывих/ивать -нуть' (SSA 2: 181; Grünberg et al. 2012: 741). Proto-Permic **i̯* regularly reflects – among other things – PU **u* and post-consonantal PU **j* disappears in Permic, e.g. PU **ćarja* 'beam' > Komi *śor*, Udm *śuri̯* 'cross-beam' (Aikio 2015: 56), so both the Finnic and Permic words can regularly reflect PU **murja-*.

In Samoyedic, there is PSam **mə̂r-* 'wegnehmen' (SW: 87) > Ngan *mər-* 'забрать, отнять' (Kosterkina & Momde & Zhanova 2001: 105), EnF *morsi-* 'отнять, отобрать, забрать; вырвать' (Sorokina & Bolina 2001: 244), NenT *mər-* 'отнять, отобрать, отбить, захватить (что-л. силой)' (Tereshchenko 1965). In Samoyedic, the core meaning is 'to take away', but the verb also denotes more forceful measures like forcibly ripping something away. There exists a PSam derivation **mə̂rə̂j* glossed as 'geizig' (ibid.), i.e. 'stingy', but which often also means 'greedy', e.g. NenT *məro* 'скупой, жадный', EnF *moru* 'жадный, скупой, алчный'. There is no problem in deriving the PSam first syllable **ə̂* from **u-å* (Janhunen 1981: 223–227). PU **u-å* is usually reflected as PSam **ə̂-å*, e.g. PU **muna* 'egg' > PSam **mə̂nå*. In a few cases unexplained secondary reduction of PSam **-å* to **ə̂* has taken place, e.g. PU **kuńa-* 'to close one's eyes' > PSam **kə̂ńə̂-*. The reduction is seen as secondary, because original **-ə* stems regularly yield PSam first-syllable **u*, e.g. PU **tulə* 'fire' > PSam **tuj* (ibid.: 233). The consonant stem has no apparent explanation, however, and we also do not have any examples of a PU **-rj-* cluster in Samoyedic, so we do not know exactly what to expect. Perhaps it is not possible to connect the Samoyedic words with Finnic and Permic conclusively. The Gleichsetzung between Finnic **murja-* 'to maul, handle roughly' and Permic **mi̯r-* 'to do forcefully; exert effort' is, at the very least, phonologically regular and the semantics match better than in the previous proposal that connected the Permic words with Finnic **mürtü-* and **mürkkü*.

2.5. **vi̯ŋ* 'strength, might'

According to the view expressed in KESKJ (p. 72) KomiZ P *vi̯n* 'сила, мощь', J *vən* can be compared to words reflecting PU **wäkə* 'strength, power', if the final *-n* is considered a suffix. Traditionally, PU **wäkə* is thought to be reflected in Permic by Udm (S M) *vi* (stem *vi̯j-*), *joz-vi* 'die Glieder des Körpers (in ihrer Gesamtheit)', (S) *kat'-vi* 'Kraft, Macht', (S K) 'Zeit, Zeitabschnitt', Komi (Sys) *je̮z-vi̯j* 'Gliedgelenk', (Lu) *je̮z-vi* 'Gliedstück (im Rohr, Halm)' (UEW: 563). There is variation especially in Komi dialects between word-final *i* and *i̯(j)*, cf. (Lu Le Skr SysC) *je̮zvi*, (SysU VychL

Pech) *jęzvi̯j*, (Vym) *jęzvi̯*, (VychU) *jęzvi*, *-vi̯i̯* (SSKZD: 142), which makes determining the PP form of the word quite difficult. At first glance, it seems that although the phonological relationship between *vi̯n* and *vi*, *vi̯j* is not entirely clear, the word belonging to the same group of words etymologically is not out of the question. It seems that the phonological development and derivational analysis are very much tied together.

Obviously, the comparison hinges on whether or not the final *-n* in *vi̯n* can be analyzed as a suffix. It certainly is not a known productive suffix, so the only other option is that we are dealing with a petrified derivative. Of the known denominal suffixes in Proto-Uralic, the proprietive suffix *-ŋä* (Aikio 2022: 19) is the only one that could have regularly yielded Komi *-n*, e.g. PU **čäŋə* 'smoke' > PP **čį̈ŋ* > Komi *čį̈n*. Proprietive derivations ultimately reflecting Proto-Uralic **wäkə-ŋä* are also fairly common in Uralic, e.g. Est *vägev*, Fi *väkevä* 'strong' ~ MdE *vijev*, E (Atrat) *vijeŋ* 'stark, kräftig' ~ KhV Vj *wökŋ*, J *wŏkŋ*, DN *weɣəŋ*, Kaz *wewəŋ* 'stark, kräftig' ~ MsT *wɛwŋ*, KondL *wo̯ä̮̈o̯ŋ*, P *wo̯å̮̈ɣŋ*, LozU So *wāɣŋ* 'stark, kräftig', although the proprietive suffix is not otherwise known to exist in the Permic languages. The Komi word is also not an adjective, but this might very well be due to the base word ceasing to have any clear semantic connection with 'strength' and the derivational relationship between the reflexes of **wäkə* and **wäkəŋä* becoming obscure already in Pre-Proto-Permic.

The phonological development is complex and open to interpretation. In general, PU **CäKə* (K = single voiceless stop) seems to have yielded monosyllabic PP **Ci*, e.g. PU **kätə* 'hand' > PP **ki* > Udm Komi *ki*. The development of PU **wäkə* is not entirely analogous to PP **ki*, since although we do find the "expected" *vi*-forms in both Udmurt and Komi, in Komi dialects we also find *vi̯j*, and this can hardly be explained as secondary. The longer form *vi̯j* actually conforms better to the idea that the eventual development of PU **ä* to Permic *i* can be tied to the general development of PU **ä-ə* to PP **i̯* before voiced consonants, e.g. **kälə* 'tongue, language' > PP **ki̯l*, by assuming the vowel change took place after the single voiceless stops **k*, **p*, and **t* were lenited to either voiced stops or fricatives word-internally (Pystynen 2020: 70–71). In some cases PP **i̯* was further fronted to *i*. Medial **-k-* and **-t-* are thought to have had a palatalizing effect that resulted in fronting (Normanskaja 2009: footnote 5), but the exact mechanism is hard to pin down. One possibility is that a transitional glide *-j-* was inserted as a hiatus-filler (Pystynen 2020: 71). The whole chain of development could be roughly sketched as follows:

PU **wäkə* > **wäɣə* > **wi̯ɣ* > PP **vi̯j* > PP **vij* > *vi*
PU **wäkə-ŋä* > **wäɣə-ŋä* > **wi̯ɣəŋ* > PP **vi̯ŋ* > *vi̯n*

Komi *vi̯n* can very well be explained by the same general vowel change PU **ä-ə* > PP **i̯* before voiced consonants that also produced *-vi*. The latter word was simply subject to subsequent fronting that was conditioned by a following palatal element. This palatal element might have been a hiatus-filling sound, or it could be that medial **-k-* and **-t-* that regularly developed into **j*. In this scenario, the glide would have also first conditioned the fronting of **i̯j* > **ij* before disappearing in word-final position.

There is not much evidence to suggest such a change word-finally with regards to **vi* and **ki*, but a Proto-Permic word of similar phonological shape, namely PP **pi* 'boy, son' > Udm Komi *pi*, does offer some corroborating evidence, as that word incidentally has derivatives that quite clearly point to an earlier palatal glide being present at the time of their formation:

PP **pij* > Udm *pi* ~ KomiZ *pi*, J *ići-pí*, *ići-píj*[9] 'husband's brother' (Lytkin 1961: 119)

→ PP **pij-al-* 'to calve' > Udm (G) *pia-*, (G U M) *pija-* 'Junge werfen, jungen' (WotjWsch: 195–196) ~ KomiZ (VychL Skr Ud) *pijav-*, (Lu Le Pech SysC VychU) *pijal-*, (VychU Izh) *pijoo-* 'рожать, родить (о животных)' (SSKZD: 287), J *pijál-*, *piál-* 'родить, принести детеныша (о животных)' (Lytkin 1961: 163);

→ PKomi **pij-an* (collective/diminutive) > KomiZ (Izh VychL Pech SysC Skr Ud) *pijan* 'сыновья', (VychU Skr SysC) *-pijan*, *kań-pijan* 'котята' (SSKZD: 287), J *-pjan*, *zonpjan* 'сынок, паренёк' (*zon* 'сын, парень'), *zerpjan* 'дождик' (*zer* 'дождь') (Lytkin 1961: 114–115);

→ Udm (G M MU U) *pijos-murt* 'Mann, männliches Wesen' (WotjWsch: 195–196).

Proto-Permic **pij* ultimately reflects PU **pojka*, so it only provides comparable evidence for the Proto-Permic level of development, but its derivatives suggest that we might want to reconstruct PP **ki* and **vi* as **kij* and **vij* respectively.

One other development that is tangentially related is vowel contraction. It would seem that the secondary glide that arose through the lenition of medial PU **k* and **t* disappeared word-internally and coincided with words that reflect PU **-äjə*, e.g. PU **päjə-*[10] > PP **pį-* > Komi *pu-*[11] 'kochen, sieden', PU **säjə* 'Eiter, Fäulnis' > PP **sį-ś* > PP **si-ś* > Udm (S) *śis* 'verfault, vermorscht, Fäulnis' (G) *śiś* 'verfault' ~ KomiZ P J *siś* 'verfault'. The word-final development of PU **-äjə* is harder to comment on, as the only somewhat reliable example we have is a direct counterexample to the regularity of the vowel contraction, cf. PU **täjə* 'Laus' > Udm *tej* ~ Komi *toj*, J *túj*. However,

9. The first element is probably connected to Komi *ićęt* 'маленький', which is in any case used with other kinship terms as well, cf. KomiZ *ićiń* 'тётка (со стороны матери)', *ićimoń* 'молодуха' (*moń* 'сноха, невестка') ~ Udm *ićimeń* 'жена младшего брата' (KESKJ: 110).

10. Reconstructed in UEW as **peje-*, but some of the cognates clearly point to PU **ä* (Metsäranta 2020: 150–156).

11. Komi *u* is due to labialization, the fact that PP vowel was **į* is confirmed by the derivative *pįm* 'горячий, жаркий, теплый', which is either a PP derivation **pį-m* or reflects an even earlier PU **päjə-mä*.

I am not entirely convinced that the PU reconstruction is correct here.[12] Otherwise, the contraction of *-*äjə* could mirror the development PU *-*ajə* > PP *-*į*, e.g. PU **kajə* 'dawn' > PP **kį-a* > Komi *kįa* 'Röte am Himmel', PP **as-kį* 'tomorrow' > Udm dial. *as-kį*, Komi *as-ki*, (SysU) *as-kį* (Metsäranta 2023: 272–275), PU **kajə* 'grass, stalk, awn' > PP **kį* 'awn' > Udm Komi *kį*,[13] PU **lajə* 'sand, soil' > PP **lį-a* > Udm *luo* 'sand', Komi *lįa* (see 2.3 for further details). Some have remained skeptical regarding this sound change stating that PU **aj* is regularly reflected as PP **oj*, e.g. PU **aja-* 'to drive' > PP **ojį-* > Udm *ujį-*, Komi *voj-*, PU **kajwa-* to dig; throw' > PP **kojį-* > Udm *kujal-* 'to throw away', Komi *koj-* 'to pour; throw water (on the sauna stove)' (Pystynen 2020: 69–71). As the more secure examples of **aj* > PP **oj* change are both original **a*-stems, I find no real contradiction here, they simply show that the stem vowel was part of the condition for the contraction. A similar vowel contraction could have affected also the PU sequences *-*ojə* and *-*ujə* at least in three-syllable words, e.g. PU **kojə-ra* 'male (of animals)' > PP **kįr*, PU **pujə-ksə*[14] > PP **pįs(k)* 'eye of a needle', but this discussion unfortunately falls outside the scope of the present article.

The last thing to consider concerning the analyzability of *vįn* as a derivative of PU **wäkə*, is Udm *nod* 'cleverness, wit, quick-wittedness, perception' and Komi *nęd(-kįv)* 'riddle' < PP **näd*, that has been explained as a derivation from PU **näkə-* 'to see' (Metsäranta 2020: 137; Aikio 2021: 166–168). The question does arise of how the first-syllable **ä* in PU **näkə-ntä* > PP **näd* has escaped lenition and subsequent raising to **į*, a process that one would expect based on the general development and the etymology I am proposing here. It appears that the development of PU **wäkə-ŋä* to PP **vįŋ* and the development of PU **näkə-ntä* to PP **näd* are two mutually exclusive propositions. It is not entirely out of the realm of possibility that syllable structure had a hand to play in the elision of vowels in non-initial syllables, and this could have taken place at different times. Perhaps the suffixal vowel following a cluster like *-*nt(A)* survived long enough to trigger an "ä-umlaut":

12. It is hard to say what we should reconstruct for Proto-Permic in cases where Udmurt shows *e* and Komi shows *o*. In inherited vocabulary, this vowel combination reflects either PU **i-ä* or **i-a* (which cannot be told apart based on Permic evidence alone) before a palatal consonant, e.g. PU **mińä* 'daughter-in-law' > Udm *ići-meń* 'daughter-in-law; husband's younger brother's wife; sister-in-law' ~ Komi *moń* 'daughter-in-law; sister-in-law; young bride', PU **kiśka-* 'to rip, tear' > Udm *keśį-* ~ Komi *kośˊ-*. The Permic cognates Udm *tej* and Komi *toj* could thus reflect PU **tijä* rather than **täjə*. PU **tijä* *louse' is also an entirely possible protoform for PMa **ti* > M *tij*, H *ti* and PS **tikkē* (< PU **tijä-kkä*, analogous to PU **kuwa-kka* 'long' > PS **kukkē*). The secondary nature of the vowel in Finnic might also explain the asymmetry of conditions for Lehtinen's law; **a* > **oo* / _Rə (with R being = *m*, *n*, *l*, *r*, *δ* and *j*) while **ä* is lengthened to **ee* in the same conditions except for before *j* (Pystynen 2018: 60). To my understanding, this conclusion is largely based on LPF **täi*.

13. Alternatively argued to reflect PU **käpə(w)* along with PF **käpü* > Finnish *käpy* 'pine cone' (Pystynen 2020: 70). I find the comparison semantically too much of a leap to be credible. Arguing that the comparison of PP **kį* 'awn' to words meaning 'sedge' and 'stalk' is also semantically nontrivial might be true, but the difference in degree is significant. Sedges and awns are at least morphologically quite similar grass-related things; the same cannot be said for 'pine cone'.

14. Cf. NenT *pu* 'та часть ножа, скребка и. т.п., которая вставляется в рукоятку, ушко иглы', EnT *pu* 'eye of a needle', Ngan *hüj* 'id.', 'the fixed end of a sledge runner', SlkTaz *pü*, Ket *pȳ* 'eye of a needle' < PSam **puj* (Helimski 2001: 78–79).

PU **kärə-mä* > **kärə-mä* > **kɨ̯rə-m* > PP **kɨ̯rɨ̯-m*
PU **päjə-mä* > **päjə-mä* > **pɨ̯jə-m* > PP **pɨ̯-m*
PU **wäkə-ŋä* > **wäγə-ŋä* > **wɨ̯γə-ŋ* > PP **vɨ̯-ŋ*

PU **näkə-ntä* > **näγə-ntä* > **nɨ̯γə-ntä* > **nɨ̯-dä* > PP **nä-d*

This is all obviously conjecture at this point, since the finer points of Permic vowel development continue to elude us and the chronology of sound changes is unclear. I would still maintain that Komi *vɨ̯n* is a reflex of Proto-Uralic derivation **wäkə-ŋä*, since it can after all be produced following the same regular sound laws we otherwise observe. The counter-evidence itself is also not massive, but rather consists of a singular piece of evidence that could have a different interpretation or could just as easily be false, an unfortunate constant of etymological studies.

Conclusion

I have argued for a different but nevertheless Uralic etymology of **kɨ̯rɨ̯m* 'handful, bunch', **lɨ̯a* 'sand', and **mɨ̯r-* 'to do forcefully; exert effort'. I am of the opinion that **kɨ̯rɨ̯m* is a derivative of PU **kärə-* 'to wrap, bind, thread' and that it is structurally similar to MdE *kerme* 'bunch, bundle' ~ M *kärmä*. For Proto-Permic **lɨ̯a*, I believe to have been able to identify a cognate in PSam **jåå̑* 'sand; earth', and for **mɨ̯r-* in Finnic **murja-* 'to maul'. According to the view expressed in this article, PP **kun* 'ash, lye' is cognate with Mari **kon* 'ash, lye' as thought previously, but as they also have a regular-looking cognate in Selkup **ķuənə* 'ash', it might be time to reevaluate their relationship to PS **kunę* 'ash'. In the case of **vɨ̯ŋ* 'strength, might', I argue that it reflects an earlier proprietive adjective PU **wäkə-ŋä*. Komi *vɨ̯n* belonging together with PU **wäkə* is not a novel idea, but the derivational analysis is.

Abbreviations

EnF Forest Enets
EnT Tundra Enets
EPF Early Proto-Finnic
Est Estonian
EstS South Estonian
Fi Finnish
IE Indo-European
Kam Kamas
Kar Karelian
Kh Khanty
- DN Demyanka
- J Jugan
- Kaz Kazym
- O Obdorsk
- V Vach
- Vj Vasjugan

Komi
- Izh Izhma
- J Jaźva
- Le Letka
- Lu Luza
- P Permyak
- Pech Pechora
- Skr Syktyvkar
- Sys Sysola
- SysC Central Sysola

SysL Lower Sysola
SysU Upper Sysola
VychL Lower Vychegda
VychU Upper Vychegda
Ud Udora
Z Zyrian
Liv Livonian
LPF Late Proto-Finnic
Mari
C Central
E East Mari
H Hill
M Meadow
NW Northwestern
Up Upsha
Vo Volga
W West Mari
Md Mordvin
E Erzya
M Moksha
MPF Middle Proto-Finnic
M Mansi
E East
KondL Lower Konda
KondM Middle Konda
KondU Upper Konda
LozL Lower Lozva
LozU Upper Lozva
N North
P Pelymka
So Sosva
T Tavda
VagN North Vagilsk
VagS South Vagilsk
W West
Ngan Nganasan
NenT Tundra Nenets
ON Old Norse
PF Proto-Finnic
PGmc Proto-Germanic
PI Proto-Iranian
PII Proto-Indo-Iranian
PMa Proto-Mari
PMs Proto-Mansi
PP Proto-Permic
PS Proto-Saami
PSam Proto-Samoyedic
PSl Proto-Slavic
PSlk Proto-Selkup
PU Proto-Uralic
Ru Russian
Saa Saami
An Anar (Inari) Saami
N North Saami
Sk Skolt Saami
SCr Serbo-Croatian
Slk Selkup
Udm Udmurt
G Glazov
K Kazan
M Malmyzh
MU Malmyzh-Urzhum
S Sarapul
U Ufa
Vo Votic

References

Aikio, Ante. 2002. New and old Samoyed etymologies. *Finnisch-Ugrische Forschungen* 57. 9–57.

Aikio 2012 = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio). 2012. On Finnic long vowels, Samoyed vowel sequences, and Proto-Uralic *x. In Hyytiäinen, Tiina & Jalava, Lotta & Saarikivi, Janne & Sandman, Erika (eds.), *Per Urales ad Orientem: Iter polyphonicum multilingue. Festskrift tillägnad Juha Janhunen på hans sextioårsdag den 12 februari 2012* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 264), 227–250. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Aikio 2013 = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio). 2013. *Uralilaisen kantakielen vokaalistosta*. Etymologia ja kielihistoria: Erkki Itkosen ja Aulis J. Joen 100-vuotisjuhlaseminaari 19.4.2013. (Handout.)

Aikio 2014a = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio) 2014a: On the reconstruction of Proto-Mari vocalism. *Journal of Language Relationship* 2014(11). 125–157.

Aikio 2014b = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio) 2014b: Studies in Uralic etymology III: Mari etymologies. *Linguistica Uralica* 2014(2). 81−93. <https://doi.org/10.3176/lu.2014.2.01>

Aikio 2015 = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio). 2015. The Finnic 'secondary e-stems' and Proto-Uralic vocalism. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 95. 25–66.

Aikio 2018 = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio). 2018. Notes on the development of some consonant clusters in Hungarian. In Holopainen, Sampsa & Saarikivi, Janne (eds.), *Peri orthotētos etymōn: Uusiutuva uralilainen etymologia* (Uralica Helsingiensia 11), 77−90. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Aikio 2021 = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio). 2021. Studies in Uralic etymology V: Permic etymologies. *Linguistica Uralica* 2021(3). 161–179. <https://doi.org/10.3176/lu.2021.3.01>

Aikio 2022 = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio). 2022. Proto-Uralic. In Bakró-Nagy, Marianne & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena (eds.), *The Oxford guide to the Uralic languages*, 3–27. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198767664.003.0001>

Bartens, Raija. 2000. *Permiläisten kielten rakenne ja kehitys* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 238). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Bereczki, Gábor. 1992. *Grundzüge der tscheremissischen Sprachgeschichte* II (Studia Uralo-Altaica 34). Szeged.

Bereczki, Gábor. 1994. *Grundzüge der tscheremissischen Sprachgeschichte* I (Studia Uralo-Altaica 35). Szeged.

Björklöf, Sofia. 2018. Meri kuljettaa kieltä: virolaisia lainasanoja suomen murteissa. *Kielikello* 2018(3). <https://www.kielikello.fi/-/meri-kuljettaa-kielta>

CLICS = Rzymski, C. & Tresoldi, T. et al. 2019. *Database of Cross-Linguistic Colexifications. Reproducible analysis of cross-linguistic polysemies.* (Database.) <https://clics.clld.org/>

Csúcs, Sándor. 2005. *Die Rekonstruktion der permischen Grundsprache*. Budapest: Akadémiai Kiadó.

Derksen, Rick. 2008. *Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon* (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, Volume 4). Leiden: Brill.

De Smit, Merlijn. 2020. Murky etymologies. In Holopainen, Sampsa & Kuokkala, Juha & Saarikivi, Janne & Virtanen, Susanna (eds.), *Ёмас сымын нэ̄кве во̄ртур э̄тност самын патум: Scripta miscellanea in honorem Ulla-Maija Forsberg* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 275), 74–88. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura. <https://doi.org/10.33341/sus.11.5>

DeWoS = Steinitz, Wolfgang 1966−1991. *Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache*. Berlin: Akademie Verlag.

EMS = *Eesti murrete sõnaraamat* [web publication]. Eesti Keele Instituut. (Continuously updated publication.) <https://www.eki.ee/dict/ems/>

ESSJa VII = Трубачёв, О. Н. 1980. *Этимологический словарь: Славянских языков праславянский фонд* VII. Москва: Издательство Наука.

Geisler, Michael. 2005. *Vokal-Null-Alternation, Synkope and Akzent in den permischen Sprachen* (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica Band 68). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

Grünberg, Silja et al. (eds.). 2012. *Vadja keele sõnaraamat*. 2nd edition. Tallinn: Eesti Keele Instituut.

Hakulinen, Lauri. 2000. *Suomen kielen rakenne ja kehitys*. 5., muuttamaton painos. Helsinki: Helsingin yliopiston suomen kielen laitos.

Helimski, Eugen. 2001. PU **iš-* 'to cause to be, to be' and some other core vocabulary items in Proto-Uralic: Remarks on the etymology and reconstruction. In Bakró-Nagy, Marianne (ed.), *Budapesti Uráli Műhely* II, 76–83. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet.

Holopainen, Sampsa. 2019. *Indo-Iranian borrowings in Uralic: Critical overview of the sound substitutions and distribution criterion*. Helsinki: University of Helsinki. (Doctoral dissertation). <https://helda.helsinki.fi/handle/10138/307582>

Janhunen, Juha. 1981. Uralilaisen kantakielen sanastosta. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 77. 219–274.

Kallio, Petri. 2007. Kantasuomen konsonanttihistoriaa. In Ylikoski, Jussi & Aikio, Ante (eds.), *Sámit, sánit, sátnehámit: Riepmočála Pekka Sammallahtii miessemánu 21. beaivve 2007* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 253), 229–249. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

KESKJ = Лыткын, В. И. & Гуляев, Е. С. 1999. *Краткий этимологический словарь коми языка*. Переиздание с дополнением. Сыктывкар: Коми книжное издательство.

Koivulehto, Jorma. 1999. *Verba mutuata: Quae vestigia antiquissimi cum Germanis aliisque Indo-Europaeis contactus in linguis Fennicis relinquerint* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 237). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Koivulehto, Jorma. 2001. The earliest contacts between IE and Uralic speakers in the light of lexical loans. In Carpelan, Christian & Parpola, Asko & Koskikallio, Petteri (eds.), *Early contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and archaeological considerations* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 242), 235–263. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Koponen, Eino. 1991. Itämerensuomalaisen marjannimistön kehityksen päälinjoja ja kantasuomen historiallista dialektologiaa. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 83. 123–161.

Korhonen, Mikko. 1981. *Johdatus lapin kielen historiaan*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Kosterkina & Momde & Zhanova 2001 = Костеркина, Н. Т. & Момде, А. Ч. & Жданова, Т. Ю. 2001. *Нганасанско-русский словарь. Русско-нганасанский словарь*. Санкт-Петербург: Просвещение.

Kroonen, Guus. 2013. *Etymological dictionary of Proto-Germanic* (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, Volume 11). Leiden: Brill.

KRS = Безносикова, Л. М. & Айбабина, Е. А. & Коснырева, Р. И. 2000. *Коми-роч кывчукӧр. Коми-русский словарь*. Сыктывкар: ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН.

Kulonen, Ulla-Maija. 1988. Uralilaiset etymologiat tulevat. *Virittäjä* 92. 283–292.

Lytkin 1961 = Лыткин, В. И. 1961. *Коми-язьвинский диалект*. Москва: Академии наук СССР.

LägLoS = Kylstra, A. D. & Hahmo, Sirkka-Liisa & Hofstra, Tette & Nikkilä, Osmo (eds.). 1991–2012. *Lexikon der älteren germanischen Lehnwörter in den ostseefinnischen Sprachen* I–III. Amsterdam: Rodopi.

Metsäranta, Niklas. 2020. *Periytyminen ja lainautuminen: Marin ja permiläisten kielten sanastontutkimusta*. Helsinki: University of Helsinki. (Doctoral dissertation.) <https://helda.helsinki.fi/handle/10138/321695>

Metsäranta, Niklas. 2023. ”Kotatäysi” ja muita hämärtyneitä permiläisiä yhdyssanoja. In Holopainen, Sampsa & Kim, Jeongdo & Metsäranta, Niklas (eds.), *Elämä ja etymologia: Janne Saarikiven 50-vuotisjuhlakirja*, 271–287. Helsinki.

Michalove, Peter A. 2001. The treatment of initial *l- in Proto-Samoyed. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 89. 185–189.

Mikola, Tibor. 2004. *Studien zur Geschichte der samojedischen Sprachen*. (Ed.) Wagner-Nagy, Beáta. (Studia Uralo-Altaica 45.) Szeged: SzTE Finnisch-Ugrisches Institut.

Normanskaja 2009 = Норманская, Ю. В. 2009. Новый взгляд на историю пермского вокализма: описание развития вокализма первого слога в коми и удмуртском языках в зависимости от прапермского ударения и гласного второго слога. In Т. Б. Агранат et al. (eds.), *Сравнительно-историческое языкознание. Алтаистика. Тюркология.* Материалы конференции. 238–242. Москва: Тезаурус.

O’Rourke, Patrick. 2016. Comments on Proto-Uralic etymology: derivations and lexemes. *Linguistica Uralica* 2016(4). 241–246. <https://doi.org/10.3176/lu.2016.4.01>

Pystynen, Juho. 2018. *Itämerensuomen pitkien vokaalien alkuperä*. Helsinki: University of Helsinki. (Pro gradu.)

Pystynen, Juho. 2020. On the development of *i in Permic. *Finnisch-Ugrische Forschungen* 65. 62–97.

Pystynen, Juho. 2022. *A Proto-Uralic causative derivation pattern redefended*. Congressus XIII Internationalis Fenno-Ugristarum. (Conference presentation.) <https://www.academia.edu/85649605/A_Proto_Uralic_causative_derivation_pattern_redefended>

Rédei, Károly. 1970. *Die syrjänischen Lehnwörter im Wogulischen*. The Hague: Mouton & Co.

Saarikivi, Janne. 2006. *Substrata Uralica: Studies on Finno-Ugrian substrate in northern Russian dialects*. Helsinki: University of Helsinki. (Doctoral dissertation.)

Saarikivi, Janne. 2007. Uusia vanhoja sanoja. In Ylikoski, Jussi & Aikio, Ante (eds.), *Sámit, sánit, sátnehámit. Riepmočála Pekka Sammallahtii miessemánu 21. beaivve 2007* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 253), 325−347. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Saarikivi, Janne. 2018. Finnic and other Western Uralic borrowings in Permian. In Holopainen, Sampsa & Saarikivi, Janne (eds.), *Peri orthotētos etymōn: Uusiutuva uralilainen etymologia*. Uralica Helsingiensia 11), 269−355. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Sammallahti, Pekka. 1988. Historical phonology of the Uralic languages with special reference to Samoyed, Ugric and Permic. In Sinor, Denis (ed.), *The Uralic languages: Description, history and foreign influences*, 478–554. Leiden: E. J. Brill.

Sammallahti, Pekka. 1999. Saamen kielen ja saamelaisten alkuperästä. In Fogelberg, Paul (ed.), *Pohjan poluilla: Suomalaisten juuret nykytutkimuksen mukaan* (Bidrag till kännedom av Finlands natur och folk 153), 70–90. Helsinki: Societas Scientiarum Fennica.

Sammallahti, Pekka. 2001. The Indo-European loanwords in Saami. In Carpelan, Christian & Parpola, Asko & Koskikallio, Petteri (eds.), *Early contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and archaeological considerations* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 242), 397–416. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

SlkWb = Donner, Kai & Sirelius, U. T. & Alatalo, Jarmo. 2004. *Sölkupisches Wörterbuch*. Zusammengestellt und herausgegeben von Jarmo Alatalo (Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXX). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

SMS = *Suomen murteiden sanakirja* [web publication] (Kotimaisten kielten keskuksen verkkojulkaisuja 30). (Continuously updated publication, last update 10.6.2022.) <http://kaino.kotus.fi/sms>

Sorokina & Bolina 2001 = Сорокина, И. П. & Болина, Д. С. 2001. *Энецкий словарь с кратким грамматическим очерком.* Санкт-Петербург: РАН институт лингвистических исследований.

SSA = Itkonen, Erkki & Ulla-Maija Kulonen (eds.). 1992–2000. *Suomen sanojen alkuperä: Etymologinen sanakirja* 1–3 (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 556, Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 62). Helsinki: Kotimaisten kielten tutkimuskeskus – Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

SDKJ = Безносикова Л. М. et al. 2012. *Коми сёрнисикас кывчукӧр. Словарь диалектов коми языка* I–II. Сыктывкар: Кола. (Online version, <https://dict.fu-lab.ru/dict?id=868754>, last accessed on 31.10.2022.)

SSKZD = Жилина, Т. И. & Сахарова, М. А. & Сорвачева, В. А. 1961. *Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов.* Сыктывкар: Коми книжное издательство.

SW = Janhunen, Juha. 1977. *Samojedischer Wortschatz* (Castrenianumin toimitteita 17). Helsinki.

Tereshchenko 1965 = Терещенко, Н. М. 1965. *Ненецко-русский словарь*. Москва: Советская Энциклопедия.

Toivonen, Y. H. 1956. *Über die syrjänischen Lehnwörter im Ostjakischen* (Commentationes Instituti Fenno-Ugrici Suomen suku XIX). Helsinki.

TschWb = Moisio, Arto & Saarinen, Sirkka (eds.). 2008. *Tscheremissisches Wörterbuch*. Aufgezeichnet von Volmari Porkka, Arvid Genetz, Yrjö Wichmann, Martti Räsänen, T. E. Uotila und Erkki Itkonen (Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXXII, Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 151). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura – Kotimaisten kielten tutkimuskeskus.

UED = Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio). 2020. *Uralic etymological dictionary.* Draft version of entries A–Ć (published online on <academia.edu>).

UEW = Rédei, Károly. 1988–1991. *Uralisches Etymologisches Wörterbuch* I–III. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

URS = Кириллова, Л. Е. et al. 2008. *Удмурт-ӟуч кыллюкам. Удмуртко-русский словарь.* Ижевск: РАН УрО. Удм. ин-т ИЯЛ.

VKS = *Vanhan kirjasuomen sanakirja* [web publication] (Kotimaisten kielten keskuksen verkkojulkaisuja 38). (Continuously updated publication, last update 22.11.2022.) <http://kaino.kotus.fi/vks>

WogWb = Kannisto, Artturi & Eiras, Vuokko & Moisio, Arto. 2013. *Wogulisches Wörterbuch*. Gesammelt und geordnet von Artturi Kannisto, bearbeitet von Vuokko Eiras, herausgegeben von Arto Moisio (Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXXV, Kotimaisten kielten keskuksen julkaisuja 173). Helsinki: Société Finno-Ougrienne – Kotimaisten kielten tutkimuskeskus.

WotjWsch = Wichmann, Yrjö & Uotila, T. E. & Korhonen, Mikko. 1987. *Wotjakischer Wortschatz*. Aufgezeichnet von Yrjö Wichmann. Bearbeitet von T. E. Uotila und Mikko Korhonen. Herausgegeben von Mikko Korhonen (Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXI). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Zhivlov, Mikhail. 2014. Studies in Uralic vocalism III. *Journal of Language Relationship* 12. 113–148.

SUSA/JSFOu 99, 2023

Florian Siegl (Tartu)

Sekundäre depiktive und resultative Prädikation und der tschuktschische Designativ

This study re-approaches the morphosyntax of the Chukchi designative case, a minor predicative case whose central function is the encoding of secondary depictive and resultative predicates. Although the designative case has been covered in Chukchi grammaticography (Bogoras 1922; Skorik 1961, 1977; Dunn 1999; Kämpfe & Volodin 1995), these accounts offer diverging and partly contradicting accounts concerning its compatibility with certain nominal parts of speech; of central relevance is the account of Inenlikej (1974) who went as far and denied the existence of a designative case altogether. A dedicated study of the syntax and semantics of the designative case has however, so far, not been attempted. Based on a manually glossed corpus of almost 13000 orthographic Chukchi words and additional electronically searchable Chukchi materials, this study covers the designative case from the perspective of participant-oriented adjuncts (Himmelmann & Schultze-Berndt 2005) and a recent questionnaire on secondary predication in Uralic Languages (de Groot 2017). Since a number of Northern Eurasian languages have cases with a similar function e.g, Yukaghiric, Eskimo, several Uralic languages as well as Chukchi's genetic relatives Koryak, Alutor and Itelmen, some cross-linguistic comparisons finalize this study.

1. Einführung

Depiktive und resultative sekundäre Prädikation nehmen syntaktisch eine besondere Stellung ein, da diese zwar als komplexes Prädikat aufzufassen sind, sich allerdings oft der Analyse als solches widersetzen (Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 1–2; Croft 2012: 343, Culicover 2009: 299–320). Depiktive sekundäre Prädikate wie (1a) implizieren, dass es sich um einen Zustand handelt, der während dem Zeitpunkt der Handlung des primären Prädikats auftritt. Resultative sekundäre Prädikate implizieren einen Zustand, der als unmittelbares Resultat der Handlung des primären Prädikats aufzufassen ist (1b), (1e). Zwar lassen sich die gewählten Beispiele über biklausale Koordination paraphrasieren (1c), (1d), (1f), was allerdings im Blick auf die syntaktischen Verhältnisse der eigentlichen Beispiele für sekundäre Prädikation vom Typ (1a) und (1b) kaum zur Klärung beiträgt:[1]

(1) Englisch
a. *Kim went to bed hungry.* → depiktiv
b. *Kim hammered the metal flat.* → resultativ
c. *Kim went to bed (at some time t) and was hungry (at time t).*

1. Dixon (2005: 53–54) lehnt das Konzept sekundäre Prädikation zumindest für das Englische gleich ganz ab und vertritt die Ansicht, dass es sich dabei einfach um Ellipse von 'be' und somit um ein Komplement handeln würde. Auf dessen Standpunkt wird im Abschnitt 3.1 etwas genauer eingegangen.

d. *Kim hammered the metal and as a result it became flat.* (Culicover 2009: 299, 301)
e. *She pushed the door open.*
f. *She pushed the door and it opened.* (Croft 2012: 343)

Eine weitere Besonderheit der sekundären Prädikation im Englischen ist, dass die Kodierung weitestgehend morphologisch erfolgt, da hier das Adjektiv nicht als *-ly* Adverb auftritt, sondern in der unflektierten Adjektivform erscheinen muss. Während das Deutsche keine overte morphologische Kodierung kennt (siehe auch Abschnitt 1.1), sind die ostseefinnischen Sprachen, vor allem das Finnische, in dieser Diskussion „alte Bekannte", da zur Markierung spezielle Kasusmorphologie bereit steht: „Perhaps the best-known predicative marker is the so-called "essive case" in Finnic languages […]" (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004: 86) oder „A paradigm case of a predicative marker is the so-called essive case in Finnic languages (Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 64). Dass es neben dem Ostseefinnischen auch im Saamischen und einigen samojedischen Sprachen vergleichbare Kasus gibt, dürfte wohl aber eben erst durch die Beiträge in de Groot (2017) einem weiteren und dezidiert nicht-uralischem Publikum detailliert zugänglich gemacht worden sein. Während das Uralische im Hinblick auf morphologische Kasuskodierung sekundärer depiktiver und resultativer Prädikation sicherlich eine prominente Stellung in der Forschung einnimmt, sind funktionell gleichartige Kasus auch in weiteren Sprachen Ostsibiriens wie in den jukagirischen Sprachen Tundrajukagirisch und Kolymajukagirisch (dort als Purposiv bzw. Transformativ geführt), sowie den tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen Tschuktschisch, Korjakisch, Kerekisch, Alutorisch und Itelmenisch (dort zumeist als Designativ bezeichnet) bekannt (siehe dazu auch Siegl 2022). Zur Veranschaulichung werden hier einige Beispiele vorgestellt:[2] [3]

(2)

a. Chu *Ənin* *ekke-t* *tewə-ɬʔ-o* *ɬəɣ-ninet.*
3SG.ABS.POSS son-ABS.PL paddle-PTCP-DESIG AUX.TR-3SGA.3PLO
'Er nahm seine Söhne als Ruderer.' (B79: 38)

b. TY *L'ie* *tude* *könm-uol* *med'i-m*
PTC 3SG companion-PURP take-TRANS.3SG
'So, er nahm sie zur Frau.' (FJ 210)

2. Bei Beispielen aus mehreren Sprachen werden folgende Abkürzungen verwendet: Chu = Tschuktschisch, TY = Tundrajukagirisch, KY = Kolymajukagirisch, Itlm = Itelmenisch, Fi = Finnisch, Est = Estnisch, Ru = Russisch, saS = Südsaami, Tu = Tuwinisch, SYE= Sibirisches Yupik Eskimo.

3. Es sei hier am Rande erwähnt, dass der Kasus Equalis/Equativ der benachbarten eskaleutischen Sprachen Affinität mit der sekundären Prädikation aufweist. Da der Einfluss des Tschuktschischen auf das Sireniki Yupik Eskimo, das eigentliche Sibirische Yupik Eskimo und die Übergangsmundart aus Naukan, die als Verbindungsglied zwischen dem sibirischen und dem Central Alaska Yupik gilt, gut bekannt ist, wird im Abschnitt 6 kurz auf das Sibirische Yupik Eskimo einzugehen sein.

c. KY *terikie-die* *tintaŋ* *uör-pe-gele* *tude* *uör-pe-ŋoon* *mid'-um*
old.man-DIM DEM.DIST child-PL-ACC 3SG child-PL-PURP take-TRANS.3SG
'Das alte Männlein nahm jene Kinder als seine Kinder an.' (KY I 84)

d. Itlm *Qamzane-ʔsx* *t-ɬ-ał-çen* *tiʔn* *ihɬh*
husband-DESIG 1SGA-take-FUT-3SGO DEM man
'Diesen Mann werde ich zum Ehemann nehmen.' (Georg & Volodin 1999: 89)

e. Fi *Hän* *käytt-i* *poik-i-a-an* *souta-j-i-na*
3SG use-PST.3SG son-PL-PART-POSS.3SG paddle-ACT-PL-ESS
'Er verwendete seine Söhne als Ruderer.' (= finnische Übersetzung von 2a)

1.1. Partizipanten-orientierte Adjunkte – ein syntaktischer Eingrenzungsversuch

In der traditionellen Syntax müssen Adverbiale als eine Art Auffangbecken für eine Vielzahl verschiedener Phänomene geradestehen. Im Bezug auf die Fragestellung dieser Studie ist die Klassifizierung von Adverbialen als freie Modifikatoren aber generell problematisch (siehe z. B. Sgall & Hajičová & Panevová 1986: 127–134; Van Valin & LaPolla 1997: 159–163), denn bei bestimmten Verbklassen tritt ein adverbiales Element oft nicht fakultativ auf (3), sondern muss als Argument-ähnlich aufgefasst werden (4):[4]

(3) Deutsch
a. *Sie schlief ein.*
b. *Sie schlief gestern auf dem Gartensofa ein.*
c. *Sie schlief gestern nachmittags auf dem Gartensofa ein.*
d. *Sie schlief gestern nachmittags überraschenderweise wieder auf dem Gartensofa ein.*

4. Adjunkte stellen mitnichten eine universell anerkannte syntaktische Kategorie dar, z. B. existiert diese Kategorie weder in einer Reihe von syntaktischen Theorien funktional-typologischer Spielart (z. B. in der „Functional-Discourse Grammar" von Hengeveld & Mackenzie 2008), in einschlägigen funktionalistischen Syntax-Einführungen wie Givón (2001), aber auch deutlich generativer ausgerichteter Forschung wie z.B. Sgall & Hajičová & Panevová (1986), allerdings hat Sgall (1998) diesen Standpunkt später erheblich revidiert. Auch im Forschungsüberblick von Rauh (2010) sucht man das Schlagwort adjuncts vergeblich. Neben der bereits erwähnten Role & Reference Grammar, die eindeutig syntaktisch ausgerichtet ist (und an deren Konzept adjunct sich die Verwendung diese Studie orientiert), verwendet aber auch die deutlich weniger syntaxorientierte „Systemic Functional Grammar" von Halliday das Konzept Adjunkte (z.B. Halliday & Matthiesen 2014: 154–). Auch wenn generative Forschung zu sekundären Prädikaten in dieser Studie kaum berücksichtigt wird, so sei hier vermerkt, dass sich z. B. Hale & Keyser (2002: 164) depiktiver sekundärer Prädikate dezidiert unter Verwendung des Konzepts adjuncts näherten. Da auch Himmelmann & Schultze-Berndt mit dem Konzept Adjunkt operieren, wird auf diesen Terminus technicus zurückgegriffen.

(4) Deutsch
a. *Sie legte das Geld gestern auf den Tisch.*
b. *Sie legte das Geld auf den Tisch.*
c. **Sie legte das Geld gestern.*
d. **Sie legte gestern auf den Tisch.*
e. **Sie legte gestern.*

Bei einer genaueren Betrachtung zeigt sich, dass Adjunkte eine weitere semantische Unterscheidung in Event-orienterte oder Partizipanten-orientierte Adverbiale sinnvoll erscheinen lassen (zur Motivation siehe Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 2). Während Beispiel (5a) die Art des Verlassens im Vordergrund hat, also am Event orientiert ist, verweist Beispiel (5b) auf den emotionalen Zustand des Verlassens – ist also am Partizipanten orientiert – nicht aber implizit auf die Art des Verlassens des Raums, wofür dem Englischen zwei verschiedene morphosyntaktische Mittel zu Verfügung stehen (*angrily* versus *angry*). Dem Deutschen fehlen solche morphologischen Kodierungsmöglichkeiten, womit die Übersetzung im Beispiel (5c) beide Lesarten zulässt:

(5) Englisch
a. *Claire left the room angrily.*
b. *Claire left the room angry.*
c. *Claire hat wütend das Zimmer verlassen.*

Die zentrale Beobachtung von Himmelmann & Schultze-Berndt zeigt, dass: „(…) *many adjunct types that are widely analysed as adverbials and hence, at least implicitly, as event-oriented, have a participant-oriented semantic component which may or may not be formally reflected in a given language. It has been argued that at a semantic level, participant orientation can be regarded as a feature of adjuncts conveying, e.g. a mental or emotional condition, an associative relationship, a quantity or a life stage, but also of expressions of manner, function or role, and concomitance, and of a subset of locative expressions.*“ (Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 43.)

Die eingangs erwähnten Sprachen sind bezüglich dieser Fragestellung von besonderer Bedeutung, da diesen ein spezialisierter Kasus für die Kodierung zumindest einer der von Himmelmann und Schultze-Berndt zusammengefassten Funktionen zur Verfügung steht.[5] Wie Schultze-Berndt & Himmelmann (2004) sowie Himmelmann & Schultze-Berndt (2005) zudem zeigen, ist sprachvergleichend immer wieder belegt, dass depiktive sekundäre Prädikate und resultative sekundäre Prädikate oft auf die gleichen morphologischen Mittel zurückgreifen (siehe dazu auch Abschnitt 3). Dass im Hinblick auf die morphologische Kodierung von Partizipanten-orientieren Adverbialen (im Weiteren POA) natürlich nicht nur mit einem einzigen Kasus zu

5. Eine weitere Sprache mit Prominenz in der Forschung ist bekanntermaßen das Russische (z. B. Nichols 1978).

rechnen ist, ist wiederum bzw. gerade aufgrund der ostseefinnischen Sprachen einschlägig bekannt. Neben dem Essiv, der primär temporäre Zustände kodiert, existiert im Finnischen der Translativ, der den Endpunkt einer Verwandlung kodiert. Diese Spezialisierung ist allerdings eher ungewöhnlich im eurasiatischen Kontext, da mit Ausnahme der ostseefinnischen Sprachen (i. Ü. unter Ausschluss des Livischen, das keinen Essiv, aber zumindest einen Translativ kennt) beide Funktionen oft durch den gleichen Kasus kodiert werden. Dies gilt u.a. auch für das Tschuktschische:[6]

(6)

a. Chu *Jara-ŋə=əm* *majŋə-pərqa-no* *nʔeł-ɣʔi*
yaranga-ABS=EMPH big-pillar-DESIG become-3SG
'Und die Behausung wurde zu einer großen Steinsäule.' (Ta 139)

b. Fi *Talo* *muuttu-i* *iso-ksi* *kivipilari-ksi*
house turn-PST.3SG big-TRSL stone.pillar-TRSL
'Das Haus wurde zu einer großen Steinsäule.'

1.2. Permanente vs. temporäre Zustände

Im Hinblick auf die morphologische Kodierung permanenter vs. temporärer Zustände in der non-verbalen Prädikation (mit den einschlägigen Kasus) ist das Finnische ein bekanntes und oft zitiertes Beispiel (7a). Neben dem Finnischen ist dies auch im Russischen (7b) (u. a. Nichols 1978), allerdings aber auch im Tschuktschischen (7c) möglich:[7]

(7)

a. Fi *Hän* *on* *lehtori-na* *Viro-ssa.*
3SG be.3SG teacher-ESS Estonia-INESS
'Sie ist gerade Sprachlektorin in Estland.'

b. Ru *On* *by-l* *prepodavatel'-om* *v* *Germanii*
3SG.MASC be-PST.MASC teacher-MASC.INSTR.SG in Germany.FEM.ACC.SG
'Er war einst Lehrer in Deutschland.'

6. Im Hinblick auf die tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen weicht hier das Itelmenische ab, da es als einzige Sprache der Sprachfamilie einen Translativ kennt (Georg & Volodin 1999: 89–90). Das Korjakische, das Alutorische und das Kerekische, welche dem Tschuktschischen deutlich näher stehen, verwenden den Designativ wie das Tschuktschische in beiden Funktionen.

7. Aus arealer Sicht muss hier auf das Estnische verwiesen werden, das in bestimmten Fällen auch den Translativ neben dem Essiv verwenden kann. Dabei drückt der Translativ einen Sachverhalt aus, der zwar temporal beschränkt, aber deutlich längerfristig ist: *Tema oli suursaadiku-ks Soome-s* <3SG be.PST.3SG ambassador-TRSL Finland-INESS> 'Sie war längerfristig Botschafterin in Finnland' vs. *Tema oli suursaadiku-na Soome-s* <3SG be.PST.3SG ambassador-ESS Finland-INESS> 'Sie war Botschafterin in Finnland'. Da es sich dabei um syntakto-semantische Finessen handelt, können diese im Zusammenhang mit dieser Studie nicht weiter berücksichtigt werden.

c. Chu *Ii* *ɣəmo* *ʔiɣ-u* *tə-r-it-ɣʔe=ʔm* *ɣəto*
yes 1SG.ABS wolf-DESIG 1SG-FUT-be-EXT=EMPH 2SG.ABS
jokwan-o *q-it-ɣi* *ənqen* *ŋinqej* *iw-nin*
duck-DESIG 2SG.IMP-be-EXT DEM.ABS boy[ABS] say-3SGA.3SGO
'"I'll be a wolf and you be a duck", this he said to the boy.' (Dunn 1999: 122)

1.3. Zur Morphosyntax Partizipanten-orientierter Adjunkte im nördlichen Eurasien

Wie in einer Vorstudie mit Schwerpunkt auf dem Tundrajukagirischen (Siegl 2022) bereits angemerkt wurde, vereinen die einschlägigen spezialisierten prädikativen Kasus ausgewählter Sprachen Nordeurasiens immer wieder auftretende morphosyntaktische Parallelen. Erstens ist bezüglich der Kompatibilität mit der Wortklasse Adjektiv das grammatische Profil der einzelnen Sprachen für Restriktionen verantwortlich. Sowohl für das Tundrajukagirische als auch das Tschuktschische (und deren sprachverwandte Nachbarn) können Adjektive als eigenständige Wortklasse nur in attributiver Stellung motiviert werden; in prädikativer Verwendung sind Adjektive ausnahmslos intransitive Verben. Im Südsaami ist die Wortart Adjektiv belegt, aber auch hier können weder depiktive noch resultativ sekundäre Prädikate mit Adjektiven gebildet werden, da das südsaamische Adjektiv keine Flexion mit Kasusmorphologie erlaubt. Zweitens ist immer wieder zu beobachten, dass der Parameter Plural für prädikative Kasus nicht immer zur Verfügung steht. Der saamische Essiv, obgleich seiner genetischen Verwandtschaft mit dem Finnischen, ist transnumeral und unterscheidet somit formell weder Singular noch Plural. Im Ostseefinnischen ist der Kasus mit Numerusmorphologie kompatibel. Im Südsaami wird die Sachlage weiterhin noch durch das Fehlen des sogenannten Stufenwechsels (einer morphologischen Operation, die für die Stammdistribution in den meisten saamischen und ostseefinnischen Sprachen verantwortlich ist) verkompliziert, wodurch der Essiv und der Komitativ in vielen Flexionsklassen formell zusammenfällt und somit oft nur durch die Verbsemantik disambiguiert werden kann (siehe Siegl 2017b). Die Inkompatibilität mit dem Parameter Plural ist neben dem Saamischen auch in einigen nordsamojedischen Sprachen, die ebenfalls einen Essiv-artigen Kasus kennen (der allerdings etymologisch nicht mit dem ostseefinnisch-saamischen Essiv verwandt ist), belegt (Siegl 2017a). Im Tundrajukagirischen ist der funktionell verwandte Purposiv zwar mit Numerusmorphologie kompatibel, de facto aber dominieren in den einschlägigen Sprachmaterialien Singularformen, die deutlich transnumerale Eigenschaften haben und den Plural ersetzen (8a), (8b). Im Tschuktschischen (und den anderen tschuktschokamtschadalischen Sprachen) ist der Designativ formell transnumeral (8c), (8d):

(8)
a. TY *Qoruop-pe-d-uol* *wie-te-mek,* *lukul-pe-d-uol.*
grave-PL-POSS-PURP make-FUT-TRANS.2SG ground-PL-POSS-PURP
'Mach (so etwas wie) Gräber für sie, Erdstätten für sie.' (FJ 354)

b. TY *Taŋ tude akaa-pe-γane qamrii-ŋol wie-m.*
DEM 3SG elder.brother-PL-LOC servant-PURP make-TRANS.3SG
'Er machte seine älteren Brüder zu Knechten.' (FJ 204)

c. Chu *Wəne jʔarat nə-ruł-qin tejkew-tumɣ-u łəŋ-ərkə-n.*
PTC very ADJ-weak-3SG fight-companion-DESIG AUX.TR-PROG-2SGA.3SGO
'Also, du siehst ihn als sehr schwachen Kampfgefährten an.' (B61: 82)

d. Chu *Ənqen-at ərγənan ne-piri-net maraw-tomɣ-o.*
DEM.PROX-ABS.PL 3PL.ERG 3PLA-take-3PLO fight-companion-DESIG
'Diese nahmen sie als Kampfgefährten an.' (B61: 88)

Abschließend sei noch einmal erwähnt, dass der tschuktschische (bzw. tschuktscho-kamtschadalische) Designativ, so wie seine funktionalen Entsprechungen im Saamischen, Nordsamojedischen und Jukagirischen neben der essivischen Zustandssemantik, mit bestimmten Verben „translativisch", also auf das Erreichen eines Endzustandes verweisend gebraucht werden kann. Dabei ist anzumerken, dass die Gruppe dieser Verben sich sprachübergreifend deckt, worauf aber in dieser, dem Tschuktschischen gewidmeten Studie nur am Rand im letzten Abschnitt 6 eingegangen werden kann. Dieser Fragenkomplex ist einer späteren Studie vorbehalten.

1.4. Hauptaufgaben dieser Studie

Trotz der vielen sprachvergleichenden Kommentare in der Einführung liegt das Hauptaugenmerk dieser Studie hauptsächlich auf der Behandlung des tschuktschischen Designativs im Abschnitt 4 und 5. Dieser wird unter Verwendung tschuktschischer Narrative[8] aus funktional-typologischer Sicht behandelt – ein Anspruch auf erschöpfende Darstellung besteht aufgrund der Datenlage dezidiert nicht. Die vorgebrachte Analyse orientiert sich an der einschlägigen Studie von Himmelmann & Schultze-Berndt (2005) und de Groot (2017). Im Abschnitt 3 wird auf sekundäre Prädikation noch einmal kurz aus allgemeinsprachwissenschaftlicher Sicht eingegangen. Im Abschnitt 2 wird das grammatikalische Profil des Tschuktschischen vertieft vorgestellt und die Darstellung des Designativs in der tschuktschischen Grammatikographie und früherer Forschung behandelt. Da in der Forschung zu prädikativen Kasus und sekundärer Prädikation (vor allem jener aus typologischer Sicht) oft auf das Finnische wegen des „paradigm case" Essiv verwiesen wird, behandelt Abschnitt 6 finnisch-tschuktschische Parallelen und Unterschiede. In diesem Kontext wird aus areal-typologischer Sicht auch kurz auf das Sibirische Yupik Eskimo einzugehen sein.

8. Da der Autor dieser Studie auf keine Feldforschungsdaten zum Tschuktschischen zurückgreifen kann, stammt das Belegmaterial dieser Studie aus einem privat erstellten und manuell glossierten Korpus aus etwa 13000 orthographischen Wörtern. Daneben kann auf weitere digitalisierte, aber unglossierte Texte zurückgegriffen werden, die in die Analyse eingeflossen sind. Weiteres Belegmaterial stammt aus der einschlägigen Grammatik von Skorik (1961, 1977) und der unveröffentlichten Dissertation von Dunn (1999).

2. Das grammatische Profil des Tschuktschischen

Da der sibirische Osten am Rande der Beringstraße in der durch Franz Boas' initiierten Jesup- Expedition und den daraus resultierenden Reporten eine gewichtige Rolle spielte, existieren zu den Sprachen und Kulturen dieser Gegend eine Reihe von frühen ethnographischen und linguistischen Arbeiten auf Englisch. Hierbei ist natürlich dezidiert auf den von Bogoras (1922) verfassten Überblick zum Tschuktschischen und einigen anderen tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen im zweiten Band des Handbook of American Indian Languages zu verweisen. Dort behandelt Bogoras 1922: 764–766; 798–799) u. a. auch den Designativ (im Original „purpose suffix"). In späterer Forschung sind die Sprachen dieser Sprachfamilie, vor allem das Tschuktschische nicht wegen diesem zugegebenermaßen peripheren Kasus bekannt und behandelt worden, sondern aufgrund seiner Ergativität, seiner polysynthetischen Eigenschaften, der Inkorporation und dem Antipassiv (z. B. Comrie 1979, Spencer 1995, Kozinsky et al. 1988, um nur einige zu nennen). Obgleich das Tschuktschische in der Sprachtypologie sicherlich keine unbekannte Sprache ist, fehlt es weiterhin an einer kompakten grammatischen Übersicht; eine kurze Darstellung des grammatischen Profils ist daher zwingend notwendig.[9] Diese orientiert sich primär an Kämpfe & Volodin (1995) und Dunn (1999), die Transliteration allerdings an der phonologischen Analyse von Dunn (1999). Die Glossierung orientiert sich eher an Kämpfe & Volodin (1995).[10]

2.1. Einführende Bemerkungen

Historisch betrachtet war das Tschuktschische neben dem sibirischen Eskimo die bedeutendste indigene Sprache an der Ostküste der Beringstraße und den dahinterliegenden Tundren. Mit der russisch-sowjetischen Expansion wurde die Rolle des Tschuktschischen als dominierende Sprache dauerhaft vom Russischen abgelöst.[11] Im Hinblick auf Assimilierung, Sprachwechsel und dadurch resultierender Sprachbedrohung unterscheiden sich die Zukunftsaussichten des Tschuktschischen

9. Die knappe Übersicht von Kämpfe & Volodin (1995), die zwar glossierte Belegbeispiele präsentiert, ist aufgrund der Verwendung der kyrillischen Orthographie ohne weitere Transliteration für Außenstehende unbrauchbar. Der morphologische Abriss von Muravyova (1998), der vollständig auf Skorik (1961; 1977) basiert, ist aufgrund des Formats auch nur bedingt aussagekräftig.

10. Im Hinblick auf die sogenannten „Prädikativformen" (siehe Kämpfe & Volodin 1995: 45–64) folgt Analyse und Glossierung allerdings Dunn (1999) und Nedjalkov (1994). Bezüglich des Laryngalklusils am vokalischen Wortbeginn wird dieser wie in der Orthographie und bei Kämpfe & Volodin (1995:12) in-situ transliteriert und nicht als wortinitiales Phonem wie bei Dunn (somit *и'тын* 'Hals' → *iʔtən* und nicht *ʔitən*). Tschuktschische Sprachbeispiele, sofern sie nicht in englischer oder deutscher Übersetzung vorliegen, wurden vom Autor ins Deutsche übersetzt. Bei der Glossierung wurde davon abgesehen, epenthetische Vokale zu segmentieren, wodurch Beispiele aus Dunn (1999) der Glossierung dieser Studie angeglichen wurden. Die tschuktschische „Vokalharmonie" und andere Assimilierungsprozesse können hier nicht dezidiert behandelt werden (siehe dazu die einschlägigen Abschnitte bei Dunn 1999).

11. Zum Einfluss des Tschuktschischen auf das sibirische Eskimo siehe de Reuse (1994).

nicht wesentlich von der anderer Sprachen indigener Völker Russlands. Laut der russischen Volkszählung des Jahres 2010 bezeichneten sich 15908 Individuen als Tschuktschen, von denen 5095 Sprachkenntnisse angaben.[12]

Im Hinblick auf das grammatische Profil nimmt das Tschuktschische (einschließlich seiner genealogischen Verwandten) eine Sonderstellung im nordeurasiatischen Raum ein. Das polysynthetische Tschuktschische ist trotz deutlich fusionaler Tendenzen primär agglutinativ, aber nicht streng suffigierend, da auch Präfixe eine erhebliche Rolle spielen. Besonders auffallend ist, dass in tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen ebenso Zirkumfixe reichlich Verwendung finden:

(9) Tschuktschisch

a. *łəγen* *γət* *ekwet-γʔi* *manaŋ-cer-γʔe*
only 2SG.ABS go-2SG go.astray-ITV-3SG
'Nachdem du gegangen bist, ging die Herde verloren.' (T 7)

b. *Mej* *qə-jet-γi*
EXCL 2SG.IMP-go-EXT
'He, komm her!' (T 17)

c. *Wəno* *qejwe* *okkoj* *na-ra-nmə-mək*
PTC truly EXCL 3PLA-FUT-kill-1PLO
'So, wirklich, sie werden uns töten.' (T 70)

Zudem ist die morphologische Markierung grammatischer Funktionen weder zwingend an die gleiche Position noch an ein einzelnes Morphem gebunden, wodurch der Rolle paradigmatischer Morphologie als Träger grammatikalischer Information besondere Bedeutung zukommt (siehe dazu ausführlich Nedjalkov 1994). Aus syntaktischer Sicht ist anzumerken, dass das Tschuktschische obgleich seiner kopffinalen Syntax (z. B. Possessor vor Possessum, ausschließliche Verwendung von Postpositionen) im Hinblick auf die Wortstellung trotzdem nicht streng OV ist. In der Tat interagiert die Wortstellung im transitiven Satz stark mit der funktionalen Satzperspektive, was auch in vielen Beispielen in dieser Studie zu sehen sein wird. Im Hinblick auf das TAM System fällt auf, dass erhebliche Interdependenz zwischen Tempus, Aspekt und Modalität besteht. Die morphologische Markierung ist, wie bereits erwähnt, zudem nicht auf eine bestimmte Position fixiert, wie die folgenden Beispiele aus dem Tempus- und Aspektsystem zeigen. Während Futur und

12. <https://gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/perepis_itogi1612.htm> (Aufruf am 30.9.2021)

Progressiv morphologisch markiert sind, zeigt die Kategorie Non-Futur keine overte TA-Markierung:[13]

(10) Tschuktschisch

a.	*tə-łʔu-rkən-iɣət*	<1SGA-see-PROG-2SGO>	'Ich sehe dich gerade.'
b.	*t-re-łʔu-ɣət*	<1SGA-FUT-see-2SGO>	'Ich werde dich sehen.'
c.	*tə-łʔu-ɣət*	<1SGA-see-2SGO>	'Ich habe dich gesehen.'

2.2. Das Tschuktschische als ergativische Sprache

Als ergativische Sprache markiert das Tschuktschische formal das A Argument des transitiven Satzes; das S und O Argument ist formal unmarkiert (11a), (11b). Zwar tritt an einigen Substantiven sowie an bestimmten Ableitungen ein weiteres Suffix am Argument in S und O Funktion auf (11c), (11d), welches bei der Bildung anderer Kasusformen schwindet. Dies erlaubt allerdings nicht, ein formelles Absolutivsuffix zu postulieren. Substantive, die als S und O Argument auftreten, sind somit formell entweder unmarkiert z. B. *uttuut* 'Stock', redupliziert z. B. *ɣəłɣəl* 'Eisscholle' (in der Flexion schwindet das reduplizierte Element zumeist z. B. *ɣełə-tkən-ək* <ice.float-TOP-LOC> 'auf der Eisscholle'), oder zeigen die Suffixe *-n* z. B. *kejŋ-ən* 'Braunbär', *-ŋə* z. B. *jara-ŋə* 'traditionelle Behausung (Jaranga), oder *-łɣən* z. B. *pipiqə-łɣən* 'Maus'. Zudem existieren einige suppletive Formen, deren Stammdistribution im Absolutiv und Ergativ deutlich voneinander abweichen (Kämpfe & Volodin 1995: 81; Dunn 1999: 105–111) z. B. *iʔnə* <Wolf[ABS]> vs. *iʔɣ-ə* <Wolf-ERG>.[14] Da die syntaktischen Rollen S, A und O auch am Verb markiert werden, ist die kasusmarkierte Nominalphrase aus diskurssyntaktischer Perspektive nicht zwingend erforderlich und in Texten oft unrealisiert (11e):

(11) Tschuktschisch

a. *uttuut* *eret-ɣʔi*
stick[ABS] fall-3SG
'Der Stecken ist gefallen.' (Nedjalkov 1976: 191)

13. Die Grundlagen der Verbmorphologie sind von Nedjalkov (1994) im Druck erschöpfend dargestellt worden, allerdings weicht die Terminologie in den einschlägigen Beschreibungen (Skorik, Dunn, Kämpfe & Volodin) deutlich voneinander ab. Zudem sei am Rand erwähnt, dass auch die kurze Darstellung des tschuktschischen Tempussystems in Nedjalkov (1976) von Nedjalkov (1994) erheblich abweicht. Die Formen, die hier als Futur und Präsens analysiert und glossiert werden, bezeichnen Kämpfe & Volodin (1995) als Realis Imperfekt und Irrealis Futur I; Nedjalkov (1994) spricht von perfective future und present tense. Die Kategorie non-Futur bezeichnen Kämpfe & Volodin (1995) als Realis Perfekt, Nedjalkov (1994) hingegen als Aorist. Während bei Kämpfe & Volodin (1995) und Nedjalkov (1994) die Bindung an Skorik (1961, 1977) deutlich auftritt, operiert die Analyse von Dunn (1999: 177) ohne Einfluss der Grammatik von Skorik und postuliert folgende Kategorien: […] non-future (or 'aorist'), future, intentional, and conditional, each with progressive and neutral aspectual variants.

14. Morphologisch unmarkierte und reduplizierende Absolutivformen werden mit rechteckigen Klammern [ABS] glossiert. Nomen, bei denen eine formelle Markierung mit einem Absolutiv-artigen Element motiviert werden kann wie z. B. *-n*, werden als Absolutiv glossiert.

b. *ətłəɣ-e* *uttut* *r-eren-nin*
father-ERG stick[ABS] CAUS-fall-3SGA.3SGO
'Der Vater hat den Stecken fallen lassen.' (Nedjalkov 1976: 191)

c. *Ənketeɣnək* *qora-ŋə* *em-emnuŋ-kə* *wa-ŋŋo-ɣʔe.*
then reindeer-ABS REST-tundra-LOC be-INCH-3SG
'Ever since then the reindeer has lived only in the tundra.' (CAF 12)

d. *ətl̓əɣ-e* *təm-nen* *qora-ŋə*
father-ERG slaughter-3SGA.3SGO reindeer-ABS
'Der Vater schlachtete das/ein Rentier.' (Nedjalkov 1976: 204)

e. *qeɣnew-nin* *łəɣen* *ewər* *təm-nen*
shoot-3SGA.3SGO really and.so kill-3SGA.3SGO
'Also schoss er auf ihn und wirklich, er tötete ihn.' (T 22)

Im Hinblick auf die Ergativität ist noch anzumerken, dass das Tschuktschische nur morphologische, aber kaum syntaktische ergativische Züge hat (dazu bereits Comrie 1979). Dies ist in den folgenden Korpusbeispielen für Koordination über die Satzgrenze klar ersichtlich:

(12) Tschuktschisch
a. *Ənkə* *ətwʔet* *peła-nen* *ənkʔam* *amnoŋ-etə* *qət-ɣʔi.*
then boat[ABS] leave-3SGA.3SGO and tundra-ALL go-3SG
'Er verließ das Boot und (er) ging in die Tundra.' (B61: 60)

b. *Nə-łe-qin* *qenʔew-qej-ək* *ɣərɣoła-ɣtə* *łuur*
HAB-go-3SG sink-DIM-LOC upwards-ALL suddenly
kejŋ-ən *łʔu-nin*
bear-ABS see-3SGA.3SGO
'Er ging die kleine Senke nach oben und (er) sah plötzlich einen Bären.' (T 22)

2.3. Numerus und Kasus im Tschuktschischen

Eine weitere areale Besonderheit ist die eher fusionale Realisierung von Kasus und Numerus. Zudem wird der Parameter Numerus durch den Parameter Belebtheit beeinflusst, möglicherweise auch zusätzlich durch den Parameter Kollektivität. Während Skorik (1961: 155–215) die Existenz von drei Deklinationsklassen ansetzte (Deklinationsklasse 1 = neutral, Deklinationsklasse 2 = belebte Wesen, Deklinationsklasse 3 = Mischklasse), operieren spätere Darstellungen Nedjalkov (1976), Kämpfe & Volodin (1995) und Dunn (1999) – mit der Ausnahme von Muravyova (1998) – mit nurmehr zwei Deklinationsklassen. Die Unterteilung in zwei Deklinationsklassen spiegelt sich direkt in der Kasusmorpholgie wider; während die

unbeseelten Appellativa der ersten Deklinationsklasse den Plural nur am Absolutiv markieren können, unterscheiden lexikale Nomina in der zweiten Deklinationsklasse zwischen Singular und Plural auch in obliquen Kasus. Dazu gehören Menschen (u. a. auch die gesamte Verwandtschaftsterminologie), aber auch Rentiere und Hunde; Dunn (1999) spricht in diesem Zusammenhang vom Parameter *high animacy*. Allerdings zeigt die Markierung des Numerus, wie bereits erwähnt, deutlich fusionale Züge. Der Designativ *-(n)O* unterscheidet sich von allen anderen Kasus dadurch, dass er a priori transnumeral (SG = PL) ist:

(13) Tschuktschisch

a. *Wəne jʔarat nə-ruł-qin tejkew-tumɣ-u łəŋ-ərkə-n.*
PTC very ADJ-weak-3SG fight-companion-DESIG AUX.TR-PROG-2SGA.3SGO
'Also, du siehst ihn als sehr schwachen Kampfgefährten an.' (B61: 82)

b. *Ənqen-at ərɣənan ne-piri-net maraw-tomɣ-o.*
DEM.PROX-ABS.PL 3PL.ERG 3PLA-take-3PLO fight-companion-DESIG
'Diese nahmen sie als Kampfgefährten an.' (B61: 88)

Da die Analyse des Kasusinventars weiterhin kontrovers bleibt – das System der primär spatialen Kasus bei Dunn (1999) ist erheblich größer als in den anderen Grammatiken, die Existenz mehrerer Komitativkasus variiert je nach Grammatiker, die Existenz eines pronominalen Dativs ist ungeklärt – prätendiert diese Aufstellung nicht auf Vollständigkeit; gesichert ist die Existenz eines Lokativs, Ablativs, Allativs, Orientativs und Instrumentals und des bereits erwähnten Designativs. Im Hinblick auf die beiden primär grammatischen Kasus ist, wie bereits erwähnt, ein Absolutiv und ein Ergativ anzusetzen. Zwar ist der Ergativ formell homonym mit dem Instrumental, kann aber nicht von beseelten Substantiven, also jener die in die 2. Deklination fallen, gebildet werden (Kämpfe & Volodin 1995: 83; Dunn 1999: 112–114), wodurch die funktionelle Abgrenzung eindeutig motiviert werden kann:

(14) Tschuktschisch

Aləmə pipiqəłɣ-ən ɣəmnan əmə jaałrəłɣ-a t-ʔə-niłɣit-ən!
so mouse-ABS 1SG.ERG too little.finger-INSTR 1SGA-COND-lift-3SGO
'So, eine Maus könnte ich auch mit dem kleinen Finger hochheben!' (T 23)

2.4. Die Wortart Adjektiv im Tschuktschischen

Weiterhin ist kurz auf die Wortarten im Tschuktschischen einzugehen, genauer auf jene nominalen Wortarten, die mit Kasusmorphologie inkompatibel sind. Während lexikale Nomina (mit den bereits erwähnten semantischen Einschränkungen) generell flektiert werden können und das gleiche ebenfalls für Personalpronomina gilt, können weder Numerale noch Adjektive flektiert werden. Zwar existieren im Tschuktschischen freistehende Adjektive, allerdings nur in attributiver Stellung. In

attributiver Position werden Adjektive wie habituelle verbale Prädikate kodiert, fallen allerdings formell nicht vollständig mit diesen zusammen. In prädikativer Position werden Adjektive wie reguläre intransitive Verben konjugiert:

(15) Tschuktschisch

a. *Ɒeɣ-curm-ək* *nə-twa-qen* *nə-łɣi-nə-mejəŋ-qin* *nəmnəm*
mountain-edge-LOC HAB-be-3SG ADJ-really-ADJ-big-3SG village[ABS]
'There was a very big village at the bottom of the mountain.' (CAF 7)

b. *Qoł* *nə-mejəŋ-qin* *ətłon* *koło* *n-erme-qin* […]
one HAB-big-3SG 3SG.ABS very HAB-strong-3SG
'Einer ist groß, er ist sehr stark [...]' (B61: 67)

Tritt ein Adjektiv in einer Nominalphrase auf, ist dessen Realisierung als freistehendes Element zudem von seiner syntaktischen Position abhängig. Wenn das Adjektiv ein Argument in S Position modifiziert, ist dieses freistehend (16a). In wenigen Fällen ist dies im Korpus auch für Adjektive in O Position belegt (16b), allerdings dominieren in dieser Position Beispiele mit inkorporierten Adjektiven (16c), wodurch dieser Realisierung wohl der Status 'default' zugewiesen werden muss. In obliquer Position muss das Adjektiv ebenso inkorporiert werden (16d). Ein designativ-markiertes Komplement, das sich immer auf ein Argument im Absolutiv beziehen muss (dies wird später vertieft dargestellt), verhält sich syntaktisch wie ein S Argument; das Adjektiv kann somit nicht inkorporiert werden (16e):

(16) Tschuktschisch

a. *Ɒeɣ-curm-ək* *nə-twa-qen* *nə-łɣi-nə-mejəŋ-qin* *nəmnəm*
mountain-edge-LOC HAB-be-3SG ADJ-really-ADJ-big-3SG village[ABS]
'There was a very big village at the bottom of the mountain.' (CAF 7)

b. *Ɒewʔenjərʔ-e* *ənŋatał=əm* *nə-mejəŋ-qin*
woman-ERG of.course=EMPH ADJ-big-3SG
oqqa-majŋ-ən *jəto-nen* [...]
bowl-big-ABS.SG drag-3SGA.3SGO
'Die Frau zog natürlich eine große Schüssel…' (B61: 66)

c. *łuur* *łʔu-nin* *majŋ-otti-jŋ-ən*
suddenly see-3SGA.3SGO big-stick-AUGM-ABS
'Suddenly he found a big stick.' (CAF 5)

d. *Ətłon* *wułqətwik* *majŋə-jara-jŋ-epə* *na-ra-ɣtə-ntək*
3SG.ERG in.the.evening big-house-AUGM-ABL 3SGA-FUT-fetch-2PLO
'Er aus dem grossen Haus wird euch am Abend holen.' (B61: 66)

e. *Wəne jʔarat nə-ruł-qin tejkew-tumɣ-u łəŋ-ərkə-n.*
PTC very ADJ-weak-3SG fight-companion-DESIG AUX.TR-PROG-2SGA.3SGO
'Also, du siehst ihn als sehr schwachen Kampfgefährten an.' (B61: 82)

Da im Tschuktschischen Adjektive nicht in depiktiver Position auftreten können, ist das Fehlen von den Textbuchbeispielen 'She ate the soup cold' – hier mit einem Beispiel aus dem Finnischen – erwartbar:

(17) Finnisch
Hän söi keitto-nsa kylmä-nä.
3SG eat.PST.3SG soup-ACC.POSS.3SG cold-ESS
'Er aß seine Suppe kalt.'

2.5. Die Stellung des Designativs im tschuktschischen Kasussystem

Der Kasus, dessen Morphosyntax in dieser Studie eingehend behandelt wird, ist in der einschlägigen Literatur unter verschiedenen Bezeichnungen zu finden. In der ersten Darstellung bei Bogoras (1922) wird das Suffix – eine eindeutige Bestimmung im Hinblick darauf, ob das Suffix eventuell auch kasusartig sein könnte, wurde von Bogoras dort unterlassen – als „purpose suffix" bezeichnet. Das Suffix *-(n)O* kodiert, welche Funktion ein Nomen hat und antwortet auf folgende Fragen: „material for, what serves as something, serving a purpose, serving as something […]" (Bogoras 1922: 798). Weiterhin erwähnt Bogoras – im direkten Gegensatz zu späteren sowjetischen Grammatiken – dass das Suffix vor allem mit bestimmten Verben auftritt: *„This suffix is used with various verbs to express the idea TO MAKE SOMETHING OUT OF, TO CONSIDER AS SOMETHING, TO BECOME SOMETHING"* (Bogoras 1922: 798–799). In einer später auf russisch erschienenen Kurzgrammatik wurde das Suffix dezidiert als Kasus klassifiziert (Bogoraz 1934: 20). Die gewählte Bezeichnung *naznačitel'nyj padež*, etwa 'Fall der Benennung oder des Grundes', eine russische Übertragung des Labels Purposiv (wie von Bogoras 1922 auf Englisch verwendet) findet man in späteren russischen Grammatiken zum Tschuktschischen und den anderen tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen. Während die umfassende zweibändige Grammatik von Skorik auf die von Bogoras geprägte Bezeichnung *naznačitel'nyj padež* zurückgreift, ist die Beschreibung der Kasusverwendung trotz umfangreichem Belegmaterial (Skorik 1961: 171–172, 177, 185, 188, 191, 204) sehr sparsam und im Vergleich zu Bogoras (1922) eigentlich ein Rückschritt: *„Der Fall des Grundes charakterisiert die Rolle des Mittels als Subjekt oder Objekt der Handlung (in welcher Funktion es für jemanden oder etwas auftritt)"* (Skorik 1961: 171; meine Übersetzung). Die Transnumeralität des Kasus wird allerdings dezidiert im Kontext der zweiten und dritten Deklination erwähnt (Skorik 1961: 185, 204). In der Kurzgrammatik von Kämpfe & Volodin (1995: 83–85) wird die Bezeichnung Designativ verwendet, allerdings wird der Kasus an sich kaum behandelt. Die Transnumeralität wird kurz erwähnt, ebenso die Auffassung von Inenlikej (1974),

dass es sich dabei nicht um einen Kasus handeln könnte.[15] Dunn (1999: 114–115) bezeichnet den Kasus als *equative case* und behandelt dessen Morphosyntax an mehreren Stellen seiner Grammatik, worauf später auch dezidiert eingegangen wird. Die Funktion des equative case beschreibt er wie folgt: *„The equative has two functions; it marks the grammatical role of copula complement [...], and in non-copula clauses it marks oblique nominals in a similar function. The equative is the only case which cannot under any circumstances be marked for number."* (Dunn 1999: 114).

Wie im Abschnitt 4 gezeigt wird, sind im Hinblick auf die Verwendung des tschuktschischen Designativs erhebliche Diskrepanzen zu konstatieren. Laut Skorik (1961) wäre der Designativ an Interrogativa, Demonstrativa, lexikalen Nomina und Personalpronomina zu finden. Bei Dunn, der nahezu ausschließlich auf eigene Feldforschungsmaterialien aus den frühen 1990ern zurückgreifen kann, sind allerdings keine Beispiele für Personalpronomina im Designativ im Belegmaterial seiner Dissertation zu finden. Gleiches ist nach der Analyse des für diese Studie erstellten qualitativen Korpus zu konstatieren;[16] auch weitere Sprachmaterialien, die in der Zwischenzeit zusammengetragen wurden und nun zumindest digital durchsuchbar sind (die in diese Studie allerdings nicht mehr einfließen konnten), beinhalten weder Personalpronomina noch Demonstrativa mit dem Designativ.

Auch aus forschungsgeschichtlicher Perspektive muss hier bereits erwähnt werden, dass schon Bogoraz (1934: 27) dezidiert darauf verwiesen hat, dass Personalpromonia nicht mit dem Designativ kompatibel wären. Da diese Problematik später behandelt wird, soll hier nur auf den Standpunkt von Inenlikej (1974) eingegangen werden, der dem Designativ die Kasusartigkeit abgesprochen hat. Dabei muss eingangs sofort erwähnt werden, dass Inenlikej (1974) weder eine umfassende Analyse des Designativs anbot noch die Verwendung des Designativs mit lexikalischen Verben überhaupt erwähnte. In anderen Worten, Inenlikej (1974) behandelt Beispiele vom Typ (6), (7a), (8a=13a), also Auxiliarverben die ein Komplement im Designativ haben – dezidiert die Auxiliarverben *nʔeł-* 'werden', *it-* 'sein', *łəŋ-* 'halten

15. Bezeichnenderweise fehlt der Verweis auf die Studie von Inenlikej (1974) im Text allerdings im Literaturverzeichnis der Grammatik.

16. Während das kleine qualitative Korpus natürlich nicht mit Dunn (1999) konkurrieren kann, da dessen grammatischer Analyse etwa 15 Stunden transkribierte Tonbandaufnahmen zu Grunde liegen (Dunn 1999: 17), ist es doch auffällig, dass im Hinblick auf die Absenz von Pronominalformen vollkommene Übereinstimmung herrscht. Im Hinblick auf die Kompatibilität mit anderen nominalen Wortarten stimmen Skorik (1961, 1977), Dunn (1999) und die mir zugänglichen Primärdaten überein. In diesem Zusammenhang muss deutlich auf eine Beobachtung von Dunn verwiesen werden, die ich nach längerer Arbeit mit tschuktschischen Texten und Skoriks Grammatik bestätigen muss: „*Although the grammar includes copious numbers of example sentences, their naturalness as examples of Chukchi is questionable. Commonly occurring but difficult to translate grammatical particles (e.g. ləɣen, =ʔm) are virtually absent. Multiple examples of a particular phenomenon generally have identical word order and no extraneous material, suggesting strongly that they are either all translations of Russian, or worse, that they are simply made up. To speculate about the latter possibility would seem uncharitable, if it were not for the fact that some of Skorik's amply exemplified description differs in major structural ways from natural data found in my collections of Chukchi narratives*." (Dunn 1999: 19–20)

als' und *rətc-*[17] 'zu etwas machen'. Dagegen werden fakultative Komplemente wie im Beispiel (8b=13b) mit *piri-* 'nehmen' weder berücksichtigt noch überhaupt erwähnt (siehe dazu später auch die Diskussion in Abschnitt 4 und 5). Da seine vorgebrachte Analyse somit nicht alle Verwendungsmöglichkeiten berücksichtigte, war die vorgebrachte Analyse de facto unvollständig. Das zentrale Argument von Inenlikej (1974) gegen die Analyse von *-(n)O* als kasusartiges Suffix zielt eigentlich nur darauf ab, dass das Komplement des Auxiliarverbs im Designativ einzig vom Auxiliarverb abhängig wäre und bei syntaktischen Operationen unverändert bliebe. Somit wäre das Komplement seiner Ansicht nach derivativ, nicht aber flexiv (18a). Eine Ellipse des Auxiliarverbs wäre ebenso nicht möglich (18b):[18]

(18) Tschuktschisch

a. *tʔ-eŋqetə-rkən* *cejwəłʔ-u* *it-ək*
1SG-not.want-PROG walk.on.foot-DESIG be-CON.SEQ
'Ich will kein Fußgänger sein.' (Inenlikej 1974: 143)

b. **tʔ-eŋqetə-rkən* *cejwəłʔ-u*
1SG-not.want-PROG walk.on.foot-DESIG
'Ich will kein Fußgänger sein.' (Inenlikej 1974: 143)

Wie später in Abschnitt 4 dezidiert gezeigt wird, sind Komplemente im Designativ zusammen mit bestimmten Auxiliarverben zwar zahlreich belegt und dominant, allerdings ist der Designativ als prädikatives Komplement eben auch mit einigen lexikalischen Vollverben möglich. Dadurch ist es bereits klar, dass es sich dabei um mehr als nur analytische Prädikate vom Typ NP-DESIG + AUX handelt, wie z. B. die erwähnten Beispiele (8b=13b). Diese Verwendungsmöglichkeit wurde von Inenlikej (1974) allerdings überhaupt nicht angesprochen. Ebenso überging Inenlikej die Tatsache, dass das Komplement der Auxiliarverben nicht immer lexikalisiert ist, sondern offenbar auch fakultative NP-DESIG Komplemente mit einigen Auxiliarverben zu existieren scheinen, auch wenn er diese prinzipielle Möglichkeit zumindest kurz erwähnt; auf dieses Problem wird im Abschnitt 4 und 5 ebenfalls dezidiert eingegangen. Da Inenlikej somit zwei von drei Konstellationen nicht berücksichtigte, muss die Kritik zumindest vorerst verworfen werden; wie später gezeigt wird, ist diese nach Sichtung aller im Korpus zu findenden Belege insgesamt zu verwerfen. Im Hinblick auf die syntaktische Darstellung des Designativs bei Skorik (1977: 245ff) ist dessen

17. Aus praktischen Gründen werden die Verben nicht in ihrer lexikographischen Zitierform auf *-k,* wofür das Konverb der Vorzeitigkeit verwendet wird, sondern in der Form Stamm minus Konverb, also *it-,* dargestellt. In späteren Abschnitten wird gelegentlich daneben noch eine weitere Form erwähnt, da morphonologische Prozesse an der Wortgrenze die Form Stamm minus Konverb deutlich verändern und dem Außenstehenden nicht sofort erkenntlich sind, wodurch z. B. aus *rətc-* → *-tc-*. oder *wa-* → *-twa-* werden kann.

18. Es werden noch eine Reihe weiterer Argumente vorgetragen, die allerdings nur dazu führen, die Besonderheiten der analytischen Prädikation des Typus NP-DESIG + AUX weiter zu beleuchten, z. B. die Unmöglichkeit der Inkorporation von anderen Verben bzw. die Inkorporation in andere Komplexe.

Analyse ebenso unbefriedigend. Generell spricht Skorik allerdings von analytischen Konstruktionen und nicht von analytischen Prädikaten, wobei er dem Auxiliarverb eine besondere Rolle zuweist. Während z. B. das Lexem *ɣemo* ‘unbekannt’ ein Element auf *-O* beinhaltet, aber kein eindeutig zuweisbares Nomen existiert, kann dieses nicht als Komplement mit dem Designativ gelten. Somit würde *ɣemo* in die gleiche Klasse wie *łəɣi* ‘bekannt’ fallen, das zwar zur Prädikation ein Auxiliarverb braucht (und mit den gleichen intransitiven und transitiven Auxiliarverben auftreten kann), aber eben kein *-O* Element zeigt:

(19) Tschuktschisch

a.	*ɣemo*	*łəŋ-ək*	<NOT.KNOW AUX.TR-INF>	‘nicht wissen’
b.	*ɣemo*	*wa-łʔ-ən*	<NOT.KNOW AUX.INTR-NMLZ-ABS.SG>	‘unbekannt’
c.	*łəɣi*	*łəŋ-ək*	<KNOWN AUX.TR-INF>	‘wissen’

d.	*ŋotqen*	*weemjikwin*	*ɣəməkə*	*əməlʔ-etə*	*łəɣi*	*wa-łʔ-ən*
	DEM.PROX[ABS]	river.bed[ABS]	1SG.DAT	all-ADV	known	be-PTCP-ABS.SG

‘Mir ist jenes Flussbett ganz bekannt.’ (alle Beispiele Skorik 1977: 247)

Bei anderen Komposita des Typs NP-DESIG + AUX.TR wie etwa *tenŋ-u łəŋ-* <Lachen-DESIG AUX.TR> ‘jemanden auslachen’ spricht Skorik (1977: 249) von „*analytischen Konstruktionen mit Wörtern in adverbialer Form*“ (ru: аналитические конструкции с наречным словом), was wohl eher für die Schwierigkeiten des Verfassers im Hinblick auf die Analyse als für eine wirklich befriedigende Lösung spricht. Wie unten im Abschnitt 4 gezeigt wird, sind solche Fälle generell, ungeachtet der Tatsache, ob dem Kompositum ein erhöhter Grad von Lexikalisierung bzw. Konstruktionalisierung beiwohnt – diese Möglichkeit wurde zumindest sowohl von Inenlikej (1974: 142) als auch von Skorik (1977: 249–252) kurz angemerkt – eigentlich oft Beispiele für die Kodierung zeitgebundener Zustände. Zudem spielt hier die Transitivität eine gewichtige Rolle. Während analytische NP-DESIG +AUX.TR Prädikative durchwegs transitiv sind, ist das Verb, welches der Designativ-markierten Nominalphrase zur Verfügung steht, generell nur als intransitives Verb in Verwendung:

(20) Tschuktschisch

a.	*Oʔmjʔajaqə-na*	*tenŋ-u*	*rətcə-nin:*
	PN-ERG	laugh-DESIG	AUX.TR-3SGA.3SGO

‘Oʔmjʔajaq lachte ihn aus.’ (T 43)

b.	*Təŋełqut*	*tenŋi-tku-ɣʔi*
	PN[ABS]	laugh-ITER-3SG

‘Teŋelqut lachte.’ (T 33)

Allerdings erscheinen die Verhältnisse in der Praxis komplizierter. Während das umfangreichere der existierenden Wörterbücher eine Mehrwortverbindung *cimɣʔu łəŋ-* ‘denken’ angibt (Moll & Inenlikej 1957: 144), ist diese Verbindung weder im

eigenen Korpus noch bei Dunn (1999) belegt.[19] An dessen Stelle findet sich ausschließlich das labile Verb *cimɣʔu-:*

(21) Tschuktschisch
a. *Tiłmətił* *cimɣʔu-ɣʔi.*
eagle[ABS] think-3SG
'Der Adler dachte.' (T 30)

b. *ɣəmnan* *əmə* *ətrʔec* *am-aŋqa-ɣənneken-at* *tə-cimɣʔu-net.*
1SG.ERG too only REST-sea-animal-ABS.PL 1SGA-think-3PLO
'Ich habe nur an Meerestiere gedacht.' (B79: 171)

Am Rande zu erwähnen ist, dass Nedjalkov (1976: 194) in einer zum beinahe gleichen Zeitpunkt veröffentlichten Studie auf das Problem überhaupt nicht eingeht. Bei der Behandlung analytischer Prädikate spricht dieser von analytischen Verben, die aus Hilfsverben und „Designativ-markierten" Formen bestehen:

(22) Tschuktschisch
a. *ətłəɣ-ən* *pesɣ-etə* *koryaw-rkən*
father-ABS food-ALL be.happy-PROG.3SG
'Der Vater freut sich über das Essen.' (Nedjalkov 1976: 194)

b. *ətłəɣ-e* *pisyəpis* *korɣ-o* *ļəŋ-ərkən-en*
father-ERG food[ABS] happy-DESIG AUX.TR-PROG-3SGS.3SGO
'Der Vater freut sich über das Essen.' (Nedjalkov 1976: 194)

2.6. Designativ-ähnliche Kasus in den anderen tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen

Wie bereits von Bogoras (1922: 764–766; 798–799) erwähnt, kennen auch die nächsten genealogischen Verwandten des Tschuktschischen, das Korjakische, das Kerekische und das Alutorische, einen *naznačitel'nyj padež* (Žukova 1973: 121, 190, 193, 194; Žukova 1968: 296–298, Skorik 1968). Die Form des Suffixes, Korjakisch *-(n)O*, Alutor *-(n)O*, Kerekisch *-(n)O*, verweist eindeutig auf ererbte Morphologie, allerdings ist dem Autor keine im Druck erschienene Rekonstruktion und Etymologisierung

19. Das tschutkschisch-russisch-tschuktschische Schulwörterbuch von Inenlikej aus dem Jahr 1976 und in mehreren Nachdrucken erschienen (Inenlikej 2006) folgt Moll & Inenlikej (1957) und erwähnt solche Lemmata ebenfalls. Allerdings handelt es sich bei diesem Wörterbuch (also Inenlikej 2006) um eine abgespeckte Variante des größeren Tschuktschisch-Russischen Wörterbuchs, welches wegen der Eliminierung aller grammatikalischen Information zu morphonologischen Prozessen eigentlich nur mehr eine kaum brauchbare zweisprachige Wörterliste darstellt.

bekannt.[20] Die Situation im Itelmenischen unterscheidet sich beträchtlich, was bereits von Bogoras (1922) angemerkt und später in den Arbeiten von Volodin genauer herausgearbeitet wurde; zwar ist ein Designativ belegt, aber dessen Suffix *-ʔxs* kann nicht mit dem Suffix des Tschuktschischen und seiner näher benachbarten Sprachen in Verbindung gebracht werden. Daneben existiert im Itelmenischen ein separater Translativ *-k'i* (Georg & Volodin 1999: 88–90), der in den anderen tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen als eigener Kasus fehlt. Während der itelmenische Designativ wie jener des Tschuktschischen, Korjakischen und wohl auch des Alutorischen transnumeral ist, variiert die Kompatibilität mit nominalen Wortarten. Während in allen vier Sprachen gesichert lexikale Nomina, Interrogativa und möglicherweise auch Demonstrativa im Designativ auftreten können, werden für das Itelmenische hingegen dezidiert keine Formen für Personalpronomina erwähnt. Für das Korjakische werden von Žukova (1973: 192–193) zwar in den Flexionsparadigmen Formen für designative Personalpronomina erwähnt, im Belegmaterial ihrer Grammatik zu den Kasusfunktionen ist aber kein einziges Satzbeispiel zu finden.

3. Noch einmal zu Partizipanten-orientierten Adjunkten (aus funktional-typologischer Sicht)

Aufgrund der empirisch-typologischen Ausrichtung dieser Studie, die zudem nur auf sekundäre Korpusdaten zurückgreifen kann, wird in diesem Abschnitt nur auf einige funktional-typologische Überlegungen eingegangen, die für die Konzeptualisierung und die weitere Analyse verantwortlich sind.

3.1. Zur Entstehungsgeschichte des Konzepts sekundäre Prädikation

Im Hinblick auf das Konzept depiktive und resultative sekundäre Prädikation berufen sich sowohl funktional-typologische (z. B. Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 4, 15) als auch generative Forschung (z. B. Rothstein 2004: 60) auf Halliday (2005 [1967]), dessen ursprüngliche Definition wie folgt lautete: *„The depictive element is an attribute which characterizes the attribuant in the relation to the process, but as a concomitant, not a result of the process; the resultative is one which results from the process. Thus she sells them cheap means 'she sells them and, when she sells them, they are cheap', while she washes them clean means 'she washes them and, because she washes them, they become clean'"* (Halliday 2005: 34). *„[...] [T]he semantic distinction between attribution and manner, while in certain instances it may be largely neutralized, is in fact an important one in English; in attribution the focus is on the participant, in manner the focus is on the process*" (Halliday 2005: 35). In diesem Kontext ist es angebracht, kurz auf die in Fußnote 1 erwähnte Position

20. In der einzigen dem Autor bekannten Behandlung der Geschichte des Kasussystems der tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen von Stebnickij (1994 [1941]), einer Veröffentlichung einer handschriftlichen Dissertation, wird der Designativ zwar erwähnt, aber nicht dezidiert behandelt.

von Dixon (2005) einzugehen, der das Konzept sekundäre Prädikation zumindest für das Englische generell ablehnt. Dixon vertritt die Ansicht, dass es sich in diesen Fällen um die Ellipse von 'be' und somit um ein Komplement handeln würde, derer es seiner Ansicht nach insgesamt vier gäbe: *a) reduction of Judgement TO complement clause 'I consider John (to be) clever', b) Reduction of Modal FOR to complement clause 'I want the house (to be) clean when I return' c) Omission in certain adverbial clauses of time 'Mary entered the room (when she was) angry/in tears, d) result constructions 'He licked the plate (so that it was) clean'* (Dixon 2005: 53–54). Zwar ist im Hinblick auf die Rolle der Paraphrasierung Dixons Standpunkt von Halliday nicht allzu weit entfernt, da Halliday in seiner Darstellung 1967 auch auf Paraphrasierung zurückgreift ('she sells them and, when she sells them, they are cheap' bzw. 'she washes them and, because she washes them, they become clean'), allerdings muss nun hier eben darauf verwiesen werden, dass Paraphrasierung bereits innerhalb einer Sprache als diagnostisches Werkzeug nicht a priori verwendbar ist. Man denke dabei an das berüchtigte Beispiel der Konstruktionsgrammatiker „X sneezed the napkin of the table" (dazu unten mehr), wodurch die Aussagekraft von Paraphrasierung nicht überbewertet werden soll. Für die sprachvergleichende Syntax, besonders wenn für die Argumentation, wie in dieser Studie, ausschließlich sekundäre Korpusevidenz als einzige Grundlage für die Argumentation vorliegt, ist Paraphrasierung zudem nicht anwendbar.

Aus historiographischer Sicht ist es in diesem Zusammenhang angebracht, auf eine wenig beachtete und nahezu zeitgleiche Darstellung des sowjetischen Linguisten Salomon Kaznelson zu verweisen,[21] dessen Ausführungen, im Gegensatz zu Halliday, deutlich syntaktischer geprägt waren. Das Hauptaugenmerk von Kaznelson war die Darstellung und Eingrenzung der prädikativen Valenz, da nicht jede Adverbialbestimmung „*am Schnittpunkt zweier oder mehrerer Ereignisse steht*". Damit sei nicht zu rechnen, dass „*jegliche Verkettung von Ereignissen Adverbialbestimmungen hervorbringe.*" (Kaznelson 1974: 258). Während Kaznelson zwar nicht von „sekundärer Prädikation" spricht, kritisiert er die „traditionelle Grammatik" dafür, dass deren Konzept der Satzglieder nicht die real existierende Vielzahl der Satzkomponenten darstellen kann: *„Ungenügend berücksichtigt geblieben sind die syntaktischen Gebilde, die sich aus einer Wechselwirkung und „Überlappung" von Ereignissen ergeben. Dazu gehören speziell diejenigen Satzglieder, die bis zu einem gewissen Grade die Funktion der „Hauptglieder des Satzes", des Subjekts und des Prädikats, wiederholen. Die „zweiten" Subjekte und Prädikate, die in den Sätzen oft neben den „ersten" oder „grundlegenden" erscheinen, werden gewöhnlich nicht als besondere Satzglieder erkannt"* (Kaznelson 1974: 259). Beispiele wie 'er kam krank' oder 'er ging hungrig aus dem Haus' *„...*

21. Ich greife hier auf die überarbeitete deutsche Übersetzung aus dem Jahre 1974 zurück. Das russische Original erschien 1972 und verwendete verständlicherweise russisches Belegmaterial. Da Kaznelson sich u.a. mit Fragen der Valenz beschäftigte, ist die syntaktische Diskussion nicht von der Auswahl des Belegmaterials abhängig, wodurch die Verwendung der deutschen Übersetzung motiviert werden kann.

enthalten zwei Prädikate, von denen das eine, durch ein Adjektiv ausgedrückte das wichtigere ist und das andere, durch eine Verbform ausgedrückte eine untergeordnete Rolle spielt. Die Hauptäußerung in diesen Sätzen sind 'er war krank, hungrig [...]'. Das Verb ist hinzugefügt, um die Zeit und den Zustand des Subjekts begleitenden Umstände zu präzisieren. Mit Termini der generativen Grammatik könnte man sagen, dass Kernsätze wie 'er war krank' hier Matrixsätze sind und das Verbprädikat hinzugefügt ist, durch Einbettung des Elements eines anderen Kernsatzes in die Matrixstruktur. Die Verknüpfung zweier Prädikate verschiedener Ebenen widerspiegelt hier die Verflechtung zweier Ereignisse, die ein gemeinsames Argument haben und in bestimmter Weise miteinander verknüpft sind" (Kaznelson 1974: 259).

Im Hinblick auf die Fragestellung dieser Studie, die sich v. a. mit dem Tschuktschischen befasst, macht es wenig Sinn, auf die konzeptionellen Unterschiede zwischen Halliday und Kaznelson dezidiert einzugehen. Es sei hier zumindest aber angemerkt, dass die Studie Hallidays sich auf die Beschreibung des transitiven Satzes des Englischen unter Verwendung des semantischen Parameters Transitivität und seiner systemischen Netzwerke beschränkte. Hallidays Grammatikmodell Systemic-Functional Linguistics (z.B. Halliday 2014), das sich in den Jahren danach herausgebildet hat, ist zwar semantisch motiviert, bleibt aber primär ein grammatisches Modell zur Charakterisierung der Grammatik der Einzelsprache Englisch, auch wenn mittlerweile andere große (allerdings zumeist indoeuropäische) Sprachen ähnlich behandelt werden. Im Gegensatz dazu war Kaznelson (1974) a priori sprachvergleichend und universalistisch angelegt: *„Da die Beziehungen zwischen den verknüpften Ereignissen recht mannigfaltig sein können, erschöpfen sich auch die Arten der einzubettenden Satzglieder nicht durch die erläuternden Varianten. Die Zeit für eine Behandlung der Arten verknüpfter Sätze im einzelnen ist noch nicht herangereift. Dazu bedarf es einer ausführlichen begründeten Lehre von den semantisch-syntaktischen Arten der Sätze und vor allem einer Typologie der prädikativen Valenz"* (Kaznelson 1974: 260). Was aber beide Ansätze durchaus miteinander vereint, ist die Tatsache, dass die Metasprachen Hallidays und Kaznelsons a) ein morphologisches Mittel zur Kodierung bereithielten, welches b) zudem bevorzugt an Adjektive tritt. Während das Englische (23a) ein reguläres Adjektiv anstelle eines *-ly* Adverbs verwendet, verwendet das Russische den Instrumental. Dieser muss zudem mit dem Genus des Objekts kongruieren (Mel′čuk 1988: 24–26)[22]:

(23)
a. Eng *He drank his tea cold.*

b. Ru	*my*	*našli*	*zal*	*pustym.*
	1PL	find.PST.PL	hall.MASC.ACC.SG	emtpy.MASC.INTR.SG

'We found the hall empty.'

22. Die Beispiele wurden von Mel′čuk (1988: 24–26) übernommen. Dieser diskutiert kurz weitere syntaktische Probleme, die hier nicht weiter relevant sind.

c. Ru *my* *našli* *komnatu* *pustoj.*
1PL find.PST.PL room.FEM.ACC.SG emtpy.FEM.INTR.SG
'We found the room empty.'

d. Ru *my* *našli* *zaly* / *komnaty* *pustymi.*
1PL find.PST.PL hall.MASC.ACC.PL room.FEM.ACC.PL. empty.INSTR.PL.
'We found the halls / rooms empty.'

Während, wie oben gezeigt, das Russische (7b) und das Finnische (7a) mit dem Instrumental bzw. Essiv auch prädikative Nominalphrasen, die einen zeitgebundenen Zustand kodieren, markieren, fehlt dem Englischen diese Möglichkeit. Die Fokussierung auf prädikative Adjektive, besonders im westeuropäischen Kontext, ist mit der Dominanz der Metasprache Englisch in Verbindung zu bringen.

Im Hinblick auf die Frühgeschichte des Konzepts muss den funktional-typologischen und generativen Herangehensweisen in späterer Forschung in einem Punkt überraschende Übereinstimmung zugesprochen werden: die ursprüngliche Fragestellung Hallidays, der in seinem wegweisenden Artikel sekundäre Prädikation als eine der vier Manifestationen seines Konzepts *circumstancials* zählt (zu denen neben *attributive* noch *benefeciary, range* und auch *condition* zu zählen sind), scheint kaum mehr verfolgt zu werden. Eine deutliche Ausnahme ist allerdings zumindest bei Himmelmann & Schultze-Berndt (2005: 15–17) zu finden, da diese deutlich auf Hallidays Ideen bezüglich des „conditional attribute" verweisen.[23] Während in der funktionalistischen Linguistik mit der Publikation von Himmelmann & Schultze-Berndt (2005) die depiktive sekundäre Prädikation wieder prominent wurde, ist dies in der generativen Linguistik ausgeblieben. Es scheint sogar, dass im Hinblick auf sekundäre Prädikation vorrangig auf die resultative sekundäre Prädikation abgezielt wird (siehe z. B. den Überblick in Wechsler 2015: 289–304). Auch wenn Himmelmann & Schultze-Berndt (2005: 43) gerade die depiktive sekundäre Prädikation unter sprachvergleichenden Gesichtspunkten in den Vordergrund gerückt haben (siehe dazu auch das Zitat im Abschnitt 1.1), ist die funktionale Bandbreite der sekundären Prädikation sicherlich umfassender. Da es sich dabei zudem um semantische Funktionen handelt, ist deren Abgrenzung nicht immer eindeutig (z. B. Croft 2012: 343). M. E. dürfte zu einem bestimmten Grade aber gerade hier wiederum die Fokussierung auf das Englische eine besondere Rolle spielen. Zum Beispiel bilden karitive Verbformen ohne weiteres ebenso depiktive sekundäre Prädikate. Da vergleichbare Formen im Englischen fehlen, spielen diese weder in der sprachvergleichenden Syntax noch in der Typologie zur depiktiven Prädikation eine besondere Rolle. Ohne auf dieses Desideratum genauer einzugehen, sind einige Grundbeobachtungen in diesem Zusammenhang trotzdem angebracht. Wie die Beispiele aus dem Tschuktschischen

23. M. E. ist entgegen der Auffassung von Croft (2012: 345) diese Idee von "Konditionalität" eigentlich nichts weiteres als eine Rückbesinnung auf die ursprüngliche Argumentation von Halliday (2005 [1967]).

und dem Finnischen zeigen, ist auch in dieser Frage das Problem der monoverbalen versus biverbalen Realisierung ein zentrales Problem. Während mit einem Auxiliarverb (24a), (24c) eine monoverbale Analyse angebracht ist, ist in den Fällen (24c), (25d) von biverbalen Adverbialsätzen auszugehen:

(24)

a. Chu *Əməłʔo nenen-et a-wałom-ka n-it-qinet*
all[ABS] child-ABS.PL CAR-hear-CAR HAB-be-3PL
'Alle Kinder hörten nicht.' (wörtlich: sind nicht-hörend) (T 47)

b. Fi *Ol-i-n syö-mä-ttä ja nukku-ma-tta, itk-i-n vain.*
be-PST-1SG eat-NMLZ-CAR and sleep-NMLZ-CAR cry-PST-1SG only
'Ich hatte nicht gegessen und geschlafen, ich habe nur geweint.' (Kielipankki)

c. Chu *Eʔqełʔə-t ɣəntek-wʔet jep e-płəɣite-ke kəmʔə-t.*
enemy-ABS.PL run.away-3PL still CAR-look-CAR worm-ABS.PL
'Die Feinde liefen davon, ohne die Würmer anzuschauen.' (Ta 42)

d. Fi *Tö-i-hin lähd-i-n lähes nukku-ma-tta*
work-PL-ILL leave-PST-1SG almost sleep-NMLZ-CAR
'Ich ging zur Arbeit, beinahe ohne geschlafen zu haben,' (Kielipankki)

Aus semantischer Perspektive sind die Beispiele (24a), (24b) ebenso nicht am Event orientiert, sondern wiederum „Partizipanten-orientierte Adverbiale", die simultan mit dem Hauptevent in Verbindung sind, aber auf den Zustand des bzw. der Partizipierenden abzielen. Dies wiederum gilt als das zentrale Abgrenzungsmerkmal zwischen sekundärer depiktiver und resultativer Prädikation, wie die folgende tabellarische Zusammenstellung von Verkerk (2009: 117) anschaulich aufzeigt:

	Participant-oriented		Event-oriented	Simultaneous with main event
	Subject-oriented	Object-oriented		
Manner predications	No	No	Yes	Yes
Depictives	Yes	Yes	No	Yes
Resultatives	Marginally	Yes	No	No

Tabelle 1. Secondary predication versus manner predication nach Verkerk (2009)

3.2. Wiederkehrende Probleme in der Forschung zur depiktiven und resultativen Prädikation

Im Hinblick auf depiktive und resultative sekundäre Prädikation, sowohl im Englischen als auch in typologischer Perspektive, treten, wie in der Einführung bereits angesprochen, einige Probleme immer wieder in den Vordergrund. Dies soll am Beispiel des berüchtigten Beispiels ‘Chris sneezed the napkin of the table‘ (Jiménez-Briones & Luzondo-Oyón 2013: 185–186) oder ‘She pushed the door open’ (Croft 2012: 343) kurz angerissen werden. Hinsichtlich der syntaktischen Struktur beider Beispiele ist zuerst einmal zu konstatieren, dass es sich um komplexe Prädikate handelt. Das zweite Beispiel ist konzeptionell sicher näher an einer koordinativen Konstruktion ‘she pushed the door and it opened’ als das erste Beispiel, bei der diese Paraphrasierung aufgrund des intransitiven Verbs ‘sneeze’ nicht möglich ist. Aus syntaktischer Sicht ist die resultative Konstruktion bei Croft zudem ambivalent, da ‘open’ sowohl als depiktives Adjunkt als auch als (fakultativ) prädikatives Komplement analysiert werden kann (siehe dazu auch bereits Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 24–25). Da hier bereits auf innersprachlicher Ebene eine dezidierte Analyse oft ambivalent ist, ist eine Lösung auf konzeptueller, sprachvergleichender, Ebene zum gegenwärtigen Augenblick m. E. nahezu aussichtslos und verlangt weiterhin empirisch orientierte Einzelstudien unter besonderer Berücksichtigung außereuropäischer Sprachen. Eine erneute und erweiterte Typologisierung, die zudem auch Nordeurasien dezidiert berücksichtigen muss (dieses Areal wurde in den Gemeinschaftsarbeiten von Himmelmann & Schultze-Berndt vollständig ausgeblendet), sollte somit vorerst aus der „bottom-up“ Perspektive behandelt werden. Es ist zwar durchaus bekannt, dass bestimmte Verben wie ‘nennen ~ bezeichnen’ oder ‘auffassen als’ im Kontext der uralischen Sprachen (25a), (25b), (25c) tatsächlich eine gewisse Affinität für das Auftreten prädikativer Kasus zeigen (siehe dazu de Groot 2017a) und dadurch die Analyse eines prädikativen Elements als obligatorisches Adjunkt motivieren. Allerdings bleibt die Belastbarkeit dieser Beobachtung unklar, da es an einschlägigen sprachvergleichenden Studien fehlt. Im Hinblick auf das Tundrajukagirische *kirijes-* ‘benennen’ (25d) bzw. *kirijeń-* ‘benannt sein, mit einem Namen sein’ (25e), welches den Instrumental verlangt, einen Kasus, der für die Kodierung depiktiver sekundärer Prädikation sonst irrelevant ist[24], da dafür der Purposiv bereit steht (Siegl 2022), liegt bereits ein Gegenbeispiel vor. Im Tuwinischen, einer südsibirischen Turksprache, die den Dativ auch zur Kodierung von sekundären Prädikaten verwenden kann (25f), ist für dieses Verb überhaupt keine Kodierung mit einem Kasus möglich (25g) (Siegl 2022). Wie später gezeigt wird, ist die Situation im Tschuktschischen für ein Verb mit ähnlicher Semantik unklar. Zwar ist ein verwandtes Verb im Korpus mehrmals belegt (25h), dazu auch mit einem Designativ, allerdings sollte es sich dabei eigentlich um ein intransitives Verb handeln, also etwa ‘benannt sein’ (siehe dazu Abschnitt 4.5.1 und 4.5.2.3), was somit die Zuordnung dieses Verbs in diese Gruppe nicht erlaubt:

24. Die Rektion mit dem Instrumental ist somit unabhängig von der Art der Wortbildung.

(25)

a. Fi *He* *kutsu-i-vat* *häntä* *huijari-ksi.*
3PL call-PST-3PL 3SG.PART scammer-TRNSL
'Sie nannten ihn einen Betrüger.'

b. saS *Dam* *gåajvoe-klaahkine* *gåhtjoejin.*
DEM.ACC scoop-stick.ESS call.PST.3PL
'They called it a scoop-stick.' (Siegl 2017a: 196)

c. FE *bu* *šita* *äsi-iš* *ńida-guo*
3SG 3SG.ACC father-ESSTR call-DUR.3SG
'He calls him father.' (Siegl 2017b: 441)

d. TY *taŋ* *monqe-le* *Id'ilwej* *kirije-lek* *kirije-s-l'el-ŋa.*
DEM.PROX hill-ACC PN name-INSTR name-VBLZ-INFER-TRANS.3SG
'Sie benannten den Hügel mit Idilwejs Namen.' (JuRS 152)

e. TY *Neme-le* *mon-nun-ŋumle* *Sienküöl'* *Aŋa-jarqa-lek*
what-ACC say-HAB-TRANS.3PL:OF Sienküol mouth-ice-INSTR
kirije-ń-ɣan!
name-VBLZ-IMP.3SG
'Was sagen sie, (der See) Sien Küöl, der sollte mit dem Namen Eismund sein!' (FJ 446)

f. Tu *Ol* *mün-nü* *čılı-ga* *či-p-ken.*
3SG soup-ACC cold-DAT eat-PFT-PSTI
'Er aß die Suppe kalt.' (Siegl 2022: 340)

g. Tu *Olar* *meni* *Vika* *de-p* *ada-p* *kaan.*
3PL 1SG.ACC PN say-CON name-CON AUX.PSTI
'Sie nannten mich Vika.' (Siegl 2022: 340)

h. Chu *Ənqen* *ənʔqam* *ərɣin* *maraw-wanə*
DEM.PROX[ABS] further 3PL.POSS fight-location[ABS]
ɣe-te-nənnə-łin *ŋawʔa-npenrə-wəłɣə-nw-o.*
PF-VBLZ-NAME-3SG woman-fight-RECIP-place.of.action-DESIG
'Und dieser, ihr Kampfplatz nennt sich *Nawʔanpenrəwəłɣən* (= der Platz an dem sich die Frauen gegenseitig bekämpft haben).' (Ta 141)

Diese kurze Zusammenstellung paraphrasiert natürlich erneut das Problem, wie prädikative Valenz bzw. Argumentstruktur sowohl einzelsprachlich als auch übersprachlich definiert und motiviert werden soll (siehe dazu bereits Kaznelson 1974; Levin & Rappaport Hovav 2005; Wechsler 2015); dies beeinflusst natürlich auch die

Fragestellung, nach welchen Verben bzw. nach welcher Klasse von Verben sprachvergleichend gesucht werden sollte. Wie unten für das Tschuktschische gezeigt wird, muss bei bestimmten Verben die Nominalphrase als Adjunkt bzw. obligatorisches Komplement aufgefasst werden, bei anderen Verben aber eindeutig als fakultative Ergänzung. Bei der Durchsicht dieser Verben stellt sich schnell heraus, dass dafür die Semantik einiger Verben verantwortlich ist, während für andere eine „konstruktionale Lösung" sinnvoll erscheint. Dass sich die Klasse jener Verben sprachvergleichend nicht deckt, ist bezeichnenderweise auch in der generativen Forschung zu resultativen sekundären Prädikaten gut bekannt (Wechsler 2015: 300–301).

In Hinsicht auf das resultative Beispiel mit 'sneeze', das auch weiterhin diese Diskussion befeuert (aus generativer Sicht dazu z. B. Wechsler 2015: 243–244), ist die sprachvergleichende Relevanz dieses Verbs wohl generell eher beschränkt. Während zwar die Grundfragen wie „caused motion construction" versus „lexikale Semantik" versus „Konstruktionalisierung" alle natürlich a priori relevant sind, ist natürlich immer damit zu rechnen, dass es mehr als nur eine resultative Konstruktion gibt (siehe dazu Jiménez-Briones & Luzondo-Oyón 2013 aus funktionaler Perspektive zum Englischen). Darüber hinaus erscheint das Argument lexikalische Beschränkung generell problematisch, da diese vor allem über das Englische weiterhin motiviert wird. Dies ist allerdings wohl auch für den Ansatz, dass prädikative Komplemente als Konstruktion aufzufassen wären, anzunehmen. Bekanntermaßen ist bereits im Englischen die Auswahl an Adjektiven, die als depiktive und resultative sekundäre Prädikate auftreten, nicht besonders umfangreich (z. B. he painted the house red vs he painted the house naked vs. *he painted the house raw), was somit die Diskussion im Hinblick auf die Klassifizierung als entweder lexikalisch oder „konstruktional" bedingt dominiert. Aus anthropologisch-linguistischer Sicht ist dem allerdings hinzuzufügen, dass bestimmte „Klassiker" in diesem linguistischen Genre wie „eat something cold ~ raw" aus sibirischer Sicht irrelevant sind, da viele Sprachen – selbst wenn diese im Gegensatz zum Tschuktschischen eine morphosyntaktisch produktive Wortart Adjektive kennen – dezidierte Verben für „Fleisch/Fisch im ungekochten Zustand konsumieren" verwenden, wobei i. Ü. auch keine Kolexifizierung mit einem depiktiven Element anzutreffen ist. Zwar sind solche Kolexifizierungstendenzen möglich – Himmelmann & Schultze-Berndt (2005: 53) stellen ein Beispiel aus dem Ilokano vor – allerdings scheinen solche Lexikalisierungstendenzen zum gegebenen Zeitpunkt rar und für das nordeurasiatische Gebiet wohl kulturell irrelevant.

Es bleibt somit vorerst nur zu konstatieren, dass die Forschung zum Thema depiktive, vor allem aber zur resultativen sekundären Prädikation weiterhin ungerechtfertigterweise mit Fragestellungen auf Basis des Englischen, genauer gesagt mit der Rolle prädikativer Adjektive überlagert wird, deren Forschung zudem auf einem „battleground in the theory wars" (Wechsler 2015: 280; 289–304) stattfinden würde. Für das Tschuktschische, das zwar eine Wortart Adjektiv kennt, diese aber nicht zur Bildung von depiktiven und resultativen sekundären Prädikaten verwenden kann, sind die vermeintlichen Klassiker dieser Diskussion wie 'he painted the picture naked', 'he ate the soup cold', 'he ate the carrot raw', 'he hammered the metal flat'

irrelevant. Inwiefern Übersetzungsversuche wie ‘he sneezed the napkin of the table’ für das Tschuktschische und darüber hinaus angebracht wären, sei dahingestellt; die Erfolgsaussichten, solche Beispiele in Korpora, die v. a. auf Texte mit folkloristischen Themen zurückgreifen müssen, zu finden, sind wohl eher trübe.

Aufgrund der in dieser Sektion zusammengestellten Beobachtungen orientiert sich diese Studie an den funktional-typologischen Beobachtung von Himmelmann & Schultze-Berndt (2005) und an der Verwendung der zusätzlichen Fragen, die dem Sammelband (de Groot 2017) unterliegen. Dadurch fokussiert diese Studie einzig auf die Frage, welche Funktionen der tschuktschische Designativ generell kodiert, und nicht auf die Frage, was der tschuktschische Designativ kodieren könnte.

3.3. Existiert eine Isomorphie zwischen Event-Struktur und Grammatikalisierungsprozessen?

Abschließend soll noch kurz auf die Event-Struktur von depiktiven und resultativen sekundären Prädikaten eingegangen werden. Dies ist m. E. in zweierlei Hinsicht notwendig. Zuerst einmal ist gerade in diesem Punkt bei Croft (2012) dezidiert nichts zu finden – während sich Croft mit den Lexikalisierungstendenzen beschäftigt und aufzeigt, dass die Lexikalisierung eines „manner co-event that is event-oriented, and in a causal (or at least temporal) relation to the main event“ in einem Verb gewöhnlich sei (Croft 2012: 345), sind sekundäre Prädikate eine Verschmelzung von zwei Events; diese werden syntaktisch aber eben monoprädikativ realisiert, wobei das sekundäre Prädikat vom temporalen Skopus des finiten Verbs abhängig ist. In diesem Zusammenhang möchte ich dezidiert auf eine Beobachtung von Talmy (2000b: 237–252) eingehen. Dort argumentiert Talmy, dass einem Event, das sich auf *stasis* und *state-change* bezieht, die gleiche konzeptionelle Event-Struktur unterliegt. Eine weitere Differenzierung, vor allem unter Verwendung von Bezeichnungen wie „result“ oder „resultative“, wäre laut Talmy zudem generell unangebracht (Talmy 2000b: 238–239). Wenn man unter Berücksichtigung dieser Anmerkung die morphosyntaktische Realisierung solcher Events in Nordeurasien betrachtet, scheint die immer wiederkehrende Isomorphie, dass der gleiche Kasus sowohl Zustand als auch Veränderung ausdrücken kann, eine mögliche Erklärung zu finden. Sowohl das Tschuktschische und seine engen Verwandten, einige nordsamojedische Sprachen, die saamischen Sprachen und das Kolymajukagirische verwenden bekanntermaßen nur einen Kasus für die Kodierung von depiktiven und resultativen sekundären Prädikaten. Auch das Russische würde in diese Gruppe fallen. Das Tundrajukagirische unterscheidet sich von den gerade erwähnten Sprachen, da es den Purposiv scheinbar nur zur Kodierung von zeitgebundenen Zuständen verwendet. Das Ostseefinnische (unter Ausnahme der Verhältnisse im Livischen), das diese Funktionen bekanntermaßen auf zwei Kasus Essiv vs. Translativ verteilt, nimmt somit sowohl areal als auch funktional eine Sonderstellung im nordeurasiatischen Areal ein.

4. Zur Morphosyntax des tschuktschischen Designativs

In diesem Abschnitt wird die Morphosyntax des tschuktschischen Designativs unter besonderer Berücksichtigung seiner syntaktischen Verhältnisse vorgestellt. Die Darstellung orientiert sich vor allen am Fragebogen von de Groot (2017), da dieser de facto auch über das Uralische hinaus verwendet werden kann und verwendet werden sollte (siehe Siegl 2022). Da diese Studie zum Tschuktschischen nur auf sekundäre Materialien zurückgreifen kann, können vor allem Fragen zum Einfluss der funktionalen Satzperspektive (im Weiteren FSP), deren Bedeutung für POA eigentlich nicht zu vernachlässigen wäre (u. a. Himmelmann & Schultze-Berndt 2005; de Groot 2017), nur am Rande behandelt werden. Auch Fragen der morphologischen Produktivität und der generellen Kompatibilität mit nominalen Wortklassen können nicht umfassend behandelt werden, wodurch eine Klärung der Diskrepanzen, die im Abschnitt 2.5 bereits kurz angeklungen sind, vorerst nicht erbracht werden kann. Diese Beobachtungen werden kurz im Abschnitt 4.1 zusammengefasst. Im Abschnitt 4.2 wird die (Morpho)Syntax des Designativs in der non-verbalen, im Abschnitt 4.3 in der intransitiven und in 4.4 in der transitiven Prädikation behandelt. Die onomasiologische Perspektive, welche Partizipanten-orientierten Adjunkte im Tschuktschischen überhaupt mit dem Designativ kodiert werden können, ist für den Abschnitt 5 reserviert.

4.1. Morphologische Präliminarien

Wie bereits im Abschnitt 2.4 angeklungen, enthält nur die Grammatik von Skorik den Verweis, dass der Designativ an Substantiva, Demonstrativa, Personalpronomina und Interrogativpronomia auftritt. Während der Designativ an Interrogativpronomina *req-u* <what-DESIG> ‘für was, warum’ (← Absolutiv *rʔenut* ‘was’) in den Textmaterialien und bei Dunn (1999) belegt ist (26a), finden sich Beispiele für Demonstrativa wie (26b) vorerst nur bei Skorik (1961) und Dunn (1999). Beispiele für Personalpronomina im Designativ wie (26c) sind weiterhin nur bei Skorik (1961) belegt.[25] Die einschlägigen Belegsätze für die Letzteren sprechen aber eher dafür, dass diese bestenfalls aus Elizitierung stammen:

(26) Tschuktschisch

a. *Req-u* *jatə-cɣat-ɣʔe*
what-DESIG come-INTS-2SG
‘Why on earth did you come?’ (Dunn 1999: 268)

b. […] *łəɣen* *ənkʔam* *anqena-no* *ɣe-tenənnən-łin*
really and DEM-DESIG PF-call-3SG
‘...only later they started to call them these.’ (Dunn 1999: 129)

25. Auch die Auswertung in der Zwischenzeit erstellter elektronisch durchsuchbarer, aber noch nicht glossierter Narrative zeigt weder Beispiele für Demonstrativ- noch für Personalpronomina.

c. *Nə-mkə-qin* *ŋinqej* *ənək-u* *nə-r-in-ŋə-qin*
ADJ-many-3SG boy[ABS] 3SG-DESIG HAB-DES-be-DES-3SG
'Viele Jungs wollen so sein wie er.' (Skorik 1961: 409)

Die Frage, ob das Tschuktschische Personalpronomina im Designativ wirklich kennt und verwendet, kann somit nicht eindeutig geklärt werden. Während Bogoras (1922: 719–733) zwar den Designativ als Kasus für Interrogativa und Demonstrativa erwähnt, fehlt jeder Verweis, ob dieser auch an Personalpronomina tritt. In der späteren, auf Russisch verfassten grammatischen Skizze erwähnte Bogoras explizit, dass es keine Designativformen für Personalpronomina gibt (Bogoraz 1934: 27).

Im Hinblick auf das Fehlen von Formen für den Designativ an prädikativen Adjektiven scheint die Erklärung deutlich einfacher. Wie in Abschnitt 2.4 erwähnt, können im Tschuktschischen Adjektive durchgehend nur in der Position des S Arguments freistehend auftreten, sonst müssen diese in die Nominalphrase inkorporiert werden. Da Adjektive in der für die depiktive und resultative sekundäre Prädikation passenden Positionen freistehend nicht auftreten können, ist das Fehlen solcher Formen dem grammatischen Profil des Tschuktschischen geschuldet.

Im Hinblick auf die morphologische Produktivität des Designativs und seiner Rolle für die Wortbildung ist anzumerken, dass dieser gesichert nur an ausgewählte nominale Kategorien wie Interrogative und lexikalische Substantiva, sowie möglicherweise an Demonstrativa treten kann. In diesem Zusammenhang muss kurz auf die Nominalisierung *-lʔən* eingegangen werden. Das Suffix *lʔən*, de facto die Absolutivform eines wohl ursprünglichen Partizips *-lʔ* z.B. *pəkirə-lʔən* 'der Ankommende', drückt einen zeitstabilen Zustand oder eine zeitstabile Eigenschaft aus wie etwa *wa-lʔən* 'der Seiende' oder *terɣə-łʔən* 'der Weinende'; zudem kann dieses Suffix auch an adjektivische Stämme treten, z. B. *pəłcimɣʔu-łʔən* 'der Kluge'.[26] Eine syntaktische Besonderheit der *-lʔən* Form ist, dass diese nur als Argument (27a), (27b) bzw. als designatives Komplement (27c) verwendet werden kann. Beispiel (27d) ist in diesem Zusammenhang besonders interessant, denn nach einer karitiven Ableitung wird das neue Verb 'nicht sprechend' über *-lʔən* zu einem Substantiv und einem Designativ-markierten Komplement des Auxiliar *nʔel-* 'werden':

(27) Tschuktschisch
a. *Qaa-ret-łʔ-an* *ik-wʔi:*
reindeer-search-PTCP-ABS say-3SG
'Der Rentiersuchende sagte: (T 30)

b. *Qaa-ret-łʔ-a* *iw-nin:*
reindeer-search-PTCP-ERG say-3SGA.3SGO
'Der Rentiersuchende sagte zu ihm:' (T 29)

26. Das Suffix funktioniert allerdings nicht immer wie ein Partizip, sondern oft auch wie ein generelles Wortbildungssuffix (Dunn 1999: 138–144). Da eine solche Unterscheidung nicht immer eindeutig zu treffen ist, wird dieses Suffix hier durchgehend als Partizip glossiert. Diese Entscheidung wurde getroffen, um die Glossierung einfach zu gestalten, und stellt keine deskriptive Aussage dar.

c. *Kejŋ-ən kełinəɣʔułewə-łʔ-u nʔeł-ɣʔi.*
bear-ABS teach-PTCP-DESIG become-3SG
'The bear became the teacher.' (CAF 10)

d. *Ənŋin əʔttʔ-ən a-wetɣaw-kə-łʔ-o ɣe-nʔeł-łin,*
such dog-ABS CAR-speak-CAR-PTCP-DESIG PF-become-3SG
ətrʔec=əm wenłəɣi nə-ɣətte-qin.
but= EMPH nevertheless HAB-clever-3SG
'Der Hund wurde zu einem nicht mehr sprechenden (Hund), aber er war trotzdem klug.' (J 76)

4.2. Lexikogrammatische Prämissen

Im Korpus dieser Studie tritt der Designativ vor allem mit Kopulaverben, gelegentlich aber auch mit intransitiven und transitiven Auxiliarverben auf. Auch in den Beispielen bei Dunn (1999) dominieren die Auxiliarverben.[27] Da es gute Gründe gibt, Auxiliarverben im Hinblick auf den Parameter Transitivität zu klassifizieren (Kämpfe & Volodin 1995 behandeln diesen Themenbereich i. Ü. nicht), wird diese Unterscheidung von Dunn (1999: 69, 307–323) auch hier übernommen. Die Diskussion greift aber vorwiegend auf Beispiele aus dem eigenen glossierten Korpus zurück.

Über die Auxiliarverben hinaus tritt der Designativ auch mit einigen lexikalischen Verben auf, vor allem mit dem Verb 'nehmen'. Da es für das Tschuktschische weiterhin kein umfassendes Wörterbuch gibt und die beiden existierenden Wörterbücher kaum syntaktisches Belegmaterial führen und Rektion nahezu völlig ausblenden, können im Hinblick auf die Klasse der lexikalen Verben, die den Designativ regieren können, keine erschöpfenden Angaben gemacht werden. Wie unten gezeigt wird, ist bei lexikalischen Verben das depiktive Komplement im Designativ syntaktisch fakultativ und somit die Analyse als Adjunkt auszuschließen; bei lexikalischen Verben mit sekundär resultativen Komplementen ist das Komplement ein Adjunkt; bei Auxiliarverben ist die Analyse deutlich schwieriger, da hier oft Konventionalisierung bzw. Konstruktionalisierung vorliegt. Dies wird im nächsten Abschnitt dezidiert aufgezeigt.

27. Da die Belegbeispiele bei Skorik (1961; 1977) sicherlich nicht aus Narrativen stammen, wurde von einer dezidierten Analyse abgesehen. Beispiele aus dem der Grammatik beigefügten Text (Skorik 1977: 364–371) sind in das Textkorpus allerdings eingeflossen.

4.3. Non-verbale und intransitive Prädikation

4.3.1. Designativ ohne overte Kopula

Identifizierende Prädikate mit Eigennamen sind im Tschuktschischen formell kopulalos. Darüber hinaus sind ebenso kopulalose equative und existenzielle Prädikate belegt. Bevorzugt wird Existenz jedoch mit der Kopula *wa-* prädiziert:[28]

(28) Tschuktschisch

a. *Kakomej wəne qərəmen pipiqəłɣ-ən waj kejŋ-ən!*
EXCL EXCL NEG mouse-ABS DEICT bear-ABS
'Huch, das ist ja keine Maus, das ist ein Bär!' (T 23)

b. *Raɣtə-ɣʔe qławəł- ewən ŋewʔ-en ujŋe.*
return.home-3SG man[ABS] but wife-ABS NEG
'Der Mann kam zurück, aber da war keine Frau.' (B79: 180)

c. […] *enmen ənqen-at ŋireq oʔrawetłʔ-at.*
and.so DEM.PROX-ABS.PL two person-ABS.PL
'… und so sind diese zwei Leute.' (B61: 79)

d. *Ənnen jʔełɣətomɣ-ən nə-łɣe-nə-młə-qen, ənin=əm*
one cousin-ABS HAB-really-HAB-clever-3SG 3SG.ABS.POSS=EMPH
nənnə Perqəjo.
name[ABS] PN[ABS]
'Ein Cousin ist sehr klug, sein Name ist Perqijo.' (B61: 85)

Gelegentlich kann auch der Designativ als alleiniges Element eines kopulalosen Prädikats auftreten, allerdings sind solche Beispiele sowohl im Korpus des Autors als auch bei Dunn sehr selten:

(29) Tschuktschisch

a. *ŋirek rətrił-ninet wəkwə-t qoł ŋewʔen-u*
two put.up-3SGA.3SGO stone-ABS.PL one woman-DESIG
qoł əʔwequc-u.
one man-DESIG
'Sie stellte zwei Steine auf. Einer ist als Frau, einer ist als Mann.' (S77: Zeile 89)

28. Warum es sich dabei nicht um russischen Einfluss handelt, zeigt Dunn (1999: 114–115; 317–318).

b. *łəɣen jara-k ŋenku pəkir-ɣʔo teŋ-ənjiw-ək ʔeqe-njiw*
really house-LOC there arrive-3SG good-uncle-LOC bad-uncle[ABS]
ʔəttʔəjot-ra-łʔ-ən nutku jaat-ra-łʔ-o teŋ-ənjiw
first-house-PTCP-ABS here last-house-PTCP-DESIG good-uncle[ABS]
'So there he approached the good uncle's house, the bad uncle had the chief [first] jaraŋə, here the inferior [last] householder was the good uncle.'
(Dunn 1999: 115)

4.3.2. Der Designativ als Komplement von *wa-* 'sich befinden', *it-* 'sein' und *nʔel-* 'werden'

Der Designativ tritt als prädikatives Komplement aller drei intransitiven Kopula/Auxiliarverben auf.

4.3.2.1. Designativ und *wa-* 'sich befinden'

Die Hauptfunktion des Verbs *wa-* ist jene einer lokativen Kopula (30a). Daneben kann *wa-* auch als Auxiliarverb verwendet werden, wodurch auch sekundäre depiktive Prädikate ohne Beteiligung des Designativs gebildet werden können (30b):

(30) Tschuktschisch
a. *Miŋkə ɣa-twa-jɣət*
where PF-be-2SG
'Wo warst du?' (T 15)

b. *A-wʔetkən-ka nə-twa-qen Umiłyu.*
CAR-speak-CAR HAB-be-3SG PN[ABS]
'Umilgu spricht nicht (wörtlich: ist unsprechend).' (B79: 83)

Im Korpus dieser Studie kommt *wa-* auch mit Komplementen im Designativ vor, allerdings haben alle finiten Beispiele eindeutigen Vergangenheitsbezug. In den wenigen anzutreffenden Beispielen überwiegen zudem adjektivische Wurzeln, auch wenn lexikalische Nomen ebenso möglich sind:

(31) Tschuktschisch
a. *Ətri łəɣe-ŋʔo-cʔ-o ɣa-twa-łenat*
3PL.ABS really-poor-NMLZ-DESIG PF-be-3PL
'Und sie waren richtig arm.' (B61: 107)

b. *Qoło łəɣe-ɣajməcə-łʔə-jŋ-o ɣa-twa-łen ənqena-jŋ-ən* [...]
very really-rich-PTCP-AUGM-DESIG PF-be-3SG DEM.PROX-AUGM-ABS
'Ein richtig Reicher war dieser (Korjake)….' (B79: 86)

c. *Ətłon* *ujŋe* *e-kke-kə-łʔ-u* *ɣa-twa-łen*
3SG.ABS NEG CAR-son-CAR-PTCP-DESIG PF-be-3SG
'Er hatte keine Söhne.' (B61: 17)

Wie die obigen Beispiele und (32a) zeigen, resultiert daraus zwar keine zwingende Interpretation als „stage-level Prädikat" (siehe dazu de Groot 2017a), allerdings ist dies nicht zu verwerfen. Dies ist besonders deutlich im Beispiel (32b) mit einem abhängigen Prädikat:

(32) Tschuktschisch
a. *Ətłon=əm*[29] *ənqen* *ɣa-twa-łen* *qətłəɣi* *kałʔa-jŋ-o*
PTC=EMPH DEM.PROX[ABS] PF-be-3SG apparently evil.spirit-AUGM-DESIG
'Und so, dieser war wohl ein böser Geist.' (B61: 61)

b. *Ii,* *eʔtki=m* *aʔacek-o* *wa-ma* *ɣa-młətwe-jɣəm.*
EXCL bad=EMPH youngster-DESIG be-CON.SIM PF-clever-1SG
'Gut, also, als junger Bub war ich clever.' (T 50)

Im Hinblick auf die Korpusevidenz muss noch darauf verwiesen werden, dass im Belegmaterial von Dunn (1999) überraschenderweise kein einziges Beispiel für *wa-*+ DESIG zu finden ist.

4.3.2.2. Designativ und *it-* 'sein'

Das Verb *it-* 'sein' + Designativ ist das frequenteste der intransitiven Verben im Korpus und im Belegmaterial bei Dunn (1999). Da die Kopula in dritter Person Singular bei nominalen Prädikaten mit Präsensbezug nicht verwendet wird und prädikative Adjektive als intransitive Verben auftreten (sofern sie nicht nominalisiert werden), ist das Prädikat formal betrachtet nominal. Dies gilt, wie bereits erwähnt, auch für identifizierende Prädikate mit Eigennamen mit Präsensbezug:

(33) Tschuktschisch
a. *Ətrʔec* *ətłon* *ewən* *koło* *pəłcimcʔu-łʔ-ən.*
only 3SG.ABS very one clever-PTCP-ABS
'Nur er ist ein wirklich Kluger.' (J63: 92)

b. *Umułɣu-n* *ətłenʔ-un* *nənnə* - *TutʔəłqutPN-POSS younger.brother-POSS name PN[ABS]*
'Der Name des jüngeren Bruders Umulgus ist Tutʔelqut.' (B61: 81)

29. Das Absolutivpronomen der dritten Person Singular kann auch als Diskurspartikel verwendet werden. In solchen Fällen folgt die Glossierung dem Kontext.

c. *Ənin* *łewət* *łəpłəwtə-łʔ-ən,* *qənur* *əʔłʔəł.*
3SG.ABS.POSS head[ABS] gray-PTCP-ABS like snow[ABS]
'Sein Kopf(haar) ist grau wie Schnee.' (J63: 91)

Komplemente im Designativ zusammen mit *it-* verweisen m. E. deutlich darauf, dass der Sachverhalt zeitgebunden ist:

(34) Tschuktschisch
a. *Ətłon* *qənur* *ɣənritə-łʔ-u* *n-it-qin* *aɣno-k.*
and.so like guard-PTCP-DESIG HAB-be-3SG walrus.place-LOC
Enmen *Rawəkwən.*
cliff PN
'Und so, wie ein Wächter ist (dieser Stein) am Sammelplatz der Walrosse am Steilhang Rawekwen.' (Ta 138)

b. *Jəto-nen* *ŋinqej,* *Umiłɣu-nu* *nənnə* *ɣ-it-łin.*
take.out-3SGA.3SGO boy[ABS] PN-DESIG name[ABS] PF-be-3SG
'Er bekam einen Jungen, sein Name war Umilgu.' (B79: 80)[30]

c. […] *ənkʔam* *ənan-arma-cʔ-o* *n-it-qin* *ənqena-jŋ-ən* [...]
and SUPER-strong-NMLZ-DESIG HAB-be-3SG DEM.PROX-AUGM-ABS
'...und der Stärkste war dieser…' (B79: 86)

d. *Macʔənan* *wəkw-o* *n-it-ənet* *ŋotqen-at*
HORT stone-DESIG 3PL.IMP-be-3PL DEM.DIST-ABS.PL
pecɣə-oʔrawetłʔ-at
greedy-person-ABS.PL
'Und sie sollten wie Stein(e) sein, jene geizigen Leute.' (Ta 139)

4.3.2.3. Designativ und *nʔel-* 'zu etwas werden'

Im Hinblick auf seine lexikalische Semantik muss dem dritten Verb *nʔel-* eine gewisse semantische Vagheit unterstellt werden. Ohne ein Komplement im Designativ deckt das Verb Übersetzungsmöglichkeiten wie 'auftreten, erscheinen, werden' ab (35a), (35b).[31] Zudem kann es mit dem Karitiv auch sekundäre resultative Prädikate bilden (35c):

30. Bogoras (2017: 514–516) bemerkte, dass Namen temporär waren und im Laufe der Lebensspanne gewechselt wurden. Dieses Element findet man auch häufig in den Erzählungen des tschuktschischen Schriftstellers Juri Rytcheu, was somit die Verwendung des Designativs erklären und motivieren dürfte.
31. Diese Multifunktionalität wird auch von Dunn bestätigt: „*nʔel-* can function as any form of inchoative copula, locational and identity as well as existential" (Dunn 1999: 314).

(35) Tschuktschisch

a. *Qənwer* *pipiqəłyə-qej* *ratro-cəko* *nʔeł-ɣʔi.*
in.the.end mouse-DIM[ABS] arm.pit-inside become-3SG
'Schlussendlich erschien die Maus in der Achselhöhle.' (T 43)

b. *Iik* *wəne* *it-ək=əm* *etʔəm* *tə-n-mełewe-tə-n*
EXCL EXCL be-CON.SEQ=EMPH apparently 1SG-CAUS-heal-CAUS-3SGO
ətrʔec=əm *nʔeł-ɣʔi* *wiłwił*
only=EMPH become-3SG reward[ABS]
'Hm, so, scheinbar habe ich sie geheilt, nun kommt die Entlohnung (wörtlich: die Entlohnung wird).' (B61: 113)

c. *Əŋkorə* *mełek-wʔet,* *e-ɣətʔet-ke* *nʔeł-ɣʔet.*
then become.well-3PL CAR-hunger-CAR become-3PL
'Dann wurden sie gesund, sie hatten keinen Hunger mehr zu leiden (wörtlich: ohne Hunger werden).' (B61: 20)

Bei bivalenter Verwendung wird eine Transformation zu einem neuen Zustand ausgedrückt. Das Korpus hält dafür insgesamt 15 Beispiele bereit:

(36) Tschuktschisch

a *Em-mejŋə-quɬi-te* *Wəłʔiŋkurŋew* *peet-ɣʔi* *ənkʔam* *rərka-no*
REST-big-shout-INSTR PN[ABS] swell-3SG and walrus-DESIG
nʔeł-ɣʔi *wəłʔiŋ-ət=əm* *waŋqət-o*
become-3SG snot-ABS.PL=EMPH fang-DESIG
'Mit nur einem großen Schrei schwoll Welʔingkurngew an und wurde zu einem Walross, ihre Rotze zu Stoßzähnen.' (Ta 74)

b. *Ənqen* *oʔrawet-ɬʔ-an* *ekwet-ɣʔi* *ənkʔam* *iʔɣ-u*
DEM.PROX[ABS] person[ABS] go-3SG and wolf-DESIG
nʔeł-ɣʔi. *Naqam* *łəɣi-mejŋə-iʔɣ-u.*
become-3SG and really-big-wolf-DESIG
'Der Mann ging und wurde ein Wolf, und ein richtig großer Wolf.' (J63: 94)

Überraschenderweise ist diese Rektion von *nʔel-* bei Dunn (1999: 315–317) nur mit einem einzigen Beispiel belegt, das zudem als Sowjetismus 'X wurde Brigadier' (mit ähnlicher Rektion wie im Russischen *stat'* 'werden' + Instrumental) auf den ersten Blick eine Erklärung über Interferenz wahrscheinlich erscheinen lässt. Im selben Abschnitt diskutiert Dunn ein zweites, strukturell identisches Beispiel mit der gleichen russischen Entlehnung *brigadir*, allerdings mit dem Verb *tomɣət-*. Dieses Verb ist im glossierten Korpus dieser Studie mit dem Designativ nicht anzutreffen. Da der Designativ mit dem etymologisch verwandten Verb im Korjakischen ebenso in

translativ-transformativer Funktion zu finden ist, muss primärer russischer Einfluss somit nicht zwingend angesetzt werden:[32]

(37) Korjakisch
Ənpəq-lawol-o *tə-nɣeł-ək*
old-man-DESIG 1SG-become-EXT
'Ich wurde alt (wörtlich: ein alter Mann).' (Žukova 1972: 121)

4.4. Der Designativ mit den transitiven Auxiliarverben *łəŋ-* und *rətc-*

In Anlehnung an Dunn (1999: 312), operiert auch diese Studie mit drei transitiven Auxiliarverben. Im Hinblick auf die Fragestellung dieser Studie sind allerdings nur das stativ-transitive Auxiliarverb *łəŋ-* und sein inchoativ-resultatives Pendant *rətc-* von Bedeutung, da nur diese mit dem Designativ auftreten können. Das dritte transitive Hilfsverb *rət-* ist zwar nicht mit dem Designativ kompatibel, ist aber aus „lexikalischer" Sicht von Interesse und wird somit am Rande mitbehandelt.

4.4.1. Einführendes

Dunn (1999: 312) weist den drei Auxiliarverben folgende Hauptfunktionen zu: *łəŋ-/-lɣ-* bildet „non-resultative mental predicates", *rətc-/-tc-* „resultative mental predicates" und *rət-/-nt-/-rt-* „non-mental predicates". Auf den ersten Blick ist die Auxiliarfunktion nicht sofort ersichtlich, da die Auxiliarfunktion konstruktional erscheint; die Analyse von *łəŋ-* und *rətc-* (in Dunns Herangehensweisen „mental predicates") bezieht sich auf die Tatsache, dass diese mit einem abstrakten Nomen samt *-(n)O* Element auftreten können, z. B. *ajəłɣ-o* 'Angst', *wenn-u* 'Neid', *cimɣʔ-u* 'Denken', *korɣ-o* 'Freude' + *łəŋ-* bzw. *rətc-* (diese Aufzählung ist nicht vollständig). Bevor auf die Semantik dieser Verbindungen genauer eingegangen wird, sollen mit den folgenden Beispielen deren morphosyntaktische Eigenschaften kurz dargestellt werden. Das Auxiliar *rətc-* drückt einen inchoativ-resultativen (38a), das Auxiliarverb *łəŋ-* dagegen einen stativen Sachverhalt aus (38b). Da an beiden Verben die Rollen A als auch O kodiert markiert werden (38c), ist der transitive Charakter offensichtlich:

(38) Tschuktschisch
a. *Oʔmʔajaqə-na* *tenŋ-u* *rətcə-ninet:*
PN-ERG laugh-DESIG AUX.TR-3SGA.3PLO
'Und Oʔmʔajaq fing an über sie zu lachen.' (T 42)

b. *Kakomej* *ənrʔam* *kejŋ-e* *tenŋ-u* *ne-łəɣə-rkən-iɣəm*
EXCL and bear-ERG laugh-DESIG 3PLA-AUX.TR-PROG-1SGO
'Und diese Bären lachten über mich.' (T 21)

32. Dies soll natürlich nicht ausschließen, dass das Russische die Verwendung dieser Konstruktion nicht hätte sekundär beeinflussen können. Solche Fragestellungen können in dieser Studie aber nicht behandelt werden.

c. *Ewər=əm* *teɣʔeŋ-u* *r-ine-łyə-rkən,* *riŋeneŋe-nu*
so=EMPH wish-DESIG FUT-1SGO-AUX.TR-PROG.2SG aircraft-DESIG
q-ine-łyə-ɣi!
2SG.IMP-1SGO-AUX.TR-EXT
'So, wenn du mich als einen Wunsch hast, verwende mich als Flugzeug!' (T 30)

Im Hinblick auf die Analyse des hier bereits als Designativ glossierten lexikalischen Nomens muss natürlich geprüft werden, ob es sich dabei um eine feste Mehrwortverbindung handelt, ob das designativ-markierte Element als Adjunkt zu analysieren wäre oder es sich dabei um ein fakultatives prädikatives Element handelt. Im Hinblick auf diese Frage ist Beispiel (38c) aufschlussreich, da 'Flugzeug' im zweiten Teil des Beispielsatzes als prädikatives Komplement aufzufassen ist, da die Hauptfigur der Erzählung, ein Adler, sich dem Jungen als Fortbewegungsmittel verdingt: 'verwende mich als Flugzeug'. Im ersten Teil ist *teɣʔeŋ* 'Wunsch, Verlangen' wiederum mit dem ominösen *-(n)O* markiert, hier ist allerdings von einer festen Mehrwortverbindung auszugehen 'einen Wunsch haben, sich etwas wünschen', auch wenn dem Verb eine Funktion als Auxiliar zuzuweisen ist. Zudem wird *teɣʔeŋu łəŋ-* auch als eigenes Lemma im Wörterbuch von Moll & Inenlikej (1957: 136–137) aufgeführt. Das intransitive Pendant wäre laut dem gleichen Wörterbuch das Verb *teɣʔeŋək* 'wollen', allerdings fehlen für *teɣʔeŋək* im glossierten Korpus zu dieser Studie Beispiele. Auch im Belegmaterial von Dunns Dissertation ist kein einziges Beispiel zu finden. Verkompliziert wird die Tatsache dadurch, dass neben *teɣʔeŋu łəŋ-* ein weiteres, möglicherweise fast synonymes Mehrwortprädikat *ɣiinu łəŋ-* 'einen Wunsch haben' belegt ist. Auch dieses ist im Wörterbuch bei Moll & Inenlikej (1957: 30) als Lemma aufgeführt; Korpusbeispiele existieren ebenso:

(39) Tschuktschisch
Ðewəsqet *ɣiin-u* *łəɣ-nin* *ənkʔam* *rewərayt-ək*
woman[ABS] wish-DESIG AUX.TR-3SGA.3SGO and night.guard-CON.SEQ
rə-rayta-n-nen.
CAUS-go.home-CAUS-3SGA.3SGO
'Er wünschte sich diese Frau und nahm sie nach der Nachtwache mit nach Hause.' (J63: 44)

Allerdings scheint es von **ɣiin* kein intransitives Verb zu geben. Somit stellt sich berechtigterweise die Frage, ob eine einfache Mehrwortverbindung als transitives analytisches Prädikat den Sachverhalt hier erschöpfend erklärt. Im Hinblick auf die Argumentstruktur scheint in jenen Fällen, in denen eine Nominalphrase im Designativ als eigenständiges Lemma mit einem der beiden Auxilarverben *łəŋ-* und *rətc-* im einschlägigen Wörterbuch (Moll & Inenlikej 1957) auftritt, eine Analyse als syntaktisch obligatorisches Komplement bzw. Adjunkt zwingend zu sein. Darüber hinaus zeigt dieses dann eine deutliche Affinität gegenüber einer Interpretation als sekundäres depiktives bzw. resultatives Prädikat, womit (39) dann vielleicht besser

als „Er hatte die Frau als einen Wunsch […]“ zu analysieren wäre. Dabei würde sich dann die Frage stellen, ob es sich dabei noch um ein Auxiliarverb handelt, oder doch eher um ein lexikalisches Verb. Im Hinblick auf seine Syntax und Semantik ist *łəŋ-* tatsächlich zu einem gewissen Grade ambivalent. Im Wörterbuch von Moll & Inenlikej (1957: 75) wird dieses ins Russische mit *prisvaivat'* und *brat' sebe* ‘(für) sich nehmen’ und *sčitat'* ‘auffassen als’, also durchgehend mit Vollverben übersetzt. Die beiden verbleibenden transitiven Auxiliarverben *rətc-* als auch *rət-* können zudem andere sekundäre Prädikate bilden, was für *łəŋ-* nicht belegt ist:

(40) Tschuktschisch

a. *Qənwer* *e-nresqiwet-ke* *rətcə-nin*
in.the.end CAR-enter-CAR AUX.TR-3SGA.3SGO
‘Schließlich konnte er es nicht betreten.’ (Ta 47)

b. *Ðaqam* *qətłəɣi* *łuŋ-ənmełewu-te* *rən-nin*
and apparently ANTI.RES-heal-ANTI.RES AUX.TR-3SGA.3SGO
‘Und scheinbar hatte er sie nicht geheilt.’ (B61: 115)

Im Hinblick auf Mehrwortverbindungen ist die Auxiliarfunktion von *łəŋ-* allerdings unbestreitbar. Zwar existieren auch für dieses Verb Formen mit einem *-(n)O* Element, z. B. *ɣemo* ‘unbekannt’ → *ɣemo łəŋ-* ‘nicht wissen’ (Moll & Inenlikej 1957: 36), allerdings kann diese Form nicht mit dem Designativ in Verbindung gebracht werden. Zu dieser Klasse gehören auch Beispiele mit anderen lexikalischen Bausteinen wie *łəɣi* ‘bekannt’ → *łəɣi łəŋ-* ‘wissen’, die im einschlägigen Wörterbuch von Moll & Inenlikej (1957: 73) zu Recht als eigenständiges Lemma aufgeführt werden:[33]

(41) Tschuktschisch

a. *Cawcəwa-cɣ-a* *ɣemo* *n-ine-łyə-qin* *ənəka-tkən-ək*
Chukchi-PEJ-ERG not.know HAB-3SGO-AUX.TR-3SGA 3SG.LOC-SURFACE-LOC
wa-łʔ-ən *pipiqəłyə-qej.*
be-PTCP-ABS mouse-DIM[ABS]
‘Der große Tschuktsche wusste nicht, dass auf ihm eine ist, eine kleine Maus.’ (T 25)

b. […] *winwə-t* *qonpə* *łəɣi* *n-ine-łyə-qin*
track-ABS.PL always know HAB-3SGO-AUX.TR-3SGA
‘He always knows their scent.’ (Dunn 1999: 69)

Im Hinblick auf *rətc-/-tc-* ist vorab bereits anzumerken, dass dieses Verb neben seiner Funktion als verbaler Prädikator in analytischen Prädikaten mit einer Nominalphrase

33. Teile dieser Diskussion sind oben bereits im Abschnitt 2.4 angeklungen. Während Skorik (1961; 1977) von „analytischen Konstruktionen“ und Adverbien ausgeht, operiert Dunn (1999: 322) mit „verb bases”, die mit Auxiliarverben kombiniert werden. Auf die Implikationen beider Analysen, die über die Problemstellung dieser Studie weit hinausgehen, kann hier nicht weiter eingegangen werden.

als Designativ-ähnliches Komplement (42a) und als inchoatives transitives Auxiliarverb (42b) auch als Vollverb in der Bedeutung ‘zu etwas machen’ und ‘etwas verwandeln’ existiert (42c). Das Wörterbuch von Moll & Inenlikej (1957: 122) übersetzt das tschuktschische Verb mit den russischen Vollverben *sdelat’*, *osuščestvit’*, *prevratit’* ‘machen (zu etwas)’, ‘durchführen’, ‘verwandeln’:

(42) Tschuktschisch

a. *Kaqamej riŋeneŋ eʔqełiŋ-u tə-tcə-n.*
EXCL aircraft[ABS] fear-DESIG 1SGA-AUX.TRANS-3SGO
‘Oi oi, ich hatte Angst vor einem Flugzeug!’ (T 33)

b. *Qənwer e-nresqiwet-ke rətcə-nin.*
in.the.end CAR-enter-CAR AUX.TR-3SGA.3SGO
‘Schließlich konnte er es nicht betreten.’ (Ta 47)

c. *Pojɣə-łʔ-əmk-ən tətłə-k ɣa-tcə-rʔo-łenat.*
spear-PTCP-COLL-ABS door-LOC PF-make-ANTIPASS-3PL
‘Die Leute mit Speeren machten eine Tür.’ (Ta 48)

Als lexikalisches Vollverb bildet *rətc-/-tc-* transitiv-transformative Resultativa, deren Antezedens das O Argument ist. Dies scheint zu implizieren, dass die Nominalphrase, ähnlich den analytischen Prädikaten mit *łəŋ-* nicht als lexikalisiertes Element des analytischen Prädikats gilt, sondern als fakultatives prädikatives Komplement aufzufassen wäre:

(43) Tschuktschisch

a. *Riŋeneŋ tiłm-u rətcə-n?*
aircraft[ABS] eagle-DESIG AUX.TR-2SGA.3SGO
‘Du hast ein Flugzeug zu einem Adler gemacht?’ (T 32)

b. *łəɣen rʔəłqəł-u tə-tc-ən.*
really mud-DESIG 1SGA-AUX.TR-3SGO
‘Wirklich, ich habe es zu Schlamm gemacht.’ (T 50)

Somit ist also anzumerken, dass im Hinblick auf die Analyse einer Nominalphrase mit möglicher Designativmorphologie a priori immer zu klären ist, ob es sich dabei um eine feste Mehrwortverbindung wie z. B. *tenŋ-u łəŋ-* ‘auslachen’ handelt. Zwar sind diese im Wörterbuch von Moll & Inenlikej (1957) als eigene Lemmata anzutreffen, was deren Analyse sicherlich etwas vereinfacht; wie aber oben bereits gezeigt wurde, sind einige dieser Lemmata weder im Belegmaterial von Dunn noch im Korpus belegt. Durch fehlende Kontrollmöglichkeiten in einem größeren Korpus ist der Status solcher Mehrwortverbindungen trotz ihres Auftretens im Wörterbuch unklar.

Wie es für das Beispiel mit *ɣiin-u łəŋ-* ‘wünschen, einen Wunsch haben’ bereits vorgebracht wurde, ist das Fehlen einer möglichen intransitiven Derivation wie ‘gewünscht sein’ irrelevant für die Analyse des Komplements eines Auxiliarverbs als Adjunkt oder fakultatives prädikatives Komplement. Auch der Umkehrschluss, nämlich dass der Designativ a priori nur einen temporären Sachverhalt kodiert, erscheint unmotiviert. Einzig im Fall einer Analyse des Verbs als reguläres lexikalisches Vollverb ist die Annahme eines designativ-markierten prädikativen Komplements als Beispiel für sekundäre Prädikation wirklich ansprechend. Da die Klassifizierung der drei Verben als lexikalische bzw. Auxiliarverben somit vorerst keine allgemeingültige Lösung bereithält, werden diese Verben auch weiterhin als Auxiliarverben analysiert. Somit werden hier NP-DESIG + *łəŋ-* und *rətc-* separat von solchen Verben, bei denen eine Analyse als lexikalisches Verb unproblematisch ist (siehe dazu Abschnitt 4.5), behandelt.

Abschließend soll hier noch auf eine weitere Beobachtung hingewiesen werden. Die obige Diskussion hat gezeigt, dass *łəŋ-* und *rətc-* mit einem *-(n)O* Element Beispiele für trivalente Verben darstellen. Während das Tschuktschische Verben mit drei obligatorisch zu füllenden Positionen wie z. B. *rətriɬ-* ‘stellen, legen’ (44a) kennt, ist das aus typologischer Sicht prominenteste Verb dieser Gruppe ‘geben’ Tschuktschisch *jəɬ-* formell nur transitiv (44b). Der Rezipient wird am Verb als O Argument kodiert, das Thema als freistehendes Argument im Absolutiv:[34]

(44) Tschuktschisch

a. […] *iɬiŋ* *jəto-nen,* *memələ-tkən-ək* *rətriɬ-nin.*
heart[ABS] take.out-3SGA.3SGO seal-surface-LOC put-3SGA.3SGO
‘...er nahm das Herz heraus, er legte es auf das Robbenfell.’ (B79: 181)

b. *Ənan* *pipiqəɬɣə-ŋeɬwəɬ* *mə-jəɬ-ɣət.*
PTC mouse-herd[ABS] 1SGA.IMP-give-2SGO
‘Ich würde dir eine Mausherde geben.’ (T 15)

Bereits hier ist es angebracht, kurz auf ein weiteres Beispiel mit *jəɬ-* ‘geben’ zu verweisen. In (45) findet sich eine designative Nominalphrase, die in diesem Kontext

34. Dunn (1999: 275) verweist explizit darauf, dass ein Rezipient im Dativ/Allativ bei ihm nur in Elizitierung auftrat, allerdings werden solche Beispiele bei Skorik in der Grammatik dezidiert erwähnt. Auch Nedjalkov (1976) hat solche Beispiele. Das qualitative Korpus des Autors hat zwei Beispiele für diese Rektion, eines bezeichnenderweise in dem Text, der in Skoriks Grammatik abgedruckt ist. Das zweite Beispiel findet sich in einem Text aus der japanischen Textsammlung CAF, der zur Jahrtausendwende aufgezeichnet wurde. Alle anderen Beispiele folgen der Rektion, die auch Dunn (1999) beschreibt. Während russischer Einfluss natürlich a priori nicht übersehen werden darf, muss zumindest darauf verwiesen werden, dass die Rektion mit einem Rezipient in einem Lokalkasus (in der eskimologischen Terminologie Terminalis) auch im Sibirischen Yupik Eskimo möglich ist: *aghn-am ugimi-nun salgnak tuun-a-a* <man-ERG woman-TERM box[ABS] give-TRANS-3SGA.3SGO> ‘The man gave the box to the woman’ (Badten et al. 1987: 234) (Glossierung des Verfassers) und daher nicht unbedingt russischen Einfluss darstellen muss, sondern auch über Yupik-Tschuktschische Interferenz erklärt werden könnte.

eindeutig ein fakultatives prädikatives Komplement darstellt. Weitere Beispiele mit lexikalen Verben werden im Abschnitt 4.5 behandelt:

(45) Tschuktschisch
Mənyəkw-o *jəł-ninet* *mətłəŋen* *qora-t,*
payment-DESIG give-3SGA.3PLO five reindeer-ABS.PL
ŋirek *əʔttʔ-ət,* *ŋəroq* *iʔɣ-neɬɣ-ət.*
two dog-ABS.PL three wolf-hide-ABS.PL
'Und als Bezahlung gab er fünf Rentiere, zwei Hunde und drei Wolfspelze.'
(B61: 117)

Bevor nun im nächsten Abschnitt auf die einzelnen Auxiliarverben genau eingegangen werden kann, ist eine zwischenzeitliche Zusammenfassung angebracht. Auch wenn aufgrund der inneren Struktur analytischer Prädikate vom Typ NP-DESIG + AUX.TR- nicht immer sofort ein zeitlich begrenzter Sachverhalt kodiert erscheint, ist ein Prädikat vom Typ NP-ERG VERB-VxA/VxO NP-ABS NP-DESIG a priori ein Kandidat für die Analyse als sekundäres Prädikat. Im Hinblick auf den syntaktischen Status von NP-DESIG ist somit eigentlich nur zu klären, ob es sich bei dem designativ-markierten Element um a) eine „feste Mehrwortverbindung von sekundär-prädikativer Relevanz", b) um ein syntaktisches Adjunkt von *łəŋ-* und *rətc-* handelt, für das eine lexikalisierte Mehrwortverbindung (= analytisches Prädikat) ausgeschlossen werden kann, oder ob es sich c) um ein fakultatives prädikatives Komplement handelt. Während die Fragen a) und b) für die „Auxiliarverben" *łəŋ-* und *rətc-* von zentraler Bedeutung sind, ist Frage c) ausschließlich für lexikalische Verben relevant.

4.4.2. Designativ + *łəŋ-*

Quantitativ liefert das Korpus für das Verb *łəŋ-* die meisten Beispiele, insgesamt 32. Davon stellen 20 Beispiele konventionalisierte Mehrwortverbindungen vom Typ *tenŋ-u łəŋ-* 'auslachen' dar; alle registrierten Beispiele sind im Wörterbuch von Moll & Inenlikej als eigene Lemmata aufgeführt. Die Beispiele verteilen sich auf folgende Verbindungen: *tenŋ-u* <Lachen-DESIG> 8, *eʔqeɬiŋ-u* <Angst-DESIG> 6, *ɣiin-u* <Wunsch-DESIG> 2; alle weiteren Formen sind jeweils einmal belegt: *ajəɬɣ-o* <Angst-DESIG>, *ejwec-u* <Mitleid-DESIG>, *ɣəło-o* <Trauer-DESIG>, *ʔəɬɣ-u* <Zuneigung-DESIG>. Die verbleibenden 12 Beispiele würden somit eher für ein Vollverb mit prädikativem Komplement in der syntaktischen Rolle eines Adjunkts stehen; Gegenbeispiele mit *łəŋ-* ohne Komplement (die eine Analyse als fakultatives prädikatives Komplement erlaubt) sind nicht belegt, ebenso wenig ist Lexikalisierung/Konstruktionalisierung für diese Beispiele anzunehmen. Im Hinblick auf den Eintrag des Lemmas bei Moll & Inenlikej (1957: 75) als Vollverb dominiert im Korpus die Funktion als Auxiliarverb mit 20 Beispielen gegenüber den 12 Beispielen, für die eine Analyse als lexikalisches Vollverb prinzipiell möglich erscheint. Da aber, wie im vorherigen Abschnitt erwähnt, zumindest gewisse Auxiliareigenschaften sowie

ein subtile aspektuale Komponente (stativ) für NP-DESIG + *łəŋ-* Verbindungen nicht von der Hand zu weisen sind, ist eine zweifelsfreie Lösung nicht in Sicht. Daher müssen vorerst auch jene 12 Beispiele, deren deutsche und englische Übersetzungen mit lexikalen Vollverben operieren und eine nicht-konventionalisierte Nominalphrase als Komplement haben, trotzdem als Beispiele mit Auxiliarverb klassifiziert werden. Beispiele für diese Gruppe aus dem Korpus:

(46) Tschuktschisch

a. *Ənin* *ekke-t* *tewə-łʔ-o* *łəɣ-ninet.*
3SG.ABS.POSS son-ABS.PL paddle-PTCP-DESIG AUX.TR-3SGA.3PLO
'Er nahm seine Söhne als Ruderer.' (B79: 38)

b. *Aʔm* *ətrec=əm* *ɣət* *ɣəmnan* *iwke* *riŋeneŋe-nu*
PTC only=EMPH 2SG.ABS 1SG.ERG SO aircraft-DESIG
mə-łɣə-rkən-iɣət!
1SGA.IMP-AUX.TR-PROG-3SGO
'Oh, nur dich nehme ich als Flugzeug!' (T 29)

c. *Mikə-ne* *ŋewʔen-u* *re-łɣə-ŋə-rkə-nin* *ɣəmnin*
who-ERG wife-DESIG DES-AUX.TR-DES-PROG-3SGA.3SGO 1SG.ABS.POSS
cakəɣet?
sister[ABS]
'Who wants to take my sister as wife?' (CAF 2)

Im Belegmaterial zu Dunn (1999) finden sich drei Beispiele, die im Text der Dissertation wiederkehrend verwendet werden.[35] Neben Beispielen wie 'zum Mann' oder 'als Verwandten (an)nehmen', findet man ein Beispiel für 'als Handelsware verwenden':

(47) Tschuktschisch

Qəmeł=ʔm *waj* *remk-ən* *ənŋin* *nʔə-qaanmaa-rkən*
SO=EMPH DEICT folk-ABS thus 3SG.COND-slaughter.reindeer-PROG
wił-u *nenʔə-łɣə-rkə-net* [...]
trade-EQU 3PLA.COND-AUX.TR-PROG-3PLO
'So then people would be able to slaughter reindeer, they would have them for trade…' (Dunn 1999: 109, 207)

35. Durch die Analyse des *-(n)O* Komplements bei analytischen Prädikaten des Typs *tenŋ-u łəŋ-* 'auslachen' als „verb-base" suchte Dunn nach einer anderen Lösung, wodurch sich die hier vorgetragene Analyse grundlegend von seiner unterscheidet. Da dezidierte Satzbelege für Prädikate dieses Typus *tenŋ-u łəŋ-* in Dunns Belegmaterial nahezu vollständig fehlen, wurde von einer quantitativen Analyse seines Belegmaterials abgesehen. Es sei hier noch kurz angemerkt, dass die Analyse des Elements vor dem möglichen Designativsuffix *-(n)O* als „verb-base" problematisch erscheint, da nicht jede „verb-base" tatsächlich verbalisiert werden kann.

Auch wenn Fragen der funktionalen Satzperspektive (= FSP) in dieser Studie weitgehend unbeachtet bleiben müssen, so ist im Hinblick auf die vorgestellten Korpusbeispiele eine kurze Bemerkung angebracht.[36] Während die Designativ-markierte Nominalphrase als ko-referentiell mit dem Argument im Absolutiv aufgefasst werden muss (wie es bereits Dunn 1999: 115 bemerkt hat), erscheint die Position des sekundären Prädikats relativ frei. Im Beispiel (46a) folgt das designative Komplement seinem nominalen absolutiven Argument. Auch im Beispiel (46b) folgt das designative Komplement dem absolutiven Argument, allerdings ist hier durch clefting das Personalpronomen sicherlich thematisch. Im Beispiel (46c) hingegen ist das Designativ-markierte Komplement vor seinem Antezedens *cakəɣet* 'Schwester' zu finden. Auffallend ist hier, dass im Kontext der Erzählung weder 'Schwester' noch 'zur Frau nehmen' als „contextually bound" aufzufassend sind, da im Kontext des Beispiels die Schwester, die zu Beginn der Erzählung zwar als mögliche Braut vorgestellt wurde, bis zu diesem Beispiel nicht weiter in Erscheinung tritt. Somit ist hier nun das sekundäre Prädikat eindeutig thematisch, da dieses sowohl vor der overten absolutiven Nominalphrase als auch dem indexierten Argument am Verb erscheint. Dies zeigt einerseits die relativ freie Wortstellung des Tschuktschischen wie im Abschnitt 2.1 bereits erwähnt. Andererseits suggeriert dies eine Bestätigung einer Beobachtung von Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 24) – sofern die limitierte Datenlage diese Interpretation überhaupt sinnvoll erscheinen lässt – dass depiktive Prädikate durchaus fokussiert werden können. Dadurch würden sich diese von freien Adjunkten unterscheiden.

4.4.3. Designativ + *rətc-*

Der Designativ mit *rətc-* ist im Korpus mit 10 Beispielen belegt. Auch hier dominieren die festen Mehrwortverbindungen mit 6 Belegen, wobei allerdings nur *eʔq-u* <Boshaftigkeit-DESIG> zweimal registriert wurde. Alle weiteren Beispiele sind jeweils nur einmal belegt: *eʔqeɬiŋ-u*<Angst-DESIG>, *tenŋ-u* <Lachen-DESIG>, *ɣiin-u* <Wunsch-DESIG>, *jejwec-u* <Mitleid-DESIG>. Wie bereits oben erwähnt, trägt das Auxiliarverb durch seine inhärente inchoative Semantik dazu bei, dass der geschilderte Sachverhalt eine resultative Interpretation impliziert:

(48) Tschuktschisch

Ənketeɣnək	*eŋeŋəɬʔ-ən*	*eʔq-u*	*ne-tc-ən.*
since.then	shaman-ABS	bad-DESIG	3PLA-AUX.TR-3SGO

'Seitdem sahen sie den Schamanen als Bösewicht an.' (B61: 118)

Die verbleibenden 4 Beispiele gleichen wiederum eher einem Vollverb ähnlich 'zu etwas machen' (siehe auch Moll & Inenlikej 1957: 122). Da zwei der vier Beispiele

36. Die Darstellung folgt unter Verwendung des Modells von Firbas (2021 [2000]).

im Abschnitt 4.4.1 als Beispiele (43a) und (43b) schon verwendet wurden, werden hier nur die beiden verbleibenden Belege vorgestellt:[37]

(49) Tschuktschisch

a. *Oʔrawetłʔa-ta* *kejŋ-ən* *penrətko-łʔ-ən* *ne-łqeɣnew-ji-wə-n,*
person-ERG.PL bear-ABS attack-PTCP-ABS 3PLA-shoot-DISTR-EXT-3SGO
am-karɣ-o *ne-tcə-n.*
REST-hole-DESIG 3PLA-AUX.TR-3SGO
'Die Menschen erschossen den Bär, den Angreifer. Sie machten den Bär löchrig (wörtlich: den Bär nur zu Löchern).' (T 81)

b. […] *em-ermet-e* *iʔɣ-e* *erme-nu* *ne-tcə-n.*
REST-become.strong-CON.REAS wolf-ERG leader-DESIG 3PLA-AUX.TR-3SGO
'…nachdem er stark geworden war machten die Wölfe ihn zum Anführer.' (J63: 96)

Aus syntaktischer Perspektive bleibt wiederum unklar, ob die Nominalphrase im Designativ, die sich auf das O Argument im Absolutiv bezieht, überhaupt syntaktisch als (obligatorisches) Adjunkt aufzufassen wäre. Während dieses Adjunkt für die Bedeutung 'verwandeln' wie in (49b) obligatorisch ist, ist der Designativ an sich nicht obligatorisch für dieses Verb, wie die folgenden beiden Korpusbeispiele belegen. Dies wiederum nährt Zweifel an der Stichhaltigkeit der Analyse als Auxiliarverb und verlangt weitere Forschung an einem größeren Korpus:

(50) Tschuktschisch

a. *Pojɣə-łʔ-əmk-ən* *tətłə-k* *ɣa-tcə-rʔo-łenat.*
spear-PTCP-COLL-ABS door-LOC PF-make-ANTIPASS-3PL
'Die Leute mit Speeren machten eine Tür.' (Ta 48)

b. *Cameta-nen* *cəmce-qej* *rətcə-nin*
sneak-3SGA.3SGO close-DIM AUX.TR-3SGA.3SGO
'Er schlich sich ihm an, er näherte sich ihm.' (T 22)

Abschließend ist noch anzumerken, dass das transitive Auxiliarverb *rətc-* als das transitive Pendant zum intransitiven Auxiliarverb *nʔeł-* aufzufassen wäre; die Designativmarkierte Nominalphrase bezieht sich bei beiden Verben auf das Absolutiv-markierte Argument, das allerdings verschiedene syntaktische Rollen belegt:

37. Die relative Seltenheit dieser Belege wird auch durch die Abwesenheit von solchen Beispielen im Belegmaterial von Dunn (1999) bestätigt.

(51) Tschuktschisch

a. *riŋeneŋ* *tiłm-u* *rətcə-n?*
aircraft[ABS] eagle-DESIG AUX.TR-2SGA.3SGO
'Du hast ein Flugzeug zu einem Adler gemacht?' (T 32)

b. *Jara-ŋə=əm* *majŋə-pərqa-no* *nʔeł-ɣʔi*
yaranga-ABS=EMPH big-pillar-DESIG become-3SG
'Und die Behausung wurde zu einer großen Steinsäule.' (Ta 139)

Im Hinblick auf die Position des Designativs aus der Perspektive der FSP ist aufgrund der wenigen Beispiele nur eine äußerst knappe Randbemerkung möglich. In allen Beispielen, inklusive der eindeutig lexikalisierten Komplemente, tritt das Argument im Designativ immer vor dem Verb auf; alle Beispiele haben das Verb in Letztstellung. Das Argument im Absolutiv ist nicht immer overt realisiert, wofür wohl die FSP verantwortlich zu sein scheint. Da das O Argument aber am Verb indexiert ist, ist dieses als Antezedens overt natürlich präsent.

4.4.4. Der Designativ + Auxiliarverb – Schlussbetrachtungen

Im Hinblick auf die Verteilung des Designativs auf verschiedene Verbklassen ist zu konstatieren, dass dieser sowohl im Korpus zu dieser Studie als auch in den Belegbeispielen bei Dunn (1999) überwiegend mit Auxiliarverben auftritt. Wie die Analyse oben weiterhin gezeigt hat, ist im Hinblick auf die intransitiven Auxiliarverben *it-* und *wa-* + Designativ davon auszugehen, dass diese als stage-level Prädikate fungieren. Das Komplement ist im Kontext der beiden Verben syntaktisch fakultativ. Das intransitive Auxiliarverb *nʔeł-* nimmt eine Sonderrolle ein, da dieses zwar ebenfalls syntaktisch nicht obligatorisch ist, aber keine stage-level Prädikate formt, sondern transformativ-translativisch verwendet wird, also auf den Endpunkt bzw. das Resultat einer Verwandlung abzielt.

Im Hinblick auf die beiden transitiven Auxiliarverben *łəŋ-* und *rətc-* ist die Analyse durch den Grad der Lexikalisierung erschwert. Während es m. E. durchaus möglich ist, eine Vielzahl der Beispiele für „mental-predicates" vom Typ *tenŋ-u łəŋ-* 'auslachen' als stage-level Beispiele zu interpretieren (die einen zeitgebundenen mentalen und emotionalen Zustand ausdrücken), ist diese Interpretation nicht a priori stichfest, da weitere analytische Prädikate wie *ɣemo łəŋ-* 'nicht wissen' und *łəɣi łəŋ-* 'wissen' zwar auf die gleiche Weise gebildet werden, aber eben kein Komplement im Designativ haben. Zwar ist allen Beispielen stative Aspektualität zu unterstellen, was aber auf die inhärente Semantik des unterliegenden Verbs zurückzuführen ist. Es ist allerdings fragwürdig, dass Beispiele vom Typ *ɣemo łəŋ-* und *łəɣi łəŋ-* tatsächlich depiktive sekundäre Prädikation implizieren:

(52) Tschuktschisch

a. [...] *miŋkri=qun* *əryənan* *łəɣi* *nə-łyə-qin,* *iŋqun*
because 3PL.ERG know HAB-AUX.TR-3PLO.3SGO that
ŋutin-nəm-ək *em-ŋewəsqet-ti* *nə-nəmətwa-qenat.*
here-camp-LOC REST-woman-ABS.PL HAB-reside-3PL
'…weil sie es wussten, dass gerade nur Frauen in der Siedlung waren.' (J63: 6)

b. *Ii* *wəne* *iɣər* *tə-jɣułet-ən* *kajŋə-cɣ-ən*
EXCL EXCL now 1SGA-know-3SGO bear-PEJ-ABS
'Gut, jetzt weiß ich, was ein Bär ist.' (wörtlich: jetzt kenne ich den Bären) (T 23)

Wenn man von den eindeutig lexikalisierten Fällen absieht, ist im Hinblick auf die verbleibenden Beispiele mit *łəŋ-* zu konstatieren, dass diese als obligatorische prädikative Komplemente und somit als Adjunkte aufzufassen sind. Diese Überlegungen gelten mit Einschränkungen für *rətc-*, wenn das Verb resultative sekundäre Prädikate bildet, da in dieser Funktion die Designativ-markierte Nominalphrase ein Teil der Argumentstruktur sein muss. Da das gleiche Verb aber eben auch als lexikalisches Vollverb verwendet werden kann, ist der Designativ nicht a priori mit der Rektion von *rətc-* in Verbindung zu bringen, sondern wohl eine spezialisierte Resultativkonstruktion.

4.5. Der Designativ mit lexikalischen Verben

Die Gruppe der lexikalischen Verben, die im Korpus mit dem Designativ belegt sind, ist zahlenmäßig die Kleinste. Das eigene Korpus beinhaltet 7 Belege, das Belegmaterial bei Dunn (1999) weitere 7 Belege. Bevor auf die einzelnen Verben in 4.5.1 genauer eingegangen wird, ist anzumerken, dass sich die Behandlung der lexikalen Verben von der Behandlung der Auxiliarverben unterscheidet, da nun explizit auch auf Beispiele von Skorik (1961) im Abschnitt 4.5.2 eingegangen wird. Im Anschluss daran werden in 4.5.3 die Unterschiede zwischen den lexikalischen Verben und Auxiliarverben zusammengefasst, bei denen erhebliche semantische Überschneidungen zu konstatieren sind. Abschnitt 4.5.4 fasst einige Randbemerkungen zur FSP erneut zusammen.

4.5.1. Die Datenlage

Für die in diesem Abschnitt aufgeführten Beispiele mit lexikalischen Verben sind zwei syntaktische Anmerkungen vorauszuschicken. Erstens, die Nominalphrase im Designativ stellt in allen Beispielen ein freies prädikatives Komplement dar; dessen Auftreten ist nicht von der Argumentstruktur des lexikalen Verbs abhängig. Zweitens, auch hier bezieht sich das Komplement auf das absolutiv-markierte Argument in S bzw. O Position:

(53) Tschuktschisch

a. *Riłəmłe-ɣʔi, wəkw-o rałe-ɣʔe waam-etə.*
break.wing-3SG stone-DESIG slide-3SG river-ALL
'He broke his wing, and slid down into the river like a stone.' (CAF 7)

b. *Ənqen-at ərɣənan ne-piri-net maraw-tomɣ-o.*
DEM.PROX-ABS.PL 3PL.ERG 3PLA-take-3PLO fight-companion-DESIG
'Diese nahmen sie als Kampfgefährten an.' (B61: 88)

Im Hinblick auf die Verben dieser Gruppe unterscheidet sich das Korpus vom Belegmaterial bei Dunn (1999) dadurch, dass das glossierte Korpus deutlich mehr intransitive Verben beinhaltet (4 Beispiele versus 1 Beispiel bei Dunn). Drei der Beispiele aus dem Textkorpus des Autors haben intransitive Verben der Bewegung. Neben dem soeben erwähnten 'wie ein Stein schlittern' (53a), sind folgende Beispiele belegt:

(54) Tschuktschisch

a. *Ewən=əm owecwatə-nw-o jet-ɣʔi!*
SO=EMPH ball.play-place.of.action-DESIG come-2SG
'So, du bist für Eskimo Fussball gekommen!' (B61: 60)[38]

b. *Kejŋ-ən pəkir-ɣʔi riquke-k mutłətqə-łʔ-u.*
bear-ABS return-3SG arctic.fox-LOC covered.with.blood-PTCP-DESIG
'Der Bär kehrte zum arktischen Fuchs zurück, blutüberströmt.' (T 81)

Das vierte Beispiel, sowohl im Korpus als auch bei Dunn belegt, bedarf einer etwas genaueren Behandlung. Dabei handelt es sich um ein denominales Verb mit dem Zirkumfix *t(e)-*-ŋ*. Eine Besonderheit dieses Verbalisierungstyps ist, dass das resultierende Verb monovalent und somit intransitiv ist. Dies wird in (55) mit *jaraŋə* „traditionelle Behausung" dargestellt. Das entstehende Prädikat ist schwer zu übersetzen und wird de facto auch durch seine Übersetzung oft entstellt. Die eigentliche Übersetzung ist nicht „They built a yaranga" sondern eher „sie Jaranga-hausten" wobei nicht der Zustand, sondern der Prozess der Errichtung gemeint ist:[39]

(55) Tschuktschisch

T-ara-ŋ-ɣʔat
VBLZ-yaranga-VBLZ-3PL
'They built a yaranga (house).' (CAF 1)

38. Die ursprüngliche Übersetzung dieses Beispiels ist unklar. Das erwähnte Spiel scheint eine Variante des „Eskimo Fußball" zu sein (siehe dazu auch Bogoras 2017: 271)

39. Die Darstellung des Zirkumfixes bei Kämpfe & Volodin (1995: 35) als 'Verbalisator (herstellen)' ist ebenso ungenau. Das Beispiel ist von Skorik (1977: 223) übernommen, der in diesem Zusammenhang eindeutig erwähnt, dass diese zirkumfixale Derivation nur intransitive Verben bilden kann.

Das gleiche gilt auch für die Übersetzung des Beispiels bei Dunn für *te-nənna-ŋ-* (← *nənna* 'Name'). Zwar bewahrt Dunns Beispiel (56a), im Gegensatz zum Korpusbeispiel (56b), das Suffix *-ŋ* als *-n* (der morphonologische Prozess tritt bei Dunn somit regulär auf), allerdings ist sein Beispiel irreführend, da als transitives Verb glossiert und transitiv übersetzt, obgleich das Verb eigentlich formell intransitiv sein sollte. Eigentlich ist das prädikative Komplement im Designativ ein Komplement eines intransitiven Verbs:

(56) Tschuktschisch

a. *Ənqen* *ənʔqam* *ərɣin* *maraw-wanə*
DEM.PROX[ABS] further 3PL.POSS fight-location[ABS]
ɣe-te-nənnə-łin *ŋawʔa-npenrə-wəłɣə-nw-o.*
PF-VBLZ-NAME-3SG woman-fight-RECIP-place.of.action-DESIG
'Und dieser, ihr Kampfplatz nennt sich *Nawʔanpenrəwəłɣən* (= der Platz an dem sich die Frauen gegenseitig bekämpft haben).' (Ta 141)

b. […] *qəcəmena-t=ʔm* *nənnə-łʔə-t=ʔm* *łəɣen* *ənkʔam*
NEG-ABS.PL=EMPH name-PTCP-ABS.PL=EMPH really and
ənqena-no *ɣe-te-nənna-n-łin*
DEM-DESIG PF-VBLZ-name-VBLZ-3SG
'...they didn't have these names, only later they started to call them these.'
(Dunn 1999: 129)

Von den verbleibenden drei transitiven Beispielen des Korpus sind zwei Verben *piri-* 'nehmen' und *tejk-* 'machen' auch bei Dunn belegt (*piri-* dort einmal, *tejk-* zweimal). Für *piri-* 'nehmen' + DESIG entsteht eine depiktive Interpretation, wobei das Komplement syntaktisch möglicherweise nicht obligatorisch ist. Zwar kodiert der Designativ die Rolle, in welcher die Nominalphrase im Hinblick auf das zu modifizierende O Argument steht, allerdings impliziert diese keine grundsätzliche Änderung der Semantik des Verbs:

(57) Tschuktschisch

a. *Ənqen-at* *ərɣənan* *ne-piri-net* *maraw-tomɣ-o.*
DEM.PROX-ABS.PL 3PL.ERG 3PLA-take-3PLO fight-companion-DESIG
'Diese nahmen sie als Kampfgefährten an.' (B61: 88)

b. *Piri-nin* *wəkwəłɣə-qaj,* *ənqo* *rintə-nin* *memł-etə.*
take-3SGA.3SGO stone-dim[ABS] then throw-3SGA.3SGO water-ALL
'Er nahm den kleinen Stein und warf ihn ins Wasser.' (B61: 63)

Für *tejk-* 'machen' + DESIG ist die Lage allerdings komplizierter, denn hier kodiert die Nominalphrase im Designativ das Resultat einer Handlung. Im Hinblick auf das Verb scheint die Nominalphrase im Designativ zudem die Semantik zu beeinflussen.

Während *tejk-* ‘machen’ mit zwei Nominalphrasen in der Funktion als A und O Argument auf die Herstellung einer Sache abzielt (58a), impliziert das Auftreten einer weiteren Nominalphrase im Designativ, dass der Gegenstand in der O Position zu etwas „verwandelt wird“ (58b). Dadurch muss die Nominalphrase im Designativ als obligatorisch, also als Adjunkt aufgefasst werden:

(58) Tschuktschisch

a. *Qutə-ne penʔoɬɣ-ən n-ine-tejkə-qin* [...]
other-ERG bonfire-ABS HAB-3SGO-make-3SGA
‘Der Andere macht ein Feuer…’ (Ta 143)

b. *Pəɬətku-nin neme qut-ti ejmin-ninet wəkwə-t*
finish-3SGA.3SGO again another-ABS.PL take-3SGA.3PLO stone-ABS-PL
cimɣʔu-ɣʔi ik-wʔi qɬawəɬ tə-tejk-ərkən
think-3SG say-3SG man[ABS] 1SGA-make-PROG.3SGO
cawcəwaw-o.
reindeer.Chukchi-DESIG
‘Sie beendete die Aufgabe, wiederum nahm sie andere Steine, dachte und sagte: „Ich mache den Mann zu einem Rentierhirten.’ (S77: Zeile 88)

Das Korpusbeispiel mit *jəɬ-* ‘geben’, ebenfalls ein fakultatives prädikatives depiktives Komplement, wurde bereits oben dargestellt (45). Die weiteren Beispiele, die nur im Belegmaterial bei Dunn (aber nicht im glossierten Korpus) belegt sind und für die der Status als fakultatives prädikatives Komplement geklärt ist, sind *jəpət-* ‘anziehen’, in Dunns Beispiel aber besser als ‘anschirren’ zu verstehen, sowie *jaa-* ‘verwenden’, was im glossierten Korpus zwar belegt ist, aber dort ohne prädikatives Komplement auftritt:

(59) Tschuktschisch

a. *Ekwew-u jəpən-nen* […]
reindeer.type-DESIG dress-3SGA.3SGO
‘He put it on as the leftside reindeer…’ (Dunn 1999: 231)

b. *Teŋ-em-witʔəwit nə-jaa-qen ənqen əmə*
INTS-REST-moss[ABS] HAB-use-3PLA.3SGO DEM.PROX[ABS] only
maka-jʔərʔ-o ceq-u ɬeen makat-ək [...]
nappy-filling-DESIG something-DESIG really make.nappy-CON.SEQ
‘They only use moss as nappy filling, to make nappies…’ (Dunn 1999: 244)

Im Hinblick auf Korpusevidenz ist abschließend noch auf ein isoliertes Beispiel bei Dunn (1999: 115) einzugehen. Während gegen die Analyse als sekundäres Prädikat im Hinblick auf das S Argument nichts einzuwenden ist (60a), tritt in beiden Korpusbeispielen (das zweite Beispiel wurde oben als (32b) bereits vorgestellt und wird nicht wiederholt) hier eine konverbale Form von *wa-* auf (60b):

(60) Tschuktschisch

a. *Ɒinqej-u* *łəɣen=ʔm* *tə-tla-qerɣaw-ək* *ŋełwəłʔ-ək*
boy-DESIG really=EMPH 1SG-eye-become.bright-EXT herd-LOC
'As a boy my eyes opened at the herd.' (Dunn 1999: 115)

b. *Qoł* *t-it-ək* *aʔacek-o* *wa-ma* *qenʔew-qej-ək*
one 1SG-be-EXT youngster-DESIG be-CON.SIM valley-DIM-LOC
ɣərɣoła-ɣtə *nə-łe-jɣəm.*
upward-ALL HAB-go-1SG
'Ich war einst, als ich ein Jüngling war (wörtl: ein Jüngling seiend) in diesem kleinen Tal und ging aufwärts.' (T 49)

4.5.2. Lexikalische Verben im Belegmaterial von Skorik (1961)

Obwohl es sich bei der hier vorgestellten Studie um eine Behandlung des tschuktschischen Designativs auf Korpusdaten handelt, soll trotz der von Dunn vorgebrachten und gerechtfertigten Kritik an der Datenlage (siehe Fußnote 16) hier ausnahmsweise auf die Beispiele von Skorik (1961) mit lexikalischen Verben eingegangen werden. Von besonderem Interesse sind jene Verben, die entweder im glossierten Korpus dieser Studie oder bei Dunn, im besten Fall aber in allen drei Quellen zu finden sind. Da die Beispiele bei Skorik (1961) semantisch wenig neues bieten, wird von einer wortgetreuen Reproduktion der insgesamt 11 Beispiele abgesehen und diese nur in deutscher Übersetzung diskutiert. Die Nominalphrase im Designativ ist durch Unterstreichung gekennzeichnet.

4.5.2.1. Intransitive Verben

Skoriks Belegmaterial enthält fünf Beispiele mit intransitiven Verben. Jedoch ist keines dieser Verben im Belegmaterial von Dunn (1999) oder im glossierten Korpus belegt:

(61) Tschuktschisch

a. *pera-* 'erscheinen als'
'Im Nebel erscheint der Stein wie eine Jaranga-Behausung.'

b. *qʔoła-* 'winseln'
'Deswegen winselte der Hund plötzlich wie ein Wolf.'

c. *wətret-* 'sichtbar sein, erscheinen'
'Vom Berg aus scheinen die Jaranga-Behausungen wie Steine.'

d. *ewii-* 'grasen'
'Im letzten Jahr grasten diese einjährigen Rentiere als Kälbchen mit den Rentierkühen.'

e. *jəmetwa-* 'hängen'
'Der Stein hängt als was?' (Alle Beispiele Skorik 1961: 171)

4.5.2.2. Transitive Verben

Im Hinblick auf die transitiven Verben ist die Datenlage besser. Beispiele mit *piri-* + Designativ 'nehmen' sind in allen drei Quellen belegt. Das Verb *jaa-* 'verwenden' + Designativ ist bei Skorik und Dunn belegt, das Verb *jəł-* + Designativ 'geben' im glossierten Korpus und bei Skorik. Einzig *ret-* 'bringen' ist nur bei Skorik zu finden:

(62) Tschuktschisch
a. *piri-* 'nehmen'
'Sie nahmen mein zweijähriges Rentier als Schlittenrentier.'
b. *jaa-* 'verwenden'
'Der Alte verwendete das Seil als Gürtel.'
'Deswegen verwendeten sie den Baum als Boot.'
c. *jəł-* 'geben'
'Er gab den Wolf als Hund weiter.'
d. *ret-* 'bringen'
'Den Stein brachte die Schwester als Hammer.' (Alle Beispiele Skorik 1961: 172)

4.5.2.3. Das Verb *tenənnaŋ-* 'einen Namen haben'

Separat muss auf das bereits im Abschnitt 4.5.1 behandelte Verb *tenənnaŋ-* noch einmal eingegangen werden. Dieses ist bei Skorik in zwei Satzbeispielen zu finden (beide Skorik 1961: 185), aus Platzgründen wird nur das Kürzere behandelt. Wie bereits oben gezeigt, handelt es sich bei dieser Derivation um eine denominale Verbalbildung, die laut Skorik (1977: 185) nur intransitive Verben bilden kann. Trotzdem werden beide Beispiele in Skorik (1961) als transitive Verben dargestellt, was erhebliche Zweifel an deren Grammatikalität erweckt:

(63) Tschuktschisch

?Mət-te-nənnə-ŋ-ən	*ekək*	*Roptən-o.*
1PLA-VBLZ-name-VBLZ-3SGO	SON[ABS]	PN-DESIG

'Wir nannten den Sohn Ropten.' (Skorik 1961: 185)

4.5.2.4. Abschließende Bemerkungen zur Datenlage bei Skorik (1961)

Unter Berücksichtigung der Reservationen, die Dunn im Hinblick auf die Verlässlichkeit der Datenlage bei Skorik vorgebracht hat (Dunn 1999: 19–20, siehe dazu auch das Zitat in Fußnote 16), ist die zu konstatierende Diskrepanz nicht überraschend. Während aus der Sicht der semantischen Argumentstruktur alle von Skorik behandelten Verben mit einem fakultativen depiktiven Komplement vorstellbar wären, ist keines davon de facto im Korpus oder bei Dunn belegt. Das problematischste Beispiel in dieser Gruppe stellt zudem *tenənnaŋ-* dar, denn hier widersprechen sich Korpusdaten und Skoriks Beispiele, aber auch Skorik (1961: 185) sich selbst, denn dieser hat ausdrücklich darauf verwiesen, dass durch das Zirkumfix *t(e)-*-ŋ*

nur intransitive Verben gebildet werden können (Skorik 1977: 223). Im Hinblick auf die transitiven Verben ist die Darstellung von Skorik verlässlicher, denn unter Berücksichtigung der Korpusdaten und dem Belegmaterial von Dunn sind vier der fünf Verben zumindest einmal auch anderswo belegt.

Bezüglich der von Dunn vorgebrachten Kritik an der Natürlichkeit des Belegmaterials bei Skorik muss dieser Beobachtung beigepflichtet werden. Nahezu alle Beispiele mit lexikalischen Verben in Skorik (1961) sind strukturell gleich und haben die Nominalphrase mit dem Designativ immer vor dem Verb. Die einzige Ausnahme betrifft die Beispiele mit *tenənnaŋ-* bei der der Designativ am Satzende nach dem Verb auftritt. Wie das oben diskutierte Korpusmaterial und die Belegmateriale von Dunn (1999) zeigen, ist im Hinblick auf die Wortstellung und die Position des Designativs Variation keine Seltenheit, da die Wortstellung eindeutig mit der FSP interagiert.

4.5.3. Überschneidungen zwischen transitiven Auxiliarverben + DESIG mit lexikalischen Verben + DESIG

Wie in einigen Beispielen zu sehen war, überschneidet sich die Verwendung von *ɬəŋ-*+ NP-DESIG und *rətc-* + NP-DESIG mit einigen lexikalen Verben.[40] Dabei müssen allerdings von vornherein zwei zentrale Unterschiede berücksichtigt werden. Erstens, die Verwendung von *ɬəŋ-* und *rətc-* impliziert eine aspektuale Unterscheidung stativ vs. resultativ; diese Nuance kann von semantisch ähnlichen lexikalen Vollverben so nicht erbracht werden. Zweitens, wenn ein lexikales Verb eine depiktive Nominalphrase im Designativ erlaubt, scheint diese ausnahmslos syntaktisch fakultativ. Die einzige Ausnahme stellt die resultative Verwendung von *tejk-* 'machen' dar, für die eine Analyse als Adjunkt alternativlos erscheint. Eine Nominalphrase im Designativ mit den beiden transitiven Auxiliarverben ist ausnahmslos obligatorisch und als Adjunkt zu analysieren.

4.5.3.1. Depiktive prädikative Komplemente – *ɬəŋ-* versus *piri-* 'nehmen' und *jaa-* 'verwenden'

Im Hinblick auf die Überschneidung sind folgende Beispiele mit *ɬəŋ-* (64a), (64b), (64c), *piri-* 'nehmen' (64d) und *jaa-* 'verwenden' (64e) zu nennen. Auch wenn die Datenlage zugegebenermaßen begrenzt ist, ist der aspektuale Unterschied nicht von der Hand zu weisen. Ob dieser auch im Hinblick auf die Kodierung der „Dauerhaftigkeit" eine Rolle spielt, verlangt zur Klärung aber weitere Korpusdaten. Möglicherweise impliziert die Verwendung von *ɬəŋ-* keinen situativen Zustand, sondern einen generellen und/oder längerfristigen stabilen Zustand, allerdings ist das zum gegebenen Zeitpunkt spekulativ:

40. Die Postulierung einer Überschneidung basiert schlussendlich auf der Analyse von Dunn (1999), der ich mich anschließe. Damit werden *ɬəŋ-* und *rətc-* als Auxiliarverben aufgefasst und nicht als lexikalische Vollverben, wie es die Übersetzung im Wörterbuch von Moll & Inenlikej (1957) suggeriert.

(64) Tschuktschisch

a. *Ənin* *ekke-t* *tewə-łʔ-o* *łəɣ-ninet.*
3SG.ABS.POSS son-ABS.PL paddle-PTCP-DESIG AUX.TR-3SGA.3PLO
'Er nahm seine Söhne als Ruderer.' (B79: 38)

b. *Mikə-ne* *ŋewʔen-u* *re-łɣə-ŋə-rkə-nin* *ɣəmnin*
who-ERG wife-DESIG DES-AUX.TR-DES-PROG-3SGA.3SGO 1SG.ABS.POSS
cakəɣetʔ
sister[ABS]
'Who wants to take my sister as wife?' (CAF 2)

c. *Wəne* *jʔarat* *nə-ruł-qin* *tejkew-tumɣ-u* *łəŋ-ərkə-n.*
PTC very ADJ-weak-3SG fight-companion-DESIG AUX.TR-PROG-2SGA.3SGO
'Also, du siehst ihn als sehr schwachen Kampfgefährten an.' (B61: 82)

d. *Ənqen-at* *ərɣənan* *ne-piri-net* *maraw-tomɣ-o.*
DEM.PROX-ABS.PL 3PL.ERG 3PLA-take-3PLO fight-companion-DESIG
'Diese nahmen sie als Kampfgefährten an.' (B61: 88)

e. *Teŋ-em-witʔəwit* *nə-jaa-qen* *ənqen* *əmə*
INTS-REST-moss[ABS] HAB-use-3PLA.3SGO DEM.PROX[ABS] only
maka-jʔərʔ-o *ceq-u* *łeen* *makat-ək* [...]
nappy-filling-DESIG something-DESIG really make.nappy-CON.SEQ
'They only use moss as nappy filling, to make nappies…' (Dunn 1999: 244)

4.5.3.2. Resultative prädikative Komplemente – *rətc-* versus *tejk-* 'zu etwas machen'

Überschneidungen von lexikalen Verben mit dem transformativen Auxiliar *rətc-* sind im Korpus noch seltener als jene mit *łəŋ-*, die im vorherigen Abschnitt zusammengestellt wurden. Zum jetzigen Zeitpunkt ist nur ein Beispiel für *rətc-* versus *tejk* 'zu etwas machen' belegt. Auch hier wäre eine situative Transformation versus Transformation mit längerer temporaler Implikation über den Kontext der Beispiele konstatierbar, allerdings ist diese Interpretation aufgrund der mangelnden Datenlage spekulativ und nur als Postulat für weitere Forschung zu verstehen:

(65) Tschuktschisch

a. […] *em-ermet-e* *iʔɣ-e* *erme-nu* *ne-tcə-n.*
REST-become.strong-CON.REAS wolf-ERG leader-DESIG 3PLA-AUX.TR-3SGO
'…nachdem er stark geworden war, machten die Wölfe ihn zum Anführer.'
(J63: 96)

b. *Ənqorə ŋan ənqen / remk-ən*
then DEICT DEM.PROX[ABS] folk-ABS
nə-tamɣoŋqaaŋə-ɬʔat-qen=ʔm ənnan-ʔorawetɬʔa-ta mənyət-jot /
HAB-train.harness.deer-DUR-3SG=EMPH one-person-ERG ten-DIST
decjat oleni enmec nə-n-win-ew-qin
ten(RU) reindeer(RU) already HAB-CAUS-be.tame-CAUS-3SG
mooqor-o nə-tejkə-qin=ʔm / ənnan-ʔorawetɬʔa-ta=ʔm
harness.deer-EQU HAB-make-3SG=EMPH one-person-ERG=EMPH
'Then the people gradually got the harness reindeer ready, one person trained harness reindeer in tens [i.e. each person trained ten deer], one person made harness deer.' (Dunn 1999: 305)

4.5.4. Funktionale Satzperspektive und designative Nominalphrasen mit lexikalen Verben

Die Stellung des designativen Komplements lexikaler Verben scheint nicht fixiert. In den intransitiven Beispielen des Korpus wie auch im Belegmaterial bei Dunn tritt das Komplement dreimal vor und zweimal nach dem finiten Verb auf. Im Hinblick auf die Position des Designativs nach dem finiten Verb scheint m. E. Erklärungsbedarf zu bestehen. Im Beispiel (66a) ist im Kontext der Erzählung eindeutig klar, dass das Erscheinen des verletzten Bären als überraschend gilt und der Sachverhalt „blutüberströmt" somit nicht als Präsupposition aufgefasst werden kann. Da dieses Element somit nicht als „contextually-bound" gelten kann, könnte dies die Letztstellung als fokalisiertes Element erklären. Auch im Hinblick auf das andere Beispiel (66b) ist die Fokussierung klar, allerdings ist der Ortsname „contextually-bound", da er im Mittelpunkt der Erzählung steht, die dessen Ursprung erklärt. Das Beispiel selbst erscheint als letzter Satz der Erzählung und erklärt den Ortsnamen zusammenfassend, womit auch hier Fokussierung anzusetzen ist:

(66) Tschuktschisch

a. *Kejŋ-ən pəkir-ɣʔi riquke-k mutłətqə-łʔ-u.*
bear-ABS return-3SG arctic.fox-LOC covered.with.blood-PTCP-DESIG
'Der Bär kehrte zum arktischen Fuchs zurück, blutüberströmt.' (T 81)

b. *Ənqen ənʔqam ərɣin maraw-wanə*
DEM.PROX[ABS] further 3PL.POSS fight-location[ABS]
ɣe-te-nənnə-łin ŋawʔa-npenrə-wəłɣə-nw-o.
PF-VBLZ-name-3SG woman-fight-RECIP-place.of.action-DESIG
'Und dieser ihr Kampfplatz nennt sich *Nawʔanpenrəwəłɣən* (= der Platz an dem sich die Frauen gegenseitig bekämpft haben).' (Ta 141)

Das einzige Beispiel für Erststellung (zudem formal ohne Verb) muss der Vollständigkeit wegen erwähnt werden. Aufgrund seiner ungeklärten Syntax (siehe

dazu die Diskussion in Abschnitt 4.5.1) muss von einer Analyse aber abgesehen werden:

(67) Tschuktschisch
Ðinqej-u *łəɣen=ʔm* *tə-tla-qerɣaw-ək* *ŋełwəłʔ-ək*
boy-DESIG really=EMPH 1SG-eye-become.bright-EXT herd-LOC
'As a boy my eyes opened at the herd.' (Dunn 1999: 115)

In den transitiven Beispielen ist das designative Komplement dreimal in Satzletztstellung und zweimal in Satzerststellung belegt. Wir beginnen mit der Satzerststellung, für die zwar nur ein Beispiel im Korpus zur Verfügung steht (das andere Beispiel stammt aus dem Belegmaterial von Dunn), das aber durch den Kontext innerhalb des Narrativs eine problemlose Analyse erlaubt. Die Erststellung ist „contextually-bound", thematisch also auch fokussiert, da es sich um die Gegenleistung für eine Krankenbehandlung des eingeladenen Schamanen handelt:

(68) Tschuktschisch
Mənɣəkw-o *jəł-ninet* *mətłəŋen* *qora-t,* *ŋirek*
payment-DESIG give-3SGA.3PLO five reindeer-ABS.PL two
əʔttʔ-ət, *ŋəroq* *iʔɣ-nełɣ-ət.*
dog-ABS.PL three wolf-hide-ABS.PL
'Und als Bezahlung gab er fünf Rentiere, zwei Hunde und drei Wolfspelze.'
(B61: 117)

Bei den verbliebenen Beispielen für Satzletztstellung haben alle drei Beispiele die gleiche Wortfolge. Das Argument im Absolutiv erscheint vor dem Verb und dem designativen Komplement des O Arguments. In einem Beispiel tritt zudem noch das A Argument overt als freistehendes Pronomen auf. Im Kontext beider Erzählungen ist das O Argument „contextually-bound", thematisch und fokussiert. M. E. ist es möglich, dass durch die Fokussierung des Arguments im Absolutiv auch das Komplement im Designativ im Hinblick auf seine kommunikative Dynamik fokussiert erscheint, was somit analog zu den intransitiven Beispielen deren Endstellung motivieren könnte. Aufgrund der dürftigen Datenlage ist dies wiederum aber nur als Postulat für weitere Forschung zu verstehen:

(69) Tschuktschisch
a. […] *qławəł* *tə-tejk-ərkən* *cawcəwaw-o.*
man[ABS] 1SGA-make-PROG.3SGO reindeer.Chukchi-DESIG
'Ich mache den Mann zu einem Rentierhirten.' (S77: Zeile 88)

b. *Ənqen-at* *ərɣənan* *ne-piri-net* *maraw-tomɣ-o.*
DEM.PROX-ABS.PL 3PL.ERG 3PLA-take-3PLO fight-companion-DESIG
'Diese nahmen sie als Kampfgefährten an.' (B61: 88)

5. Depiktive Partizipanten-orientierten Adjunkte mit dem Designativ und deren Funktion

Im vorherigen Abschnitt wurde der tschuktschische Desginativ aus semasiologischer Perspektive dargestellt, wodurch die funktional-deskriptive Analyse früherer Studien vertieft wurde. Im Hinblick auf mögliche typologische Implikationen ist die Aussagekraft solcher Studien selbstverständlich begrenzt; dies soll nun in diesem Abschnitt nachgeholt werden. Basierend auf der Studie von Himmelmann & Schultze-Berndt (2005: 27–50) und dem Fragebogen von de Groot (2017) wechselt die Ausrichtung dieses Abschnitts zur onomasiologischen Perspektive und versucht zu klären, welche Partizipanten-orientierten Adjunkte im Tschuktschischen überhaupt mit dem Designativ kodiert werden können und welche weiteren Kodierungsmöglichkeiten gegebenenfalls belegt sind. Zur Exemplifizierung wird dabei nur auf tschuktschische Beispiele zurückgegriffen, die entweder im glossierten Korpus oder bei Dunn (1999), im besten Fall in beiden Quellen belegt sind. Strittige Fälle wie z. B. Formen mit Personalpronomina, die nur bei Skorik auftreten, werden daher weiterhin nicht berücksichtigt.

5.1. POA des Typus mentale und emotionale Sachverhalte

Auf den ersten Blick scheint dieser Typus unproblematisch zu sein, da dieser unweigerlich die oben erwähnte Darstellung von Dunn (1999: 312), der *łəŋ-* als Prädikator von „non-resultative mental predicates“ und *rətc-* als Prädikator von „resultative mental predicates“ ansieht, in Erinnerung ruft. Diese Assoziation ist allerdings problematisch, denn eine Vielzahl von Beispielen wie die unten zusammengestellten müssen als lexikalisiert aufgefasst werden. Nichtsdestotrotz scheint in vielen Beispielen eine „stage-level“ Interpretation sinnvoll:

(70) Tschuktschisch

a. *Ətrʔec* *ɣəmnan* *eʔqełiŋ-u* *n-ine-łɣ-iɣəm* *rewəmrew-ət.*
but 1SG.ERG fear-DESIG HAB-3SGO-AUX.TR-1SGA ptarmigan-ABS.PL
‘Aber ich habe Angst vor Schneehühnern.’ (T 81)

b. *Ɒewəsqet* *ɣiin-u* *łəɣ-nin* *ənkʔam* *rewərayt-ək*
woman[ABS] wish-DESIG AUX.TR-3SGA.3SGO and night.guard-CON.SEQ
rə-rayta-n-nen.
CAUS-go.home-CAUS-3SGA.3SGO
‘Er wünschte sich diese Frau und nahm sie nach der Nachtwache mit nach Hause.’ (J63: 44)

c. *Enmen* *ənqen* *erme-cʔ-ən* *əməłʔo-rək*
and.so DEM.PROX[ABS] strong.one-NMLZ-ABS all-COLL.ERG
ajəłɣ-o *nə-łɣə-qin*
fear-DESIG HAB-AUX.TR-3PLA.3SGO
'Und so hatten alle Angst vor dem Starken.' (B61: 107)

Dieser Typus ist, wie oben erwähnt, frequent vertreten, kann aber im Hinblick auf seine direkte Relevanz nicht problemfrei der depiktiven sekundären Prädikation zugeordnet werden. Unter der Annahme, dass die Designativ-markierte Nominalphrase trotz ihrer fortgeschrittenen Lexikalisierung ein sekundäres depiktives Adjunkt darstellt, würden diese Bedenken schnell fallen. Aus semantischer Sicht scheint dies m. A. durchaus möglich, da es sich bei depiktiver sekundärer Prädikation eben um eine besondere Art der Prädikation handelt, man vergleiche dazu Englisch *he left angry/sad/happy/*red/*raw*, für die Beschränkungen im Hinblick auf die kompatiblen Lexeme bestens bekannt sind. Die tschuktschische Besonderheit wäre, dass zwar der relevante prädikative Kasus anzutreffen ist, dessen Auftreten aber durch ein obligatorisches Auxiliarverb zu einer depiktiven Konstruktion verschmolzen ist. Aufgrund der Tatsache, dass *łəŋ-* auch den POA Typus Funktion/Rolle (5.2) mit dem gleichen Auxiliarverb kodiert (in dieser Funktion scheinbar aber keine konventionalisierten Mehrwortverbindungen mehr bildet), tritt die Frage einer möglichen Delexikalisierung eines Vollverbs hin zu einem Auxiliarverb wieder in den Vordergrund. Da der Designativ außerhalb dieses Typus mit dem gleichen Auxiliarverb, aber eben auch mit lexikalischen Vollverben in sekundärer Prädikation belegt ist, sind m. A. auch die festen Mehrwortverbindungen wie unter (70) zusammengefasst Beispiele für sekundäre depiktive Konstruktion.

5.2. POA Funktion/Rolle

Der Designativ kann weiterhin die Funktion oder die Rolle einer Nominalphrase kodieren. Bezüglich der Verben, die zu diesem Typus zu rechnen sind, findet man sowohl intransitive (71a) als auch transitive lexikale Verben (71b). Auch die Verwendung von *łəŋ-* mit lexikalen Nomina, die im Gegensatz zu den Beispielen in 5.1 keine feste Mehrwortverbindung eingehen (71c), ist möglich:

(71) Tschuktschisch
a. *Ewən=əm* *owecwatə-nw-o* *jet-ɣʔi!*
SO=EMPH ball.play-place.of.action-DESIG come-2SG
'So, du bist für Eskimo Fussball gekommen!' (B61: 60)

b. *Mənɣəkw-o* *jəł-ninet* *mətłəŋen* *qora-t,* *ŋirek*
payment-DESIG give-3SGA.3PLO five reindeer-ABS.PL two
əʔttʔ-ət, *ŋəroq* *iʔɣ-nełɣ-ət.*
dog-ABS.PL three wolf-hide-ABS.PL
'Und als Bezahlung gab er fünf Rentiere, zwei Hunde und drei Wolfspelze.' (B61: 117)

c. *Ənin* *ekke-t* *tewə-ɬʔ-o* *łəɣ-ninet.*
3SG.ABS.POSS son-ABS.PL paddle-PTCP-DESIG AUX.TR-3SGA.3PLO
'Er nahm seine Söhne als Ruderer.' (B79: 38)

5.3. POA Life-stage

Weitere Beispiele, allerdings quantitativ marginal, zeigen die Verwendung des Designativs als POA des Typus life-stage. Diese Interpretation trifft vor allem auf Komplemente der intransitiven Kopula/Auxiliarverben *it-* 'sein' und *wa-* 'sich befinden' zu:

(72) Tschuktschisch
a. *Ətri* *łəɣe-ŋʔo-cʔ-o* *ɣa-twa-łenat*
3PL.ABS really-poor-NMLZ-DESIG PF-be-3PL
'Und sie waren richtig arm.' (B61: 107)

b. *Ciq-qərəm* *mə-jəł-ɣət,* *qejwe* *erme-cʔ-u* *r-it-ɣʔe*
INTS-NEG 1SGA-give-2SGO truly strong-NMLZ-DESIG FUT-be-2SG
'Niemals gebe ich es dir, auch wenn du stark sein wirst.' (B79: 147)

Eine Besonderheit dieses Typus ist dessen dezidierte Überschneidung mit temporalen Adverbialsätzen. In zwei Beispielen tritt eine konverbale Form der Kopula *wa-* auf:

(73) Tschuktschisch
a. *Ii,* *eʔtki=m* *aʔacek-o* *wa-ma* *ɣa-młətwe-jɣəm.*
EXCL bad=EMPH youngster-DESIG be-CON.SIM PF-clever-1SG
'Gut, also, als junger Bub war ich clever.' (T 50)

b. *Ɒinqej-u* *łəɣen=ʔm* *tə-tla-qerɣaw-ək* *ŋełwəɬʔ-ək*
boy-DESIG really=EMPH 1SG-eye-become.bright-EXT herd-LOC
'As a boy my eyes opened at the herd.' (Dunn 1999: 115)

Die Überschneidung zwischen depiktiver sekundärer Prädikation und temporalen Adverbialsätzen ist aus sprachvergleichender Perspektive nicht überraschend und natürlich bekannt (Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 34–35). Inwieweit die Verschmelzung beider Typen, wie im Beispiel (73a) zu sehen ist, verbreitet wäre, ist allerdings unklar und verlangt Arbeit mit einem größeren Korpus.

5.4. POA Komparation ~ Similativ

In einigen wenigen Beispielen kodiert der Designativ einen temporär begrenzten similativen Sachverhalt:

(74) Tschuktschisch

a. *Macʔənan* *wəkw-o* *n-it-ənet* *ŋotqen-at*
HORT stone-DESIG 3PL.IMP-be-3PL DEM.DIST-ABS.PL
pecɣə-oʔrawetɬʔ-at
greedy-person-ABS.PL
'Und sie sollten wie Stein(e) sein, jene geizigen Leute.' (Ta 139)

b. *Iɬəmɬe-ɣʔi,* *wəkw-o* *rale-ɣʔe* *waam-etə.*
break.wing-3SG stone-DESIG slide-3SG river-ALL
'He broke his wing, and slid down into the river like a stone.' (CAF 7)

c. *Kejŋ-ən* *pəkir-ɣʔi* *riquke-k* *mutɬətqə-ɬʔ-u.*
bear-ABS return-3SG arctic.fox-LOC covered.with.blood-PTCP-DESIG
'Der Bär kehrte zum arktischen Fuchs zurück, blutüberströmt.' (T 81)

Generell wird diese Funktion aber eher vom Funktionswort *qənur* 'wie' übernommen. Dabei ist der Zustand als zeitstabil aufzufassen (75a). In einem Korpusbeispiel (75b) tritt *qənur* allerdings mit einer Nominalphrase im Designativ auf, die zudem eindeutig auf einen temporären Zustand verweist:

(75) Tschuktschisch

a. *łuur* *qułinikek* *koło* *pəkit-cəqik-wʔi* *oʔrawetɬʔ-an* -
suddenly another very come.close-PURP-3SG person-ABS
qənur *kejŋ-ən.*
like bear-ABS
'Plötzlich kam ein anderer sehr nah heran, der Mann ist wie ein Bär.' (B61: 58)

b. *Ətłon* *qənur* *ɣənritə-ɬʔ-u* *n-it-qin* *aɣno-k.*
and.so like guard-PTCP-DESIG HAB-be-3SG walrus.place-LOC
Enmen *Rawəkwən.*
cliff PN
'Und so, wie ein Wächter ist (dieser Stein) am Sammelplatz der Walrosse am Steilhang Rawekwen.' (Ta 138)

5.5. Exkurs: Resultativa

Resultativa spielten bei Himmelmann & Schultze-Berndt (2005) aufgrund der Beschränkung auf depiktive sekundäre Prädikation nur eine nebensächliche Rolle. Da aber der tschuktschische Designativ mit zwei Verben, intransitivem *nʔeł-* und transitivem *rətc-* eine transformativ-translativische Interpretation verlangt, also auf den Endpunkt eines Ereignisses verweist, ist auf diese Lesart in diesem Kontext natürlich zu verweisen.[41] Darüber hinaus ist eine resultative Interpretation für *tejk-* 'zu etwas machen' belegt:

(76) Tschuktschisch

a. *Jara-ŋə=əm* *majŋə-pərqa-no* *nʔeł-ɣʔi*
yaranga-ABS=EMPH big-pillar-DESIG become-3SG
'Und die Behausung wurde zu einer großen Steinsäule.' (Ta 139)

b. *Riŋeneŋ* *tiłm-u* *rətcə-n?*
aircraft[ABS] eagle-DESIG AUX.TR-2SGA.3SGO
'Du hast ein Flugzeug zu einem Adler gemacht?' (T 32)

c. […] *qławəł* *tə-tejk-ərkən* *cawcəwaw-o.*
man[ABS] 1SGA-make-PROG.3SGO reindeer.Chukchi-DESIG
'Ich mache den Mann zu einem Rentierhirten.' (S77: Zeile 88)

Da die resultative Interpretation von der lexikalischen Semantik des Verbs gesteuert wird, können diese Beispiele semantisch problemlos disambiguiert werden. Wie oben angemerkt, ist es wahrscheinlich, dass in resultativen Konstruktionen die Nominalphrase im Designativ obligatorisch ist.

5.6. Weitere POA Typen ohne Beteiligung des Designativs

Die Liste von Himmelmann & Schultze-Berndt (2005) wie auch der Fragebogen von de Groot (2017) führen weitere POA Typen auf. Diese werden im Tschuktschischen aber nicht mit dem Designativ markiert. Dazu gehören die POA der Typen „concomitance and association", „location and direction", „time and atmospheric condition". Auch beim Typus „quantification and order" wie etwa „allein/einsam", „zu zweit" oder „zusammen, gemeinsam", der im Uralischen (und auch im Jukagirischen) oft mit essiv-artiger Morphologie kombiniert werden kann, findet man den tschuktschischen Designativ nicht.

41. Wie bereits eingangs erwähnt, ist diese Verwendung aus sprachvergleichender und areallinguistischer Sicht interessant, da es hier eindeutige typologische Parallelen mit den saamischen und samojedischen Sprachen als auch den jukagirischen Sprachen gibt. Dies wird im letzten Abschnitt 6 kurz behandelt.

(77) Tschuktschisch

a. *Inʔe* *amənan* *emnuŋ-et-ɣʔi* *aʔtsa-ŋŋo-nen* *ŋewəsqet.*
morning alone tundra-VBLZ-3SG wait-INCH-3SGA.3SGO girl[ABS]
'In the morning, he went off to the tundra alone and waited for the girl.' (CAF 8)

b. *Ətrʔec* *ŋire-rɣeri* *ɣa-nəmə-twa-łenat.*
only two-COLL PF-live-STAT-3PL
'Sie lebten zu zweit.' (B61: 58)

c. *Ənkə* *qawʔeło-ŋŋo-ɣʔat* *ceeqej.*
then slide-INCH-3PL together
'Then the arctic fox began to float with sea gulls.' (CAF 13)

d. *Iɣər* *kənmał* *mən-nəmətwa-ŋŋo,* *miŋkəri=qun* *ɣəmnin*
now together 1PL.IMPI-live-INCH because 1SG.ABS.POSS
ujŋe *jara-łʔ-ət.*
NEG yaranga-PTCP-ABS.PL
'Lass uns jetzt zusammen leben, weil ich keine Familie habe.' (B61: 81)

6. Ausblick – Der tschuktschische Designativ und seine eurasiatischen Parallelen

Obgleich der tschuktschische Designativ eindeutig die Funktion eines prädikativen Kasus in sich vereint, zeigt seine Verwendung im direkten Vergleich zum finnischen Essiv, dem „paradigm case of a predicative marker" (Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 64) eine Vielzahl von individuellen Eigenheiten. Zuerst ist in diesem Zusammenhang zu erwähnen, dass der Designativ vor allem mit Auxiliarverben auftritt; diese Verwendung ist wohl konstruktionalisiert. Im Hinblick auf die Verwendung mit lexikalen Vollverben sind die funktionalen Überschneidungen des Tschuktschischen und des Finnischen allerdings deutlicher. Aus areal-typologischer Perspektive muss zugleich aber auch angemerkt werden, dass die Verhältnisse im Finnischen bzw. den ostseefinnischen Sprachen (mit Ausnahme des Livischen) und im Tschuktschischen in erheblichen Maßen voneinander abweichen. In vielen Details steht der tschuktschische Designativ funktionell ähnlichen Kasus wie in den saamischen Sprachen, einigen nordsamojedischen Sprachen oder den jukagirischen Sprachen (in der einzelsprachlichen Grammatikographie u. a. als Essiv, Essiv-Translativ, Purposiv, Transformativ bekannt) deutlich näher. Da eine sprachvergleichende Aufstellung mit dezidierten Sprachmaterialien den Rahmen dieser Studie sprengen würde und somit einer eigenen Studie harrt, werden diese Beobachtungen hier nur kurz tabellarisch zusammengestellt.[42]

42. Basierend auf Siegl (2017a, 2017b, 2022) und Georg & Volodin (1999).

Während das Finnische und das Itelmenische Zustand und Veränderung mit zwei Kasus (in der Tabelle Cx) kodieren, verwenden das Tschuktschische, das Südsaami, das Tundrajukagirische und das Waldenzische dazu nur einen Kasus. Die Disambiguierung wird durch die Semantik des Verbs gewährleistet. Im Hinblick auf die Kompatibilität des Kasus mit bestimmten Wortarten wie Adjektiven und Personalpronomen ist die Situation ebenso divers. Zwar kann für das Südsaami problemlos eine Wortart Adjektiv postuliert werden, allerdings ist diese mit dem einschlägigen prädikativen Kasus nicht kompatibel. Im Waldenzischen ist der einschlägige Kasus nur in seiner translativisch-resultativen Funktion mit prädikativen Adjektiven kompatibel. Im Tundrajukagirischen ist Kompatibilität durch das syntaktische Profil unmöglich. Zwar können in attributiver Position eine kleine Zahl von Adjektiven motiviert werden; in prädikativer Verwendung werden aus diesen Adjektiven stativ-intransitive (qualitative) Verben, die a priori nicht mit Kasusmorphologie kompatibel sind, da der prädikative Kasus nur lexikalen Nomina zur Verfügung steht. Die Verhältnisse im Itelmenischen verhalten sich in etwa wie im Tundrajukagirischen; zudem ist der prädikative Kasus auch dort nicht mit Adjektiven kompatibel. Die Verhältnisse im Tschuktschischen, das den Designativ nicht mit Adjektiven kombinieren kann, sind oben deutlich dargestellt worden. Im Hinblick auf die Kompatibilität mit Personalpronomina, worauf unten noch einmal kurz eingegangen wird, verhält sich das Tschuktschische wiederum wie das Südsaami, das Waldenzische, das Tundrajukagirische und das Itelmenische. Keine dieser Sprachen kann den einschlägigen Kasus mit Personalpronomina kombinieren. Weitere Parallelen betreffen die Kompatibilität des einschlägigen Kasus mit Numerusmorphologie. Hier wiederum ist zu vermerken, dass das Südsaami (bzw. alle saamischen Sprachen), das Waldenzische, das Itelmenische und das Tschuktschische den einschlägigen Kasus transnumeral verwenden (SG = PL). Im Tundrajukagirischen ist dieser Kasus zwar kompatibel mit Numerusmorphologie, allerdings ist im Diskurs Transnumeralität vorherrschend (siehe dazu Beispiele 8a, 8b). Eine weitere deutliche Parallele betrifft die Bildung des Proadverbs ‘warum’, welches in allen Sprachen eine Form des Interrogativpronomens ‘was’ mit dem einschlägigen prädikativen Kasus ist.[43] Abschließend sei noch ein syntaktischer Vermerk erlaubt. Im Hinblick auf die Bildung von non-verbalen „stage-level predicates“ ist anzumerken, dass diese im Tschuktschischen, wie auch im Finnischen, Saamischen und dem Russischen möglich sind.

43. Das Finnische weicht hier ab, da hier der Translativ *miksi* ‘warum’ und nicht die Essivform *minä* verwendet wird, welche nur eine temporale Verwendung zulässt wie in *mi-nä päivä-nä* <what-ESS day-ESS> ‘An welchem Tag...’

	Tschuktschisch	Finnisch	Süd-saami	Waldenzisch	Tundrajukagirisch	Itelemenisch
Cx kodiert state und change mit einem Kasus	+	-	+	+	+	-
Adjektiv + Cx	-	+	-	+	-	-
PRO + Cx	-	+	-	-	-	-
SG = PL	+	-	+	+	-/+	+
was+Cx → warum	+	+	+	+	+	+
Cx + non-verbal stage-level predicates	+	+	+	-	-	? (-)

Tabelle 2. Areal-typologische Darstellung zentraler morphosyntaktischer Parameter

Wie aus der obigen Zusammenstellung erkennbar ist, unterscheidet sich der tschuktschische Designativ aus areal-typologischer Sicht vom Finnischen in zentralen Parametern. Da diese Variation in zwei nicht-verwandten Sprachen typologisch aufschlussreich ist, sollen ausgewählte Punkte hier kurz kontrastiv vertieft werden. Diese Beobachtungen sind zudem angebracht, da das nordeurasiatische Areal bei Himmelmann & Schultze-Berndt (2005) nicht berücksichtigt wurde, sich aber, wie nun gezeigt wird, nicht von Entwicklungen in anderen Arealen unterscheidet.

Wie bereits im Abschnitt 5.3 zum POA Typus „life stage“ angeklungen, ist die morphosyntaktische Kodierung dieses POA im Tschuktschischen schwankend. Die funktionale Überschneidung zwischen „temporal life-stage expressions“ und „participant oriented expressions“ sind sprachvergleichend gut bekannt (siehe Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 34–35). Auch die beiden tschuktschischen Beispiele stellen, wie bereits erwähnt, eigentlich eine Mischung beider Typen dar:

(78) Tschuktschisch

a. *Ii, eʔtki=m aʔacek-o wa-ma ɣa-młətwe-jɣəm.*
EXCL bad=EMPH youngster-DESIG be-CON.SIM PF-clever-1SG
‘Gut, also, als junger Bub war ich clever.’ (T 50)

b. *Qoł t-it-ək aʔacek-o wa-ma qenʔew-qej-ək*
one 1SG-be-EXT youngster-DESIG be-CON.SIM valley-DIM-LOC
ɣərɣoła-ɣtə nə-łe-jɣəm.
upward-ALL HAB-go-1SG
‘Ich war einst, als ich ein Jüngling war, in diesem kleinen Tal und ging aufwärts.’ (T 49)

c. *Ɒinqej-u* *łəɣen=ʔm* *tə-tla-qerɣaw-ək* *ŋełwəłʔ-ək*
boy-DESIG really=EMPH 1SG-eye-become.bright-EXT herd-LOC
'As a boy my eyes opened at the herd.' (Dunn 1999: 115)

Auch der ungeklärte Sachverhalt, ob im Tschuktschischen Personalpronomina mit dem Designativ überhaupt belegt sind, ist m. E. im gleichen Spannungsfeld verankert. Ein Blick auf die ostseefinnischen Verhältnisse unter Berücksichtigung einschlägiger Korpora zeigt schnell, dass die Verwendung von Personalpronomina im Essiv eindeutig im Kontext von Konditionalsätzen bevorzugt wird:

(79)
a. Fi *Minä* *e-n* *ol-isi* *hänenä* *uskalta-nut*
1SG NEG.AUX-1SG be-COND 3SG.ESS dare-PST.PCT
'Ich hätte mich an seiner Stelle nicht getraut.' (Kielipankki)

b. Est *„...et* *keegi* *teine* *saa-ks* *tema-na* *esine-da*
...that somebody other can-COND.3SG 3SG-ESS appear-INF
'...so dass jemand anders als er auftreten könnte.' (Keeleveeb)

Da Konditionale, Desiderativa oder funktional ähnliche Modi eine Bedingung implizieren, die syntaktisch realisiert werden muss, und sprachübergreifend eher biprädikativ konstruiert werden (dazu auch Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 25–27), korreliert das Auftreten eines Personalpronomens im Essiv im Finnischen und Estnischen mit dem Konditional. Wie oben bereits angeklungen, unterscheiden sich in diesem Punkt somit das Finnische und das Estnische vom Südsaami, dem Waldenzischen, dem Tundrajukagirischen, dem Tschuktschischen und dem Itelmenischen, was aus sprachvergleichender Sicht eher auf die Besonderheit der beiden ostseefinnischen Sprachen als auf die „Ungewöhnlichkeit" der anderen Sprachen verweist. Im Hinblick auf andere POA Typen wie etwa Similativ ist anzumerken, dass die ostseefinnischen Sprachen hier den Essiv nicht verwenden können (dies gilt auch, wenn das Verb im Konditionalis erscheint), sondern auf eine entsprechende Konjunktion angewiesen sind:

(80)
a. Fi *Halua-isi-n* *olla* *kuin* *hän.*
want-COND-1SG be.INF like 3SG
'Ich würde gerne so sein wie er.'

b. Est *Taha-ksi-n* *olla* *kui/nagu* *tema.*
want-COND-1SG be.INF like 3SG
'Ich würde gerne so sein wie er. '

Da das Auftreten von Personalpronomina im Finnischen und Estnischen stark mit dem Konditional interagiert und der Modus Konditional als „agent-oriented" Modus aufzufassen ist (Bybee et al. 1994: 177), ist eine gewisse (semantische) Überschneidung mit POA „life-stage" zu erwarten. Somit wäre m. E. auch ein weiterer Blick auf die syntaktische Kodierung angebracht. Der finnische Essiv erlaubt bei der Kodierung des POA „life-stage" eine schrittweise Auflösung des depiktiven Prädikats (81a) als zusammengesetzten Satz (81b), (81c), dessen alternative Realisierung den originalen Sachverhalt ohne größeren Bedeutungsverlust wiedergeben kann. Der syntaktische Unterschied zwischen den Varianten besteht darin, dass (81b) eine Nominalisierung beinhaltet, die primär (allerdings nicht ausschließlich) ein koreferenzielles Subjekt im infiniten und finiten Satz fordert. Im Beispiel (81c) ist die Koreferenzialität des Subjekts nicht mehr zwingend, da jeder Satz ein finites Verb erlaubt (81d):

(81) Finnisch

a. *Lapse-na* *kuuntel-i-n* *heitä.*
child-ESS listen-PST-1SG 3PL.PART
'Als Kind (= als ich ein Kind war), hörte ich auf sie.'

b. *Olle-ssa-ni* *lapsi* *kuuntel-i-n* *heitä*
be-INESS-POSS.1SG child listen-PST-1SG 3PL.PART
'Als ich ein Kind war (eigentlich ein Kind seiend), hörte ich auf sie.'

c. *Kun* *ol-i-n* *lapsi* *kuuntel-i-n* *heitä.*
when be-PST-1SG child listen-PST-1SG 3PL.PART
'Als ich ein Kind war, hörte ich auf sie.'

d. *Miten* *minua* *kohtel-i-t* *silloin* *kun* *ol-i-n* *lapsi.*
how 1SG.ACC treat-PST-2SG then when be-PST-1SG child.
'Wie du mich behandelt hast, als ich ein Kind war.' (Kielipankki)

Der Versuch, die Nominalphrase *lapsi* 'Kind' mit einem Pronomen im Essiv zu ersetzen, ist mit Vergangenheitsbezug unmöglich. Im Präsens wird dies möglich, verlangt allerdings sofort wieder Konditional (82a), was somit die Vermischung zweier verschiedener Prädikationstypen bestätigt. Bei einer klausalen Paraphrasierung (82a) zu (82b) bleibt das Konditional erhalten, verlangt aber zudem noch die konditionale Konjunktion *jos* 'wenn, falls'.[44] Hier liegt somit ein Fusion der POA „Rolle/Funktion" + Bedingung vor:

44. Das Estnische unterscheidet sich hier vom Finnischen, da es keine spezialisierte Konjunktion kennt und *kui* sowohl temporal als auch konditional verwendet, wodurch die Disambiguierung ausschließlich über den Modus am Verb geschehen müsste.

(82) Finnisch

a. *Sinu-na* *kuuntel-isi-n* *heitä.*
2SG-ESS listen-COND-1SG 3PL.PART
'Wenn ich du wäre, würde ich auf sie hören.'

b. *Jos* *minä* *ol-isi-n* *sinä,* *kuuntel-isi-n* *heitä.*
if 1SG be-COND-1SG 2SG listen-COND-1SG 3PL.PART
'Wenn ich du wäre, würde ich auf sie hören.'

Somit stellt sich die Frage, ob das Fehlen pronominaler Formen bei der Kodierung des POA „Rolle/Funktion" durch die semantische „Andersartigkeit" der Personalpronomen (= Jakobson'sche „shifter") zu erklären wäre, da deren Referenzpunkt im Gegensatz zu lexikalen Nomina relativ ist und situationsgebunden a priori wechseln muss. Dies ist zwar m. E. durchwegs möglich, allerdings scheint hier eher die inherente Definitheit der Personalpronomina eine Rolle zu spielen. Die Inkompatibilität von Personalpronomen mit bestimmten Kasus ist im nordeurasiatischen Kontext gut belegt; sowohl im Dolganischen und Jakutischen sowie in einer Reihe von tungusischen Sprachen existieren einige Kasus, die sowohl Partitivität als auch Indefinitheit ausdrücken (zu den Einzelheiten zuletzt Siegl 2021). Diese beiden Parameter (möglicherweise eine Implikation, da die Partitivität Indefinitheit voraussetzt) sind aber nicht mit Personalpromonina vereinbar.

In diesem Zusammenhang lohnt sich nun ein dezidierter Blick auf das Sibirische Yupik Eskimo, welches wie bereits erwähnt in langem Kontakt mit dem Tschuktschischen steht. Das Sibirische Yupik Eskimo kennt, wie andere Eskimo-Sprachen, einen Equalis, der primär Similativität ausdrückt (z. B. de Reuse 1994: 34). Da Similativität ein depiktives POA darstellt und auch im Tschuktschischen mit dem Designativ kompatibel ist, wohl aber nicht „default" (siehe dazu die Diskussion in Abschnitt 5.4), ist eine kurze Betrachtung dieses Kasus natürlich angebracht. Zuerst ist zu vermerken, dass der Equalis im Sibirischen Yupik Eskimo und in den verwandten Eskimo/Inuit Sprachen – im Unterschied zum Tschuktschischen – nicht transnumeral ist (Singular *-tun*, Plural *-stun*).[45] Die folgenden Beispiele stellen Beispiele dar, wie sie in den einschlägigen Grammatiken zu finden sind:[46]

(83) Sibirisches Yupik Eskimo

a. *negh-tu-q* *qikmi-tun*
eat-ITR-3SG dog-EQU
'He ate like a dog.' (de Reuse 1994: 34)

45. Dies gilt nicht für das Sirenki Yupik, wo der Equalis transnumeral ist (Menovčšikov 1964: 39). Diese Sonderentwicklung dürfte wohl auf langanhaltenden tschuktschischen Einfluss zurückzuführen sein.

46. Kyrillische Beispiele wurden von mir in die gängige Orthographie des Sibirischen Yupik Eskimo, wie es auf der Saint Lawrence Island verwendet wird, übertragen. Die Glossierung orientiert sich an den Beschreibungen der einschlägigen „post-bases" im Lehrbuch von Jacobson (2001).

b. *yugusi-i* *yuuge-stun* *ayuqe-lghi*
body-POSS.3SG.ABS man-EQU.PL resemble-PTCPM.3SG
'Sein Körper war wie jener der Menschen.' (V&R 799)

c. *tughneghagh-estun* *pi-ma-ka-nga*
shaman's.familiar.spirit-EQU.PL do-PST-PTCPM-3SGA.3SGO
'Er sagte zu ihm in der Geistersprache (wörtl: wie in der Geistersprache).'
(V&R 744)

Wenn man die einschlägigen Beschreibungen des Equalis des Sibirischen Yupik Eskimo allerdings mit seiner Verwendung in Narrativen abgleicht, offenbaren sich weitere Parallelen, die in den einschlägigen Grammatiken bzw. grammatischen Übersichten nur am Rande erwähnt wurden. Zuerst ist für den Equalis eine gewisse Lexikalisierung zu beobachten; eine Reihe von Diskurspartikeln wie u. a. *itagnatun* 'und wiederum' sind auf den Equalis zurückzuführen (84a). Dazu gehören auch die Übersetzungsäquivalente von 'in/auf guter Art und Weise' *pinitun* (84b) und 'in/auf schlechter Art und Weise' *seghletun* (84c). Zudem kann mit dem Verb *lliigh-* 'zu etwas werden' (Badten et al. 1987: *liigh-* 'to become a certain way') der Equalis auftreten (84d), wobei eine resultative Konstruktion entsteht. Diese Polysemie ist sowohl typologisch als auch aus arealer Perspektive wenig überraschend:

(84) Sibirisches Yupik Eskimo
a. *itagnatun* *tengu-uma-lghi*
the.same.as.before take.off.in.flight-PST-PTCPM.3SG
'Und wiederum flog er davon.' (V&R 301)

b. *llaaghanwha* *uksu-llqusiq* *pini-tun* *kiyaghta-aqe-lghi-t*
and.so winter-ALL.OF.N good-EQU live-PROG-PTCPM-3PL
'Und so leben sie den ganzen Winter in guter Art und Weise.' (V&R 338)

c. *wintaku* *seghle-tun* *pi-lleq-u-ten*
wait.so bad-EQU make-FUT-ITR.2SG
'So, du wirst das schlecht machen.' (V&R 720)

d. *qenwat* *akullghi-stun* *lliigh-uma-lghi*
finally dough-EQU.PL become-PST-PTCPM.3SG
'Schließlich wurde es zu ~ wie Teig.' (V&R 209)

Aus arealer Perspektive ist allerdings überraschend, dass das Sibirische Yupik Eskimo laut den einschlägigen Grammatiken auch den Equalis an Personalpronomina erlaubt. Bei der Durchsicht der Textsammlung V&R konnten 9 eindeutige Beispiele (Belege für alle Personen) registriert werden. Auch mit Personalpronomina drückt der Equalis

Similativität (85a) aus. Diese Funktion erinnert natürlich sofort an die tschuktschischen Beispiele aus Skoriks Grammatik (85b=26c):[47]

(85)

a. SYE *ellngatun* *malghug-egneng* *qava(a)gh-a-a* *kilga-ni*
3SG.EQU two-ABL.DU sleep-TRANS-3SGA.3SGO tundra-LOC
'Und wie sie schlief er zwei Nächte in der Tundra. ' (V&R 172)[48]

b. Chu *Nə-mkə-qin* *ŋinqej* *ənək-u* *nə-r-in-ŋə-qin*
ADJ-many-3SG boy[ABS] 3SG-DESIG HAB-DES-be-DES-3SG
'Viele Jungs wollen so sein wie er.' (Skorik 1961: 409)

Allerdings muss hier dezidiert darauf verwiesen werden, dass die Kodierung von Similativa im Tschuktschischen zumindest nicht a priori eine zentrale Verwendung des Designativs darstellt; im glossierten Korpus dominiert in dieser Funktion *qənur* 'wie' (85a). Trotzdem ist, wie oben bereits erwähnt, eine funktionale Überschneidung *qənur* + DESIG belegt (85b):

(86) Tschuktschisch

a. *łuur* *qułinikek* *koło* *pəkit-cəqik-wʔi* *oʔrawetłʔ-an* -
suddenly another very come.close-PURP-3SG person-ABS
qənur *kejŋ-ən.*
like bear-ABS
'Plötzlich kam ein anderer sehr nah heran, der Mann ist wie ein Bär.' (B61: 58)

b. *Ətłon* *qənur* *ɣənritə-łʔ-u* *n-it-qin* *aɣno-k.*
and.so like guard-PTCP-DESIG HAB-be-3SG walrus.place-LOC
Enmen *Rawəkwən.*
cliff PN
'Und so, wie ein Wächter ist (dieser Stein) am Sammelplatz der Walrosse am Steilhang Rawekwen.' (Ta 138)

47. Im Hinblick auf die Diskrepanz zwischen der Darstellung des Designativs bei Bogoras und Skorik darf in diesem Zusammenhang nicht unterschlagen werden, dass beide Forscher zu verschiedenen Zeiten in geographisch verschiedenen tschuktschischen Gemeinschaften gearbeitet haben. Während sich Bogoras im späten 19. Jahrhundert vor allem bei den Rentierzüchtenden Tschuktschen im Inland aufhielt, war Skorik eine Generation später als junger Schullehrer und später als Forscher vor allem in den Dörfern an der Beringstraße tätig. Während die Rentierzüchtenden Tschuktschen des Inlandes v. a. über den Handel Kontakt mit den Yupik Eskimos der Küstengebiete hatten, waren Kontakte und vor allem innerethnische Ehen an der Küste an der Tagesordnung; der Einfluss des Tschuktschischen auf den Wortschatz des Sibirischen Yupik Eskimo sowie die vielen entlehnten Klitika und Partikel sind bestens bekannt (dazu de Reuse 1994). Ob es sich bei den pronominalen Formen bei Skorik also vielleicht um möglichen Substrateinfluss aus dem Sibirischen Yupik Eskimo handeln könnte, ist m. W. in der einschlägigen Literatur nicht diskutiert worden und stellt ein Desideratum für weitere Forschung dar.

48. Aus Gründen der Vollständigkeit muss hier angemerkt werden, dass das Auftreten des Verbes *qavagh-* 'schlafen' in transitiver Konjugation sehr ungewöhnlich ist. Zu erwarten wäre hier eigentlich *qava-ama-lghi* <sleep-PST-PTCPM.3SG>.

Während somit die Existenz von Personalpronomina mit dem Designativ im Tschuktschischen ungeklärt bleibt, ist zumindest in diesem Fall im Tschuktschischen keine Vermischung von verschiedenen semantischen POA Typen zu beobachten. Im Hinblick auf „temporal life-stage expressions“ und „participant oriented expressions“ zeigt das Tschuktschische allerdings die semantische Vagheit bzw. Variation, wie sie auch für andere Sprachen bekannt ist (Himmelmann & Schultze-Berndt 2005: 34–35). Zwar sind in beiden Beispielen die Nominalphrasen im Designativ im temporalen Skopus des finiten Verbs, allerdings ist nur (87a) monoverbal, während (87b) ein abhängiges konverbales Prädikat zeigt und somit biverbal realisiert ist:

(87) Tschuktschisch

a. *Ɒinqej-u* *łəɣen=ʔm* *tə-tla-qeryaw-ək* *ŋełwəłʔ-ək*
boy-DESIG really=EMPH 1SG-eye-become.bright-EXT herd-LOC
‘As a boy my eyes opened at the herd.’ (Dunn 1999: 115)

b. *Ii,* *eʔtki=m* *aʔacek-o* *wa-ma* *ɣa-młətwe-jɣəm.*
EXCL bad=EMPH youngster-DESIG be-CON.SIM PF-clever-1SG
‘Gut, also, als junger Bub war ich clever.’ (T 50)

Abschließend ist somit zu konstatieren, dass der tschuktschische Designativ sicherlich kein „paradigm case of a predicative marker“ wie der finnische Essiv ist, da die Verwendung des tschuktschischen Designativs wegen vieler fester Mehrwortformen mit intransitiven und transitiven Auxiliarverben eindeutig Konstruktionalisierung zeigt. Quantitativ dominieren zudem diese Beispiele wie (88a) im Korpus dieser Studie. Allerdings fallen diese Beispiele, vor allem aber jene, bei der eine Konventionalisierung (88b) nicht belegt ist, semantisch klar in das Feld der depiktiven sekundären Prädikation:

(88) Tschuktschisch

a. *Kakomej* *ənrʔam* *kejŋ-e* *tenŋ-u* *ne-łəɣə-rkən-iɣəm*
EXCL and bear-ERG laugh-DESIG 3PLA-AUX.TR-PROG-1SGO
‘Und diese Bären lachten über mich.’ (T 21)

b. *Ənin* *ekke-t* *tewə-łʔ-o* *łəɣ-ninet.*
3SG.ABS.POSS son-ABS.PL paddle-PTCP-DESIG AUX.TR-3SGA.3PLO
‘Er nahm seine Söhne als Ruderer.’ (B79: 38)

Mit lexikalischen Verben ist eine Analyse sowohl als sekundäres depiktives Prädikat (89a) als auch als sekundäres resultatives Prädikat (89b) möglich:

(89) Tschuktschisch

a. *Ənqen-at* *əryənan* *ne-piri-net* *maraw-tomɣ-o.*
DEM.PROX-ABS.PL 3PL.ERG 3PLA-take-3PLO fight-companion-DESIG
‘Diese nahmen sie als Kampfgefährten an.’ (B61: 88)

b. […] *qławəł* *tə-tejk-ərkən* *cawcəwaw-o.*
man[ABS] 1SGA-make-PROG.3SGO reindeer.Chukchi-DESIG
'Ich mache den Mann zu einem Rentierhirten.' (S77: Zeile 88)

Unter diesen Gesichtspunkten war die Kritik von Inenlikej (1974), der dem Designativ – zudem nur unter Berücksichtigung von Beispielen des Typ (88a) den Kasuscharakter völlig absprach – ungerechtfertigt. Auch die wahrscheinliche Inkompatibilität mit Personalpronomina sowie die lexikalisch motivierte Polysemie des Kasus (Zustand versus Resultat) sind, wie oben gezeigt wurde, im nordeurasiatischen Kontext oft belegt und nicht auf das Tschuktschische beschränkt.

Glossierung

ABS	absolutive
ACC	accusative
ADJ	adjective
ADV	adverb
ALL	allative
ANTI.RES	antiresultative
AUGM	augmentative
AUX.TR	transitive auxiliary
CAR	caritive
CAUS	causative
COLL	collective (number), collective numeral
CON.REAS	converb of reason
CON.SEQ	sequential converb
CON.SIM	simultaneity converb
COND	conditional
DAT	dative
DEICT	deictive
DEM.DIST	demonstrative distance
DEM.PROX	demonstrative proximate
DES	desiderative
DESIG	designative
DIM	diminutive
DU	dual
DUR	durative
EMPH	emphatic clitic
EQU	equalis case
ERG	ergative case
ESS	essive
ESSTR	essive-translative
EXCL	exclamation
EXT	stem extension
FEM	feminine
GEN	genitive
HAB	habitual
HORT	hortative
ILL	illative
IMP	imperative
INCH	inchoative
INESS	inessive
INSTR	instrumental
INTS	intensive
ITER	iterative
ITR	intransitive
ITV	itive
LOC	locative
MASC	masculine
NEG	negative, negator
NEG.AUX	negative auxiliary
NMLZ	nominalization
PART	partitive case
PEJ	pejorative
PF	perfective
PL	plural
PN	personal name, place name
POSS	possessive marker
PROG	progressive
PST	past
PTC	particle
PTCP	participle
PTCPM	participial mood

PURP	purposive	TRANS	transitive
RECIP	reciprocal	TRSL	translative
REST	restrictive	VBLZ	verbalizer
SG	singular		
SUPER	superlative		

Primärquellen

A. Tschuktschisch

B61 = Belikov, L. 1961. *Ləɣʔorawetlʔen ləmŋəlte: Čukotskie skazki*. Magadan: Magadanskoe knižnoe izdatelʹstvo.
B79 = Belkikov, L. 1979. *Ləɣʔorawetlʔen ləmŋəlte ənkʔam teleŋkin təwjotte: Čukotskie skazki i predanija.* Magadan: Magadanskoe knižnoe izdatelʹstvo.
CAF = Kurebito, Tokusu & Oda Jun'ichi (eds.). 2004. *Chukchi animal folktales.* Narrated by Antonina Kemetwali. (Chukotka Studies 3.) Tokyko: Chukotka Studies Committee.
J63 = Jatgyrgyn, V. 1963. *Гenumekewlinet ləmŋəlte.* Magadan: Magadanskoe knižnoe izdatelʹstvo.
T = Tynetegin 1959. *Čawčəwen ləmŋəlte: Skazki čauču.* (2.Auflage). Magadan: Magadanskoe knižnoe izdatelʹstvo.
Ta = Takarava, M. K. 1974. *Meŋin ənanrmaŋ walʔən nutejikwik — Kto samyj silʹnyj na zemlʹe.* Magadan: Magadanskoe knižnoe izdatelʹstvo.
S77 = Textbeispiel aus Skorik (1977).

B. Jukagirisch

FJ = Kurilov, G. N. (ed.). 2005. *Folʹklor jukagirov* (Pamjatniki folʹklora narodov Sibiri i dalʹnego vostoka 25). Novosibirsk: Izdatelʹstvo instituta arxeologii i etnografii SO RAN.
JuRS = Kurilov, G. N. 2001. *Jukagirsko-russkij slovarʹ.* Novosibirsk: Nauka.
KY I = Nikolaeva, I. N. (ed). 1989. *Folʹklor jukagirov verxnej Kolymy.* Xrestomatija Častʹ 1. Jakutsk.

C. Sibirisches Yupik Eskimo

V&R = Vaxtin, N. B. 2019. *Teksty na jazykax eskimosov Čukotki v zapisi E.S. Rubcovoj.* Sankt-Peterburg: ArtExpress.

D. Andere Sprachen

Unmarkierte Beispiele entstammen eigenen Sprachkenntnissen.
Keeleveeb = Digitale estnische Korpora (<https://www.keeleveeb.ee/>)
Kielipankki = The Language Bank of Finland (<https://www.kielipankki.fi/>)

Literatur

Badten, Linda Womkon & Kaneshiro, Vera Oovi & Oovi, Marie & Jacobson, Steven A. 1987. *A Dictionary of the St. Lawrence Island / Siberian Yupik Eskimo language.* Second preliminary Edition. Fairbanks: Alaska Native Language Center.
Bogoras, Waldemar. 1922. Chukchee. In Boas, Franz (ed.), *Handbook of American Indian languages II*, 631–903. Washington: Government Printing Office.

Bogoras, Waldemar. 2017 [1904–1909]. *The Chukchee I–III*. Kulturstiftung Sibirien: Bibliotheca Sibiro-pacifica. Norderstedt: Books on Demand.

Bogoraz, V. G. 1934. Luoravetlanskij (čukotskij) jazyk. In Krejnovič, E. A. (ed.), *Jazyki i pismennost′ paleoaziatskix narodov* (Naučno-issledovatel′skaja associacija instituta narodov severa CIK SSR, Trudy po lingvistike Tom III), 5–46. Moskva – Leningrad: Gosudarstvennoe učebno-pedagogičeskoe izdatel′stvo.

Bybee, Joan & Perkins, Revere & Pagliuca, William. 1994. *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world*. Chicago: Chicago University Press.

Comrie, Bernard. 1979. Chukchee evidence of degrees of ergativity. In Plank, Frans (ed.), *Ergativity: Towards a theory of grammatical relations*, 219–240. London: Academic Press.

Croft, William. 2012. *Verbs: Aspect and causal structure*. Oxford: Oxford University Press.

Culicover, Peter. 2009. *Natural language syntax*. Oxford: Oxford University Press.

de Groot, Casper (ed.). 2017. *Uralic essive and the expression of impermanent state* (Typological Studies in Language 119). Amsterdam: Benjamins.

de Groot, Casper. 2017a. The typology of the essive in the Uralic Languages. In de Groot, Casper (ed.), *Uralic essive and the expression of impermanent state* (Typological Studies in Language 119), 497–549. Amsterdam: Benjamins.

de Reuse, Willem Joseph. 1994. *Siberian Yupik Eskimo: The language and its contacts with Chukchi*. Salt Lake City: University of Utah Press.

Dixon, R. M. W. 2005. *A semantic approach to English grammar*. 2nd edition. Oxford: Oxford University Press.

Dunn, Michael. 1999. *A grammar of Chukchi*. Canberra: Australian National University. (Unpublished PhD Dissertation.)

Firbas, Jan. 2021 [2000]. Notes on some basic concepts of the theory of functional sentence perspective. In Chamonikolasová, Jana & Golková, Eva & Lukl, Jiři (eds.), *The collected works of Jan Firbas IV*, 328–339. Brno: Masaryk University Press.

Georg, Stefan & Volodin, Alexander P. 1999. *Die itelmenische Sprache: Grammatik und Texte* (Tunguso-Sibirica 5). Wiesbaden: Harrassowitz.

Givón, Talmy. 2001. *Syntax*. 2nd edition. Amsterdam: Benjamins.

Hale, Ken & Keyser, Samuel Jay. 2002. *Prolegomenon to a theory of argument structure*. Cambridge – London: The MIT Press.

Halliday, M. A. K. 2005 [1967]. Notes on transitivity and theme in English, Part I. In Webster, Jonathan J. (ed.), *The collected works of M.A.K. Halliday. Volume 7. Studies in English language*, 3–54. London – New York: Continuum.

Halliday, M.A.K. & Matthiessen, Christian M.I.M 2014. *Halliday's introduction to Functional Grammar.* 4th edition. London – New York: Routledge.

Hengeveld, Kees & Mackenzie, J. Lachlan. 2008. *Functional Discourse Grammar.* Oxford: Oxford University Press.

Himmelmann, Nikolaus P. & Schultze-Berndt, Eva. 2005. Issues in the syntax and semantics of participant-oriented adjuncts: An introduction. In Himmelmann, Nikolaus P. & Schultze-Berndt, Eva (eds.), *Secondary predication and adverbial modification: The typology of depictives,* 1–67. Oxford: Oxford University Press.

Inenlikej, P. I. 1974. Nekotorye voprosy padežnoj sistemy čukotskogo jazyka. In Skorik, P. Ja. (ed.), *Sklonenie v paleoaziatskix i samodijskix jazykax*, 139–146. Leningrad: Nauka.

Inenlikej, P. I. 2006. *Slovar′ čukotsko-russkij i russko-čukotskij.* 3rd edition. Sankt-Peterburg: Drofa.

Jacobson, Steven A. 2001. *A practical grammar of the St. Lawrence Island / Siberian Yupik Eskimo language*. 2nd edition. Fairbanks: Alaska Native Language Center.

Jiménez-Briones, Rocío & Luzondo-Oyón, Alba. 2013. Constructions in Role and Reference Grammar: The case of the English resultative. In Nolan, Brian & Diedrichsen, Elke (eds.), *Linking constructions into functional linguistics* (Studies in Language Companion Series 145). Amsterdam: Benjamins. 179–204.

Kaznelson, S. D. 1974. *Sprachtypologie und Sprachdenken*. München: Hueber.

Kämpfe, Hans-Reiner & Volodin, Alexander P. 1995. *Abriss der tschuktschischen Grammatik auf der Basis der Schriftsprache* (Tunguso-Sibirica 1). Wiesbaden: Harrassowitz.

Kozinsky, Ivan S. & Nedjalkov, Vladimir P. & Polinskaja, Maria S. 1988. Antipassive in Chukchee: Oblique object, object incorporation, zero object. In Shibatani, Masayoshi (ed.), *Passive and voice* (Typological Studies in Language 16), 651–706. Amsterdam: John Benjamins.

Levin, Beth & Rappaport Hovav, Malka. 2005. *Argument realization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Mel′čuk, Igor A. 1988. *Dependency Syntax: Theory and practice*. Albany: SUNY Press.

Menovčšikov, G. A. 1964. *Jazyk sirenikskix eskimosov.* Leningrad – Moskva: Nauka.

Moll, T. A. & Inenlikej, P. I. 1957. *Čukotsko-russkij slovar′.* Leningrad: Prosveščenie.

Muravyova, Irina A. 1998. Chukchee (Paleao-Siberian). In Spencer, Andrew & Zwicky, Arnold M. (eds.), *The handbook of morphology*, 521–538. Oxford: Blackwell Publishing.

Nedjalkov, V. P. 1976. Diathesen und Satzstruktur im Tschuktschischen. *Studia Grammatica* 13. 181–211.

Nedjalkov, V. P. 1994. Tense-aspect-mood forms in Chukchi. *Sprachtypologie und Universalienforschung* 47. 278–354.

Nichols, Johanna. 1978. Secondary predicates. In *Proceedings of the fourth annual meeting of the Berkeley Linguistic Society*. 114–127.

Rauh, Gisa. 2010. *Syntactic categories: Their identification and description in linguistic theories*. Oxford: Oxford University Press.

Rothstein, Susan. 2004. *Structuring events*. Oxford: Blackwell.

Schultze-Berndt, Eva & Himmelmann, Nikolaus P. 2004. Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective. *Linguistic Typology 8.* 59–131.

Sgall, Petr. 1998. Revisiting the classification of the dependents. In Hajičová, Eva (ed.), *Issues of valency and meaning: Studies in honor of Jarmila Panevová*, 15–26. Prague: Karolinum.

Sgall, Petr & Hajičová, Eva & Panevová, Jarmila. 1986. *The meaning of the sentence in its semantic and pragmatic aspects*. Dordrecht: Kluwer.

Siegl, Florian. 2017a. The essive in South Saami. In de Groot, Casper (ed.), *Uralic essive and the expression of impermanent state* (Typological Studies in Language 119), 189–220. Amsterdam: Benjamins.

Siegl, Florian. 2017b. The essive-translative in the Enets languages. In de Groot, Casper (ed.), *Uralic essive and the expression of impermanent state* (Typological Studies in Language 119), 431–463. Amsterdam: Benjamins.

Siegl, Florian. 2021. Der Partitiv im Taimyr Dolganischen. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 98. 349–398.

Siegl, Florian. 2022. Prädikative Kasus und depiktive sekundäre Prädikation in Nordeurasien: Eine Vorstudie unter Berücksichtigung der Verhältnisse im Tundrajukagirischen. In Gusev, Valentin & Urmanchieva, Anna & Anikin, Aleksandr (eds.), *Siberia et Uralica: In memoriam Eugen Helimski* (Studia Uralo-Altaica 56), 335–357. Szeged: University of Szeged Press.

Skorik, P. Ja. 1961. *Grammatika čukotskogo jazyka. Čast pervaja. Fonetika i morfologija imennyx častej reči.* Moskva – Leningrad: Nauka.

Skorik, P. Ja. 1968. Kerekskij jazyk. In Skorik, P. Ja. (ed.), *Jazyki narodov SSSR, Tom 5. Mongol'skie, tunguso-mančžurskie i paleoaziatskie jazyki*, 310–333. Moskva: Nauka.

Skorik, P. Ja. 1977. *Grammatika čukotskogo jazyka. Čast vtoraja. Glagol, narečie, služebnye slova.* Leningrad: Nauka.

Spencer, Andrew. 1995. Incorporation in Chukchi. *Language* 71. 439–489.

Stebnickij, S. N. 1994. Iz istorii padeznyx suffiksov v korjakskom i čukotskom jazykax: Vvedenie. In Stebnickij, S. N., *Očerki po jazyku i fol'klory Korjakov*, 135–294. Sankt-Peterburg: Musej Antropologii i Etnografii RAN.

Talmy, Leonard. 2000b. *Toward a cognitive semantics. Volume II. Typology and process in concept structuring.* Cambridge: MIT Press.

Van Valin, Robert D. Jr & LaPolla, Randy J. 1997. *Syntax: Structure, meaning, function*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wechsler, Stephen. 2015. *Word meaning and syntax.* Oxford: Oxford University Press.

Verkerk, Annemarie. 2009. A semantic map of secondary predication. *Linguistics in the Netherlands 2009.* 115–126.

Žukova, A. N. 1968. Aljutorskij jazyk. In Skorik, P. Ja. (ed.), *Jazyki narodov SSSR, Tom 5. Mongol'skie, tunguso-mančžurskie i paleoaziatskie jazyki*, 294–309. Moskva: Nauka.

Žukova, A. N. 1973. *Grammatika korjaksogo jazyka*. Leningrad: Nauka.

SUSA/JSFOu 99, 2023

Silja-Maija Spets (Turku)

Temporal perspective and its formal background: An explanation for aspectual synonymy between simple and analytic past tenses in Mari

This paper examines and explains the perspective-based aspectotemporal variation of the simple and analytic past tenses in Mari narration. At the current stage of research, the analytic past tenses are presented as aspectually synonymous with the simple past tense II, implying that there is no functional distinction between these morphologically very dissimilar operators. To overcome the apparent drawbacks of the purely aspectual approach, this paper breaks the tenses down into their morphosemantic ingredients and explains their exact functions by their form, thus shedding also new light on the development of the items. As will be shown, the reason for tense variation is the position of perspective time, a temporal vantage point from which an event is seen. The simple past tense II sets the perspective time outside of the story line, while the analytic tenses locate it inside the narrative world, which affects the temporal and non-temporal structure of the discourse. Crucially, the concept of perspective is inherently built into the structure of the tenses: the "auxiliary" of the analytic tenses is *de facto* a retrospectivizing particle developed for the temporal manipulation of events, and its application in anaphoric narration creates internal complexity for the story. The "pastness" of the simple past tense II, in contrast, is anaphoric by nature, which makes narrations structured with it perspectivally one-dimensional.

1. Introduction[1]

Meadow Mari and Hill Mari (hereinafter abbreviated as *MM* and *HM*, respectively) are two closely related Uralic languages spoken in the Volga Basin. Representing two standardized forms of a dialect continuum, Meadow Mari and Hill Mari share a reasonable amount of mutual intelligibility, with the main differences being found in phonology and lexicon (Saarinen 2022: 432; Kangasmaa-Minn 1998: 220), although some formal and functional dissimilarities are found also in morphology and morphosyntax (e.g. in negation and in the semantics of certain evidentiality-coding verb forms, see Beke 1911; Alhoniemi 1985; Kangasmaa-Minn 1998; Saarinen 2022; Spets 2022). Nevertheless, the topic of the current paper, the perspective time of tensed clauses, behaves functionally alike in both languages, and therefore Meadow Mari and Hill Mari will be discussed here side by side and referred to in general as *Mari*.

Mari is a tense language, where verbs conjugate according to the temporal location of an event on the time axis. The expression of external aspect, in contrast, is integrated into different tenses, which thus serve as portmanteau aspectotemporal

1. I wish thank the two anonymous referees for their comments on the paper. Any remaining shortcomings are naturally my own responsibility.

operators.[2] The tense inventory of modern standard Mari includes the following seven tenses gathered in Table 1 with the affirmative paradigm of the 2nd person singular indicative of the verb MM *ə̑štaš*, HM *ə̑štäš* ‘to do’ and preliminary translations:

Tense names and abbreviations	Meadow Mari	Hill Mari	Translation
Non-past tense	*ə̑štet*	*əštet*	‘you do; you are doing; you will do’
Simple past tense I (PST1)	*ə̑štə̑šə̑č́*	*əštəšəc*	‘you did’
Simple past tense II (PST2)	*ə̑štenat*	*əštenät*	‘you have (apparently) done; you had done; you were doing; you used to do’
Analytic imperfect I (IMPFV1)	*ə̑štet ə̑ľe*	*əštet ə̑ľə̑*	‘you were doing; you used to do’
Analytic imperfect II (IMPFV2)	*ə̑štet ulmaš*	*əštet ə̑lə̑n*	‘you were apparently doing; you apparently used to do’
Analytic pluperfect I (PLUP1)	*ə̑štenat ə̑ľe*	*əštenät ə̑ľə̑*	‘you had done’
Analytic pluperfect II (PLUP2)	*ə̑štenat ulmaš*	*əštenät ə̑lə̑n*	‘you had apparently done’

Table 1. The Mari tense inventory[3]

Six of the seven Mari tenses refer to events in the past, in addition to the fact that the PST2 expresses also presentness in perfect function. Of the past tenses, two are morphologically simple ones, while the four analytic tenses are combinations of finite-conjugated simple tense forms and elements MM *ə̑ľe*, *ulmaš*; HM *ə̑ľə̑*, *ə̑lə̑n*. The latter are formally 3rd person singular forms of the verbs MM *ulaš*, HM *ə̑laš* ‘to be’

2. Besides paradigmatic, external aspect marking, Mari possesses a highly developed system of internal aspect marking by means of converb constructions. The two aspect systems are situated at different levels of the language and can freely combine in the same predicate. An exhaustive survey of aspectual converb constructions is found in Bradley (2016).

3. The tense names used in this paper are a pragmatic combination of those employed in descriptive grammars. The modifier “analytic” (as a counterpart of *liitto-* ‘compound’ used in Alhoniemi 1985) overtly emphasizes the crucial compound nature of the tenses in question. In the case of the analytic pluperfects, the term “pluperfect” (*пређпрошедшее* and *пређпрошедший* as in SMYa 1961; MY 1985; and Savatkova 2002) captures the explicit pastness of the tense, a property lacking in the “compound perfect” (*liittoperfekti*) of Alhoniemi (1985). Finally, a simple, unambiguous name *non-past tense* is used here instead of the traditional names “present tense” or “present-future tense”.

conjugated in PST1 and PST2 respectively (see Section 3 for a more detailed analysis on the structure of the tenses). The variation between *ə̑ľe* and *ulmaš* or *ə̑ľə̑* and *ə̑lə̑n* does not affect the aspectual reading of the combination but depends on the evidential and mirative perspective of the clause: IMPFV1 and PLUP1 express the direct source of information, while IMPFV2 and PLUP2 are associated with types of inference and hearsay as well as mental unpreparedness towards the information (Skribnik & Kehayov 2018: 536–539; Bradley et al. 2022: 922). However, as briefly suggested later on in this paper, there is reason to expect that the elements in PST1 are actually evidentially neutral rather than marked directives.

When it comes to the aspectual functions of the past tenses, the apparent synonymy between the different tenses is striking: the functions of the analytic imperfects (commonly abbreviated as IMPFV) and analytic pluperfects (commonly PLUP) are not distinguished from those characteristic for PST2. This will be illustrated below with examples from the literature.

Firstly, IMPFV are explained as giving an imperfective viewpoint to events. They express "long-lasting, uncompleted past events that are not restricted to a certain temporal interval" (SMYa 1961: 191–193; Savatkova 2002: 204–205), "events that occur simultaneously with some other past event" (MY 1985: 49–51), or "events being continuous or repetitive" (Alhoniemi 1985: 121–122). Examples from the literature on tense use are given below:

(1)[4] MM Мый таче тудын дек мийышым. Тудо ала-могай поэмым лудеш ыле.[5]

mə̑j	*taće*	*tuδə̑-n*	*δek*	*mijə̑-š-ə̑m.*	*tuδo*	*ala-moγaj*
1SG	today	3SG-GEN	to	go-PST1-1SG	3SG	INDEF-what.kind.of

poem-ə̑m	***luδ-eš***	***ə̑ľe***[6].
poem-ACC	read-3SG	ə̑ľe

'Today I went to his place. He was reading some kind of poem.'
(Alhoniemi 1985: 121)

(2) MM Тудын капка ончылныжо эксыде имне-влак шогат ыле.

tuδə̑-n	*kapka*	*onć̑ə̑l-nə̑-žo*	*eksə̑δe*	*imńe-βlak*
3SG-GEN	gate	front-LOC-POSS.3SG	constantly	horse-PL

šoγ-at	***ə̑ľe***.
stand-3PL	ə̑ľe

'There were constantly horses standing in front of his gate.' (SMYa 1961: 191)

4. In the examples, the verb form in focus is set in bold. Dialogue examples are distinguished from narrative ones by means of a dash before the example. The abbreviations MM and HM show the language of the example.

5. I have written the examples also in Cyrillic in the cases where the original source uses transcription. The Finno-Ugric transcription is followed in the examples.

6. For highlighting the relevant parts in the morphosemantics of the analytic tenses, the forms will be glossed semi-morphologically: the lexical verbs are divided into morphemes, while the elements MM *ə̑ľe*, *ulmaš*; HM *ə̑ľə̑*, *ə̑lə̑n* are glossed as themselves, being still overtly distinguished in the structure.

Problematically, very similar descriptions are used for the PST2, including "longevity and simultaneity" (MY 1985: 47–48), "habituality" (Golosov & Kozlov 2018: 160), as well as "correspondence with the Russian imperfective aspect" (SMYa 1961: 189). This kind of usage is illustrated in the following examples from literature with highly equal meanings compared to IMPFV:

(3) НМ Изергин имни вуй гач йыжген валыш. Кым якшар салтак толмыкат, Изергин тӓрвӓнӹде киэн.

Izergin	*imńi*	*βuj*	*γač*	*jâžγ-en*	*βalâ-š.*	*kâm*
Izergin	horse	head	via	fall-CONV	descend-PST1.3SG	three
jakšar	*saltak*	*tol-mâk=at,*		*Izergin*	*tärvänə-δe*	
red	soldier	come-CONV.PRI=ADD		Izergin	move-CONV.NEG	

ki-en.
lie-PST2.3SG
'Izergin fell over the horse's head. When the three red soldiers came, Izergin was laying still.' (Alhoniemi 1985: 121)

(4) НМ Мӓ перви шим момоцаш пыреннӓ.

mä	*pervi*	*šim*	*momoca-š*	***pâr-en-nä***.
1PL	earlier	black	sauna-ILL	enter-PST2-1PL

'Earlier we used to bathe in a smoke sauna.' (Golosov & Kozlov 2018: 160)

Additionally, as will be seen (and explained) in the next sections, also PST1 has sporadic usage as an imperfective tense.

Hence, the analytic tense IMPFV seems to not be distinguishable from the simple tenses. A similar situation prevails in the descriptions of PLUP. It is explained as a perfect operator in the past stratum, "marking a past event that took place before another past event" (SMYa 1961: 194–197; MY 1985: 52–55; Alhoniemi 1985: 122). This is illustrated by the examples below

(5) ММ Самоварым шуктен, ӱстел йыр шинчыныт ыле – капка почылтмо йӱк шоктыш.

samovar-âm	*šukt-en,*	*üstel*	*jâr*	***šinč̆-ân-ât***	***âl'e***
samovar-ACC	fill-CONV	table	around	sit.down-PST2-3PL	âl'e
– kapka	*počâlt-mo*	*jük*	*šoktâ-š.*		
gate	open-PRTC.PASS	sound	be.heard-PST1.3SG		

'Having filled the samovar, they had sat around the table when a sound of the gate opening was heard.' (MY 1985: 53)

(6) HM Мӹнь икäнä техень шаям колынам ылыы.

məń	*ikänä*	*teχeń*	*šaja-m*	***kol-ân-am***	***âl'â.***
1SG	once	this.kind.of	story-ACC	hear-PST2-1SG	âl'â

'I had once heard this kind of story.' (Alhoniemi 1985: 122)

However, as it turns out, the PST2 has a similar viewpoint value in the past (Serebrennikov 1960: 166),[7] as seen from example (7):

(7) MM Бочкышто вӱд дене локтылалтше порох ыле: тудо оранек нӧрен да чоткыдемын.

boćkâ-što	*βüδ*	*δene*	*loktâlalt-še*		*poroχ*	*âl'e:*
tub-INE	water	with	go.bad-PRTC.ACT		gunpowder	be.PST1.3SG[8]
tuδo	*orańek*	***nör-en***	*δa*	***čotkâδem-ân***.		
3SG	fully	get.wet-PST2.3SG	and	harden-PST2.3SG		

'In the tub there was gunpowder spoiled in the water: it had gotten totally wet and hardened.' (Serebrennikov 1960: 166)

The earlier descriptions make it hard to predict the choice between the simple and analytic tenses. Nevertheless, given the rarity of full synonymy between grammatical operators morphologically so dissimilar, one would expect a division of labor between the forms. Since an explanation based on semantic aspect categories (such as "progressivity" and "habituality" or "resultative perfect" and "experimental perfect") seems to fail in the full detection of the underlying cause for variation, a non-aspectual one must be found instead.

In this paper, I set forth that the concept of perspective time is a key factor in distinguishing the functions of simple and analytic past tenses in narration. Since both IMPFV and PLUP behave similarly with respect to the temporal perspective, I assume that they include a certain formal element in their morphosemantic structure that affects the view of the event described, and that the simple past tenses lack the element of this type. The task of the current study is thus twofold: to describe, on the one hand, the yet poorly studied structure and development of the past tenses, and on the other hand to illustrate how the formally inbuilt notion of perspective time distinguishes the functions of the aspectually synonymous simple and analytic past tenses.

This said, Section 2 will start the paper by presenting the data used in both parts of the study. The first part of the discussion is then handled in Section 3, which analyzes the morphosemantic structure and the diachronic development of the Mari past tenses. This formal background will distinguish the aspectually synonymous contexts

7. Serebrennikov (1960: 166) describes how the usage of narrative PST2 in past perfect function presents a past result as if it was seen synchronically from within the event. This, as will be seen, does not mean same as perspective shift in narration, but is rather an indication of the general temporal neutrality found in anaphoric environments (see Section 3).

8. When not part of an analytic tense combination, the elements MM *âl'e*, *ulmaš*; HM *âl'â*, *âlân* are glossed according to their actual meaning as 3rd person singular past tense forms of verb 'to be'.

from the ones where the different tenses give a different view of the structure of the event. After this distinction has been made, Section 4 presents the concepts of narrative structuring and perspective time as tools for explaining the non-aspectual tense variation. The second part of the discussion is then found in Sections 5 and 6, where the aspectual synonymy and the role of perspective time is treated from several points of view. Section 5 presents the concept of perspective time in the temporal structuring of narrative segments, while Section 6 explains how it can be applied beyond temporality to create narrative polyphony. Finally, concluding remarks and some topics for further research are found in Section 7.

2. Data

The data of this research consists of 59 texts of fictive genres. 22 of the texts are written in Meadow Mari and 37 in Hill Mari, and they represent altogether 29 different writers. Two of the Meadow Mari texts (Onchyko 12/1996: 26–60 and Onchyko 6/1996: 66–78) are originally translations from Russian. The Hill Mari data includes one young-adult novel as well as short stories published in story collections, while the Meadow Mari texts are short stories and essayistic texts published in the volumes of year 1996 of the literary magazine *Ончыко* (Onchyko). The Meadow Mari data does not contain all the texts of the given volumes but is limited to those included in the Onchyko corpus of the Research Unit for Volgaic Languages at the University of Turku. This enabled analyzing the texts with the corpus analysis tool AntConc. However, the references after the corpus examples address to the printed volumes, which are available online as PDF-files.

From this data, I have gathered altogether 778 examples with past tenses, of which 446 represent imperfective viewpoint, while past perfect function is illustrated in 332 examples. Despite the greater number of Hill Mari texts in the data, the number of Hill Mari examples is lower than that of Meadow Mari, since the Hill Mari data is considerably smaller, consisting of 4,769 lines on printed pages, while the Meadow Mari data amounts to 12,834 lines. The number of Hill Mari examples is 216 (27.8% of the total), and that of Meadow Mari examples is 562 (72.2%).

The examples of simple past tenses have been gathered manually. In the case of the longest texts in the Meadow Mari data, I have examined only the first half of the text, which decreases the relational number of simple past tenses in the whole sample. In the search for the analytic tenses, in contrast, search tools have also been used to collect examples from a larger text mass. Thus, the number of analytic tenses is relatively larger than it would be in a non-manipulated sample, and the data cannot be used as quantitative evidence on the frequency of different tenses in Mari texts.

The profile of the examples is shown in the tables below. Table 2 presents the number and percentage of examples in the past imperfective function. As will be seen later, telicity is a major factor for the choice of imperfective tense, which is why the occurrences are classified according to the telicity of the events they mark.

Tense	Number of occurrences	Number and percentage of telic occurrences	Number and percentage of atelic occurrences
IMPFV	108	54 (50.0%)	54 (50.0%)
PST2	304	2 (0.7%)	302 (99.3%)
PST1	34	0 (0.0 %)	34 (100.0 %)

Table 2. Past tenses in imperfective function

Table 3, in turn, shows the number of past perfect examples and their distribution according to discourse genre, a factor whose relevance for the tense choice will likewise be discussed.

Tense	Number of occurrences	Number and percentage of occurrences in narration	Number and percentage of occurrences in dialogue
PLUP	153	104 (70.0%)	49 (30.0%)
PST2	179	179 (100.0%)	0 (0.0%)

Table 3. Past tenses in perfect function

Since this paper concentrates on time-related variation between the simple and analytic tense, the occurrences of IMPFV and PLUP include examples of only IMPFV1 and PLUP1, leaving the evidentially and miratively marked forms aside. This is justifiable inasmuch as the simple past tenses in their past imperfective and perfect readings have no evidentially indirect or mirative overtones (see subsections 3.1 and 4.2), and the variation based on the information source and related issues is thus attested only within the paradigm of analytic tenses. Further, the two simple past tense paradigms of the verb MM *ulaš*, HM *ôlaš* 'to be' are intermingled and contain also suppletive forms of the verb *lijaš* 'to become' in Meadow Mari (Krasnova et al. 2017: 178), which is why the simple past tense occurrences of these verbs do not represent their typical aspect values and thus have not been included in the sample (see also subsection 3.1).

3. The structure, development, and aspectual properties of Mari tenses

This section gives an overview of the Mari tense inventory by presenting the morphosemantic structure and development of the tenses and specifying their aspectual properties. The discussion starts with simple tenses in subsection 3.1 and continues with analytic tenses in subsection 3.2 Attention will be paid especially to the development of PST2 as well as the division between those functions of the IMPFV and PLUP that differ from PST2 aspectually and those that do not.

3.1. Simple tenses

The **non-past tense** is morphologically the unmarked member of the tense paradigm (Bereczki 2002: 82–84). Functionally, it covers both present and future temporal strata, and the actual temporal location of the event is to be inferred both from the presence of temporal adverbs and the internal aspect of the event. When no lexically coded location is available, punctual telic verbs take completed future meanings as a rule, while atelic verbs are interpreted as referring to uncompleted, progressively seen events usually in the present stratum. The intermediate category of durative telicity, in turn, is in simplified terms ambiguous, allowing both present-imperfective and future-perfective readings depending on context. (Compare to PST2 presented below and Comrie 1976: 66–7; see also examples in Serebrennikov 1960: 155–157; SMYa 1961: 181–182; and MY 1985: 41–42.) Examples with both future-perfective and present-imperfective are given in (8) and (9) respectively:

(8) ММ – Уке, луче мый ойлем.
uke, luče mə̑j ***ojl-em***.
no better 1SG speak-1SG
'– No, it is better that I will say this.' (Serebrennikov 1960: 157)

(9) НМ Мä кымытын колым ӓнгӹрен шӹнзенä.
mä kə̑mə̑t|ə̑n kol-ə̑m äŋɣər-en ***šənz-enä***.
1PL three|ADV fish-ACC angle-CONV sit-1PL
'The three of us are angling for fish.' (Alhoniemi 1985: 120)

However, the imperfective reading in the functions of "general", "repeating", or "scheduled" events (Serebrennikov 1960: 156; SMYa 1961: 182; MY 1985: 41) is possible also for telic verbs, as in example (10):

(10) ММ Шыже эрта, теле толеш, шошо эрта, кеҥеж толеш.
šə̑že ***ert-a***, *tele* ***tol-eš***, *šošo* ***ert-a***,
autumn pass.by-3SG winter come-3SG spring pass.by-3SG
keŋež ***tol-eš***.
summer come-3SG
'Autumn passes and winter comes, spring passes and summer comes.'
(MY 1985: 41)

Thus, the Mari non-past tense is a general operator for all kinds of imperfective viewpoints in the present stratum. This kind of functional combination is typologically rather common (Bybee et al. 1994: 140–141, 151–153; de Haan 2010: 5) and characteristic also for non-past tenses in other Uralic languages (see e.g. VISK §1543 for Finnish). Furthermore, the non-past tense can also be used as a *praesens historicum* in narration (Serebrennikov 1960: 155), but this function is not discussed here.

PST1 consists of the Proto-Uralic past tense markers *-*j* and *-*ś* depending on the conjugation, but the *-*j* of the first conjugation is nowadays visible only in the form of palatalization of the dental stem consonants [l] and [n] (Galkin 1964: 129–133; Bereczki 2002: 88). Functionally, this tense is explained as an evidentially direct perfective tense marking "completed" and "rapidly occurring" events, as well as events that took place in the near past. It is also the main propulsive (plot-advancing) tense marking events that take place one after another (SMYa 1961: 184–185, 188–189; Alhoniemi 1985: 121; MY 1985: 45; Golosov & Kozlov 2018: 158–163). Example (11) illustrates the usage:

(11) ММ Ик гана шылын куржашат тӧчышна да ышна керт: чодыраш мален колтымына годым миен кучышт.

ik γana šə̂l-ə̂n kurž-aš=at ***töč́ə̂-š-na*** *δa*
one time escape-CONV run-INF=ADD try-PST1-1PL and
ə̂-š-na ***kert****:* *č́oδə̂ra-š mal-en koltə̂-mə̂-na*
NEG-PST1-1PL can.CNG forest-ILL sleep-CONV send-PRTC.PASS-POSS.1PL
γoδə̂m mij-en ***kuč́ə̂-š-t****.*
during go-CONV catch-PST1-3PL
'Once we tried to escape but we did not succeed: they caught us when we were sleeping in the forest.' (SMYa 1961: 184)

Nevertheless, PST1 has also occasional functions of the imperfective type. Clauses with the copula verb MM *ulaš*, HM *ə̂laš* 'to be', which normally express imperfective viewpoint, employ very often PST1 (as seen for instance in example (7) in the introduction).[9] In addition, my data offers a few examples of imperfective usage of PST1 with other verbs as well, as demonstrated in the progressive example (12):

(12) НМ Квартира амасам тӹдӹлӓн яратымы ӹрвезӹжӹ пачы. Маша тӹдӹн гӹц нӹжӹлгӹлыкым вычыш, но тидӹн вӓреш кукшынрак пелештымым веле кольы: – –.

kvartira amasa-m təδə-län jaratə̂-mə̂ ərβezə-žə pač-ə̂.
apartment door-ACC 3SG-DAT love-PRTC.PASS boy-POSS.3SG open-PST1.3SG
Maša təδə-n γəc nəžəlγələ̂k-ə̂m ***βə̂č̌ə̂-š****,* *no tiδə-n*
Masha 3SG-GEN from tenderness-ACC wait-PST1.3SG but this-GEN
βäreš kukšə̂|n-rak peleštə̂-mə̂-m βele kol'ə̂: – –.
instead.of dry|ADV-COMP say-PRTC.PASS-ACC only hear.PST1.3SG
'Her boyfriend opened the apartment's door to her. Masha was waiting for tenderness, but instead of that, she only heard dry words saying: – –.'
(Egorkina: 35)

9. Note however that both the PST1 and PST2 forms of the Meadow Mari verb *ulaš* are formally irregular.

However, all the attested occasions represent only five atelic verbs: MM *šinčaš* ‘to sit’, MM *šoγaš* ‘to stand’, HM *kiäš* ‘to lie’, HM *(ma)šanaš* ‘to think’, and HM *βâčaš* ‘to wait’. As can be inferred from the unproductivity of imperfective PST1, this kind of usage is an archaic feature, and the modern perfective usage of the operator is a rather new restriction (see the next passage on PST2). Earlier, the aspectual reading of PST1 was most likely dependent on the internal aspect of the clause, so that bare telic events got perfective readings while atelic events were associated with imperfective viewpoint. This is still the situation with the successors of the old simple past tense in most Uralic languages (see examples in e.g. GSUYa 1962: 203 for Udmurt and VISK §1531 for Finnish).

PST2 is a simple tense only synchronically. Diachronically, it is a combination of the lexical verb conjugated in the non-finite form with the suffix *-n*, and a copular auxiliary on the personally conjugated non-past tense of the verb MM *ulaš*, HM *âlaš* ‘to be’ (Galkin 1964: 133–135; Bereczki 2002: 90–93). The form in *-n* occurs as a converb in modern Mari, but earlier it also had participial usage (Isanbaev 1961: 61–62). In the Hill Mari PST2 paradigm, the item is nowadays restricted only to positive forms, while the negation of the tense occurs with the suffix *-δe*, the marker of the negative converb (Bereczki 2002: 92–93).

As was seen, the tense is aspectually ambivalent, expressing both the perfect and imperfective viewpoint. Furthermore, similar multifunctionality is found also in its temporal content: in the perfect meaning, PST2 covers both the present and past stratum (SMYa 1961: 186–187; Serebrennikov 1960: 166), while in the latter it always gets the past reading. The present perfectness is illustrated in example (13) (the other functions were demonstrated in Section 1):

(13) ММ Пушенге-влак ужаргеныт. Кеҥеж толын.

pušeŋγe-βlak	***užarγ-en-ât***.	*keŋež*	***tol-ân***.
tree-PL	turn.green-PST2-3PL	summer	come-PST2.3SG

‘The trees have turned green. Summer has come.’ (Alhoniemi 1985: 121)

The development of this functional manifoldness has not been discussed before, even though the diachronic background is helpful in explaining the range of uses of the tense. The following paragraphs will thus concentrate on this topic.

To start with, the kind of rather unusual aspectual polysemy with both perfect and imperfective functions (at least in a system as large and aspectually detailed as in Mari) is to be derived from the morphosemantic background of the tense. Like all diachronically uncombined items in the Mari non-finite system, the non-finite *-n* is aspectotemporally ambiguous between the past-perfect and present-imperfective readings (Shagal 2018: 74–75 on participles; Bartens 1979: 144–146 and Alhoniemi 1985: 142–143 on converbs). Thus, any operator built on the corresponding non-finite elements ends up being aspectually multifunctional. This is also the case with forms built on the suffix *-n*. It has (had) lexical aspectual division, where verb phrases with a telic referent lead to a perfect reading, while those allowing atelic readings are

open for both perfect and imperfective interpretations (Danilova 2022). This is seen in Table 2 from the distribution of the imperfective PST2 in telic and atelic contexts: the tense is strongly restricted to atelic events.[10]

The morphosemantic structure of the form for both perfect and imperfective readings will now be presented in (14) (S stands for the subject):

(14) **The morphosemantic structure of Mari PST2**

PST2 (Perfect):	'S is an X-done one' → 'S has done X' / 'S had done X'
PST2 (Imperfective)	'S is an X-doing one' → '(*S is doing X / *S does X) / S was doing X / S used to do X'

I shall leave aside the question of whether the suffix *-n* formed the finite tense in the participial or the converbal stage, and turn to the facts of the developmental history of PST2 which are relevant for explaining the aspectual and temporal functions of the modern tense. Firstly, the perfect meaning can be said to have been the primary one to achieve, while the imperfective function arose as a "mechanical" byproduct of the morphological polysemy.[11] This can be seen from the incapability of the form to express the imperfective viewpoint without the accompaniment of a suitable lexical aspect of the verb phrase, and it is likely that this kind of form has no strong inherent potential to grammaticalize into a frequently used operator (Spets 2022). This makes the PST2 different from "independent" aspect operators, which create meanings as

10. Table 2 shows that imperfective reading of PST2 is present in two telic verb phrases in the data. However, in both cases the referent of the bare verb of the clauses lacks an inherent endpoint, and the telicity is coded by its arguments, as by the delimitative illative case in the following example with the verb *kaštaš* 'to wander':

НМ – Магазиныш каштынам. Дä тевеш... Почтальонка пуэн колтыш.

magazin-âš	***kašt-ân-am***.	*δä*	*teveš...*	*počtaľonka*	*pu-en*	*koltâ-š.*
shop-ILL	wander-PST2-1SG	and	here	mail.carrier	give-CONV	send-PST1.3SG

'– I was going to the shop. And here you go… The mail carrier gave me this [letter].' (KS: 109)

In this example, the PST2 morphology operates primarily with the internal aspect content of the bare verb lexeme and only secondarily with the whole telicity-modifying verb phrase. This kind of extra-lexical telicity forms a gray area, where the functions of the imperfective tenses overlap. Moreover, I consider the telic verb phrase *momocaš pârаš* 'to go into the sauna' in example (4) as a lexicalization for the atelic concept of 'bathing in the sauna'.

11. Contact-based diachronic evidence also supports this claim: PST2 is explained as a code-copy from the perfect operators of the Turkic languages of the Volga–Kama area (Bereczki 2002: 91–92). However, all these operators are based on aspectually unambiguous perfect participles (Levitskaya 1976: 73–74) or perfect converbs (Johanson 1995: 317, 335–337). The imperfective Mari PST2 can thus be seen as a result of asymmetric code-copying in a non-finite system that is crucially dissimilar from those in the model languages (Spets 2022).

combinations of the external operator content and the internal lexical content (Breu 1994; Bickel 1997). An example of such an operator is the English progressive. Its core meaning, the ongoingness of a single event during a certain temporal interval, gets different allosemes with different events: unmarked simultaneity with dynamic, atelic events (*was reading*), interruption with telic events (*was falling down*), and temporariness with stative events (*was being nice*) (Bertinetto et al. 2000: 533; Johanson 2000: 152–154). The function of Mari PST2, in contrast, is not semantically modified but aspectually restricted, which mirrors the lack of an independent component of imperfectivity. In the field of perfectness, conversely, PST2 is able to express different perfect phenomena with no lexical restrictions.

As far as the temporal function of the tense is concerned, the PST2 is characterized by a formal illogic: the tense allows past time reference despite its present morphology. For the imperfective alloseme, this is indeed the only temporal stratum available. The lack of present time reference in the imperfective function is natural, again given the fact that the PST2 is not an imperfective operator in its own right but rather an accompaniment to the internal atelicity of the verb phrase,[12] which is why the form could not compete against the imperfectively more multifunctional non-past tense in the present stratum. More of interest is thus the acceptance of PST2 in past reference. As Table 3 for the perfect PST2 shows, the past function of the tense does not actualize in all contexts whatsoever, but rather is dependent on the discourse genre: it is linked specifically to narration, not to dialogue. This has to do with the structure of the discourses.

The main difference between the two discourse genres is the role of the speaker and their deictic location. Dialogue is deictic by nature, relating events primarily to the location of the speaker. Narration, in contrast, is anaphoric, which means that the discourse context serves the temporal location of an event. In other words, the events are related to each other inside a story line told by a narrator outside of it (Caenepeel & Moens 1994: 12–17; Binnick 2006: 259–260). Unlike dialogue, narration is functionally a complex structure consisting of a propulsive foreground and a stative background (Labov 1972; Hopper 1979). In this division, the foreground is characterized by plot-advancement and usually marked by subsequent perfective operators (PST1 in Mari), while the background serves descriptive, supplementary information on its anaphorically found foreground and employs typically imperfective and perfect operators (Johanson 2000: 43). Because the progressive, linear nature of narrations

12. The data indeed contains examples where the usage of PST2 seems to be motivated solely by the atelicity of a verb lexeme, as in the following example, where the verb *koštaš* 'to wander' occurs in a row of subsequential completed events and could be marked by the perfective PST1 as well as the two other (telic) verbs:

ММ – Мӧнгыштӧ кодышым. Шукыракат коштынам. Мӧнгӧ пӧртыльым – –.
*mӧŋγə̑-štö koδə̑-š-əm. šukə̑-rak=at **košt-ə̑n-am**. mӧŋγö pörtə̑ľə̑m – –.*
home-INE leave-PST1-1SG a.lot-COMP=ADD wander-PST2-1SG home.ILL return.PST1.1SG
'– I left her home. I wandered for a long time. I returned home.' (Onchyko 10/1996: 93–94)

(as defined in Hopper & Thompson 1980) makes the narrative background hierarchically subordinated to the foreground (Becker & Egetenmeyer 2018: 53), the formal contradiction between the past function and the present form does not inhibit the use of PST2, as long as the anaphoric foreground marked by PST1 is explicitly past. Thus, I assume that the past functions of PST2 originally developed in anaphoric narration, which also enabled the preservation of the imperfective alloseme. Furthermore, as will be seen, the overtly past analytic tenses serve for specific narrative purposes and thus cannot be used as general backgrounders in narration.

However, the development described above has also had further consequences for the range of uses of the imperfective PST2. The overt marking of narrative foreground and background restricted the PST1 to a fully perfective tense that presents events as completed. Thus, while the imperfective PST2 likely started as an atelic counterpart of PST1 in narrative structuring, the full perfectivization of the latter made it possible to abstract the past imperfective usage of PST2 in modern Mari also to non-anaphoric dialogue in the case of certain atelic events. These include stative events as well as iterative atelic events, which are uncompleted by definition.

Stative events usually refer to the permanent properties of non-agentive subject referents, and thus cannot naturally be presented as completed. Instead, their pairing with perfectivity-associating operators leads to a semantically marked inchoative reading (as seen from the stative verb *kertaš* 'to be able' in example (11) above, which gets an alloseme 'to succeed' with PST1). Therefore, PST2 is nowadays the aspectual default tense of past stative events, as seen in the dialogue example (15)

(15) ММ – Религий мыланемат кӱлын – –.
religij *mə̑lanem=at* ***kül-ə̑n***.
religion 1SG.DAT=ADD be.needed-PST2.3SG
'– I also needed religion.' (Onchyko 4/1996: 10)

The second type of non-anaphoric PST2 in the past imperfective function concerns the dynamic atelic events of the iterative type. The PST2 is widely attested in contexts which express repetition of events, as is also IMPFV. However, as seen from (14), PST2 by its structure presents events as stative ('be an X-doing one'), which, unlike with IMPFV, makes the iterative readings possible only in the presence of overt repetition-coding adverb phrases. These include distributive phrases like 'every X' or 'always when X', as well as period adverbs like 'at that time'. Dynamic atelic events usually refer to hobby-like activities (a fact also seen from the Vendlerian (Vendler 1967) name for this event category), and combined with the former kinds of adjuncts they cause an interpretation of iteration. Examples of iterative PST2 are given below. In (16), the stative event of 'being a writing-one' is accommodated in the intervals coded by the adverb phrase *jə̑ð jəðe* 'every night':

(16) НМ Тыменьмӹ годшылаок йыд йӹде стихвлäм Сима лӹмеш сиренäм – –.
tə̑meń-mə *γoδšə̑-la=ok* *jə̑δ* *jəδe* *stiχ-βlä-m* *Sima*
study-PRTC.PASS time-PL=ENC night every poem-PL-ACC Sima
ləm-eš ***sir-en-äm*** – –.
name-LAT write-PST2-1SG
'During my student years, I used to write poems in the name of Sima every night…' (KSYT: 87)

Example (4) in the Introduction represents also this kind of structure.

Example (17), in turn, illustrates the stative nature of the PST2 especially well. Here the modal adverb *čə̑nžə̑mak* 'certainly' presents the harrowing as a potentiality of the subject referent and thus diminishes the importance of single subevents:

(17) ММ – Тунам икшыве-влак чынжымак кугыең семынак – – тырмалашат коштыныт – –.
tunam *ikšə̑βe-βlak* *čə̑nžə̑m=ak* *kuγə̑jeŋ* *semə̑n=ak*
at.that.time child-PL certainly=ENC adult like=ENC
tə̑rmal-aš=at ***košt-ə̑n-ə̑t***.
harrow-INF=ADD wander-PST2-3PL
'– At that time the children certainly also took part in harrowing like adults.' (Onchyko 4/1996: 7)

As will be seen below, the IMPFV has an opposite effect.

Considering all that has been said, by its nature the past alloseme of PST2 is originally an anaphoric, context-dependent one. Later on, the imperfective alloseme started to serve as an aspectual counterpart for the perfective PST1. These are also the reasons why I will refer to PST2 as a simple tense and not an analytic one: it has started to be more than the sum of its parts (unlike the actual analytic tenses presented below).

Lastly, the present perfect function of the PST2 has also evolved into a marker of evidential indirectivity and mirativity (Skribnik & Kehayov 2018: 537). Furthermore, along with a typologically common path of perfects turning into perfectives (e.g. Bybee et al. 1994: 81–87), the Mari PST2 is also commonly attested as a perfective operator replacing PST1 (Bradley et al. 2022: 921).

3.2. Analytic tenses

As already mentioned, analytic tenses are combinations of two finite elements, namely forms conjugated in the simple tenses and past forms of the 3rd person singular of the verb MM *ulaš*, HM *ə̑laš* 'to be'. Because of their meaning, the latter will be referred to as *'was'-elements*. The IMPFV and PLUP are distinguished by the form of the lexical verb: IMPFV included a person-conjugated non-past tense (*NPT* in the schema below), while PLUP employs forms of PST2. The expressions are thus "built on two subsequent

predications", as Kangasmaa-Minn (1998: 238) put it: a clause, which is marked by a tense of present stratum as if the location of the speaker was identical with the time interval of the event, and a (reduced) juxtapositional clause in the past tense, which then relocates the event to the past of the utterance time (cf. Kangasmaa-Minn 1998: 238).[13] This leads to the past imperfective function for IMPFV and past perfectness (pluperfectness) for PLUP. Based on this kind of structure, the semantical texture of utterances with combined tenses is thus as follows in (18):

(18) **Semantic structure of Mari analytic past tenses**

IMPFV: S ([NPT: is doing X / usually does X] + [it **was** like this])
'It was like this (at certain time interval): S is doing X / usually does X'
→ 'S was doing X / used to do X'

PLUP: S ([PST2: has done X] + [it **was** like this])
'It was like this (at certain time interval): S has done X'
→ 'S had done X'

A crucial point for the coming discussion about the perspective-based operator variation concerns the nature of the 'was'-element. In the literature, no consensus has been found regarding how to define it. A majority of researchers label it as an "auxiliary" (*вспомогательный глагол* in Serebrennikov 1960: 170–173; SMYa 1961: 190–195; and Savatkova 2002: 204–207; *auxiliary* in Kangasmaa-Minn 1998: 238 and Saarinen 2022: 448; *segédige* in Bereczki 2002: 94), while a syntactically different statement is made by the terms "particle" (*частица* as in MY 1985: 48–54 and Serebrennikov 1960: 146) and "particle-resembling auxiliary" (*partikkelinomainen apuverbi* as in Bartens 2000: 214–215 for both Permic and Mari). From a functional point of view, a term "retrospectivizing marker" (*ретроспективизующий показатель* as in Golosov & Kozlov 2018: 161) has been used. Lastly, some presentations abstain from classifying the items in question and refer to them iconically as "3rd person singular preterite forms of the verbs of 'being'" (Beke 1911: 357) or "*ə̑ľe/ulmaš* past tense forms" (Alhoniemi 1985: 112).

13. This kind of syntactic structure of analytic tense–aspect operators is cross-linguistically significantly less common than a subordinate structure with non-finite forms combined with finite ones. However, the structure is somewhat widely attested in the Turkic languages in the Volga–Kama area and beyond (e.g. Levitskaya 1976: 69–70) and present also in the Permic languages Udmurt and Komi as well as Old Hungarian, which makes it a code-copy in Turkic-influenced Uralic languages (Bartens 2000: 214–215; Bereczki 2002: 93–98; Kiss 2013). The precise number of juxtapositional analytic tenses varies from language to language; unlike Mari, Upper Chuvash, and Udmurt allow, for example, the simple past tense forms of the lexical verb. The syntactic structure, however, is the same in every language. Despite the shared formal background, attempts towards a comparative functional analysis are not found in this paper due to the insufficiency of the descriptions of the narrative tense usage in the languages in question.

In this paper, the term *retrospectivizing particle* is chosen, which I consider best captures the syntax and semantics of the 'was'-element. Firstly, the term *particle* highlights the syntactically loose nature of the elements from the other finite form, a feature not captured by the term *auxiliary*, which refers to syntactic dependency between the two verbal components. Secondly, the notion of "retrospectivization", as introduced with the morphosemantic term *retrospective shift marker* by Plungian (2001), Sichinava (2001), and Plungian & van der Auwera (2006: 344–345), describes the primary function of the Mari items: to shift a non-past marked event to its actual temporal location, which is past from the origo of the discourse, the speaker. The primary task of the retrospectivizing particle to modify *temporal locations* also explains why the non-past tense and the PST2 lose some of their semantic properties during the process of retrospectivization; there are namely neither the past prospective combination FUTURE + 'was' nor evidentially or miratively marked INDIRECT + 'was' among those of PLUP. The question is about the hierarchy between the scopes of different TAME dimensions, where epistemicity and evidentiality are typically ranked higher than temporal assessments, meaning that the former have scope over the whole statement, while the temporal dimension affects only the grammatical level concerning the time-related structure of a state of affairs (such as aspect), which can be located on the time axis (Nuyts 2014: 48; Aikhenvald 2004: 96). The scope hierarchy (Nuyts 2014: 48, modification my own) is presented below in (19):

(19) Scope hierarchy of different TAME dimensions

epistemic modality / evidentiality > time > aspect > state of affairs

The process of retrospectivization occurs in the level of "time", which means that the phenomena to the left of it do not belong to the scope of "shifted" properties. This is also in line with the observation that the primary motivation for temporal manipulation is indeed the need to operate with the *aspect* values of the non-past tenses also in the past stratum (see below on the functions). On the other hand, the modal phenomena that are related to time are subordinated to the retrospectivization. Thus, while both future and imperfectivity are modal categories in a sense that the former refers to irrealis events (Comrie 1985: 43–47) and the latter operates with the possibility of continuation of an ongoing event (Ferreira 2016: 365–371; see also Krifka et al. 1995 and Boneh & Doron 2008 for actualization of habitual subevents), they have a crucial difference. Future events are yet non-realized, while imperfectivity evaluates the possibilities of an event with already existing subparts. In accordance with the scope hierarchy, the Mari particle is able to cooperate with this kind of "event-centered

modality" (this term is taken from Arregui et al. 2014: 314–315, 358): it moves to past an actual event, not an assumption of an event.[14]

In the end, let us note for the sake of practicality that when there is an intention to express indirect information source or mental unpreparedness, the combination of PLUP2 with a formally indirect particle must be used, as in (20) with a reportative origin for the information:

(20) ММ Пале лие: Миклай ӱдыр таҥже Малинина Роза почеш толын улмаш.

pale	*lij-e:*		*Miklaj*	*ӱðə̑r*	*taŋ-že*	*Malinina*
known	become-PST1.3SG		Miklay	girl	friend-POSS.3SG	Malinina
Roza	*počeš*	***tol-ə̑n***		***ulmaš***.		
Roza	along	come-PST2.3SG		ulmaš		

'We came to know: Miklay had come along with his girlfriend Roza Malinina.'
(Onchyko 4/1996: 77)

Typically, the temporal structure of past perfect operators enables their employment in, for example, referative functions, where they relay the speech of someone else as heard by the protagonist (see e.g. Lund 2015: 64–68; Pallaskallio 2016: 103–109). However, as we have seen, the Mari tense structure handles quotations as an evidential value separated from the temporal layering of the discourse and outsources their expression to the conjugation of the particle.

Turning now to the temporal functions of the analytic tenses, retrospectivization is not the main strategy for expressing pastness (as can be inferred from the existence of morphological past tenses), but there are special reasons for this. These special reasons can be divided into two types. The first of them concerns the cases where the retrospectivization of an aspect operator is a strategy to overcome the viewpoint restrictions related to the simple past tenses. As stated, both PST1 and PST2 can be called imperfective operators only with atelic events. However, the imperfectively more permissible non-past tense is possible also with imperfective readings of telic verbs, which means that the shift of a clause in the non-past tense by the retrospectivizing particle makes it possible to have imperfective readings for telic events also in the past stratum. This leads for example to an "interruptive" interpretation, as in example (21), or to habituality, as in example (22):

14. Areal parallels for the anti-future observation can be found in the Volga–Kama area. In the Udmurt paradigm of analytic tenses, the so-called "frequentative past" is based on an old non-past (present-future) tense, which later on lost its present reading and became a future, along with the rise of a new, derivational present tense (Bartens 2000: 189). This modern future-based analytic tense form has now practically disappeared and ceded its functions to the combination based on the current present tense (Saraheimo 2018). Similarly, in Chuvash the so-called "speculative future" is the only tense the 'was'-element does not combine with.

(21) ММ Вараже йыгыжтарен шуктен. Роза, «Эй, йӧрдымӧ!» манешат, кораҥ кая ыле.

βara-že	*jâγâžtar-en*	*šukt-en.*	*Roza*	*”ej,*	*jörðâmö!”*
then-POSS.3SG	harass-CONV	reach-PST2.3SG	Roza	oh	inappropriate
man-eš=at,	*koraŋ*	***kaj-a***	***âl’e****.*		
say-3SG=ADD	move.CONV	go-3SG	âlʹe		

‘Later on, he had worn her out with his harassment. “Oh, this is inappropriate!” Roza said and was turning away. [But as known, she was prevented by the man.]’ (Onchyko 4/1996: 99)

(22) ММ Кермыч пудыргым, тӱрлӧ торым погкалаш мемнамат ик-кок шагатлан луктыт ыле.

kermâč	*puðârγâ-m,*	*türlö*	*tor-âm*	*poγkal-aš*	*memnam=at*
brick	shard-ACC	another	rubbish-ACC	gather-INF	1PL.ACC=ADD
ik-kok	*šaγat-lan*	***lukt-ât***	***âl’e****.*		
one-two	hour-DAT	lead-3PL	âlʹe		

‘They used to make also us gather brick shards and other rubbish for some hours.’ (Onchyko 4/1996: 66)

Habituality with dynamic atelic events, in contrast, is available also for PST2, but as we have seen, there is an aspectual difference between the two tenses. The PST2 stativizes the events, but IMPFV refers overtly to the existence of separate dynamic subevents also without overt iterative adverbs, as in example (23):

(23) ММ – Шарнет чай, кузе тушто йӱштылына ыле?

šarn-et	*čaj,*	*kuze*	*tušto*	***jüštâl-âna***	***âl’e****?*
remember-2SG	maybe	how	there	swim-1PL	âlʹe

‘– Maybe you remember how we used to swim there?’ (Onchyko 6/1996: 23)

This kind of usage explains also example (2) in Section 1. The restricted subevents of the example are overtly denoted by the adverb *eksâðe* ‘constantly’, which in this case expresses that there was no empty interval between the subevents.

Another form-based reason that requires analytic tenses is the past perfectness marking in dialogue. It was stated earlier that PST2 is possible in past perfectness in narrative genres alongside PST1, where the anaphoric context serves to locate the event in time. In dialogue, no such anaphoric support is available, and PLUP must be used, as in example (24):

(24) НМ – – – мӹньӹм вес пäшä выча, халашты ӹлӹшӹ пäлӹмӹ ӹрвезӹывлä вадеш токем толаш линьӹт. Нӹинӹ доно имештӹ лагерьӹштӹ иквäреш käненнä ыльы.

məń-əm βes päšä βâč-a, χala-štâ ələ-šə pälə-mə
1SG-ACC another work wait-3SG town-INE live-PRTC.ACT know-PRTC.PASS
ərβezə-βlä βaδ-eš tok-em tol-aš li-n-ət. nənə
boy-PL evening-LAT to-POSS.1SG come-INF become-PST2-3PL 3PL
δono imeštə lageŕ-əštə ikβäreš ***kän-en-nä*** ***əl'ə̂.***
with last.year camp-INE together rest-PST2-1PL əl'ə̆
'– Another task awaits me: friends of mine, who live in town, promised to visit me. I had spent a holiday with them last year in a camp.' (Egorkina: 26)

The example above serves as good evidence for the effect of discourse genre on the interpretation of PST2: even the presence of an overtly past temporal adverb *imeštə* 'last year' does not enable a past reading of PST2 because of its deictic nature. The deicticity of the utterance implies a speaker, according to whose location the events are seen. This triggers the non-anaphoric present alloseme of PST2, and present perfect due to the fact that its task of relating events to the location of the speaker is incapable of co-occurring with specific temporal expressions that detach the event from this deictic observation point (Comrie 1976: 53–54; 1985: 124–125).

In the usages described above, the application of the retrospectivizing particle functions as a temporal strategy with the aspectual properties of the present tenses simply equipped with a temporal past component. More complex is its usage in anaphoric narration, where the anaphoric PST2 could do, and the formally past analytic tenses are functionally marked. The rest of this paper will explain this markedness in terms of temporal perspective.

4. Temporal structure and temporal perspective

This section consists of two parts. Subsection 4.1 discusses linear temporal structuring and presents the ways by which events are situated on time axis and related to each other. Subsection 4.2 then concentrates on the non-temporal concept of perspective time and its role in hierarchical temporal structuring.

4.1. Time points in temporal structuring

The basic object for temporal and aspectual operators is *event*, a state of affair prevailing in the world and expanding in time. An event has a concrete location at a certain time interval, and languages with grammaticalized tense and/or aspect expression include information on this location in their conjugation paradigms, where every member gives the event different temporal coordinates. These kinds of coordinates

have been described by various point models,[15] for example by Reichenbach (1947), Klein (1994), and Discourse Representation Theory (DRT) (introduced *inter alia* in Kamp & Reyle 1993; Kamp et al. 2011; and Kamp 2019). To put it simply, ignoring the differences in terminological details, there is a consensus that the following three notions are essential for locating the events on the time axis:

Utterance time is the time when the speaker produces the sentence, or the time where the narrator of a story or report is supposed to produce it. It coincides with the temporal location of the current speaker and is thus a context-based, deictic concept.

Event time is the temporal duration of the event from its beginning to its end. Unlike the other temporal coordinates, event time is an absolute interval of a salient referent, and thus can be referred to lexically by verb phrases. In other words, the event time is more a referent for verbs than for aspectotemporal operators. Event time can be specified overtly by temporal adverbs, like *from 2 p.m. to 2.30 p.m.*, but usually it remains only contextually inferred. Operators may be marked for the relationship between event time and utterance time, and this relationship gives the deictic location of the event: present tenses set event time at utterance time, past tenses before it, and future tenses after it.

Reference time is a temporal anchor that locates an event on the time axis. It does not give the actual *location time* (which in contrast can be given by lexical items like *yesterday* or *at 12 o'clock*) but a relational one found with respect to the contextual benchmark, or the *discourse referent*. The relationship between reference time and event time corresponds with that of external aspect: operators setting the event time inside the reference time lead to perfective reading, those establishing an opposite relation cause imperfective reading, and those positioning the reference time after event time evoke a perfect reading.[16]

Reference time can be found in two ways. In the case of anaphoric, verbal locating conducted by aspect operators, perfective items typically introduce a new reference time for the story line, while imperfective and perfect items maintain the interval presented by their discourse referents. Subsequent perfectively marked events thus create an interpretation of advancing plot, while non-perfective items stop the movement and give sights to the stative background. In lexical, adverbal locating by temporal specifiers, the reference time is accommodated in the slot defined by the adverb. Furthermore, I do not consider story lines as limited in the sense that they have a defined start and an end, but rather as indefinite and freely conceptualized series, which can be verbalized starting from any subinterval. Hence, also the discourse-initial events, which seem "contextless" (Kamp & Reyle 1993: 529), can be understood to have a location in a pragmatically defined reference time in the

15. Different point modelings have been employed a few times in earlier research on Mari aspectotemporal operators (Moisio 1993; Golosov & Kozlov 2018), but not from the perspective of analytic tenses.

16. I follow Johanson (2000) in understanding *perfectness* (or *post-terminality* in his terminology) as a viewpoint value of similar naturality as perfectivity and imperfectivity. This is an intuitive inclusion but contrasts with both traditional aspect literature like Smith (1991) and point models like DRT.

spirit of Partee (1973), who exemplifies the role of contextual environment in finding the locating interval for uttered events: if no anaphoric background is available, the events are to be accommodated in the suitable interval nearest to the utterance time (a similar interpretation concerns also calendar adverbs like *in April*, Kamp & Reyle 1993: 615).[17]

The referents presented above participate in the "linear ordering" of a discourse, distributing events chronologically on the time axis (Becker 2021: 274). However, as was seen in the Introduction, the several imperfective and perfect tenses in Mari are identical based on their relationships to the utterance time, event time, and reference time. As multiple cross-linguistic observations on operator variation show (e.g. Oversteegen & Bekker 2002; Lund 2015; Pallaskallio 2016; Becker 2021), a certain interval can be referred to by several operators, and the formal marking must thus have an extra-temporal or extra-aspectual base. A need for a fourth temporal coordinate has thus been recognized in the literature.

DRT as a theory on inter-clausal referential relations in discourse has presented this kind of concept. Since temporal operators primarily mark deictic relations between language user and their environment, and deixis by nature is a phenomenon of perspective, the referential relations between tensed clauses can be explained by a component that refers to the observer and their viewpoint. This is called **perspective time**, and its nature is discussed below.

4.2. Perspective time in temporal structuring and beyond

Perspective time (henceforth abbreviated as *PT*) refers to a time "from which the given information is seen" (Kamp 2013: 116). Perspective as a concept is situated in a level above the simple temporal location and does not organize the discourse based on "physically" measurable variables but rather by subjectively defined relevancy. In other words, PT is not a linear category by nature but a hierarchical one, which means that when the speaker makes a vantage point from a certain temporal interval, it becomes contextually more important than the other intervals, and gets a special role in discourse structuring. This effect of PT is described by the concept of *prominence*, as defined in the "tense in discourse" framework by Becker & Egetenmeyer (2018).

Since the PT does not include any independent temporal content, it must be located at some of the temporal benchmarks presented above. By default, the uttered information is observed from the perspective of the speaker, and their temporal location thus serves as the PT-locating perspectival origo of the discourse (Becker & Egetenmeyer 2018: 29). For past utterances, this means that the speaker and their perspective are situated outside the event or the story line of several events. Operators with this kind of coordinates are referred to as having no distinct PT.

17. The context-pragmatic reference times indeed seem to be quite prominent discourse referents, as seen from the fact that Mari tends to highlight them with tenses setting distinct perspective times (see the next subsection and subsection 5.1.).

However, the utterance time is not the only option for the PT to be situated in. Consider the following French and English narrative sequences (a) and (b):

(a) *Il se dirigea vers elles. Quelques minutes plus tard, il* ***entrait*** *chez le menuisier. – – La porte se referma sur lui et il attendit.*

'He headed.PFV in that direction. Several minutes later, he **entered**.IMPFV the carpenter's workshop. The door closed.PFV behind him and he started waiting.PFV.' (Becker & Egetenmeyer 2018: 50, shortening and translational modification my own)

(b) *Fred arrived at 10. He* ***had got up*** *at 5; he* ***had taken*** *a shower and* ***had left*** *the house at 6:30.* (Kamp & Reyle 1993: 594, shortening my own)

In example (a), there is an advancing plot of four subsequential completed events. However, only three of them are marked by the expected perfective operator (*passé simple*, underlined), and one demonstrates less obvious imperfective marking (*imparfait*, set in bold). Example (b), in turn, presents a reverse temporal ordering by means of the perfect operator (*pluperfect*, set in bold) contrasting with the perfective one (*simple past*, underlined). However, according to a solely linear explanation, sequence (b) is temporally identical with sequence (c) below, which bypasses the use of the pluperfect by lexical ordering:

(c) *Fred arrived at 10. This was after he first got up at 5, took a shower and left the house at 6:30.*

The explanation for tense choice lies in the position of the PT and the structural choices made by the narrator. In (a), the sentence with the imperfective marking contains a temporal adverb 'after a few minutes', which detaches the event from the straight narrative line of anaphorically set reference times and introduces a lexical location instead. The French "narrative imperfect" is a semantically marked tense in its perfective-like function and causes a tone of unexpected rapidness (Pollak 1960: 145–151). This means that instead of the utterance time, it is the adverbially coded reference time of the clause that accommodates the PT. The event of entering the workshop is thus seen from the perspective of a vantage point inside the story line, and the event time is related not only to the chronology but also to this adverbially coded time slot (Becker & Egetenmeyer 2018: 49–50). The reference time here serves as a temporal milestone, where the speed of the topical event is measured and commented on, and the imperfective morphology is justified by the inclusion relationship between this salient vantage point and the ongoing event observed from it. Thus, the meaning of the *imparfait* clause above is approximately 'After a few minutes he was already entering the carpenter's workshop', and the temporally commenting adverbial reference time has contextual prominence being hierarchically higher than the anaphorically set reference times (Becker & Egetenmeyer 2018: 50). This kind of temporal organization

with narrative differences between time intervals represents the so-called *absolutive* usage of PT (Pallaskallio 2016: 93–95).

Text-internal PT is present also in example (b), though not in an identical manner. Here the pluperfectly marked events are observed not so much from the deictic origo of the narrator, but rather from a secondary, story-internal perspective that mirrors the retrospective thinking process of Fred on his morning. The pluperfect sets the reference time to the interval, where Fred evaluates his advancing with the activities (Becker & Egetenmeyer 2018: 51). In the classification of Paducheva (1992), this kind of a view is called *synchronic observation*, as it forwards a view from the experiencer in the reference time. A similar protagonist-based viewpoint is not possible with example (c), which does not relate the whole anterior story line to the location of Fred, but retains the voice of the external narrator. This is called *retrospective observation* made after the reference time of the events (Paducheva 1992). The contextual prominence related to PT is thus given to the mental act of awareness, and the PT marks the experiencer, who is quoted in the discourse, and the perspectivization goes beyond simple temporal ordering (Becker & Egetenmeyer 2018: 35, 51–52). This represents the *relative* usage of PT (Pallaskallio 2016: 93–95), where the perspective serves as the "anthropocentric component" of the structure (Paducheva 1992), marking the active observer in the story world and replacing the voice of an impersonal external narrator (Oversteegen & Bekker 2002: 137).

The existence of a distinct PT of a tensed utterance can be contextual or inherent. The French *imparfait* does not always denote a prominent reference time in the narrative foreground, and the usage described above is a discourse-pragmatic strategy that arises in cooperation with temporal adverbs in propulsive sequences (Grønn 2008: 156–161). Pluperfect operators, in contrast, are by nature very likely to introduce a distinct PT due to their temporal structure, where all the three linear coordinates are situated apart from each other. This makes pluperfects in general suitable for complex narrative organization, quotations, and evidential references (e.g. Comrie 1976: 106–110; Pallaskallio 2016: 90). The anthropocentric component of the tense is further seen by its rhetoric relation in discourse: as stated by Lee (2017: 83), the most common function of the pluperfect in English narrations is to serve as an explanatory background for the narrative foreground, and "explanation" as a discourse relation, in turn, is highly dependent on a conscious mind who evaluates the logic between events (cf. Asher & Lascarides 2003: 159–162).

Turning to Mari in the next sections, we can see that the presence or absence of the retrospectivizing particle is a formal cause for the existence of a distinct PT in both an absolutive and relative sense. Since the deictic present tenses (as part of the IMPFV and PLUP combinations) set the PT at the synchronic utterance time, which is simultaneously also the reference time, the analytic tenses morphosemantically possess the kind of relation between the coordinates that is needed for the hierarchical structuring. The shift to the past with the retrospectivizing particle then relocates this perspective apparatus overtly inside the story world and enables us to recognize the distinct levels of internal and external structuring. The formally non-past PST2,

contrariwise, keeps the PT at the utterance time, as it does in the present stratum, and has no ability for complex leveling of perspectives. This is also why the past perfect PST2 lacks the evidential content characteristic for its present usage: the position of the PT in past narration leads to an omniscient story-external viewpoint and the lack of evidential evaluation of observations. Similarly, IMPFV and PLUP of the "direct" type are primarily not used for manifesting a direct information source, which is why they can be thought of as evidentially neutral and thus only aspectotemporally distinguishable from PST2.

5. Perspective time and temporal structuring

This section illustrates how the presence or absence of a distinct PT functions as a strategy for temporal structuring in Mari. Because of the different discourse functions of imperfective and perfect operators, the narrative consequences of the PT are also somewhat different for IMPFV and PLUP, which are thus discussed mostly in separate subsections (as later on also in Section 6). The first subsection 5.1 shows how PLUP has the ability to set the PT at contextual reference time for hierarchizing relations between temporal intervals for different narrative purposes. It will also be seen how the pragmatically defined discourse-initial reference time is associated with analytic tenses. Subsection 5.2, in turn, focuses on the aspectual modification of events by PLUP and IMPFV and its temporal and narrative functions.

5.1. Prominence in narrative organization

In an unmarked Mari narration, the plot-advancing function is restricted to PST1, and the pluperfect tenses PST2 and PLUP are used for marking events anterior to their discourse referents. However, the data also contains examples where the PLUP (and only PLUP) is not used to code the reversed temporal order of events but straight ones. Consider example (25):

(25) НМ Валышыла шайыштмашем пакыла сирäш сöренäм ылыы, но тетрадемжӹм пароходеш монден коденäм. ӸИнде угӹиц сирäш веле шаненäм ылыы, почтальон мӹлäнем сирмäшӹм кандыш.

βalə̑-šə̑la *šajə̑štmaš-em* *pakə̑la* *sir-äš* ***sör-en-äm***
descend-CONV.SIM story-POSS.1SG forward write-INF promise-PST2-1SG
ə̑ľ'ə̑, *no* *tetraď-em-ž-əm* *paroχod-eš* *monδ-en*
ə̑ľə̑ but notebook-POSS.1SG-POSS.3SG-ACC ship-LAT forget-CONV
koδ-en-äm. *ənδe* *uγəc* *sir-äš* *βele* ***šan-en-äm*** ***ə̑ľ'ə̑,***
leave-PST2-1SG now again write-INF only think-PST2-1SG ə̑ľə̑
počtaľon *mələnem* *sirəmäš-əm* *kanδə̑-š.*
postman 1SG.DAT letter-ACC bring-PST1.3SG

'When I descended [from the ship], I had promised to continue writing the story but I had forgotten my notebook on the ship. Now I had again thought about writing, when the postman brought me a letter.' (KSYT: 89)

Here the events marked by PLUP are in iconic order in the storyline (descended > **promised** > **thought** > brought), and PST1 would in principle create a similar linearity of the events. However, the backgrounding properties of the PLUP modify the rhythm of the sequence. Since perfect operators describe the stative results of events, the employment of PLUP slows down the pace of the narration and creates solid vantage points inside the story line (Becker 2021: 284). In the example above, the reference times of the pluperfectly seen events (the time of descending from the ship and the subsequent interval verbalized by the adverb 'now') serve as observation points, where the narrator introduces the protagonist's plans to continue writing his story but which are framed as narrative background in order to later contrast them with the interruptions marked by simple past tenses. Pallaskallio (2016: 102) describes this kind of usage of pluperfect operators as a highlighting tool for expressing temporal transitions in the plot structure, which in terms of prominence means that the PT-accommodating interval is seen as a pragmatically important part of the plot. In the example in question, the narrator finds it relevant to emphasize the transitions between making plans and failing to fulfill them, and the PLUP is used for making this logical change visible and comparing the prominences between several temporal intervals. This kind of promoting of explicit story-internal reference times is not possible with PST2 due to its anaphoric nature: the data does not provide examples of past perfect PST2 with lexically coded non-anaphoric reference times,[18] which highlights the temporal dependency of the tense from its foreground. Subsequent clauses in PST1, in contrast, would make the story homogeneous by its tempo without slowing vantage points. While PST1 is thus a primary narrative tense with independent ability to move the plot, PLUP can be called a secondary narrative tense, which has a functionally marked capacity to advance a story. The hierarchy between the different narrative items is based on the still relative nature of the latter tense: the occurrences of the narrative PLUP in the data are supported by overt temporal adjuncts that detach them from the monotonous anaphoric line (cf. Becker 2021: 284, 294).

Another case of narrative PLUP is found in example (26):

18. Lexically coded anaphoric reference times, in contrast, are possible, exemplified for instance by the demonstrative-based adverb *tə̂marte* 'until that' in example (44), where it refers to the time of the preceding discourse referent.

(26) ММ Александр Степанович – – 70 ияш юбилейжым – – палемдыш. Юбилейыш мыйымат ӱжын ыле, но каен шым керт, а саламлыман телеграммым колтышым. Юбилейже деч вара Йошкар-Олаш толын ыле, вашлийна, ятыр жап кутырен шогышна.

Aleksandr Stepanovič 70 ij|aš jubilej-žə̂-m palemδə̂-š.
Alexander Stepanovich 70 year|ADJ party-POSS.3SG-ACC plan-PST1.3SG
jubilejə̂-š mə̂j-ə̂m=at üž-ə̂n ə̂ľe, no kaj-en šə̂m
party-ILL 1SG-ACC=ADD invite-PST2.3SG ə̂ľe but go-CONV NEG.PST1.1SG
kert, a salamlə̂m|an telegramm-ə̂m koltə̂-š-ə̂m.
can-CNG but congratulate|ADJ telefax-ACC send-PST1-1SG
jubilej-že δeć̀ βara Joškar-Ola-š ***tol-ə̂n ə̂ľe,***
party-POSS.3SG from then Yoshkar-Ola-ILL come-PST2.3SG ə̂ľe
βašlij-na, jatə̂r žap kutə̂r-en šoγə̂-š-na.
meet-PST1.1PL a.lot time talk-CONV stand-PST1-1PL
'Alexander Stepanovich organized a party for his 70th birthday. He had also invited me to the party, but I could not go. Instead, I sent a congratulatory telefax. After the party, he had come to Yoshkar-Ola. We met and talked for a long time. (Onchyko 6/1996: 142)

The event of coming to Yoshkar-Ola is seen from the perspective of the time after the birthday party, which is earlier described as an instance where the two protagonists' plans to meet were not fulfilled. The PT at the adverbially located reference time highlights the change in the events and turns the protagonists into a new kind of story world, where the meeting can finally happen. The PLUP points out the narrative border, where the focus transits from one part of the story to another (cf. Pallaskallio 2016: 100), and the tense alternation between primary and secondary narrative tenses creates a perspectival "landscape" (Becker 2021: 281), where prominent reference times distinguish the sub-sequences of the story line. For reference, a similar structuring was visible also in example (5) in the Introduction.

Furthermore, the analytic tenses are common in discourse-initial positions, as at the beginning of stories or new chapters. While this fact mirrors the anaphoric nature of PST2, which is restricted to mid-discourse, it is also an example of the quality of the pragmatically defined reference times: they are naturally prominent, since they locate the narrator's choice on what is a relevant interval to start the story line with. The discourse-initial utterances may lack overt temporal locators, as in example (27) with IMPFV, or they may contain one as in (28) with PLUP:

(27) НМ Петя дон Света школыш кеäш йämдыlälтыт ылыы.

Peťa δon Sveta škol-ə̂š ke-äš ***jämδəlälť-ət ə̂ľə̂.***
Petya and Sveta school-ILL go-INF prepare-3PL ə̂ľə̂
'Petya and Sveta were preparing to go to school.' (Egorkina: 21)

(28) ММ Икана Микале ден Бушмакин ялышке кочкышым кычал пуреныт ыле.
ikana *Mikaľe* *δen* *Bušmakin* *jal-âške* *kočḱâš-âm* *kâčal*
once Mikale and Bushmakin village-ILL food-ACC search.CONV
pur-en-ât ***âl'e***.
enter-PST2-3PL âl'e
'Once Mikale and Bushmakin had gone to a village to search food.'
(Onchyko 10/1996: 89)

5.2. Prominent reference time and aspectual modification of events

Establishing a distinct PT can also lead to modification of the internal aspect of events, which has special temporal and narrative functions. Subsection 5.2.1 shows how PLUP opens a view to the temporal dimension of culmination-centered telic events in order to comment on the timing of an event and to structure the narration rhetorically. Subsection 5.2.2 then demonstrates how accommodating the PT at a reference time with IMPFV implicates limits for an atelic event and causes a reading of temporariness.

5.2.1. PLUP, telic events and measurement of the temporal dimension

Defined by the three phases that constitute events – the start, the cursus, and the end – telic events are those that include one of the extremes as a culmination point that makes the event completed (Comrie 1976: 44–48; Johanson 2000: 59–63 with the term *transformativity*). However, applying PLUP in telic events can have an effect of focusing on the duration of the cursus, which lowers the rhetoric relevancy of the achieved result and increases that of the process. Consider examples (29) and (30):

(29) НМ Остатка спичкам ыдыралмыкем, тылымат олташ тумаен моштыделам. Вет пумат йӓмдӹлен шӹнденӓм ылыы – –.
ostatka *spička-m* *âδâral-mâk-em,* *tâl-âm=at* *olt-aš*
last match-ACC scratch-CONV.PRI-POSS.1SG fire-ACC=ADD warm.up-INF
tumaj-en *moštâ-δel-am.* *βet* *pu-m=at* *jämδəl-en*
think-CONV can-PST2.NEG-1SG yet wood-ACC=ADD prepare-CONV
šənδ-en-äm ***âl'â***.
put-PST2-1SG âl'ə
'After having scratched the last match, I could not even think about fire warming up. But I had prepared also the wood – –.' (KSYT: 84)

(30) ММ Тудо жаплан мый адакат Сотнур школышто улам ыле, кокымшо ала кумшо ганалан тушкак пӧртылынам. – – Ӱдырымат кок гана налын шуктенам ыле.

tuδo žap-lan mə̑j aδak=at Sotnur škol-ə̑što ul-am ə̑ľe,
that time-DAT 1SG again=ENC Sotnur school-INE be-1SG ə̑ľe
kok-ə̑mšo ala kum-šo γana-lan tusk=ak pörtə̑l-ə̑n-am.
two-ORD or three-ORD time-DAT there.ILL=ENC return-PST2-1SG
üδə̑r-ə̑m=at kok γana nal-ə̑n ***šukt-en-am*** ***ə̑ľe****.*
girl-ACC=ENC two time take-CONV reach-PST2-1SG ə̑ľe
'At that time, I was again working at the Sotnur school, I had returned there for the second or third time. I had also managed to get myself a wife already twice.' (Onchyko 4/1996: 96)

Both examples represent completed events that culminate in their end (*finitransformatives* as in Johanson 2000: 58–62), emphasized by resultative and exhaustive converb constructions with the verbs *šəndäš* 'to put (sitting)' and *šuktaš* 'to reach' (Bradley 2016: 219–220; 266), respectively. Nevertheless, the PT in the PLUP-marked sequences functions more as a measure of the temporal dimension of the cursus, and shows what kind of action has led to the current situation and what consequences it has. This causes a commentative tone towards the adequateness of the event being completed in the reference time. In (29), the running out of the matches makes the process of preparing the wood seem like useless work, and in (30), the narrator measures the amount of his marriages against the stagnant situation and thus creates a frustrated impression about the lack of progress in his life. This kind of rhetoric focusing on the process instead of the result of a telic event has been attested also for the Finnish pluperfect, and its usage is described as "stretching" the duration of a naturally short event (Pallaskallio 2016: 100–102). It is thus as if the prominent reference time is taken as a contextually relevant yardstick, which evaluates in what kind of environment the event reached its completion and if this was a practical timing.

The consequences of the temporal dimension of the cursus are commented on also in the examples (31) and (32) below:

(31) НМ – – кок студент сек пӹтӓри Машавлӓ докы пырыш. Галина Ивановна токыжы лач кечӹвӓлеш толын ылыы. Тӹдӹ – – Петя – – гишӓш колын, – – лач иктӹм яды: – –.

kok stuďent sek pətäri Maša-βlä δokə̑ pə̑rə̑-š. Galina
two student SUP firstly Masha-PL to enter-PST1.3SG Galina
Ivanovna to-kə̑-žə̑ lač kečəβäl-eš ***tol-ə̑n*** ***ə̑ľə̑****.*
Ivanova home-ILL-POSS.3SG right midday-LAT come-PST2.3SG ə̑ľə̑
təδə Petja γišän kol-ə̑n, lač iktə-m jaδə̑: – –.
3SG Petya about hear-PST2.3SG right one-ACC ask.PST1.3SG
'At the very beginning, the two students went to Masha's place. Galina Ivanovna had come home right at midday. She had heard about Petya and asked right away one question: – –.' (Egorkina: 68)

(32) ММ Ик кечын, але сентябрь шуын огыл ыле, – – йолташем – –школышко пурыш.

ik *kečə̑-n,* *aľe* *sentjabŕ* ***šu-ə̑n*** ***oγə̑l*** ***ə̑ľe,*** *joltaš-em*
one day-GEN still September arrive-PST2 NEG.3SG ə̑ľe friend-POSS.1SG
škol-ə̑ško *purə̑-š.*
school-ILL enter-PST1.3SG
'One day, when even September had yet not arrived, my friend came to the school – –.' (Onchyko 4/1996: 69)

The telic events of 'coming' and 'arriving' are limited from the start, which is followed by the cursus (*initiotransformatives* in Johanson 2000: 62–63). They describe a change in the essence or position of the subject or object referent in the sense of 'S came here and is still here' (cf. Johanson 2000: 63). Narratively, the aspectually stretching PLUP marks temporal overlap with the focused cursus, which in (31) is the enabler of Galina's question and causes a dramatic tone of bad timing from the perspective of Petya. In (32), the negation of the autumn being present comments on the surprising haste of the friend's actions.

5.2.2. IMPFV, atelic events and temporariness

In the case of atelic events, the location of PT at reference time by simultaneity-coding IMPFV highlights the temporariness of the observed event. In other words, the observatory prominence given to the anchoring interval implies that the event has not been prevailing a long time before the reference time or will not prevail a long time after it. When the PT is situated in a certain reference time, the imperfectively seen event is explicitly said to temporally overlap only with its referent time, not with other intervals. This can be seen from example (33), where the measurement adverb *aľe* 'still' expresses that the stomping around in the house will not last long after the persons have come home.

(33) ММ Мемнан деке пурышна. Авам кечываллан колхоз паша гыч толынат, але мӧнгыштак тошкыштеш ыле.

memnan *δeke* *purə̑-š-na.* *aβa-m* *kečə̑βal-lan* *kolχoz*
1PL.GEN to enter-PST1-1PL mother-POSS.1SG midday-DAT kolkhoz
paša *γə̑č* *tol-ə̑n=at,* *aľe* *möŋγə̑-št=ak* ***toškə̑št-eš*** ***ə̑ľe.***
work from come.PST2.3SG=ADD still home-INE=ENC stomp-3SG ə̑ľe
'We got to our place. My mother had come home for midday from the kolkhoz work and was still stomping around at home.' (Onchyko 4/1996: 42)

A similar situation is found in example (34), where the PT at the anaphoric adverb *tunam* 'at that time' restricts the living with the subject's family to the duration of second class and implicates that it would not have started long before it and would not continue long after it. The reference time is thus prominent in respect of its

dissimilarity with "neighboring" temporal intervals that are not characterized by the presence of similar events.

(34) MM Тунам мый кокымшо классыште тунемам ыле.
tunam *mâj* *kok-âmšo* *klass-âšte* ***tunem-am*** ***âl'e***.
then 1SG two-ORD class-INE study-1SG âl'e
'[I lived with my family.] At that time, I was studying in the second class.'
(Onchyko 5/1996: 108)

Ferreira (2016: 383) describes imperfective operators that are able to anchor naturally atelic (*unbounded* in his terminology) events to specific time intervals "particularly suitable for uses focusing on transitory properties of the participants". The notion of temporariness associated with this kind of PT usage has a further effect on the aspectual features of the events, namely the dynamization of stativity. In theories on aspect and discourse structure, it has been recognized that stative events are loosely connected to narrative lines because of their temporally unrestricted nature, which makes the promoting of their exact location on the time axis less natural than that of dynamic events: they are by default always valid as permanent properties of their subject referents (Ferreira 2016: 378–381; Becker & Egetenmeyer 2018: 54; also Johanson 2000: 87 with the concept of *focality*). However, when the PT explicitly highlights a reference time for a stative event, an implication of the endpoint arises. This is most clearly seen from the examples where the IMPFV gives the stative verb MM *ulaš*, HM *âlaš* 'to be' a dynamic meaning of 'location', 'size of a group', or 'profession', as illustrated in examples (35), (36), and earlier example (30), respectively.

(35) HM Тенгечӹжӹ ӹне тоннаок ылам ылыш, нигышкат кеаш сӧрӹделам – –.
teŋγečə-žə *əńe* *to-n-na=ok* ***âl-am*** ***âl'â=š,***
yesterday-POSS.3SG yet home-LOC-POSS.1PL=ENC be-1SG âl'â=ENC
ńiγâšk=at *ke-äš* *sörə-δe-lam*.
nowhere=ADD go-INF promise-NEG-PST2.1SG
'Yet yesterday [when the accident happened] I was just staying at home, I had not promised to go anywhere.' (IO: 123)

(36) MM Мӧнгыштыжӧ уныкаже дене коктын улыт ыле.
möŋγâ-štâ-žö *unâka-že* *δene* *kokt|ən* ***ul-ât*** ***âl'e***.
home-INE-POSS.3SG grandchild-POSS.3SG with two|ADV be-3PL âl'e
'[We entered the house.] He was alone at home with his grandson.'
(Onchyko 6/1996: 146)

6. Perspective time and narrative polyphony

This section examines the role of PT in non-temporal structuring, where the PT forwards the voices of the participants in the story. Without distinct PT, the narration is told by an external omniscient narrator, who remains invisible outside the story world. When a PT is added, a voice of an internal narrator is heard in the story. Subsection 6.1 discusses situations where the internal perspective is that of the external narrator, who comments on the structure of the plot and thus becomes visible as a conscious person. Subsection 6.2 investigates the voices from protagonists inside the story world.

6.1. Voice of a visible narrator

As defined by Oversteegen & Bekker (2002: 137), the story-external PT represents the voice of an omniscient and impersonal narrator, who does not manifest their position in the discourse. This default structure in narration is called *zero-perspective*. Story-internal PT, in turn, is associated with a visible mind, who overtly articulates their presence in the narration. Both PLUP and IMPFV can make the voice of the narrator themselves heard in the discourse for different narrative or semantic purposes. Let us start from PLUP, as in example (37):

(37) ММ Тулото воктенак Гера – – мален кия. Когыньыштым тенгече Бяшим дене пырля, экспедицийын лагерьжым оролаш коденыт ыле.

tuloto	*βokten=ak*	*Gera*	*mal-en*	*kij-a.*	*koγə̂ńə̂-štə̂-m*
fireplace	by=ENC	Gera	sleep-CONV	lay-3SG	both-INE-ACC
teŋγečé	*Bjašim*	*δene*	*pə̂rl'a*	*ekspedicij-ə̂n*	*lageŕ-žə̂-m*
yesterday	Byashim	with	together	expedition-GEN	camp-POSS.3SG-ACC
orol-aš	***koδ-en-ə̂t***	***ə̂l'e***.			
guard-INF	leave-PST2-3SG	əl'e.			

'Gera was sleeping by the fireplace. He, together with Byashim, had been left to guard the camp of the expedition.' (Onchyko 12/1996: 31)

For clarifying the internal logic of the discourse, the narrator shifts their consciousness temporarily inside the story as if they would be at that place, pointing out the causal relationships behind the meeting with Gera who is sleeping next to the fireplace. The question is thus about differentiating between a distant narrator and a closer one, who brings up personal evaluations. This kind of personalized voice is called *mono-perspective*, which complicates the discourse leveling but retains the narrator as the author of the knowledge (Oversteegen & Bekker 2002: 137). The voice of the visible narrator is often accompanied by commentative parentheses along the lines of 'it must be mentioned', as in example (38), where the narrator makes an additional clarification in brackets on why the protagonist is suddenly so afraid of spies:

(38) НМ – Американский самолёт..! Шпион..! манеш. (Келесäш келеш: тынäм, лачокат, Свердловск хала вылны Пауэрсым шин валтеныт ылыы.)

amerikanskij *samoľot..!* *špion..!* *man-eš* *(keles-äš* *kel-eš:*
American airplane spy say-3SG say-INF must-3SG
tənäm, *lačokat,* *Sverdlovsk* *χala* *βəl-nə* *Pauers-ə̂m*
at.that.time indeed Sverdlovsk city top-LOC Powers-ACC
ši-n ***βalt-en-ət*** ***ə̂ľə̂)***
hit-CONV set.down-PST2-3PL ə̂ľə̂

'– An American plane…! A spy…! he shouted. (It must be mentioned that at that time, indeed, [the American pilot] Powers had been shot down above the city of Sverdlovsk.)' (IO: 137)

The mono-perspective is present also in those cases of IMPFV usage where the narrator manifests their subjective evaluator role in propositions about the internal experiences of the subject referents, as in example (39) with event of 'loving':

(39) ММ Тудо армийыште кавалерист лийын, имньым пеш йöрата ыле.

tuδo *armij-ə̂šte* *kavalerist* *lij-ə̂n,* *imńə̂-m* *peš*
3SG army-INE cavalryman become-PST2.3SG horse-ACC very
jörat-a ***ə̂ľe***.
love-3SG ə̂ľe
'He was a cavalryman in the army, he loved horses very much.'
(Onchyko 10/1996: 19)

Typical internal experiences concern emotions, cognitive acts, and sensory experiences possessed by the subject referents, and they are characterized by an *endophoric* nature: they cannot be observed externally and the epistemic authority about the events lies in the experiencing person (Plungian 2010: 33–34; Labov & Fanshel 1977). The endophoricity may have a special grammatical status in knowledge-based marking, as is the case in Mari where the personal narrator is likely to show up precisely in cases of internal experiences, which can be explained by the relevancy to specify one's relationship to information of non-observable nature: the proposition about the protagonist's internal state of loving horses is based on the narrator's evaluation. In addition to the emotion verb MM *jörataš* 'to love', the cognition verb MM *palaš* 'to know' is also frequently attested in IMPFV in the data.[19] As will be seen in subsection 6.2.2, the endophoricity motivates also perspective changes related to past perfect tenses.

19. Interestingly, the usage of the 'was'-element seems to function as an endophoric marker also in other languages, where the existence of the juxtapositional analytic tenses is a result of Turkic contacts, such as Old Hungarian (Kiss 2013), where the combination PRESENT + *vala* 'was' occurs commonly with verbs referring to "persistent feelings" or cognitive states like *akar* 'to want', *kíván* 'to desire' and *tud* 'to know' (Abaffy 1992: 158–160; Mohay 2018: 83, 153–155).

6.2. Voice of the protagonist

Another type of polyphony is caused by the presence of the protagonists' voice besides the narrator's own. In the case of narrative tenses, the question is not about direct quotations but rather focalization, where the narrator locates themselves in the other person (Lund 2015: 65) causing a *poly-perspective* in the discourse (Oversteegen & Bekker 2002: 137). The still distinct relation between narrator- and protagonist-persons is formally visible in the evidential conjugation of the particle (as discussed in 3.2), which is the component in the analytic structures that connects the narrator's speech time to the past event: the knowledge-based stance of the protagonist towards the event is expressed by the voice of the narrator, who thus "plays" the character. The difference between the narrator and the protagonist is intuitive in the case of stories told in third person, but the division can be made also with first-person protagonists, when the persons of the narrator and the observer seem to be essentially the same. In these cases, the external narrator can be defined as having a general view of the actualized history, while the protagonist meets the situations synchronically "at the scene". Subsection 6.2.1 examines the sensory usage of PT, where events are observed through the senses of the protagonist. Subsection 6.2.2, in turn, presents the cases where the protagonist evaluates their earlier experiences.

6.2.1. Perspective time at sensory acts

A story-internal perspective is often added to the narration when the narrator wants to introduce an event via senses of the protagonist. This is true for both IMPFV and PLUP, as shown in (40) and (41), respectively:

(40) ММ Тупшо гыч разрывной пуля лектын – –. Эсогыл көргӱзгаржат коеш ыле.

tup-šo	*γâč́*	*razrâvnoj*	*puľa*	*lekt-ân.*	*esoγâl*
back-POSS.3SG	from	explosive	bullet	go-PST2.3SG	even
körγüzγar-ž=at		***koj-eš***	***âľe***.		
viscera-POSS.3SG=ADD		be.visible-3SG	âľe		

'An explosive bullet had gone through his back. Even the viscera were visible.'
(Onchyko 12/1996: 38)

(41) ММ Тудо кечын лум возо. Эр йӱдымак ала-кушеч поран талышнен толын, кечыгут мардеж шӱшкен, касвелеш, мемнан мӧнгына каяш тарванымына годым, игече чот йӱкшемден ыле.

tuδo *keć́ə-n* *lum* *βoz-o.* *er* *jüδ-əm=ak*
that day-GEN snow fall-PST1.3SG morning night-ACC=ENC
ala-kušeč *poran* *talə̂šn-en* *tol-ə̂n,* *keč́əγut*
INDEF-from.where storm strengthen-CONV come-PST2.3SG whole.day
marδež *šüšk-en,* *kasβel-eš,* *memnan* *möŋγə̂-na*
wind whistle-PST2.3SG evening-LAT 1PL.GEN home.ILL-POSS.1PL
kaj-aš *tarvanə̂-mə̂-na* *γoδə̂m,* *iγeć́e* *č́ot*
go-INF prepare-PRTC.PASS-POSS.1PL during weather very
jükšemδ-en ***əl’e***.
turn.cold-PST2.3SG əl’e
‘The snow fell down that day. In the small hours, a storm had come from somewhere strengthening all the time, the wind had whistled, by evening when we prepared to go home, the weather had turned very cold.’ (Onchyko 4/1996: 57)

In (40), the protagonist comes to the fight scene and sees the wounded person. Similarly, example (41) highlights how the fact of the weather having turned cold is sensed when the protagonists go outside and locates the PT at this sensory act. A majority of the examples with sensory PT indeed represent these kinds of situations where a person “comes and sees” or otherwise experiences and gets to know something. This explains also example (1) in the Introduction, where the protagonist comes in and sees the person reading.

The usage of sensory PT thus highlights the act of the protagonist processing the information, which “confers more vivaciousness/liveliness to the narrative”, as Becker (2021: 291) states. This kind of tone is missing from utterances with PST2, as in example (3), where the external narrator just repeats a ready chain of events.

A contrast between internal and external knowledge is seen in (42). The speaker gives a report on a party he has been at. The sequence includes two instances of anterior events. The preparing of the party marked by PST2 is general background

information he knew beforehand, while the event of people having arrived marked by PLUP was observed with his own eyes in the scene:[20]

(42) ММ – – Сотнур школышто – – пайремгече лие. Тудым марий йылме – – туныктышо- влак – – ямдыленыт да эртареныт. Пайремышке районысо чыла школла гыч туныктышо- влак – – толыныт ыле.

Sotnur *škol-âšto* *pajremγečе* *lij-e.* *tuδâ-m* *marij*
Sotnur school-INE party.day become-PST1.3SG it-ACC Mari
jâlme *tunəktâšo-βlak* ***jamδâl-en-ât*** *δa* ***ertar-en-ât***.
language teacher-PL prepare-PST2-3PL and carry.out-PST2-3PL
pajrem-âške *rajon|âso* *čâla* *škol-la* *γâč* *tunəktâšo-βlak*
party-ILL county|ADJ all school-PL from teacher-PL
tol-ən-ât ***âl'e***.
come-PST2-3PL âl'e
'A party day was announced at the Sotnur school. It had been prepared and carried out by the teachers of the Mari language. Teachers from all the schools of the county had come to the party.' (Onchyko 4/1996: 39)

The subjective overtones related to a promoted conscious observer inside a story world will next be discussed with the mental focalization.

6.2.2. Perspective time at mental acts

This subsection presents cases where the synchronically observed events are channeled not through the senses of the protagonist but their mind. This is a function of PLUP due to its aspectotemporal structure, which enables retrospection to one's memories. This is illustrated in example (43):

---

20. Even though I have excluded the evidential variation of analytic tenses from the current paper, an aspect-related specification must be made concerning the concept of information source. In the case of PLUP, the perfect viewpoint in sensory-based PT setting is connected to observing the event by its result, leading one to wonder whether an inferential PLUP2 should be used in examples like (41) and (42). However, both of the telic events of 'turning cold' and 'coming' are initiotransformatives covering a cursus where the results of the events prevail (the weather being cold and the teachers being present), and the evidential directness is achieved if this result state is observed directly. The case is different with finitransformative events as in the example below, where the event of writing a letter scopes over the process of writing but not over any state that occurs after the writing is completed. Thus, the PLUP2 is used for coding the result-based inference towards the event:

НМ – – талашен лыдын лäктым. Ик боец ыдыр тäнгжы докы сирмäшым сирен ылын.
talaš-en *lâδ-ân* *läkt-əm.* *ik* *bojec* *əδər* *täŋγ-žə*
pursue-CONV read-CONV leave-PST1.1SG one soldier girl friend-POSS.3SG
δokâ *sirmäš-əm* ***sir-en*** ***âlân***.
to letter-ACC write-PST2.3SG âlən
'I tried to read [the envelope]. One soldier had apparently written a letter to his girlfriend.' (KSYT: 68)

(43) ММ Нигунам ок мондо, кунам тудым икана тӱнденыт. – – тудын пу йолжым кужу олымбак пудаленыт ыле.

ńiγunam o-k monδo, kunam tuδâ-m ikana tüŋδ-en-ât.
never NEG-3SG forget.CNG when 3SG-ACC once bend-PST2-3PL
tuδ-ân pu jol-žâ-m kužu olâmba-k
3SG-GEN wood leg-POSS.3SG-ACC long top.of.bench-ILL
***puδal-en-ât âl'e**.*
nail-PST2-3PL âl'e
'He will never forget when they had once bullied him. They had nailed his wooden leg to the long bench.' (Onchyko 5/1996: 48)

In the example, an overt referative clause 'he will never forget' introduces a backwards-looking recollection of the protagonist, where the PT opens a view to the person's memories, which are deemed relevant in the moment (cf. Lund 2015: 68; Pallaskallio 2016: 112–115; Becker 2021: 290–291). The difference between an external and internal backdrop is contrasted in (44) without overt introductory clauses, where the PST2 marks simple anteriority for temporal structuring, while PLUP points to experiences which the protagonist remembered at the time:

(44) ММ Икымше командировкем Шернур районыш – – лие. Тымарте мый весе-шамычын возымыштым лудынам,– – репортер дене пашам ышташ тунемынам. Иктым лоденак каласеныт ыле: тыгай материалыште «илыше йӱк» лийшаш – –.

ik-âmše komandirovk-em Šernur rajon-âš lij-e.
one-ORD work.trip-POSS.1SG Shernur county-ILL become-PST1.3SG
tâmarte mâj βese-šamâč́-ân βozâ-mâ-št-âm
until.this 1SG other-PL-GEN write-PRTC.PASS-POSS.3PL-ACC
***luδ-ân-am**, reporter δene paša-m âšt-aš **tunem-ân-am**.*
read-PST2-1SG reporter with work-ACC do-INF learn-PST2-1SG
*iktâ-m loδ-en=ak **kalas-en-ât âl'e**: tâγaj*
one-ACC sharpen-CONV=ENC say-PST2-3PL âl'e this.kind.of
material-âšte ilâ-še jük lij-šaš
material-INE live-PRTC.ACT voice become-PRTC.NEC
'My first work trip [as a journalist] was to the Shernur district. Before that I had read the writings of others and learned the work with a reporter colleague. They had emphasized one thing to me: there must be a "living voice" in this kind of material.' (Onchyko 4/1996: 94)

Stylistically, this kind of PT usage of past perfect operators causes a tone of intimacy of the experience (Pallaskallio 2016: 112) and forwards information in a "very vivid way" (Becker & Egetenmeyer 2018: 52). In other words, the applying of PT at the mental act of becoming aware of something raises the level of subjectivity in the narration. The perspective shift to the protagonist is thus naturally common in the case

of endophoric experiences, where the voice of the experiencer is also pragmatically justified due to their epistemic authority over the event. In the data, PLUP is commonly attested alongside the sensory verbs MM *kolaš* 'to hear', MM, HM *užaš* 'to see', the cognitive verbs HM *päläš* 'to know', MM *šonaš*, HM *(ma)šanaš* 'to think', MM *örânaš* 'to wonder', and the emotion verbs MM *kuanaš* 'to be happy', MM *lüdaš* 'to be afraid'. Example (45) illustrates a sensory verb:

(45) MM Микале ӱдырым кечывалым кудывече гоч кок-кум гана эртен куржмыжым ужын ыле.

Mikaľe üðâr-âm kećâβal-âm kuðâβećе γoč kok-kum γana
Mikale girl-ACC midday-ACC yard via two-three time
ert-en kurž-mâ-ž-âm ***už-ân*** ***âľe.***
pass-CONV run-PRTC.PASS-POSS.3SG-ACC see-PST2.3SG âľe
'Mikale had seen the girl run a few times through the yard at midday.'
(Onchyko 10/1996: 85)

In the example, the protagonist meets a girl and "digs up" a sensory memory about having seen the same person earlier. Example (6) also represented the case of sensory endophoricity: the protagonist refers to their own experiences about having heard a story. In (46), in contrast, the story-internal narrator becomes aware of his own thoughts that he has gone through before.

(46) MM Серыш гыч пытартышлан умылен нальым, мо лийын мыйын кочам дене. Кузе шоненам ыле, тугак лекте – –.

serâš γâć pâtartâšlan umâl-en naľâm, mo
letter from finally understand-CONV take.PST1.1SG what
lij-ân mâj-ân koča-m δene. kuze
become-PST2.3SG 1SG-GEN grandfather-POSS.1SG with how
šon-en-am ***âľe,*** *tuγ=ak lekt-e – –.*
think-PST2-1SG âľe like.that=ENC leave-PST1.3SG
'From the letter I finally understood what had happened to my grandfather. It all happened just like I had thought.' (Onchyko 12/1996: 42)

A perspective shift with the emotion verb, in turn, is illustrated in example (47), where the protagonist verbalizes the feelings that he has had:

(47) MM Только вот ӧрынам ыле: ватыжым кунам ӧндалын шыматен шукта?

toľko vot ***ör-ân-am*** ***âľe:*** *βatâ-žâ-m kunam*
only well wonder-PST2-1SG âľe wife-POSS.3SG-ACC when
önδal-ân šâmat-en šukt-a?
hug-CONV comfort-CONV have.time-3SG
'I had just been wondering one thing: when did he ever have time to comfort his wife?' (Onchyko 4/1996: 66)

In wrapping up this discussion of narrative voices, it must be clarified that the employment of story-internal PT is by no means obligatory but rather a narrator's choice based on the subjectivity of the perspective. That is why I do not find it of great interest to calculate, within the framework of the current paper, a ratio between PST2 and the two analytic tenses in the marking of internal experiences. Where this kind of research would be relevant, however, is in the comparison of genres: is grammatically marked narrative polyphony or "intimacy" equally characteristic for fictional stories and non-fictional reports, for instance? Similarly, the subjective epistemic tones related to the endophoric marking by IMPFV (as discussed e.g. in Kittilä 2019 and Bergqvist & Kittilä 2020: 8–9) should be evaluated in detail.[21]

7. Conclusions

In this paper, I have strived to shed light on a central but so far unexplained question on narrative-tense variation between aspectually synonymous simple and analytic past tenses in Mari. The main finding is the presence of a distinct, story-internal perspective time in the analytic tenses IMPFV and PLUP and the absence thereof for the simple past tense PST2. A distinct perspective time is employed for creating internal complexity for a story line, either in the form of temporal organization or narrative polyphony. Without it, on the contrary, the structure of the narration remains perspectivally one-dimensional. The concept of "prominence" from the "tense in discourse" framework captures well the functions of the distinct perspective time.

The functional findings made on the temporal perspective in Mari mostly follow the typologically well-described tendencies attested in many other tense languages. However, Mari differs from the reference languages in the sense that the perspective time is not incorporated into the imperfective or past perfect viewpoints *per se*, but there are two sets of aspectotemporal operators for two types of discourse structuring. This is due to the transparent morphosemantics of the analytic tenses, which

21. The association between the evidentially non-indirect particles and endophoricity is further seen in their abstracted usage as temporally neutral particles in dialogue, where they attach in first-person predicates representing the above-mentioned verb types. This is seen in the following example, where the combination PST2 + əl'e cannot be interpreted as PLUP due to tense parallelism between the two clauses:

ММ – Тыгайым иктаж гана ужында? Мый гын колынат, ужынат омыл ыле.
tə̑γaj-ə̑m *iktaž* *γana* *už-ə̑n-δa?* *mə̑j* *γə̑n* *kol-ə̑n=at,*
this.kind.of-ACC some time see-PST2-2PL 1SG EMPH hear-PST2=ENC
už-ə̑n=at *omə̑l* ***ə̑l'e***.
see-PST2=ENC NEG.1SG ə̑l'e
'– Have you ever seen something like this? At least I have not heard or seen.'
(Onchyko 7/1996: 114)

The exact semantics of this kind of usage are yet to be investigated.

makes it possible to point out the temporal coordinates from their formal structure also in narration, where the covertly past anaphoric PST2 would do. At the same time, this paper is one of the most detailed functional descriptions so far on this kind of formal manifestation of the mental concept of perspective time, and it also represents a typological initiative on the capabilities of the retrospectivization-based past tenses in general. Hitherto, the cooperation of the lexical verb and the retrospectivizing elements has been discussed solely from the perspective of temporal manipulation, leaving aside the question of what actually can be shifted to the past. As was shown, the "event-external" epistemic and evidential perspectives are lost during the retrospectivization in Mari. Whether this is characteristic of the retrospectivization-based temporal strategies more generally is yet to be investigated.

Another subject of the study is the further developmental potential of the retrospectivizing particles, a topic now awakened mostly in the footnotes to the present paper. The syntactic freedom, the association with verbs that refer to internal experiences, and the evidential and mirative conjugation of the items seem to enable a reanalysis of the primarily temporal elements into solely knowledge-based functions. The elaboration of these observations should be central in future research on the TAME phenomena in Mari, in addition to which a proper contrastive analysis with other languages of the Volga–Kama area should be carried out for appraising the contact-based background in the expanded usage of the particles.

Acknowledgments

I wish to thank Nadezhda Krasnova and Yuri Minyukov, who forwarded me the Hill Mari data and gave me their time by providing useful examples of tense variation.

Glossing abbreviations

ACC	accusative	GEN	genitive
ADD	additive enclitic	ILL	illative
ADJ	adjectival derivational suffix	IMPFV	analytic imperfect
ADV	adverbial derivational suffix	INE	inessive
CNG	connegative	INDEF	indefinite pronoun
COMP	comparative	INF	infinitive
CONV	positive instructive converb	LAT	lative
CONV.NEG	negative instructive converb	LOC	locative
CONV.PRI	converb of prior action	NEG	negation verb
CONV.SIM	converb of simultaneous action	ORD	ordinal
		PL	plural
DAT	dative	PLUP	analytic pluperfect
EMPH	emphatic particle	POSS	possessive suffix
ENC	enclitic	PRTC.ACT	active participle

PRTC.NEC	necessive participle	SG	singular
PRTC.PASS	passive participle	1	first person
PST1	first simple past tense	2	second person
PST2	second simple past tense	3	third person

Data and references

Data

Egorkina = Егоркина, Елизавета. 2012. *Ӹлä гӹнь шӹдӹр шӱмӹштет… Повесть дон шайыштмаштвлä.* Йошкар-Ола: Мары книгä издательство.

IO = Ондрин Валька. 2007. *Икäнä Опанас. Масаквлä. Шайыштмашвлä. Монологвлä.* Йошкар-Ола: ГУК РМЭ «Республиканский научно-методический центр народного творчества и культурно-досуговой деятельности».

KS = *Кырык сирышты. Повесть, лыдышвлä, пьесывлä, очерк.* 1968. И. И. Тарьянов йämдылен. Йошкар-Ола: Книгам лыкшы мары издательство.

KSYT = *Кырык сирышты, Йыл тӹрышты. Лыдышвлä, шайыштмаштвлä, очерквлä.* 1967. Кокшы выпуск. Редколлегий: И. Горный, А. Канюшков, В. Сузы, Г. Матюковский, С. Захаров. Йошкар-Ола: Книгам лыкшы мары издательство.

Onchyko = Archive of journal *Ончыко*. Available: Ончыко (PDF) — Mari-Lab, <https://mari-lab.ru/index.php?title=%D0%9E%D0%BD%D1%87%D1%8B%D0%BA%D0%BE_(PDF)>, volumes 4/1996: p. 4–11, 39–102, 111–129, 149–155, 157; 5/1996: p. 29–70, 79–117, 140–148; 6/1996: p. 3–57, 66–78, 138–150, 157–155; 7/1996: p. 100–116; 10/1996: p. 14–48, 82–96; 12/1996: p. 26–60.

References

Abaffy, Erzsébet. 1992. Az igemód- és igeidőrendszer. In Benkő Loránd (ed.), *A magyar nyelv történeti nyelvtana II/1: A kései ómagyar kor: Morfematika*, Budapest: Akadémiai Kiadó.

Aikhenvald, Alexandra Y. 2004. *Evidentiality*. New York: Oxford University Press.

Alhoniemi, Alho. 1985. *Marin kielioppi* (Apuneuvoja suomalais-ugrilaisten kielten opintoja varten X). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Arregui, Ana & Rivero, María Luisa & Salanova Andrés. 2014. Cross-linguistic variation in imperfectivity. *Natural Language & Linguistic Theory* 32. 307–362.

Asher, Nicholas & Lascarides, Alex. 2003. *Logics of conversation* (Studies in Natural Language Procession). Cambridge: Cambridge University Press.

Bartens, Raija. 1979. *Mordvan, tšeremissin ja votjakin konjugaation infiniittisten muotojen syntaksi* (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 170). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Bartens, Raija. 2000. *Permiläisten kielten rakenne ja kehitys* (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 238). Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.

Becker, Martin. 2021. The pluperfect and its discourse potential in contrast: A comparison between Spanish, French and Italian. *Revue Romane* 56. 267–296.

Becker, Martin & Egetenmeyer, Jakob. 2018. A prominence-based account of temporal discourse structure. *Lingua* 214. 28–58.

Beke, Ödön. 1911. *Cseremisz nyelvtan*. Javított különnyomat a Nyelvtudományi Közleményekből (Finnugor füzetek 16). Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Bereczki, Gábor. 2002. *A cseremisz nyelv történeti alaktana* (Studies in Linguistics of the Volga-Region, University of Debrecen Supplementum I). Debrecen: Debreceni Egyetem Kossuth Egyetemi Kiadója.

Bergqvist, Henrik & Kittilä, Seppo. 2020. Epistemic perspectives: Evidentiality, egophoricity, and engagement. In Bergqvist, Henrik & Kittilä, Seppo (eds.), *Evidentiality, egophoricity, and engagement* (Studies in Diversity Linguistics 30), 1–21. Berlin: Language Science Press.

Bertinetto, Pier Marco & Ebert, Karen H. & de Groot, Casper. 2000. The progressive in Europe. In Dahl, Östen (ed.), *Tense and aspect in the languages of Europe* Berlin – New York: Mouton de Gruyter.

Bickel, Balthasar. 1997. Aspectual scope and the difference between logical and semantical representation. *Lingua* 102. 115–131.

Binnick, Robert I. 2006. Aspect and aspectuality. In Aarts, Bas & McMahon, April (eds.), *The handbook of English linguistics*, 244–268. Malden – Oxford – Victoria: Blackwell Publishing.

Boneh, Nora & Doron, Edit. 2008. Habituality and the habitual aspect. In Rothstein, Susan (ed.), *Theoretical and crosslinguistic approaches to the semantics of aspect.* Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins.

Bradley, Jeremy. 2016. *Mari converb constructions: Productivity and regional variance*. Wien/Vienna: Universität Wien.

Bradley, Jeremy & Klumpp, Gerson & Metslang, Helle. 2022. TAM and evidentials. In Bakró-Nagy, Marianne & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena (eds.), *The Oxford guide to the Uralic languages* Oxford: Oxford University Press.

Breu, Walter. 1994. Interactions between lexical, temporal and aspectual meanings. *Studies in Language* 18. 23–44.

Bybee, Joan & Perkins, Revere & Pagliuca, William. 1994. *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world.* Chicago – London: The University of Chicago Press.

Caenepeel, Mimo & Moens, Marc. 1994. Temporal structure and discourse structure. In Werner Winter (ed.), *Tense and aspect in discourse* (Trends in Linguistics, Studies and Monographs 75), 5–20. Berlin – New York: Mouton de Gruyter.

Comrie, Bernard. 1976. *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems.* Cambridge: Cambridge University Press.

Comrie, Bernard. 1985. *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.

Danilova, Anna. 2022. *Taxis interpretation of* -n *converbs in Hill Mari* (Presentation on August 25th 2022). Vienna: Congressus XIII Internationalis Fenno-Ugristarum.

Ferreira, Marcelo. 2016. The semantic ingredients of imperfectivity in progressives, habituals and counterfactuals. *Nat Lang Semantics* 24. 353–397.

Galkin 1964 = Галкин, И. С. 1964. *Историческая грамматика марийского языка. Морфология. Часть 1.* Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство.

Golosov & Kozlov 2018 = Голосов, Ф. В. & Козлов, А. А. 2018. Наблюдатель в системе прошедших времен горномарийского языка (Internet publication). Москва: *НИУ ВШЭ НИУ ВШЭ – ИЯз РАН*. <https://cyberleninka.ru/article/n/nablyudatel-v-sisteme-proshedshih-vremen-gornomariyskogo-yazyka/viewer> (Accessed 2022-10-22.)

Grønn, Atle. 2008. Imperfectivity and completed events. In Josephson, Folke & Söhrman, Ingmar (eds.), *Interdependence of diachronic and synchronic analyses* (Studies in Language Companion Series 103). Amsterdam: John Benjamins.

GSUYa 1962 = Перевощиков, П. Н. & Вархушев В. М. & Алатырев, В. И. & Поздеева А. А. & Тараканов И. В. 1962. *Грамматика современного удмуртского языка: Фонетика и морфология*. Ижевск: Удмуртского книжное издательство.

de Haan, Ferdinand. 2010. Typology of tense, aspect and modality systems. In Jae Jung Song (ed.), *The Oxford handbook of linguistic typology*, 445–464. Oxford: Oxford University Press.

Hopper, Paul. 1979. Aspect and foregrounding in discourse. In *Syntax and Semantics* 12. 213–241.

Hopper, Paul J. & Thompson, Sandra A. 1980. Transitivity in grammar and discourse. *Language* 56. 251–299.

Isanbaev 1961 = Исанбаев, Н. И. 1961. *Деепричастия в марийском языке*. Йошкар-Ола.

Johanson, Lars. 1995. On Turkic converb clauses. In Haspelmath, Martin & König, Ekkehard (eds.), *Converbs in cross-linguistic perspective: Structure and meaning of adverbial verb forms – adverbial participles, gerunds* (Empirical Approaches to Language Typology 13), 313–348. Berlin – New York: Mouton de Gruyter.

Johanson, Lars. 2000. Viewpoint operators in European languages. In Dahl, Östen (ed.), *Tense and aspect in the languages of Europe* Berlin – New York: Mouton de Gruyter.

Kamp, Hans. 2013. Deixis in discourse: Reichenbach on temporal reference. In von Heusinger, Klaus & Ter Meulen, Alice (eds.), *Meaning and the dynamics of interpretation* (Current Research in the Semantics/Pragmatics Interface 29), 105–159. Leiden: Brill.

Kamp, Hans. 2019. Tense and aspect in discourse representation theory. In Truswell, Robert (ed.), *Oxford handbook of event structure.* Oxford: Oxford University Press.

Kamp, Hans & Reyle, Uwe. 1993. *From discourse to logic: Introduction to modeltheoretic semantics of natural language, formal logic and discourse representation theory.* Student Edition. Dordrecht – Boston – London: Kluwer Academic Publishers.

Kamp, Hans & van Genabith, Josef & Reyle, Uwe. 2011. Discourse representation theory. In Gabbay, Dov M. & Guenthner, Franz (eds.), *Handbook of philosophical logic*, vol. 15, 125–394. 2nd edition. Dordrecht: Springer.

Kangasmaa-Minn, Eeva. 1998. Mari. In Abondolo, Daniel (ed.), *The Uralic languages*, 219–248. London – New York: Routledge.

Kiss, Katalin É. 2013. Az ótörök–ősmagyar kontaktus nyomai az ómagyar igeidőrendszerben és a birtokos szerkezetben. In Agyagási, Klára & Hegedűs, Attila & É. Kiss, Katalin (eds.), *Nyelvelmélet és kontaktológia* 2, 190–205. Piliscsaba: PPKE BTK Elméleti Nyelvészeti Tanszék – Magyar Nyelvészeti Tanszék.

Kittilä, Seppo. 2019. General knowledge as an evidential category. *Linguistics* 57(6). 1271–1304.

Klein, Wolfgang. 1994. *Time in language*. London: Routledge.

Krasnova, Nadezhda & Riese, Timothy & Yefremova, Tatiana & Bradley, Jeremy. 2017. *Reading Hill Mari through Meadow Mari*. Vienna: <www.mari-language.com>.

Krifka, M. & Pelletier, F. J. & Carlson, G. & ter Meulen, A. & Chierchia, G. & Link, G. 1995. Genericity: An introduction. In Carlson, G. & Pelletier, F. J. (eds.), *The generic book*, 1–124. Chicago: The University of Chicago Press.

Labov, William. 1972. *Language in the Inner City.* Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Labov, William & Fanshel, David. 1977. *Therapeutic discourse: Psychotherapy as conversation*. New York: Academic Press.

Lee, EunHee. 2017. Pluperfect in discourse: When and why do we go back in time? *Journal of Pragmatics* 121. 76–90.

Levitskaya 1976 = Левитская, Л. С. 1976. *Историческая морфология чувашского языка*. Москва: Наука.

Lund, Karl-Henrik. 2015. Retrospection and the observer in a narrative text (in Danish and Russian). *Scando-Slavica* 61(1). 57–72.

Mohay, Zsuzsanna. 2018. *Múltidő-használat a középmagyar korban: A múlt idők középmagyar kori funkcióinak* vizsgálata. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar.

Moisio, Arto. 1993. Marin ja suomen kielen tempusdeiksis. In *Juhlakirja Alho Alhoniemen 60-vuotispäiväksi 14.5.1993* (Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen julkaisuja 42), 133–146. Turku.

MY 1985 = Учаев, З. В. 1985. *Марий йылме: Факультативный занятийым эртарыме учебный пособий*. Кокымшо ужаш. Йошкар-Ола: Марий книга издательство.

Nuyts, Jan. 2014. Analyses of the modal meanings. In Nuyts, Jan & van der Auwera, Johan (eds.), *Oxford handbook of modality and mood*, 31–49. Oxford: Oxford University Press.

Oversteegen, Leonoor & Bekker, Birgit. 2002. Computing perspective: Pluperfect in Dutch. *Linguistics* 40(1). 111–161.

Paducheva 1992 = Падучева Е. В. 1992. О семантическом подходе к синтаксису и генитивной субъекте глагола *быть*. *Russian Linguistics* 16. 53–63.

Pallaskallio, Ritva. 2016. Absoluuttisuudesta relatiivisuuteen: Pluskvamperfektin diskursiiviset funktiot kertovissa teksteissä. *Virittäjä* 120. 84–121.

Partee, Barbara. 1973. Some structural analogies between tenses and pronouns in English. *Journal of Philosophy* 70. 601–609.

Plungian 2001 = Плунгян, Владимир. 2001. Антирезультатив: до и после результата. In Плунгян, В. А. [Plungian, Vladimir A.] (ed.), *Исследования по теории грамматики. I: Глагольные категории* Москва: Русские словари.Plungian, Vladimir A. 2010. Types of verbal evidentiality marking: an overview. In Diewald, Gabriele & Smirnova, Elena (eds.), *Linguistic realization of evidentiality in European languages* (Empirical Approaches to Language Typology 49), 15–58. Göttingen: Mouton de Gruyter.

Plungian, Vladimir A. & van der Auwera, Johan. 2006. Towards a typology of discontinuous past marking. *Language Typology and Universals* 59(4). 317–349.

Pollak, Wolfgang. 1960. *Studien zum 'Verbalaspekt' im Französischen* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzunsberichte 233,5). Wien.

Reichenbach, Hans. 1947. *Elements of symbolic logic*. London: Macmillan.

Saarinen, Sirkka. 2022. Mari. In Bakró-Nagy, Marianne & Laakso, Johanna & Skribnik, Elena (eds.), *The Oxford guide to the Uralic languages* Oxford: Oxford University Press.

Saraheimo, Mari. 2018. *Aikamuodot muutoksessa: Udmurtin kielen menneen ajan liittotempukset.* Helsinki: University of Helsinki.

Savatkova 2002 = Саваткова, А. А. 2002. *Горное наречие марийского языка* (Bibliotheca Ceremissica V). Szombathely: Berzsenyi Dániel Főiskola.

Serebrennikov 1960 = Серебренников, Б. А. 1960. *Категории времени и вида в финно-угорских языках пермской и волжской групп*. Москва: Издательство Академии наук СССР.

Shagal, Ksenia. 2018. Participial systems in Uralic languages: An overview. *Eesti ja soome-ugri keeleteaduse ajakiri / Journal of Estonian and Finno-Ugric Linguistics* 9(1). 55–84.

Sichinava 2001 = Сичинава, Дмитрий. 2001. Плюсквамперфект и ретроспективный сдвиг в языке сантали. In Плунгян, В. А. [Plungian, Vladimir A.] (ed.), *Исследования по теории грамматики. I: Глагольные категории* Москва: Русские словари.Skribnik, Elena & Kehayov, Petar. 2018. Evidentials in Uralic languages. In Aikhenvald, Alexandra Y. (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 525–553. Oxford: Oxford University Press.

Smith, Carlota. 1991. *The parameter of aspect*. Dordrecht – Szombathely – Kluwer.

SMYa 1961 = Пенгитов, Н. Т. & Галкин, И. С. & Исанбаев, Н. И. 1961. *Современный марийский язык*. Морфология. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство.

Spets, Silja-Maija. 2022. *What are contact-based features in Mari 2nd past tense and what are not?* (Presentation on August 24th 2022). Vienna: Congressus XIII Internationalis Fenno-Ugristarum, University of Vienna.

Vendler, Zeno. 1967. *Linguistics and philosophy*. Ithaca, New York: Cornell University Press.

VISK = Hakulinen, Auli & Vilkuna, Maria & Korhonen, Riitta & Koivisto, Vesa & Heinonen, Tarja Riitta & Alho, Irja (eds.). 2004. *Iso suomen kielioppi*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. (Online version <https://kaino.kotus.fi/visk/etusivu.php>) (Accessed 2022-10-26.)

Chronique

Communications
Activités

Csilla Horváth (Helsinki)

A life split in two:

(Re)discovering the story of the Ob-Ugrist László Knöpfler-Gombos

This paper aims to collect the available information about László Knöpfler-Gombos' life, with special attention to his role in assisting Bernát Munkácsi's study of the Mansi language. The main finding of the paper is the identification of the linguist László Knöpfler with the correspondent László Gombos, as well as bringing to light available archival materials and family memories concerning him and his linguistic career.

1. Introduction

László Knöpfler (born 16 February 1914 in Budapest) was a Hungarian linguist, especially interested in the study of the Mansi language. Only a narrow circle of specialists in Ob-Ugric studies are familiar with his name, after his paper on the word order of questions in Mansi. László Gombos (born 16 February 1914 in Budapest) was a Hungarian journalist and correspondent who worked for the Hungarian news agency MTI for 25 years. Only a narrow circle of specialists in the history of Hungarian journalism are familiar with his name, after the publications he edited in the field of political science. The present paper sets forth that these two persons are in fact identical.
The life of László Knöpfler-Gombos (1914–1981) seems to be split into two disconnected parts. Those who remembered László Knöpfler the linguist, e.g. his *alma mater* in Budapest, apparently were unaware that he survived World War II. Those who knew László Gombos the journalist appear to have no information about his involvement in the history of Finno-Ugric studies and his close connection to its leading figures.

The present paper aims to collect the available information about László Knöpfler-Gombos's life, with special attention to his role in assisting Bernát Munkácsi's research into the Mansi language. As it was apparently Knöpfler-Gombos's ambition to become a linguist researching the Mansi language and to keep Munkácsi's memory alive, Knöpfler-Gombos's absence from the process of the editing and publication of the Mansi vocabulary based on Munkácsi's materials is striking. Because of this, the present paper also aims to find the possible reasons for why Knöpfler-Gombos's career as a linguist was interrupted.

The paper is based on publicly available, contemporary articles, memoirs, and documents, and also on unpublished manuscripts and letters to be found in the archives of the Hungarian Academy of Sciences and the Hungarian Jewish Museum and Archives, as well as in private collections. The Hungarian and Finnish quotations were translated into English by the author.

I am most grateful to László Fuchs, Dávid Fokos-Fuchs's son for sharing his memories about László Knöpfler. I am most grateful to András Sziklai, László

Knöpfler-Gombos's grandson for sharing his memories and the family relics that remained in his possession. I am most grateful to István Kozmács for suggesting the possible identity of László Knöpfler and László Gombos.

2. László Knöpfler, László Gombos

2.1. Early life

László Knöpfler was born on 16 February 1914 in Budapest to Norbert Knöpfler (16 December 1884, Lackenbach, Hungary – 5 January 1945, Budapest, Hungary) and Szeréna Krausz (Guszman 1999). Little is known about his childhood. As a teenager, László Knöpfler together with his younger sister Magdolna enjoyed reading the children's weekly *Tündérvásár*, and at the age of twelve he even wrote a short poem about his enthusiasm for that periodical (*Margit néni postája*…). Knöpfler attended the Saint Stephen Secondary School for Sciences and Modern Languages between 1924 and 1932 and graduated with A's in German and history, while in the school-leaving exams he received satisfactory marks and compliment of merit for his diligent work in the student circle (Szent István Reálgimnázium 1932: 18, 53).

In 1932 László Knöpfler intended to start his studies at the Faculty of Arts of the Péter Pázmány University of Budapest, but his name was among the 280 applicants who were rejected by the institution[1] (*Nagy izgalom az egyetemeken*…). He therefore began attending the Franz Joseph University of Szeged in the 1932–1933 school year, where he was a classmate of the Hungarian poet Miklós Radnóti[2] (Almanach 1933: 155). In the next school year Knöpfler was already enrolled as a student of the Faculty of Arts of the Péter Pázmány University of Budapest, with Hungarian, German, and French as his specialization. In 1937 he successfully defended his doctoral thesis, written on the subject of Finno-Ugric linguistics (Aranyi 1984), namely the syntax of the Mansi language (Schelken 1975).

1. This decision was supposedly the result of the law on the *numerus clausus*, introduced in Hungary in 1920, in order to maximise the overall ratio of students who had other than Hungarian ethnic background. The law did not explicitly mention Jews, but it was designed to limit Jewish students' access to tertiary education. The implementation of the law effected the entrance exams at the most popular faculties of the most popular universities, while other universities (especially those outside Budapest) still remained accessible to students of Jewish background.
2. Knöpfler and Radnóti certainly were not only fellow students but also friends. Knöpfler possessed a dedicated volume of Radnóti's book of poems *Járkálj csak, halálraítélt!*, published in 1936. The inscription translates "To László Gombos / sent cordially by / Miklós Radnóti / May 1940".

2.2. László Knöpfler in Cluj

No information is available on Knöpfler's life between 1937 and 1940. In 1940 he was appointed a teacher at the Jewish Secondary School for Boys of Cluj[3] (Kolozsvár), probably with the help of Ödön Beke as indicated in a letter:[4]

> Cluj, 22 November 1940
>
> Deeply esteemed Professor,
>
> I can't even tell you how happy I am, I love being here so much. In addition to the full number of lessons of those who are absent, even after their return, I am employed full-time, and I have been elected a regular teacher. The headmaster is really an extraordinary person, and I am already very attached to him and I feel that I can do a good job under his leadership.
>
> I will always keep Professor's advice in mind and I will try to achieve scientific results during my stay here. Once again, I thank you with infinite gratitude for providing this great happiness to me with such creativity and kindness. With deep respect.
>
> Dr. László Knöpfler

In 1940 Knöpfler started to teach Hungarian, French, and Latin (Antal 1941: 28), and the next year, after receiving his qualification,[5] he was teaching German as well (Antal 1942: 20). Besides his educational tasks, he also directed school plays (Antal 1942: 17) and took part in social work and charity activities aiming to lessen the financial difficulties of the local Jewish community (Antal 1942: 16).

While working in Cluj, László Knöpfler married Anna Márta Porász on 26 January 1941 (Personal Column 1941). According to Knöpfler's report, his wife quickly became acquainted with Finno-Ugric studies herself, and she assisted her husband's academic work by typing up his articles.[6]

By this time László Knöpfler became a member of the Hungarian Linguistic Society, the La Fontaine Society (the association of Hungarian literary translators), the Hungary-Finland Society, the Hungarian Jewish Literary Society, the National Association of Jewish Teachers, a supporting member of the Petőfi Society, an associate of the journal *Magyar Nyelvőr* (Antal 1941: 32), the secretary of the La Fontaine Society, and a member of the cultural committee of the Neolog Jewish Congregation of Cluj (Antal 1942: 22).

---

3. Between 30 August 1940 and 11 October 1944, Cluj, officially Kolozsvár, along with the rest of Northern Transylvania, became part of Miklós Horthy's Hungary through the Second Vienna Award.
4. Letter from László Knöpfler to Ödön Beke. MTA KIK Kézirattár Ms 4787/94.
5. Letter from László Knöpfler to Ödön Beke. MTA KIK Kézirattár Ms 4787/95.
6. Letter from László Knöpfler to Ödön Beke. MTA KIK Kézirattár Ms 4787/96.

2.3. The Shoah

A study by Gidó and Sólyom reveals that the Jewish Secondary School tried to arrange Knöpfler's exemption, but despite having even the support of the school district's superintendent and of the lord lieutenant (*főispán*), the attempt remained unsuccessful. As a result, László Knöpfler was obliged to perform forced labor in 1944 (Gidó & Sólyom 2010: 15).

On 1 May 1944 Knöpfler had to move into the ghetto of Cluj, and soon he was deported to a concentration camp. Between 25 May and 6 June he was taken to Auschwitz, on 18 June 1944 he arrived in Dachau (Holocaust Survivors and Victims Database), on 23 January 1945 in Kaufering I, and he was liberated in the last days of April 1945 in Kaufering III (The Central Database of Shoah Victims' Names 1, 2) by the US Army, after thirteen months of imprisonment (Aranyi 1984).

Knöpfler's grandson, drawing on family memories, mentioned that after being liberated Knöpfler walked to the nearest train station,[7] where he boarded a train and sat in a first-class compartment. In the compartment Knöpfler was approached by an angry conductor, who wanted to make him leave first class due to his dishevelled clothes, but Knöpfler explained his situation, and they spent the rest of the way having a discussion about French literature.

Knöpfler's wife Anna Márta Porász never returned to Hungary. She was last seen in Auschwitz (Personal Column 1945), and was declared missing from Ravensbrück in 1947 (Budapesti Központi Járásbíróság 1948).

László Knöpfler's return from deportation remained somewhat unnoticed as well, as his name is still mentioned among the victims of the Eötvös Loránd University both on site and online (ELTE Emlékhely), where Kaufering is mentioned as the place of his death while the year of his death is left missing.

2.4. After the Second World War

The exact date of Knöpfler changing his surname to Gombos cannot be documented. Although he published his first poem under the name László Knöpfler (Knöpfler 1934), he extensively used László Gombos as his pen name already before 1945. Although he appears under the name Gombos in every publication after 1945, in a certificate of citizenship issued by the Ministry of the Interior on 29 January 1946, he was still referred to as László Knöpfler.

After returning to Budapest Knöpfler tried to retrieve his prewar status. On 14 November 1945 he was named a secondary-school teacher by the Ministry of Religious Affairs and Education and was appointed to the Jewish Secondary School for Boys of Budapest, where he remained employed until 1947 (Fuchs 1947: 23).

Between 1945 and 1948 Gombos also worked as a teacher at the Academy of Drama (Ilkei 2016: 40), and in 1947–1948 he served as the director of the Dormitory

7. The name of the train station was not mentioned, but most likely it was the station of Kaufering village, located 900 meters from the Kaufering III camp.

for Drama Students, too (*Vasárnap délelőtt*...). Also between 1945 and 1948 Gombos was employed by the Hungarian publishing houses Szikra and Atheneum as editor (Ilkei 2016: 40). In 1949 he was head of the Drama Department at the Hungarian film studio MAFILM, and in 1950 he worked for the arts journal *Színház és Mozi* as senior associate (Ilkei 2016: 40).

In 1950 Gombos married Éva Révész (Ilkei 2016: 40). They had one daughter, Zsuzsanna (*In memoriam*...) and one grandchild.

Starting from 1950, Gombos worked for the Hungarian news agency MTI (Ilkei 2016: 40). Initially he was employed as a reporter (Aranyi 1984), but in 1959 he became the shift manager of the department of foreign affairs (Ilkei 2016: 40), in 1967 foreign editor (*A Magyar ENSZ Társaság*...), and in the 1970s he worked as editor of the MTI periodical *A világ minden tájáról* (Aranyi 1984). He also served as MTI's resident correspondent in Cairo and in Bucharest. He retired in 1974.

As a reporter (Kenyeres 2001) Gombos made several excursions and study trips around the world, e.g. to Finland (*Világjárók klubja*), to Norway (*Magyar-norvég kulturális csereprogram*...), to Finnish Lapland (*Lappföldön jártam*), and to the Crimean Tatars (*Az Új Tükör*...). Gombos edited a number of publications on political science (Gombos 1962a, Gombos 1962b).

Gombos was also a noted translator, translating mostly from Russian (e.g. Trócsányi 1947, Siskov 1948, Triolet 1947), but also from English (Shaw 1947). He worked for theatres (more on this in Section 4) and even authored 25 radio plays (Aranyi 1984).

László Gombos died on 2 November 1981 in Budapest. He is buried in the Kozma Street Jewish Cemetery (DKA-022598).

2.5. Political views

Although before 1945 László Knöpfler mentioned having "engagements at the congregation"[8] and colloquially referred to "the Good Lord" in his letters, no information is available about his religious beliefs. Correspondingly, while during his stay in Szeged he reportedly belonged to the group of *Szegedi Fiatalok Művészeti Kollégiuma* (Art College of Youth in Szeged) (Aranyi 1984), where some of the members had connections with the illegal communist movement, no information is available on Knöpfler's possible involvement.

The situation is different regarding László Gombos's political views after World War II. Gombos is reported to have been a party member since 1945, first of the MKP (Hungarian Communist Party), then of the MDP (Hungarian Working People's Party), and finally of the MSZMP (Hungarian Socialist Workers' Party) (Ilkei 2016: 40). On 7 November 1971 Gombos was awarded the gold grade of the Medal of Merit for Services to the Fatherland.

8. Letter from László Knöpfler to Ödön Beke. MTA KIK Kézirattár Ms 4787/93.

Although after 1945 Gombos was by all indications a Communist, or at least a convinced leftist, based on archival materials, he did not unconditionally obey the instructions of the Party. Before his assignment to Cairo, the state security services tried to recruit him, and although Gombos appeared to volunteer his services during the first interview, stating that his loyalty for the party and love for his country made him accept such collaboration, he later eventually cut off contact with the state security services. As a result of the threats he received for his refusal, he sought help from István Szirmai, the head of the Department of Agitation and Propaganda, causing a scandal that even reached Minister of the Interior Béla Biszku (Ilkei 2016: 37–46).

3. László Knöpfler-Gombos as a linguist

From 1936 László Knöpfler-Gombos regularly published articles in the Hungarian linguistics journal *Magyar Nyelvőr* (Rubinyi 1936), mostly about syntax and comparative-historical linguistics. From 3 December 1945 he held the position of the publisher of the journal,[9] until his resignation on 21 February 1947.[10]

He authored a popular monograph on the history of the Hungarian language (Gombos 1948), both praised (Tersánszky 1948) and criticised (Deme 1949) by the contemporaries.

In 1947 he started to teach phonetics at the Hungarian Academy of Drama, being a pioneer of introducing audio (*A párisi Sorbonne-on…*) and video recordings (Varju 1948) to the training of actors and directors. As a specialist in applied phonetics, he participated in the dubbing of the first Hungarian-language film (Garai 1948), a Soviet work titled *Cruiser 'Varyag'* (*Szovjet film…*). The technical conditions were rather rudimentary, and also the original copy was destroyed over time, but with this film the history of Hungarian dubbing began (Szende 1976).

He became an honorary member of the Société de linguistique de Paris in 1947 (*A párisi Sorbonne-on…*).

9. Letter from Szikra Irodalmi és Lapkiadó Vállalat to Dávid Fokos-Fuchs. MTA KIK Kézirattár Ms 2500/340.
10. Letter from László Gombos to Dávid Fokos-Fuchs MTA KIK Kézirattár Ms 2499/129.

László Gombos was the first Hungarian linguist to mention and praise Marr's linguistic theory[11] in Hungary (Békés 1997: 219).[12] In his programmatic paper, Gombos argued for the importance of the research of social development, and he named linguistics, together with other disciplines of the social sciences, a tool for such research (Gombos 1946a). In the same article he promised to write a series of introductory papers, but he eventually published only the first part of the sequel (Gombos 1946c).

Gombos published a short summary of Marr's theory (Gombos 1946b), and in reviewing Marr's main claims he does not sound more consistent than other authors writing on the same subject. When discussing the significance of Marr's work, like other enthusiasts of Soviet influence, Gombos also mentions the enlightening role of the Soviet Union, and he repeats the obligatory motto concerning the end of pointless imitation of Indo-European linguistics, yet the content and style of his articles differ strongly from the tone of the Hungarian Marrist papers of 1949 and 1950. Gombos uses significantly less exaggerated adjectives, and completely absent from his writings are mentions of Marxism or the class struggle as well as contempt for bourgeois science. He does not condemn historical-comparative linguistics, nor does he attack linguistic schools, fields, or persons. Apparently, for him the most important element in the discussion of Marr's theory was liberation, the creation of equality, and the end of racial discrimination. He is convinced that languages represent equal value, thus they cannot be ranked (Gombos 1947a), and the Soviet culture acts "against the purposeful expression of discrimination, hatred, chauvinism, and racism" in the field of linguistics just as well as in the case of other disciplines (Gombos 1946c).

4. László Knöpfler-Gombos and Finnish culture

In 1936 László Knöpfler was awarded a copy of the deluxe edition of Béla Vikár's translation of the Finnish national epic *Kalevala* as a prize for a linguistic study he wrote[13] (*Rados Gusztáv kapta…*). At the same event at the Hungarian Academy of Sciences, Knöpfler was introduced to the translator and literary organiser Béla Vikár

11. The Japhetic theory (colloquially also known as Marrism) formulated by the Soviet linguist Nikolay Yakovlevich Marr was popularised in the Soviet Union for political reasons. Theoretically Marrism postulated a development of originally independent languages, according to absolute laws, ultimately resulting in the creation of a universal human language. Methodologically Marr attempted to introduce the Marxist concepts of class struggle and class consciousness into linguistics, while ideologically he claimed to present a proletarian linguistics that would replace previous, allegedly bourgeois schools within linguistics, first and foremost comparative-historical linguistics. State support of the Japhetic theory ended with the publication of Stalin's paper titled "Marxism and Problems of Linguistics" in 1950, in which he condemned Marrism for being incorrect and non-Marxist (cf. Havas 2002). While Marrism was the leading theory of linguistics in the Soviet Union between 1933 and 1950, in Hungary support for it became mandatory only in 1949, only to then be rendered obsolete on account of Stalin's article the following year.

12. Gombos was not the first linguist to mention Marrism in Hungary, however. According to Békés (1997: 219), the first reference made to Marr's theory in Hungarian appeared in Lytkin's article, already in 1930 (Lytkin 1930).

13. The same prize was awarded to Ödön Lavotha. while György Lakó at the same event received the Kölber Sándor Memorial Award for his paper titled "A permi nyelvek szóvégi magánhangzói".

(Aranyi 1984) and soon became his personal assistant and secretary, until Vikár's death (Schelken 1984, 1985).

In 1940, aiming to substitute the previous, deluxe edition of Vikár's translation of the *Kalevala*, which was expensive, the La Fontaine Society republished the translation in a three-volume low-cost edition. This new edition (Kalevala 1940) was edited (Balassa 1940) and annotated (Aranyi 1984) by László Knöpfler. This was the first occasion when Knöpfler used his future surname Gombos as his pen name (Antal 1941: 33).

Inspired by the *Kalevala*, Knöpfler wrote a theatre play titled *Lemminkäinen's Mother* (Gombos 1940). The play was premiered at the Hungarian Academy of Music on 31 March 1940, with the celebrated actress Piri Vaszary in the title role. The play later remained on stage as a matinee (*Kalevala-matiné*...).

In a letter to Ödön Beke,[14] László Knöpfler mentions reading in the newspaper that his play was staged in Finland as well, and the same information is repeated in the Almanac of the Jewish Secondary School for Boys of Budapest (Antal 1941: 33), but no Finnish sources have yet been found to confirm this. Also limited information is available on Gombos's multiple travels to Finland (Schelken 1985).

5. Spreading knowledge about the Finno-Ugric peoples living in the Soviet Union

László Gombos wrote articles for the popular press about the situation of peoples speaking Finno-Ugric languages within Russia and later the Soviet Union. In the articles written before World War II, he mainly emphasised the relevance of research from the point of view of Hungarian prehistory (Gombos 1941), while after the war he also highlighted the reputed positive influence of the Soviet system on the life of the indigenous peoples, propagandistically quoting Lenin (Gombos 1947b) and Stalin (Gombos 1946d). He also gave public lectures on the culture of the Finno-Ugric peoples (*Népköltészet a Szovjetunióban*...).

6. László Knöpfler, the Ob-Ugrist

Besides acting as secretary to Béla Vikár, László Knöpfler established a close academic relationship with the renowned researcher of the Mansi language Bernát Munkácsi as well.

> When I met Bernát Munkácsi, he was already living the life of an immortal hero in his apartment on Szondi Street. (…) No wonder that this second-year arts student felt butterflies in his stomach when he dared to knock uninvited on the door

14. Letter from László Knöpfler to Ödön Beke. MTA KIK Kézirattár Ms 4787/98.

> of the apartment. I told Munkácsi that I had already been studying the Vogul language for two years and, knowing that, apart from the Finnish university professor Kannisto, he was the only living academic to visit the Vogul, I wanted to see him and to talk to him. He greeted me with the aloofness characteristic of thinking people, and initially I felt that he was perhaps a little suspicious. He got up from his desk, took a volume of the *Collection of Vogul Folk Poetry* from the bookshelf, tapped it on a random spot, and placed it in front of me to translate. I translated only a few lines. "Come over on Thursday, we'll go to the Café Országház where I'll introduce you to several other linguists," he said. This is how I made the firm acquaintance of Bernát Munkácsi. We went together everywhere he turned: to cafés, to readings, to the Academy. I visited him regularly at his apartment. He taught me, we translated a lot of texts together, he talked about his field trips, his scientific thoughts, he took a stand against all the books and journals published at the time. (…) Bernát Munkácsi looked with concern on the sad reality that very few people dealt with our most national science, Hungarian linguistics. Someone should work with each of the Uralic languages, he kept insisting. (…) Kannisto and Ödön Beke convinced Munkácsi that, while he could work at full capacity in terms of his mental freshness, due to his advanced age he should hire a young linguist as an assistant to make up for his reduced energy. Thus, the manuscript of his Vogul dictionary could be brought to such a state that only the "technical" work and the editing had to be carried out. (Knöpfler 1937: 141–144)

The letter in which Kannisto suggested to Munkácsi to hire an assistant has not yet been discovered, but a letter by Kannisto dated 8 February 1935, congratulating Munkácsi on having László Knöpfler as his apprentice, is known:[15]

> It is also very pleasant to hear that young Mr. Knöpfler, in connection with the publication of your Vogul studies, has had the opportunity to deepen his understanding of the Vogul language under your guidance. It is first and foremost a great fortune for him, but hopefully he will gradually become an even greater benefit and help to you in publishing your work as well.

Already the initial phase of Munkácsi's and Knöpfler's cooperation seems to have been rather cordial. The collection of Munkácsi's correspondence deposited in the archives of the Hungarian Academy of Sciences includes three letters from Knöpfler:[16] one postcard sent from the summer university organised in Graz (dated 31 July 1935), one postcard sent from his summer vacation at Lake Balaton (dated 17 July 1936), and one letter from the same location, one week later.

15. Letter from Artturi Kannisto to Bernát Munkácsi. MTA KIK Kézirattár Ms 10.276/gg.
16. Letters from László Knöpfler to Bernát Munkácsi. MTA KIK Kézirattár Ms 10.282/b.

> Most esteemed Superintendent,
>
> I was deeply moved by most esteemed Superintendent's kindness towards me that you have kindly answered my humble postcard. I am glad to hear that Superintendent's health is satisfactory.
>
> Professors Zsoldos and Grószinger are on vacation here. We meet several times a day.
>
> With God's help I will be at most esteemed Superintendent's apartment on Monday morning at half past nine in order to continue the work with renewed effort.
>
> With the deepest respect:
>
> László Knöpfler
>
> B[alaton]szárszó, 29 July 1936[17]

Thanks to financial support from the Hungarian Academy of Sciences, in the last years of Munkácsi's life he was able to officially employ Knöpfler as his assistant (Kálmán 1979: 124). According to Knöpfler's account, their collaboration in this period became more frequent and systematic:

> Thanks to the elevated morals and benevolent understanding of my former university professors Miklós Zsirai, János Melich, and József Szinnyei, as well as the devotedness of the Academy, Munkácsi's wish, expressed at a meeting of the Linguistics Committee of the Hungarian Academy of Sciences, was met with a cordial reception. Recommended by Professor Zsirai for this task, I came into even closer contact with the Master, with whom we had now officially set the exact date of work. This unforgettable spiritual pleasure called "work" had been going on for a short time when the Master took to his bed and was hospitalised. Shortly thereafter we were already happily packing his manuscripts into a huge chest. He had asked for them. He wanted to work there too. (…) He worked with equal zeal on his Votyak manuscripts, with Dávid Fokos's assistance, and on the sorting of the Vogul dictionary tags, which we did together once a week. That's how I got to know his ideas, his way of editing, his wishes concerning the details of this work, which now, unfortunately, serve as a testament. (Knöpfler 1937: 141–144)

The fact that the story of such a close collaboration was not merely exaggerated by an idealistic young academic is supported by several details, the most remarkable of

17. Letter from László Knöpfler to Bernát Munkácsi. MTA KIK Kézirattár Ms 10.282/b.

which is the letter compiled by Bernát Munkácsi on the day of his death, written yet unsent, handed down to posterity in an envelope titled "*Munkácsi Bernát utolsó írása halála napján*" (Bernát Munkácsi's last writing on the day of his death).[18]

> Budapest, 21 September 1937
>
> Dear Professor!
>
> Due to unforeseen obstacles I have to postpone the work scheduled for tomorrow. I'll be waiting for you on Thursday afternoon at half past five.
>
> Best regards: B. M.

An equally memorable indicator of László Knöpfler's devotion towards Munkácsi was the safeguarding of his master's manuscript, entrusted to him, during the war, and especially the careful ensuring of the manuscript's protection for the months that Knöpfler had to spend in the ghetto and in concentration camps.

László Knöpfler-Gombos often commemorated Bernát Munkácsi, both before and after the war. Besides publishing his funeral eulogy, he wrote other papers on Munkácsi's life and work with the titles "*Ragyog a jávorszarvas" – Részlet egy Munkácsi-életrajzból*" (Shining elk: Fragment of a Munkácsi biography) and *Munkácsi Bernát vogulföldi útja* (Bernát Munkácsi's journeys in the lands of the Vogul) (Bach 1943: 22).

He was not, however, involved in the editing and publishing of Munkácsi's dictionary. The Mansi dictionary (Munkácsi & Kálmán 1986) was ultimately published by Béla Kálmán. The Hungarian Academy of Sciences appointed Kálmán to finalise the collection of Mansi lexical materials and to publish the dictionary (Kálmán 1955: 295) in 1949. In his reports about the process, Kálmán mentions that the extensive material from the Middle-Lozva dialect was arranged by Knöpfler (Kálmán 1955: 296). Kálmán also referred to the great number of errors in Knöpfler's notes (Kálmán 1980: 297) compared to the notes made by Munkácsi, but since Munkácsi inspected Knöpfler's notes, too, Kálmán regards them as authentic as well (Kálmán 1979: 124).

18. Letter from Bernát Munkácsi to László Knöpfler. Hungarian Jewish Museum and Archives XIX_69_2_4_362; XIX_69_2_4_363. The majority of the letters in Munkácsi's legacy relating to his academic correspondence were transferred to the archives of the Hungarian Academy of Sciences, while some of his letters concerning sensitive topics or of special emotional significance, like this one, remained in the possession of his family in Hungary. These documents were, along with other items, bought by the Hungarian-Canadian businessman and philanthropist Peter Munk after the death of Bernát Munkácsi's granddaughter Maja Munkácsi in 2013. Peter Munk (second cousin of Maja Munkácsi, as Peter Munk's paternal grandfather Gábor Munk was Bernát Munkácsi's younger brother) donated the legacy to the Hungarian Jewish Museum and Archives. (*Apákról az utódokra*...)

7. The possible reasons behind the interruption of Knöpfler-Gombos's career as a linguist

We know nothing about young László Knöpfler's motivations for choosing an academic career, but he was surely devoted to the study of the Finno-Ugric languages if he already, as a second-year student, had sufficient knowledge of the Mansi language to convince Bernát Munkácsi to accept him as his private student, and later assistant. Although after the publication of his work on Mansi syntax (Knöpfler 1936) Knöpfler-Gombos made no major discoveries in the study of Mansi, he apparently remained interested in that language, as he was working on a paper about the passive voice in Mansi in 1941,[19] and he occasionally mentioned Mansi in his scientific and non-scientific articles (e.g. Gombos 1946c: 141) after the war, too.

The existing correspondence indicates that László Knöpfler-Gombos maintained a personal acquaintance with other linguists, especially researchers of the Finno-Ugric languages. He was particularly close to Ödön Beke and Dávid Fokos-Fuchs,[20] who were not only Knöpfler-Gombos's academic mentors and later colleagues, but they also tried to contribute to the consolidation of Knöpfler-Gombos's financial situation by recommending him as an instructor for private students[21] and mediating in his job applications. Knöpfler-Gombos also mentioned his first mentors, Béla Vikár and Bernát Munkácsi, with unaltered humble respect even in the last interviews he gave.

Although László Knöpfler-Gombos and Béla Kálmán were approximately of the same age, both had family connections to the same small Western Hungarian village of Lackenbach, and both attended the same department of the university, no information is available on Knöpfler-Gombos's possible relations with Béla Kálmán. While propagating Marrist theories, Knöpfler-Gombos did not take a position against Finno-Ugric studies in general, nor Finno-Ugric linguists in particular. Rather, he argued for a need to carry out synchronic research into the Finno-Ugric languages, with the help of fieldwork and taking social aspects into account, instead of mere "speculation over linguistic materials" (Gombos 1946a: 39). However, whatever understanding of Marr's theory Knöpfler-Gombos supported, he did not publish on the topic after 1947. That is, by the time Marrism had a monopoly over linguistics in Hungary, Knöpfler-Gombos did not participate in discussion of the theory. We have no information about his involvement in the persecution of Ödön Beke, Miklós Zsirai, György Lakó, and Béla Kálmán either, when on the occasion of an accusation launched against the Soviet Finno-Ugrist D. V. Bubrikh (Алатырев 1949), those four Finno-Ugrists were expected to issue a self-critical statement (Kálmán 1971) in which they condemned Finno-Ugric linguistics and committed themselves to Marr's theory.

19. Letter from László Knöpfler to Ödön Beke. MTA KIK Kézirattár Ms 4787/97.
20. The cordial friendship between László Knöpfler and Dávid Fokos-Fuchs was recalled by László Fuchs as well, who mentioned Knöpfler's frequent visits to their apartment, as well as their work together in editing *Magyar Nyelvőr*.
21. Letter from László Knöpfler to Ödön Beke. MTA KIK Kézirattár Ms 4787/93.

Among the existing records, memoirs, or correspondence no indication of any personal, professional, or ideological cause is found that would explain Knöpfler-Gombos's withdrawal from Finno-Ugric studies and linguistics in general. In his resignation letter written to Dávid Fokos-Fuchs, László Gombos mentions being extremely busy, and he expresses his hope that he "will effectively serve the cause of our science and progress in another way". He also wonders about his achievements, saying "I would be happy if I could have served the cause of *Magyar Nyelvőr*, the tradition of our great predecessors, such as Balassa, in any way and if I had done my best for *Magyar Nyelvőr*".[22]

We have no information about Knöpfler-Gombos's appreciation by the community of linguists, either. Besides occasional citations of his papers, the only instance when he could have been mentioned would have been his entry in the Who's Who of Finno-Ugric studies, the *Finno-Ugric Biographical Lexicon* (Domokos 1990: 361), under the name Gombos (Knöpfler) László. Unfortunately, the article of his biography was not completed.

Thus, the true reasons behind the interruption of Knöpfler-Gombos's career as a linguist remain obscure.

8. Summary

There is certainly a reason behind László Knöpfler-Gombos' decision to interrupt his career as a linguist, thus abandoning everything that appeared to be the most important to him. It also probably demands explanation why his fellow linguists did not see a need to contact him, at least for making use of his expertise and knowledge during the work on the Mansi dictionary. In the absence of recollections by his contemporaries, the present article can only present the available, but still rather imperfect facts, while it cannot provide an explanation for them.

After the war, László Knöpfler-Gombos had a successful and interesting career as a correspondent, yet his motivation and interest in Ob-Ugric studies remained a promise that was never fulfilled. Besides being a devoted disciple and assistant for Bernát Munkácsi and other leading figures of Finno-Ugrian linguistics, László Knöpfler-Gombos also must be remembered as a witness to the Silver Age of Ob-Ugric studies.

Bibliography

A Magyar ENSZ Társaság minden faji megkülönböztetés ellen. 1967. *Magyar Nemzet*, 23 March, 1968. 6.

A párisi Sorbonne-on… 1948. *Világ*, 28 January 1948. 2.

Almanach 1933 = A magyar királyi Ferencz József-tudományegyetem almanachja az MCMXXXII – MCMXXXIII. tanévről. Szeged: Városi Nyomda és Könyvkiadó Részvénytársaság.

22. Letter from László Gombos to Dávid Fokos-Fuchs MTA KIK Kézirattár Ms 2499/129.

Antal, Márk. 1941. A kolozsvári zsidó gimnáziumok évkönyve az 1940-41. iskolai évről. Kolozsvár: Az iskola igazgatósága.

Antal, Márk. 1942. A kolozsvári zsidó gimnáziumok évkönyve az 1941-42. iskolai évről. Kolozsvár: Az iskola igazgatósága.

Apákról az utódokra szállott elhivatottság. 2018. Available: <https://www.milev.hu/kutatas-blog/category/csalaacutedtoumlrteacutenet> (accessed 3 August 2022).

Aranyi, Józsefné. 1984. Nyelvtudós, író, újságíró. 1914. február 16-án, 70 éve született dr. Gombos László. (Manuscript.)

Az Új Tükör… 1977. *Magyar Hírlap*, 10 June 1977. 8.

Bach, Endre. 1943. A kolozsvári zsidó gimnáziumok évkönyve az 1942-43. iskolai évről. Kolozsvár: Az iskola igazgatósága.

Balassa, József. 1940. A Kalevala legújabb kiadása. *Magyar Nyelvőr* 69(2). 47.

Békés, Vera. 1997. *A hiányzó paradigma*. Debrecen: Latin Betűk.

Budapesti Központi Járásbíróság. 1948. *Magyar Közlöny*, 11 March 1948. 4.

Deme, László. 1949. Gombos László: A magyar szó regénye. *Magyar Nyelvőr* 73(1). 31–33.

DKA-022598 = Digitális Képarchívum: Gombos László. Available: <https://dka.oszk.hu/html/kepoldal/index.phtml?id=22598> (accessed 3 August 2022).

Domokos, Péter (ed.). 1990. *Finnugor életrajzi lexikon*. Budapest: Tankönyvkiadó.

ELTE Emlékhely. Dr. Knöpfler László. Available: <http://emlekhely.btk.elte.hu/profile/dr-Knöpfler-László/> (accessed 3 August 2022).

Fuchs, D. Rafael. 1947. A Pesti Izraelita Hitközség Gimnáiumának, Szent Domonkos utcai általános fiúiskolájának és gépészeti ipari középiskolájának évkönyve az 1946-1947. iskolai évről. Budapest: Az iskola igazgatósága.

Garai, Tamás. 1948. Magyarul beszél a "Hősök hajója". *Magyar Nap*, 25 December 1948. 7.

Gidó, Attila & Sólyom, Zsuzsa. 2010. *The surviving Jewish inhabitants of Cluj, Carei and Oradea. The survey of the World Jewish Congress in 1946*. Cluj-Napoca: Institutul pentru Studierea Problemelor Minorităților Naționale.

Gombos, László. 1940. Lemminkejnen anyja. Hitrege. *Turán* XXIII(2). 66–69.

Gombos, László. 1941. Rokonaink – Kelet-Szibériában. *Keleti Újság*, 1 November 1941. 8.

Gombos, László. 1946a. A nyelvtudomány társadalmi tudomány. *Magyar Nyelvőr* 70(2). 37–40.

Gombos, László. 1946b. Az új nyelvelméletről. *Magyar Nyelvőr* 70(2). 73–74.

Gombos, László. 1946c. Nyelvtudomány a Szovjetunióban. *Magyar Nyelvőr* 70(4). 140–142.

Gombos, László. 1946d. A magyarság nyelvrokonainak kultúrélete a Szovjetunióban. *Társadalmi Szemle* I(1). 62–65.

Gombos, László. 1947a. A szovjet nyelvtudósok az emberi gyűlölködés ellen. *Új Szó*, 5 January 1947. 5.

Gombos, László. 1947b. "Egy nép, mely idegen népeket elnyom, nem lehet szabad". *Új Szó*, 22 January 1947. 4.

Gombos, László. 1948. *A magyar szó regénye*. Budapest: Magyar Téka.

Gombos, László. 1962a. *Algéria*. Budapest: MTI Világpolitikai dokumentumok.

Gombos, László. 1962b. *A német kérdés a bécsi csúcstalálkozó után*. Budapest: MTI Világpolitikai dokumentumok.

Guszman, Györgyné. 1999. Survivor's testimony by Mrs. György Guszman (neé Magdolna Knöfpler) about Norbert Knöpfler in the Central Database of Shoah Victims' Names of the Yad Vashem Center. Available: <https://yvng.yadvashem.org/index.html?language=en&s_id=&s_lastName=kn%C3%B6pfler&s_firstName=norbert&s_place=&s_dateOfBirth=&cluster=true> (accessed 3 August 2022).

Havas, Ferenc. 2002. *A marrizmus-szindróma: Sztálinizmus és nyelvtudomány*. Budapest: Tinta.

Holocaust Survivors and Victims Database. László Knöpfler. Available: <https://www.ushmm.org/online/hsv/person_view.php?PersonId=2658456> (accessed 3 August 2022).

Ilkei, Csaba. 2016. *Újságírók, szerkesztők, sajtómunkások és az állambiztonság*. Szerzői kiadás.

In memoriam Sziklainé Dr. Gombos Zsuzsanna (1950-2018). 2018. Available: <http://inyk.bme.hu/hirek/2018/09/17/in-memoriam-sziklaine-dr-Gombos-zsuzsanna-1950-2018> (accessed 3 August 2022).

Kalevala I–III. 1940. Translated by Béla Vikár. Budapest: La Fontaine Irodalmi Társaság

Kalevala-matiné. 1940. *Pesti Hírlap*, 28 March 1940. 8.

Kálmán, Béla. 1955. Munkácsi manysi hagyatéka. *Nyelvtudományi Közlemények* LVI. 295–297.

Kálmán, Béla. 1971. Megjegyzések az "Irányzatok és tanulságok" c. cikkhez. *Nyelvtudományi Közlemények* LXXIII(2). 362–364.

Kálmán, Béla. 1979. Munkácsi Bernát vogul szótára. In Kálmán, Béla & Sebestyén, Árpád (eds.), *Magyar Nyelvjárások* XXII (A Kossuth Lajos Tudományegyetem Magyar Nyelvtudományi Intézetének Évkönyve), 123–126. Debrecen: Kossuth Lajos Tudományegyetem.

Kálmán, Béla. 1980. Mutatvány Munkácsi Bernát vogul szótárából. *Nyelvtudományi Közlemények* LXXXII. 297–302.

Kenyeres, Ágnes. 2001. *Magyar életrajzi lexikon*. Available: <https://www.arcanum.com/hu/online-kiadvanyok/Lexikonok-magyar-eletrajzi-lexikon-7428D/> (accessed 3 August 2022).

Knöpfler, László. 1934. Bujdosók. *Színházi Élet*. 1934(41). 143.

Knöpfler, László. 1936. *A vogul kérdőmondat szórendje*. Budapest: Hungária.

Knöpfler, László. 1937. Mesterem a két világ országútján. *Libanon* II(5). 141–144.

Lappföldön jártam. 1977. *Magyar Hírlap*, 17 November 1977. 8.

Lytkin, Vaszilij. 1930. A többesszám -jas (-jos) és -jan képzői a permi nyelvekben. *Magyar Nyelvőr* LIX(3–4). 76–77.

Magyar-norvég kulturális csereprogram. 1967. *Népszabadság*, 20 May 1967. 12.

Margit néni postája. 1926. *Tündérvásár*, 24 October 1926. 15.

Munkácsi, Bernát & Kálmán, Béla. 1986. *Wogulisches Wörterbuch*. Budapest: Akadémiai Kiadó.

Nagy izgalom az egyetemeken a kérvények tömeges visszautasítása miatt. 1932. *Ujság*, 13 September 1932. 3.

Népköltészet a Szovjetunióban. 1947. *Új Szó*, 11 February 1947. 2.

Personal Column. 1941. *Ujság*, 2 February 1941. 9.

Personal Column. 1945. *Világ*, 13 November 1945. 4.

Rados Gusztáv kapta a Magyar Tudományos Akadémia nagydíját. 1936. *Magyarság*, 14 May 1936. 6.

Rubinyi, Mózes. 1936. Dolgoznak a nyelvészek. *Pesti Napló*, 9 August 1936. 42.

Schelken, Pálma. 1975. A "Vikár-díj egyetlen" kitüntetettje. *Petőfi népe*, 23 September 1975. 5.

Schelken, Pálma. 1984. Vikár Béla emlékezete. *Magyar Nemzet*, 1 April 1984. 7.

Schelken, Pálma. 1985. Kalevala-részlet a Zeneakadémián. *Magyar Nemzet*, 28 March 1985. 10.

Shaw, Bernard. 1947. *Politikai ábécé*. Budapest: Dante Könyvkiadó.
Siskov, Vjacseszlav. 1948. *A csavargó*. Budapest: Magyar Téka.
Szende, Iván. 1976. A Hősök hajójától a Magyar hangja… című filmig. *Lobogó*, 10 June 1976. 22–23.
Szent István Reálgimnázium. 1932. A budapesti VII. kerületi magy. kir. állami Szent István Reálgimnázium értesítője. Budapest: Iskolák igazgatósága
Szovjet film – magyar nyelven. 1948. *Szabad Szó*, 17 December 1948. 6.
Tersánszky, J. Jenő. 1948. Gombos László: A magyar szó regénye. *Diárium* 18(4). 121–122.
The Central Database of Shoah Victims' Names: László Knöpfler. 1. Available: <https://yvng.yadvashem.org/nameDetails.html?language=en&itemId=8947343&ind=1> (accessed 3 August 2022).
The Central Database of Shoah Victims' Names: László Knöpfler. 2. Available: <https://yvng.yadvashem.org/nameDetails.html?language=en&itemId=6472343&ind=1> (accessed 3 August 2022).
Triolet, Elsa. 1947. *Művész a viharban*. Budapest: Atheneum Kiadó.
Trócsányi, Zoltán (ed.). 1947. *Az orosz irodalom kincsesháza*. Budapest: Atheneum Kiadó.
Varju, Bálint. 1948. Fiatalok filmje. *Kanadai Magyar Munkás*, 1 April 1948. 12.
Vasárnap délelőtt 1947. *Új Szó*, 11 March 1947. 5.
Világjárók klubja. 1977. *Tükör*, 25 September 1977. 45.
Алатырев, Василий Иванович. 1949. По поводу у финских буржуазных лингвистов. *Литературная Газета*, 16 November 1949. 3.

Michal Kovář (Prague)

A response to the article "Olaus Sirman runojen vertailevaa luentaa" [The comparative interpretation of Olaus Sirma's poems] (SUSA 97, 2019)

> *Toute interprétation authentique doit se prémunir contre l'arbitraire des idées baroques…* (Hans-Georg Gadamer, *Le problème de la conscience historique*, 1963, p. 70)

In this paper, I would like to add some comments to the article by Kati Kallio, Taarna Valtonen, and Marko Jouste mentioned in the title, especially regarding their main questions (p. 109): "[W]ere these poems [Olaus Sirma's Sami poems *Morse faurog* and *Kulnasatz niråsam* published in 1673] individual artistic creations or examples of an indigenous folklore genre of this later assimilated Saami group? Was Sirma documenting his own oral tradition, using and modifying it for literary purposes, or creating something new?" The positive matches made by Kallio, Valtonen, and Jouste within their honest and exhaustive quest for similarities in a culturally "neighboring area" swung the pendulum to one side. According to them, both of the poems could scarcely be considered an individual artistic creation. An argument for this opinion is also articulated in a negative way: "[In the poems] a rich variation of poetic tools is used, that in many ways differ from the literary ideals of that time, emphasizing regularity".[1] I am afraid that this negative statement is incorrect and at least one of Sirma's poems carries "typical" Baroque features, i.e. follows some of the literary conventions of that time.

There are a couple of arguments supporting the conjecture of Sirma's strong authorial gesture. Before listing them and perhaps outlining what kind of gesture it might have been, let me come back to the negatively proposed objection concerning the differences between Sirma's poems and Baroque literary ideals.

In my opinion, every viable text must differ from any literary ideal. The literary *ideals* are expressed only in theoretical treatises and are fruitfully impracticable, unlike the literary *conventions* leading to *norms*, which are immanent to literary texts and which may become an object of inductive thinking. Perhaps that is the reason why literary texts written by literary critics or researchers with the Romantic ambition to fulfill an external literary ideal do not often function, and why e.g. texts written according to the ideals of socialist realism are barely legible as *belles-lettres*. Within the Finnish literary historiography, the term "ideal", reestablished within the

1. "Niissä käytetään rikkaasti varioivia poeettisia keinoja, jotka monelta osin poikkeavat aikakauden kirjallisista, säännöllisyyttä korostavista ihanteista" (p. 143). Another similar statement is found on page 112: "[T]ekstit eivät juurikaan vaikuta aikakauden kirjallisten ihanteiden mukaan muokatuilta. Runot näyttävät edustavan sellaisia perinteen muotoja, joita ei tuona aikakautena ole muuten tallennettu, ja niillä on moninaisia yhtymäkohtia myöhemmältä ajalta tunnettujen lähiperinteiden kanssa."

aesthetics of German Romanticism, has been used rather to describe the period of Romanticism and the preceding period of Classicism.[2]

Classicism, compared to the Baroque, is not that manifold. Its strict manners grounded in a conservatively and selectively understood past, allow a small degree of variation and their tropaic devices are limited mainly to allegories, opposing the proper symbols (cf. Lyytikäinen 2001: 66). When it comes to Baroque literature, typical are different sets of norms, their turbulent dynamics and even frequent subversion pointing at them. The Baroque is rich in various genres and forms, including folklorizing efforts, a feminist reflection of masculinity (Elizabeth Jane Weston, Sor Juana Inés de la Cruz, etc.), social criticism (Comenius etc.), vernacular, Macaronic, Latin texts, and so on and so forth. The tropaic and figurative devices of the Baroque often go intentionally beyond the horizon of comprehensibility (Gongorism), and they follow the medieval hypertrophied symbolism working with "nothing-symbolizing" symbols. Thus, it seems to be extremely difficult to pin down Baroque literature, which consists of an immense amount of varied texts.

When interpreting and classifying a text from a historical period, we may search for a pretext, a text serving as a pattern, and identify related features and divergences. This is the case for many scientific approaches, e.g. in terms of the textual consequences of the poem *Homo quid?* by Aegidius a Sancto Joanne Baptista and its inventive Bohemian remake *Co Bůh, člověk?* by Fridrich Bridel (Svatoš 1994), or the Finnish remakes (*Etkös ole ihmis parca* by Johannes Cajanus Jr. and *Katoowaisuus* by Henrik Achrenius) of the Swedish poem *Svijktige Världens oundvijklig Öd'* by Lars Lucidor. Owing to a specific concept of authorship in the Baroque and earlier times, we may reconstruct even a long chain of similar textual receptions. The other possible way is to search for parallels, e.g. the parallel contrastive description of the human essence in the poem *Christuxen piinast ja cuolemast* by Maskun Hemminki and in the already mentioned poems *Homo quid?* and *Co Bůh, člověk?*. It is scarcely plausible that the Bohemians Aegidius and Bridel knew Hemminki's older Finnish poem. The correspondence between the poems may at most refer to an identical particular source text, if not to a cultural generic archetext.

Not that glaring, but still noticeable, is the correspondence between Sirma's poems and the pastoral love song *Klagan öfver Iris afresa* by Johan Paulinus-Lillienstedt, written some years after Sirma's texts were published. There is an invocation in the beginning of the *Klagan* ("O himmel") and *Morse faurog* ("Pastos paivva"). The lyrical subject addresses by the invocations celestial phenomena – the heavens and the sun – not a mate like in the bucolics by Theocritus, Virgil, etc. The sixth stanza of the *Klagan* even starts with an invocation of the sun ("Du klara sol"), and in both poems the sun's perspective is an interim and substitutive vision of the beloved. Perhaps also the obstacles in the landscape ("mörka bergens klyfter") and the emphasized verticality ("allt längtar opp åt nordens höga pol") connected to the ability of seeing could be considered associated. However, even if we accept the hypothesis that

2. Cf. the subtitle of an anthology of literature of Finland covering 19th-century texts: *Suomen kirjallisuuden antologia II. Ihanteiden aikakausi* [The age of ideals] (Otava, Helsinki 1961).

Lillienstedt was influenced by Sirma’s poems, it cannot serve as a proof of their artificial character. Being fascinated by folklore is not limited to Romanticism only – and we would not regard as evidence of the artificial character of Sirma’s poems the fact that Franzén and other Romantics wrote paraphrases on the poems – and the genre of the pastoral itself is by definition linked to folklore.

In the genre of the pastoral, a special device emerged in France in the 15th century, and then spread all over Europe also to other genres emphasizing musicality during the 17th century. This device is a repetition of the same word or slightly modified word at the end of or inside two or more verses or within one verse (i.e. in a textual representation it may occur vertically, horizontally, or even diagonally) and is called the echo-rhyme (Szepes & Szerdahelyi 1981: 91).[3] In the word carrying the rhyme, there might be a slight change in its beginning, e.g. an added or changed prefix. Along with a rhythmic change and in accordance with the prevailing theme of a particular poem, the echo might have a special effect on the perception of the poem, as it occurs in the persuasive way of the late 17th-century Finnish poem *Etkös ole ihmis parca* (“Coscas suret s**uuttumata**, / p**uuttumata** / … Eij ole toiwo t**oiwotuxis**, / w**oiwotuxis** / …”; incidentally, this poem was soon incorporated into Finnish hymnals),[4] or in the contemplative way of hymns, pastorals, and love poetry of that time.[5] Formally, but also in terms of the function, we are dealing with a similar device in *Morse faurog.* Actually there are some cases of epiphora, too, e.g. “Parne **miela**, piægga **miela** / noara **jorda,** kockes **jorda**” (“Puerorum voluntas, voluntas venti, juvenum cogitationes, longæ cogitationes”).[6] The Nordic literary historiography calls the phenomenon “rhyme anticipation”, since a dependent morpheme often creates the “echo” before the “echoed” word (cf. e.g. the 1st person singular conditional suffix *-dzim*: “**dzim** soopa**dzim**”). The echo changes the rhythm and offers an opportunity to rest on a word with a certain semantic importance.

It is true that the rhythm and the meter in Sirma’s poems are rather uneven – positively less uneven than any of the Sami folk epic poems recorded by Jacob Fellman. Often we locate the bounds of a verse only by an anticipation, epiphora, and actual rhyme. However, in Baroque poetry the uneven rhythm was sometimes perceived as desirable. To sustain this statement, we may refer to the Hungarian Tassoan epic *Obsidio szigetiana* (1651) by Miklós Zrínyi. There are two versions of the poem. The

3. The echo may be an epiphora, a calembour, a homonymic rhyme, a concord between a dependent morpheme, and a whole (short) lexeme, etc.

4. The echoes in the poem by Johannes Cajanus Jr. sometimes function as an elaboration or echoing of the antecedent verse, sometimes are by the meaning of the word connected to the subsequent verse, or bridge two surrounding verses. Thus, the course of the rhyme and of the meaning in the short verse with an echo may differ – the rhyme always points back, the meaning carried by (ambiguous) syntagmata may be pointing in both directions.

5. As an example of an echo and a different means of repetition in Baroque poetry, cf. the verses from Truzt Nachtigal by Friedrich von Spee (1649: 13): “Ich **sprach**: bistu dan **IESVS nicht**? / **Und seufftzet** auß dem grunde. / Da **sprach** eß deutlich **IESVS nicht**: / **Und seufftzet** auch zur stunde.”

6. Nevertheless, these examples of epiphora creating an internal rhyme (connecting both sides divided by a diaeresis) are typical for folklore, too, cf. for example “Onpa **kokko**, maini **kokko**”, or “Suin **verisin**, päin **verisin**” from the Finnish incantations collected by Lönnrot.

earlier version has survived in manuscript only, but the later version was published. The earlier version is metrically regular, while the later version, revised by the author, is metrically uneven to some extent.

So far, any of the features mentioned here could be attributed to folklore as well. And it holds also partly in the case of the subject of my following comment.

It is well known that both the oral and written Sami tradition often have an intentional cryptic meaning intended for insiders, alongside a manifest meaning intended for "all" (cf. Gaski 1999; 2004). However, the "other" meaning of Sirma's poem *Morse faurog* is intended for the European reader of the 17th century, i.e. the outsider. I shall try to explain this statement in the following part.

When reading *Morse faurog* as a pastoral love song, we may become confused by the inconsistency of the lyrical subject's thoughts. He first expresses his strong will to see his beloved. Being far away from her, he conceptualizes obstacles on his intended way, and after that he confirms their strong mutual attachment: "Mi os matta lædæ sabbo Korrassabbo / Nu ly paddæ soonapaddæ, / ia salvvam route salwam, / Kæk dziabræi siste karrasistæ / Ia kæsæmyna, tæm aivvitæm / punie poaka Tæmæ jardækitæmæ" ("Quid firmius validius ve esse potest, quam contorti nervicatenæve ferreæ, quæ durissime ligant? Sic amor contorquet caput nostrum, mutat cogitationes et sententias"). The next four verses, however, either testify to the fact that the subject is not fully devoted to his love after all, or perhaps express some general presumption concerning the emotional lability of young men. Nevertheless, also the general statement is thereafter applied to the subject, i.e. the lyrical subject is having doubts about the permanency of his own passion.

How should we understand such an inconsistency?[7] The inconsistency in the *Kalevala*, for example, originates in its genetics: the *Kalevala* is to a large part a compilation of diverse texts. The wise Väinämöinen from the etiological mythical songs is not identical to the foolish Väinämöinen from Lönnrot's Aino story,[8] nor to the Väinämöinen – the Finnish Herod – from the final part. Also Sirma might have placed together, within a single text, songs of different genres: a love song and a satiric song or a lament. One may also propose that hybridization, or rather a loose combination of the units like whole verses and stable collocations, is typical for folklore. In my opinion, the inconsistency in *Morse faurog* is a signal intended for its reader.

There is a way to overcome the inconsistency in the poem: an anagogic reading. The poem offers a metaphorical depiction of a spiritual journey towards God along with the human psychosomatic and moral imperfection expressed by the lover's hesitation, as being the main obstacle. To support the hypothesis, we may refer to the Christian tradition of anagogic interpretation of love songs in general, or to the emphasized verticality in the first half of the poem (the celestial phenomena, the climbing up, the wings, etc.).

7. For reasons why we should take inconsistencies seriously in our interpretation and what may they mean, cf. O'Hara 2007.

8. Here, we may also consider the paradigmatic influence of the story about the foolish old Aristotle and Phyllis.

The contextual arguments are the following: Sirma was a student of theology. He must have known the levels of biblical exegesis, of which the highest one is the anagoge. Secondly, the intention of Schefferus’ *Lapponia*, for which Sirma arranged the two poems, was to correct the image of the Sami (the alleged sorcerers used by the Swedish army against its enemies) and Sameland – and Sweden in the first place – after the propaganda of the Thirty Years’ War. The generic choice is clear: the theme of a love song is universal and a love song preferably engenders a certain sympathy. The representation of the conspicuous self-reflective habitus of the Sami young man in the poem *Morse faurog* beats the alleged primitivism of the indigenous peoples. The anagogic meaning of one of the poems would be just icing on the cake, and seeing the poem through the prism of an anagoge together with attribution of the poems to the Sami in general may have served the same intention, i.e. to demonstrate the moderation and “standard” piousness of the Sami, besides of course Sirma’s own amusement brought about by such a witty mystification.

I comprehend the motivation of those preferring to count Sirma’s poems among the Sami folklore. I could not argue against the statement that the poem *Kulnasatz niråsam* is most likely a folk song. However, the other poem, *Morse faurog*, could be regarded as Sirma’s own composition, and this assumption would not reduce that work’s autonomous Sami character. Sirma showed that the Sami verbal art is strong and vivid enough to function outside the indigenous environment as well, he created a cultural “meeting point” (Harald Gaski’s term). After all, the Sami people have been a part of Western culture for many centuries, but always also something more, successfully resisting “the colonization of their minds”. The strong ardor and ecstatic quality perceivable in the poem *Morse faurog* and the images depicted in it may be understood in the context of general European Baroque symbolism as well as of Sami literature.

Sources

Gaski, Harald. 1999. The secretive text: Yoik lyrics as literature and tradition. *Nordlit* 5. 3–27.

Gaski, Harald. 2004. When the thieves became masters in the land of the shamans. *Nordlit* 15. 35–45.

Lyytikäinen, Pirjo. 2001. Aavistuksen poetiikkaa: Symbolismi ja Otto Mannisen runous. In Hökkä, Tuula (ed.), *Romanttinen moderni: Kirjoituksia runouskäsityksistä* (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 830), 62–81. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

O’Hara, James J. 2007. *Inconsistency in Roman epic*. Cambridge: Cambridge University Press.

Svatoš, Martin. 1994. Jiljí od sv. Jana Křtitele, Fridrich Bridel a jejich tázání: Co člověk?. In Pokorná, Zuzana (ed.), *Česká literatura doby barokní*, 117–157. Praha: Památník národního písemnictví.

Szepes, Erika & Szerdahelyi, István. 1981. *Verstan*. Budapest: Gondolat.

von Spee, Friedrich. 1649. *Truzt Nachtigal*. Cöllen: Verlag Wilhelmi Friessems Buch-händlers.

Kati Kallio (Helsinki), Taarna Valtonen (Helsinki, Turku, Oulu) & Marko Jouste (Oulu)

Olaus Sirma, poetic irregularity, and the question of authorship

We are happy that our analysis has stimulated discussion and we agree with Michal Kovář on the difficulty of saying anything definitive about the relationship of Olaus Sirma's poems to the Saami oral traditions, due to the lack of sources about the seventeenth-century Kemi Saami traditions. In deciding to limit our analysis to folkloristic, linguistic, and musicological perspectives and cognate traditions (Kallio, Valtonen & Jouste 2019), we hoped that this would also nourish further comparative work and content analysis (see e.g. Kallio 2019).

For us, one weakness of the wide and multidisciplinary research into historical Saami traditions has been the lack of serious attempts to try to understand and analyze the poetic structures on their own terms. The reasons for this are evident: the versatile Saami practices with no regular poetic meter, stanzas, or rhymes did not fit the classic Western understanding of how poetry functions. The close relationship of Saami poetics to musical rhythm, performance, and contextual factors adds to the analytical challenges. This has led to a situation where, despite all the fame of the North Saami *luohti* (often called *joik*), we still do not have a full-fledged poetic analysis of the spectrum of the various different Saami traditions, although Marko Jouste has done important and extensive work on the relationships of music, meter, and performance in different Saami languages (see e.g. Jouste 2011; 2020; Jouste et al. 2020).

In the comparative research on Olaus Sirma, the cultures outside the most central European sphere of influence are clearly underrepresented. We argued that a comparative reading focused on the poetics of cognate oral cultures helps to understand and appreciate features of Sirma's poems that have not been analyzed in detail before. For these reasons, our main focus was on the poetic idioms of the two texts, both characterized by irregular patterns of sound repetitions and parallelism.

Morse faurog

The most important single result of our article is the new interpretation of the versatile and complex poetic structure of *Morse faurog*, which, to be honest, left us awed. The poem is characterized by:

1) a structure of poetic lines consisting of three partly optional elements

   A: an opening element of 1–7 syllables,

   B: a longer word of 3–5 syllables with an anticipatory repetition without an independent meaning of the final 1–2 syllables (18 times, e.g. *dzim Soopadzim*), sometimes just a similar longer word without the repetition (5 times, e.g. *korngadzim*),

C: two words or a compound with an anticipatory repetition, with independent meaning, of a second word or element (14 times, e.g. *Jaúfre Orre Jawre*).

Here, a line must always include A and either B or C or both (AC, Ab, ABC, AC, AB, AB, AB, AC…), but the combinations do not form regular couplets or stanza structures;

2) irregular line-internal and sometimes inter-line uses of assonance, consonance, alliteration, and morphological rhyme;

3) ample but irregular use of parallelism (explaining most of the irregular morphological rhymes);

4) irregular word repetitions across the lines; and

5) lack of regular poetic meter in terms of the amount and quality of syllables.

In our interpretation, the boundaries of the poetic lines are clear, defined by syntax and the varying combinations of three elements, and always ending with B or C. Yet, what is characteristic of all the structural elements of the poem is versatile irregularity.

This degree of irregularity is clearly at odds with the literary Swedish and Finnish traditions of the time, where, apart from medieval songs and some examples of classical Greek and Roman meters, the main poetic convention was that of somewhat regular rhymed stanzas and poetic lines (see e.g. Kurvinen 1941; Lilja 2006; Melander 1928–1941). In practice, the structures and rhymes were not always fully regular, but, as far as we know on the basis of the sources such as are mentioned in our article, the irregularity did not appear in amounts relative to *Morse faurog*.

When searching for an appropriate term for the anticipatory repetition patterns in *Morse faurog*, we also considered *echo verse* (e.g. Greene et al. 2012: 386), but we were not sure about its applicability. The repetitions in European pastoral poetry suggested by Kovář sound really interesting, and do warrant a more detailed analysis with actual examples: is it just about the overall ubiquity of repetition patterns in song cultures and in the literary traditions deriving from these, or is there an actual intertextual relation?

European pastoral poetry surely affected the reception of Sirma's poems. Yet, to our current understanding, the complex combination of versatile structural components and great degree of varying irregularity makes the poetic structure of *Morse faurog* quite special in the early modern European and even Baroque literary sphere.

In contrast, especially later examples of the Skolt Saami *leu'dd* but also other Saami and some Finnic and more distant Finno-Ugric song traditions, as explored in our article, build on a similar structural variation of elements at the melodic or textual levels and, while they often lack regular structures of couplets, stanzas, or rhyme,

they are rich in various kinds of word and sound repetitions, parallelism, and morphological rhyme. It is quite understandable that poetic traditions in cognate languages may share similar structural features or principles, although the historical trajectories of metrical systems and song genres differ.

Berhyme the rhyme: *Etkös ole Ihmis parca aiwan arca*

At the beginning of our work, we actually had the idea that the Lutheran hymn *Etkös ole Ihmis parca aiwan arca* by Johan Cajanus, mentioned by Kovář, might have served as an inspiration for Sirma. The poem is based on the Swedish hymn by Lasse Lucidor (Lars Johansson) with similar stanza and rhyme structure (Kurvinen 1941: 82–83). To fill this scheme, Cajanus creates a skillful structure derived from Finnic oral Kalevala meter.

According to later local knowledge, Cajanus wrote the hymn shortly before his death at the age of 25 in 1681, and the song was published posthumously in 1683 (Kallinen 2007; Kurvinen 1941: 82–84; Rapola 1960). The poems by Sirma were printed already in 1673. Although the hymn clearly could not have served as an inspiration for Sirma, it is likely that the two actually knew each other: Johan Cajanus enrolled at Uppsala University in 1671 (Kallinen 2007), only a year before Olaus Sirma.

While both Sirma's and Cajanus's texts evidently have relationships to oral cultures, the hymn by Cajanus is not similar to *Morse faurog* in terms of the poetic structure or style. The poem has been praised for its regular syllabic structure and regular full rhyme (Kurvinen 1941: 84), and it also has a regular stanza structure. *Morse faurog*, in contrast, builds on non-measured verse and two kinds of irregular line-internal repetition patterns, and no stanzas or regular or full rhymes.

This complex irregularity is consistent with the historical poetic principles in different Saami traditions. Here, irregularity does not indicate undeveloped or poor quality of the poetry, but merely the presence of different aesthetic conventions. It appears to be the case that in traditional oral Saami poetics, complex multi-level irregularity is a positive value.

Complexity of authorship

While it is evident that the students at the Uppsala University may have been aware of a wide spectrum of European vernacular poetics, it is also worth remembering that when Sirma provided songs to Schefferus, he was a young Saami boy who had just arrived in Uppsala. His previous studies were limited to one or two years at the Torneå elementary school, which probably provided the basics of classic poetics and a good knowledge of vernacular Lutheran hymns.

In Uppsala, the freshman Sirma was apparently asked to offer to a highly respected professor an ethnographic example of his own oral tradition with detailed contextual information. Taking into account this context, we do not consider it very likely that, on the basis of literary conventions in non-Scandinavian vernacular languages (or the very regular Swedish or Finnish Lutheran hymns), Sirma invented or applied two echo rhyme structures not present in his own tradition to compose a new irregular poem. As we do not (yet?) know of early modern literary texts that might have served as a direct inspiration for Sirma, we still have to conclude more probable that the poetic structure and style of *Morse faurog* derive from Sirma's own oral tradition. For our reasoning, the irregular structural ABC logic revealed by the use of the repetitions is more important than the repetitions themselves.

Yet, all this is not to say that Sirma could not have adapted or modified the stylistics or the content of the songs. The authorship of oral or traditional songs is a very complicated question; a song can refer to many directions at varied levels of form and content, and be individual and traditional at the same time.

At the level of content of the song, we would, similarly to Matti Kuusi (1974: 191), interpret the last seven lines of *Morse faurog* as a biblical epilogue to the song rather than as an inconsistency as suggested by Kovář. There are several passages in the Bible that the poem may build on. In particular, the first psalm of the Book of Psalms expresses the idea of going astray from the righteous path and of wandering thoughts that "are like chaff that the wind drives away". Being happy with what one has is also voiced in Ecclesiastes 6:9: "Better is the sight of the eyes than the wandering of the appetite: this also is vanity and a striving after wind". (Quotations are from the modern English Standard Version.) This biblical epilogue was possibly created by Sirma himself following traditional Kemi Saami poetics and style.

We do agree with Kovář that the love poem, especially with an aerial journey, may have been anagogically associated by Sirma, Schefferus, or the contemporary readers with love and longing for Christ, as was customary also in the Lutheran hymns of the time (see e.g. Bastman 2014; Laitinen 2005). This is an important interpretation we did not realize earlier. Yet, as the European imagination was built on the archetypes of the pagan Saami, this reading does not seem to have been prominent in the reception of the poem.

As Thomas A. DuBois (2016) emphasizes, the two songs were published in a chapter describing the courtship and marriage of the Saami, and contextualized with descriptions of the singing context: the poems were sung by young men when separated from their bride or beloved and missing her. Yet, in the reception, the poems have often been read "in isolation from all the social details provided in the text" (DuBois 2016). In our reading, these details actually outline the local conceptions of tradition and authorship.

According to *Lapponia*, Sirma's songs represent a versatile tradition, where each singer in each situation makes his own version based on traditional conventions and style. A potential for adaptations was characteristic of this genre. In our article, we suggest it is possible that Sirma, while not necessarily inventing or adding new

stylistic elements, reworked the traditional form or content as needed in his literary performance in a particular context and for wider audiences. This was in accordance with the traditional genre-specific conventions.

References

Bastman, Eeva-Liisa. 2014. Häiden topos ja morsiusmystiikan motiivit pietistisessä virsirunoudessa. *AVAIN* 2014(2). 46–61. <https://doi.org/10.30665/av.74945>

DuBois, Thomas A. 2016. Performances, texts, and contexts: Olaus Sirma, Johan Turi, and the dilemma of reifying a context-dependent oral tradition. *Classics@* 14(1). <https://classics-at.chs.harvard.edu/classics14-dubois/>

Greene, Roland et al. 2012: *The Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*. 4th edition. Princeton: Princeton University Press.

Jouste, Marko. 2011. *Tullâčalmaaš kirdâččij 'tulisilmillä lenteli': Inarinsaamelainen 1900-luvun alun musiikkikulttuuri paikallisen perinteen ja ympäröivien kulttuurien vuorovaikutuksessa*. Tampereen yliopisto. <www.urn.fi/urn:isbn:978-951-44-8551-0>

Jouste, Marko. 2020. Suonikylän kolttasaamelainen itkuperinne 1900-luvulla. *Etnomusikologian vuosikirja* 32. 10–45. <https://doi.org/10.23985/evk.90118>

Jouste, Marko & Juutinen, Markus & Koponen, Eino. 2020. Kolttasaamelaisen Näskk Moshnikoffin leu'dd-kielen idiolekti. *Kulttuurintutkimus* 37(1–2). 32–56.

Kallinen, Maija. 2007/2000. Cajanus, Johan nuorempi. *Kansallisbiografia-verkkojulkaisu*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. <http://urn.fi/urn:nbn:fi:sks-kbg-002411> 15.7.2023.

Kallio, Kati. 2019. Oisko linnun lentoneuot: Kantelettaren runo ja taustavaikutteiden verkosto. In Piela, Ulla & Hakamies, Pekka & Hako, Pekka (eds.), *Eurooppa, Suomi, Kalevala*, 175–199. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Kallio, Kati & Valtonen, Taarna & Jouste, Marko. 2019. Olaus Sirman runojen vertailevaa luentaa – runojen poetiikka suhteessa suullisiin ja kirjallisiin lähikulttuureihin. *Suomalais-Ugrilaisen Seuran aikakauskirja* 97. 109–152. <https://doi.org/10.33340/susa.75266>

Kurvinen, Onni. 1941. *Vanha virsikirja. Vuoden 1701 suomalaisen virsikirjan synty ja sisällys*. Rauma.

Kuusi, Matti. 1974. Maailmanlyriikkaa. In Launonen, Hannu & Mäkinen, Kirsti (eds.), *Folklore tänään*, 184–196. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Laitinen, Heikki. 2005. Barokki tunteen ja järjen dialogina: Hemminki Maskulaisen Uscovaisen sielun halu Christuxen jälken. In Pajamo, Reijo (ed.), *Soukat sanat maistaa suu. Hemminki Maskulaisen virsikirja 400 vuotta* (*Hymnos*), 143–163. Helsinki: Hymnologian ja liturgiikan seura.

Lilja, Eva. 2006. *Svensk metrik*. Stockholm: Svenska Akademien.

Melander, Toini. 1928–1941. *Suomalaista tilapäärunoutta Ruotsin vallan ajalta* I–II. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Rapola, Martti. 1960. Reunamerkintöjä Juhana Cajanuksen virren julkaisuasuihin. *Sananjalka* 2(1). 15–27.

Jussi Ylikoski (Turku)

Suomalais-ugrilaisesta kielentutkimuksesta ja sen keskeisistä tehtävistä[1]

Suomalais-ugrilainen kielentutkimus on kehittynyt vähitellen ilman yhtä tiettyä alkupistettä. Esimerkiksi Turun Akatemian professori Michael Wexionius harrasti suomalais-ugrilaisten kielten vertailevaa tutkimusta vajaat 400 vuotta sitten, kun hän vuonna 1650 kuvasi Ruotsin valtakunnan muinaisuutta ja samalla lyhyesti myös saamelaiskieliä. Hän totesi tuolloin, että vaikka saameen on sekoittunut ruotsin kielen sanoja, kieli sinänsä osoittaa, että saamelaiset ovat eriytyneet suomalaisista. Reilut sata vuotta myöhemmin unkarilainen János Sajnovics osoitti systemaattisesti, että saamelaiskielet ovat myös unkarin kielen sukukieliä.

Yksi varhainen merkkitapaus oli maaliskuussa 1818, kun kuuluisa tanskalainen kielentutkija Rasmus Rask vieraili Turussa tapaamassa suomalaisia oppineita, joita hän innoitti etsimään suomen sukukieliä ja niiden yhteisiä juuria Venäjän lukuisten vähemmistökansojen alueilta. Seuraavan sadan vuoden aikana tapahtui paljon: Autonomian ajalla löydettiin ja alustavasti myös kuvattiin käytännössä kaikki suomen sukukielet. Helsinkiin perustettiin suomen kielen ja kirjallisuuden professuuri, josta jo 1800-luvun puolella erotettiin erillinen suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen professuuri. Myös Turun Suomalaiseen Yliopistoon luotiin heti ensimmäisten virkojen joukossa suomen kielen ja sen sukukielten professuuri, joka samoin myöhemmin jaettiin suomen kielen ja suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen professuureiksi. Vastaavia oppituoleja on tietysti myös muissa maissa.

Mutta mitä suomalais-ugrilainen kielentutkimus oikein on? Suomalais-ugrilainen kielentutkimus eli fennougristiikka on suomalais-ugrilaisten eli uralilaisten kielten tutkimusta. Kyseessä on maailman toiseksi parhaiten tunnettu kielikunta heti indoeurooppalaisen kielikunnan jälkeen.

Uralilaiseen kielikuntaan kuuluu laskutavasta riippuen nelisen- tai viitisenkymmentä pohjoiseuraasialaista kieltä. Suomi, viro ja unkari ovat kokonaisten kansallisvaltioiden pääkieliä, mutta kaikki loput ovat enemmän tai vähemmän uhanalaisia vähemmistökieliä mm. venäjän tai meillä Suomessa suomen kielen puristuksessa. Kaukaisimpia sukulaiskieliämme ovat Siperiassa puhuttavat samojedikielet, kuten nenetsi, nganasani ja selkuppi. Ainoa asia, joka todella yhdistää niin sanotut suomalais-ugrilaiset kansat toisiinsa, on juuri kielten keskinäinen sukulaisuus eli se, että ne kaikki polveutuvat yhdestä yhteisestä kantakielestä, jota puhuttiin jossain hyvin kaukana joskus hyvin kauan sitten.

Fennougristiikan päätavoitteena on alusta alkaen ollut tällaisten sukulaiskielten sukulaisuussuhteiden ja niiden alkuperän selvittäminen. Jos suomalais-ugrilaiset kielet eivät kuuluisi geneettisesti yhteen ja siten selvästi eroaisi kaikista muista

1. Turun yliopistossa 26.4.2023 pidetty professoriluento; julkaistu ensimmäisen kerran osoitteessa <https://www.utu.fi/fi/yliopisto/akateemiset-juhlat/professoriluennot/huhtikuu-2023/jussi_ylikoski>.

tunnetuista kielistä, suomalais-ugrilaista kielentutkimusta ei voisi olla olemassa. Fennougristiikka on suomen ja sen sukukielten sukututkimusta.

Historiallisen kielentutkimuksen keskeisimmät alalajit ovat toisiinsa erottamattomasti liittyvät äännehistoriallinen ja etymologinen tutkimus, kielikunnasta riippumatta. Keskeistä on myös yhteisten kieliopillisten elementtien jäljittäminen, mutta koska sanoja on paljon enemmän kuin vaikkapa sijapäätteitä tai omistusliitteitä, myös fennougristiikan ytimessä ovat lähes aina olleet ennen kaikkea äännehistoria ja etymologia.

Historiallisen kielentutkimuksen tehtäviä on myös konkreettisten kantakielten rekonstruoiminen. Kyse ei ole vain koko kielikunnalle yhteisen kantakielen rekonstruoimisesta vaan kaikkien mahdollisten kantakielten jäljittämisestä – siitä, millaisiin välikantakieliin ja niistä muodostuneisiin kielihaaroihin kielikunta voidaan jakaa. Tätä tehtävää ei tietenkään ole vielä suoritettu loppuun asti, mutta käsitykset tarkentuvat jatkuvasti. Juuri viime ja tänä vuonna on koko alan tutkijoiden yhteisvoimin ilmestynyt kaksi laajaa uralilaisista kielistä kertovaa käsikirjaa, joiden merkittävintä antia ovat uusimmat käsitykset kielikunnan kehityksestä. Tiedämme nyt tarkemmin kuin koskaan, millaisia olivat uralilaisen kantakielen sanasto ja äänteistö sekä muoto- ja lauseoppi, miten yhteinen kantakieli on kehittynyt nykyisiksi kieliksi sekä missä ja milloin sitä on luultavasti puhuttu. Tätä nykyä näyttää siltä, että uralilaista kantakieltä puhuttiin nelisen, viitisen tuhatta vuotta sitten läntisessä Siperiassa, josta kielikunta on ajan mittaan levittäytynyt osaksi idemmäksikin mutta ennen kaikkea länteen, Atlantin rannoille asti.

Suomalais-ugrilaisen kielihistorian selvittäminen ei ole mahdollista ilman monenlaista ruohonjuuritason fennougristiikkaa, johon suurin osa työvuosista käytännössä onkin käytetty. Sadat tutkijat ovat keränneet miljoonia sanoja ja tuhansia kertomuksia kymmenien kansojen parissa. Näistä kokoelmista on toimitettu perusteellisia murresanakirjoja, jotka ovat joskus ainoa paikka, jossa entisaikojen sanat ovat säilyneet, kun sanat ja kokonaiset kielet ovat ajan myötä unohtuneet ja vaihtuneet valtaa pitävien kansojen sanoiksi ja kieliksi. Samalla tavalla nämä kielet ovat säilyneet erilaisissa kieliopillisissa kuvauksissa. Historiallisen eli diakronisen fennougristiikan mahdollistaa juuri tällainen synkroninen perustutkimus, joka tietysti niin ikään on erottamaton osa suomalais-ugrilaista kielentutkimusta – mitäpä muutakaan.

Olen edellä puhunut *suomalais-ugrilaisista* kielistä ja toisaalta *uralilaisesta* kantakielestä; mainitsin myös niin sanotut *samojedikielet*. Samojedikielet ovat maantieteellisesti kaikkein etäisin suomen sukukielten ryhmä. Pitkään oli vallalla käsitys, että samojedikielet ovat niin kaukaisia sukulaisia, että ne eivät edes kuulu suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen piiriin. Viime vuosikymmenten tutkimus on kuitenkin tehnyt selväksi, että samojedikielet eivät ole välttämättä sen kaukaisempia sukulaisiamme kuin vaikkapa unkarin kieli. Onkin oikeastaan yhdentekevää, puhummeko niin sanottuja *suomalais-ugrilaisia* kieliä tutkivasta *fennougristiikasta* vai *uralilaisia* kieliä tutkivasta *uralistiikasta* – kyse on pikemminkin synonyymeistä.

Ei kuitenkaan ole yhdentekevää, jätämmekö samojedikielet huomiotta vai pidämmekö niitä kielikunnan täysivaltaisina jäseninä. Nykykäsitys on, että kun tutkimme

suomen kielen juuria ja vaikkapa vanhinta sanastoa tai vanhimpia taivutusmuotoja, samojedikielet ovat yhtä tärkeä tutkimuskohde kuin muutkin sukukielet – oikeastaan ehkä tärkeämpikin, koska ne jäivät pitkään liian vähälle huomiolle. Omassa tutkimustyössäni juuri samojedikielet ovat tarjonneet korvaamatonta vertailumateriaalia, jonka avulla esimerkiksi suomen kielen monien sijamuotojen juuria voidaan jäljittää jopa uralilaiseen kantakieleen asti, paljon kauemmas kuin mitä aiemmin on tehty.

Suomalais-ugrilainen kielentutkimus on niin selvästi muinaisuuteen suuntautuva tieteenala, että sen omaa olemusta pohtiessakin tulee helposti katsottua lähinnä menneisyyteen ja siihen, mitä tähän asti on tehty. Mutta mitä me tulevaisuudessa tavoittelemme?

Lyhyesti sanottuna tavoittelemme nyt ja tulevaisuudessakin vastauksia niihin samoihin kysymyksiin, jotka olivat etusijalla jo 1800-luvulla: Mistä suomen kieli ja kaikki sen sukukielet ovat peräisin? Millaisesta kielestä nykykielet polveutuvat ja missä ja milloin sitä puhuttiin? Miten suomen kieli tuli Suomeen, miten unkarin kieli meni Unkariin?

Olen koko ajan puhunut vain *suomalais-ugrilaisesta* kielentutkimuksesta, vaikka on myös muuta kielentutkimusta. Suomalais-ugrilaiset kielet muodostavat alle sadasosan maailman tuhansista kielistä. Muita kieliä tutkitaan yhtä monella tapaa ja usein melkein yhtä ahkerasti kuin meidän omia kieliämme. Suuri osa maailman kielistä on vaarassa kadota ja niitä kaikkia pitäisi edelleen dokumentoida ja kuvata niin nopeasti ja tarkasti kuin on mahdollista.

Suomalais-ugrilainen kielentutkimus tarvitsee tietysti tietoa myös muista maailman kielistä. Meillä on aina ollut aivan toisenlaisia kieliä puhuvia naapureita, joilta saatuja lainasanoja on joka kielessä enemmän kuin alkuperäisintä uralilaista sanastoa. Lainasanojen tutkimus onkin vanhin ja vahvin osa fennougristista kielikontaktien tutkimusta, mutta suomalais-ugrilaisten ja muita kielikuntia edustavien kielten tutkimusperinteet yhdistyvät nykyään myös kielitypologian ja laajemmin niin kutsutun *diversiteettilingvistiikan* puitteissa.

Fennougristiikka on osa koko maailman kielellisen monimuotoisuuden tutkimusta, joka voi yhdelle tutkijalle tarkoittaa yhden puutteellisesti tunnetun kielen kuvaamista, toiselle puolestaan maailman tuhansien kielten erojen ja yhtäläisyyksien kartoittamista ja ymmärtämistä.

Aika näyttää, kuinka monella tavalla fennougristiikan tietotaitoa voidaan sen perinteisten rajojen ulkopuolella hyödyntää, mutta on jo selvää, että maailman eri kolkilta kootut tiedot ihmiskielen universaaleista ominaisuuksista auttavat meitä ymmärtämään omia suomalais-ugrilaisia kieliämme. Samalla tavoin kuin samojedikielten tutkimus auttaa ymmärtämään esimerkiksi suomen kielen menneisyyttä entistä paremmin, myös koko maailman kielten paljous ja siitä kootut tiedot auttavat meitä luomaan uusia, uskottavampia käsityksiä uralilaisten kielten kehityksestä. Näemme koko ajan kauemmas ja laajemmalle, aivan toisenlaisessa valossa kuin mitä aiemmin oli saatavilla.

Jo edellä totesin, että autonomian ajalla löydettiin ja kuvattiin käytännössä kaikki suomen sukukielet. Mutta kun tieteen tehtävänä on kuitenkin mennä eteenpäin, voi

myös kysyä, onko kaikki suomen sukukielet todella jo löydetty. Vai voiko niitä vielä löytää lisää?

Varhaisia fennougristeja motivoi tutkimusmatkoille usko Suomen suvun laajuuteen sellaisessa mittakaavassa, josta sittemmin on luovuttu. 1800-luvulla uralilaisten kielten sukulaisiksi arveltiin etenkin niin sanottuja altailaisia kieliä eli turkkilais-, mongoli- ja tunguusikieliä. Sen jälkeen sukulaisiksi on arveltu indoeurooppalaisia kieliä etelässä tai jukagiirikieliä kaukana Venäjän Kaukoidässä. Näiden hypoteesien kriittinen tarkastelu ei kuitenkaan ole tuottanut positiivisia tuloksia – ei niistä näytä olevan uralilaisen kielikunnan sukulaisiksi.

Mainitsemisen arvoinen ajatus on kuitenkin myös niin sanottu *eskimo-uralilainen* hypoteesi eli oletus uralilaisen kielikunnan ja eskimo-aleuttilaisen kielikunnan muinaisesta yhteydestä. Itse asiassa jo edellä mainittu tanskalainen Rasmus Rask oletti, että Grönlannin inuittien kielet voisivat olla sukua suomelle ja muille uralilaisille kielille. Viimeksi tätä ajatusta on arvioinut uralilaisen kantakielen parhaisiin asiantuntijoihin kuuluva Ante Aikio, joka viime vuonna ilmestyneessä tutkimuksessaan esittää pienen, mutta erittäin kiinnostavan joukon eskimo-uralilaisia sanayhdistyksiä. Aikion ajatukset poikkeavat aiemmista teorioista siinä, että hän pyrkii esittämään tällaisille sanoille myös säännönmukaisia äännesuhteita. Jo aiemmin on havaittu, että näiden kielikuntien taivutuksessa, etenkin verbien persoonapäätteissä ja omistusliitteissä on huomattavaa samankaltaisuutta.

Toisin sanoen näyttää yhä mahdolliselta, että suomelle ja sen varmoille sukukielille voidaan vielä tulevaisuudessa löytää entistäkin kaukaisempia sukukieliä juuri samoilla perinteisillä ja oikeiksi osoittautuneilla menetelmillä, joilla tähänastisetkin sukukielet on tunnistettu. Tässä vaiheessa täytyy silti korostaa, että eskimo-aleuttilaisia kieliä ei ole todistettu suomen sukukieliksi, ja fennougristiikka ei toistaiseksi ole eskimologiaa eikä eskimologia fennougristiikkaa. Mutta toisaalta: tämäkin voi vielä joskus olla mahdollista, ja joka tapauksessa tällaisten kysymysten pohtiminen kuuluu juuri fennougristien – ja toki myös eskimologien – työpöydälle. Paljastuvatpa tällaiset hypoteesit oikeiksi tai vääriksi, olemme taas paljon viisaampia, kun on saatu perusteellisesti selvitettyä, voisiko jonnekin Siperiaan rekonstruoida muinaistakin muinaisemman kantakielen, josta Eurooppa olisi saanut kymmenittäin suomalais-ugrilaisia kieliä ja Pohjois-Amerikka Grönlantia myöten joukon eskimo-aleuttilaisia kieliä.

Suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen päätavoitteet eivät sinänsä ole vuosisatojen saatossa juuri muuttuneet, eivätkä periaatteessa historiallisen kielentutkimuksen menetelmätkään, joilla näitä tehtäviä ratkotaan. Kysymyksiä silti riittää, tutkimusaineistot kasvavat ja näköalat laajenevat yhä globaalimmiksi. Suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen keskeiset tehtävät ovat vanhoja, mutta eivät entisiä.

Activités

Suomalais-Ugrilaisen Seuran vuosikertomus toimintavuodelta 2021

Päättyvä vuosi on Seuran 138. toimivuosi. Vuoden aikana Seura on järjestänyt vuosikokouksen sekä kahdeksan kuukausikokousta. Kulunut vuosi on ollut koronaviruspandemian vuoksi poikkeuksellinen: kuukausikokouksista viisi järjestettiin pelkän etäyhteyden välityksellä ja kolme hybridimallisina. Myös vuosikokous pidettiin pelkän etäyhteyden välityksellä. Toimikausi alkoi 2.12.2020 Zoomin välityksellä järjestetyllä vuosikokouksella, missä esitelmän piti esimies, professori Riho Grünthal otsikolla *Uralilaisten kielten kausatiiviverbit: derivaatiota ja diakroniaa*.
Vuoden 2021 kuukausikokouksissa kuultiin seuraavat esitelmät:

- 15.1. FM Kaisla Kaheinen (HY): *Nganasanin korjausjäsennys: itsekorjaus ja korjauksen pragmaattiset merkitykset keskustelussa ja kerronnassa*.
- 19.2. Dos. Frog (HY): *Origins of the Finnic tetrameter (or Kalevala-meter) and its implications for Finnic language history.*
- 19.3. FT Minerva Piha (Uppsalan yliopisto): *Arkeologia apuna sanojen semanttisten muutosten ajoittamisessa: esimerkkejä eteläsaamelaisesta menneisyydestä*.
- 16.4. FT Niklas Metsäranta (HY): *Etymologiaraportti – marin ja permiläisten kielten etymologisen tutkimuksen satoa*.
- 21.5. FM Markus Juutinen (OY): *Alustavia huomioita kolttasaamelaisten luottamusmiehen Jaakko Sverloffin (1894–1977) elämästä ja idiolekteista*.
- 17.9. Prof. Márta Csepregi (ELTE): *Чертъ его знаетъ какъ правильно 'Piru tietää, kuinka se on oikein': Tietoja K. F. Karjalaisen hantilaisista informanteista.*
- 15.10. FT Denys Teptiuk (TÜ): *Perspective shift via sensitive referential devices in report speech constructions of Finno-Ugric languages.*
- 19.11. FM Mariann Bernhardt (TY): *Objektin merkitseminen mordvalaiskielissä*.

Lisäksi 17.9.2021 kuukausikokouksen yhteydessä järjestettiin *K. F. Karjalainen 150* -seminaari, jossa pidettiin seuraavat esitelmät:

- Prof. Ulla-Maija Forsberg (HY): *Kustaa Fredrik Karjalainen 1871–1919.*
- Prof. Lotte Tarkka (HY): *"Hyvät herrat Helsingistä" – K. F. Karjalaisen Vienan-matka Elias Lönnrotin jalanjäljillä ja I. K. Inhan varjossa.*
- Dr. Stephan Dudeck (European University at St. Petersburg): *Eastern Khanty bear feast revisited near Surgut 100 years after K. F. Karjalainen: Some thoughts about cultural persistence.*

Varsinaisissa kokouksissa oli fyysisesti läsnä yhteensä 55 henkeä ja etäyhteyden välityksellä 421, yhteensä 476 henkeä. Kokousten fyysiset osiot järjestettiin Helsingin yliopiston tiloissa tai Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan tarjoamissa väistötiloissa Aalto-yliopiston Töölön toimipisteessä.

Arkistoasiat

Seuran tutkimusarkiston ja toiminta-arkiston aineisto, joka on Kansallisarkistossa, on erillisestä sopimuksesta käytettävissä johtokunnan hyväksymään perusteltuun tutkimustarkoitukseen. Kuluvana vuonna tutustumis- ja käyttölupia on myönnetty Toivo Itkosen, Mihail Kornilovin, Erkki Itkosen ja Heikki Paasosen aineistoihin sekä Seuran pöytäkirjoihin. Yksittäisiä arkistolupia myönnettiin toimikauden aikana yhteensä kuusi.

Seuran valokuva-arkistoa ylläpitää Museovirasto. Toimikauden aikana koko kokoelma julkaistiin digitoituna avoimesta verkossa Museoviraston kuvapalvelussa osoitteessa <https://www.museovirasto.fi>.

Talous

Vuoden 2021 kansallisessa ja maailmantaloudessa koronaviruksen suorat ja välilliset vaikutukset valtioiden ja yritysten toimintaan ovat jatkuneet. Rokotusten kehittymisen myötä kuluvan vuoden tuottokehitys on kääntynyt viime vuotta positiivisemmaksi. Kokonaisuutena tarkasteltuna globaalin talouskasvun ennakoidaan hidastuvan myös tulevan vuoden aikana hieman, mutta riskit varsinaisesta taantumasta ovat toistaiseksi vähäiset.

Erityisesti euroalueella inflaation ja sitä myötä korkojen odotetaan pysyvän alhaisina. Vaikka ensi vuodelle on odotettavissa inflaation lievää kiihtymistä, pitkällä aikavälillä elvyttävä rahapolitiikka jatkuu silti vahvasti valtameren molemmin puolin. Rahapolitiikan keveneminen samanaikaisesti monella eri alueella lisää elvytyksen tehoa.

Korkojen laskettua sijoittamisen vaihtoehdot ovat kaventuneet. Seuran osalta riskiä on jaettu sijoitussuunnitelman mukaisesti pieneltä osin myös muihin pohjoismaisiin osakkeisiin. Seuran sijoitukset painottuvat edelleen sellaisiin tasaista osinkoa maksaviin kotimaisten yhtiöiden osakkeisiin, joiden pitemmän aikavälin arvostuksiin ja osingonmaksukykyyn voidaan edelleen uskoa.

Seuran taloudellinen tilanne on toimintavuoden aikana pysynyt hyvänä. Julkaisujen myyntituottoja on saatu lokakuun loppuun mennessä 3 812 euroa. Valtion avustukset julkaisutoimintaan, 23 000 euroa, tukevat seuran julkaisutoimintaa. Lisäksi seura on saanut Kordelinin säätiöltä kaksivuotisen avustuksen Manuscripta Castreniana -hankkeeseen, josta vuoden 2021 osuus on ollut 150 000 euroa.

Varsinaisen toiminnan tuotot, elokuun lopussa 77 336 euroa, toteutuivat jonkin verran talousarviota alhaisempina. Varsinaisen toiminnan kulut elokuun lopussa olivat 166 301 euroa ja varsinaisen toiminnan alijäämäksi muodostui 88 965 euroa. Sijoitustoiminnan tuotot, joilla varsinaisen toiminnan alijäämää katettiin, olivat lokakuun lopussa 291 218 euroa. Ne toteutuivat jonkin verran arvioitua suurempina.

Koska Seuran tilikausi on kalenterivuosi 1.1.–31.12., ei toimintakertomukseen saada kuluvan kalenterivuoden lopullisia talouslukuja. Ne löytyvät vuoden 2021

tilinpäätöksestä, joka valmistuu alkuvuodesta 2022. Tilinpäätös käsitellään vuosittain keväällä maaliskuun varsinaisessa kokouksessa. Tilinpäätös julkaistaan myös Seuran Aikakauskirjassa SUSA:ssa.

Väitöskirjapalkinnot ja apurahat

Seuran hallussa olevista rahastoista sekä yleisistä varoista on myönnetty kuluvan vuoden aikana apurahoja ja palkintoja yhteensä 46 000 euroa.

SUS:n ja Kotikielen Seuran yhteisen lautakunnan August Ahlqvistin, Yrjö Wichmannin, Kai Donnerin ja Artturi Kanniston rahastosta jaettiin viisi väitöskirjapalkintoa seuraavasti:

- Niklas Metsärannalle (HY) 2 500 euroa väitöskirjasta *Periytyminen ja lainautuminen: Marin ja permiläisten kielten sanastontutkimusta*,
- Hilkka Paldaniukselle (JyU) 2 500 euroa väitöskirjasta *Kuka aloitti kylmän sodan? Lukion historian aineistopohjaisen esseen tekstilaji tiedonalan tekstitaitojen näkökulmasta*,
- Minerva Pihalle (TY) 2 000 euroa väitöskirjasta *Eteläsaamelaiset rautakautisessa Pohjolassa: Kielitieteellis-arkeologinen näkökulma*,
- Karita Suomalaiselle (TY) 2 500 euroa väitöskirjasta *Kuka sinä on? Tutkimus yksikön 2. persoonan käytöstä ja käytön variaatiosta suomenkielisissä arkikeskusteluissa* sekä
- Chingduang Yurayongille (HY) 2 500 euroa väitöskirjasta *Postposed demonstratives in Finnic and North Russian dialects.*

Minette ja Otto Donnerin, Mikko Korhosen, Julius Markin ja lahjoittajien rahaston vuoden 2020 tuotosta jaettavan nuorten tutkijain ja tutkijoiksi aikovien 20 000 euron suuruisen apurahan sai FM Kaisla Kaheinen (HY) väitöskirjatyöhön. Albert Hämäläisen rahaston tuotosta jaettiin Sisä-Venäjällä asuvien suomensukuisten kansojen tutkimukseen 14 000 euron apuraha FM Maria Fedinalle (HY) väitöskirjatyöhön.

Julkaisutoiminta

Edellisen vuosikokouksen jälkeen ovat ilmestyneet seuraavat julkaisut:
Vuoden 2020 julkaisuina ilmestyi:

- *Finnisch-Ugrische Forschungen* 65. Toim. Jussi Ylikoski, Arja Hamari ja Lotta Jalava. 220 sivua, 36 euroa.
- Arto Moisio, Oleg Sergejev, Nadežda Krasnova ja Jorma Luutonen: *Marin kirjakielten termistön kehitys 1920- ja 1930-luvulla. Elollista luontoa tutkivat tieteet.* Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 276. 445 sivua, 40 euroa.

Vuoden 2021 julkaisuina ilmestyivät:

- Manuscripta Castreniana Linguistica Personalia I: *Epistulae* 1. Toim. Timo Salminen ja Juha Janhunen. 851 sivua, 50 euroa.
- Manuscripta Castreniana Linguistica Personalia I: *Epistulae* 2. Toim. Timo Salminen ja Juha Janhunen. 149 sivua, 50 euroa.

- *Finnisch-Ugrische Forschungen* 66. Toim. Jussi Ylikoski, Arja Hamari ja Lotta Jalava. 264 sivua, 36 euroa.
- *Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja* 98. Toim. Ulriikka Puura. 491 sivua, 38 euroa.

Manuscripta Castreniana -hanke

Manuscripta Castreniana on Seuran hallinnoima hanke, jonka puitteissa tuotetaan tieteellisiä, Castrénin työtä ja perintöä nykytutkimuksen valossa arvioivia editioita. Hankkeen julkaisuille on oma julkaisusarja ja internetsivut: editioita julkaistaan sekä paperisina niteinä että digitaalisina editioina. Hankkeen ohjausryhmään kuuluvat 2. varaesimies, prof. Ulla-Maija Forsberg, prof. Juha Janhunen, dos. Ildikó Lehtinen, dos. Timo Salminen ja dos. Karina Lukin. Ohjausryhmä on kokoontunut vuonna 2021 säännöllisesti.

Toimikauden aikana hanke on edistynyt suuresti Kordelinin säätiön myöntämän 150 000 euron apurahan ansiosta: vuoden 2021 avustus oli järjestyksessä toinen kaksivuotinen tukihanke. Toimikauden aikana hankkeessa on toimitettu julkaistavaksi Castrénin kirjeitä, nenetsin ja saamen kielen aineistoja sekä marin ja komin kieliopit: mainitut käsikirjoitukset on julkaistu tai julkaistaan vuoden 2021 tai 2022 julkaisuina. Lisäksi toimikauden aikana on toimitettu nenetsin ja kamassin käsikirjoituksia, jotka saadaan julkaisukuntoon myöhemmin.

Manuscripta Castreniana -sarjan ulkoasusta vastaa Seuran julkaisutoimittaja Anna Kurvinen. Toimikauden 2021 aikana dos. Timo Salminen, FT Olesya Khanina, dos. Taarna Valtonen ja FT Jack Rueter ovat tehneet toimitustyötä työsuhteisina tutkijoina Kordelinin säätiön tuella. FM Elli Virmasalo on tehnyt avustavia tehtäviä ensin tuntityöläisenä ja sitten kokopäiväisenä tutkimusavustajana Kordelinin säätiön tuella. Prof. Sirkka Saarinen, FM Paula Kokkonen ja prof. Gerson Klumpp ovat osallistuneet hankkeeseen virkatyönä.

Sähköiset julkaisut

Seura pyrkii aktiivisesti edistämään Open Access -julkaisua ja kehittämään käytäntöjään sen mukaisesti. Myös rinnakkaisjulkaisulupia on myönnetty toimikauden aikana.

Seura on jo vuodesta 2017 käyttänyt Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan ylläpitämää sähköistä journal.fi-alustaa: FUF:n, SUSA:n ja UH:n tilit on otettu aktiiviseen käyttöön toimitustyössä ja julkaisussa. Sarjajulkaisujen artikkelit vastaanotetaan palvelun kautta, toimitetaan palvelussa ja julkaistaan palvelun kautta verkossa joko suoraan tai embargon jälkeen.

Toimikauden 2021 aikana otettiin käyttöön myös Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan hallinnoima Edition.fi-portaali, joka on suunnattu

monografiajulkaisujen verkkojulkaisuun. Suomalais-Ugrilainen Seura pääsi ensimmäisenä tiedejulkaisijana julkaisemaan portaalissa.

Vanhojen julkaisujen digitoimiseksi noudatetaan digitointisuunnitelmaa. Toimikauden aikana on digitoitu FUF-sarjan vanhoja numeroita. Suomen tiedekustantajien liitolta saatiin toimikauden aikana 13 972 euroa avustusta SUSA-sarjan vanhojen julkaisujen digitointiin.

Kirjavarainhoitajan kertomus

Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan (TSV) julkaisukeskuksen hoidossa olevaan julkaisuvarastoon on ajalla 1.11.2020–31.10.2021 saatu uusia Seuran julkaisuja 2 nimikettä, 453 nidettä.

Vaihtosuhteita Suomalais-Ugrilaisella Seuralla on ollut kyseisenä aikana 256. Tieteellisen kirjallisuuden vaihtokeskus on vuoden aikana lähettänyt vaihtokumppaneille 119 nidettä ja vastikkeettomia kappaleita 46 nidettä näyte- ja vapaakappaleiksi sekä arvostelijoille.

Tiedekirja on myynyt ajalla 1.10.2020–30.09.2021 Seuran julkaisuja 245 nidettä.

Helsingissä 1. joulukuuta 2021

Niko Partanen
Kirjavarainhoitaja
Suomalais-Ugrilainen Seura

Seuran muu näkyvyys

Seura tiedottaa toiminnastaan sähköpostilistalla, verkkosivuilla ja Facebookissa. Facebook-sivulle päivitetään tiedot seuran kokouksista, seminaareista ja muista tapahtumista sekä tiedot uusista julkaisuista ja tilaisuuksista, joissa julkaisuja on myytävänä. Facebook-sivun uutisvirta on synkronoitu myös Seuran verkkosivuille. Tarvittaessa Seuran tilaisuuksista ilmoitetaan myös esim. Helsingin yliopiston tapahtumakalenterissa.

Jäsenistö

Seuran uusiksi varsinaisiksi jäseniksi on toimikauden aikana hyväksytty seuraavat henkilöt: Damir Gaynutdinov (Kazan), Niina Manner (Vantaa), Reijo Sihvonen (Espoo), Håkan Rydving (Nesttun), Pentti Sunila (Vantaa), Juha-Pekka Mannisenmäki (Espoo), Juha Kieksi (Loimaa), Lasse Palmu (Turku), Eija Liisa Sokka-Meaney (Joensuu), Szymon Pawlas (Piastów), Toivo Qiu (Helsinki).

Vuosikokouksessa 2.12.2020 päätettiin kutsua Seuran uudeksi ulkojäseneksi tohtori Csaba Mészáros Budapestista.

Seura on myös saanut suruviestin koskien kahta vakinaista jäsentään: Matti Räsänen Helsingistä (14.12.2020) ja Michael Larsen Kööpenhaminasta (3.3.2021).

Edustusasiat

SUS:n ja Kotikielen Seuran yhteiseen lautakuntaan, joka päättää August Ahlqvistin, Kai Donnerin, Artturi Kanniston ja Yrjö Wichmannin rahastojen tuotosta jaettavista väitöskirjapalkinnoista, nimettiin Seuran edustajiksi 1. varaesimies Sirkka Saarinen ja 2. varaesimies Ulla-Maija Forsberg. Esimies Riho Grünthal kuului lautakuntaan asemansa perusteella. Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan syyskokouksessa seuraa edusti 2. varaesimies Ulla-Maija Forsberg sekä Suomen tiedekustantajien liiton vuosikokouksessa sihteeri Susanna Virtanen. Rahanvartija Meri Valtiala on osallistunut Seuran edustajana Kone Oyj:n, Wärtsilä Oyj:n ja Cargotec Oyj:n yhtiökokouksiin.

Henkilöstö

Seuran toimimiehinä ovat päättyvänä kautena olleet seuraavat: esimiehenä prof. Riho Grünthal. varaesimiehenä prof. Sirkka Saarinen, 2. varaesimiehenä prof. Ulla-Maija Forsberg, sihteerinä FT Susanna Virtanen, rahanvartijana FM, merkon. Meri Valtiala, kirjavarainhoitajana FM Niko Partanen ja johtokunnan lisäjäseninä prof. Kaisa Häkkinen, dos. Karina Lukin ja prof. Jussi Ylikoski, yliasiamiehenä FM Katriina Ketola.

Seuran kustannustoimittajana toimii FM Anna Kurvinen. Tuntityöläisenä (verkko)toimitustehtävissä on tällä kaudella toiminut yliasiamies FM Katriina Ketola sekä korkeakouluharjoittelijana HuK Alma Tuokko. Lisäksi FM Elli Virmasalo on suorittanut tutkimusavustajan tehtäviä. Dos. Timo Salminen, FT Olesya Khanina, dos. Taarna Valtonen ja FT Jack Rueter ovat toimineet tutkimustehtävissä. Lisäksi Seuran palveluksessa on toiminut freelance-periaatteella kielentarkastajia ja kielenkääntäjiä. Tilintarkastajana on toiminut KHT Johanna Hildén (KHT-yhtiö Nexia Oy) varamiehenään joku muu KHT-yhtiö Nexia Oy:sta, toiminnantarkastajana toiminnanjohtaja Marja Lappalainen (M. A. Castrénin seura) sekä varatoiminnantarkastajana dos. Terhi Ainiala (HY).

Helsingissä 2. joulukuuta 2021

Susanna Virtanen, sihteeri

Suomalais-Ugrilaisen Seuran tilinpäätös vuodelta 2021

Tuloslaskelma 1.1.–31.12.2021

Varsinainen toiminta

Tuotot

Julkaisujen myynti	5 716,52
Tekijänoikeuskorvaukset	163,97
Valtion erillisavustus	23 000,00
Muut erillisavustukset	84 710,32
Muut tuotot	2 012,05
Tuotot yhteensä	115 602,86

Kulut

Henkilöstökulut	
Palkat ja palkkiot	148 725,05
Eläkekulut	24 553,93
Muut lakisääteiset henkilöstökulut	3 826,87
Henkilöstökulut yhteensä	177 105,85
Myönnetyt apurahat ja palkinnot	46 000,00
Painatuskulut	20 323,60
Muut kulut	33 735,00
Kulut yhteensä	100 058,60
Varsinaisen toiminnan tuotto-/kulujäämä	–161 561,59

Varainhankinta

Tuotot

Jäsenmaksut	440,00
Varainhankinta yhteensä	440,00
Kulujäämä	–161 121,59

Sijoitus- ja rahoitustoiminta

Tuotot, Seura

Osinkotuotot	200 065,06
Korkotuotot	16,62
Muut tuotot	14 769,71
Tuotot yhteensä	214 851,39

Kulut, Seura

Korkokulut ja muut rahoituskulut	2 830,29
Arvonalennukset	125 427,56
Kulut yhteensä	122 597,27
Sijoitus- ja rahoitustoiminta yhteensä	337 448,66
Tuotto/ kulujäämä	176 327,07
Siirrot rahastoista, siirrot rahastoihin	118 241,79
Tilikauden ylijäämä	58 085,28

Tase 31.12.2021

Vastaavaa

Pysyvät vastaavat	
Sijoitukset	
Osakkeet ja osuudet	1 421 134,93
Rahamarkkinat	40 263,97
Yhteensä	1 461 263,90
Sidottujen rahastojen varat	
Osakkeet ja osuudet	1 084 314,13
Rahamarkkinat	34 429,80
Yhteensä	1 118 743,93
Vaihtuvat vastaavat	
Vaihto-omaisuus	16,82
Siirtosaamiset	11 734,64
Yhteensä	11 751,46
Rahat ja pankkisaamiset	20 783,92
Vastaavaa	2 625 178,21

Vastattavaa

Oma pääoma	
Pohjarahasto	20 023,96
Ed. tilikausien yli-/alijäämät	1 320 012,14
Rahastot	35 348,94
Sidotut rahastot	1 106 941,60
Tilikauden yli-/alijäämä	58 085,28
Oma pääoma yhteensä	2 540 411,92
Lyhytaikainen vieras pääoma	
Ostovelat	6 828,89
Muut velat	6 132,21
Siirtovelat	71 805,19
Vieras pääoma yhteensä	84 766,29
Vastattavaa	2 625 178,21

Tilinpäätöksen liitetiedot

Kirjanpitoasiakirjat

Päiväkirja	ATK-tulosteina
Pääkirja	ATK-tulosteina
Palkkakirjanpito	paperitositteina
Tasekirja	erikseen sidottuna
Tase-erittelyt	erikseen sidottuna

Tositelajit ja säilyttämistapa

Kirjanpidot ja tositteet paperisina

Helsingissä 16.3.2022

Riho Grünthal	Sirkka Saarinen	Ulla-Maija Forsberg
Kaisa Häkkinen	Karina Lukin	Jussi Ylikoski
Niko Partanen	Meri Valtiala	Susanna Virtanen

Tilinpäätösmerkintä

Tilinpäätös on laadittu hyvän kirjanpitotavan mukaisesti. Suoritetusta tilintarkastuksesta on tänään annettu kertomus.

Helsinki 17.3.2022

Johanna Hilden, KHT

Suomalais-Ugrilaisen Seuran vuosikertomus toimintavuodelta 2022

Päättyvä vuosi on Seuran 139. toimivuosi. Vuoden aikana Seura on järjestänyt vuosikokouksen sekä kahdeksan kuukausikokousta. Koronaviruspandemia vaikutti Seuran toimintaan yhden kokouksen kohdalla: yksi kuukausikokouksista järjestettiin pelkän etäyhteyden välityksellä ja loput seitsemän hybridimuotoisina. Toimikausi alkoi 2.12.2021 Helsingin yliopiston tiloissa järjestetyllä ja etäyhteyden kautta välitetyllä vuosikokouksella, missä esitelmän piti esimies, professori Riho Grünthal otsikolla *Itämerensuomen kopulan historia.*

Vuoden 2022 kuukausikokouksissa kuultiin seuraavat esitelmät:

- 21.1. prof. emer. Juha Janhunen (HY): *Uralilaisten kielten sidotut morfeemit*.
- 18.2. FM Tuukka Karlsson (HY): *Kalevalamittaisen loitsun rekisterit Vienan Karjalassa.*
- 18.3. FT Csilla Horváth (HY): *Web2.0 in the time of pandemic: Internet as a domain of urban Mansi language use in the 2020s*.
- 22.4. FM Silja-Maija Spets (TY): *Marin menneen ajan tempukset intraterminaalisina operaattoreina: vaihtelu ja sen syyt*.
- 20.5. prof. Sándor Maticsák (DE): *Orenburgin retkikunnan (1768–1774) mordvan, marin ja udmurtin aineistot.*
- 16.9. prof. Johanna Laakso (UW): *Uralistiikan käsikirjat.*
- 21.10. Prof. Helena Ruotsala (TY): *Untšo ennen ja nyt*.
- 18.11. FT Svetlana Edygarova (HY): *Kommunizm ponna plamennoj borec 'kommunismin puolesta hehkuva taistelija': udmurtin totalitaarinen kieli.*

Lisäksi 2.12.2022 järjestettiin Manuscripta Castreniana -seminaari, jossa pidettiin seuraavat esitelmät:

- Prof. Ulla-Maija Forsberg (HY): *Hantin kieliopin taustat ja sen editoiminen*.
- Prof. Sirkka Saarinen (TY): *Marin kieliopin taustat ja sen editoiminen*.
- Dos. Olesya Khanina (HY): *Enetsin kieliopin taustat ja sen editoiminen*.
- Dos. Timo Salminen (HY): *M. A. Castrénin kirjeenvaihto.*
- FM Paula Kokkonen (HY): *Komin kieliopin taustat ja sen editoiminen*.
- FT Reetta Eiranen (TY): *Tunteet, sukupuoli ja kansallisuusaate Natalia ja M.A. Castrénin kirjeenvaihdossa*.

Varsinaisissa kokouksissa oli fyysisesti läsnä yhteensä 161 henkeä ja etäyhteyden välityksellä 198, yhteensä 359 henkeä. Kokousten fyysiset osiot järjestettiin Helsingin yliopiston tiloissa, Seuran toimistolla tai Tieteiden talossa.

Arkistoasiat

Seuran tutkimusarkiston ja toiminta-arkiston aineisto, joka on Kansallisarkistossa, on erillisestä sopimuksesta käytettävissä johtokunnan hyväksymään perusteltuun tutkimustarkoitukseen. Kuluvana vuonna tutustumis- ja käyttölupia on myönnetty Eugene Helimskin, T. E. Uotilan, Erkki Itkosen, Lauri Kettusen ja Eliel Lagercrantzin aineistoihin. Yksittäisiä arkistolupia myönnettiin toimikauden aikana yhteensä neljä. Seuran valokuva-arkistoa ylläpitää Museovirasto. Seuran kokoelma on vuonna 2021 julkaistu digitoituna avoimesti Museoviraston kuvapalvelussa osoitteessa <https://www.museovirasto.fi>.

Talous

Vuoden 2022 talous on näyttäytynyt varsin epävarmassa ympäristössä. Vielä vuoden 2021 loppupuolella kuluneen vuoden näkymät olivat varsin positiiviset koronapandemiasta toipumisen vanavedessä. Venäjän hyökkäys Ukrainaan helmikuun lopulla muutti kuitenkin suhdannetilannetta nopeasti heikompaan suuntaan, mikä näkyi erityisesti osakesijoittamisessa. Näin alkuvuonna kiihtymään päin ollut inflaatio sai runsaasti lisävauhtia ja inflaatiotahti pysyi historiallisen korkeana myös loppuvuoden aikana.

Palautuminen globaalin talouden kasvunotkahduksesta tulee olemaan hidasta ja siirtymä energiakriisin kannalta tarpeelliseen vihreämpään tuotantoon pitkä. Korkojen nousu ja kasvun hidastuminen ovat heijastuneet sijoitusmarkkinoilla lisääntyneenä heiluntana ja negatiivisena tuottokehityksenä tuoden tulosperustaisen arvostuksen viime vuosina totuttuun tasoon verrattuna selvästi matalammaksi. Seuran sijoituksissa tämä näkyy poikkeuksellisen suurina arvonalennuksina.

Seuran osalta riskiä on jaettu sijoitussuunnitelman mukaisesti mahdollisiin kotimaisiin sekä pieneltä osalta myös muihin pohjoismaisiin osakkeisiin. Seuran sijoitukset painottuvat edelleen sellaisiin tasaista osinkoa maksaviin kotimaisten yhtiöiden osakkeisiin, joiden pitemmän aikavälin arvostuksiin ja osingonmaksukykyyn voidaan edelleen uskoa.

Seuran taloudellinen tilanne on toimintavuoden aikana pysynyt hyvänä. Julkaisujen myyntituottoja on saatu yhteensä 6 749 euroa. Valtionavustusta julkaisutoimintaan haettiin hallinnollisista syistä vähemmän vuodelle 2022, toteutunut summa on 7 500 euroa. Tämän lisäksi seura on saanut avustusta digitointiin 13 984 euroa. Kordelinin säätiön useana vuonna myöntämästä avustuksesta Manuscripta Castreniana -hankkeeseen on käytetty viimeinen 75 000 euron osuus.

Varsinaisen toiminnan tuotot, 107 703 euroa, toteutuivat jonkin verran talousarviota alhaisempina. Varsinaisen toiminnan kulut, sisältäen apurahat 83 000 euroa, toteutuivat talousarviota korkeampina, 339 177 euroa, ja varsinaisen toiminnan alijäämäksi muodostui 142 532 euroa. Sijoitustoiminnan tuotot, joilla varsinaisen toiminnan alijäämää katettiin, olivat 88 442 euroa. Myös ne toteutuivat jonkin verran arvioitua alhaisempina.

Koska Seuran tilikausi on kalenterivuosi 1.1.–31.12., ei toimintakertomukseen saada kuluvan kalenterivuoden lopullisia talouslukuja. Ne löytyvät vuoden 2022 tilinpäätöksestä, joka valmistuu alkuvuodesta 2023. Tilinpäätös käsitellään vuosittain keväällä maaliskuun varsinaisessa kokouksessa. Tilinpäätös julkaistaan myös Seuran Aikakauskirjassa SUSA:ssa.

Väitöskirjapalkinnot ja apurahat

Seuran hallussa olevista rahastoista sekä yleisistä varoista on myönnetty kuluvan vuoden aikana apurahoja ja palkintoja yhteensä 75 000 euroa.

SUS:n ja Kotikielen Seuran yhteisen lautakunnan päätöksen mukaisesti August Ahlqvistin, Yrjö Wichmannin, Kai Donnerin ja Artturi Kanniston rahastosta jaettiin viisi väitöskirjapalkintoa seuraavasti:

- Olli Kupariselle (TY) 4 000 euroa väitöskirjasta *Muutoksen mekanismit: Kolmen aikapisteen reaaliaikatutkimus Helsingin puhekielestä*,
- Mariann Bernhardtille (TY) 2 500 euroa väitöskirjasta *Määräisyys ja objektin merkitseminen mordvalaiskielissä*,
- Krista Teeri-Niknammoghadamille (TY) 2 500 euroa väitöskirjasta *Edessä ja edellä: Suomen ete-vartaloisten tilagrammien merkitykset ja metaforisuus*,
- Jaakko Raunamaalle (HY) 2 000 euroa väitöskirjasta *Finnic anthroponymy in the Middle Ages: Perspectives on pre-Christian and early Christian personal names*,
- Anu Rouhikoskelle (HY) 2 000 euroa väitöskirjasta *Direktiivien variaatio: Pyynnöt, neuvot ja ohjeet asiakaspalvelutilanteessa*.

Minette ja Otto Donnerin, Mikko Korhosen, Julius Markin ja lahjoittajien rahaston vuoden 2021 tuotosta jaettavan nuorten tutkijain ja tutkijoiksi aikovien à 15 000 euron suuruiset apurahat saivat FM Markus Juutinen (OY) ja FM Mari Saraheimo (HY) väitöskirjatyöhön. Albert Hämäläisen rahaston tuotosta jaettiin Sisä-Venäjällä asuvien suomensukuisten kansojen tutkimukseen 15 000 euron apuraha FT Svetlana Edygarovalle (HY) tieteelliseen tutkimustyöhön, 11 000 euron apuraha FM Maria Fedinalle (HY) väitöskirjatyöhön sekä 6 000 euron apuraha FM Karolina Sikoralle (LY) kenttätyöhön.

Julkaisutoiminta

Edellisen vuosikokouksen jälkeen ovat ilmestyneet seuraavat julkaisut:

Vuoden 2021 julkaisuina ilmestyi:

- *Finnisch-Ugrische Forschungen* 66. Toim. Jussi Ylikoski, Arja Hamari ja Lotta Jalava. 264 sivua, 36 euroa.
- Manuscripta Castreniana *Personalia I: Epistulae 2 – Correspondence between Matthias Alexander Castrén and Natalia Tengström*. Toim. Juha Janhunen ja Timo Salminen. 149 sivua, 50 euroa.

- *Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja* 98. Toim. Ulriikka Puura, Karina Lukin ja Sampsa Holopainen. 491 sivua, 38 euroa.

Vuoden 2022 julkaisuina ilmestyivät:

- Manuscripta Castreniana *Linguistica III: Tscheremissica*. Toim. Sirkka Saarinen. 135 sivua, 50 euroa.
- Manuscripta Castreniana *Linguistica IV: Syrjaenica*. Toim. Paula Kokkonen & Jack Rueter.
- Petar Kehayov & Denis Kuzmin: *The Karelian dialect of Kolvitsa, Kola Peninsula*. SUST 277. 310 sivua, 40 euroa.
- *Finnisch-Ugrische Forschungen* 67. Toim. Jussi Ylikoski. 232 sivua, 36 euroa.

Manuscripta Castreniana -hanke

Manuscripta Castreniana on Seuran hallinnoima hanke, jonka puitteissa tuotetaan tieteellisiä, Castrénin työtä ja perintöä nykytutkimuksen valossa arvioivia editioita. Hankkeen julkaisuille on oma julkaisusarja ja internetsivut: editioita julkaistaan sekä paperisina niteinä että digitaalisina editioina. Hankkeen ohjausryhmään kuuluvat 2. varaesimies, prof. Ulla-Maija Forsberg, prof. Juha Janhunen, dos. Ildikó Lehtinen, dos. Timo Salminen ja dos. Karina Lukin. Ohjausryhmä on kokoontunut vuonna 2022 säännöllisesti.

Toimikauden aikana hanke on edistynyt suuresti Kordelinin säätiön myöntämän 150 000 euron apurahan ansiosta: vuosien 2021–2022 avustus oli järjestyksessä toinen Kordelinin säätiön myöntämä kaksivuotinen hankeapuraha. Toimikauden aikana hankkeessa on toimitettu ja julkaistu käsikirjoitukset, jotka koskevat Castrénin kirjeitä sekä marin ja komin kielioppeja: mainitut käsikirjoitukset on julkaistu vuoden 2022 julkaisuina. Lisäksi toimikauden aikana on valmisteltu saamen, enetsin ja kamassin kielten käsikirjoituksia, jotka saadaan julkaisukuntoon myöhemmin.

Manuscripta Castreniana -sarjan ulkoasusta vastaa Seuran julkaisutoimittaja Anna Kurvinen. Toimikauden 2022 aikana dos. Timo Salminen, FT Olesya Khanina, dos. Taarna Valtonen ja FT Jack Rueter ovat tehneet toimitustyötä työsuhteisina tutkijoina Kordelinin säätiön tuella. FM Paula Kokkonen on saanut toimitustyöstään kertaluontoisen palkkion Kordelinin säätiön tuella. FM Elli Virmasalo on tehnyt avustavia tehtäviä ensin tuntityöläisenä ja sitten kokopäiväisenä tutkimusavustajana Kordelinin säätiön tuella. Prof. Juha Janhunen, prof. Sirkka Saarinen ja prof. Gerson Klumpp ovat osallistuneet hankkeeseen virkatyönä.

Suomen tiedekustantajien liitto myönsi kauden aikana 2 500 euron apurahan hankkeen verkkosivujen uudistamiseen.

Sähköiset julkaisut

Seura pyrkii aktiivisesti edistämään Open Access -julkaisua ja kehittämään käytäntöjään sen mukaisesti. Myös rinnakkaisjulkaisulupia on myönnetty toimikauden aikana.

Seura on jo vuodesta 2017 käyttänyt Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan ylläpitämää sähköistä journal.fi-alustaa: FUF:n, SUSA:n ja UH:n tilit on otettu aktiiviseen käyttöön toimitustyössä ja julkaisussa. Sarjajulkaisujen artikkelit vastaanotetaan palvelun kautta, toimitetaan palvelussa ja julkaistaan palvelun kautta verkossa joko suoraan tai embargon jälkeen.

Vuodesta 2021 lähtien käytössä on ollut myös Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan hallinnoima Edition.fi-portaali, joka on suunnattu monografiajulkaisujen verkkojulkaisuun. Suomalais-Ugrilainen Seura on julkaissut portaalissa SUST-sarjan julkaisuja.

Vanhojen julkaisujen digitoimiseksi noudatetaan digitointisuunnitelmaa. Toimikauden aikana on digitoitu SUSA-sarjan vanhoja numeroita sekä julkaistu aiemmin digitoituja FUF-sarjan vanhoja numeroita. SUSAn digitointityö on toteutettu Suomen tiedekustantajien liitolta edellisen toimikauden aikana saadun 13 972 euron avustuksen turvin.

Kirjavarainhoitajan kertomus

Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan (TSV) julkaisukeskuksen hoidossa olevaan julkaisuvarastoon on ajalla 1.11.2021–31.10.2022 saatu uusia Seuran julkaisuja 3 nimikettä, 499 nidettä. Vaihtosuhteita Suomalais-Ugrilaisella Seuralla on ollut kyseisenä aikana 253. Tieteellisen kirjallisuuden vaihtokeskus on vuoden aikana lähettänyt vaihtokumppaneille 162 nidettä ja vastikkeettomia kappaleita 29 nidettä näyte- ja vapaakappaleiksi sekä arvostelijoille.

Tiedekirja on myynyt ajalla 1.10.2021–30.09.2022 Seuran julkaisuja 319 nidettä.

Helsingissä 1. joulukuuta 2022

Niko Partanen
Kirjavarainhoitaja
Suomalais-Ugrilainen Seura

Seuran muu näkyvyys

Seura tiedottaa toiminnastaan sähköpostilistalla, verkkosivuilla, Facebookissa ja Instagramissa. Facebook-sivulle ja Instagramiin päivitetään tiedot seuran kokouksista, seminaareista ja muista tapahtumista sekä tiedot uusista julkaisuista ja tilaisuuksista, joissa julkaisuja on myytävänä. Facebook-sivun uutisvirta on synkronoitu

myös Seuran verkkosivuille. Tarvittaessa Seuran tilaisuuksista ilmoitetaan myös esim. Helsingin yliopiston tapahtumakalenterissa.

Jäsenistö

Seuran uusiksi varsinaisiksi jäseniksi on toimikauden aikana hyväksytty seuraavat henkilöt: FT Pietro della Briotta Parolo Espoosta, MuT Pekka Huttu-Hiltunen Kuhmosta, FM Katriina Ketola Helsingistä, apul.prof. Konsta Kaikkonen Bergenistä, FM Alexandra Kellner Helsingistä, fil. yo. Elina Kivimäki Turusta, HuK Felix Mäkelä Helsingistä, FM Yasuko Nakai Tokiosta, FM Mari Saraheimo Helsingistä, HuK Ruska Ruuhimäki Turusta, prof. Ksenia Shagal Münchenistä, fil. yo. Mirjami Sipilä Turusta, FM Silja-Maija Spets Turusta, FT Milla Uusitupa Joensuusta ja FT Uluhan Özalan Helsingistä.

Vuosikokouksessa 2.12.2021 päätettiin kutsua Seuran uudeksi kunniajäseneksi dos. Ildikó Lehtinen Helsingistä ja Seuran uudeksi ulkojäseneksi filol. kand. Irina Novak Petroskoista.

Seura on myös saanut suruviestin koskien yhtä ulkojäsentään: Gert Sauer Berliinistä (2.12.2021) sekä kahta vakinaista jäsentään: Pasi Lankinen Järvenpäästä (6.8.2022) ja Samuli Aikio Utsjoelta (31.8.2022).

Edustusasiat

SUS:n ja Kotikielen Seuran yhteiseen lautakuntaan, joka päättää August Ahlqvistin, Kai Donnerin, Artturi Kanniston ja Yrjö Wichmannin rahastojen tuotosta jaettavista väitöskirjapalkinnoista, nimettiin Seuran edustajiksi 1. varaesimies Sirkka Saarinen ja 2. varaesimies Ulla-Maija Forsberg. Esimies Riho Grünthal kuului lautakuntaan asemansa perusteella. Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan syyskokouksessa seuraa edusti 2. varaesimies Ulla-Maija Forsberg sekä Suomen tiedekustantajien liiton vuosikokouksessa sihteeri Susanna Virtanen. Rahanvartija Meri Valtiala on osallistunut Seuran edustajana Kone Oyj:n, Wärtsilä Oyj:n ja Cargotec Oyj:n yhtiökokouksiin.

Henkilöstö

Seuran toimimiehinä ovat päättyvänä kautena olleet seuraavat: esimiehenä prof. Riho Grünthal, varaesimiehenä prof. Sirkka Saarinen, 2. varaesimiehenä prof. Ulla-Maija Forsberg, sihteerinä dos. Susanna Virtanen, rahanvartijana FM, merkon. Meri Valtiala, kirjavarainhoitajana FM Niko Partanen ja johtokunnan lisäjäseninä prof. Kaisa Häkkinen, dos. Karina Lukin ja prof. Jussi Ylikoski, yliasiamiehenä FM Katriina Ketola.

Seuran kustannustoimittajana toimii FM Anna Kurvinen. Tuntityöläisenä (verkko)toimitustehtävissä on tällä kaudella toiminut yliasiamies FM Katriina Ketola sekä korkeakouluharjoittelijana HuK Toivo Qiu. Lisäksi FM Elli Virmasalo on suorittanut tutkimusavustajan tehtäviä ja FM Juha Kuokkala teknisen avustajan tehtäviä. Dos. Timo Salminen, FT Olga Khanina, dos. Taarna Valtonen ja FM Markus Juutinen ovat toimineet tutkimustehtävissä. Lisäksi Seuran palveluksessa on toiminut freelance-periaatteella kielentarkastajia ja kielenkääntäjiä.

Tilintarkastajana on toiminut KHT Johanna Hildén (KHT-yhtiö Nexia Oy) varamiehenään joku muu KHT-yhtiö Nexia Oy:sta, toiminnantarkastajana toiminnanjohtaja Marja Lappalainen (M. A. Castrénin seura) sekä varatoiminnantarkastajana dos. Terhi Ainiala (HY).

Helsingissä 2. joulukuuta 2022

Susanna Virtanen, sihteeri

Suomalais-Ugrilaisen Seuran tilinpäätös vuodelta 2022

Tuloslaskelma 1.1.–31.12.2022

Varsinainen toiminta

Tuotot

Julkaisujen myynti	6 748,77
Tekijänoikeuskorvaukset	182,16
Valtion erillisavustus	7 500,00
Muut erillisavustukset	91 472,00
Muut tuotot	1 800,00
Tuotot yhteensä	107 702,93

Kulut

Henkilöstökulut	
Palkat ja palkkiot	183 196,25
Eläkekulut	27 137,21
Muut lakisääteiset henkilöstökulut	3 104,54
Henkilöstökulut yhteensä	183 196,25
Myönnetyt apurahat ja palkinnot	92 600,00
Painatuskulut	7 762,40
Muut kulut	36 939,23
Kulut yhteensä	137 301,63
Varsinaisen toiminnan tuotto-/kulujäämä	–243 036,70

Varainhankinta

Tuotot

Jäsenmaksut	500,00
Varainhankinta yhteensä	500,00
Kulujäämä	–242 536,70

Sijoitus- ja rahoitustoiminta

Tuotot, Seura

Osinkotuotot	236 041,46
Korkotuotot	0,00
Muut tuotot	5,49
Tuotot yhteensä	236 046,95

Kulut, Seura

Korkokulut ja muut rahoituskulut	909,63
Arvonalennukset	146 695,00
Kulut yhteensä	147 604,63
Sijoitus- ja rahoitustoiminta yhteensä	88 442,32
Tuotto/ kulujäämä	–154 094,38
Siirrot rahastoista, siirrot rahastoihin	74 077,68
Tilikauden yli-/alijäämä	–80 016,70

Tase 31.12.2022

Vastaavaa

Pysyvät vastaavat	
Sijoitukset	
Osakkeet ja osuudet	1 353 438,39
Rahamarkkinat	10 508,49
Yhteensä	1 363 946,88
Sidottujen rahastojen varat	
Osakkeet ja osuudet	1 020 815,68
Rahamarkkinat	64 525,97
Yhteensä	1 085 341,65
Vaihtuvat vastaavat	
Vaihto-omaisuus	16,82
Siirtosaamiset	11 965,51
Yhteensä	11 982,33
Rahat ja pankkisaamiset	40 755,44
Vastaavaa	2 515 662,26

Vastattavaa

Oma pääoma	
Pohjarahasto	20 463,96
Ed. tilikausien yli-/alijäämät	1 374 122,52
Rahastot	38 883,84
Sidotut rahastot	1 032 863,92
Tilikauden yli-/alijäämä	–80 016,70
Oma pääoma yhteensä	2 386 317,54
Lyhytaikainen vieras pääoma	
Ostovelat	25 645,32
Muut velat	8 506,94
Siirtovelat	95 192,46
Vieras pääoma yhteensä	129 344,72
Vastattavaa	2 515 662,26

Tilinpäätöksen liitetiedot

Kirjanpitoasiakirjat

Päiväkirja	ATK-tulosteina
Pääkirja	ATK-tulosteina
Palkkakirjanpito	paperitositteina
Tasekirja	erikseen sidottuna
Tase-erittelyt	erikseen sidottuna

Tositelajit ja säilyttämistapa

Kirjanpidot ja tositteet paperisina

Helsingissä 24.3.2023

Riho Grünthal	Sirkka Saarinen	Ulla-Maija Forsberg
Matti Miestamo	Karina Lukin	Jussi Ylikoski
Niko Partanen	Meri Valtiala	Susanna Virtanen

Tilinpäätösmerkintä

Tilinpäätös on laadittu hyvän kirjanpitotavan mukaisesti. Suoritetusta tilintarkastuksesta on tänään annettu kertomus.

Klaukkala 24.3.2023

Johanna Hilden, KHT